叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000001

2. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000002

3. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000003

4. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000004

5. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000005

6. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000006

7. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000007

8. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000008

9. 圣诞花束(a Christmas Posy) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞花束(A Christmas Posy)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [krɪs] [ˈkɜːrnoʊ] , [ˈlɪndi] [wɔːlʃ] , [ˈemi] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Lindy Walsh , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 林迪 沃尔什 , 艾美奖 ,

电子文本由克里斯·库诺、林迪·沃尔什、艾美等编写。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈpəʊzi]
A CHRISTMAS POSY
一个 圣诞节 铭文

圣诞花束

[baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈmoʊlzˌwɜːrθ]
BY MRS MOLESWORTH
经过 太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[baɪ] [ˈwɔːltə] [kreɪn]
BY WALTER CRANE
经过 沃尔特 起重机

作者：沃尔特·克莱恩

[ˈlʌndən] : [məkˈmɪlən]
LONDON : MACMILLAN
伦敦 : 麦克米伦

伦敦：麦克米伦出版社

[ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . -
AND CO . 1888
和 一氧化碳 . -

AND CO.1888

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz]
MY TWO LITTLE FRIENDS
我的 二 小的 朋友们

我的两个小朋友

[twɪn] - ['sɪstəz]
TWIN - SISTERS
双 - 姐妹

双胞胎姐妹

['lʌndən] , 29th ['februəri] - .
London , 29th February 1888 .
伦敦 , 29th 二月 - .

伦敦，1888年2月29日。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['grænmʌðə(r)] [dɪrz] " [əʊld] [wɒtʃ] [wʌn]
" Grandmother Dear's " Old Watch 1
" 祖母 亲爱的 " 老的 手表 1

“亲爱的奶奶的”旧手表 1

[maɪ] [pɪŋk] [pet] -
My Pink Pet 28
我的 粉色的 宠物 -

我的粉色宠物 28

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] -
An Honest Little Man 53
一个 诚实的 小的 男人 -

一个诚实的小男人 53

[ðə; ði][sɪks][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] -
The Six Poor Little Princesses 61
这 六 贫穷的 小的 公主们 -

六个可怜的小公主 61

['bæzəlz][ˌvaɪə'lɪn] -
Basil's Violin 77
罗勒的 小提琴 -

巴兹尔的小提琴 77

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒn] - [bɑːnz] -
The Missing Bon - bons 124
这 丢失的 邦 - 邦斯 -

失踪的糖果 124

[lɒst] ['rɑːloʊ] -
Lost Rollo 147
丢失的 罗洛 -

遗失的卷轴 147

[ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] -
The Blue Dwarfs 177
这 蓝色的 矮人 -

蓝矮星号 177

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['grænmʌðə(r)] [dɪrz] " [əʊld] [wɒtʃ] —
" Grandmother Dear's " Old Watch —
" 祖母 亲爱的 " 老的 手表 —

“亲爱的祖母”的旧手表——

" - [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['sɪlviə] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ;
" ' Come out here for a moment , Sylvia , ' she called to her sister ;
" - 来 出去 这里 为了 一个 片刻 , 西尔维娅 , - 她 称为 到 她 姐姐 ;

“西尔维娅，出来一下，”她对妹妹喊道；

- [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] . - " [ˌtuː'tuː]
' we can see her as far as the corner . ' " 2
- 我们 能 看 她 作为 远的 作为 这 角落 . - " 2

“我们远远就能看到她，就在街角那边。”2

[maɪ] [pɪŋk] [pet] —
My Pink Pet —
我的 粉色的 宠物 —

我的粉色宠物——

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli]
" One day I was playing as usual in my own little room , when the door suddenly
" 一 天 我 曾是 玩耍 作为 通常 在 我的 自己的 小的 房间 , 什么时候 这 门 突然
['əʊpənd] . " -
opened . " 43
打开 . " -

“有一天，我像往常一样在自己的小房间里玩耍，突然门开了。”43

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] —
An Honest Little Man —
一个 诚实的 小的 男人 —

一个诚实的小人物——

" [hɪm] [hæz; həz] [wʌn] , [-] [juː; jʊ] . " -
" Him has one , zank you . " 55
" 他 有 一 , 赞克 你 . " -

“他有一个，赞克你。”55

[ðə; ði][sɪks][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] —

The	Six	Poor	Little	Princesses	—
这	六	贫穷的	小的	公主们	—

六位可怜的小公主——

" [dʒɪ'niːvrə] [faʊnd] [hɜː'self] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Ginevra	found	herself	running	upstairs	,	though	not	so	fast	as	the	evening	before	,
"	吉内芙拉	成立	她自己	跑步	楼上	,	尽管	不是	所以	快速地	作为	这	晚上	前	,

“吉内芙拉发现自己正跑上楼，虽然速度不如前一天晚上那么快了。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːs(ə)l][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . " -

for	fear	of	dropping	the	precious	parcel	she	held	in	her	arms	.	"	71
为了	害怕	的	下降	这	宝贵的	包裹	她	握住	在	她	武器	.	"	-

她生怕怀里抱着的珍贵包裹掉在地上。”71

['bæzəlz][ˌvaɪə'lɪn] —

Basil's	Violin	—
罗勒的	小提琴	—

巴兹尔的小提琴——

" [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

"	In	the	pantry	,	when	he	took	it	into	his	head	to	pay	a	visit	to	the
"	在	这	食品储藏室	,	什么时候	他	采取	它	进入	他的	头	到	支付	一个	访问	到	这

['fʊtˌmen] . " -

footmen	.	"	101
侍从	.	"	-

“在食品储藏室里，他突然萌生了去拜访男仆的想法。”101

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒn] - [bɑːnz] —

The	Missing	Bon	-	bons	—
这	丢失的	邦	-	邦斯	—

失踪的糖果——

" - [jes] , - [sed] ['mægi] , - [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['pærəsɒl] . - " -

"	-	Yes	,	-	said	Maggie	,	-	I	was	getting	the	parasol	.	-	"	139
"	-	是的	,	-	说	玛吉	,	-	我	曾是	获得	这	阳伞	.	-	"	-

“是的，”玛吉说，“我正在拿阳伞。”139

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[lɒst] ['rɑːloʊ] —

Lost	Rollo	—
丢失的	罗洛	—

丢失的罗洛——

" [hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]

"	He	stopped	when	he	got	up	to	us	and	began	wagging	his	tail	and
"	他	停止	什么时候	他	得到	向上	到	我们	和	开始	摇尾巴	他的	尾巴	和

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [wei] . " -

rubbing	his	head	against	us	in	the	sweetest	way	.	"	160
擦	他的	头	反对	我们	在	这	最甜美的	方式	.	"	-

“他走到我们跟前停了下来，开始摇尾巴，用头轻轻蹭我们，动作非常可爱。”160

[ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] —

The	Blue	Dwarfs	—
这	蓝色的	矮人	—

蓝矮星号——

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] . " -

" They were sliding down the branches of the tree in all directions . " 195

" 他们 是 滑动 向下 这 分支 的 这 树 在 全部 方向 . " -

“它们从树枝上向四面八方滑落。”195

[[sevn]] [[wʌn]]

[vii] [1]

[七] [1]

[vii][1]

['grænmʌðə(r)] [dɪrz] [əʊld] [wɒtʃ]

GRANDMOTHER DEAR'S OLD WATCH

祖母 亲爱的 老的 手表

亲爱的奶奶的旧手表

[ə; eɪ] ['frægmənt]

A FRAGMENT

一个 分段

片段

[pɑːt] [aɪ]

Part I

部分 我

第一部分

" [ðəʊz] ['nevə(r)] [lʌvd]

" Those never loved

" 那些 绝不 喜爱

那些从未被爱过的人

[huː] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] - [lʌvd] [wʌns] .

Who dream that they ' loved once .

WHO 梦 那 他们 - 喜爱 一次 .

谁会梦想自己“曾经爱过”。

- " — [iː] . [biː] . ['braʊnɪŋ] .

' " — E . B . Browning .

- " — E . B . 勃朗宁 .

——E·B·勃朗宁。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] ['eni] [wei] , [dɪə(r)] ['ɑːnti] ? " [sed] ['sɪlviə] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

" You won't be long any way , dear Auntie ? " said Sylvia with a little sigh .

" 你 惯于 是 长的 任何 方式 , 亲爱的 阿姨 ? " 说 西尔维娅 和 一个 小的 叹 .

“亲爱的阿姨，您不会太久吧？”西尔维娅轻轻叹了口气说道。

" [aɪ] [doʊnt] [hɑːf] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] .

" I don't half like your going .

" 我 不 一半 喜欢 你的 去 .

“我一点也不喜欢你离开。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Couldn't you wait till the day after to - morrow ? "

不能 你 等待 直到 这 天 后 到 - 明天 ? "

你就不能等到后天吗?

" [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɒli] , ['sɪlviəz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , ['iːgəli] .

" Or at least take me with you , " said Molly , Sylvia's younger sister , eagerly .

" 或者 在 至少 拿 我 和 你 , " 说 莫莉 , 西尔维娅的 年轻 姐姐 , 急切地 .

“或者至少带我一起去，”西尔维娅的妹妹莫莉急切地说。

['ɑːnti] ['hezɪteɪtɪd] — [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

Auntie	hesitated	—	she	glanced	up	at	as	much	of	the	sky	as	could	be
阿姨	犹豫了一下	—	她	瞥了一眼	向上	在	作为	很多	的	这	天空	作为	可以	是

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [leɪs] - ['ʃraʊdɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti] ['pærɪs]['sælbɒn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

seen	through	the	lace	-	shrouded	windows	of	their	pretty	Paris	salon	—	it	was
已见	通过	这	蕾丝	-	被遮蔽的	视窗	的	他们的	漂亮的	巴黎	沙龙	—	它	曾是

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['dʌski] ,

already	beginning	to	grow	dusky	,
已经	开始	到	生长	昏暗	,

姨妈犹豫了一下——她抬头望向透过她们那间漂亮的巴黎客厅里蕾丝窗帘所能看到的天空——天色已经开始暗了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst][ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

for	though	only	half	-	past	three	,	it	was	the	thirty	-	first	of	December	,
为了	尽管	仅有的	一半	-	过去的	三	,	它	曾是	这	三十	-	第一的	的	十二月	,

虽然才三点半，但已经是十二月三十一日了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	a	dull	day	—	and	then	turned	with	decision	towards	the	door	.
和	一个	乏味的	天	—	和	然后	转向	和	决定	向	这	门	.

又是一个沉闷的日子——然后他果断地转身走向门口。

" [nəʊ] , [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ə'ləʊn] .

"	No	,	dears	,	"	she	said	;	"	I	shall	go	more	quickly	alone	.
"	不	,	亲爱的们	,	"	她	说	;	"	我	将	去	更多的	迅速地	独自的	.

“不，亲爱的们，”她说，“我一个人走得更快些。”

['sɪlviəz] [kəʊld] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [[ˌtuː'tuː]]

Sylvia's	cold	would	be	none	the	better	for	[	2	]
西尔维娅的	寒冷的	会	是	没有任何	这	更好的	为了	[	2	]

西尔维娅的感冒不会因此好转[2]

['gəʊɪŋ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] , ['mɒli] , [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

going	out	so	late	,	and	I	would	rather	you	,	Molly	,	stayed	with	her	.
去	出去	所以	晚的	,	和	我	会	相当	你	,	莫莉	,	入住	和	她	.

这么晚还出去，莫莉，我宁愿你留下来陪她。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːliŋz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] . "

So	good	-	bye	,	darlings	;	I	shall	not	be	long	.	"
所以	好的	-	再见	,	亲爱的们	;	我	将	不是	是	长的	.	"

亲爱的们，再见了；我不会待太久的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪlviə] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ,

"	I	should	not	like	to	think	of	poor	Sylvia	sitting	alone	in	the	gloaming	,
"	我	应该	不是	喜欢	到	思考	的	贫穷的	西尔维娅	坐着	独自的	在	这	黄昏	,

“我不愿想象可怜的西尔维娅独自一人在暮色中坐着的样子。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] ,

to	-	day	of	all	days	,
到	-	天	的	全部	天	,

偏偏是今天，

" [sed] ['ɑːnti] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv]

"	said	Auntie	to	herself	as	she	made	her	way	down	the	three	flights	of
"	说	阿姨	到	她自己	作为	她	制成	她	方式	向下	这	三	航班	的

['hænsəm] ['mɑːb(ə)l] [steəz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌæpɑːrt'mɛnt] .

handsome	marble	stairs	which	led	to	their	appartement	.
英俊的	大理石	楼梯	哪个	引领	到	他们的	公寓	.

“姨妈一边自言自语，一边走下通往她们公寓的三层漂亮的大理石楼梯。”

" [ai][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sæd] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [lɑːst]

"	I	can	see	she	is	very	sad	—	remembering	how	different	it	was	this	day	last
"	我	能	看	她	是	非常	伤心	—	记住	如何	不同的	它	曾是	这	天	最后的

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

“我看得出来她很伤心——想起了去年这一天是多么不同。”

[ænd; ənd][dɪə(r)] ['mɑːliz] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] .

And	dear	Molly's	good	spirits	are	an	inestimable	blessing	.
和	亲爱的	莫莉的	好的	烈酒	是	一个	不可估量	祝福	.

亲爱的莫莉乐观开朗的性格真是一份无比珍贵的礼物。

[ɑː] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ai] [meɪ] [duː; də][maɪ] [best] , [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] ,

Ah	,	my	darlings	,	I	may	do	my	best	,	I	will	do	my	best	,
啊	,	我的	亲爱的们	,	我	可能	做	我的	最好的	,	我	将要	做	我的	最好的	,

啊，我的宝贝们，我会尽我所能，我一定会尽我所能。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn]

but	I	cannot	make	up	to	you	for	grandmother	;	"	and	with	the	tears	in
但	我	不能	制作	向上	到	你	为了	祖母	;	"	和	和	这	眼泪	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

但我无法替奶奶弥补你;”说着，她眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['tendə(r)] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['ɑːnti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ]

and	many	a	tender	thought	in	her	heart	,	Auntie	made	her	way	along
和	许多	一个	投标	想法	在	她	心	,	阿姨	制成	她	方式	沿着

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

带着心中许多温柔的思绪，姑妈沿着街道走着。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	two	girls	were	watching	her	,	though	she	did	not	know	it	.
这	二	女孩们	是	观看	她	,	尽管	她	做过	不是	知道	它	.

两个女孩一直在看着她，但她并不知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɒli] [stept] ['ɔːlməʊst]

There	was	a	tiny	balcony	outside	the	window	on	to	which	Molly	stepped	almost
那里	曾是	一个	微小的	阳台	外部	这	窗户	在	到	哪个	莫莉	步	几乎

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn] ['ɑːnti] .

as	soon	as	the	door	had	closed	on	Auntie	.
作为	很快	作为	这	门	有	关闭	在	阿姨	.

窗外有一个小阳台，姨妈刚一关上门，莫莉就立刻走上了阳台。

" [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['sɪlviə] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

"	Come	out	here	for	a	moment	,	Sylvia	,	"	she	called	to	her	sister	;
"	来	出去	这里	为了	一个	片刻	,	西尔维娅	,	"	她	称为	到	她	姐姐	;

“西尔维娅，出来一下，”她对妹妹喊道；

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] " — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]

"	we	can	see	her	as	far	as	the	corner	"	—	for	the	street	was
"	我们	能	看	她	作为	远的	作为	这	角落	"	—	为了	这	街道	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['hænsəm] [ˈævənjuːs][ɪn][ðə; ði][njuː] [pɑːt][ɒv; əv]['pærɪs] ,

one	of	the	wide	handsome	avenues	in	the	new	part	of	Paris	,
一	的	这	宽的	英俊的	途径	在	这	新的	部分	的	巴黎	,

“我们远远就能看到她，就在街角那边”——因为这条街是巴黎新城区一条宽阔漂亮的林荫大道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

and	there	were	few	passers	-	by	.
和	那里	是	很少	过路人	-	经过	.

路人寥寥无几。

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , " ['ðeəfɔː(r)] ,

"	As	far	as	the	corner	,	"	therefore	,
"	作为	远的	作为	这	角落	,	"	所以	,

因此，“就到拐角处而言”，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['æntiz] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɪts] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [[θriː]]

it	was	easy	to	distinguish	Auntie's	figure	in	its	deep	mourning	[	3	]
它	曾是	简单的	到	区分	阿姨的	数字	在	它是	深的	丧	[	3	]

在深深的哀悼中，很容易辨认出阿姨的身影[3]

[dres] — [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪ'rekt] [ɔː(r)] ['æktɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [wɒz; wəz]

dress	—	not	quite	so	erect	or	active	as	it	used	to	be	,	for	Auntie	was
裙子	—	不是	相当	所以	直立	或者	积极的	作为	它	用过的	到	是	,	为了	阿姨	曾是

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,

no	longer	young	,
不	更长	年轻的	,

她的衣着——不再像以前那样挺拔或灵动，因为姑妈不再年轻了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [səʊ] ['nɪəli] [endid] [naʊ] ,

and	this	year	,	so	nearly	ended	now	,
和	这	年	,	所以	几乎	结束	现在	,

今年，就这样即将结束了。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli]

had	brought	her	the	greatest	sorrow	of	her	life	—	as	she	quickly
有	带来	她	这	最	悲哀	的	她	生活	—	作为	她	迅速地

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

made	her	way	.
制成	她	方式	.

这给她带来了她一生中最深的悲痛——她匆匆离去。

" [dɪə(r)] ['ɑːnti] , " [sed] ['sɪlviə] ; " [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] .

"	Dear	Auntie	,	"	said	Sylvia	;	"	I	wish	she	were	back	again	.
"	亲爱的	阿姨	,	"	说	西尔维娅	;	"	我	希望	她	是	后退	再次	.

“亲爱的阿姨，”西尔维娅说，“我希望她能回来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] . "

I	am	sure	we	could	have	done	without	money	for	a	day	.	"
我	是	当然	我们	可以	有	完毕	没有	钱	为了	一个	天	.	"

我相信我们完全可以一天不用花钱。

" [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , " [kə'rektɪd] ['mɒli] ; " [ðə; ði] [bæŋk] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə]

"	Two	days	it	would	have	been	,	"	corrected	Molly	;	"	the	bank	will	be	closed	to
"	二	天	它	会	有	到过	,	"	已更正	莫莉	;	"	这	银行	将要	是	关闭	到

- ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

-	morrow	,	you	know	.	"
-	明天	,	你	知道	.	"

“本来应该是两天，”莫莉纠正道；“你知道，银行明天就关门了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['sɪlviə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['testɪli] .

"	Of	course	I	know	that	,	"	said	Sylvia	,	a	little	testily	.
"	的	课程	我	知道	那	,	"	说	西尔维娅	,	一个	小的	暴躁地	.

“我当然知道，”西尔维娅有些不耐烦地说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ,

"	And	there	are	some	people	coming	to	be	paid	,
"	和	那里	是	一些	人们	未来	到	是	有薪酬的	,

“而且有些人是来领工资的，

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['nevə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [wʌn] ['weɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɒli] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

and	Auntie	never	likes	to	keep	any	one	waiting	,	"	continued	Molly	imperturbably	.
和	阿姨	绝不	点赞	到	保持	任何	一	等待	,	"	持续	莫莉	沉着冷静	.

“而且，姨妈从来不喜欢让任何人等，”莫莉镇定自若地继续说道。

" [ɪf] ['ɑːnti] [hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — — "

"	If	Auntie	had	only	taken	me	with	her	—	—	"
"	如果	阿姨	有	仅有的	已采取	我	和	她	—	—	"

“如果姨妈当时带上我就好了——”

" [haʊ] [əb'sɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['sɪlviə] .

"	How	absurd	you	are	!	"	said	Sylvia	.
"	如何	荒诞	你	是	!	"	说	西尔维娅	.

“你真是太荒谬了！”西尔维娅说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːnti] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,

"	You	speak	as	if	Auntie	were	a	baby	,
"	你	说话	作为	如果	阿姨	是	一个	婴儿	,

你说话的口气就像在哄婴儿一样，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ] — [nəʊ] , [dɪə(r)] ,

or	as	if	no	one	could	take	care	of	her	but	you	—	no	,	dear	,
或者	作为	如果	不	一	可以	拿	关心	的	她	但	你	—	不	,	亲爱的	,

或者好像除了你之外没有人能照顾她似的——不，亲爱的，

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['heɪstɪli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .

"	she	broke	off	hastily	,	"	I	should	not	speak	like	that	.
"	她	打破	离开	草草	,	"	我	应该	不是	说话	喜欢	那	.

她突然打断道：“我不应该那样说话。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] — [bʌt; bət][əʊ] , ['mɒli] , [haʊ] [wiː; wi][duː; də] [mɪs] ['grænmʌðə(r)] ,

I	don't	mean	to	be	cross	—	but	oh	,	Molly	,	how	we	do	miss	grandmother	,
我	不	意思是	到	是	叉	—	但	哦	,	莫莉	,	如何	我们	做	错过	祖母	,

我不是故意要生气——但是，莫莉，我们真的很想念奶奶。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [feɪs]

"	and	the	quickly	rising	tears	in	the	pretty	eyes	raised	to	her	sister's	face
"	和	这	迅速地	上升	眼泪	在	这	漂亮的	眼睛	提高	到	她	姐妹	脸

[æt; ət][wʌns] [səb'djuːd] ['eni] [rɪ'zentmənt] ['mɒli] [meɪ] [hæv; həv] [felt] .

at	once	subdued	any	resentment	Molly	may	have	felt	.
在	一次	低沉的	任何	怨恨	莫莉	可能	有	毛毡	.

“她抬起头，看向姐姐，那双漂亮的眼睛里迅速涌出的泪水立刻平息了莫莉可能产生的任何怨恨。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['fɪgə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] ,

She	bent	her	tall	figure	—	for	,	though	nearly	two	years	younger	,
她	弯曲	她	高的	数字	—	为了	,	尽管	几乎	二	年	年轻	,

她弯下高挑的身躯——因为，尽管她比她年轻近两岁，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['sɪlviə] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] . [

she	was	taller	than	her	sister	—	and	enveloped	Sylvia	in	a	loving	hug	.	[
她	曾是	更高	比	她	姐姐	—	和	被包裹	西尔维娅	在	一个	爱	拥抱	.	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

她比妹妹高——她给了西尔维娅一个充满爱意的拥抱。[4]

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

"	My	darling	,	"	she	said	—	the	mass	of	fair	hair	,	which	,	even	at	eighteen	,
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	—	这	大量的	的	公平的	头发	,	哪个	,	甚至	在	十八	,

“我的宝贝，”她说——那一头浓密的金发，即使只有十八岁，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['sɪlviəz] [spft] ['klʌstərɪŋ]

she	found	it	no	easy	matter	to	keep	in	order	,	mingling	with	Sylvia's	soft	clustering
她	成立	它	不	简单的	事情	到	保持	在	命令	,	混杂	和	西尔维娅的	柔软的	聚类

['tʃesnʌt] [lɒks] ;

chestnut	locks	;
板栗	锁	;

她发现要保持秩序并不容易，因为她要和西尔维娅柔软蓬松的栗色头发混在一起；

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də] — [bʌt; bət] , ['sɪlviə] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]

"	my	darling	—	of	course	we	do	—	but	,	Sylvia	,	we	must	try	to	be
"	我的	亲爱的	—	的	课程	我们	做	—	但	,	西尔维娅	,	我们	必须	尝试	到	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“我的宝贝——我们当然会——但是，西尔维娅，我们必须努力让自己快乐起来。”

[θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] .

Think	how	she	always	said	so	.
思考	如何	她	总是	说	所以	.

想想她总是这么说。

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] — [nekst][jɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['hæpɪə] .

And	next	year	—	next	year	may	be	happier	.
和	下一个	年	—	下一个	年	可能	是	更快乐	.

明年——明年或许会更快乐。

[pə'pɑː][ænd; ənd] [rælf] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪə(r)]

Papa	and	Ralph	are	almost	sure	to	be	with	us	again	by	this	time	next	year
爸爸	和	拉尔夫	是	几乎	当然	到	是	和	我们	再次	经过	这	时间	下一个	年

. "

:	"
.	"

爸爸和拉尔夫几乎肯定明年这个时候就能和我们团聚了。

" [ðɪs] [jɪə(r)][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊnli] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['spɪrəʊ] , " [sed] ['sɪlviə] ['mɔːnfəli] ;

"	This	year	has	certainly	only	brought	us	sorrow	,	"	said	Sylvia	mournfully	;
"	这	年	有	当然	仅有的	带来	我们	悲哀	,	"	说	西尔维娅	悲伤地	;

“今年带给我们的只有悲伤，”西尔维娅悲伤地说；

" [aɪ] [wɪʃ] ['ɑːnti] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [aʊt] .

"	I	wish	Auntie	had	not	gone	out	.
"	我	希望	阿姨	有	不是	已消失	出去	.

“我真希望阿姨没出去。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [rɒŋ] . "

I	have	a	presentiment	something	will	go	wrong	.	"
我	有	一个	预感	某物	将要	去	错误的	.	"

我预感会出事。

" [doʊnt][biː; bi]['fænsɪf(ə)l] , [dɪə(r)] ; ['ɑːnti] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

"	Don't	be	fanciful	,	dear	;	Auntie	will	soon	be	back	.
"	不	是	奇幻的	,	亲爱的	;	阿姨	将要	很快	是	后退	.

“别抱太大希望了，亲爱的；姨妈很快就会回来的。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get] ['redi] [ə; eɪ]['kəʊzi] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Come	in	and	let	us	get	ready	a	cosy	tea	for	her	,
来	在	和	让	我们	得到	准备好	一个	舒适	茶	为了	她	,

请进，我们给她准备一杯暖暖的茶。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	finish	the	old	year	as	cheerfully	as	we	can	.
和	结束	这	老的	年	作为	愉快地	作为	我们	能	.

让我们尽可能愉快地结束旧年。

[ænd; ənd][əʊ] , ['sɪlviə] — [jɔː(r); jə(r)][kəʊld] ! — [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪ'ðaʊt]

And	oh	,	Sylvia	—	your	cold	!	—	and	you've	been	out	on	the	balcony	without
和	哦	,	西尔维娅	—	你的	寒冷的	!	—	和	你已经	到过	出去	在	这	阳台	没有

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

even	a	shawl	.
甚至	一个	披肩	.

哦，西尔维娅——你感冒了！——你竟然连披肩都没披就待在阳台上了。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðiːz] [g'ɜːlz] [lʌvd] [ðeə(r)] [ɑːnt] .

"	No	wonder	these	girls	loved	their	aunt	.
"	不	想知道	这些	女孩们	喜爱	他们的	阿姨	.

难怪这些女孩都喜欢她们的姑姑。

[sɪns] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

Since	their	infancy	their	grandmother	and	she	had	replaced	to	them	the
自从	他们的	婴儿期	他们的	祖母	和	她	有	替换	到	他们	这

['mʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] ['eɪb(ə)l]

mother	they	had	never	known	—	and	the	father	who	was	but	seldom	able
母亲	他们	有	绝不	已知	—	和	这	父亲	WHO	曾是	但	很少	有能力的

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	be	with	them	.
到	是	和	他们	.

从他们还是婴儿起，他们的祖母就代替了他们从未见过的母亲，以及很少能陪伴在他们身边的父亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [griːf] ,

And	now	the	grief	,
和	现在	这	悲伤	,

而现在，是悲伤。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [griːf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðæt] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['grænd,mʌðə] [hæd; həd] ['diːpənd]

the	inexpressible	grief	of	having	lost	that	dearest	of	grandmothers	had	deepened
这	难以言喻的	悲伤	的	拥有	丢失的	那	亲爱的	的	祖母们	有	加深

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	strengthened	the	affection	of	the	three	for	each	other	.
和	加强	这	感情	的	这	三	为了	每个	其他	.

失去至亲祖母的悲痛难以言表，但这反而加深了三人彼此之间的感情。

[ðeə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ləʊnli] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Their	life	was	somewhat	lonely	at	present	.
他们的	生活	曾是	有些	孤独	在	展示	.

他们目前的生活有些孤独。

['grænmʌðə(r)] [[faɪv]]

Grandmother	[	5	]
祖母	[	5	]

祖母[5]

[hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlə] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] [ɪn]

had	died	in	the	south	,	at	the	pretty	villa	which	,	after	so	many	years	passed	in
有	死亡	在	这	南	,	在	这	漂亮的	别墅	哪个	,	后	所以	许多	年	通过了	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他死于南方，死于那座漂亮的别墅里，他在那里度过了许多年。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] " [həʊm] .

had	come	to	seem	"	home	.
有	来	到	似乎	"	家	.

已经感觉像“家”了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ðeə(r)]['ri:əl]
" But she had wished her grandchildren to return to England , their real
" 但 她 有 希望 她 孙辈 到 返回 到 英格兰 , 他们的 真实的
[həʊm] ; [ðeə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,
home ; there , before long ,
家 ; 那里 , 前 长的 ,

但她希望她的孙辈们能回到英国，回到他们真正的家；在那里，不久之后，

[tu:; tə][bi:; bi][,ri:'dʒɔin, ri-][baɪ][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
to be rejoined by their father and elder brother at present in the East .
到 是 重新加入 经过 他们的 父亲 和 长老 兄弟 在 展示 在 这 东方 .

他们将与目前在东方的父亲和哥哥团聚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɪn]['pærɪs] — " [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
And they were spending this winter in Paris — " on the way ,
和 他们 是 开支 这 冬天 在 巴黎 — " 在 这 方式 ,

他们今年冬天在巴黎度过——“途中，

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['sɪlviəz] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:liz] ['mju:zɪk]
" as it were — for the benefit of Sylvia's drawing and Molly's music
" 作为 它 是 — 为了 这 益处 的 西尔维娅的 绘画 和 莫莉的 音乐
; [ænd; ənd] ['pɑ:tli] , [tu:] ,
; and partly , too ,
; 和 部分 , 也 ,

仿佛是为了配合西尔维娅的绘画和莫莉的音乐；而且部分原因也是如此，

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪ'ðaʊt] " ['grænmʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
perhaps , because the old home in the south , without " grandmother dear ,
也许 , 因为 这 老的 家 在 这 南 , 没有 " 祖母 亲爱的 ,

或许是因为南方的老家，没有了“亲爱的奶奶”，

" [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:] [ʌn'beərəbli] ['desələt] .
" would have seemed too unbearably desolate .
" 会 有 似乎 也 难以忍受 荒凉 .

“那将显得太过荒凉，令人难以忍受。”

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] ['braɪtli] ,
The curtains were drawn , the fire blazed brightly ,
这 窗帘 是 绘制 , 这 火 燃烧的 明亮地 ,

窗帘拉上了，炉火熊熊燃烧。

[ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði] [kən'səʊl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ə; eɪ] [sɒft] ['plez(ə)nt] [gləʊ] [ɒn]
the lamp on the console at the side of the room threw a soft pleasant glow on
这 灯 在 这 安慰 在 这 边 的 这 房间 扔 一个 柔软的 令人愉快的 辉光 在
[ðə; ði] ['deɪnti] ['teɪb(ə)l][set] [aʊt] ['temptɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)] " [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] ,
the dainty table set out temptingly for " afternoon tea ,
这 纤巧 桌子 放 出去 诱人地 为了 " 下午 茶 ,

房间一侧控制台上的台灯散发出柔和宜人的光芒，照耀着摆放得诱人无比的下午茶点心。

" [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] [frɑ:ns] , ['ɑ:nti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s]
" which , notwithstanding their long residence in France , Auntie and her nieces
" 哪个 , 虽然 他们的 长的 住宅 在 法国 , 阿姨 和 她 侄女
[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] .
were very fond of .
是 非常 喜爱 的 .

尽管姨妈和她的侄女们在法国生活了很长时间，但她们仍然非常喜欢这些。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ]

And	with	the	little	exertion	of	making	all	as	bright	and	pretty	as	they
和	和	这	小的	用力	的	制作	全部	作为	明亮的	和	漂亮的	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他们稍加努力，就把一切都装点得尽可能明亮漂亮。

[ðə; ði][g'ɜːlz] - ['spɪrɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

the	girls	'	spirits	had	come	back	.
这	女孩们	-	烈酒	有	来	后退	.

女孩们的灵魂恢复了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [naɪs] , " [sed] ['mɒli] [ə'pruːvɪŋli] ,

"	It	does	look	nice	,	"	said	Molly	approvingly	,
"	它	做	看	好的	,	"	说	莫莉	赞许地	,

“看起来确实不错，”莫莉赞许地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

as	she	stepped	back	towards	the	door	to	judge	of	the	general	effect	.
作为	她	步	后退	向	这	门	到	法官	的	这	一般的	影响	.

她后退几步走向门口，以便判断整体效果。

" [haʊ] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd][naɪs][ˌaɪ 'tiː]

"	How	I	do	wish	dear	grandmother	were	here	to	see	how	neat	and	nice	it
"	如何	我	做	希望	亲爱的	祖母	是	这里	到	看	如何	整洁的	和	好的	它

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

“我多么希望亲爱的奶奶能在这里看看它看起来多么整洁漂亮啊。”

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋk] , ['sɪlviə] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] - ['hændi] ,

I	really	do	think	,	Sylvia	,	that	I	am	getting	to	be	very	'	handy	,
我	真的	做	思考	,	西尔维娅	,	那	我	是	获得	到	是	非常	-	便利	,

西尔维娅，我真的觉得我越来越能干了。

- [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn][naɪs]['lɪt(ə)l] [weɪz] — [dʒʌst] [[sɪks]]

'	and	to	have	a	good	deal	of	taste	in	nice	little	ways	—	just	[	6	]
-	和	到	有	一个	好的	交易	的	品尝	在	好的	小的	方式	—	只是	[	6	]

'并且在一些美好的小事上很有品味——只是[6]

[wɒt] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

what	grandmother	used	to	wish	for	me	;
什么	祖母	用过的	到	希望	为了	我	;

奶奶以前希望我拥有的；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kændə(r)][ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɪnəsntli]

"	and	the	candour	and	honesty	in	her	fair	face	as	she	innocently
"	和	这	坦率	和	诚实	在	她	公平的	脸	作为	她	天真地

[ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][self] - [ə'pruːv(ə)l] [meɪd] ['sɪlviə] [tɜːn] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] ['mɒli]

expressed	her	little	bit	of	self	-	approval	made	Sylvia	turn	away	so	that	Molly
表达	她	小的	少量	的	自己	-	赞同	制成	西尔维娅	转动	离开	所以	那	莫莉

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pres]

should	not	see	the	smile	of	amusement	it	was	impossible	altogether	to	repress
应该	不是	看	这	微笑	的	娱乐	它	曾是	不可能的	共	到	抑

.

:
.

“她那张白皙的脸上流露出的坦率和诚实，以及她天真无邪地表达出的一点点自我肯定，让西尔维娅转过身去，不让莫莉看到她那无法完全抑制的玩味笑容。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːliz] ['əʊpən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

For	Molly's	open	satisfaction	with	herself	when	it	seemed	to	her	that	she
为了	莫莉的	打开	满意	和	她自己	什么时候	它	似乎	到	她	那	她

[dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

deserved	a	little	encouragement	,
应得的	一个	小的	鼓励	,

当莫莉觉得自己应该得到一些鼓励时，她会毫不掩饰地对自己感到满意。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .

was	one	of	the	funniest	things	about	her	still	.
曾是	一	的	这	最搞笑	事物	关于	她	仍然	.

那仍然是她身上最有趣的特质之一。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['sɪlviə] .

"	Yes	,	dear	,	it	does	look	very	nice	,	"	said	Sylvia	.
"	是的	,	亲爱的	,	它	做	看	非常	好的	,	"	说	西尔维娅	.

“是的，亲爱的，它看起来确实很漂亮，”西尔维娅说。

" [ænd; ənd] — — [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['æntiz] [rɪŋ] [ɔːl'redi] ?

"	And	—	—	Can	that	be	Auntie's	ring	already	?
"	和	—	—	能	那	是	阿姨的	戒指	已经	?

“还有——那会不会已经是阿姨的戒指了？”

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] .

"	she	broke	off	.
"	她	打破	离开	.

她突然停了下来。

" [haʊ] ['veri] [kwɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] .

"	How	very	quick	she	has	been	.
"	如何	非常	快的	她	有	到过	.

她动作真快。

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['heɪstɪli]

"	And	almost	before	she	had	finished	the	words	the	door	was	thrown	hastily
"	和	几乎	前	她	有	完成的	这	字	这	门	曾是	抛掷	草草

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

“话音未落，门就被猛地推开了。”

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	Auntie	was	beside	them	.
和	阿姨	曾是	旁	他们	.

阿姨就在他们旁边。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['ɑːnti] !

But	what	an	Auntie	!
但	什么	一个	阿姨	!

这位阿姨真是太棒了！

[peɪl] , ['lʊkɪŋ] ['əʊldə][baɪ][ten] [j'iəz] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] , ['breθləs] ,

Pale	,	looking	older	by	ten	years	than	when	she	had	left	them	,	breathless	,
苍白	,	寻找	老	经过	十	年	比	什么时候	她	有	左边	他们	,	喘不过气	,

她脸色苍白，看起来比离开他们时老了十岁，气喘吁吁。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

her	lips	for	a	moment	trembling	so	that	she	could	not	speak	.
她	嘴唇	为了	一个	片刻	发抖	所以	那	她	可以	不是	说话	.

她的嘴唇颤抖了一会儿，以至于说不出话来。

[ðə; ði][gˈɜːlz] - [wɔːm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] [daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈterə(r)]

The	girls	'	warm	words	of	welcome	died	away	as	they	gazed	at	her	in	terror
这	女孩们	-	温暖的	字	的	欢迎	死亡	离开	作为	他们	凝视	在	她	在	恐怖

.

:

.

女孩们热情的欢迎话语渐渐消失，取而代之的是惊恐的目光。

" [ˈɑːnti] , [ˈɑːnti] [ˈdɪərɪst] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ; [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Auntie	,	Auntie	dearest	,	what	is	it	;	oh	,	what	is	it	?
"	阿姨	,	阿姨	亲爱的	,	什么	是	它	;	哦	,	什么	是	它	?

“姑姑，亲爱的姑姑，怎么了？哦，怎么了？”

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,

"	they	exclaimed	,
"	他们	惊呼	,

他们惊呼道：

[waɪl] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] — [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɪð] [bæd]

while	visions	of	every	possible	and	impossible	misfortune	—	a	telegram	with	bad
尽管	愿景	的	每一个	可能的	和	不可能的	不幸	—	一个	电报	和	坏的

[njuːz] [ɒv; əv][pəˈpɑː][ɔː(r)] [rælf] [ˈteɪkɪŋ] [frʌnt] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] — [rʌʃt] [bɪˈfɔː(r)]

news	of	papa	or	Ralph	taking	front	place	as	the	worst	of	all	—	rushed	before
消息	的	爸爸	或者	拉尔夫	采取	正面	地方	作为	这	最差	的	全部	—	匆忙	前

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [[ˈsɛvən]]

their	imaginations	with	the	inconceivable	rapidity	with	which	such	speculations	[	7	]
他们的	想象力	和	这	不可思议	快速	和	哪个	这样的	猜测	[	7	]

各种可能发生和不可能发生的不幸的景象——其中最糟糕的是收到爸爸或拉尔夫的噩耗电报——以难以想象的速度涌入他们的想象，这种推测[7]

[ˈpɪktʃə(r)] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

picture	themselves	at	such	times	of	excitement	.
图片	他们自己	在	这样的	时代	的	激动	.

想象一下自己身处那种激动人心的时刻。

[ˈɑːnti] [ˈstrʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [kənˈtrəʊl] .

Auntie	struggled	for	self	-	control	.
阿姨	挣扎	为了	自己	-	控制	.

阿姨努力克制自己。

" [nəʊ] , [nəʊ] — [nɒt][bæd] [njuːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][lɑːst] ,

"	No	,	no	—	not	bad	news	,	"	she	whispered	at	last	,
"	不	,	不	—	不是	坏的	消息	,	"	她	低声说道	在	最后的	,

“不，不——这不是坏消息，”她最后低声说道。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɔːl][bʌt; bət] [ɪnˈɔːdəbl] [breθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pəˈhæps] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]

in	answer	to	some	all	but	inaudible	breath	which	had	perhaps	escaped	the
在	回答	到	一些	全部	但	听不清	气息	哪个	有	也许	逃脱	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [lɪps] .

poor	children's	lips	.
贫穷的	孩子们的	嘴唇	.

仿佛是对某个可怜的孩子发出的几乎听不见的叹息声的回应。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] — [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] .

"	You	must	—	oh	,	you	must	forgive	me	.
"	你	必须	—	哦	,	你	必须	原谅	我	.

“你一定要——哦，你一定要原谅我。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

It	was	all	my	own	fault	.
它	曾是	全部	我的	自己的	过错	.

都是我的错。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] . "
I should not have gone . "
我 应该 不是 有 已消失 . "

我不应该去的。

" [əʊ] ['ɑːnti] , ['ɑːnti] , " [kraɪd] ['mɒli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [sɒbz] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
" Oh Auntie , Auntie , " cried Molly , by this time in sobs , " what is it then ?
" 哦 阿姨 , 阿姨 , " 哭 莫莉 , 经过 这 时间 在 啜泣 , " 什么 是 它 然后 ?

“哦，阿姨，阿姨，”莫莉哭着说，“那到底是怎么回事呢？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] ? "
Have you been run over ? "
有 你 到过 跑步 超过 ? "

你被车撞了吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['ɑːnti] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ? " [sed] ['sɪlviə] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
" How could Auntie be here if she had been ? " said Sylvia , hardly able to
" 如何 可以 阿姨 是 这里 如果 她 有 到过 ? " 说 西尔维娅 , 几乎 有能力的 到
[help] ['smaɪlɪŋ] ,
help smiling ,
帮助 微笑 ,

“如果阿姨在的话，她怎么可能在这里呢？”西尔维娅说着，几乎忍不住露出笑容。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɒli] - [laɪk] ['kwestʃən] .
even in the midst of her fright , at the Molly - like question .
甚至 在 这 中间 的 她 惊吓 , 在 这 莫莉 - 喜欢 问题 .

即使在她惊恐万分的时候，面对莫莉式的提问，她依然如此。

" [bʌt; bət] [əʊ] , ['ɑːnti] , [duː; də] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
" But oh , Auntie , do try to tell us .
" 但 哦 , 阿姨 , 做 尝试 到 告诉 我们 .

“但是，阿姨，请务必告诉我们。”

" ['ɑːnti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmə(r)] [baɪ] [naʊ] .
" Auntie was a little calmer by now .
" 阿姨 曾是 一个 小的 更平静 经过 现在 .

“姨妈现在平静了一些。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [waɪt] [feɪs] .
She looked up with a piteous expression in her still white face .
她 看起来 向上 和 一个 可怜的 表达 在 她 仍然 白色的 脸 .

她抬起头，苍白的脸上露出可怜兮兮的表情。

" [maɪ] [dɪəz] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" My dears , my dears , " she said , " you must not be vexed with me ,
" 我的 亲爱的们 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 , " 你 必须 不是 是 烦恼 和 我 ,

“亲爱的们，亲爱的们，”她说，“你们不要生我的气。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
and yet I feel that you have a right to be so .
和 然而 我 感觉 那 你 有 一个 正确的 到 是 所以 .

但我认为你有权利这样想。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [ai] [hæv; həv] [lɒst] — [dʒʌst] [naʊ] , [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]
I have had such a misfortune — I have lost — just now , on my way to
我 有 有 这样的 一个 不幸 — 我 有 丢失的 — 只是 现在 , 在 我的 方式 到
[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæŋk] ,
or from the bank ,
或者 从 这 银行 ,

我真是太不幸了——我丢了东西——就在刚才，在我去银行或从银行回来的路上。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] — [ai][hæv; həv] [lɒst] ['dɪərɪst] ['mʌðərz] — [jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] [əʊld] [wɒtʃ]

I	don't	know	which	—	I	have	lost	dearest	mother's	—	your	grandmother's	old	watch
我	不	知道	哪个	—	我	有	丢失的	亲爱的	母亲的	—	你的	祖母的	老的	手表

!

!

!

我不知道是哪一块——我弄丢了我亲爱的母亲的——你祖母的旧手表！

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

And	with	it	the	locket	that	was	always	attached	to	it	,
和	和	它	这	吊坠	那	曾是	总是	随附的	到	它	,

还有一直挂在身上的那枚小盒坠。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænd,fɑːðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [heə(r)] .

you	know	—	the	one	with	her	great	-	grandfather's	and	his	daughter's	hair	.
你	知道	—	这	一	和	她	伟大的	-	祖父的	和	他的	女儿的	头发	.

"

"

"

你知道的——就是那个有着她曾祖父和他女儿头发的女孩。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɒli] , " [greɪ] [heə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [[eit]]

"	I	know	,	"	said	Molly	,	"	gray	hair	on	one	side	and	[	8	]
"	我	知道	,	"	说	莫莉	,	"	灰色的	头发	在	一	边	和	[	8	]

“我知道，”莫莉说，“一边头发都白了，而且[8]

[braɪt] [braʊn] [laɪk] ['sɪlviəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

bright	brown	like	Sylvia's	on	the	other	.
明亮的	棕色的	喜欢	西尔维娅的	在	这	其他	.

另一边是像西尔维娅那样的亮棕色。

[əʊ] , ['ɑːnti] , ['ɑːnti] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] .

Oh	,	Auntie	,	Auntie	—	poor	Auntie	.
哦	,	阿姨	,	阿姨	—	贫穷的	阿姨	.

哦，阿姨，阿姨——可怜的阿姨。

" [ænd; ənd] ['sɪlviə] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv]

"	And	Sylvia	flung	herself	down	beside	poor	Auntie	and	burst	into	tears	of
"	和	西尔维娅	扔	她自己	向下	旁	贫穷的	阿姨	和	爆裂	进入	眼泪	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

“于是西尔维娅扑倒在可怜的姑妈身边，哭了起来，表示同情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['lɔːrə] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːt] [dɪ'stres] ,

It	was	sweet	to	Aunt	Laura	,	even	in	the	midst	of	her	acute	distress	,
它	曾是	甜的	到	阿姨	劳拉	,	甚至	在	这	中间	的	她	急性	痛苦	,

即使在极度痛苦的时候，这番话对劳拉阿姨来说也很温暖。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɪt'self] — [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

to	feel	that	their	first	thought	was	not	for	the	loss	itself	—	much	as	it
到	感觉	那	他们的	第一的	想法	曾是	不是	为了	这	损失	本身	—	很多	作为	它

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

could	not	but	touch	them	—	but	of	sorrow	for	her	.
可以	不是	但	触碰	他们	—	但	的	悲哀	为了	她	.

他们首先想到的不是失去亲人本身——尽管失去亲人这件事本身也让他们感到难过——而是为她感到悲伤。

" ['græn,mʌðərz] [əʊld] [wɒtʃ] — ['grænmʌðə(r)] [dɪrz] [əʊld] [wɒtʃ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

"	Grandmother's	old	watch	—	grandmother	dear's	old	watch	,	"	repeated	the	two	girls	,
"	祖母的	老的	手表	—	祖母	亲爱的	老的	手表	,	"	重复	这	二	女孩们	,

“奶奶的旧手表——亲爱的奶奶的旧手表，”两个女孩重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	they	could	not	believe	it	.
作为	如果	他们	可以	不是	相信	它	.

仿佛他们无法相信这一切。

[ðə; ði][əʊld] [wɒtʃ] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

The	old	watch	they	remembered	all	their	lives	,
这	老的	手表	他们	记得	全部	他们的	生活	,

他们一生都记得那块旧手表。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)]

whose	face	was	almost	as	familiar	to	them	as	that	of	grandmother
谁	脸	曾是	几乎	作为	熟悉的	到	他们	作为	那	的	祖母

[hɜː'self] — [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['lɒkɪt] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]

herself	—	the	watch	and	locket	which	seemed	almost	a	part	of	her	—	it
她自己	—	这	手表	和	吊坠	哪个	似乎	几乎	一个	部分	的	她	—	它

[wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ,

was	terrible	,
曾是	糟糕的	,

那张脸对他们来说几乎和祖母本人一样熟悉——手表和吊坠似乎成了她身体的一部分——这太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [truː] !

it	was	too	bad	to	be	true	!
它	曾是	也	坏的	到	是	真的	!

真是太糟糕了，简直难以置信!

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [sed] ['sɪlviə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	How	did	it	happen	?	"	said	Sylvia	,	trying	to	choke	down	her	tears	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	说	西尔维娅	,	尝试	到	呛	向下	她	眼泪	.

“这到底是怎么回事？”西尔维娅哽咽着问道。

" [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] , ['ɑːnti] .

"	Tell	us	more	,	Auntie	.
"	告诉	我们	更多的	,	阿姨	.

“阿姨，请多讲讲。”

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

Can	nothing	be	done	?
能	没有什么	是	完毕	?

难道真的无计可施了吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] ? "

You	don't	think	it	was	stolen	?	"
你	不	思考	它	曾是	被盗	?	"

你不认为它是偷来的吗?

" [nəʊ] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][aɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	—	I	feel	sure	I	dropped	it	.
"	不	—	我	感觉	当然	我	掉落	它	.

“不——我确定是我把它弄掉了。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] .

I	remember	now	that	it	was	not	securely	fastened	.
我	记住	现在	那	它	曾是	不是	安全地	系紧	.

我现在想起来，它当时没有系紧。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [veks] [ˌem 'iː][səʊ] ['terəbli] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] !

That	is	what	vexes	me	so	terribly	—	to	think	it	was	my	own	fault	!
那	是	什么	烦恼	我	所以	可怕	—	到	思考	它	曾是	我的	自己的	过错	!

最让我恼火的是——竟然是我的错!

[əʊ] , ['sɪlviə] — [əʊ] , ['mɒli] ,
Oh , Sylvia — oh , Molly ,
哦 , 西尔维娅 — 哦 , 莫莉 ,

哦，西尔维娅——哦，莫莉，

[wen] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] !
when I saw it was gone I felt as if I should go out of my mind !
什么时候 我 锯 它 曾是 已消失 我 毛毡 作为 如果 我 应该 去 出去 的 我的 头脑 !

看到它不见了，我感觉自己快要疯掉了！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ai] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,
It was just as I came out of the bank that I missed it ,
它 曾是 只是 作为 我 来了 出去 的 这 银行 那 我 错过 它 ,

我刚走出银行就错过了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .
but it may have dropped some minutes before .
但 它 可能 有 掉落 一些 分钟 前 .

但可能在此几分钟前就已经下降了。

[ai][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [[naɪn]]
I was hesitating [9]
我 曾是 犹豫不决 [9]

我犹豫了[9]

[æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [həʊm] ,
as to whether I should have time to walk home ,
作为 到 无论 我 应该 有 时间 到 走 家 ,

至于我是否有时间步行回家，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ku'peɪ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['kwɪkə(r)] , [maɪ] [dɪəz] —
or if I should take a coupé so as to get back to you quicker , my dears —
或者 如果 我 应该 拿 一个 轿跑车 所以 作为 到 得到 后退 到 你 更快 , 我的 亲爱的们 —
— "
— "
— "

或者，如果我乘双轮马车能更快赶回去找你们，亲爱的们——”

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][səʊ]['kəʊzi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ti:] — [dʒʌst]
" And we had made all so cosy for you — such a dear little tea — just
" 和 我们 有 制成 全部 所以 舒适 为了 你 — 这样的 一个 亲爱的 小的 茶 — 只是
[lʊk] , ['ɑ:nti] ;
look , Auntie ;
看 , 阿姨 ;

“我们为您准备了如此温馨的下午茶——多么可爱的小茶会——瞧，阿姨；

" [ænd; ənd] [hɜ:'self] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [raʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] ['prɪti] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , ['mɑ:liz] [tɪəz]
" and herself casting a glance round at their pretty preparations , Molly's tears
" 和 她自己 铸件 一个 瞥一眼 圆形的 在 他们的 漂亮的 准备工作 , 莫莉的 眼泪
[fləʊd] [ə'freʃ] .
flowed afresh .
流动 重新 .

“莫莉环顾四周，看着他们精心准备的景象，眼泪再次夺眶而出。”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] , " [sed] ['sɪlviə] .
" I had a presentiment , " said Sylvia .
" 我 有 一个 预感 , " 说 西尔维娅 .

“我有一种预感，”西尔维娅说。

" [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , ['ɑ:nti] . "
" But go on , Auntie . "
" 但 去 在 , 阿姨 . "

“但是，阿姨，请继续。”

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] — [ai] [miːn] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , "

"	And	I	looked	at	my	watch	—	I	mean	,	I	was	going	to	do	so	,	"
"	和	我	看起来	在	我的	手表	—	我	意思是	,	我	曾是	去	到	做	所以	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['ɑːnti] ,

continued	Auntie	,
持续	阿姨	,

“我看了看手表——我是说，我本来就打算看的，”阿姨继续说道。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	and	found	it	was	gone	.
"	和	成立	它	曾是	已消失	.

“结果发现它不见了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

Of	course	I	ran	back	to	the	bank	,	but	it	was	not	there	.
的	课程	我	跑	后退	到	这	银行	,	但	它	曾是	不是	那里	.

我当然跑回了银行，但它不在那里。

[ai] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['evribɒdi] [ai] [sɔː] — [ai]['iːv(ə)n] [went]

I	rushed	up	and	down	the	street	and	asked	everybody	I	saw	—	I	even	went
我	匆忙	向上	和	向下	这	街道	和	问	大家	我	锯	—	我	甚至	去

['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [kwaɪt] [deɪzd] .

into	some	of	the	shops	—	I	am	afraid	I	must	have	seemed	quite	dazed	.
进入	一些	的	这	商店	—	我	是	害怕的	我	必须	有	似乎	相当	茫然	.

我沿着街道来回奔跑，问了我遇到的每一个人——我甚至还进了一些商店——恐怕我当时看起来一定很茫然。

[ðen] [maɪ]['əʊnli][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Then	my	only	idea	was	to	get	back	to	you	,
然后	我的	仅有的	主意	曾是	到	得到	后退	到	你	,

当时我唯一的想法就是联系你。

[səʊ][ai] [kɔːld] [ə; eɪ] [ku'peɪ] [ænd; ənd] — — " [hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] [brəʊk] [daʊn] [ə'gen] .

so	I	called	a	coupé	and	—	—	"	here	poor	Auntie	broke	down	again	.
所以	我	称为	一个	轿跑车	和	—	—	"	这里	贫穷的	阿姨	打破	向下	再次	.

于是我叫了辆双门轿车，然后——”可怜的阿姨又崩溃了。

" [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sɪlviə] .

"	And	is	there	nothing	to	be	done	?	"	repeated	Sylvia	.
"	和	是	那里	没有什么	到	是	完毕	?	"	重复	西尔维娅	.

“难道就没有办法了吗？”西尔维娅重复道。

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , " [sed] ['ɑːnti] ,

"	The	coachman	,	"	said	Auntie	,
"	这	马车夫	,	"	说	阿姨	,

“是马车夫，”姨妈说。

" [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['kɑːmɪˌsɛr] [diː] [pə'liːs] - ['nɪərɪst] [tuː; tə]

"	the	coachman	advised	me	to	go	to	the	'	commissaire	de	police	'	nearest	to
"	这	马车夫	建议	我	到	去	到	这	-	专员	德	警察	-	最近的	到

[weə(r)] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

where	I	lost	it	.
在哪里	我	丢失的	它	.

“马车夫建议我去离我丢失物品地点最近的警察局报案。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

I	have	the	name	of	the	street	.
我	有	这	姓名	的	这	街道	.

我知道这条街的名字。

[səʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] ,

So	now	that	I	have	seen	you	,	I	will	go	there	at	once	,
所以	现在	那	我	有	已见	你	,	我	将要	去	那里	在	一次	,

既然我已经见到你了，我就立刻过去。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	and	she	rose	as	she	spoke	.
"	和	她	玫瑰	作为	她	辐	.

她说着便站了起来。

" [teɪk] [maɪ][bæg] , ['mɒli] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Take	my	bag	,	Molly	dear	,	"	she	added	,	handing	it	to	her	.
"	拿	我的	包	,	莫莉	亲爱的	,	"	她	额外	,	处理	它	到	她	.

“拿着我的包，亲爱的莫莉，”她说着，把包递给了她。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	The	money	is	in	it	.	"	[	10	]
"	这	钱	是	在	它	.	"	[	-	]

“钱就在那里。”[10]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒst] [tuː] , " [sed] ['mɒli] ,

"	It	is	a	good	thing	it	wasn't	lost	too	,	"	said	Molly	,
"	它	是	一个	好的	事物	它	不是	丢失的	也	,	"	说	莫莉	,

“幸好它没有丢失，”莫莉说。

[huːz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːt] [ðəm'selvz] .

whose	spirits	were	already	beginning	to	reassert	themselves	.
谁	烈酒	是	已经	开始	到	重申	他们自己	.

他们的亡灵已经开始重新显现。

" [bʌt; bət] , ['ɑːnti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

"	But	,	Auntie	,	you	must	have	some	tea	before	you	go	.
"	但	,	阿姨	,	你	必须	有	一些	茶	前	你	去	.

“但是，阿姨，您走之前一定要喝点茶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['redi] .

It	is	quite	ready	.
它	是	相当	准备好	.

已经完全准备好了。

" ['ɑːnti] , [huːz] [hænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wen]

"	Auntie	,	whose	hand	was	already	on	the	door	,	was	beginning	to	refuse	when
"	阿姨	,	谁	手	曾是	已经	在	这	门	,	曾是	开始	到	拒绝	什么时候

['sɪlviə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Sylvia	interrupted	.
西尔维娅	中断	.

“姨妈的手已经放在门上了，正要拒绝时，西尔维娅打断了她。”

" [jes] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	Auntie	dear	,	you	must	,	"	she	said	.
"	是的	,	阿姨	亲爱的	,	你	必须	,	"	她	说	.

“是的，亲爱的阿姨，您一定要去，”她说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] . "

"	And	while	you	are	taking	it	,	it	will	give	me	time	to	get	ready	.	"
"	和	尽管	你	是	采取	它	,	它	将要	给	我	时间	到	得到	准备好	.	"

“在你服用药物的这段时间里，我可以做好准备。”

" [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	You	,	my	child	!
"	你	,	我的	孩子	!

“你，我的孩子！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld] [tuː] . "

I	will	not	let	you	come	—	with	your	cold	too	.	"
我	将要	不是	让	你	来	—	和	你的	寒冷的	也	.	"

我不会让你来的——你还感冒了。

" [maɪ][kəʊld][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['ɑːnti] ['dɪərɪst] ; [ai][mʌst; məst] [kʌm] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

" My cold is very little , Auntie dearest ; I must come — I should come , " she added

" 我的 寒冷的 是 非常 小的 , 阿姨 亲爱的 ; 我 必须 来 — 我 应该 来 , " 她 额外

['pliːdɪŋli] .

pleadingly .

恳求地 .

“亲爱的姑妈，我的感冒很轻微；我必须来——我应该来，”她恳求道。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ə'baʊt] [baɪ] [jɔː'self] , [səʊ] [ˌʌp'set] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] .

" You can't go about by yourself , so upset as you are too .

" 你 不能 去 关于 经过 你自己 , 所以 沮丧的 作为 你 是 也 .

“你再怎么难过，也不能一个人到处走。”

['grænmʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Grandmother told me I was to take care of you .

祖母 讲述 我 我 曾是 到 拿 关心 的 你 .

奶奶告诉我，我要照顾好你。

[jes] , ['mɒli] [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs]

Yes , Molly dear , I know you would go , but I am a year and nine months

是的 , 莫莉 亲爱的 , 我 知道 你 会 去 , 但 我 是 一个 年 和 九 几个月

['əʊldə] ,

older ,

老 ,

是的，亲爱的莫莉，我知道你会去，但我比你大一岁零九个月。

" [kən'tɪnjuːd] ['sɪlviə] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] .

" continued Sylvia , rising to the dignity of her nineteen years .

" 持续 西尔维娅 , 上升 到 这 尊严 的 她 十九 年 .

“西尔维娅继续说道，恢复了她十九岁应有的尊严。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

" It is right I should go .

" 它 是 正确的 我 应该 去 .

“我应该去。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['mɒli] ,

" She gained the day , and so did Molly ,

" 她 获得 这 天 , 和 所以 做过 莫莉 ,

“她赢得了胜利，莫莉也赢得了胜利。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

to the extent of persuading her aunt to swallow a cup of tea ,

到 这 程度 的 说服 她 阿姨 到 吞 一个 杯子 的 茶 ,

甚至说服她姑妈喝下一杯茶。

— [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tiː] - ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] !

— what a different tea - taking to that they had been looking forward to !

— 什么 一个 不同的 茶 - 采取 到 那 他们 有 到过 寻找 向前 到 !

——这和他们一直期待的喝茶方式截然不同！

— [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ]

— and in five minutes Auntie and Sylvia were driving along the streets which

— 和 在 五 分钟 阿姨 和 西尔维娅 是 驾驶 沿着 这 街道 哪个

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæd; həd] [bʌt; bət] [səʊ] ['leɪtli] [pɑːst] [θruː] .

the former had but so lately passed through .

这 以前的 有 但 所以 最近 通过了 通过 .

五分钟后，姨妈和西尔维娅就开车沿着姨妈不久前经过的街道行驶了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] , " [sed] ['ɑːnti] . [-]

" Poor Molly , " said Auntie . [11]

" 贫穷的 莫莉 , " 说 阿姨 . [-]

“可怜的莫莉，”姨妈说。[11]

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [gʊd]
" She will be getting up her hopes and expecting us to bring back good
" 她 将要 是 获得 向上 她 希望 和 期待 我们 到 带来 后退 好的
[nju:z] ,
news ,
消息 ,

她会满怀希望地期待我们带回好消息，

" [sed] ['sɪlviə] .
" said Sylvia .
" 说 西尔维娅 .

“西尔维娅说道。”

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] .
" Well , we may find it , Auntie .
" 出色地 , 我们 可能 寻找 它 , 阿姨 .

“嗯，我们或许能找到，阿姨。”

[ðeɪ] [seɪ] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] - ['ɒfɪs] .
They say honest people sometimes take things at once to the nearest police - office .
他们 说 诚实的 人们 有时 拿 事物 在 一次 到 这 最近的 警察 - 办公室 .

他们说，诚实的人有时会立即把事情送到最近的警察局。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [greɪn] [ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [krʌʃt] .
" But this small grain of hope was quickly crushed .
" 但 这 小的 粮食 的 希望 曾是 迅速地 碎 .

但这微弱的希望很快就破灭了。

[ðə; ði] " ['kɑːmɪˌsɛr] [diː] [pə'liːs] " [wɒz; wəz] ['sɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
The " commissaire de police " was civil , but not encouraging .
这 " 专员 德 警察 " 曾是 民用 , 但 不是 鼓励 .

这位“警察局长”态度客气，但并不鼓励他。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [duː; də] ['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] "
The ladies would do better to wait a day or two and then apply to the "
这 女士们 会 做 更好的 到 等待 一个 天 或者 二 和 然后 申请 到 这 "
[pʁe.fɛk.tyʁ] [diː] [pə'liːs] ,
Préfecture de Police ,
州 德 警察 ,

女士们最好等一两天后再向“警察局”提出申请。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,
" in other words , the central office , where waifs and strays of private property ,
" 在 其他 字 , 这 中央 办公室 , 在哪里 孤儿 和 流浪者 的 私人的 财产 ,

换句话说，中央办公室，也就是私人财产的孤儿和流浪动物的收容所，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ɒnɪst] [hændz] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
should they chance to fall into honest hands , were pretty sure to be
应该 他们 机会 到 落下 进入 诚实的 双手 , 是 漂亮的 当然 到 是
[ɪ'ventʃuəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
eventually deposited .
最终 已存 .

如果它们有幸落入诚实的人手中，那么它们最终肯定会被存入银行。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːnti] , [ə'pɔːld] .
" A day or two , " repeated Auntie , appalled .
" 一个 天 或者 二 , " 重复 阿姨 , 震惊 .

“一两天吧，”姨妈惊恐地重复道。

" [kæn; kən] [ai] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ?
" Can I do nothing at once ?
" 能 我 做 没有什么 在 一次 ?

我可以同时什么都不做吗?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	He	shrugged	his	shoulders	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['mædəm] [tʃəʊz] .

"	That	was	as	Madame	chose	.
"	那	曾是	作为	夫人	选择	.

“那是夫人的选择。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]

It	would	do	no	harm	to	write	at	once	,	describing	the	lost	articles	and
它	会	做	不	伤害	到	写	在	一次	,	描述	这	丢失的	文章	和

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .

giving	her	address	.
给予	她	地址	.

立即写信给她，描述丢失的物品并留下她的地址，这样做并无坏处。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	as	for	hearing	of	them	at	once	,	that	was	more	than
但	作为	为了	听力	的	他们	在	一次	,	那	曾是	更多的	比

[ɪm'prɒbəbl] .

improbable	.
不太可能	.

但要立刻听到这些消息，那几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] — [ðə; ði] [wɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [ɒn] [wɪtʃ]

It	was	the	eve	of	the	New	Year	—	the	worst	day	of	all	the	year	on	which
它	曾是	这	前夕	的	这	新的	年	—	这	最差	天	的	全部	这	年	在	哪个

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

to	have	such	a	misfortune	;
到	有	这样的	一个	不幸	;

那是新年除夕——一年中最糟糕的一天，却遭遇了这样的不幸；

['evribɒdi] [rɪ'spektəbl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ;

everybody	respectable	was	busy	with	their	own	affairs	;
大家	可敬	曾是	忙碌的	和	他们的	自己的	事务	;

所有体面的人都忙着自己的事情；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['begəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

and	yet	there	were	lots	of	beggars	and	such	like	about	the	streets	.
和	然而	那里	是	很多	的	乞丐	和	这样的	喜欢	关于	这	街道	.

然而，街上却有很多乞丐之类的人。

[ɪf] — ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] , " [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] — " [ðæt] [

If	—	even	supposing	,	"	as	if	the	supposition	were	of	the	wildest	—	"	that	[
如果	—	甚至	假如	,	"	作为	如果	这	假设	是	的	这	最狂野的	—	"	那	[

-]

12	]
-	]

即使——即使假设，“仿佛这个假设是最疯狂的——”[12]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ɒnɪst] [hændz] ,

the	watch	had	fallen	into	honest	hands	,
这	手表	有	倒下	进入	诚实的	双手	,

这块手表落入了诚实的人手中。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [wʊd] ['prɒbəbli] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] [wʊd] [hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	week	or	ten	days	would	probably	pass	before	Madame	would	have	news	of	it	.
一个	星期	或者	十	天	会	大概	经过	前	夫人	会	有	消息	的	它	.

"

"

"

大概要过一个星期或十天，夫人才能得到消息。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪə(r)] , " [sed] ['ɑːnti] ['tɪmɪdli] — " [ðæt] [dʌz] ['sʌmtaɪmz]

"	And	if	it	were	deposited	here	,	"	said	Auntie	timidly	—	"	that	does	sometimes
"	和	如果	它	是	已存	这里	,	"	说	阿姨	胆怯地	—	"	那	做	有时

['hæpən] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

happen	,	I	suppose	?	"
发生	,	我	认为	?	"

“如果它被遗弃在这里，”姨妈怯生生地说，“我想，这种情况偶尔也会发生吧？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ,

"	If	it	were	deposited	here	,	it	would	be	as	if	it	were	not	here	,
"	如果	它	是	已存	这里	,	它	会	是	作为	如果	它	是	不是	这里	,

“如果它被存放在这里，就好像它从未在这里一样。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛr] [sen'tenʃəsli] .

"	said	the	commissaire	sententiously	.
"	说	这	专员	义正言辞地	.

“专员一本正经地说。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] .

"	That	is	to	say	we	should	send	it	on	to	the	Préfecture	.
"	那	是	到	说	我们	应该	发送	它	在	到	这	州	.

也就是说，我们应该把它送到县政府。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,

I	have	not	even	the	right	to	tell	you	if	it	is	at	this	moment	here	or	not	,
我	有	不是	甚至	这	正确的	到	告诉	你	如果	它	是	在	这	片刻	这里	或者	不是	,

我甚至没有权利告诉你，此刻这里是否就是它所在的地方。

[ðəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] ['sɑːkæzəm] ,

though	to	give	you	pleasure	,	"	he	proceeded	with	unconscious	sarcasm	,
尽管	到	给	你	乐趣	,	"	他	继续	和	无意识	讽刺	,

“虽然是为了让你开心，”他带着无意识的讽刺继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] . "

"	I	will	declare	to	you	that	it	is	not	.	"
"	我	将要	宣布	到	你	那	它	是	不是	.	"

“我可以向你声明，事实并非如此。”

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ? "

"	Then	there	is	no	use	my	returning	here	again	to	inquire	?	"
"	然后	那里	是	不	使用	我的	返回	这里	再次	到	查询	?	"

“那我再回来问也没用了？”

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] — [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] ,

"	Not	the	least	—	write	to	the	Préfecture	making	your	statement	,
"	不是	这	至少	—	写	到	这	州	制作	你的	陈述	,

“最重要的是——写信给省政府表达你的意见，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [hens] — [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] ['suːnə(r)] ,

and	call	there	four	or	five	days	hence	—	no	use	going	sooner	,
和	称呼	那里	四	或者	五	天	因此	—	不	使用	去	很快	,

四五天后再打电话过去——没必要早去。

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛr] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

"	said	the	commissaire	with	a	wave	of	his	hand	in	token	of	dismissal	.
"	说	这	专员	和	一个	海浪	的	他的	手	在	令牌	的	解雇	.

“专员说着，挥了挥手，表示可以离开了。”

[səʊ] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['sɪlviə] , [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] , [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] .

So	Auntie	and	Sylvia	,	with	sinking	hearts	,	turned	sadly	away	.
所以	阿姨	和	西尔维娅	,	和	下沉	心	,	转向	令人遗憾的是	离开	.

于是，姨妈和西尔维娅心情沉重地转身离开了。

" ['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [sə'spens] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , "

"	Little	does	he	understand	what	four	or	five	days	of	suspense	seem	to	me	,	"
"	小的	做	他	理解	什么	四	或者	五	天	的	悬念	似乎	到	我	,	"

[sed] ['ɑːnti] .

said	Auntie	.
说	阿姨	.

“他根本不明白这四五天的悬念对我来说意味着什么，”姨妈说。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] , [dɪə(r)] ['ɑːnti] , " [sed] ['sɪlviə] ,

"	To	us	too	,	dear	Auntie	,	"	said	Sylvia	,
"	到	我们	也	,	亲爱的	阿姨	,	"	说	西尔维娅	,

“对我们来说也是如此，亲爱的阿姨，”西尔维娅说。

['skwiːzɪŋ] ['æntiz] [ɑːm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [θruː]

squeezing	Auntie's	arm	under	her	cloak	as	they	made	their	way	home	through
挤压	阿姨的	手臂	在下面	她	披风	作为	他们	制成	他们的	方式	家	通过

[ðə; ði] [nəʊ] [dɑːk] [striːts] ,

the	now	dark	streets	,
这	现在	黑暗的	街道	,

她们穿过漆黑的街道回家时，她紧紧地攥着姨妈斗篷下的胳膊。

['ɑːnti] [-]

Auntie	[	13	]
阿姨	[	-	]

阿姨[13]

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [kɔːld]

preferring	to	walk	now	that	there	was	plainly	no	more	to	be	done	that	called
偏好	到	走	现在	那	那里	曾是	显然	不	更多的	到	是	完毕	那	称为

[fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .

for	haste	.
为了	匆忙	.

既然已经没有什么需要匆忙完成的事情了，他宁愿步行。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)] [taɪm] [stɪl] ['sædə(r)][ðæn; ðən]

"	That	is	the	worst	of	it	—	I	have	made	this	New	Year	time	still	sadder	than
"	那	是	这	最差	的	它	—	我	有	制成	这	新的	年	时间	仍然	更悲伤	比

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] ,

it	need	have	been	for	you	two	,
它	需要	有	到过	为了	你	二	,

“最糟糕的是——我让你们俩的新年比原本应该的更加难过。”

[maɪ] ['dɑːliŋz] .

my	darlings	.
我的	亲爱的们	.

我的宝贝们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] , [huːz] ['spɪrɪt] ,

"	It	was	hard	to	go	in	with	no	good	news	for	Molly	,	whose	spirits	,
"	它	曾是	难的	到	去	在	和	不	好的	消息	为了	莫莉	,	谁	烈酒	,

“对于莫莉来说，没有好消息传来，这让人很难过，她的精神状态……”

[æz; əz] ['sɪlviə] [hæd; həd] [fɔː'siːn] ,
as **Sylvia** **had** **foreseen** **,**
作为 西尔维娅 有 预见 ,

正如西尔维娅预料的那样，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]
had **already** **risen** **to** **the** **point** **of** **feeling** **sure** **her** **aunt** **and** **sister**
有 已经 升起 到 这 观点 的 感觉 当然 她 阿姨 和 姐姐
[wʊd] [rɪ'tɜːn] [traɪ'ʌmfənt] ,
would **return** **triumphant** **,**
会 返回 凯 ,

她已经确信她的姑姑和姐姐一定会凯旋而归。

['treʒə(r)] - - [ɪn][hænd] !
treasure **-** **retrove** **in** **hand** **!**
宝藏 - - 在 手 !

宝藏复古在手!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
But **even** **now** **she** **was** **not** **disconcerted** **.**
但 甚至 现在 她 曾是 不是 不安 .

但即便如此，她也并未感到不安。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]
" **A** **week** **or** **ten** **days** **,** **"** **she** **repeated** **,** **when** **she** **had** **heard** **all** **there** **was** **to**
" 一个 星期 或者 十 天 , " 她 重复 , 什么时候 她 有 听到 全部 那里 曾是 到
[tel] ;
tell **;**
告诉 ;

“一周或十天，”她听完所有要说的话后重复道；

" [ɑː] , [ðæt] [ʃəʊz] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
" **ah** **,** **that** **shows** **,** **Auntie** **dear** **,** **we** **need** **not** **give** **up** **hope** **for** **ever** **so** **long** **.**
" 啊 , 那 演出 , 阿姨 亲爱的 , 我们 需要 不是 给 向上 希望 为了 曾经 所以 长的 .

“啊，这说明，亲爱的阿姨，我们不必永远放弃希望。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [tuː] ,
" **She** **had** **need** **of** **her** **good** **spirits** **for** **herself** **,** **and** **the** **others** **too** **,**
" 她 有 需要 的 她 好的 烈酒 为了 她自己 , 和 这 其他的 也 ,

她需要保持好心情，这不仅是为了她自己，也是为了其他人。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
during **the** **days** **that** **followed** **.**
期间 这 天 那 随后 .

接下来的几天里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] ['ɑːnti] [dɪd][ænd; ənd] [traɪd]
It **would** **be** **impossible** **and** **wearisome** **to** **relate** **all** **that** **Auntie** **did** **and** **tried**
它 会 是 不可能的 和 令人厌倦的 到 涉及 全部 那 阿姨 做过 和 尝试
[tuː; tə][duː; də] .
to **do** **.**
到 做 .

要一一讲述姑姑做过和尝试过的所有事情，既不可能又令人疲惫。

[ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə] " [ɔːl][ɪn] [ɔː'θɒrəti] " [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðə; ðɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʁe.fɛk.tyʁ] [diː]
The **letters** **to** **"** **all** **in** **authority** **"** **in** **such** **matters** **,** **the** **visits** **to** **the** **Préfecture** **de**
这 信件 到 " 全部 在 权威 " 在 这样的 事情 , 这 访问 到 这 州 德
[pə'liːs] ,
Police **,**
警察 ,

给所有相关部门“有权势的人”写信，以及走访警察局，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊstɪŋ] ['hændbɪl] ['prɒmɪsɪŋ]

to	the	company	who	took	charge	of	printing	and	posting	handbills	promising
到	这	公司	WHO	采取	收费	的	印刷	和	发帖	传单	有前途

[rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [lɒst] ['ɒbdʒɪkts] ,

rewards	for	the	restoring	to	their	owners	of	lost	objects	,
奖励	为了	这	恢复	到	他们的	所有者	的	丢失的	对象	,

致负责印刷和张贴传单，承诺对归还失物者给予奖励的公司：

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] " - - , " [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['pɔːnˌbrəʊkərz] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

to	the	famous	"	Montde	Piété	,	"	the	great	central	pawnbroker's	of	Paris	,
到	这	著名的	"	-	-	,	"	这	伟大的	中央	当铺老板	的	巴黎	,

致著名的“蒙德皮埃特”，巴黎最大的中央典当行，

['iːv(ə)n] — — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɑːnti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

even	—	—	For	a	week	and	more	Auntie	and	the	two	girls	,
甚至	—	—	为了	一个	星期	和	更多的	阿姨	和	这	二	女孩们	,

甚至——整整一个多星期，阿姨和两个女孩，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd]['lɪt(ə)l] [els]

so	far	as	it	was	possible	for	them	to	help	her	,	did	little	else
所以	远的	作为	它	曾是	可能的	为了	他们	到	帮助	她	,	做过	小的	别的

[ðæn; ðən] [ɪg'zɔːst] [ðəm'selvz] [-]

than	exhaust	themselves	[	14	]
比	排气	他们自己	[	-	]

就他们所能帮助她而言，他们除了竭尽全力之外，几乎没有做任何其他事情[14]。

[ɪn] [sʌtʃ] ['efəts] , ['siːzɪŋ] ['evri] [sə'dʒestʃən] [held] [aʊt] [baɪ] ['sɪmpəθaɪz] [frendz] ,

in	such	efforts	,	seizing	every	suggestion	held	out	by	sympathising	friends	,
在	这样的	努力	,	抓住	每一个	建议	握住	出去	经过	同情的	朋友们	,

在这样的努力中，要抓住每一个同情的朋友提出的建议。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌes 'tiː] .

from	the	concierge	to	their	old	friend	the	white	-	haired	Duchesse	de	St	.
从	这	门房	到	他们的	老的	朋友	这	白色的	-	头发	公爵夫人	德	英石	.

[dʒə'veɪz] ,

Gervais	,
热尔韦	,

从门房到他们的老朋友，白发苍苍的圣热尔韦公爵夫人，

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪ'reləvənt] ['stɔːri] [ɒv; əv]

who	related	to	them	a	long	and	interesting	but	slightly	irrelevant	story	of
WHO	有关的	到	他们	一个	长的	和	有趣的	但	轻微地	无关紧要	故事	的

[haʊ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['græn,mʌðərz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]

how	a	diamond	ring	of	her	great	-	grandmother's	had	been	found	by	the
如何	一个	钻石	戒指	的	她	伟大的	-	祖母的	有	到过	成立	经过	这

[kʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒliflaʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː]

cook	in	the	heart	of	a	cauliflower	just	as	she	was	about	to	boil	it
厨师	在	这	心	的	一个	菜花	只是	作为	她	曾是	关于	到	熬	它

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] !

for	dinner	!
为了	晚餐	!

她给他们讲了一个冗长而有趣但略微无关的故事：她曾祖母的一枚钻石戒指，是厨师在准备煮花椰菜做晚餐时，在花椰菜的中心发现的！

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , " [sed] ['ɑːnti] ['wɪərɪdli] ,

"	I	really	think	,	"	said	Auntie	wearied	,
"	我	真的	思考	,	"	说	阿姨	疲惫地	,

“我真的觉得，”姨妈疲惫地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

as	she	threw	herself	down	on	the	sofa	after	an	expedition	to	the	office	of
作为	她	扔	她自己	向下	在	这	沙发	后	一个	远征	到	这	办公室	的

[ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [riːd] ['pærɪs] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,

the	most	widely	read	Paris	daily	paper	,
这	最多	广泛	读	巴黎	日常的	纸	,

在前往巴黎发行量最大的日报社办公室进行一番考察后，她瘫倒在沙发上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

where	she	had	spent	a	small	fortune	in	advertisements	,
在哪里	她	有	花费	一个	小的	财富	在	广告	,

她曾斥巨资用于广告宣传，

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [kwaɪt] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

"	I	really	think	quite	half	the	world	is	constantly	employed	in	finding	,	or	rather
"	我	真的	思考	相当	一半	这	世界	是	不断地	受雇	在	寻找	,	或者	相当

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

searching	for	,
搜索	为了	,

“我真的认为世界上有一半的人都在不断地寻找，或者更确切地说，是在寻找，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][ɪz][æz; əz] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['luːzɪŋ] .

the	things	that	the	other	half	is	as	constantly	employed	in	losing	.
这	事物	那	这	其他	一半	是	作为	不断地	受雇	在	输	.

另一半总是用来失去的东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [θriː] - ['vɒljuːmd] ['nɒv(ə)l] [wɪð] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] —

I	could	fill	a	three	-	volumed	novel	with	all	I	have	seen	in	the	last	few	days	—
我	可以	充满	一个	三	-	体积	小说	和	全部	我	有	已见	在	这	最后的	很少	天	—

[ðə; ði] [streɪndʒ] [siːnz] ,

the	strange	scenes	,
这	奇怪的	场景	,

我这几天看到的景象——那些奇异的场景——足以写成一部三卷本的小说。

[ðə; ði]['riːəl] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld]

the	real	tragedies	of	feeling	—	the	truly	wonderful	mechanism	of	all	this	world
这	真实的	悲剧	的	感觉	—	这	真的	精彩的	机制	的	全部	这	世界

[ɒv; əv] [ˈfʌŋkʃənəri] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

of	functionaries	and	offices	and	regulations	.
的	官员	和	办公室	和	法规	.

情感的真正悲剧——这个由官僚、办公室和规章制度构成的世界的真正奇妙机制。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['riːəli] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] —

And	some	of	these	people	have	been	really	so	kind	and	sympathising	—
和	一些	的	这些	人们	有	到过	真的	所以	种类	和	同情的	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] — [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv]

it	is	astonishing	—	one	would	think	they	would	be	too	sick	of	it	all	to	have
它	是	惊人	—	一	会	思考	他们	会	是	也	生病的	的	它	全部	到	有

['eni] ['fiːlɪŋ] [left] . "

any	feeling	left	.	"
任何	感觉	左边	.	"

这些人中有些真的非常善良体贴——这太令人惊讶了——人们会以为他们早就对这一切感到厌倦，麻木不仁了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)] , [dɪə(r)]

"	I	am	sure	anybody	would	be	sorry	if	they	understood	that	it	was	dear	,	dear
"	我	是	当然	任何人	会	是	对不起	如果	他们	理解	那	它	曾是	亲爱的	,	亲爱的

['græn,mʌðərz] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] [-]

grandmother's	watch	—	and	[	15	]
祖母的	手表	—	和	[	-	]

“我相信任何人如果知道这是亲爱的祖母的手表，都会感到遗憾——而且[15]

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] ,
even **if** **they** **knew** **nothing** **,**
甚至 如果 他们 知道 没有什么 ,

即使他们一无所知，

['eni] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒri] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] [feɪs] ,
any **one** **would** **be** **sorry** **if** **they** **saw** **your** **poor** **dear** **sweet** **little** **unhappy** **face** **,**
任何 一 会 是 对不起 如果 他们 锯 你的 贫穷的 亲爱的 甜的 小的 不开心 脸 ,

任何人看到你那可怜又可爱、不开心的小脸都会感到难过的。

" [sed] ['mɒli] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.li:] .
" **said** **Molly** **consolingly** **.**
" 说 莫莉 令人欣慰的是 .

“莫莉安慰道。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['wɪntri] [smaɪl] [frɒm; frəm] ['ɑ:nti] [ænd; ənd]
But **though** **her** **words** **called** **forth** **a** **rather** **wintry** **smile** **from** **Auntie** **and**
但 尽管 她 字 称为 前进 一个 相当 冬季 微笑 从 阿姨 和
['sɪlviə] ,
Sylvia **,**
西尔维娅 ,

虽然她的话让姨妈和西尔维娅露出了略带寒意的微笑，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sæd] [hɑ:ts] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [went] [tu:; tə][bed][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ]
it **was** **with** **sad** **hearts** **that** **all** **three** **went** **to** **bed** **on** **the** **night** **of** **the** **ninth**
它 曾是 和 伤心 心 那 全部 三 去 到 床 在 这 夜晚 的 这 第九
[deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [lɒs] .
day **since** **the** **loss** **.**
天 自从 这 损失 .

在失去亲人的第九天晚上，三人怀着悲伤的心情入睡。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
Part **II**
部分 二

第二部分

[ʌp] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] [sti:p] ['waɪndɪŋ] [steəz] , ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ,
Up **ever** **so** **many** **pairs** **of** **steep** **winding** **stairs** **,** **somewhat** **later** **that** **same** **evening** **,**
向上 曾经 所以 许多 对 的 陡 绕线 楼梯 , 有些 之后 那 相同的 晚上 ,

那天晚上晚些时候，我爬上了好几段陡峭蜿蜒的楼梯。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['beəli] ['fɜ:nɪʃt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi:st] [ænd; ənd][məʊst] ['θɪkli]
in **a** **small** **barely** **furnished** **little** **room** **in** **one** **of** **the** **busiest** **and** **most** **thickly**
在 一个 小的 仅仅 提供 小的 房间 在 一 的 这 最繁忙 和 最多 浓密
[ɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
inhabited **parts** **of** **Paris** **,**
有人居住的 部分 的 巴黎 ,

在巴黎最繁忙、人口最稠密的地区之一，一间几乎没有家具的小房间里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]
a **young** **woman** **with** **a** **baby** **on** **her** **knees** **was** **seated** **in** **front** **of** **a** **small**
一个 年轻的 女士 和 一个 婴儿 在 她 膝盖 曾是 坐着 在 正面 的 一个 小的
['faɪə(r)] .
fire **.**
火 .

一位年轻女子膝上抱着婴儿，坐在小火堆前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld] — [fɔ:(r); fə(r)] , [ə'læs] ,
It **was** **cold** **—** **for** **,** **alas** **,**
它 曾是 寒冷的 — 为了 , 唉 ,

天气很冷——唉，

[ɪn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] [dʌz] [nɒt]

in	the	dwellings	of	the	poor	want	of	fresh	air	and	ventilation	does	not
在	这	住宅	的	这	贫穷的	想	的	新鲜的	空气	和	通风	做	不是

[miːn] [wɔːmθ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði] ['embəz] ,

mean	warmth	—	and	now	and	then	she	stirred	the	embers	,
意思是	温暖	—	和	现在	和	然后	她	搅拌	这	余烬	,

在穷人的住所里，缺乏新鲜空气和通风并不意味着温暖——她时不时地拨弄一下余烬。

[ðəʊ] ['keəfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɒt] [wɔːmθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt]

though	carefully	,	as	if	anxious	to	extract	what	warmth	she	could	without
尽管	小心	,	作为	如果	焦虑的	到	提炼	什么	温暖	她	可以	没有

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪts] [sɔːs] .

exhausting	its	source	.
精疲力竭	它是	来源	.

不过她很小心，仿佛急于在不耗尽热量的情况下尽可能地汲取温暖。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][bər'nɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	must	keep	a	little	fire	together	for	Bernard	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	必须	保持	一个	小的	火	一起	为了	伯纳德	,	"	她	说	到	她自己	.

“我必须为伯纳德留一小堆火，”她自言自语道。

" [hiː; hi][ɪz] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	He	is	late	this	evening	.
"	他	是	晚的	这	晚上	.

他今晚会迟到。

[pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə][bed] — [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	I	had	better	put	the	little	one	to	bed	—	still	it	is	cold	for
也许	我	有	更好的	放	这	小的	一	到	床	—	仍然	它	是	寒冷的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

或许我最好还是哄小家伙睡觉吧——对她来说还是有点冷。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [jet] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [pɔːl] ,

for	it	would	not	yet	be	prudent	to	lay	her	beside	Paul	,
为了	它	会	不是	然而	是	谨慎	到	躺	她	旁	保罗	,

因为现在让她躺在保罗身边还不明智。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

though	he	is	so	much	better	.
尽管	他	是	所以	很多	更好的	.

虽然他现在好多了。

[wɒt] [-]

What	[	16	]
什么	[	-	]

什么[16]

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

a	blessing	he	is	so	much	better	,	my	poor	little	boy	!
一个	祝福	他	是	所以	很多	更好的	,	我的	贫穷的	小的	男生	!

真是太好了，我可怜的小家伙好多了！

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,

One	should	not	complain	,
一	应该	不是	抱怨	,

不应该抱怨，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['fɔːrtˌnaɪts] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [kɒst] ,

even	though	it	is	hard	to	think	of	what	this	fortnight's	illness	has	cost	,
甚至	尽管	它	是	难的	到	思考	的	什么	这	两周的	疾病	有	成本	,

尽管很难想象这两周的疾病造成了多大的损失，

['fɪfti] [fræŋks][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [ɪn] [ə'rɪəz] .

fifty	**francs**	**at**	**least**	**,**	**and**	**my**	**work**	**in**	**arrears**	**.**
五十	法郎	在	至少	,	和	我的	工作	在	欠款	.

至少五十法郎，而且我的工作还拖欠着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒtʃ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['juːsləs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

And	**to**	**think**	**of**	**that**	**watch**	**lying**	**there**	**useless**	**all**	**this**	**time**	**!**
和	到	思考	的	那	手表	说谎	那里	无用	全部	这	时间	!

想想那块手表一直闲置在那里，真是太可惜了！

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bər'nɑːrd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] .

Not	**that**	**I**	**would**	**have**	**Bernard**	**sell**	**it**	**,**	**even**	**if**	**we**	**dared**	**.**
不是	那	我	会	有	伯纳德	卖	它	,	甚至	如果	我们	敢于	.

即使我们敢这么做，我也不会让伯纳德把它卖掉。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [sel]

But	**still**	**I**	**can**	**understand**	**the**	**temptation**	**were**	**it**	**a**	**thing**	**one**	**could**	**sell**
但	仍然	我	能	理解	这	诱惑	是	它	一个	事物	一	可以	卖

,

,

,

但我仍然能理解，如果它是可以出售的东西，人们会有多大的诱惑力。

[tuː; tə] ['meni] ['iːv(ə)n] ['pʊrər] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

to	**many**	**even**	**poorer**	**than**	**we**	**.**
到	许多	甚至	贫穷	比	我们	.

对许多比我们更穷的人来说也是如此。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [nəʊ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

To	**-**	**morrow**	**,**	**if**	**there**	**is**	**still**	**no**	**advertisement**	**in**	**any**	**of**	**the**	**papers**	**,**
到	-	明天	,	如果	那里	是	仍然	不	广告	在	任何	的	这	文件	,

明天，如果报纸上仍然没有任何广告，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pəʊz] [bər'nɑːrdz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

I	**really**	**think**	**I**	**will**	**no**	**longer**	**oppose**	**Bernard's**	**taking**	**it**	**to**	**the**	**police**	**,**
我	真的	思考	我	将要	不	更长	反对	伯纳德的	采取	它	到	这	警察	,

我真的觉得我不会再反对伯纳德报警了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'wɔːd] ,

and	**giving**	**up**	**all**	**hopes**	**of**	**any**	**reward**	**,**
和	给予	向上	全部	希望	的	任何	报酬	,

并放弃获得任何回报的所有希望，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɪts] ['riːəl] ['əʊnə(r)][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**even**	**of**	**the**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**its**	**real**	**owner**	**has**	**got**	**it**	**.**
和	甚至	的	这	满意	的	会心	它是真实的		所有者	有	得到	它	.

甚至还有得知它的真正主人已经得到它的满足感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [lɒst] ['ɒbdʒɪkts] ['sʌmtaɪmz] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

For	**they**	**say**	**lost**	**objects**	**sometimes**	**lie**	**at**	**the**	**Préfecture**	**for**	**years**	**,**
为了	他们	说	丢失的	对象	有时	说谎	在	这	州	为了	年	,

据说，丢失的物品有时会在省政府存放多年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)]

and	**it**	**does**	**not**	**look**	**as**	**if**	**the**	**person**	**it**	**belongs**	**to**	**was**	**very**	**eager**
和	它	做	不是	看	作为	如果	这	人	它	属于	到	曾是	非常	渴望的

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

to	**get**	**it**	**back**	**,**
到	得到	它	后退	,

而且看起来失主似乎并不急于找回它。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ædvətaɪzd] [ɔː(r)]['plækɑːd, -əd] .

otherwise	it	would	have	been	advertised	or	placarded	.
否则	它	会	有	到过	广告	或者	标语牌	.

否则，早就张贴广告或告示了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['veri] [rɪtʃ] , [huː] [hæz; həz] ['meni] ['wɒtʃɪz] ;

Perhaps	it	is	some	one	very	rich	,	who	has	many	watches	;
也许	它	是	一些	一	非常	富有的	,	WHO	有	许多	手表	;

或许是一位非常富有的人，拥有很多手表；

[ænd; ənd] [jet] — [ðæt] [əʊld] ['lɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	yet	—	that	old	locket	with	the	date	of	more	than	a	hundred	years	ago	,
和	然而	—	那	老的	吊坠	和	这	日期	的	更多的	比	一个	百	年	前	,

[səʊ]['sɪmp(ə)l] [tuː] ,

so	simple	too	,
所以	简单的	也	,

然而——那枚刻有百年以上历史的古老吊坠，也如此朴素。

['evɪdəntli] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]['relɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː] , [əʊld] , [ðəʊ] [stɪl] [səʊ]

evidently	preserved	as	a	family	relic	,	and	the	watch	too	,	old	,	though	still	so
显然	保存完好	作为	一个	家庭	遗迹	,	和	这	手表	也	,	老的	,	尽管	仍然	所以

[gʊd] ,

good	,
好的	,

显然是作为家族传家宝保存下来的，手表也是，虽然年代久远，但依然很好。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [nekst][dɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][bər'nɑːrd] , [wɜːθ] [kwaɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd]

as	the	watchmaker	next	door	assured	Bernard	,	worth	quite	two	or	three	hundred
作为	这	钟表匠	下一个	门	保证	伯纳德	,	值得	相当	二	或者	三	百

[fræŋks] .

francs	.
法郎	.

正如隔壁的钟表匠向伯纳德保证的那样，价值相当可观，有两三百法郎。

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz] ['veri] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks]

Perhaps	the	owner	is	very	distressed	about	it	,	but	still	three	or	four	hundred	francs
也许	这	所有者	是	非常	苦恼	关于	它	,	但	仍然	三	或者	四	百	法郎

[kʊd; kəd][nɒt] [-]

could	not	[	17	]
可以	不是	[	-	]

也许主人对此感到非常难过，但三四百法郎也无济于事[17]

['pɒsəbli] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] !

possibly	be	to	him	or	her	what	they	would	be	to	us	just	now	!
可能	是	到	他	或者	她	什么	他们	会	是	到	我们	只是	现在	!

或许对他们来说，就像他们现在对我们一样！

[waɪ] , ['iːv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es] ['naɪsli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ə'gen] !

Why	,	even	one	hundred	would	get	us	nicely	round	the	corner	again	!
为什么	,	甚至	一	百	会	得到	我们	很好	圆形的	这	角落	再次	!

哪怕一百个，也能让我们顺利地绕过拐角！

" [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [bər'nɑːrd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

"	For	Madame	Bernard	was	a	sensible	little	woman	with	no	exaggeration	about
"	为了	夫人	伯纳德	曾是	一个	明智的	小的	女士	和	不	夸张	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“因为伯纳德夫人是一位明智的小妇人，为人谦逊有礼。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

But	it	is	growing	colder	,	and	still	her	husband	does	not	return	.
但	它	是	生长	更冷	,	和	仍然	她	丈夫	做	不是	返回	.

但天气越来越冷，她的丈夫仍然没有回来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['gæðə(r)][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,

She	must	gather	the	remnants	of	the	fire	together	,
她	必须	收集	这	残余物	的	这	火	一起	,

她必须把残存的火苗收集起来。

[ænd; ənd]['beɪbi][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

and	baby	at	all	costs	must	go	to	bed	,
和	婴儿	在	全部	成本	必须	去	到	床	,

无论如何，宝宝都必须睡觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [bər'nɑːrd] [dʌz] [nɒt] [suːn] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mʌst; məst][gəʊ] [tuː] .

and	if	Bernard	does	not	soon	come	she	herself	must	go	too	.
和	如果	伯纳德	做	不是	很快	来	她	她自己	必须	去	也	.

如果伯纳德不尽快过来，她自己也只能走了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [rɪsk] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] [hɜː'self] [dʒʌst][æz; əz] [pɔːl] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]

She	cannot	risk	catching	a	bad	cold	herself	just	as	Paul	is	recovering	from	an
她	不能	风险	捕捉	一个	坏的	寒冷的	她自己	只是	作为	保罗	是	恢复中	从	一个

[ə'tæk] [ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] .

attack	of	bronchitis	.
攻击	的	支气管炎	.

她不能冒着自己也感冒的风险，因为保罗刚刚从支气管炎中恢复过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] ['bedruːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

And	she	is	turning	to	open	a	door	leading	into	the	one	bedroom	of	their
和	她	是	转弯	到	打开	一个	门	领导	进入	这	一	卧室	的	他们的

[ˌæpɑːrt'mɛnt] ,

appartement	,
公寓	,

她转身打开通往他们公寓唯一卧室的门。

[wen] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['vestɪbjuːl]

when	the	well	-	known	sound	of	a	latch	-	key	in	the	door	of	the	tiny	vestibule
什么时候	这	出色地	-	已知	声音	的	一个	闩锁	-	钥匙	在	这	门	的	这	微小的	前厅

[ə'rests] [hɜː(r); hə(r)] .

arrests	her	.
逮捕	她	.

当她听到那熟悉的钥匙开门声，便停下了脚步，来到了狭小的门厅。

" [bər'nɑːrd] , [æt; ət][lɑːst] !

"	Bernard	,	at	last	!
"	伯纳德	,	在	最后的	!

“伯纳德，终于来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	she	exclaimed	with	a	sigh	of	relief	.
"	她	惊呼	和	一个	叹	的	宽慰	.

她长舒一口气，如释重负地说道。

[ə; eɪ][mæn] , [jʌŋ] [stɪl] , [ðəʊ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , ['entəd] .

A	man	,	young	still	,	though	older	than	she	,	entered	.
一个	男人	,	年轻的	仍然	,	尽管	老	比	她	,	进入	.

一个比她年长但还很年轻的男人走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] .

He	was	thin	and	pale	and	poorly	clad	.
他	曾是	薄的	和	苍白	和	差	覆膜	.

他身材瘦削，脸色苍白，衣着单薄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

But	his	face	was	intelligent	and	pleasant	,	and	he	had	an
但	他的	脸	曾是	聪明的	和	令人愉快的	,	和	他	有	一个

[ʌn'daʊtɪd] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

undoubted	air	of	respectability	.
毫无疑问	空气	的	体面	.

但他面容睿智和蔼，举止间透着一股令人尊敬的气质。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'kʌstəmd] [aɪ] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd]['taɪəd][æz; əz][hiː; hi]

And	to	his	wife's	accustomed	eye	,	late	as	it	was	and	tired	as	he
和	到	他的	妻子的	习惯	眼睛	,	晚的	作为	它	曾是	和	疲劳的	作为	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,

should	have	been	,
应该	有	到过	,

在妻子习以为常的眼中，尽管时间已晚，他也应该疲惫不堪，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hɑːf] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

his	face	had	a	flush	of	excitement	on	it	which	half	prepared	her	for
他的	脸	有	一个	冲洗	的	激动	在	它	哪个	一半	准备	她	为了

[njuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

news	of	some	kind	.
消息	的	一些	种类	.

他脸上泛起兴奋的红晕，这让她隐隐觉得他可能要宣布什么消息了。

" [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	At	last	,	"	he	repeated	.
"	在	最后的	,	"	他	重复	.

“终于，”他重复道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [leɪt] , [bʌt; bət] [-]

"	Yes	,	I	am	very	late	,	but	[	18	]
"	是的	,	我	是	非常	晚的	,	但	[	-	]

“是的，我来晚了，但是[18]

[ai] [wɪl] [nɒt] ['grʌmb(ə)l][æz; əz][ai][dɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk]

I	will	not	grumble	as	I	did	this	evening	when	we	were	told	we	must	work
我	将要	不是	叽	作为	我	做过	这	晚上	什么时候	我们	是	讲述	我们	必须	工作

,

overhours	,
加班	,

我不会像今晚被告知要加班时那样抱怨了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪtnəs] [ðæt] [ai][hæv; həv] — [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] ,

for	it	is	thanks	to	the	lateness	that	I	have	—	prepare	yourself	,
为了	它	是	谢谢	到	这	迟到	那	我	有	—	准备	你自己	,

正因为我迟到了，所以才有了——做好准备，

[maɪ][gɜːl] — [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] ! "

my	girl	—	I	have	found	the	owner	of	the	watch	!	"
我的	女孩	—	我	有	成立	这	所有者	的	这	手表	!	"

我的女儿——我找到手表的主人了！

" [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	The	owner	of	the	watch	!	"	repeated	his	wife	.
"	这	所有者	的	这	手表	!	"	重复	他的	妻子	.

“手表的主人！”他妻子重复道。

" [haʊ] ? [weə(r)] ?

"	How	?	where	?
"	如何	?	在哪里	?

“怎么回事？在哪里？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

But	you	had	not	the	watch	with	you	?
但	你	有	不是	这	手表	和	你	?

但你当时没带手表吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

You	have	not	given	it	back	?
你	有	不是	给定	它	后退	?

你还没还回去吗?

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] — — " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [siːmd] [səʊ]

Not	without	—	—	"	and	the	little	woman	hesitated	;	her	husband	seemed	so
不是	没有	—	—	"	和	这	小的	女士	犹豫了一下	;	她	丈夫	似乎	所以

[pliːzd] , [səʊ][ɪk'saɪtɪd] .

pleased	,	so	excited	.
高兴	,	所以	兴奋的	.

“没有——”小妇人犹豫了一下；她的丈夫看起来很高兴，很兴奋。

" [ɪf] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

"	If	possibly	it	is	a	poor	person	,	"	she	reflected	,
"	如果	可能	它	是	一个	贫穷的	人	,	"	她	反映	,

“如果那人真的是穷人的话，”她心想，

" [bər'nɑːrd][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	Bernard	is	quite	capable	of	giving	it	back	with	delight	for	nothing	but	a
"	伯纳德	是	相当	有能力的	的	给予	它	后退	和	喜	为了	没有什么	但	一个

[wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] !

word	of	thanks	!
单词	的	谢谢	!

“伯纳德完全有能力欣然归还，而他只需要一句感谢！”

[jet] [wɒt] [wʊd] [nɒt] ['fɔːti] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] ['fɪfti] [fræŋks][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

Yet	what	would	not	forty	,	nay	,	even	fifty	francs	be	to	us	just	now	.
然而	什么	会	不是	四十	,	不	,	甚至	五十	法郎	是	到	我们	只是	现在	.

然而，现在对我们来说，四十法郎，不，哪怕是五十法郎，又算得了什么呢?

" [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dæmp][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

"	Still	she	did	not	like	to	say	anything	to	damp	his	pleasure	.
"	仍然	她	做过	不是	喜欢	到	说	任何事物	到	潮湿	他的	乐趣	.

“但她不愿说任何话来扫他的兴。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] ['tiːzɪŋ]

But	he	read	her	misgiving	—	he	had	perhaps	a	little	enjoyed	teasing
但	他	读	她	疑虑	—	他	有	也许	一个	小的	享受	戏弄

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

但他察觉到了她的疑虑——他或许有点喜欢逗弄她!

" [kɑːm] [jɔː'self] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ðəʊ] ['mædəm] [bər'nɑːrd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ]

"	Calm	yourself	,	my	child	,	"	he	said	,	though	Madame	Bernard	was	certainly	much
"	冷静的	你自己	,	我的	孩子	,	"	他	说	,	尽管	夫人	伯纳德	曾是	当然	很多

[les] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] ;

less	excited	than	he	;
较少的	兴奋的	比	他	;

“孩子，冷静点，”他说，尽管伯纳德夫人显然比他平静得多；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	it	is	all	right	.
"	它	是	全部	正确的	.

没关系。

[wen] [ai] [sed] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
When I said I had found the owner ,
什么时候 我 说 我 有 成立 这 所有者 ,

当我说我已经找到房主时，

[ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I meant to say I know where to find him , or her .
我 意思是 到 说 我 知道 在哪里 到 寻找 他 , 或者 她 .

我的意思是，我知道在哪里可以找到他（或她）。

['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ai] [njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
Twenty minutes ago I knew as little as you do at this moment .
二十 分钟 前 我 知道 作为 小的 作为 你 做 在 这 片刻 .

二十分钟前，我对世界的了解也和你此刻一样少。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - ,
But coming along the Boulevart ,
但 未来 沿着 这 - ,

但沿着林荫大道走来，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs] - [læmp] ['fleərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][ɒn]
suddenly the light of a gas - lamp flaring up a little fell on a yellow paper on
突然 这 光 的 一个 气体 - 灯 燃烧 向上 一个 小的 跌倒 在 一个 黄色的 纸 在
[ðə; ði] [wɔːl] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the wall — had it been in the daytime I should never have seen it ,
这 墙 — 有 它 到过 在 这 白天 我 应该 绝不 有 已见 它 ,

突然，一盏煤气灯微微亮起，灯光照在墙上的一张黄纸上——如果是在白天，我根本不会注意到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [-]
it was so [19]
它 曾是 所以 [-]

就是这样[19]

['bædli] [pleɪst] — - ['fɪfti] [fræŋks] [rɪ'wɔːd] . -
badly placed — ' fifty francs reward . '
糟糕 放置 — - 五十 法郎 报酬 . -

位置不好——“奖励五十法郎”。

[ai] ['skeəsli] [θɔːt] [ai] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] ;
I scarcely thought I would stop to read it at first ;
我 几乎 想法 我 会 停止 到 读 它 在 第一的 ;

起初我几乎没想过会停下来读它；

[haʊ] ['meni] ['jeləʊ] ['poʊstərz][hæv; həv][aɪ] [nɒt] [riːd] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] !
how many yellow posters have I not read these last few days !
如何 许多 黄色的 海报 有 我 不是 读 这些 最后的 很少 天 !

这几天我到底错过了多少张黄色海报啊!

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - [wɒtʃ] - [kɔːt] [maɪ] [aɪz] .
But in an instant ' watch ' caught my eyes .
但 在 一个 立即的 - 手表 - 捕捉 我的 眼睛 .

但瞬间，一块“手表”吸引了我的目光。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ;
Here is the description ;
这里 是 这 描述 ;

以下是描述；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːd]

"	and	he	drew	out	a	shabby	pocket	-	book	in	which	he	had	copied	it	word
"	和	他	画	出去	一个	破旧	口袋	-	书	在	哪个	他	有	复制	它	单词

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .

for	word	.
为了	单词	.

“然后他掏出一个破旧的袖珍笔记本，上面一字不差地抄写了这句话。”

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][əʊld] [frend] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] — - ['ɪŋglɪʃ] [wɒtʃ] , ['lɒkɪt] ,

"	You	see	it	is	our	old	friend	,	and	no	other	—	'	English	watch	,	locket	,
"	你	看	它	是	我们的	老的	朋友	,	和	不	其他	—	-	英语	手表	,	吊坠	,

[ˌsuːvə'nɪə(r)][diː] [fæ'miːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

souvenir	de	famille	,	etc	.
纪念品	德	家庭	,	ETC	.

你看，这是我们的老朋友，没有别的了——‘英国手表、吊坠、家庭纪念品等等。’

['əʊnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] - ['ævənjuː] [ˌmæl'meɪzən] . -

Owner	to	be	found	at	99	Avenue	Malmaison	.	'
所有者	到	是	成立	在	-	大街	马尔迈松	.	-

业主地址：马尔迈松大道99号。

[səʊ] [ɒf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][nəʊ] . - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] . "

So	off	I	go	to	No	.	99	to	-	morrow	morning	as	early	as	I	possibly	can	.	"
所以	离开	我	去	到	不	.	-	到	-	明天	早晨	作为	早期的	作为	我	可能	能	.	"

所以，明天一早我就要去99号房间了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [bər'nɑːrd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	And	you	will	be	very	careful	,	Bernard	,	"	said	his	wife	.
"	和	你	将要	是	非常	小心	,	伯纳德	,	"	说	他的	妻子	.

“伯纳德，你一定要非常小心。”他的妻子说。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)] [hɪm'self] . "

"	Give	it	up	to	no	one	but	the	owner	himself	.	"
"	给	它	向上	到	不	一	但	这	所有者	他自己	.	"

“除了主人本人，谁都不能拿。”

" [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [eɪ] , [maɪ][gɜːl] ? " [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	And	make	sure	of	the	reward	,	eh	,	my	girl	?	"	said	he	,	laughing	.
"	和	制作	当然	的	这	报酬	,	嗯	,	我的	女孩	?	"	说	他	,	笑	.

“还有，别忘了给奖励哦，我的姑娘？”他笑着说。

" [jes] , [jes] — [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	yes	—	you	may	trust	me	.
"	是的	,	是的	—	你	可能	相信	我	.

“是的，是的——你可以相信我。”

[aɪ] [nəʊ] ['fɪfti] [fræŋks] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə][juː 'es]['bædli][dʒʌst] [naʊ] .

I	know	fifty	francs	will	not	fall	to	us	badly	just	now	.
我	知道	五十	法郎	将要	不是	落下	到	我们	糟糕	只是	现在	.

我知道现在损失五十法郎对我们来说不会很惨重。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːs(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,

And	if	it	is	a	rich	person	I	shall	take	it	with	a	clear	conscience	,
和	如果	它	是	一个	富有的	人	我	将	拿	它	和	一个	清除	良心	,

如果对方是富人，我会问心无愧地接受。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [wɜːkt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

for	I	really	have	worked	to	find	the	owner	.
为了	我	真的	有	工作	到	寻找	这	所有者	.

因为我真的尽力寻找了失主。

" [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

"	And	in	very	much	better	spirits	than	they	had	been	since	the	beginning	of
"	和	在	非常	很多	更好的	烈酒	比	他们	有	到过	自从	这	开始	的

['lɪt(ə)l] [pɔːlz] ['ɪlnəs] ,

little	Paul's	illness	,
小的	保罗的	疾病	,

“他们的精神状态比小保罗生病以来任何时候都要好得多。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [naɪts] [rest] .

the	poor	young	couple	betook	themselves	to	their	night's	rest	.
这	贫穷的	年轻的	夫妻	贝托克	他们自己	到	他们的	夜晚	休息	.

这对可怜的年轻夫妇只好各自回房休息了。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][nəʊ] . - ['ævənjuː] [ˌmæl'meɪzən] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest]

One	person	at	No	.	99	Avenue	Malmaison	had	not	known	what	a	good	night's	rest
一	人	在	不	.	-	大街	马尔迈松	有	不是	已知	什么	一个	好的	夜晚	休息

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [-]

was	for	some	[	20	]
曾是	为了	一些	[	-	]

马尔迈松大街 99 号的一位居民不知道一夜好眠是什么滋味[20]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] !

Poor	Auntie	!
贫穷的	阿姨	!

可怜的阿姨！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜː'self] ,

she	was	beginning	to	feel	that	she	must	make	an	effort	to	resign	herself	,
她	曾是	开始	到	感觉	那	她	必须	制作	一个	努力	到	辞职	她自己	,

她开始觉得她必须努力接受现实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] " ['græn,mʌðərz] "

and	to	throw	off	the	excessive	depression	which	the	loss	of	"	grandmother's	"
和	到	扔	离开	这	过多的	沮丧	哪个	这	损失	的	"	祖母的	"

[wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

watch	was	causing	her	.
手表	曾是	导致	她	.

为了摆脱丢失“祖母”手表给她带来的过度沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)] , [ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd] ,

It	was	not	fair	,	she	argued	,
它	曾是	不是	公平的	,	她	争论	,

她辩称，这不公平。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['mɒli] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə]

to	make	Sylvia	and	Molly	suffer	for	what	she	and	she	alone	deserved	to
到	制作	西尔维娅	和	莫莉	遭受	为了	什么	她	和	她	独自的	应得的	到

[biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] .

be	blamed	for	.
是	被指责	为了	.

让西尔维娅和莫莉为她一个人应该承担的罪责而受苦。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] .

So	she	tried	to	look	more	cheerful	than	she	felt	.
所以	她	尝试	到	看	更多的	快乐	比	她	毛毡	.

所以她努力让自己看起来比实际感觉更开心。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [jʌŋ] [aɪz] ,

I	don't	think	her	efforts	deceived	the	two	pairs	of	sympathising	young	eyes	,
我	不	思考	她	努力	受骗	这	二	对	的	同情的	年轻的	眼睛	,

我不认为她的努力能骗过那两双同情她的年轻人的眼睛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ˌnevəðə'les] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

but	the	sisters	nevertheless	understood	and	appreciated	them	,
但	这	姐妹	尽管如此	理解	和	感谢	他们	,

但姐妹俩仍然理解并感激她们。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['breɪvə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən] [keɪm] [kwaɪt] ['iːzi] .

and	felt	that	they	too	must	put	on	a	braver	face	than	came	quite	easy	.
和	毛毡	那	他们	也	必须	放	在	一个	更勇敢	脸	比	来了	相当	简单的	.

他们也感到自己必须表现得更加勇敢，但这并非易事。

[səʊ][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ðə; ði]['triːəʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['beərɪŋ] .

So	to	all	outward	appearance	the	trio	had	recovered	their	usual	bearing	.
所以	到	全部	向外	外貌	这	三人组	有	恢复	他们的	通常	轴承	.

从表面上看，这三人似乎已经恢复了往日的风采。

[ænd; ənd] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['mɒli] , [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept]

And	Sylvia	and	Molly	,	as	was	only	natural	,	went	to	bed	and	slept
和	西尔维娅	和	莫莉	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,	去	到	床	和	睡着了

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

于是，西尔维娅和莫莉很自然地上床睡觉，睡得很香。

[ðəʊ] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] !

though	never	without	a	last	waking	thought	of	"	Poor	Auntie	!
尽管	绝不	没有	一个	最后的	醒来	想法	的	"	贫穷的	阿姨	!

虽然醒来时总会想起“可怜的阿姨！”

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɒtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [faʊnd] !

oh	,	if	the	watch	could	but	be	found	!
哦	, 如果		这	手表	可以	但	是	成立	!

哦，要是能找到那块手表就好了！

" [waɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ['əʊnə(r)] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn] ['weɪkfl] [dɪ'stres] .

"	while	the	watch's	owner	tossed	about	in	wakeful	distress	.
"	尽管	这	手表	所有者	抛掷	关于	在	清醒	痛苦	.

“而手表的主人则在痛苦中辗转反侧，难以入眠。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	more	she	tried	to	look	bright	in	the	day	,
这	更多的	她	尝试	到	看	明亮的	在	这	天	,

她越是努力让自己在白天看起来容光焕发，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['temprəri] [ə'blɪviən]

the	more	impossible	it	seemed	to	forget	her	troubles	in	the	temporary	oblivion
这	更多的	不可能的	它	似乎	到	忘记	她	麻烦	在	这	暂时的	遗忘

[ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

of	a	sound	sleep	.
的	一个	声音	睡觉	.

即使在酣睡的暂时忘却中，她也似乎更难忘记烦恼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fret] [səʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,

"	It	is	really	wrong	of	me	to	fret	so	about	the	loss	of	any	thing	,
"	它	是	真的	错误的	的	我	到	烦恼	所以	关于	这	损失	的	任何	事物	,

“我为失去任何东西而如此忧虑，这实在是不妥。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	she	would	say	to	herself	.
"	她	会	说	到	她自己	.

她会对自己说。

" [ai] [siːm] [mɔː(r)] [ˌəʊvəˈwelmd] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈterəb(ə)l] [deɪz] [ˈɑːftə(r)]

"	I	seem	more	overwhelmed	than	even	during	the	first	few	terrible	days	after
"	我	似乎	更多的	不堪重负	比	甚至	期间	这	第一的	很少	糟糕的	天	后

['mʌðərz] [deθ] .

mother's	death	.
母亲的	死亡	.

“我感觉自己比母亲去世后最初那几天更加不知所措。”

[ðəʊ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ˈterəb(ə)l] ?

Though	after	all	,	were	those	first	few	days	terrible	?
尽管	后	全部	,	是	那些	第一的	很少	天	糟糕的	?

不过话说回来，那最初的几天真的很糟糕吗?

[dʒʌst][æt; ət] [-]

Just	at	[	21	]
只是	在	[	-	]

就在[21]

[ðə; ði][fɜːst] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [siːm] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [ˈəʊpən] ,

the	first	when	the	door	seems	still	as	it	were	half	-	open	,
这	第一的	什么时候	这	门	似乎	仍然	作为	它	是	一半	-	打开	,

第一次，门似乎静止不动，像是半开着一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ,

and	we	feel	almost	as	if	we	could	see	a	little	way	in	,
和	我们	感觉	几乎	作为	如果	我们	可以	看	一个	小的	方式	在	,

我们感觉好像能看到一小段入口了，

[weə(r)] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz][hæv; həv] [gɒn] — [nəʊ] , [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] .

where	our	dear	ones	have	gone	—	no	,	those	first	days	are	not	the	worst	.
在哪里	我们的	亲爱的	一个	有	已消失	—	不	,	那些	第一的	天	是	不是	这	最差	.

我们挚爱的亲人去了哪里——不，那最初的日子并不是最糟糕的。

" [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ][tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	And	somehow	,	as	she	said	so	to	herself	,
"	和	不知何故	,	作为	她	说	所以	到	她自己	,

“不知怎的，正如她对自己说的那样，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈɑːnti] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [ˈpiːsflnəs] [sʌtʃ] [æz; əz]

there	seemed	to	fall	over	Auntie	a	feeling	of	calm	and	peacefulness	such	as
那里	似乎	到	落下	超过	阿姨	一个	感觉	的	冷静的	和	宁静	这样的	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

she	had	known	little	of	for	long	.
她	有	已知	小的	的	为了	长的	.

姨妈似乎感受到了一种久违的平静与安宁。

[ðen] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv] " ['grænmʌðə(r)] [dɪrz] " [swiːt] ,

Then	came	before	her	the	remembrance	of	"	grandmother	dear's	"	sweet	,
然后	来了	前	她	这	纪念	的	"	祖母	亲爱的	"	甜的	,

然后，她脑海中浮现出“亲爱的祖母”的甜蜜回忆。

['kwaɪət] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːm][ɒv; əv]['həʊli]

quiet	face	as	she	had	seen	it	the	last	time	,	in	the	beautiful	calm	of	holy
安静的	脸	作为	她	有	已见	它	这	最后的	时间	,	在	这	美丽的	冷静的	的	圣

[deθ] .

death	.
死亡	.

那是一张平静的脸，就像她最后一次见到它时一样，在神圣死亡的美丽宁静中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][fret][səʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ðə; ðɪ][wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] .

"	It	is	wrong	to	fret	so	,	my	child	,	"	the	well	-	known	voice	seemed	to	say	.
"	它	是	错误的	到	烦恼	所以	,	我的	孩子	,	"	这	出色地	-	已知	嗓音	似乎	到	说	.

“孩子，这样忧虑是不对的，”那个熟悉的声音似乎在说。

[ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnti] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [sliːp] .

And	listening	to	it	Auntie	fell	into	a	quiet	and	profound	sleep	.
和	聆听	到	它	阿姨	跌倒	进入	一个	安静的	和	深刻的	睡觉	.

听着歌声，阿姨渐渐进入了平静而沉沉的梦乡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

It	was	curious	—	a	sort	of	coincidence	,	I	suppose	,
它	曾是	好奇的	—	一个	种类	的	巧合	,	我	认为	,

这真奇怪——我想，这大概是一种巧合吧。

[wʌn] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɑːnti] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ]

one	would	call	it	—	that	this	peaceful	sleep	came	to	poor	Auntie	just	at	the
一	会	称呼	它	—	那	这	和平	睡觉	来了	到	贫穷的	阿姨	只是	在	这

[ˈməʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [bərˈnɑːrd] ,

moment	at	which	Bernard	,
片刻	在	哪个	伯纳德	,

人们会说——可怜的阿姨恰好在伯纳德……的那一刻安然入睡。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,

on	his	way	home	,
在	他的	方式	家	,

在他回家的路上，

[iˈspaɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfleərɪŋ] [gæs] - [læmp][ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [ˈpəʊstə(r)] [wɪð] [ɪts] " [ˈfɪfti] [fræŋks]

espied	by	the	light	of	the	flaring	gas	-	lamp	the	yellow	poster	with	its	"	fifty	francs
窥视	经过	这	光	的	这	燃烧	气体	-	灯	这	黄色的	海报	和	它是	"	五十	法郎

[rɪˈwɔːd] " [ɪn][bɪg] [blæk] [ˈlɛtəz] !

reward	"	in	big	black	letters	!
报酬	"	在	大的	黑色的	信件	!

借着摇曳的煤气灯光线，发现了一张黄色海报，上面用黑色大字写着“悬赏五十法郎”！

[wen] [ˈɑːnti] [wəʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən]

When	Auntie	woke	she	saw	at	once	by	the	light	that	it	was	much	later	than
什么时候	阿姨	觉醒	她	锯	在	一次	经过	这	光	那	它	曾是	很多	之后	比

[hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [taɪm] .

her	usual	time	.
她	通常	时间	.

阿姨醒来时，从光线中立刻发现时间比平时晚了很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] — [ˈɔːlməʊst][æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɒn]

But	she	felt	so	quiet	and	peaceful	and	rested	—	almost	as	one	does	on
但	她	毛毡	所以	安静的	和	和平	和	休息	—	几乎	作为	一	做	在

[ˈweɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈriːəl] [sliːp] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɪlnəs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi]

waking	from	the	first	real	sleep	after	an	illness	—	that	she	tried	to	fancy	she
醒来	从	这	第一的	真实的	睡觉	后	一个	疾病	—	那	她	尝试	到	想要	她

[wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] - [ˈdriːmɪŋ] ,

was	still	half	-	dreaming	,
曾是	仍然	一半	-	做梦	,

但她感到如此平静、安宁和放松——几乎就像生病后第一次真正睡醒一样——以至于她试图想象自己仍然半梦半醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [-]

and	that	it	could	not	yet	be	time	to	get	[	22	]
和	那	它	可以	不是	然而	是	时间	到	得到	[	-	]

并且现在可能还不是时候[22]

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] — [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed]
A **slight** **noise** **—** **a** **very** **slight** **noise** **it** **was** **—** **at** **the** **side** **of** **her** **bed**
一个 轻微 噪音 — 一个 非常 轻微 噪音 它 曾是 — 在 这 边 的 她 床
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
made **her** **at** **last** **,**
制成 她 在 最后的 ,

床边传来一声轻微的响动——非常轻微的响动——终于让她停了下来。

[ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] , ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːn] ['slaɪtli] [raʊnd] .
though **reluctantly** **,** **open** **her** **eyes** **again** **and** **turn** **slightly** **round** **.**
尽管 勉强 , 打开 她 眼睛 再次 和 转动 轻微地 圆形的 .

她虽然不情愿，但还是再次睁开眼睛，微微转过身去。

[kwɪk] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] —
Quick **ears** **and** **watchful** **eyes** **were** **on** **the** **alert** **—**
快的 耳朵 和 警惕 眼睛 是 在 这 警报 —

他们耳聪目明，目光敏锐——

" [əʊ] , ['ɑːnti] — ['ɑːnti] [dɪə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət][lɑːst] .
" **Oh** **,** **Auntie** **—** **Auntie** **dear** **—** **you** **are** **awake** **at** **last** **.**
" 哦 , 阿姨 — 阿姨 亲爱的 — 你 是 醒 在 最后的 .

“哦，姑姑——亲爱的姑姑——您终于醒了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [sliːp] ? "
You **have** **had** **a** **nice** **sleep** **?** **"**
你 有 有 一个 好的 睡觉 ? "

你睡得好吗?

" ['veri] — [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [sliːp] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['ɑːnti] , ['smaɪlɪŋ] ,
" **Very** **—** **a** **very** **sweet** **sleep** **,** **my** **darling** **,** **"** **said** **Auntie** **,** **smiling** **,**
" 非常 — 一个 非常 甜的 睡觉 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 , 微笑 ,

“睡得真香，我的宝贝，”姨妈笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [naɪts] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
for **the** **last** **night's** **impressions** **were** **strong** **upon** **her** **.**
为了 这 最后的 夜晚 印象 是 强的 之上 她 .

昨晚的情景给她留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]
She **was** **not** **going** **to** **make** **herself** **unhappy** **any** **more** **about** **that** **which** **could** **not**
她 曾是 不是 去 到 制作 她自己 不开心 任何 更多的 关于 那 哪个 可以 不是
[biː; bi] [kjʊəd] .
be **cured** **.**
是 治愈 .

她不想再为那些无法治愈的事情而让自己难过。

['mɑːliz] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
Molly's **bewildered** **eyes** **turned** **towards** **her** **sister** **.**
莫莉的 困惑 眼睛 转向 向 她 姐姐 .

莫莉困惑的目光转向了她的妹妹。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **She** **looks** **so** **happy** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 她 看起来 所以 快乐的 , " 她 低声说道 .

“她看起来好开心，”她轻声说道。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [nəʊ] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] ?

"	Can	she	know	,	can	she	have	heard	us	talking	?
"	能	她	知道	,	能	她	有	听到	我们	说	?

她能知道吗？她能听到我们说话吗？

" [nəʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ɪnstɪŋkt] [naʊ]

"	No	—	she	had	heard	nothing	—	but	something	,	some	indefinable	instinct	now
"	不	—	她	有	听到	没有什么	—	但	某物	,	一些	无法定义的	本能	现在

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] .

seemed	suddenly	to	awaken	her	suspicions	.
似乎	突然	到	觉醒	她	怀疑	.

“不——她什么也没听到——但某种东西，某种难以名状的直觉，突然唤醒了她的疑虑。”

" ['mɒli] — ['sɪlviə] !

"	Molly	—	Sylvia	!
"	莫莉	—	西尔维娅	!

“莫莉——西尔维娅！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	she	exclaimed	,	starting	up	.
"	她	惊呼	,	开始	向上	.

她惊呼一声，开始行动。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

What	are	you	saying	?
什么	是	你	说	?

你在说什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] — — " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

It	cannot	be	—	—	"	But	before	she	had	time	to	say	more	she	was
它	不能	是	—	—	"	但	前	她	有	时间	到	说	更多的	她	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“不可能——”但她还没来得及说更多，就被打断了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] .

"	Yes	,	it	can	be	—	it	is	,	"	they	called	out	.
"	是的	,	它	能	是	—	它	是	,	"	他们	称为	出去	.

“是的，可以——就是可以，”他们喊道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɒftli] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɪð] [ə; eɪ]

And	something	,	a	softly	shining	something	,	round	and	smooth	,	with	a
和	某物	,	一个	轻轻	灼灼	某物	,	圆形的	和	光滑的	,	和	一个

[smɔːlə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

smaller	shining	thing	attached	to	it	,
较小的	灼灼	事物	随附的	到	它	,

还有一样东西，一个柔和发光的东西，圆润光滑，上面还附着一个更小的发光的东西。

['dæŋgld] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]

dangled	above	her	eyes	.	[	23	]
悬挂着	多于	她	眼睛	.	[	-	]

悬在她眼前。[23]

" [ðə; ði] [wɒtʃ] , ['ɑːnti] — ['grænmʌðə(r)] [dɪrz] [əʊn] [əʊld] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒkɪt] !

"	The	watch	,	Auntie	—	grandmother	dear's	own	old	watch	,	and	the	locket	!
"	这	手表	,	阿姨	—	祖母	亲爱的	自己的	老的	手表	,	和	这	吊坠	!

“姨妈，那是块手表——是我亲爱的奶奶自己的旧手表，还有那个小盒坠！”

[ə; eɪ][mæn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['sɪv(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] — [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt]

A	man	—	such	a	nice	civil	poor	man	—	found	them	,	and	has	brought
一个	男人	—	这样的	一个	好的	民用	贫穷的	男人	—	成立	他们	,	和	有	带来

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

一位善良而又贫穷的男士发现了它们，并将它们带了回来。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] . "

while	you	were	still	asleep	.	"
尽管	你	是	仍然	睡着了	.	"

在你还在睡觉的时候。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ] .

"	And	we	could	not	bear	to	waken	you	.
"	和	我们	可以	不是	熊	到	唤醒	你	.

“我们实在不忍心叫醒你。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [səʊ]['kwaɪətli] .

You	looked	so	tired	and	white	,	and	were	sleeping	so	quietly	.
你	看起来	所以	疲劳的	和	白色的	,	和	是	睡眠	所以	悄悄	.

你看上去很疲惫，脸色苍白，睡得很安静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " ['mɒli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

But	it	was	all	right	,	"	Molly	hastened	to	assure	her	.
但	它	曾是	全部	正确的	,	"	莫莉	加快	到	保证	她	.

“但没关系，”莫莉赶紧安慰她。

" [wiː; wi] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] — [ðə; ði] ['fɪfti] [fræŋks] [rɪ'wɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	We	lent	the	money	—	the	fifty	francs	reward	,	you	know	—	and	he	was
"	我们	借出的	这	钱	—	这	五十	法郎	报酬	,	你	知道	—	和	他	曾是

[səʊ] [pliːzd] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

so	pleased	,	poor	man	.
所以	高兴	,	贫穷的	男人	.

“我们借给他钱——你知道，那五十法郎的赏金——可怜的人，他高兴极了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] . "

I	am	afraid	he	is	very	poor	.	"
我	是	害怕的	他	是	非常	贫穷的	.	"

恐怕他很穷。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒnɪst]

"	He	asked	for	a	certificate	—	a	little	note	to	say	he	had	been	honest
"	他	问	为了	一个	证书	—	一个	小的	笔记	到	说	他	有	到过	诚实的

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

in	bringing	it	back	,
在	带来	它	后退	,

“他要了一张证明——一张小纸条，证明他诚实地带回了它。”

" ['ædɪd] ['sɪlviə] .

"	added	Sylvia	.
"	额外	西尔维娅	.

西尔维娅补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	But	we	thought	,	and	so	did	he	,	that	it	would	be	better	for	you
"	但	我们	想法	,	和	所以	做过	他	,	那	它	会	是	更好的	为了	你

[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	write	it	.
到	写	它	.

“但我们和他都认为，最好还是由你来写。”

[səʊ][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ]['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] —

So	he	is	going	to	call	again	—	to	-	morrow	or	the	day	after	in	the	evening	—
所以	他	是	去	到	称呼	再次	—	到	-	明天	或者	这	天	后	在	这	晚上	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

it	is	such	a	long	way	off	where	he	lives	,
它	是	这样的	一个	长的	方式	离开	在哪里	他	生活	,

所以他打算明天或者后天晚上再打一次电话——他住的地方离这里很远。

[hiː; hi] [sez] . "

he	says	.	"
他	说道	.	"

他说。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [duː; də][hɪm] ? " [ɑːskt] ['ɑːnti] ,

"	What	good	will	the	certificate	do	him	?	"	asked	Auntie	,
"	什么	好的	将要	这	证书	做	他	?	"	问	阿姨	,

“这张证书对他有什么用呢？”姨妈问道。

['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

stroking	and	smoothing	her	dear	watch	all	the	time	.
抚摸	和	平滑	她	亲爱的	手表	全部	这	时间	.

她总是轻抚、抚平她心爱的手表。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [hɪm] [prə'məʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːks] , " [sed] ['mɒli] ,

"	He	said	it	might	get	him	promoted	in	the	office	where	he	works	,	"	said	Molly	,
"	他	说	它	可能	得到	他	推广	在	这	办公室	在哪里	他	作品	,	"	说	莫莉	,

“他说这可能会让他在他工作的办公室里得到晋升，”莫莉说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] — [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

"	And	he	says	the	watch	is	a	very	good	one	—	he	took	it	to	a	friend
"	和	他	说道	这	手表	是	一个	非常	好的	一	—	他	采取	它	到	一个	朋友

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] .

of	his	who	is	a	jeweller	.
的	他的	WHO	是	一个	珠宝商	.

“他说这块表非常好——他把它拿给他的一位珠宝商朋友鉴定了一下。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðeɪ]

So	you	see	,	Auntie	,	though	he	couldn't	have	sold	it	here	—	you	remember	they
所以	你	看	,	阿姨	,	尽管	他	不能	有	卖	它	这里	—	你	记住	他们

[-]

[	24	]

[-]

所以你看，阿姨，虽然他不可能在这里卖掉它——你还记得他们[24]

[təʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sel] ['dʒuːəlri] [ðæt]['ɪz(ə)nt] [wʌnz] [əʊn] [hɪə(r)] ,

told	us	it	was	impossible	to	sell	jewellery	that	isn't	one's	own	here	,
讲述	我们	它	曾是	不可能的	到	卖	首饰	那	不是	一个人的	自己的	这里	,

他们告诉我们，在这里不可能出售不属于自己的珠宝。

[æz; əz][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [weə(r)] [wʌn] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [hiː; hi] [maɪt]

as	one	has	to	tell	all	about	where	one	got	it	and	all	that	—	he	might
作为	一	有	到	告诉	全部	关于	在哪里	一	得到	它	和	全部	那	—	他	可能

[hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

have	kept	it	for	himself	.	"
有	保留	它	为了	他自己	.	"

因为必须说明东西的来历等等——他可能本来是打算自己留着的。

" [ɔː(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ['sʌmweə(r)] [els] , " [sed] ['sɪlviə] .

"	Or	sent	it	away	to	be	sold	somewhere	else	,	"	said	Sylvia	.
"	或者	发送	它	离开	到	是	卖	某处	别的	,	"	说	西尔维娅	.

“或者送到别的地方去卖，”西尔维娅说。

" [əʊ] [jes] , [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn]
" Oh yes , no doubt he could have done something with it , if he hadn't been
" 哦 是的 , 不 怀疑 他 可以 有 完毕 某物 和 它 , 如果 他 之前没有 到过
['riːəli] ['ɒnɪst] . "
really honest . "
真的 诚实的 . "

“哦，是的，毫无疑问，如果他不是那么诚实的话，他肯定能利用这件事做点什么。”

" [ænd; ənd] [jet] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] ['ɑːnti] ['θɔːtfəli] .
" And yet so poor , " said Auntie thoughtfully .
" 和 然而 所以 贫穷的 , " 说 阿姨 深思熟虑 .

“可他们却这么穷，”姨妈若有所思地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [geɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tɪəz]
Then she looked again at the watch with such a loving gaze that it brought tears
然后 她 看起来 再次 在 这 手表 和 这样的 一个 爱 目光 那 它 带来 眼泪
[tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] - [aɪz] .
to the girls ' eyes .
到 这 女孩们 - 眼睛 .

然后她又用充满爱意的目光看了看手表，这让女孩们热泪盈眶。

" [əʊ] , ['ɑːnti] ['dɑːlɪŋ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [jɔː'self] [ə'gen] , " [sed]
" Oh , Auntie darling , how nice it is to see you looking like yourself again , " said
" 哦 , 阿姨 亲爱的 , 如何 好的 它 是 到 看 你 寻找 喜欢 你自己 再次 , " 说
['mɒli] .
Molly .
莫莉 .

“哦，亲爱的阿姨，看到您恢复了往日的风采，真是太好了，”莫莉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] ,
" It seems almost , doesn't it , " she added in a lower voice ,
" 它 似乎 几乎 , 不 它 , " 她 额外 在 一个 降低 嗓音 ,

“看起来几乎是这样，不是吗？”她压低声音补充道。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['grænmʌðə(r)] ?
" as if its coming back were a little message from grandmother ?
" 作为 如果它是 未来 后退 是 一个 小的 信息 从 祖母 ?

“就好像它的回归是奶奶留给我们的一份小讯息？”

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ə'pɪəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] !
" How different appeared everything that happy day !
" 如何 不同的 出现 一切 那 快乐的 天 !

“在那快乐的一天，一切都变得多么不同啊！”

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [peɪl] ['wɪntri] [biːmz] ['strʌg(ə)lɪŋ]
How bright the sunshine , even though but some pale wintry beams struggling
如何 明亮的 这 阳光 , 甚至 尽管 但 一些 苍白 冬季 光束 挣扎
[θruː] [ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [skaɪ] ;
through the cold gray sky ;
通过 这 寒冷的 灰色的 天空 ;

阳光多么明亮啊，尽管只有几缕苍白的冬日阳光艰难地穿透寒冷的灰色天空；

[haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [siːmd] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ,
how nice everything they had to eat seemed — was it , perhaps ,
如何 好的 一切 他们 有 到 吃 似乎 — 曾是 它 , 也许 ,

他们吃的所有东西看起来都那么美味——或许是这样吧？

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [kʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [tʊk] [ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] ? — [haʊ] ['ɑːnti]

that	the	kind	-	hearted	cook	in	her	sympathy	took	unusual	pains	?	—	how	Auntie
那	这	种类	-	心地	厨师	在	她	同情	采取	异常	疼痛	?	—	如何	阿姨

[smaɪld] , [neɪ] , [lɑːft] [raɪt] [aʊt] ,

smiled	,	nay	,	laughed	right	out	,
微笑	,	不	,	笑了	正确的	出去	,

那位心地善良的厨娘出于同情心，格外用心？——姨妈笑了，不，是哈哈大笑起来。

[wen] ['mɒli] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜː'self] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

when	Molly	suddenly	checked	herself	in	saying	something	about	what	o'clock	it	was	,
什么时候	莫莉	突然	已检查	她自己	在	说	某物	关于	什么	点钟	它	曾是	,

莫莉突然停下来，问现在几点了，

[fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [-]

forgetting	that	it	was	no	longer	a	[	25	]
遗忘	那	它	曾是	不	更长	一个	[	-	]

忘记了它不再是[25]

['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] !

painful	subject	!
痛苦	主题	!

令人痛苦的话题！

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wʌn]

How	grateful	they	all	felt	to	be	able	to	go	to	bed	in	peace	without	the	one
如何	感激的	他们	全部	毛毡	到	是	有能力的	到	去	到	床	在	和平	没有	这	一

['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ,

ever	-	recurring	,
曾经	-	再次发生的	,

他们都无比感激能够安心入睡，不再受那件总是反复出现的烦心事困扰。

['hɔːntɪŋ] [θɔːt] , " [ɪf] [ðə; ði] [wɒtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [faʊnd] !

haunting	thought	,	"	If	the	watch	could	but	be	found	!
令人难忘	想法	,	"	如果	这	手表	可以	但	是	成立	!

萦绕心头的想法，“如果能找到那块手表就好了！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɑːnti] .

"	And	with	the	night	came	another	thought	to	Auntie	.
"	和	和	这	夜晚	来了	其他	想法	到	阿姨	.

“夜幕降临，我又想起了阿姨。”

" ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Sylvia	and	Molly	,	"	she	said	the	next	morning	,
"	西尔维娅	和	莫莉	,	"	她	说	这	下一个	早晨	,

“西尔维娅和莫莉，”她第二天早上说道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]

"	I	have	been	thinking	so	about	those	poor	people	—	the	man	who	found	the
"	我	有	到过	思维	所以	关于	那些	贫穷的	人们	—	这	男人	WHO	成立	这

[wɒtʃ] [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

watch	I	mean	—	and	his	family	,
手表	我	意思是	—	和	他的	家庭	,

“我一直在想那些可怜的人——我是指捡到手表的那个人——还有他的家人，”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

"	for	he	had	told	them	he	was	married	and	had	children	.
"	为了	他	有	讲述	他们	他	曾是	已婚	和	有	孩子们	.

因为他告诉他们他已婚并有孩子。

" [aɪ][duː; də] [fiːl] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

"	I	do	feel	so	grateful	to	him	.
"	我	做	感觉	所以	感激的	到	他	.

“我真的非常感激他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第2/9页

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

I	feel	that	I	must	go	and	see	for	myself	if	they	are	so	very	poor	.
我	感觉	那	我	必须	去	和	看	为了	我	如果	他们	是	所以	非常	贫穷的	.

我觉得我必须亲自去看看，确认他们是否真的那么贫穷。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'dres] ? "

You	have	the	exact	address	?	"
你	有	这	精确的	地址	?	"

你有确切的地址吗?

" [əʊ] [jes] , " ['mɒli] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Oh	yes	,	"	Molly	replied	,	"	we	wrote	it	down	.
"	哦	是的	,	"	莫莉	回复	,	"	我们	写道	它	向下	.

“哦，是的，”莫莉回答说，“我们把它写下来了。”

[bʌt; bət][əʊ] , ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	oh	,	Auntie	dear	,	you	will	let	us	go	with	you	.
但	哦	,	阿姨	亲爱的	,	你	将要	让	我们	去	和	你	.

但是，亲爱的阿姨，你会让我们跟你一起去的。

" ['ɑːnti] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .

"	Auntie	hesitated	a	little	,	but	yielded	in	the	end	.
"	阿姨	犹豫了一下	一个	小的	,	但	产生	在	这	结尾	.

“姑姑犹豫了一下，但最终还是让步了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɪn] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	will	promise	to	let	me	go	in	first	,	"	she	said	,
"	你	将要	承诺	到	让	我	去	在	第一的	,	"	她	说	,

“你答应让我先进去，”她说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ,

"	just	to	see	that	it	is	quite	respectable	,
"	只是	到	看	那	它	是	相当	可敬	,

“只是想看看它是否相当体面，”

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'fekʃəs] ['ɪlnəs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɜːt] [juː; jʊ] .

and	no	infectious	illness	or	anything	that	could	hurt	you	.
和	不	传染性	疾病	或者	任何事物	那	可以	伤害	你	.

而且没有传染病或其他任何可能伤害你的疾病。

" [bər'nɑːrd] ['hɑːdli] [njuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	Bernard	hardly	knew	his	little	wife	again	when	he	got	home	that	evening	.
"	伯纳德	几乎	知道	他的	小的	妻子	再次	什么时候	他	得到	家	那	晚上	.

“那天晚上伯纳德回到家时，几乎认不出他那娇小的妻子了。”

[ðə; ði] ['fɪfti] [fræŋks][hæd; həd] ['greɪtli] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	fifty	francs	had	greatly	cheered	her	the	night	before	,
这	五十	法郎	有	非常	欢呼	她	这	夜晚	前	,

前一天晚上，那五十法郎让她高兴极了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [bɪ'twiːn] [tɪəz] [ænd; ənd]

but	their	influence	could	not	explain	the	state	of	delight	between	tears	and
但	他们的	影响	可以	不是	解释	这	状态	的	喜	之间	眼泪	和

['lɑːftə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] . [-]

laughter	in	which	he	found	her	this	time	.	[	26	]
笑声	在	哪个	他	成立	她	这	时间	.	[	-	]

但他们的影响无法解释他这次发现她时，她脸上那种介于泪水和欢笑之间的喜悦状态。[26]

" [əʊ] , [maɪ] [frend] — [əʊ] , [bər'nɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	my	friend	—	oh	,	Bernard	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	我的	朋友	—	哦	,	伯纳德	,	"	她	惊呼	,

“哦，我的朋友——哦，伯纳德，”她惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ['əʊnə(r)]

"	what	a	happy	thing	it	was	for	us	that	you	found	the	watch's	owner
"	什么	一个	快乐的	事物	它	曾是	为了	我们	那	你	成立	这	手表	所有者

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !

and	took	it	at	once	!
和	采取	它	在	一次	!

“你们找到了手表的主人并立即将其取走，这对我们来说真是太好了！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ;

They	have	been	here	;
他们	有	到过	这里	;

他们来过这里；

['əʊnli] ['fænsi] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ][fɑː(r)][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

only	fancy	such	distinguished	ladies	coming	themselves	so	far	just	to	see	if	they
仅有的	想要	这样的	杰出的	女士们	未来	他们自己	所以	远的	只是	到	看	如果	他们

[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

could	be	of	any	service	to	us	in	return	for	ours	to	them	.
可以	是	的	任何	服务	到	我们	在	返回	为了	我们的	到	他们	.

我只是觉得，这些尊贵的女士们竟然远道而来，只是为了看看她们能否为我们做些什么，以换取我们对她们的帮助。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['tʌtʃɪŋ] ?

That	was	how	they	put	it	—	was	it	not	touching	?
那	曾是	如何	他们	放	它	—	曾是	它	不是	接触	?

他们是这么说的——难道不是在接触吗?

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] " — [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwaɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] !

The	old	lady	"	—	poor	Auntie	,	I	don't	think	she	would	quite	have	liked	that	!
这	老的	女士	"	—	贫穷的	阿姨	,	我	不	思考	她	会	相当	有	喜欢	那	!

“老太太”——可怜的姑妈，我想她肯定不会喜欢这个!

— " [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [əʊ] , [səʊ][kaɪnd] ;

—	"	to	whom	belongs	the	watch	,	so	good	and	kind	,	oh	,	so	kind	;
—	"	到	谁	属于	这	手表	,	所以	好的	和	种类	,	哦	,	所以	种类	;

—“这只表属于谁呢？它如此善良，如此仁慈，哦，如此仁慈；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [tuː] ['eɪndʒəls] , ['eɪndʒəls] ['sɪmpli] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bər'nɑːrd] .

and	the	younger	ones	two	angels	,	angels	simply	,	I	repeat	it	,	Bernard	.
和	这	年轻	一个	二	天使	,	天使	简单地	,	我	重复	它	,	伯纳德	.

还有那两个小的，简直就是天使，天使，我再说一遍，伯纳德。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɔːl] — [aɪ][kʊd; kəd][haɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ]

And	when	they	heard	all	—	I	could	hide	nothing	,	they	questioned	me	with	such
和	什么时候	他们	听到	全部	—	我	可以	隐藏	没有什么	,	他们	被质问	我	和	这样的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

当他们听到一切——我什么都瞒不住——他们带着同情心询问我的情况。

[ə'baʊt] [pɔːlz] [brɒŋ'kaɪtɪs] [ænd; ənd][ɔːl] — [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [best] [ðeɪ]

about	Paul's	bronchitis	and	all	—	they	set	to	work	to	consider	how	best	they
关于	保罗的	支气管炎	和	全部	—	他们	放	到	工作	到	考虑	如何	最好的	他们

[kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es] .

could	help	us	.
可以	帮助	我们	.

关于保罗的支气管炎等等——他们开始着手考虑如何才能最好地帮助我们。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [geɪv] [pɔ:l] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][hænd] , [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fræŋks] .

The	lady	gave	Paul	,	into	his	own	little	hand	,	another	note	of	fifty	francs	.
这	女士	给予	保罗	,	进入	他的	自己的	小的	手	,	其他	笔记	的	五十	法郎	.

那位女士又递给保罗一张五十法郎的钞票，让他亲手接过。

[ðæt] [wɪl] [klɪə(r)] [ɒf] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]

That	will	clear	off	everything	,	and	make	us	quite	as	well	off	as	before	his
那	将要	清除	离开	一切	,	和	制作	我们	相当	作为	出色地	离开	作为	前	他的

['ɪlnəs] ;

illness	;
疾病	;

那样就能清除一切障碍，让我们恢复到他生病之前的状态；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ,

and	besides	that	,	they	have	a	good	deal	of	work	they	want	me	to	do	,
和	除了	那	,	他们	有	一个	好的	交易	的	工作	他们	想	我	到	做	,

除此之外，他们还有不少工作想让我做。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [peɪd] , ['betə(r)] [peɪd] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒps] .

that	will	be	well	paid	,	better	paid	than	what	I	do	for	the	shops	.
那	将要	是	出色地	有薪酬的	,	更好的	有薪酬的	比	什么	我	做	为了	这	商店	.

那份工作收入很高，比我在商店里挣的钱多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , — [wɒt]

And	they	will	try	to	recommend	me	to	some	of	their	friends	,	—	what
和	他们	将要	尝试	到	推荐	我	到	一些	的	他们的	朋友们	,	—	什么

他们会尝试向一些朋友推荐我——什么

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [də'rekt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)]

I	have	always	wished	for	,	to	work	for	ladies	direct	instead	of	for
我	有	总是	希望	为了	,	到	工作	为了	女士们	直接的	反而	的	为了

[ðə; ðɪ] [ʃɒps] .

the	shops	.
这	商店	.

我一直希望能够直接为女性顾客工作，而不是为商店工作。

[əʊ] , [bər'nɑ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [əʊld] [wɒtʃ]

Oh	,	Bernard	,	it	was	a	happy	day	for	us	when	you	found	that	old	watch
哦	,	伯纳德	,	它	曾是	一个	快乐的	天	为了	我们	什么时候	你	成立	那	老的	手表

! " [-]

!	"	[	27	]

! " [-]

哦，伯纳德，你找到那块旧手表的那天，我们真是太高兴了！[27]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:nti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

There	is	no	need	to	say	that	Auntie	and	her	nieces	were	as	good	as
那里	是	不	需要	到	说	那	阿姨	和	她	侄女	是	作为	好的	作为

[ðeə(r)] [wɜ:d] .

their	word	.
他们的	单词	.

无需赘言，姑姑和她的侄女们言而有信。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [fə'lɒsəfi] ,

"	On	the	whole	,	"	said	Molly	,	with	her	customary	philosophy	,
"	在	这	所有的	,	"	说	莫莉	,	和	她	习惯	哲学	,

“总的来说，”莫莉用她惯常的哲学口吻说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" it was almost worth while to go through all the unhappiness for the
" 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 去 通过 全部 这 不快乐 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bæk] [ə'gen] ,
sake of the delight of getting the watch back again ,
清酒 的 这 喜 的 获得 这 手表 后退 再次 ,

“为了找回手表的喜悦，经历所有的不快几乎都是值得的。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [naɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]
especially as it really has been a good thing for those nice poor
尤其 作为 它 真的 有 到过 一个 好的 事物 为了 那些 好的 贫穷的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

尤其是这对那些善良的穷人来说确实是一件好事。

[bʌt; bət] , ['ɑːnti] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] [meɪd] [wɪð] [wɒtʃ] - [p'ɒkɪts] [naʊ] ,
But , Auntie , you will have all your dresses made with watch - pockets now ,
但 , 阿姨 , 你 将要 有 全部 你的 连衣裙 制成 和 手表 - 口袋 现在 ,
[woʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

但是，阿姨，您以后一定会要求所有裙子都带表袋，对吧?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ɑːnti] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd]
" Indeed I will , " said Auntie with a smile , " and thank you for your good
" 的确 我 将要 , " 说 阿姨 和 一个 微笑 , " 和 感谢 你 为了 你的 好的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“我一定会的，”姨妈笑着说，“谢谢你的好建议。”

[maɪ] ['mɒli] .
my Molly .
我的 莫莉 .

我的莫莉。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][sɪks] ['pɪnləs]
Who would think you had ever been the complacent possessor of six pinless
WHO 会 思考 你 有 曾经 到过 这 自满 拥有者 的 六 无针
['brəʊtʃɪz] ?
brooches ?
胸针 ?

谁会想到你曾经是六枚没有别针的胸针的拥有者呢?

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɒli] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [bəuθ] [lɑːft] , [ðəʊ] ['mɒli] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .
" At which Molly and Sylvia both laughed , though Molly blushed a little too .
" 在 哪个 莫莉 和 西尔维娅 两个都 笑了 , 尽管 莫莉 脸红了 一个 小的 也 .

“莫莉和西尔维娅都笑了，不过莫莉也有些脸红了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['keəf(ə)l] [naʊ] , [aɪ][duː; də] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am really careful now , I do think , " she said .
" 我 是 真的 小心 现在 , 我 做 思考 , " 她 说 .

“我现在真的很小心，我觉得，”她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , " ['sɪlviə] [ænd; ənd][aɪ] , [mɔː(r)]
" You know , dear Auntie , " she added in a lower voice , " Sylvia and I , more
" 你 知道 , 亲爱的 阿姨 , " 她 额外 在 一个 降低 嗓音 , " 西尔维娅 和 我 , 更多的
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

“你知道吗，亲爱的阿姨，”她压低声音补充道，“我和西尔维娅比以往任何时候都更加……”

[naʊ] , [traɪ][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

now	,	try	to	do	and	be	all	that	she	wished	,
现在	,	尝试	到	做	和	是	全部	那	她	希望	,

现在，试着去做她希望的一切，成为她希望成为的一切。

[ɪn]['lɪt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][bɪg] [θɪŋz] .

in	little	as	well	as	in	big	things	.
在	小的	作为	出色地	作为	在	大的	事物	.

无论小事还是大事。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] ! " [-]

Dear	,	dear	grandmother	!	"	[	28	]
亲爱的	,	亲爱的	祖母	!	"	[	-	]

亲爱的奶奶！[28]

[maɪ] [pɪŋk] [pet]

MY	PINK	PET
我的	粉色的	宠物

我的粉色宠物

['tʃæptə(r)] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [frend] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)]

"	For	there	is	no	friend	like	a	sister
"	为了	那里	是	不	朋友	喜欢	一个	姐姐

因为没有比姐妹更亲密的朋友了

[ɪn] [kɑːm] [ɔː(r)] ['stɔːmi] ['weðə(r)] — — .

In	calm	or	stormy	weather	—	—	.
在	冷静的	或者	暴风雨	天气	—	—	.

无论风平浪静还是暴风雨天气——。

" [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti]

"	Christina	Rossetti
"	克里斯蒂娜	罗塞蒂

克里斯蒂娜·罗塞蒂

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] " [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

It	is	getting	to	be	"	a	good	while	ago	"	since	I	was	a	little	girl	.
它	是	获得	到	是	"	一个	好的	尽管	前	"	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.

距离我还是小女孩已经过去"很久了"。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] :

Sometimes	this	comes	home	to	me	quite	distinctly	:
有时	这	来	家	到	我	相当	明显地	:

有时我会非常清楚地意识到这一点：

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

I	feel	that	I	am	really	growing	an	old	woman	,
我	感觉	那	我	是	真的	生长	一个	老的	女士	,

我觉得自己真的越来越像个老太太了。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	other	times	I	cannot	believe	it	.
但	在	其他	时代	我	不能	相信	它	.

但有时我简直不敢相信。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

I	have	to	get	up	and	cross	the	room	and	look	at	myself	in	the	mirror	,
我	有	到	得到	向上	和	叉	这	房间	和	看	在	我	在	这	镜子	,

我得起身走到房间另一边，照照镜子。

[ænd; ənd] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

and	see	with	my	own	eyes	the	gray	hairs	and	the	wrinkles	in	order	to
和	看	和	我的	自己的	眼睛	这	灰色的	头发	和	这	皱纹	在	命令	到

[kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] ,

convince	myself	that	childhood	,
说服	我	那	童年	,

亲眼看到白发和皱纹，才能说服自己，童年，

[ænd; ənd] ['meɪdənˌhʊd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [left] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

and	maidenhood	,	and	even	middle	age	,	are	all	left	far	behind	.
和	少女时代	,	和	甚至	中间	年龄	,	是	全部	左边	远的	在后面	.

少女时代，甚至中年时期，都已远远抛在身后。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] " [naʊ] " [ə'pɪəz] [ðə; ði] [driːm] , " [ðen] " [ðə; ði] [ri'æləti] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒli]

At	these	times	"	now	"	appears	the	dream	,	"	then	"	the	reality	;	and	,	strangely
在	这些	时代	"	现在	"	出现	这	梦	,	"	然后	"	这	现实	;	和	,	奇怪的

[ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['veri] ['fiːlɪŋ] ,

enough	,	this	very	feeling	,
足够的	,	这	非常	感觉	,

在这些时刻，“现在”呈现的是梦想，“过去”呈现的是现实；而且，奇怪的是，正是这种感觉，

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['riːəl] [əʊld] [eɪdʒ] ,

I	am	told	,	is	one	of	the	signs	of	real	old	age	,
我	是	讲述	,	是	一	的	这	标志	的	真实的	老的	年龄	,

有人告诉我，这是真正衰老的标志之一。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] ['fænsid] [səʊ] " ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] " —

of	our	nearing	the	land	that	at	one	time	we	fancied	so	"	very	far	off	"	—
的	我们的	临近	这	土地	那	在	一	时间	我们	幻想	所以	"	非常	远的	离开	"	—

['fɑːðə(r)] [ɒf] ,

farther	off	,
更远	离开	,

我们正逐渐接近那片我们一度认为“非常遥远”的土地——更遥远，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] , [-]

it	seems	to	me	,	in	middle	age	than	in	early	childhood	,	[	29	]
它	似乎	到	我	,	在	中间	年龄	比	在	早期的	童年	,	[	-	]

在我看来，中年比幼儿时期更容易出现这种情况[29]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ,

when	it	is	easier	for	us	to	believe	in	what	we	cannot	see	,
什么时候	它	是	更轻松	为了	我们	到	相信	在	什么	我们	不能	看	,

当我们更容易相信我们看不见的事物时，

[wen] [nəʊ] [klaʊdz] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] .

when	no	clouds	have	come	between	us	and	the	true	sky	beyond	.
什么时候	不	云	有	来	之间	我们	和	这	真的	天空	超过	.

当没有任何云层遮蔽我们与真正的天空。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] ['dɪfrənt] [laɪvz; lɪvz] , [sɪns] [ai]

I	have	been	in	many	countries	,	and	lived	many	different	lives	,	since	I
我	有	到过	在	许多	国家	,	和	居住地	许多	不同的	生活	,	自从	我

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

was	a	little	girl	.
曾是	一个	小的	女孩	.

从我还是个小女孩的时候起，我就去过很多国家，体验过很多不同的生活。

[ai][hæv; həv] [biːn] [mʌnθs] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [siː] , [wen] [draɪ][lænd][ɪtˈself] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə]

I	have	been	months	together	at	sea	,	when	dry	land	itself	seemed	almost	to
我	有	到过	几个月	一起	在	海	,	什么时候	干燥	土地	本身	似乎	几乎	到

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [driːm] .

become	a	dream	.
变得	一个	梦	.

我曾在海上漂泊数月，那时连陆地都仿佛成了一个梦。

[ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɪn] [ˈɪndiə] ,

I	have	been	for	long	years	in	India	,
我	有	到过	为了	长的	年	在	印度	,

我在印度已经很多年了，

[ænd; ənd] [grəʊn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbɜːnɪŋ] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˈswɔːðɪ] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli]

and	grown	so	used	to	burning	skies	and	swarthy	faces	that	I	could	hardly
和	生长	所以	用过的	到	燃烧	天空	和	黝黑的	面孔	那	我	可以	几乎

[bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [kuːl] [ˈɪŋgləɳd] ,

believe	in	the	reality	of	cool	England	,
相信	在	这	现实	的	凉爽的	英格兰	,

我已经习惯了烈日当空和黝黑的面孔，以至于很难相信凉爽的英格兰是真实存在的。

[wɪð] [ɪts] [freʃ] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [leɪnz] ; [jet] [ɔːl] [ðiːz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈheɪzi] , [waɪl]

with	its	fresh	fields	and	shady	lanes	;	yet	all	these	scenes	are	growing	hazy	,	while
和	它是	新鲜的	字段	和	阴凉	车道	;	然而	全部	这些	场景	是	生长	朦胧	,	尽管

[ˈklɪəli] ,

clearly	,
清楚地	,

那里有新鲜的田野和绿树成荫的小路；然而所有这些景象都变得模糊不清，尽管很明显，

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] , [ðeə(r)] [ˈraɪzɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ,

and	yet	more	clearly	,	there	rises	before	me	the	picture	of	my	old	,
和	然而	更多的	清楚地	,	那里	上升	前	我	这	图片	的	我的	老的	,

然而，更清晰的是，我过去的画面浮现在眼前，

[əʊld] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [deɪz] , [ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðen] ,

old	home	and	childish	days	,	of	special	things	that	happened	to	me	then	,
老的	家	和	幼稚	天	,	的	特别的	事物	那	发生	到	我	然后	,

故居和童年时光，以及那时发生在我身上的特别的事情

[ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ðen] [siːmd] [ˈveri] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens]

of	little	pleasures	and	troubles	which	then	seemed	very	great	,	and	in	one	sense
的	小的	快乐	和	麻烦	哪个	然后	似乎	非常	伟大的	,	和	在	一	感觉

[ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,

really	were	so	,
真的	是	所以	,

那些当时看来非常重大的小快乐和小烦恼，从某种意义上说也的确如此。

[nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

no	doubt	,	for	they	were	great	to	me	.
不	怀疑	,	为了	他们	是	伟大的	到	我	.

毫无疑问，因为他们对我很好。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ai] [wʌns] [hæd; həd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	will	tell	you	about	a	trouble	I	once	had	,	if	you	like	.
我	将要	告诉	你	关于	一个	麻烦	我	一次	有	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以跟你讲讲我曾经遇到的一个麻烦事。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːdli] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,

I	am	afraid	you	will	hardly	count	it	a	story	,
我	是	害怕的	你	将要	几乎	数数	它	一个	故事	,

恐怕你很难把它算作一个故事。

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	still	some	among	you	may	find	it	interesting	.
但	仍然	一些	之中	你	可能	寻找	它	有趣的	.

但你们当中或许有人会觉得它有趣。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] ['naʊdeɪz] ,

For	,	after	all	,	children	are	children	even	nowadays	,
为了	,	后	全部	,	孩子们	是	孩子们	甚至	如今	,

毕竟，即使在今天，孩子仍然是孩子。

[wen] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['klevə(r)][ænd; ənd] [waɪz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ðiː]

when	so	much	more	is	done	to	make	them	clever	and	wise	than	was	the
什么时候	所以	很多	更多的	是	完毕	到	制作	他们	聪明的	和	明智的	比	曾是	这

[keɪs] [wen] [aiˌ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

case	when	I	was	a	little	girl	;
案件	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	;

如今，为了让他们变得聪明睿智，学校做了比我小时候多得多的事情；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['grænpeərənts] [hæd; həd][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]

and	the	feeling	that	your	parents	and	grandparents	had	their	childish
和	这	感觉	那	你的	父母	和	祖父母	有	他们的	幼稚

['sɒrəʊz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

sorrows	and	joys	,
悲伤	和	喜悦	,

还有那种感觉，仿佛你的父母和祖父母也曾有过孩童时期的悲欢离合。

[ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [-]

and	hopes	and	fears	and	[	30	]
和	希望	和	恐惧	和	[	-	]

以及希望和恐惧[30]

['wʌndər] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

wonders	,	just	as	you	have	,
奇迹	,	只是	作为	你	有	,

奇迹，就像你所拥有的一样，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ɒn] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ænd; ənd]

is	always	a	good	and	wholesome	feeling	to	foster	on	both	your	side	and
是	总是	一个	好的	和	健康	感觉	到	促进	在	两个都	你的	边	和

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

这对于双方来说都是一种值得培养的良好而健康的情感。

['aʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðiː] - [weɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

Our	home	was	in	a	small	town	in	rather	an	out	-	of	-	the	-	way	part	of
我们的	家	曾是	在	一个	小的	镇	在	相当	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的

[ðə; ðiː] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

我们的家位于一个偏僻的小镇上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [stɪl] , [aiˌ] [bɪ'liːv] ,

It	is	out	of	the	way	still	,	I	believe	,
它	是	出去	的	这	方式	仍然	,	我	相信	,

我相信它仍然很偏僻。

[æz; əz][ðə; ðiː] ['relˌweɪ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒn] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aiˌ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

as	the	railways	have	not	gone	very	near	it	,	but	I	know	little	about	it	now	.
作为	这	铁路	有	不是	已消失	非常	靠近	它	,	但	我	知道	小的	关于	它	现在	.

因为铁路还没有延伸到那里，但我现在对它知之甚少。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][lɑːst] [ðeə(r)] ,

It	is	many	years	since	I	was	last	there	,
它	是	许多	年	自从	我	曾是	最后的	那里	,

我上次去那里已经是很多年前的事了。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [wɪʃ] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

and	I	do	not	think	I	wish	ever	to	see	it	again	.
和	我	做	不是	思考	我	希望	曾经	到	看	它	再次	.

我恐怕再也不想看到它了。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kiːp] [maɪ] ['mɛməriz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

I	would	rather	keep	my	memory's	picture	of	it	unchanged	.
我	会	相当	保持	我的	记忆的	图片	的	它	未更改	.

我宁愿保持记忆中对它的原貌不变。

['aʊə(r)] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ;

Our	house	stood	at	the	outskirts	of	the	little	town	;
我们的	房子	站立	在	这	郊区	的	这	小的	镇	;

我们的房子位于小镇郊外；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ][waɪd] ['heðəri] ['kɒmən] ,

in	front	of	it	there	stretched	a	wide	heathery	common	,
在	正面	的	它	那里	拉伸	一个	宽的	石楠	常见的	,

前面是一片宽阔的石楠花草地，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kɒmən] , [æt; ət]

which	extended	a	mile	or	two	into	the	country	;	and	over	this	common	,	at
哪个	扩展	一个	英里	或者	二	进入	这	国家	;	和	超过	这	常见的	,	在

['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] ,

certain	seasons	,
肯定	季节	,

它向内陆延伸了一两英里；而在这片公共草地上，在某些季节，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	west	wind	blew	so	strongly	that	it	was	,	we	used	to	say	,
这	西方	风	吹	所以	强烈	那	它	曾是	,	我们	用过的	到	说	,

西风刮得非常猛烈，我们过去常说，

['riːəli] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

really	like	living	at	the	seaside	.
真的	喜欢	活的	在	这	海滨	.

真的很喜欢住在海边。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['fænsid] [ðə; ði] [wɪnd] "

The	sea	was	only	six	or	eight	miles	away	;	sometimes	we	fancied	the	wind	"
这	海	曾是	仅有的	六	或者	八	英里	离开	;	有时	我们	幻想	这	风	"

['teɪstɪd] [sɔːlt] .

tasted	salt	.
尝过	盐	.

大海离这里只有六到八英里远；有时我们觉得风“尝起来有咸味”。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti]

"	The	house	itself	was	comfortable	and	old	-	fashioned	,	and	had	plenty
"	这	房子	本身	曾是	舒服的	和	老的	-	造型	,	和	有	很多

[ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	rooms	in	it	,
的	房间	在	它	,

房子本身舒适而古朴，而且房间很多。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈnesəsəri] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]

which	you	will	allow	to	have	been	necessary	when	I	tell	you	that	I	was	the
哪个	你	将要	允许	到	有	到过	必要的	什么时候	我	告诉	你	那	我	曾是	这

[ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv][naɪn] [ˈtʃɪldrən] ,

youngest	of	nine	children	,
最小的	的	九	孩子们	,

当我告诉你我是九个孩子中最小的一个时，你就会明白这是必要的了。

[məʊst] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˈmeni] , [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][həʊm] .

most	,	or	at	least	many	,	of	whom	had	been	brought	up	at	home	.
最多	,	或者	在	至少	许多	,	的	谁	有	到过	带来	向上	在	家	.

他们中的大多数人，或者至少很多人，都是在家长大的。

[maɪ] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈmærid] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈmærid] , [ai] [θɔːt] ,

My	eldest	sister	was	married	—	she	had	always	been	married	,	I	thought	,
我的	长子	姐姐	曾是	已婚	—	她	有	总是	到过	已婚	,	我	想法	,

我大姐结婚了——我一直以为她一直都结婚了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] .

for	I	could	not	remember	her	anything	else	.
为了	我	可以	不是	记住	她	任何事物	别的	.

因为我完全记不起她还有什么其他事。

[maɪ] [ˈʌðə(r)] [θriː] [ˈsɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [grəʊn] [-]

My	other	three	sisters	were	all	more	or	less	grown	[	31	]
我的	其他	三	姐妹	是	全部	更多的	或者	较少的	生长	[	-	]

我的另外三个姐妹都差不多长大了[31]

[ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ɔːl][nɪə(r)][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ]

up	,	and	the	only	brother	at	all	near	my	own	age	was	away	at	a	boarding
向上	,	和	这	仅有的	兄弟	在	全部	靠近	我的	自己的	年龄	曾是	离开	在	一个	登机

- [skuːl] .

-	school	.
-	学校	.

而我唯一一个年龄相仿的兄弟却在寄宿学校读书。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

So	it	came	to	pass	that	,	though	I	had	so	many	brothers	and	sisters	,
所以	它	来了	到	经过	那	,	尽管	我	有	所以	许多	兄弟	和	姐妹	,

所以，尽管我有很多兄弟姐妹，

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

I	was	rather	a	solitary	little	girl	.
我	曾是	相当	一个	孤	小的	女孩	.

我小时候是个比较孤僻的小女孩。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld][baɪ]['eni] [miːnz] .

But	I	was	not	an	unhappy	child	by	any	means	.
但	我	曾是	不是	一个	不开心	孩子	经过	任何	方法	.

但我绝不是一个不快乐的孩子。

[ai][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ;

I	had	everything	I	wanted	,	even	down	to	a	tiny	little	bedroom	all	to	myself	;
我	有	一切	我	通缉	,	甚至	向下	到	一个	微小的	小的	卧室	全部	到	我	;

我拥有了我想要的一切，甚至还有一间完全属于我自己的小卧室；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [pə'hæps] [ɪn'dʌldʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ai] [siː]

and	though	I	was	not	perhaps	indulged	as	much	as	some	children	I	see
和	尽管	我	曾是	不是	也许	沉溺其中	作为	很多	作为	一些	孩子们	我	看

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

虽然我小时候可能不像现在看到的一些孩子那样被溺爱，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['piti] .

I	don't	think	I	was	on	that	account	to	be	pitied	.
我	不	思考	我	曾是	在	那	帐户	到	是	可怜的	.

我不认为我当时的情况值得同情。

[maɪ]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['rɑ:ðə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ;

My	parents	were	quiet	,	and	perhaps	rather	unusually	undemonstrative	;
我的	父母	是	安静的	,	和	也许	相当	异常地	不善于表达的	;

我的父母性格安静，或许可以说是相当不善于表达情感；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wʌnz]

and	indeed	it	was	not	then	the	fashion	to	be	very	familiar	with	one's
和	的确	它	曾是	不是	然后	这	时尚	到	是	非常	熟悉的	和	一个人的

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

当时，与父母非常亲近并不是一种风尚。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [sed] " [sɜ:(r)] " [ænd; ənd] " [mæm] " [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

We	always	said	"	sir	"	and	"	ma'am	"	to	them	,
我们	总是	说	"	先生	"	和	"	女士	"	到	他们	,

我们一直都称呼他们“先生”和“女士”。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ]

and	I	never	thought	of	entering	or	leaving	the	drawing	-	room	without	stopping
和	我	绝不	想法	的	进入	或者	离开	这	绘画	-	房间	没有	停止

[tu:; tə] ['kɜ:tsi] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

to	curtsey	at	the	door	.
到	屈膝礼	在	这	门	.

我从没想过进出客厅而不在门口行屈膝礼。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['tʃɪldrən] ?

How	would	you	like	that	,	children	?
如何	会	你	喜欢	那	,	孩子们	?

孩子们，你们觉得怎么样?

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] , [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][məʊst] , [pə'hæps] ,

My	father	was	very	particular	about	such	matters	,	more	so	than	most	,	perhaps	,
我的	父亲	曾是	非常	特别的	关于	这样的	事情	,	更多的	所以	比	最多	,	也许	,

我父亲对这些事情非常讲究，或许比大多数人都要讲究。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [bi:n] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [weə(r)] , [ai] [wʌns] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [æn; ən][əʊld]

from	having	been	many	years	in	the	army	,	where	,	I	once	overheard	an	old
从	拥有	到过	许多	年	在	这	军队	,	在哪里	,	我	一次	无意中听到	一个	老的

['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)] [seɪ] ,

brother	-	officer	say	,
兄弟	-	官	说	,

我在军队待了很多年，有一次无意中听到一位老军官兄弟说：

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdəd] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] " [ˌmɑ:tɪ'net] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] ;

he	had	been	considered	rather	a	"	martinet	,	"	if	you	know	what	that	means	;
他	有	到过	经过考虑的	相当	一个	"	严酷	,	"	如果	你	知道	什么	那	方法	;

他曾被认为是个“严厉的人”，如果你明白这个意思的话；

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] [baɪ] [hɜ:'self] , [pə'hæps] ,

and	my	dear	mother	,	who	by	herself	,	perhaps	,
和	我的	亲爱的	母亲	,	WHO	经过	她自己	,	也许	,

还有我亲爱的母亲，她或许独自一人，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['dʒent(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] ,

would	have	been	almost	too	gentle	to	keep	all	her	family	in	good	order	,
会	有	到过	几乎	也	温和的	到	保持	全部	她	家庭	在	好的	命令	,

她性格过于温柔，几乎无法让全家人都井然有序。

[wɒz; wəz] [fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] [weə(r)] ['eni] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] . [-]

was	firm	as	a	rock	where	any	wish	of	his	was	concerned	.	[	32	]
曾是	公司	作为	一个	岩石	在哪里	任何	希望	的	他的	曾是	担心的	.	[	-	]

他的意愿坚定不移。[32]

[tɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒlz] ,

Till	I	was	nearly	nine	years	old	I	was	exceedingly	fond	of	dolls	,
直到	我	曾是	几乎	九	年	老的	我	曾是	非常	喜爱	的	娃娃	,

直到我快九岁的时候，我都非常喜欢洋娃娃。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] .

of	which	I	had	several	of	different	degrees	of	ugliness	.
的	哪个	我	有	一些	的	不同的	学位	的	丑陋	.

其中我长过好几种不同程度的丑陋的东西。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [eɪdʒ] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ɑːnt]

But	about	that	age	I	was	taken	away	for	a	few	weeks	to	visit	an	aunt
但	关于	那	年龄	我	曾是	已采取	离开	为了	一个	很少	周	到	访问	一个	阿姨

[ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

of	my	mother's	at	the	seaside	,
的	我的	母亲的	在	这	海滨	,

但大约在那个年纪，我被带去海边探望母亲的一位姑姑，待了几个星期。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['trævld] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

and	as	we	travelled	all	the	way	there	and	back	in	the	coach	,
和	作为	我们	旅行	全部	这	方式	那里	和	后退	在	这	教练	,

我们全程乘坐大巴往返，

['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ɪn] ['kwɒntəti] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]

our	luggage	had	to	be	much	less	in	quantity	than	can	now	be
我们的	行李	有	到	是	很多	较少的	在	数量	比	能	现在	是

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

comfortably	stowed	away	in	the	van	of	an	express	train	.
舒适地	已存放	离开	在	这	货车	的	一个	表达	火车	.

我们的行李数量必须比现在能舒适地存放在特快列车车厢里的行李少得多。

[ænd; ənd] " ['ləʊɪs] [mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [æt; ət] [həʊm] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ]

And	"	Lois	must	leave	her	dolls	at	home	"	was	the	decision	of	my
和	"	路易丝	必须	离开	她	娃娃	在	家	"	曾是	这	决定	的	我的

[ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] [əʊld] ['sɪstə(r)] [ə'miːliə] ,

sixteen	-	year	old	sister	Emilia	,
十六	-	年	老的	姐姐	艾米莉亚	,

“洛伊斯必须把她的娃娃留在家里”是我十六岁的妹妹艾米莉亚的决定。

[huː] , [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

who	,	with	my	mother	and	myself	,	was	to	make	the	journey	.
WHO	,	和	我的	母亲	和	我	,	曾是	到	制作	这	旅行	.

他和我母亲一起踏上了这段旅程。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] , [ðəʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd]

At	first	I	was	greatly	distressed	,	though	,	being	a	very	quiet	and
在	第一的	我	曾是	非常	苦恼	,	尽管	,	存在	一个	非常	安静的	和

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [tʃaɪld] , [ai] [sed] ['lɪt(ə)l] .

uncomplaining	child	,	I	said	little	.
不抱怨	孩子	,	我	说	小的	.

起初我非常难过，但我生性安静，从不抱怨，所以很少说话。

" ['meiənt] [ai] [teɪk] [wʌn] ?

"	Mayn't	I	take	one	?
"	可能不会	我	拿	一	?

我可以拿一个吗?

" [ai] [sed] ['hʌmbli] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	I	said	humbly	to	my	mother	.
"	我	说	谦卑地	到	我的	母亲	.

我谦卑地对母亲说。

" [mɪs] ['trɒtə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪdi] [ˌmɪrə'bel] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ;

"	Miss	Trotter	or	Lady	Mirabelle	would	take	up	so	little	room	;
"	错过	特罗特	或者	女士	米拉贝尔	会	拿	向上	所以	小的	房间	;

“特罗特小姐或米拉贝尔夫人占用的空间非常小；

[ɔ:(r)] [maɪt] [aɪ] ['kæri] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] ?

or	might	I	carry	one	in	my	arms	?
或者	可能	我	携带	一	在	我的	武器	?

或者我可以抱着一个吗?

" [ə'mi:liə] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðem; ðəm] .

"	Emilia	,	my	sister	,	was	desired	to	look	over	the	dolls	and	report	on	them	.
"	艾米莉亚	,	我的	姐姐	,	曾是	想要的	到	看	超过	这	娃娃	和	报告	在	他们	.

“我的妹妹艾米莉亚被要求检查这些娃娃并汇报情况。”

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

She	did	so	,	but	,	alas	!
她	做过	所以	,	但	,	唉	!

她照做了，但是，唉!

[məʊst] [ʌn'feɪvərəbli] .

most	unfavourably	.
最多	不利的	.

非常不利。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [hɑ:f] - ['lɑ:fɪŋli] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	They	are	such	disreputable	-	looking	things	,	"	she	said	half	-	laughingly	to	my	mother	,
"	他们	是	这样的	声名狼藉的	-	寻找	事物	,	"	她	说	一半	-	笑着	到	我的	母亲	,

“它们看起来真不正经，”她半开玩笑地对我母亲说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

"	I	should	really	be	ashamed	for	my	aunt	to	see	them	.
"	我	应该	真的	是	羞愧	为了	我的	阿姨	到	看	他们	.

“我真应该感到羞愧，不想让我姑姑看到这些。”

[ʃi:; ʃi] [laɪks] ['evriθɪŋ] [səʊ] [ni:t] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

She	likes	everything	so	neat	,	you	know	.
她	点赞	一切	所以	整洁的	,	你	知道	.

你知道，她喜欢一切都井井有条。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

And	mother	,
和	母亲	,

还有母亲，

['ləʊɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:l] — [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [dɒlz] ? " [-]

Lois	is	really	growing	a	great	girl	—	don't	you	think	it	is	a	good	time	to	break	her	of	dolls	?	"	[	33	]
路易丝	是	真的	生长	一个	伟大的	女孩	—	不	你	思考	它	是	一个	好的	时间	到	休息	她	的	娃娃	?	"	[	-	]

洛伊斯真是个很棒的女孩——你不觉得现在是时候让她戒掉洋娃娃了吗？[33]

[səʊ][maɪ] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

So	my	dolls	were	left	behind	.
所以	我的	娃娃	是	左边	在后面	.

所以，我的娃娃们就被留在了那里。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [griːvd] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

I	don't	think	I	grieved	very	much	over	them	.
我	不	思考	我	伤心	非常	很多	超过	他们	.

我觉得我并没有为他们感到非常悲伤。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl][baɪ][ə'miːliə]

The	excitement	of	the	journey	and	the	being	considered	a	great	girl	by	Emilia
这	激动	的	这	旅行	和	这	存在	经过考虑的	一个	伟大的	女孩	经过	艾米莉亚

[went] [fɑː(r)][tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] .

went	far	to	console	me	.
去	远的	到	安慰	我	.

旅途中的兴奋以及艾米莉亚认为我是一个很棒的女孩，都极大地安慰了我。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [bɪg] [dɒlz] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

Besides	,	I	had	been	beginning	to	find	such	big	dolls	rather	inconvenient	,
除了	,	我	有	到过	开始	到	寻找	这样的	大的	娃娃	相当	不方便	,

此外，我开始觉得这么大的娃娃很不方便。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [weɪ] ['mɪəli] .

as	I	did	not	care	to	play	with	them	in	the	common	way	merely	.
作为	我	做过	不是	关心	到	玩	和	他们	在	这	常见的	方式	仅仅	.

因为我并不想仅仅以普通的方式和他们玩耍。

[maɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ækt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ɪn][sʌm; səm]

My	great	pleasure	was	in	making	them	act	the	different	characters	in	some
我的	伟大的	乐趣	曾是	在	制作	他们	行为	这	不同的	人物	在	一些

[rəʊ'mæns][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kən'kɒkʃ(ə)n] ,

romance	of	my	own	concoction	,
浪漫	的	我的	自己的	混合物	,

我最大的乐趣在于让他们扮演我虚构的爱情故事中的不同角色。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [smɔːlə(r)] [drə'mætɪs] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .

and	I	found	smaller	dramatis	personæ	more	easily	managed	.
和	我	成立	较小的	戏剧	人	更多的	容易地	管理	.

我发现人物较少的剧作家更容易管理。

[ɒv; əv] [leɪt] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['fɪgəz] [ɪn]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

Of	late	I	had	even	tried	to	cut	out	figures	in	paper	for	this	purpose	,
的	晚的	我	有	甚至	尝试	到	切	出去	数据	在	纸	为了	这	目的	,

最近我甚至尝试用纸剪出各种图案来达到这个目的，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

but	I	could	not	make	them	anything	but	grotesque	and	ugly	,
但	我	可以	不是	制作	他们	任何事物	但	怪诞	和	丑陋的	,

但我无论怎么努力，都只能把它们做得怪诞丑陋。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [pɑːst] [biːn] " ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] " [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

and	had	for	some	time	past	been	"	casting	about	"	in	my	mind	as	to
和	有	为了	一些	时间	过去的	到过	"	铸件	关于	"	在	我的	头脑	作为	到

[sʌm; səm] [les] [əb'dʒekʃənəbl] ['pʌpits] .

some	less	objectionable	puppets	.
一些	较少的	令人反感的	木偶	.

过去一段时间以来，我一直在脑海中“琢磨”一些不那么令人反感的木偶。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət]['sændɪˌlændz] !

How	well	I	remember	the	first	night	at	Sandilands	!
如何	出色地	我	记住	这	第一的	夜晚	在	桑迪兰兹	!

我多么清楚地记得在桑迪兰兹的第一晚啊！

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ai][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

The	journey	I	have	somehow	almost	forgotten	.
这	旅行	我	有	不知何故	几乎	被遗忘的	.

那段旅程，我几乎已经忘记了。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

I	suppose	it	was	in	no	way	very	remarkable	,
我	认为	它	曾是	在	不	方式	非常	卓越	,

我想这没什么特别的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

and	it	is	not	unlikely	that	I	fell	asleep	in	the	coach	,
和	它	是	不是	不太可能	那	我	跌倒	睡着了	在	这	教练	,

我很有可能在长途汽车上睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] ['fɒləʊd] .

and	that	this	had	to	do	with	what	followed	.
和	那	这	有	到	做	和	什么	随后	.

而这与之后发生的事情有关。

[maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ,

My	great	-	aunt	was	a	tiny	little	old	lady	,
我的	伟大的	-	阿姨	曾是	一个	微小的	小的	老的	女士	,

我的姑婆是个身材矮小的老太太，

[səʊ]['taɪni] [ðæt] [smɔːl] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][maɪ'self][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['klʌmzi] .

so	tiny	that	small	as	I	was	myself	she	made	me	feel	clumsy	.
所以	微小的	那	小的	作为	我	曾是	我	她	制成	我	感觉	笨拙	.

她那么娇小，连我这样娇小的身躯都让我觉得自己很笨拙。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Her	house	,	too	,	was	in	proportion	to	herself	.
她	房子	,	也	,	曾是	在	部分	到	她自己	.

她的房子也和她本人很相称。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] ,

She	received	us	with	the	greatest	affection	,
她	已收到	我们	和	这	最	感情	,

她热情地接待了我们。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]

but	was	so	nervously	anxious	to	make	us	comfortable	that	I	could	not	but
但	曾是	所以	紧张地	焦虑的	到	制作	我们	舒服的	那	我	可以	不是	但

[fiːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃaɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . [-]

feel	strange	and	shyer	than	usual	.	[	34	]
感觉	奇怪的	和	害羞的	比	通常	.	[	-	]

但他非常紧张地想让我们感到舒适，以至于我不禁感到奇怪，比平时更加害羞。[34]

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['mʌðərz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [ɪ'miːliəz] [tʌgz] [ænd; ənd] [nɒdz] , [ai]

Notwithstanding	my	mother's	encouraging	whispers	and	Emilia's	tugs	and	nods	,	I
虽然	我的	母亲的	鼓励	低语	和	艾米莉亚的	拖船	和	点头	,	我

[ʃəʊd] [maɪ'self][tuː; tə][sæd] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

showed	myself	to	sad	disadvantage	,
显示	我	到	伤心	劣势	,

尽管母亲在耳边轻声鼓励，艾米莉亚也拉着我、点头示意，但我还是表现得十分糟糕，处于劣势。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ʌn'fɔːtʃənət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɑːnt] [lɔɪzɪz] [gɒd] - ['dɔːtə(r)] ,

which	was	especially	unfortunate	,	as	I	was	Aunt	Lois's	god	-	daughter	,
哪个	曾是	尤其	不幸	,	作为	我	曾是	阿姨	洛伊斯的	上帝	-	女儿	,

这尤其令人遗憾，因为我是洛伊斯阿姨的教女。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	been	brought	to	see	her	on	purpose	to	please	her	.
和	有	到过	带来	到	看	她	在	目的	到	请	她	.

他们是特意被带来看她的，目的是为了取悦她。

[aɪ] [spɪlt] [maɪ] [tiː] , [aɪ] [trɒd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kæts] [teɪl] ,

I	spilt	my	tea	,	I	trod	on	the	cat's	tail	,
我	洒了	我的	茶	,	我	践踏	在	这	猫的	尾巴	,

我把茶洒了，我踩到了猫的尾巴。

[aɪ] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['ɪndiən] [dʒɑː(r)] [fɪld] [wɪð] [pɒt] - [pʊ'riː] , [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] ,

I	knocked	over	a	valuable	Indian	jar	filled	with	pot	-	pourri	,	which	fortunately	,
我	敲门	超过	一个	有价值的	印度	罐	已填	和	锅	-	普里	,	哪个	幸运的是	,

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] ,

however	,	was	not	broken	,
然而	,	曾是	不是	破碎的	,

我不小心碰倒了一个装满香料的珍贵印度罐子，所幸罐子没有破碎。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,

till	at	last	,	in	despair	,
直到	在	最后的	,	在	绝望	,

直到最后，在绝望中，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'miːliəz] [rɪ'piːtɪd] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

my	mother	agreed	to	Emilia's	repeated	suggestion	that	I	had	better	go	to	bed	.
我的	母亲	同意	到	艾米莉亚的	重复	建议	那	我	有	更好的	去	到	床	.

母亲同意了艾米莉亚的多次建议，认为我最好去睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed][aɪ] [went] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stres] ,

And	to	bed	I	went	,	in	considerable	distress	,
和	到	床	我	去	,	在	大量	痛苦	,

于是我带着极大的忧愁上床睡觉了。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ðɪ][kaɪnd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ɑːnt] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pætɪd]

though	a	little	consoled	by	the	kind	way	in	which	my	aunt	kissed	me	and	patted
尽管	一个	小的	安慰	经过	这	种类	方式	在	哪个	我的	阿姨	亲吻	我	和	轻拍

[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

me	on	the	back	as	she	said	good	-	night	.
我	在	这	后退	作为	她	说	好的	-	夜晚	.

不过，姑姑亲切地亲吻我，拍着我的背说晚安，这让我稍微感到安慰。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

I	was	to	sleep	in	a	small	room	,	generally	used	as	a	sort	of	study	.
我	曾是	到	睡觉	在	一个	小的	房间	,	一般来说	用过的	作为	一个	种类	的	学习	.

我睡在一个小房间里，通常用作书房。

[maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

My	aunt	had	thoughtfully	arranged	a	little	bed	in	it	for	me	,
我的	阿姨	有	深思熟虑	安排	一个	小的	床	在	它	为了	我	,

我姑姑很贴心地在里面给我准备了一张小床。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ʌn'juːzd] ['bedruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

thinking	the	only	other	unused	bedroom	,	which	was	up	at	the	top	of	the
思维	这	仅有的	其他	未使用的	卧室	,	哪个	曾是	向上	在	这	顶部	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当时想着，唯一另一间空置的卧室，位于房子的顶楼。

[wʊd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə'miːliə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ləʊnli] .

would	be	so	far	away	from	my	mother	and	Emilia	that	I	should	feel	lonely	.
会	是	所以	远的	离开	从	我的	母亲	和	艾米莉亚	那	我	应该	感觉	孤独	.

离我妈妈和艾米莉亚那么远，我会感到孤独。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

I	went	to	bed	quietly	,	and	,	notwithstanding	the	strangeness	of	everything
我	去	到	床	悄悄	,	和	,	虽然	这	奇怪	的	一切

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

about	me	,	soon	fell	asleep	.
关于	我	,	很快	跌倒	睡着了	.

我静静地上床睡觉，尽管周围的一切都显得那么陌生，但我很快就睡着了。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [dʒʌst] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

But	an	hour	or	two	later	,	just	when	my	mother	and	aunt	were	sitting
但	一个	小时	或者	二	之后	,	只是	什么时候	我的	母亲	和	阿姨	是	坐着

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['tʃætɪŋ] ,

comfortably	chatting	,
舒适地	聊天	,

但一两个小时后，正当我母亲和阿姨舒舒服服地坐着聊天时，

[ænd; ənd] [ə'miːliə] ['traɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [sɔːŋz] [ɒn] [ðə; ði] [θɪn] - [təʊnd] [piˈænəʊ] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [

and	Emilia	trying	over	some	old	songs	on	the	thin	-	toned	piano	,	they	and	[
和	艾米莉亚	尝试	超过	一些	老的	歌曲	在	这	薄的	-	色调	钢琴	,	他们	和	[

-]

35	]
-	]

艾米莉亚在音色单薄的钢琴上尝试演奏一些老歌，他们和[35]

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] - ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːmz]

the	two	maid	-	servants	in	the	kitchen	were	suddenly	startled	by	piercing	screams
这	二	女佣	-	仆人	在	这	厨房	是	突然	惊慌	经过	冲孔	尖叫

[frɒm; frəm] [maɪ] [ruːm] .

from	my	room	.
从	我的	房间	.

厨房里的两个女佣突然被我房间里传来的刺耳尖叫声吓了一跳。

[ˌʌp'steəz] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] — [ə'miːliə] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] .

Upstairs	they	all	ran	—	Emilia	arriving	the	first	.
楼上	他们	全部	跑	—	艾米莉亚	抵达	这	第一的	.

楼上他们都跑了上去——艾米莉亚第一个到达。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['ləʊɪs] ?

"	What	is	the	matter	,	Lois	?
"	什么	是	这	事情	,	路易丝	?

洛伊斯，你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [set] [jɔː'self] [ɒn] ['faɪə(r)] ?

"	Have	you	set	yourself	on	fire	?
"	有	你	放	你自己	在	火	?

你是不是把自己点着了?

" [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [maɪ] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [wɪð] [fraɪt] .

"	I	was	sitting	up	in	bed	,	my	eyes	almost	starting	out	of	my	head	with	fright	.
"	我	曾是	坐着	向上	在	床	,	我的	眼睛	几乎	开始	出去	的	我的	头	和	惊吓	.

“我当时坐在床上，吓得眼睛都快瞪出来了。”

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] !

"	The	faces	,	the	faces	!
"	这	面孔	,	这	面孔	!

“那些面孔，那些面孔！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [siː] , [əˈmiːliə] , [ʌp] [ðeə(r)] !
" See , Emilia , up there !
" 看 , 艾米莉亚 , 向上 那里 !

“看，艾米莉亚，就在上面！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [aɪ] [ment] ,
" It was a minute or two before she could see what I meant ,
" 它 曾是 一个 分钟 或者 二 前 她 可以 看 什么 我 意思是 ,

“过了一两分钟她才明白我的意思。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
and by that time my mother and aunt and the servants were all in the
和 经过 那 时间 我的 母亲 和 阿姨 和 这 仆人 是 全部 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

那时，我的母亲、姨妈和佣人们都已经在房间里了。

[əˈmiːliə] [wʊd] [hæv; həv] [skəʊldid] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [ˈləʊɪs] [ˈhʌrid] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌem ˈiː]
Emilia would have scolded me , but Aunt Lois hurried forward and soothed me
艾米莉亚 会 有 责骂 我 , 但 阿姨 路易丝 慌忙 向前 和 舒缓 我
, [əʊ] , [səʊ] [ˈkaɪndli] ,
, oh , so kindly ,
, 哦 , 所以 亲切地 ,

艾米莉亚肯定会责骂我，但路易丝阿姨赶紧上前安慰我，哦，她真是太和蔼了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [wɒt] [ɪn] [maɪ] [hɑːf] - [əˈweɪkənd] [steɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
while she explained that what in my half - awakened state I had taken for two
尽管 她 解释 那 什么 在 我的 一半 - 觉醒 状态 我 有 已采取 为了 二
[ˈfeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [dʌtʃ] [ˈtʃaɪnə] [vɑːzɪs] ,
faces were nothing but two Dutch china vases ,
面孔 是 没有什么 但 二 荷兰语 中国 花瓶 ,

她解释说，在我半梦半醒的状态下，我误以为是两张脸的其实只是两个荷兰瓷器花瓶。

[ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkæbɪnət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
standing on the top of a high old - fashioned cabinet in a corner of the room
常设 在 这 顶部 的 一个 高的 老的 - 造型 内阁 在 一个 角落 的 这 房间
.
:
.

站在房间角落里一个高高的老式橱柜顶上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [left] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑː(r)] ,
The door having been left slightly ajar ,
这 门 拥有 到过 左边 轻微地 半开 ,

门微微敞开着，

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]
a ray of light from the lamp on the landing had penetrated into the room
一个 射线 的 光 从 这 灯 在 这 降落 有 渗透 进入 这 房间
,
,
,

楼梯平台上的台灯透进了一束光线，照进了房间。

[dʒʌst] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [waɪl] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['dɑːknəs] .

just	catching	the	cabinet	,	while	leaving	everything	else	in	darkness	.
只是	捕捉	这	内阁	,	尽管	离开	一切	别的	在	黑暗	.

只照亮了橱柜，而其他一切都处于黑暗之中。

[ai] [sɔb] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	sobbed	and	cried	for	some	time	,
我	啜泣	和	哭	为了	一些	时间	,

我哭了好一会儿，抽泣不止。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə'miːliə] , [æz; əz]

but	persisted	in	staying	where	I	was	instead	of	changing	places	with	Emilia	,	as
但	持续	在	入住	在哪里	我	曾是	反而	的	变化	地方	和	艾米莉亚	,	作为

[wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] ,

was	proposed	,
曾是	建议的	,

但我坚持留在原地，而不是像提议的那样和艾米莉亚交换位置。

[naʊ] [ðæt] [ai] ['riːəli] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] . [-]

now	that	I	really	knew	there	was	nothing	to	be	afraid	of	.	[	36	]
现在	那	我	真的	知道	那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	.	[	-	]

既然我已经知道没有什么好害怕的。[36]

" [breɪv] [gɜːl] ! " [sed] [maɪ] [ɑːnt] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Brave	girl	!	"	said	my	aunt	approvingly	.
"	勇敢的	女孩	!	"	说	我的	阿姨	赞许地	.

“真是个勇敢的女孩！”我姑姑赞许地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

"	And	to	-	morrow	,	for	a	reward	,
"	和	到	-	明天	,	为了	一个	报酬	,

“明天，作为奖励，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

you	shall	have	the	key	of	the	cabinet	and	examine	it	for	yourself	.
你	将	有	这	钥匙	的	这	内阁	和	检查	它	为了	你自己	.

你会拿到柜子的钥匙，可以自己去查看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['fɒrən] [ʃelz] ,

It	is	filled	with	curious	foreign	shells	,
它	是	已填	和	好奇的	外国的	贝壳	,

里面装满了奇特的外国贝壳。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	if	you	care	for	them	you	shall	have	some	to	take	home	with	you	.
和	如果	你	关心	为了	他们	你	将	有	一些	到	拿	家	和	你	.

如果你好好照顾它们，你就能带一些回家。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ai] [fel] ['piːsfəli] [ə'sliːp] .

"	And	with	this	delightful	anticipation	I	fell	peacefully	asleep	.
"	和	和	这	愉快	预期	我	跌倒	和平地	睡着了	.

“带着这份美好的期待，我安然入睡。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

My	aunt	was	as	good	as	her	word	.
我的	阿姨	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

我姑姑言而有信。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	next	morning	,	when	breakfast	was	over	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	早餐	曾是	超过	,

第二天早上，早餐结束后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ðiː]['kæbɪnət] .

she	went	up	with	me	to	my	little	room	and	unlocked	the	cabinet	.
她	去	向上	和	我	到	我的	小的	房间	和	已解锁	这	内阁	.

她和我一起上了楼，来到我的小房间，打开了柜子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [fɪld] [wɪð] ['lʌvli] ['kjʊəriəs] [ʃelz] , [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

It	was	,	as	she	had	said	,	filled	with	lovely	curious	shells	,	of	every	size	and	shape	.
它	曾是	,	作为	她	有	说	,	已填	和	迷人的	好奇的	贝壳	,	的	每一个	尺寸	和	形状	.

正如她所说，里面摆满了各种形状和大小的可爱奇特的贝壳。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] .

Some	of	the	trays	were	in	considerable	disorder	.
一些	的	这	托盘	是	在	大量	紊乱	.

有些托盘摆放得相当凌乱。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ləʊɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	may	put	them	straight	for	me	,	Lois	,	my	dear	,	"	she	said	,
"	你	可能	放	他们	直的	为了	我	,	路易丝	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“你可以直接告诉我，洛伊斯，亲爱的，”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

"	and	when	you	have	done	so	,	you	may	play	with	them	every	day	while	you	are	here	.
"	和	什么时候	你	有	完毕	所以	,	你	可能	玩	和	他们	每一个	天	尽管	你	是	这里	.

“当你完成这些步骤后，你就可以在这里每天和它们一起玩耍了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] .

And	when	you	go	away	I	shall	give	you	a	few	.
和	什么时候	你	去	离开	我	将	给	你	一个	很少	.

你走的时候我会给你一些。

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] ,

I	cannot	give	you	many	,
我	不能	给	你	许多	,

我无法给你很多，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['kæbɪnət][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [ded] ,

for	the	cabinet	was	arranged	and	given	to	me	by	my	dear	brother	,	who	is	dead	,
为了	这	内阁	曾是	安排	和	给定	到	我	经过	我的	亲爱的	兄弟	,	WHO	是	死的	,

这套橱柜是我亲爱的哥哥安排并赠予我的，可惜他已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ðiː] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	should	not	like	to	spoil	the	look	of	it	.
和	我	应该	不是	喜欢	到	剧透	这	看	的	它	.

我不想破坏它的美观。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] ['twenti] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . " [-]

But	before	you	go	you	may	choose	twenty	to	take	away	with	you	.	"	[	37	]
但	前	你	去	你	可能	选择	二十	到	拿	离开	和	你	.	"	[	-	]

但临走前，你可以挑选二十个带走。[37]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['ləʊɪs] , " [aɪ] [sed] ['səʊbəli] .

"	Thank	you	,	Aunt	Lois	,	"	I	said	soberly	.
"	感谢	你	,	阿姨	路易丝	,	"	我	说	清醒地	.

“谢谢你，洛伊斯阿姨，”我平静地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [baɪ][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

But	she	must	have	seen	by	my	face	that	I	was	pleased	,	for	she	added
但	她	必须	有	已见	经过	我的	脸	那	我	曾是	高兴	,	为了	她	额外

一
二
二

但她一定从我的表情中看出我很高兴，因为她又补充道——

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] , ['ləʊɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃelz] . "

"	And	when	I	die	,	Lois	,	you	shall	have	the	cabinet	and	all	the	shells	.	"
"	和	什么时候	我	死	,	路易丝	,	你	将	有	这	内阁	和	全部	这	贝壳	.	"

“等我死了，洛伊斯，橱柜和所有的贝壳都归你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['ləʊɪs] , " [aɪ] [sed] [əˈgen] , [nɒt] [ɪnˈdiːd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Thank	you	,	Aunt	Lois	,	"	I	said	again	,	not	indeed	knowing	what	else	to	say	,
"	感谢	你	,	阿姨	路易丝	,	"	我	说	再次	,	不是	的确	会心	什么	别的	到	说	,

“谢谢你，洛伊斯阿姨，”我再次说道，实在不知道还能说什么了。

[ðəʊ] [aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

though	I	felt	rather	uncomfortable	when	she	talked	of	dying	.
尽管	我	毛毡	相当	不舒服	什么时候	她	谈话	的	垂死	.

虽然她谈到死亡时我感到很不自在。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

After	this	,	for	some	days	to	come	,	I	was	perfectly	happy	.
后	这	,	为了	一些	天	到	来	,	我	曾是	完美	快乐的	.

此后的几天里，我一直都非常开心。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃelz] .

Morning	,	noon	,	and	night	I	was	at	the	shells	.
早晨	,	中午	,	和	夜晚	我	曾是	在	这	贝壳	.

从早到晚，我都在贝壳边。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

The	only	trouble	was	that	it	was	a	grief	to	me	ever	to	leave	them	,
这	仅有的	麻烦	曾是	那	它	曾是	一个	悲伤	到	我	曾经	到	离开	他们	,

唯一的困扰就是，每次离开他们都让我感到无比痛苦。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]['sændɪˌlændz] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	of	course	,	as	I	had	been	brought	to	Sandilands	partly	for	the
和	的	课程	,	作为	我	有	到过	带来	到	桑迪兰兹	部分	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [eə(r)] ,

benefit	of	the	sea	-	air	,
益处	的	这	海	-	空气	,

当然，我来到桑迪兰兹的部分原因也是为了享受这里的海风，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] [ruːm] .

my	mother	could	not	allow	me	to	spend	all	my	time	in	one	small	room	.
我的	母亲	可以	不是	允许	我	到	花费	全部	我的	时间	在	一	小的	房间	.

我母亲不能允许我整天待在一个小房间里。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][maɪ] ['treʒəz] [æz; əz]

One	day	,	just	after	our	early	dinner	,	I	had	escaped	to	my	treasures	as
一	天	,	只是	后	我们的	早期的	晚餐	,	我	有	逃脱	到	我的	宝藏	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

一天，晚餐后不久，我像往常一样躲进了我的宝库。

[wen] [ə'miːliə] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [keɪp]

when	Emilia	followed	me	upstairs	to	tell	me	to	put	on	my	hat	and	cape
什么时候	艾米莉亚	随后	我	楼上	到	告诉	我	到	放	在	我的	帽子	和	岬

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

for	a	walk	by	the	sea	-	shore	.
为了	一个	走	经过	这	海	-	支撑	.

艾米莉亚跟着我上楼，告诉我戴上帽子和披风去海边散步。

[maɪ] [feɪs] [fel] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

My	face	fell	,	but	of	course	I	did	not	venture	to	make	any	objection	.
我的	脸	跌倒	,	但	的	课程	我	做过	不是	风险投资	到	制作	任何	异议	.

我脸色沉了下来，但当然，我不敢提出任何反对意见。

" [kænt] [juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə] [jɔː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃelz] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	Can't	you	bear	to	tear	yourself	away	from	your	shells	even	for	an
"	不能	你	熊	到	撕	你自己	离开	从	你的	贝壳	甚至	为了	一个

['aʊə(r)] ? " [sed] [ə'miːliə] .

hour	?	"	said	Emilia	.
小时	?	"	说	艾米莉亚	.

“你难道连一个小时都舍不得从你的壳里挣脱出来吗？”艾米莉亚说。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	What	a	queer	child	you	are	!
"	什么	一个	酷儿	孩子	你	是	!

你真是个古怪的孩子！

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

What	can	you	find	to	play	at	with	them	;
什么	能	你	寻找	到	玩	在	和	他们	;

你可以和他们一起玩什么？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? " [-]

they	are	all	arranged	in	perfect	order	long	ago	?	"	[	38	]
他们	是	全部	安排	在	完美的	命令	长的	前	?	"	[	-	]

它们很久以前就被完美地排列好了？[38]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['prɪti] .

"	They	are	so	pretty	.
"	他们	是	所以	漂亮的	.

它们真漂亮。

[aɪ] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌləs] [tə'geðə(r)] , " [aɪ] [sed] , ['fɒndli] ['tʌtʃɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [spəʊk] ,

I	like	putting	their	colours	together	,	"	I	said	,	fondly	touching	,	as	I	spoke	,
我	喜欢	推杆	他们的	颜色	一起	,	"	我	说	,	深情地	接触	,	作为	我	辐	,

“我喜欢把它们的颜色搭配在一起，”我一边说着，一边充满爱意地动情说道。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][wʌn] [treɪ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪts] .

the	shells	of	one	tray	,	which	were	my	especial	favourites	.
这	贝壳	的	一	托盘	,	哪个	是	我的	特别的	收藏夹	.

其中一盘的贝壳，是我特别喜欢的。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , " [sed] [ə'miːliə] .

"	Yes	,	they	are	pretty	,	"	said	Emilia	.
"	是的	,	他们	是	漂亮的	,	"	说	艾米莉亚	.

“是的，它们很漂亮，”艾米莉亚说。

" [haʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['delɪkət] [pɪŋk] [wʌn] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] - [braʊn]

"	How	lovely	that	delicate	pink	one	is	,	in	the	middle	of	those	dark	-	brown
"	如何	迷人的	那	精美的	粉色的	一	是	,	在	这	中间	的	那些	黑暗的	-	棕色的

['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] !

tortoiseshell	-	looking	ones	!
玳瑁	-	寻找	一个	!

“在那些深棕色、看起来像玳瑁纹的蚂蚁中间，那只淡粉色的蚂蚁真可爱！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] .

It	is	like	a	princess	surrounded	by	her	slaves	.
它	是	喜欢	一个	公主	包围	经过	她	奴隶	.

这就像一位公主被她的奴隶们簇拥着。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	I	started	with	pleasure	.
"	我	开始	和	乐趣	.

我一开始是乐在其中的。

[ɪ'miːliəz] [sə'dʒestʃən] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Emilia's	suggestion	opened	a	new	world	to	me	.
艾米莉亚的	建议	打开	一个	新的	世界	到	我	.

艾米莉亚的建议为我打开了一个新世界。

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn] [maɪ] [ʃelz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['pʌpits] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ]

Here	before	me	,	in	my	shells	,	were	the	very	puppets	I	had	been	in	search
这里	前	我	,	在	我的	贝壳	,	是	这	非常	木偶	我	有	到过	在	搜索

[ɒv; əv] !

of	!
的	!

眼前这些，就在我的壳里，正是我一直在寻找的傀儡！

" [əʊ] , [ə'miːliə] !

"	Oh	,	Emilia	!
"	哦	,	艾米莉亚	!

“哦，艾米莉亚！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !

"	I	exclaimed	,	"	what	a	good	idea	!
"	我	惊呼	,	"	什么	一个	好的	主意	!

我惊呼道：“真是个好主意！”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [ment] , [aɪ] [gɒt] [ʃaɪ] [ə'gen] ,

"	But	when	she	questioned	me	as	to	what	I	meant	,	I	got	shy	again	,
"	但	什么时候	她	被质问	我	作为	到	什么	我	意思是	,	我	得到	害羞的	再次	,

但当她问我这话是什么意思时，我又害羞了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

and	refused	to	explain	.
和	拒绝	到	解释	.

并拒绝解释。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ]

I	was	afraid	of	her	laughing	at	me	,	and	hurried	away	to	put	on	my
我	曾是	害怕的	的	她	笑	在	我	,	和	慌忙	离开	到	放	在	我的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

我害怕她嘲笑我，赶紧跑去戴帽子。

[mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['plei,feləu] , [æz; əz] [ai] ['riːəli]

more	eager	than	ever	to	get	back	to	these	delightful	playfellows	,	as	I	really
更多的	渴望的	比	曾经	到	得到	后退	到	这些	愉快	玩伴们	,	作为	我	真的

[kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] .

considered	them	.
经过考虑的	他们	.

我比以往任何时候都更渴望回到这些可爱的玩伴身边，因为我真的认真考虑过他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [geɪmz] [dɪd] [ai] [nɒt] [hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm] !

And	what	games	did	I	not	have	with	them	!
和	什么	游戏	做过	我	不是	有	和	他们	!

我跟他们玩过多少游戏啊！

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [ækt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɹ'ɑːməz] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə]

I	made	them	act	far	more	wonderful	dramas	than	I	could	possibly	describe	to
我	制成	他们	行为	远的	更多的	精彩的	电视剧	比	我	可以	可能	描述	到

[juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] .

you	,	children	.
你	,	孩子们	.

我让他们表演的精彩戏剧远比我能向你们这些孩子描述的要精彩得多。

[ai] [went] [θruː] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ['stɔːriz] ,

I	went	through	ever	so	many	of	the	Arabian	Nights	stories	,
我	去	通过	曾经	所以	许多	的	这	阿拉伯	夜晚	故事	,

我读过很多《一千零一夜》的故事，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - , ['dʒiːnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['dæmzlz] .

with	the	shells	for	caliphs	and	weseers	,	genii	,	and	enchanted	damsels	.
和	这	贝壳	为了	哈里发们	和	-	,	天才	,	和	迷人的	少女们	.

为哈里发、维瑟、精灵和被施了魔法的少女准备的贝壳。

[ai] ['æktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [əʊld] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

I	acted	all	the	well	-	known	old	fairy	tales	,
我	行动	全部	这	出色地	-	已知	老的	仙女	故事	,

我演绎了所有那些耳熟能详的古老童话故事。

[æz; əz] [wel] ([ɔː(r)] ['betə(r)]) [nəʊn] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [æz; əz] [naʊ] : [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] [dɪə(r)]

as	well	(	or	better	)	known	in	my	childish	days	as	now	:	Cinderella	and	dear
作为	出色地	(	或者	更好的	)	已知	在	我的	幼稚	天	作为	现在	:	灰姑娘	和	亲爱的

['bjuːti] [ænd; ənd] [-]

Beauty	and	[	39	]
美丽	和	[	-	]

在我童年时代和现在一样广为人知（或更广为人知）：灰姑娘和亲爱的美女[39]

[rɪ'keɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌft] .

Riquet	with	the	tuft	.
riquet	和	这	簇	.

用簇绒装饰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [braʊn] [ʃel] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ɒn] [ɪts] [bæk] [wɪtʃ] [dɪd] ['splendɪdli]

There	was	one	brown	shell	with	a	little	hump	on	its	back	which	did	splendidly
那里	曾是	一	棕色的	壳	和	一个	小的	驼峰	在	它是	后退	哪个	做过	精彩地

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'keɪ] .

for	Riquet	.
为了	riquet	.

有一枚棕色的贝壳，背上有一个小驼峰，对里凯特来说非常有利。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][mɔː(r)]['səʊbə(r)][laɪf][ai] ['dræmətaiz] [ðə; ði] ['fer,tʃaɪld] ['fæməli][ænd; ənd]

Then	for	a	change	to	more	sober	life	I	dramatised	The	Fairchild	Family	and
然后	为了	一个	改变	到	更多的	清醒	生活	我	戏剧化的	这	费尔柴尔德	家庭	和

[dʒi'maimə]['plæsɪd] ,

Jemima	Placid	,
杰米玛	平静	,

后来，为了换一种更清醒的生活，我把费尔柴尔德家族和杰米玛·普拉西德的故事改编成了戏剧。

['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɒd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [huːz] [neɪm] , [ɪf] [ai]

taking	for	my	model	a	little	book	of	plays	for	children	,	whose	name	,	if	I
采取	为了	我的	模型	一个	小的	书	的	演出	为了	孩子们	,	谁	姓名	,	如果	我

[mis'teik] [nɒt] ,

mistake	not	,
错误	不是	,

我以一本儿童剧本小书为蓝本，如果我没记错的话，它的名字是……

[wɒz; wəz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] .

was	Leisure	Hours	.
曾是	闲暇	小时	.

那是休闲时间。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][maɪ]['fænsɪf(ə)l][,trænzimɔgrifi'keiʃən, ,træns-, ,trɑːn-][ai][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ɪn][wʌn]

But	through	all	my	fanciful	transmogrifications	I	was	constant	in	one
但	通过	全部	我的	奇幻的	变形	我	曾是	持续的	在	一

[pə'tɪkjələ(r)] :

particular	:
特别的	:

但在我所有奇思妙想的变身中，有一点始终不变：

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] - [rəʊz] - ['kʌlәd] [ʃel] [wɪtʃ] [ə'miːliə][hæd; həd][əd'maɪəd][wɒz; wəz]['evə(r)][maɪ]

the	beautiful	pale	-	rose	-	coloured	shell	which	Emilia	had	admired	was	ever	my
这	美丽的	苍白	-	玫瑰	-	有色	壳	哪个	艾米莉亚	有	钦佩	曾是	曾经	我的

['priːmə] ['dɔːnə] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] .

prima	donna	and	special	favourite	.
普里玛	唐娜	和	特别的	最喜欢的	.

艾米莉亚一直很欣赏的那枚美丽的淡玫瑰色贝壳，一直是我最喜爱、最钟爱的贝壳。

[ˌaɪ 'tiː] — [ai] ['veri] ['nɪəli] [hæd; həd] [sed] " [ʃiː; ʃi] " — [wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪf] [ɒv; əv][hɑː'sɑːn]

It	—	I	very	nearly	had	said	"	she	"	—	was	in	turn	the	lovely	wife	of	Hassan
它	—	我	非常	几乎	有	说	"	她	"	—	曾是	在	转动	这	迷人的	妻子	的	哈桑

[ɒv; əv] ,

of	Balsora	,
的	巴尔索拉	,

她——我差点就说成“她”了——是巴尔索拉的哈桑的美丽妻子。

[ˌprɪn'ses] [ˌgræsi'oʊsə] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['fer,tʃaɪld] , [huːm] , [ɒn][mə'tʃʊə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [prɪ'fɜːd]

Princess	Graciosa	,	and	Lucy	Fairchild	,	whom	,	on	mature	consideration	,	I	preferred
公主	格拉西奥萨	,	和	露西	费尔柴尔德	,	谁	,	在	成熟	考虑	,	我	首选

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['eməli] ,

to	her	sister	Emily	,
到	她	姐姐	艾米丽	,

格拉西奥萨公主，还有露西·费尔柴尔德，经过深思熟虑，我更喜欢她而不是她的妹妹艾米丽。

[æz; əz] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['prɪti] ,

as	,	though	not	so	pretty	,
作为	,	尽管	不是	所以	漂亮的	,

虽然不太漂亮，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['iːtɪŋ] " [plʌm] [dʒæm] " [ɒn][ðə; ði]

she	was	never	guilty	of	such	disgraceful	conduct	as	eating	"	plum	jam	"	on	the
她	曾是	绝不	有罪的	的	这样的	可耻	执行	作为	吃	"	李子	果酱	"	在	这

[slaɪ][ænd; ənd] [ðen] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

sly	and	then	denying	it	!
狡猾	和	然后	否认	它	!

她从未犯过偷偷吃“李子酱”然后矢口否认这种可耻的行为！

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] " ['æktɪŋ] " [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] ,

And	when	no	special	"	actings	"	were	on	hand	,
和	什么时候	不	特别的	"	表演	"	是	在	手	,

当没有特别的“表演”可用时，

[ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	my	beautiful	shell	might	have	been	supposed	to	be	nothing	but
和	我的	美丽的	壳	可能	有	到过	据称	到	是	没有什么	但

[ə; eɪ] [ʃel] ,

a	shell	,
一个	壳	,

而我那美丽的贝壳或许原本就只是一枚贝壳而已。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] .

the	pleasures	of	my	fertile	imagination	were	by	no	means	at	an	end	.
这	快乐	的	我的	沃	想像力	是	经过	不	方法	在	一个	结尾	.

我丰富的想象力所带来的乐趣远未结束。

[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	pretty	thing	then	became	a	sort	of	beloved	friend	to	me	.
这	漂亮的	事物	然后	成为	一个	种类	的	心爱	朋友	到	我	.

这个漂亮的小家伙后来成了我非常要好的朋友。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	talked	to	it	,	and	imagined	it	talked	to	me	;
我	谈话	到	它	,	和	想象	它	谈话	到	我	;

我跟它说话，想象它在跟我说话；

[ai] [kən'faid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] , [ænd; ənd]

I	confided	to	it	all	my	hopes	and	fears	and	disappointments	,	and
我	坦白	到	它	全部	我的	希望	和	恐惧	和	失望	,	和

[bɪ'liːvd] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][maɪ'self] [-]

believed	,	or	pretended	to	myself	[	40	]
相信	,	或者	假装	到	我	[	-	]

我向它倾诉了我所有的希望、恐惧和失望，并且相信它，或者假装相信自己[40]。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [mˈɜːməd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'plaɪ] [swiːt] ['wɪspərz] [ɒv; əv]

to	believe	rather	,	that	the	shell	murmured	to	me	in	reply	sweet	whispers	of
到	相信	相当	,	那	这	壳	低声说道	到	我	在	回复	甜的	低语	的

[ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

affection	and	sympathy	;
感情	和	同情	;

相反，我更相信，贝壳低声回应我，发出甜蜜的爱意和同情的呢喃；

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][bɒks] [laɪnd] [wɪð] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)]

I	carried	it	about	with	me	everywhere	,	in	a	tiny	box	lined	with	tissue	-	paper
我	携带	它	关于	和	我	到处	,	在	一个	微小的	盒子	衬里	和	组织	-	纸

[ænd; ənd] ['kɒtn] - [wʊl] ;

and	cotton	-	wool	;
和	棉布	-	羊毛	;

我把它放在一个内衬有薄纸和棉花的小盒子里，随身携带；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] ['meni] , [pə'hæps] [məʊst] ['piːp(ə)l] ,

indeed	**it**	**seems**	**to**	**me**	**now**	**that**	**many**	**,**	**perhaps**	**most**	**people**	**,**
的确	它	似乎	到	我	现在	那	许多	,	也许	最多	人们	,

确实，现在看来，许多人，或许大多数人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] ['nɜːsɪz] [kɔːl] " [maɪ]['gəuiŋ] - [ɒn] , " [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ]

if	**they**	**had**	**heard**	**what**	**nurses**	**call**	**"**	**my**	**goings**	**-**	**on**	**,**	**"**	**would**	**have**	**thought**	**my**
如果	他们	有	听到	什么	护士	称呼	"	我的	行进	-	在	,	"	会	有	想法	我的

[wɪts] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɒntɪŋ] .

wits	**decidedly**	**wanting**	**.**
智慧	绝对地	想要	.

如果他们听到护士们所说的“我的胡言乱语”，一定会认为我的精神状态很差。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][təʊld][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['fænsi] .

But	**of**	**course**	**I**	**told**	**no**	**one**	**of**	**my**	**new**	**fancy**	**.**
但	的	课程	我	讲述	不	一	的	我的	新的	想要	.

但我当然没有告诉任何人我的新爱好。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

I	**don't**	**think**	**at**	**that**	**time**	**I**	**could**	**have**	**done**	**so**	**.**
我	不	思考	在	那	时间	我	可以	有	完毕	所以	.

我觉得当时我做不到。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] - [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'ləʊn] [wɪð] " [maɪ] [pɪŋk] [pet] ,

I	**lived**	**in**	**a**	**happy**	**dream**	**-**	**world**	**of**	**my**	**own**	**alone**	**with**	**"**	**my**	**pink**	**pet**	**,**
我	居住地	在	一个	快乐的	梦	-	世界	的	我的	自己的	独自的	和	"	我的	粉色的	宠物	,

我独自生活在一个幸福的梦境世界里，只有我的“粉红色宠物”陪伴着我。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] " ['riːəl] " [neɪm] [ai]['evə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] ,

"	**for**	**that**	**was**	**the**	**only**	**"**	**real**	**"**	**name**	**I**	**ever**	**gave**	**to**	**the**	**shell**	**,**
"	为了	那	曾是	这	仅有的	"	真实的	"	姓名	我	曾经	给予	到	这	壳	,

因为那是我唯一给这个外壳起的“真正”的名字。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gretɪd] [mɪs] ['trɒtə(r)] [ɔː(r)] ['leɪdi] [ˌmɪrə'bel] ,

and	**no**	**longer**	**in**	**the**	**least**	**regretted**	**Miss**	**Trotter**	**or**	**Lady**	**Mirabelle**	**,**
和	不	更长	在	这	至少	后悔	错过	特罗特	或者	女士	米拉贝尔	,

特罗特小姐和米拉贝尔夫人，如今已不再有任何遗憾。

[ðəʊ] [ai]['ɒf(ə)n] " [ə'mjuːzd] " [maɪ]['prez(ə)nt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]

though	**I**	**often**	**"**	**amused**	**"**	**my**	**present**	**favourite**	**with**	**stories**	**of**	**the**	**sayings**	**and**
尽管	我	经常	"	觉得好笑	"	我的	展示	最喜欢的	和	故事	的	这	谚语	和

[' duː ɪŋz][ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃən] .

doings	**of**	**its**	**predecessors**	**in**	**my**	**affections**	**.**
行为	的	它是	前任	在	我的	情感	.

虽然我经常用我心目中前辈们的言行举止来“逗乐”我现在最喜欢的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [pɪŋk] [pet] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [həʊm] .

Of	**course**	**my**	**pink**	**pet**	**accompanied**	**me**	**home**	**.**
的	课程	我的	粉色的	宠物	伴随	我	家	.

当然，我的粉色宠物也陪我回家了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [ʃel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi]

There	**was**	**great**	**consultation**	**with**	**my**	**shell**	**as**	**to**	**the**	**nineteen**	**others**	**to**	**be**
那里	曾是	伟大的	咨询	和	我的	壳	作为	到	这	十九	其他的	到	是

['tʃəʊzn] ,

chosen	**,**
选定	,

我和我的贝壳就其他十九个候选者进行了充分的商议，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['moʊmənts] ['breθləs] [sə'spens] [wen] [maɪ] [ɑ:nt] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

and	there	was	one	moment's	breathless	suspense	when	my	aunt	told	me	to
和	那里	曾是	一	瞬间	喘不过气	悬念	什么时候	我的	阿姨	讲述	我	到

[ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

show	her	my	selection	,
展示	她	我的	选择	,

当姑姑让我给她看我选好的东西时，我屏住了呼吸，气氛紧张得令人窒息。

[ænd; ənd] [ai] ['greɪvli] [dɪd] [səʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [waɪl] .

and	I	gravely	did	so	,	watching	her	face	the	while	.
和	我	严重地	做过	所以	,	观看	她	脸	这	尽管	.

我严肃地照做了，同时注视着她。

[wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,

What	if	she	should	refuse	to	me	the	gift	of	the	one	,
什么	如果	她	应该	拒绝	到	我	这	礼物	的	这	一	,

如果她拒绝把那份礼物送给我呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? [-]

for	which	I	would	gladly	have	gone	without	all	the	others	?	[	41	]
为了	哪个	我	会	乐意	有	已消失	没有	全部	这	其他的	?	[	-	]

我宁愿放弃其他一切，也要得到它?[41]

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [tʃɔɪs] , ['ləʊɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .

"	You	have	made	a	very	modest	choice	,	Lois	,	"	she	said	at	last	.
"	你	有	制成	一个	非常	谦虚的	选择	,	路易丝	,	"	她	说	在	最后的	.

“洛伊斯，你做出了一个非常朴素的选择，”她最后说道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)z] ['betə(r)] ?

"	Are	you	sure	you	wouldn't	like	any	others	better	?
"	是	你	当然	你	不会	喜欢	任何	其他的	更好的	?

你确定你不会更喜欢其他的吗?

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [reə(r)] [ʃelz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

These	are	rather	rare	shells	,	"	she	added	,
这些	是	相当	稀有的	贝壳	,	"	她	额外	,

“这些都是相当罕见的贝壳，”她补充道。

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['fɪgəd] [æz; əz] [maɪ] [pɪŋk] [pɛts]

touching	a	little	group	of	two	or	three	that	generally	figured	as	my	pink	pet's
接触	一个	小的	团体	的	二	或者	三	那	一般来说	想	作为	我的	粉色的	宠物

[meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

maids	of	honour	,
女佣	的	荣誉	,

触摸两三个通常被认为是我的粉色宠物伴娘的小团体，

" [bʌt; bət] [ði:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] — [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] . "

"	but	these	,	and	this	,	and	this	—	are	common	enough	.	"
"	但	这些	,	和	这	,	和	这	—	是	常见的	足够的	.	"

“但是这些，还有这个，还有这个——都很常见。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	But	this	is	the	only	one	of	the	sort	in	the	cabinet	,	"	I	replied	,
"	但	这	是	这	仅有的	一	的	这	种类	在	这	内阁	,	"	我	回复	,

“但这是橱柜里唯一一件这样的柜子，”我回答说。

['rednɪŋ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑ:nt] ['ləʊɪs]

reddening	with	vexation	,	for	my	favourite	had	been	one	of	those	Aunt	Lois
发红	和	烦恼	,	为了	我的	最喜欢的	有	到过	一	的	那些	阿姨	路易丝

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['kɒmən] .

had	described	as	"	common	.
有	描述	作为	"	常见的	.

气得满脸通红，因为我最喜欢的是路易斯阿姨形容为“普通”的那种水果之一。

" ['æktʃuəli] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['luːzɪŋ][maɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] ,
" Actually , at the risk of losing my beautiful shell ,
" 实际上 , 在 这 风险 的 输 我的 美丽的 壳 ,

“实际上，冒着失去我美丽外壳的风险，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
I could not help standing up in its defence .
我 可以 不是 帮助 常设 向上 在 它是 防御 .

我忍不住要站出来维护它。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɔːt] [səʊ] ['prɪti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ə'miːliə] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Why , that's the one I thought so pretty , isn't it ? " said Emilia , coming forward .
" 为什么 , 那就是 这 一 我 想法 所以 漂亮的 , 不是 它 ? " 说 艾米莉亚 , 未来 向前 .

“哎呀，那不就是我觉得最漂亮的那一个吗？”艾米莉亚说着，走上前去。

" ['ləʊɪs] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] , [ɑːnt] .
" Lois thinks it worth its weight in gold , aunt .
" 路易丝 思考 它 值得 它是 重量 在 金子 , 阿姨 .

“洛伊斯认为它价值连城，姑妈。”

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][əʊld][pɪl] - [bɒks] , [ænd; ənd] — — "
She keeps it in an old pill - box , and — — "
她 保持 它 在 一个 老的 丸 - 盒子 , 和 — — "

她把它放在一个旧药盒里，然后——”

" [jʊr; jər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , [ə'miːliə] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] ; " [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]
" You're very unkind , Emilia , " I exclaimed angrily ; " you've no business to pry into
" 你是 非常 不友善 , 艾米莉亚 , " 我 惊呼 愤怒地 ; " 你已经 不 商业 到 撬 进入
[wɒt] [aɪ][duː; də] . "
what I do . "
什么 我 做 . "

“艾米莉亚，你太不友善了，”我生气地喊道，“你没资格窥探我的私事。”

" [hʌʃ] — [hʌʃ] !
" Hush — hush !
" 嘘 — 嘘 !

嘘——嘘！

[maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fʌsi] [weɪ] , [jet] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ,
my dear , " said Aunt Lois in her fussy way , yet not unkindly ,
我的 亲爱的 , " 说 阿姨 路易丝 在 她 挑剔的 方式 , 然而 不是 不友善的 ,

“亲爱的，”洛伊斯姨妈用她那爱唠叨但并不刻薄的语气说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and looking at me with some curiosity .
和 寻找 在 我 和 一些 好奇心 .

他带着几分好奇的眼神看着我。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ʃel] ['betə(r)] .
" Give me my spectacles , and let me see this remarkable shell better .
" 给 我 我的 眼镜 , 和 让 我 看 这 卓越 壳 更好的 .

“把我的眼镜给我，让我更好地看看这枚非凡的贝壳。”

[jes] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][maɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
Yes — you are right , your young eyes are sharper than mine , it is a
是的 — 你 是 正确的 , 你的 年轻的 眼睛 是 更锐利 比 矿 , 它 是 一个
[reə(r)] [ʃel] .
rare shell .
稀有的 壳 .

是的——你说得对，你年轻的眼睛比我的敏锐，这的确是一枚罕见的贝壳。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [-]

I	think	there	were	only	two	of	them	in	the	[	42	]
我	思考	那里	是	仅有的	二	的	他们	在	这	[	-	]

我认为其中只有两个[42]

['kæbɪnət] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] , [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

cabinet	,	and	one	must	have	been	broken	,	though	I	did	not	know	it	.
内阁	,	和	一	必须	有	到过	破碎的	,	尽管	我	做过	不是	知道	它	.

柜子里肯定有一个坏了，虽然我不知道。

" [əʊ] , [haʊ] [ai] ['trembld] !

"	Oh	,	how	I	trembled	!
"	哦	,	如何	我	颤抖	!

“哦，我当时浑身颤抖！”

[sə'pəʊzɪŋ] [ɑːnt] ['ləʊɪs][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['preʃəs] ['spesɪmən] !

Supposing	Aunt	Lois	were	to	say	she	could	not	spare	this	one	precious	specimen	!
假如	阿姨	路易丝	是	到	说	她	可以	不是	空闲的	这	一	宝贵的	标本	!

假设路易斯阿姨说她舍不得这件珍贵的标本呢！

[ə'miːliə][pʊt][maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)]

Emilia	put	my	thoughts	into	words	for	me	,	for	which	I	did	not	thank	her
艾米莉亚	放	我的	想法	进入	字	为了	我	,	为了	哪个	我	做过	不是	感谢	她

.

:
.

艾米莉亚帮我把心里想的说了出来，但我没有为此感谢她。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	it	is	the	only	one	,	"	she	said	,
"	如果	它	是	这	仅有的	一	,	"	她	说	,

“如果这是唯一一个的话，”她说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ləʊɪs][woʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	of	course	Lois	won't	expect	you	to	give	it	to	her	.
"	的	课程	路易丝	惯于	预计	你	到	给	它	到	她	.

“当然，洛伊斯不会指望你把它给她。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	She	glanced	at	me	reproachfully	.
"	她	瞥了一眼	在	我	责备地	.

她责备地看了我一眼。

[maɪ] [aɪz] [fel] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [spiːk] .

My	eyes	fell	,	but	I	did	not	speak	.
我的	眼睛	跌倒	,	但	我	做过	不是	说话	.

我垂下眼帘，但没有说话。

" [ai] [wʊd] [nɒt][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] ['prɒmɪs] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] .

"	I	would	not	on	any	account	go	back	from	my	promise	,	"	said	my	aunt	.
"	我	会	不是	在	任何	帐户	去	后退	从	我的	承诺	,	"	说	我的	阿姨	.

“我绝不会违背我的承诺，”我姑姑说。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃel] , [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

"	If	the	child	has	a	special	fancy	for	the	shell	,	let	her	have	it	by
"	如果	这	孩子	有	一个	特别的	想要	为了	这	壳	,	让	她	有	它	经过

[ɔːl] [miːnz] ,

all	means	,
全部	方法	,

“如果孩子特别喜欢贝壳，那就让她拿去吧。”

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

even	were	it	far	more	valuable	than	it	is	.
甚至	是	它	远的	更多的	有价值的	比	它	是	.

即使它的价值远高于现在的价值。

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [spi:k] , [səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [sə'spens] , [bʌt; bət][ai] ['wɪspəd] "

"	I	could	hardly	speak	,	so	great	had	been	my	suspense	,	but	I	whispered	"
"	我	可以	几乎	说话	,	所以	伟大的	有	到过	我的	悬念	,	但	我	低声说道	"

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

“我紧张得几乎说不出话来，但我还是低声说道：‘谢谢你，’”

[ɑ:nt] ['ləʊɪs] , " [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,

Aunt	Lois	,	"	in	a	husky	voice	,
阿姨	路易丝	,	"	在	一个	沙哑	嗓音	,

“洛伊斯阿姨，”她用沙哑的声音说道，“

[ænd; ənd][ai]['fænsi][baɪ][ðə; ði][weɪ][maɪ][ɑ:nt][ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ðæt][ʃi:; ʃi][sɔ:][ðeə(r)]

and	I	fancy	by	the	way	my	aunt	again	looked	at	me	that	she	saw	there
和	我	想要	经过	这	方式	我的	阿姨	再次	看起来	在	我	那	她	锯	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

were	tears	in	my	eyes	.
是	眼泪	在	我的	眼睛	.

我从姑妈再次看我的眼神中，觉得她看出了我眼里的泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][wi:; wi][went] [həʊm] .

And	the	next	day	we	went	home	.
和	这	下一个	天	我们	去	家	.

第二天我们就回家了。

['tʃæptə(r)][θri:]

Chapter	III
章	三、

第三章

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ai] [gru:] ['fɒndə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][maɪ][pɪŋk][pet] .

After	this	I	grew	fonder	than	ever	of	my	pink	pet	.
后	这	我	生长	更爱	比	曾经	的	我的	粉色的	宠物	.

此后，我对我的粉色宠物比以往任何时候都更加喜爱了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə][let][nəʊ][wʌn] [nəʊ]

But	at	the	same	time	I	was	more	careful	than	before	to	let	no	one	know
但	在	这	相同的	时间	我	曾是	更多的	小心	比	前	到	让	不	一	知道

[ɒv; əv][maɪ][kwɪə(r)] ['fænsi] .

of	my	queer	fancy	.
的	我的	酷儿	想要	.

但与此同时，我比以前更加小心，不让任何人知道我古怪的癖好。

[ɪ'mi:liəz] [-]

Emilia's	[	43	]
艾米莉亚的	[	-	]

艾米莉亚[43]

[rɪ'mɑ:rks] [hæd; həd] [ə'lɑ:md] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

remarks	had	alarmed	me	,	for	I	had	had	no	idea	that	she	had
评论	有	惊慌	我	,	为了	我	有	有	不	主意	那	她	有

['nəʊtɪst] [maɪ] ['treʒə(r)] .

noticed	my	treasure	.
注意到	我的	宝藏	.

她的话语让我感到震惊，因为我完全没想到她已经注意到了我的宝贝。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] ,

I	could	not	bear	being	laughed	at	,
我	可以	不是	熊	存在	笑了	在	,

我无法忍受被人嘲笑，

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tensli] ['dredɪd] [maɪ] ['brʌðəz] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

and	I	intensely	dreaded	my	brothers	getting	hold	of	the	story	and	playing
和	我	强烈地	令人恐惧的	我的	兄弟	获得	抓住	的	这	故事	和	玩耍

[ˌem 'iː][sʌm; səm] [trɪk] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] .

me	some	trick	which	might	deprive	me	of	my	favourite	.
我	一些	诡计	哪个	可能	剥夺	我	的	我的	最喜欢的	.

我非常害怕我的兄弟们会得到这个故事，然后对我耍什么花招，让我失去我最喜欢的故事。

[ai]['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] [maɪ] [ʃelz] [ɪk'sept] [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

I	never	played	with	my	shells	except	when	I	was	quite	alone	,
我	绝不	玩	和	我的	贝壳	除了	什么时候	我	曾是	相当	独自的	,

我只有在独自一人时才会玩贝壳。

[ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ,

and	deeply	regretted	there	being	no	key	to	the	lock	of	my	room	,
和	深	后悔	那里	存在	不	钥匙	到	这	锁	的	我的	房间	,

我深感遗憾的是，我的房间锁没有钥匙。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [maɪ'self] [ə'genst] [ɪn'truːdəz] .

by	which	I	might	have	secured	myself	against	intruders	.
经过	哪个	我	可能	有	安全	我	反对	入侵者	.

那样我就可以保护自己免受入侵者的侵害。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][maɪ'self] ,

But	as	I	had	always	been	in	the	habit	of	playing	a	great	deal	by	myself	,
但	作为	我	有	总是	到过	在	这	习惯	的	玩耍	一个	伟大的	交易	经过	我	,

但我一直以来都有独自玩耍的习惯，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] , [tuː] , [biːn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ,

and	had	always	,	too	,	been	quiet	and	reserved	,
和	有	总是	,	也	,	到过	安静的	和	预订的	,

而且她一直以来也都很安静内向。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

no	one	took	any	special	notice	of	me	or	my	occupations	,
不	一	采取	任何	特别的	注意	的	我	或者	我的	职业	,

没有人特别注意到我和我的职业。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

particularly	as	every	one	in	the	house	was	just	then	much	occupied	with
特别	作为	每一个	一	在	这	房子	曾是	只是	然后	很多	占领	和

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['sekənd]['sɪstə(r)] ,

preparations	for	the	approaching	marriage	of	my	second	sister	,
准备工作	为了	这	接近	婚姻	的	我的	第二	姐姐	,

尤其是当时家里所有人都忙着准备我二姐即将到来的婚礼，

['mɑːgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

玛格丽特。

[səʊ][ai] [spent] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [baɪ][maɪ'self] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nɒt][baɪ][maɪ'self] ,

So	I	spent	hours	and	hours	by	myself	—	or	rather	not	by	myself	,
所以	我	花费	小时	和	小时	经过	我	—	或者	相当	不是	经过	我	,

于是我独自一人待了好几个小时——或者更确切地说，我并非独自一人待了好几个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəm'pænjənz] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]

for	I	had	for	my	companions	far	more	wonderful	beings	than	were
为了	我	有	为了	我的	同伴	远的	更多的	精彩的	生物	比	是

['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [breɪn] ,

ever	dreamt	of	anywhere	save	in	a	child's	brain	,
曾经	梦见	的	任何地方	节省	在	一个	孩子的	脑	,

因为我的同伴们，比除了孩童想象之外的任何地方所能想象到的都要奇妙得多。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [pɪŋk] [pet] [went] [θruː] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən]

and	with	my	pink	pet	went	through	more	marvellous	adventures	by	far	than
和	和	我的	粉色的	宠物	去	通过	更多的	奇妙	冒险	经过	远的	比

['mʌntʃɔ] [hɪm'self] .

Munchausen	himself	.
孟乔森综合征	他自己	.

我和我的粉色宠物经历了比蒙乔森本人精彩得多的冒险。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

One	day	I	was	playing	as	usual	in	my	own	little	room	,
一	天	我	曾是	玩耍	作为	通常	在	我的	自己的	小的	房间	,

有一天，我像往常一样在自己的小房间里玩耍，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə'miːliə][ænd; ənd] ['mɑːgrət] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	suddenly	opened	and	Emilia	and	Margaret	came	in	.
什么时候	这	门	突然	打开	和	艾米莉亚	和	玛格丽特	来了	在	.

这时门突然开了，艾米莉亚和玛格丽特走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lɑːfɪŋ] .

They	were	both	laughing	.
他们	是	两个都	笑	.

他们俩都在笑。

[ai] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [-]

I	started	up	in	terror	and	threw	my	handkerchief	[	44	]
我	开始	向上	在	恐怖	和	扔	我的	手帕	[	-	]

我吓得惊慌失措，扔掉了我的手帕[44]

['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [ʃelz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ɒn]

over	the	little	group	of	shells	,	who	had	just	been	performing	a	tournament	on
超过	这	小的	团体	的	贝壳	,	WHO	有	只是	到过	表演	一个	比赛	在

[ə; eɪ] [keɪn] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)] ,

a	cane	-	bottomed	chair	,
一个	甘蔗	-	底部	椅子	,

在那群刚刚在藤椅上进行完比赛的小贝壳上方，

[ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv] [frentʃ] [tʃɔːk] ,

on	the	seat	of	which	,	with	an	old	piece	of	French	chalk	,
在	这	座位	的	哪个	,	和	一个	老的	片	的	法语	粉笔	,

在其座椅上，放着一块古老的法国粉笔，

[ai][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪsts] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [spek'tetər] ,

I	had	marked	out	the	lists	,	the	places	for	spectators	,
我	有	标记	出去	这	列表	,	这	地方	为了	观众	,

我已经标出了名单和观众席的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ][maɪ][rəʊz] -

and	the	daïs	of	honour	for	the	queen	,	represented	of	course	by	my	rose	-
和	这	daïs	的	荣誉	为了	这	女王	,	代表	的	课程	经过	我的	玫瑰	-

['kʌləd] [ʃel] .

coloured	shell	.
有色	壳	.

当然，女王的荣誉台座是由我的玫瑰色贝壳代表的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['ləʊɪs] ? " [sed] [ə'miːliə] .

"	What	are	you	doing	,	Lois	?	"	said	Emilia	.
"	什么	是	你	正在做	，路易丝	？	"	说	艾米莉亚	。	

“洛伊斯，你在做什么？”艾米莉亚问道。

" ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ['əʊnli] ['pleɪɪŋ] , " [aɪ] [sed] [kən'fjuːzədli] .

"	Nothing	,	at	least	only	playing	,	"	I	said	confusedly	.
"	没有什么	，	在	至少	仅有的	玩耍	，	"	我	说	困惑地	。

“没什么，至少只是玩耍，”我困惑地说。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] , " [sed] ['mɑːgrət] .

"	We	didn't	suppose	you	were	doing	anything	naughty	,	"	said	Margaret	.
"	我们	没有	认为	你	是	正在做	任何事物	淘气	，	"	说	玛格丽特	。

“我们并没有认为你做了什么坏事，”玛格丽特说。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Don't	look	so	frightened	.
"	不	看	所以	害怕	。

别那么害怕。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] .

Let	us	see	what	you	are	playing	at	.
让	我们	看	什么	你	是	玩耍	在	。

让我们看看你在玩什么。

" [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	I	hesitated	.
"	我	犹豫了一下	。

我犹豫了一下。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ə'miːliə] ['lɑːfɪŋli] , " [duː; də] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	now	,	"	said	Emilia	laughingly	,	"	do	let	us	have	it	.
"	来	现在	，	"	说	艾米莉亚	笑着	，	"	做	让	我们	有	它	。

“来吧，”艾米莉亚笑着说，“就让我们拥有它吧。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] — [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , - [əʊ] ['leɪ.di] [feə(r)] ,

You	had	got	as	far	as	—	let	me	see	what	was	it	,	'	Oh	ladye	fair	,
你	有	得到	作为	远的	作为	—	让	我	看	什么	曾是	它	，	-	哦	女士	公平的	，

你已经做到了——让我想想是什么来着，“哦，美丽的女士，

[aɪ] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , - ['wʌznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːgrət] ?

I	kneel	before	thee	,	'	wasn't	that	it	,	Margaret	?
我	下跪	前	你	，	-	不是	那	它	，	玛格丽特	？

“我跪在你面前，”玛格丽特，难道不是这样吗?

" [aɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] .

"	I	turned	upon	her	in	sudden	fury	.
"	我	转向	之上	她	在	突然	愤怒	。

我突然怒火中烧，转身攻击她。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , [ə'miːliə] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

But	before	I	could	speak	,	Emilia	,	not	noticing	my	excitement	,
但	前	我	可以	说话	，	艾米莉亚	，	不是	注意到	我的	激动	，

但我还没来得及开口，艾米莉亚就察觉不到我的兴奋，

[hæd; həd] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstʃɪvəs]

had	snatched	away	the	handkerchief	from	the	chair	,	and	with	mischievous
有	抢夺	离开	这	手帕	从	这	椅子	，	和	和	恶作剧

[gliː] [pɪkt] [aʊt] [maɪ] [pɪŋk] [pet] .

glee	picked	out	my	pink	pet	.
高兴	挑选	出去	我的	粉色的	宠物	。

她一把从椅子上抢走手帕，带着顽皮的喜悦，挑出了我的粉红色宠物。

" [siː] , ['mɑːgrət] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ['leɪ.di] [feə(r)] , - [lɔɪzɪz] [fə'mɪliə(r)] .

" See , Margaret , " she cried , " this is the ' ladye fair , ' Lois's familiar .

" 看 , 玛格丽特 , " 她 哭 , " 这 是 这 - 女士 公平的 , - 洛伊斯的 熟悉的 .

“瞧，玛格丽特，”她喊道，“这就是路易丝熟知的‘美丽小姐’。”

" [ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] [baɪ] [naʊ] — [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ;

" I had found my voice by now — found it indeed ;

" 我 有 成立 我的 嗓音 经过 现在 — 成立 它 的确 ;

“我现在已经找到了自己的声音——确实找到了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd][ai] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] . [-]

it would have been better had I remained silent . [45]

它 会 有 到过 更好的 有 我 剩余 沉默的 . [-]

如果我保持沉默就好了。[45]

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [gɜːl] !

" Oh , you mean girl !

" 哦 , 你 意思是 女孩 !

“哦，你这个坏女孩！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .

" I exclaimed .

" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][bæd] , ['wɪkɪd] ['sɪstə(r)] !

" Oh , you bad , wicked sister !

" 哦 , 你 坏的 , 邪恶 姐姐 !

“哦，你这个坏坏的、邪恶的姐姐！”

[juːv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

You've been listening at the door ;

你已经 到过 聆听 在 这 门 ;

你一直在门口偷听；

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ?

am I not even to be allowed the privacy of my own chamber ?

是 我 不是 甚至 到 是 允许 这 隐私 的 我的 自己的 房间 ?

难道我连自己房间的隐私都不被允许吗?

" [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [drə'mætɪk][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

" I was growing dramatic in my excitement ,

" 我 曾是 生长 戏剧性 在 我的 激动 ,

我兴奋得情绪越来越激动，

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['pəːsikjuːtid] ['herəʊɪnz] .

and unconsciously using the language of some of my persecuted heroines .

和 不知不觉 使用 这 语言 的 一些 的 我的 受迫害 女英雄们 .

并且不知不觉地使用了我笔下一些遭受迫害的女英雄们的语言。

" ['ləʊɪs] , " [kraɪd] ['mɑːgrət] , " [duː; də][nɒt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] [səʊ] .

" Lois , " cried Margaret , " do not excite yourself so .

" 路易丝 , " 哭 玛格丽特 , " 做 不是 激发 你自己 所以 .

“路易丝，”玛格丽特喊道，“别这么激动。”

[wiː; wi][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [laʊd] ,

We did not listen at the door , but you were speaking so loud ,

我们 做过 不是 听 在 这 门 , 但 你 是 请讲 所以 大声 ,

我们没在门口偷听，但你说话声音很大。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .

I assure you it was impossible not to hear you .

我 保证 你 它 曾是 不可能的 不是 到 听到 你 .

我向你保证，不可能听不到你的声音。

" ['sʌmwɒt] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [jet] [ɪnɪksp'resəblɪ] [ə'nɔɪd] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ,

"	Somewhat	softened	and	yet	inexpressibly	annoyed	,	I	turned	to	Margaret	,
"	有些	软化	和	然而	难以言喻地	恼怒	,	我	转向	到	玛格丽特	,

“我语气稍稍缓和了一些，但内心却又难以言喻地恼怒，于是转向玛格丽特，

[ʌn'fɔːtʃənətlɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['efəts] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz]

unfortunately	in	time	to	see	that	it	was	only	by	the	greatest	efforts	she	was
很遗憾	在	时间	到	看	那	它	曾是	仅有的	经过	这	最	努力	她	曾是

[kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] .

controlling	her	laughter	.
控制	她	笑声	.

可惜的是，她很快就发现，她费了九牛二虎之力才忍住没笑出来。

[maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

My	words	and	manner	had	been	too	much	for	her	,
我的	字	和	方式	有	到过	也	很多	为了	她	,

我的言行举止让她难以接受。

['æŋkʃəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ðɪ] [stɔːm] .

anxious	as	she	was	to	quell	the	storm	.
焦虑的	作为	她	曾是	到	荡平	这	风暴	.

她急切地想要平息这场风暴。

" [aɪ] [wɪl] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , " [aɪ] [sed] ['pæʃənətlɪ] .

"	I	will	bear	no	more	,	"	I	said	passionately	.
"	我	将要	熊	不	更多的	,	"	我	说	热情地	.

“我再也忍受不了了！”我激动地说。

" [ʌn'nætʃrəl] ['sɪstəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dʒɪə(r)] [ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	Unnatural	sisters	that	you	are	to	jeer	and	mock	at	me	.
"	不自然	姐妹	那	你	是	到	嘲笑	和	嘲笑	在	我	.

“你们这些不合常理的姐妹，竟敢嘲笑我、讥讽我。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [ʃel] , [ə'miːliə] .

Give	me	my	shell	,	Emilia	.
给	我	我的	壳	,	艾米莉亚	.

把我的贝壳还给我，艾米莉亚。

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	dare	you	touch	it	?
如何	敢	你	触碰	它	?

你竟敢碰它?

" ['stɑːtld] , [ænd; ənd] ['riːəlɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [maɪ] ['mænə(r)] , [ə'miːliə] ['saɪləntlɪ] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ʃel] .

"	Startled	,	and	really	a	little	frightened	by	my	manner	,	Emilia	silently	held	out	the	shell	.
"	惊慌	,	和	真的	一个	小的	害怕	经过	我的	方式	,	艾米莉亚	默默	握住	出去	这	壳	.

“艾米莉亚被我的举动吓了一跳，真的有点害怕，她默默地把贝壳递了出去。”

[aɪ] [snætʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [tel] — ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɔː(r)] [aɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

I	snatched	at	it	,	how	it	was	I	never	could	tell	—	whether	she	or	I	dropped	it
我	抢夺	在	它	,	如何	它	曾是	我	绝不	可以	告诉	—	无论	她	或者	我	掉落	它

我一把抓住它，至于是怎么掉的，我永远也说不准——是她还是我把它弄掉了。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [huːz] [fʊt] [trɒd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	not	,	nor	do	I	know	whose	foot	trod	on	it	,
我	知道	不是	,	也不	做	我	知道	谁	脚	践踏	在	它	,

我不知道，也不知道是谁踩过它。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

but	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[ɪn][ðə; ði] [-]

In	the	[	46	]
在	这	[	-	]

在[46]

['skʌf(ə)l] [maɪ] ['treʒə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

scuffle	my	treasure	fell	to	the	ground	;
扭打	我的	宝藏	跌倒	到	这	地面	;

一阵混乱后，我的宝贝掉在了地上；

[maɪ] [pɪŋk] [pet] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [ʃel] [dʌst] .

my	pink	pet	was	crushed	into	a	little	heap	of	shell	dust	.
我的	粉色的	宠物	曾是	碎	进入	一个	小的	堆	的	壳	灰尘	.

我的粉色宠物被碾成了一小堆贝壳粉末。

" [əʊ] , ['ləʊɪs] , [dɪə(r)]['ləʊɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'miːliə] ,

"	Oh	,	Lois	,	dear	Lois	,	I	am	so	sorry	,	"	exclaimed	Emilia	,
"	哦	,	路易丝	,	亲爱的	路易丝	,	我	是	所以	对不起	,	"	惊呼	艾米莉亚	,

“哦，洛伊斯，亲爱的洛伊斯，我太抱歉了，”艾米莉亚惊呼道。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [gliː] [æt; ət][æn; ən][end] .

all	her	mischief	and	glee	at	an	end	.
全部	她	恶作剧	和	高兴	在	一个	结尾	.

她所有的恶作剧和快乐都结束了。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [spiːk] .

But	I	did	not	speak	.
但	我	做过	不是	说话	.

但我没有说话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

For	a	moment	I	stared	at	the	fatal	spot	on	the	floor	,
为了	一个	片刻	我	凝视	在	这	致命的	点	在	这	地面	,

我盯着地板上那个致命的污点看了一会儿，

[ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ai] [sku:p] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [wɒt]

then	stooping	down	I	scooped	up	as	well	as	I	could	the	fragments	of	what
然后	弯腰	向下	我	抢先报道	向上	作为	出色地	作为	我	可以	这	片段	的	什么

[hæd; həd] [biːn] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

had	been	so	dear	to	me	,
有	到过	所以	亲爱的	到	我	,

然后我弯下腰，尽我所能地把那些曾经对我来说无比珍贵的东西的碎片捡了起来。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	hiding	them	in	my	hand	rushed	from	the	room	,	still	without	speaking	.
和	隐藏	他们	在	我的	手	匆忙	从	这	房间	,	仍然	没有	请讲	.

我把它们藏在手里，一言不发地冲出了房间。

[ai] ['riːəli] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ;

I	really	hardly	knew	what	I	was	doing	;
我	真的	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	;

我当时真的不知道自己在做什么；

['ɑːftəwədz] [ai] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ə'miːliə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] —

afterwards	I	remembered	hearing	Emilia	say	in	a	frightened	tone	—
然后	我	记得	听力	艾米莉亚	说	在	一个	害怕	语气	—

后来我记得听到艾米莉亚用惊恐的语气说——

" ['mɑ:grət] , [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?

"	Margaret	,	what	can	we	do	?
"	玛格丽特	,	什么	能	我们	做	?

玛格丽特，我们能做些什么?

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['ləʊɪs] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	never	saw	Lois	like	that	before	.
我	绝不	锯	路易丝	喜欢	那	前	.

我以前从没见过洛伊斯这副样子。

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ?

Can	she	be	going	out	of	her	mind	?
能	她	是	去	出去	的	她	头脑	?

她是不是疯了?

" [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

"	I	thought	I	was	going	out	of	my	mind	.
"	我	想法	我	曾是	去	出去	的	我的	头脑	.

“我当时觉得自己快要疯了。”

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [əʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

Even	now	,	children	,	old	woman	as	I	am	,
甚至	现在	,	孩子们	,	老的	女士	作为	我	是	,

即使现在，孩子们，像我这样一位老妇人，

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

I	cannot	bear	to	recall	the	misery	of	that	time	.
我	不能	熊	到	记起	这	苦难	的	那	时间	.

我实在不忍心回忆起那段痛苦的时光。

[ai][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [maɪ] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən][əʊld] [dɪ'zɜ:tɪd]

I	ran	out	into	the	garden	,	and	lay	with	my	face	hidden	in	an	old	deserted
我	跑	出去	进入	这	花园	,	和	躺	和	我的	脸	隐	在	一个	老的	荒凉的

['ɑ:bə(r)] ,

arbour	,
乔木	,

我跑到花园里，把脸埋进一个废弃的旧凉亭里。

[weə(r)] [ai] ['trʌstɪd] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ˌem 'i:] .

where	I	trusted	no	one	would	come	to	seek	me	.
在哪里	我	可信	不	一	会	来	到	寻找	我	.

我原以为不会有人来找我。

[ai][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] " ['æʃɪz] " [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɪl] - [bɒks] ,

I	had	put	the	"	ashes	"	of	my	favourite	into	the	pill	-	box	,
我	有	放	这	"	灰烬	"	的	我的	最喜欢的	进入	这	丸	-	盒子	,

我把最爱的人的“骨灰”放进了药盒里。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz] [waɪl] [ai][kraɪd][ænd; ənd] [sɔb] [wɪð] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)][ænd; ənd]

and	held	it	in	my	hands	while	I	cried	and	sobbed	with	mingled	anger	and
和	握住	它	在	我的	双手	尽管	我	哭	和	啜泣	和	混合	愤怒	和

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

我把它捧在手里，一边哭泣一边抽泣，心中充满了愤怒和悲伤。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [went] [baɪ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

The	afternoon	went	by	,	but	no	one	came	to	look	for	me	.
这	下午	去	经过	,	但	不	一	来了	到	看	为了	我	.

下午过去了，但没有人来找我。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [tiː] - [taɪm] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	It	must	be	nearly	tea	-	time	,	"	I	said	to	myself	,
"	它	必须	是	几乎	茶	-	时间	,	"	我	说	到	我	,

“应该快到下午茶时间了，”我自言自语道。

[ðəʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

though	reluctant	to	own	that	I	was	hungry	.
尽管	不情愿的	到	自己的	那	我	曾是	饥饿的	.

虽然我不太愿意承认自己饿了。

" [nəʊ][wʌn] [k'eəz] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . " [-]

"	No	one	cares	what	becomes	of	me	.	"	[	47	]
"	不	一	关心	什么	变成	的	我	.	"	[	-	]

“没有人关心我的结局。”[47]

[dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Just	then	I	heard	a	step	approaching	.
只是	然后	我	听到	一个	步	接近	.

就在这时，我听到脚步声靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'miːliə] .

It	was	Emilia	.
它	曾是	艾米莉亚	.

是艾米莉亚。

" [əʊ] , ['ləʊɪs] !

"	Oh	,	Lois	!
"	哦	,	路易丝	!

“哦，洛伊斯！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

"	she	exclaimed	;	and	I	could	tell	by	her	voice	that	she	had	been	crying	.
"	她	惊呼	;	和	我	可以	告诉	经过	她	嗓音	那	她	有	到过	哭泣	.

“她惊呼道；从她的声音里我能听出来她哭过。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	have	been	looking	everywhere	for	you	.
"	我	有	到过	寻找	到处	为了	你	.

我到处都在找你。

[əʊ] , [dɪə(r)]['ləʊɪs] , [duː; də] [seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

Oh	,	dear	Lois	,	do	say	you	forgive	me	?	"
哦	,	亲爱的	路易丝	,	做	说	你	原谅	我	?	"

哦，亲爱的洛伊斯，请你原谅我好吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] ['sʌlənli] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

"	No	,	"	I	said	sullenly	,	turning	from	her	and	pushing	away	her
"	不	,	"	我	说	闷闷不乐地	,	转弯	从	她	和	推动	离开	她

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,

outstretched	arms	,
伸展	武器	,

“不，”我闷闷不乐地说，转身推开她伸出的手臂。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

"	I	will	never	forgive	you	.
"	我	将要	绝不	原谅	你	.

我永远不会原谅你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

"	And	this	was	my	only	reply	to	her	repeated	words	of	sorrow	and
"	和	这	曾是	我的	仅有的	回复	到	她	重复	字	的	悲哀	和

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

“而这就是我对她反复流露的悲伤和爱意的唯一回应。”

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ɪn][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

till	at	last	in	despair	she	went	away	.
直到	在	最后的	在	绝望	她	去	离开	.

最后，她绝望地离开了。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	,	knowing	that	my	retreat	was	discovered	,	I	got	up	and	went	into	the
然后	,	会心	那	我的	撤退	曾是	发现	,	我	得到	向上	和	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后，我知道我的藏身之处被发现了，便起身走进了屋子。

[ʌp][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] .

up	to	my	own	room	.
向上	到	我的	自己的	房间	.

回到我的房间。

[ai] [sent] [daʊn] [wɜːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [maɪ] [hed] [eɪkt] ,

I	sent	down	word	by	one	of	the	servants	that	my	head	ached	,
我	发送	向下	单词	经过	一	的	这	仆人	那	我的	头	疼痛	,

我派一个仆人下去禀报说我头疼。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [tiː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

and	I	did	not	want	any	tea	,	and	my	mother	,
和	我	做过	不是	想	任何	茶	,	和	我的	母亲	,

我不想喝茶，我妈妈，

[dʒʌdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['sɪstəz] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [draɪv] ['mætəz] [tuː; tə]

judging	it	wiser	from	my	sisters	'	account	of	me	not	to	drive	matters	to
评判	它	更明智	从	我的	姐妹	-	帐户	的	我	不是	到	驾驶	事情	到

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

根据我姐姐们对我的描述，我认为明智的做法是不要把事情闹大。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] .

let	me	have	my	own	way	.
让	我	有	我的	自己的	方式	.

让我按自己的方式来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

She	came	up	to	see	me	,
她	来了	向上	到	看	我	,

她上来看我了，

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [maɪ] [hed] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət]

and	said	quietly	that	she	hoped	my	head	would	be	better	to	-	morrow	,	but
和	说	悄悄	那	她	希望	我的	头	会	是	更好的	到	-	明天	,	但

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ,

that	was	all	,
那	曾是	全部	,

她轻声说道，希望我明天头会好些，仅此而已。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ə'miːliə] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ]

and	I	encouraged	nothing	more	,	and	when	Emilia	came	to	my	door	to	say
和	我	鼓励	没有什么	更多的	,	和	什么时候	艾米莉亚	来了	到	我的	门	到	说

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

于是我没有再鼓励她，当艾米莉亚来到我家门口道晚安时，

[ai] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I	would	not	answer	her	.
我	会	不是	回答	她	.

我不会回答她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['betə(r)] .

The	next	day	things	were	no	better	.
这	下一个	天	事物	是	不	更好的	.

第二天情况也没有好转。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [maɪ] [hed] [-]

By	this	time	my	continued	crying	had	really	made	my	head	[	48	]
经过	这	时间	我的	持续	哭泣	有	真的	制成	我的	头	[	-	]

这时，我持续不断的哭泣真的让我头晕目眩[48]

[eɪk] [mɔː(r)] ['bædli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [eɪkt] [bɪ'fɔː(r)] .

ache	more	badly	than	it	had	ever	ached	before	.
疼痛	更多的	糟糕	比	它	有	曾经	疼痛	前	.

疼痛比以往任何时候都更加剧烈。

[ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [spent]

I	got	up	and	dressed	,	but	had	to	lie	down	again	,	and	thus	I	spent
我	得到	向上	和	穿着	,	但	有	到	说谎	向下	再次	,	和	因此	我	花费

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

我起床穿好衣服，但又不得不躺下，就这样度过了一天；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['sɪstəz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ai] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	when	my	sisters	came	in	to	see	me	I	would	not	speak	to	them	.
和	什么时候	我的	姐妹	来了	在	到	看	我	我	会	不是	说话	到	他们	.

当我的姐妹们来看我时，我都不跟她们说话。

['nevə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [tʃaɪld] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] ;

Never	,	I	think	,	was	child	more	perfectly	miserable	;
绝不	,	我	思考	,	曾是	孩子	更多的	完美	悲惨的	;

我想，从来没有哪个孩子比他更悲惨了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	though	I	gave	little	thought	to	that	part	of	the	matter	,
和	尽管	我	给予	小的	想法	到	那	部分	的	这	事情	,

虽然我当时并没有过多考虑这个问题，

[ai][kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] ['retʃɪd] .

I	can	now	see	that	I	must	have	made	the	whole	household	wretched	.
我	能	现在	看	那	我	必须	有	制成	这	所有的	家庭	可怜	.

我现在明白了，我一定把全家人都搞得痛苦不堪。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] .

And	yet	by	this	time	I	was	doing	myself	the	greatest	injustice	.
和	然而	经过	这	时间	我	曾是	正在做	我	这	最	不公正	.

然而，到了这个时候，我却对自己造成了极大的不公。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ə'miːliə] .

I	was	no	longer	angry	with	Emilia	.
我	曾是	不	更长	生气的	和	艾米莉亚	.

我不再生艾米莉亚的气了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [sʌŋk] [ɪn] [griːf] .

I	was	simply	sunk	in	grief	.
我	曾是	简单地	沉没	在	悲伤	.

我当时完全沉浸在悲痛之中。

[maɪ] [pɪŋk] [pet] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ['ɪntuː] [dʌst] ; [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz]

My	pink	pet	was	crushed	into	dust	;	how	it	had	happened	,	or	who	was
我的	粉色的	宠物	曾是	碎	进入	灰尘	;	如何	它	有	发生	,	或者	WHO	曾是

[tuː; tə] [bleɪm] ,

to	blame	,
到	责备	,

我的粉色宠物被碾成了粉末；究竟是怎么发生的，又是谁该为此负责?

[ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

I	did	not	care	.
我	做过	不是	关心	.

我不在乎。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

I	was	just	broken	-	hearted	.
我	曾是	只是	破碎的	-	心地	.

我当时心碎了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trædʒədi]

I	think	it	must	have	been	the	evening	of	the	second	day	after	the	tragedy
我	思考	它	必须	有	到过	这	晚上	的	这	第二	天	后	这	悲剧

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

of	the	shell	that	I	was	sitting	alone	in	my	little	room	,
的	这	壳	那	我	曾是	坐着	独自的	在	我的	小的	房间	,

我想那应该是炮弹悲剧发生后的第二天晚上，我独自一人坐在我的小房间里。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	there	came	a	tap	at	the	door	.
什么时候	那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [ai] [sed] ['lɪstləsli] ,

"	Come	in	,	"	I	said	listlessly	,
"	来	在	,	"	我	说	百无聊赖地	,

“进来吧，”我无精打采地说。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

never	for	a	moment	supposing	it	to	be	any	one	but	the	housemaid	.
绝不	为了	一个	片刻	假如	它	到	是	任何	一	但	这	保姆	.

从未想过那人会是女佣以外的任何人。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ai][glɑːns, glænsˌ][ʌp] .

The	door	opened	and	I	glanced	up	.
这	门	打开	和	我	瞥了一眼	向上	.

门开了，我抬头看了一眼。

[maɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['ləʊɪs] .

My	visitor	was	Aunt	Lois	.
我的	游客	曾是	阿姨	路易丝	.

我的访客是洛伊斯阿姨。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
I had forgotten all about her coming ,
我 有 被遗忘的 全部 关于 她 未来 ,

我完全忘记了她要来的事。

[ðəʊ] [ai] [naʊ] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)]
though I now remembered hearing that she was expected a week or two before
尽管 我 现在 记得 听力 那 她 曾是 预期的 一个 星期 或者 二 前
['mɑːrgərəts] ['mærɪdʒ] .
Margaret's marriage .
玛格丽特的 婚姻 .

不过我现在想起来了，听说她会在玛格丽特结婚前一两周出生。

" [ɑːnt] ['ləʊɪs] !
" Aunt Lois !
" 阿姨 路易丝 !

“路易斯阿姨！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['kaɪndli] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" I exclaimed , starting up , but when I felt her bright kindly eyes looking at
" 我 惊呼 , 开始 向上 , 但 什么时候 我 毛毡 她 明亮的 亲切地 眼睛 寻找 在
[ˌem 'iː][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [-]
me inquiringly , [49]
我 询问地 , [-]

“我惊呼一声，猛地站了起来，但当我感觉到她明亮而友善的眼睛探寻地看着我时，[49]

[ai] [gruː] [red] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgəli] .
I grew red and turned away ; but she came forward all the more eagerly .
我 生长 红色的 和 转向 离开 ; 但 她 来了 向前 全部 这 更多的 急切地 .

我脸涨得通红，转过身去；但她却更加热情地向我走来。

" [səʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
" So my poor little girl , " she said , " I hear you have been in great trouble .
" 所以 我的 贫穷的 小的 女孩 , " 她 说 , " 我 听到 你 有 到过 在 伟大的 麻烦 .

“我可怜的小女儿，”她说，“我听说你遇到了很大的麻烦。”

" [ai][dɪd][nɒt] [spiːk] — [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['kwaɪətli] .
" I did not speak — I began to cry quietly .
" 我 做过 不是 说话 — 我 开始 到 哭 悄悄 .

我没有说话，而是默默地哭泣起来。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" And some one else has been in trouble too , " she said ;
" 和 一些 一 别的 有 到过 在 麻烦 也 , " 她 说 ;

“还有其他人也遇到了麻烦，”她说；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'miːliə] ['veri] [ʌn'hæpi] .
" you have made Emilia very unhappy .
" 你 有 制成 艾米莉亚 非常 不开心 .

你让艾米莉亚非常不开心。

" [ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" I raised my head in surprise .
" 我 提高 我的 头 在 惊喜 .

我惊讶地抬起头。

" [ə'miːliə] !
" Emilia !
" 艾米莉亚 !

“艾米莉亚！

" [ai] [rɪ'piːtɪd] ; " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] .
" I repeated ; " she doesn't care .
" 我 重复 ; " 她 不 关心 .

我重复道："她不在乎。"

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
She only laughed at me . "
她 仅有的 笑了 在 我 . "

她只是嘲笑我。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [keə(r)] , ['ləʊɪs] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] .
" She does care , Lois , " said my aunt .
" 她 做 关心 , 路易丝 , " 说 我的 阿姨 .

"她确实很关心你，洛伊斯，"我姑姑说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ['sevrəl] [taɪmz] . "
" She has tried to tell you so several times . "
" 她 有 尝试 到 告诉 你 所以 一些 时代 . "

"她已经多次试图告诉你这一点。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] [kən'fjuːzədli] , " [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [kɛəd] ['riːəli] . "
" Yes , " I said confusedly , " she did ; but I didn't think anybody cared really . "
" 是的 , " 我 说 困惑地 , " 她 做过 ; 但 我 没有 思考 任何人 关心 真的 . "

"是的，"我困惑地说，"她确实这么做了；但我认为没有人真正在乎。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] , ['ləʊɪs] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
" No , you have been thinking of no one but yourself , Lois ; that is the truth ,
" 不 , 你 有 到过 思维 的 不 一 但 你自己 , 路易丝 ; 那 是 这 真相 ,
[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

"不，你心里想的只有你自己，洛伊斯；这是事实，亲爱的。"

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .
But now listen to me , and don't think I am going to laugh at you .
但 现在 听 到 我 , 和 不 思考 我 是 去 到 笑 在 你 .

但是现在听我说，别以为我会嘲笑你。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] .
I understand how you have been feeling .
我 理解 如何 你 有 到过 感觉 .

我理解你的感受。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Once , when I was a little girl ,
一次 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

有一次，当我还是个小女孩的时候，

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ges] [naʊ] — [wɒt]
I was very nearly as miserable about the loss of a — guess now — what
我 曾是 非常 几乎 作为 悲惨的 关于 这 损失 的 一个 — 猜测 现在 — 什么
[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

失去一个……我当时也几乎同样痛苦——你猜怎么着？

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" I looked up with interest .
" 我 看起来 向上 和 兴趣 .

我饶有兴致地抬头望去。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] ; " [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][pet][bɜːd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	I	don't	know	,	"	I	said	;	"	was	it	a	pet	bird	,	or	something	like	that	?	"
"	我	不	知道	,	"	我	说	;	"	曾是	它	一个	宠物	鸟	,	或者	某物	喜欢	那	?	"

“我不知道，”我说，“是宠物鸟之类的吗？”

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ɑːnt] ['ləʊɪs] , " ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ]['sensəb(ə)l] . [-]

"	No	,	"	replied	Aunt	Lois	,	"	nothing	half	so	sensible	.	[	50	]
"	不	,	"	回复	阿姨	路易丝	,	"	没有什么	一半	所以	明智的	.	[	-	]

“不，”路易丝姨妈回答说，“一点也不明智。[50]

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] .

I	don't	think	you	could	guess	.
我	不	思考	你	可以	猜测	.

我觉得你猜不出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] [maʊs] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

It	was	nothing	but	a	little	sugar	mouse	,	which	I	had	had	for
它	曾是	没有什么	但	一个	小的	糖	老鼠	,	哪个	我	有	有	为了

[sʌm; səm] [wiːks] ,

some	weeks	,
一些	周	,

那只不过是一块小小的糖老鼠，我已经吃了好几个星期了。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] , [fərˈget] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ʃʊgə(r)] ,

till	at	last	one	day	,	forgetting	that	it	was	only	sugar	,
直到	在	最后的	一	天	,	遗忘	那	它	曾是	仅有的	糖	,

直到有一天，他终于忘记了那只是糖而已。

[ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['meltɪd] .

I	left	it	so	close	to	the	fire	that	it	melted	.
我	左边	它	所以	关闭	到	这	火	那	它	融化	.

我把它放在离火太近的地方，结果都融化了。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

But	many	times	in	my	life	I	have	thought	of	my	poor	mouse	with	gratitude	,
但	许多	时代	在	我的	生活	我	有	想法	的	我的	贫穷的	老鼠	和	感激	,

['ləʊɪs] .

Lois	.
路易丝	.

但在我的人生中，我曾多次心怀感激地想起我可怜的小老鼠洛伊斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [gʊd] ['lesnz] .

It	taught	me	some	good	lessons	.
它	教授	我	一些	好的	课程	.

它教会了我一些很有益的道理。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ? "

Can	you	guess	what	they	were	?	"
能	你	猜测	什么	他们	是	?	"

你能猜出它们是什么吗?

" [nɒt] [tuː; tə][keə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , [ai] [səˈpəʊz] , " [ai] [sed] .

"	Not	to	care	too	much	for	things	,	I	suppose	,	"	I	said	.
"	不是	到	关心	也	很多	为了	事物	,	我	认为	,	"	我	说	.

“我想，大概是因为他不太在意这些事吧。”我说。

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ðæt] .

"	Not	exactly	that	.
"	不是	确切地	那	.

“不完全是这样。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] - ['keərɪŋ] - ['evə(r)] [dʌz] [ˌju: 'es] [hɑ:m] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wʌn] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] , [ðæt] [ɪz]

I	don't	think	'	caring	'	ever	does	us	harm	;	but	what	one	cares	for	,	that	is
我	不	思考	-	关怀	-	曾经	做	我们	伤害	;	但	什么	一	关心	为了	,	那	是

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

我认为“关心”本身并不会对我们造成伤害；但关键在于我们关心的是什么。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

You	will	understand	in	good	time	.
你	将要	理解	在	好的	时间	.

你迟早会明白的。

" [ai] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , ['θɔ:tfəli] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	looked	up	again	,	thoughtfully	this	time	.
"	我	看起来	向上	再次	,	深思熟虑	这	时间	.

我再次抬起头，这次是若有所思。

" [ai] [θɪŋk] [ai][du:; də] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ai] [sed] .

"	I	think	I	do	understand	,	a	little	,	"	I	said	.
"	我	思考	我	做	理解	,	一个	小的	,	"	我	说	.

“我想我多少能明白一点，”我说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] , [ɑ:nt] ['ləʊɪs] . "

"	You	are	so	kind	,	Aunt	Lois	.	"
"	你	是	所以	种类	,	阿姨	路易丝	.	"

“您真是太好了，洛伊斯阿姨。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ai][kæn; kən] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	like	to	see	people	unhappy	if	I	can	cheer	them	,	"	she	said	.
"	我	不	喜欢	到	看	人们	不开心	如果	我	能	欢呼	他们	,	"	她	说	.

“如果我能让他们开心起来，我就不愿看到他们不开心，”她说。

" [du:; də][ju:; jʊ] , ['ləʊɪs] ?

"	Do	you	,	Lois	?
"	做	你	,	路易丝	?

“你呢，洛伊斯？”

" [ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	I	did	not	reply	.
"	我	做过	不是	回复	.

我没有回复。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔ:l] [ə'mi:liə] ?

"	Shall	I	call	Emilia	?
"	将	我	称呼	艾米莉亚	?

“我该给艾米莉亚打电话吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [ə'gen] . "

"	You	can	make	her	happy	again	.	"
"	你	能	制作	她	快乐的	再次	.	"

“你可以让她重新快乐起来。”

" [pli:z] , " [ai] ['wɪspəd] .

"	Please	,	"	I	whispered	.
"	请	,	"	我	低声说道	.

“求求你，”我低声说道。

[ɑːnt] ['ləʊɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][maɪ]['sɪstə(r)] .

Aunt	Lois	went	to	the	door	,	and	I	heard	her	call	my	sister	.
阿姨	路易丝	去	到	这	门	,	和	我	听到	她	称呼	我的	姐姐	.

洛伊斯阿姨走到门口，我听到她在叫我妹妹。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	must	have	been	waiting	somewhere	near	,	for	in	a	moment	she	was
她	必须	有	到过	等待	某处	靠近	,	为了	在	一个	片刻	她	曾是

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

她一定在附近等着，因为没过多久她就进了房间。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [-]

She	ran	up	to	me	and	put	her	arms	round	me	and	kissed	[	51	]
她	跑	向上	到	我	和	放	她	武器	圆形的	我	和	亲吻	[	-	]

她跑到我面前，搂住我，吻了我[51]

[ˌem 'iː] ['fɒndli] — [mɔː(r)] ['fɒndli] [ai] [θɪŋk] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .

me	fondly	—	more	fondly	I	think	than	ever	any	one	had	kissed	me	before	.
我	深情地	—	更多的	深情地	我	思考	比	曾经	任何	一	有	亲吻	我	前	.

他深情地吻了我——我想，比以前任何人吻我都更加深情。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['ləʊɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['spri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	Dear	little	Lois	,	"	she	said	,	"	I	have	been	so	sorry	about	you	.
"	亲爱的	小的	路易丝	,	"	她	说	,	"	我	有	到过	所以	对不起	关于	你	.

“亲爱的小路易丝，”她说，“我一直很为你难过。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	forgive	me	?
惯于	你	原谅	我	?

你不肯原谅我吗?

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [ai][hæv; həv][left][juː; jʊ][ə'ləʊn][tuː; tə]

And	I	have	not	been	a	good	sister	to	you	—	I	have	left	you	alone	to
和	我	有	不是	到过	一个	好的	姐姐	到	你	—	我	有	左边	你	独自的	到

[meɪk] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wen] [ai] [mait] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] .

make	amusement	for	yourself	when	I	might	have	helped	you	.
制作	娱乐	为了	你自己	什么时候	我	可能	有	帮助	你	.

我没有尽到做你好姐姐的责任——我本可以帮助你，却让你独自玩耍。

[ɑːnt] ['ləʊɪs][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] ,

Aunt	Lois	has	shown	me	it	all	,	and	I	want	to	begin	now	quite	differently	,
阿姨	路易丝	有	所示	我	它	全部	,	和	我	想	到	开始	现在	相当	不同	,

洛伊斯阿姨已经教会了我一切，而我现在想以完全不同的方式开始。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fiːl] ['ləʊnli] [ə'gen] .

so	that	you	shall	never	feel	lonely	again	.
所以	那	你	将	绝不	感觉	孤独	再次	.

这样你将不再感到孤独。

" [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	I	kissed	her	in	return	.
"	我	亲吻	她	在	返回	.

我回吻了她。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['duːɪŋ] [səʊ] ?

Who	could	have	helped	doing	so	?
WHO	可以	有	帮助	正在做	所以	?

谁可能参与其中?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ðəʊz] ['meri] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]

There	were	tears	in	her	eyes	—	those	merry	bright	eyes	that	I	had	never
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	—	那些	欢乐	明亮的	眼睛	那	我	有	绝不

[bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['lʊkɪŋ] [sæd] ;

before	seen	looking	sad	;
前	已见	寻找	伤心	;

她眼里噙着泪水——那双我从未见过如此明亮欢快的眼睛流露出悲伤的神情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd]

and	it	seemed	to	me	that	all	of	a	sudden	I	found	out	how	sweet	and
和	它	似乎	到	我	那	全部	的	一个	突然	我	成立	出去	如何	甜的	和

['prɪti] [ə'miːliə][wɒz; wəz] .

pretty	Emilia	was	.
漂亮的	艾米莉亚	曾是	.

我突然觉得，我竟然发现艾米莉亚是多么温柔漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第3/9页

" [dɪə(r)][ə'miːliə] , " [ai] [sed] ,
" Dear Emilia , " I said ,
" 亲爱的 艾米莉亚 , " 我 说 ,

“亲爱的艾米莉亚，”我说，“

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [peɪl] - [rəʊz] - ['kʌləd] ['rɪbən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd]
and then touching a little knot of pale - rose - coloured ribbon that she happened
和 然后 接触 一个 小的 结 的 苍白 - 玫瑰 - 有色 丝带 那 她 发生
[tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] ,
to be wearing ,
到 是 穿着 ,

然后她摸了摸自己碰巧佩戴的一条淡玫瑰色丝带的小结，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [flʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ai] ['wɪspəd]
and which seemed just to match the pretty flush in her cheeks , I whispered
和 哪个 似乎 只是 到 匹配 这 漂亮的 冲洗 在 她 脸颊 , 我 低声说道
['veri] [ləʊ] ,
very low ,
非常 低的 ,

我低声耳语道，那声音似乎正好和她脸颊上漂亮的红晕相配。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [pɪŋk] [pet] , [ə'miːliə] ?
" Will you be my pink pet , Emilia ?
" 将要 你 是 我的 粉色的 宠物 , 艾米莉亚 ?

“艾米莉亚，你愿意做我的粉红色宠物吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hæpɪli] .
" She laughed happily .
" 她 笑了 快乐地 .

她开心地笑了。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['taɪni]
" That reminds me , " she said , and out of her pocket she drew a tiny
" 那 提醒 我 , " 她 说 , 和 出去 的 她 口袋 她 画 一个 微小的
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

“这让我想起来，”她说着，从口袋里掏出一个小盒子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
which she gave me .
哪个 她 给予 我 .

她给我的。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
I opened it , and gave a little cry of surprise .
我 打开 它 , 和 给予 一个 小的 哭 的 惊喜 .

我打开它，不禁惊呼了一声。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [wʊl] , [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['lʌvli] [æz; əz]['evə(r)] , [maɪ]
There , in a nest of cotton - wool , there lay before me , lovely as ever , my
那里 , 在 一个 巢 的 棉布 - 羊毛 , 那里 躺 前 我 , 迷人的 作为 曾经 , 我的
[bɪ'lʌvɪd] [ʃel] ! [-]
beloved shell ! [52]
心爱 壳 ! [-]

在那里，在一团棉花中，静静地躺在我面前，一如既往地美丽，我心爱的贝壳！[52]

" [ə'miːliə] !
" **Emilia** !
" 艾米莉亚 !

“艾米莉亚!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" **I** **exclaimed** **,** " **where** **did** **you** **get** **it** **?**
" 我 惊呼 , " 在哪里 做过 你 得到 它 ?

我惊呼道：“你从哪里弄来的？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə]['bɪts] . "
It **was** **broken** **to** **bits** **.** **"**
它 曾是 破碎的 到 比特 . "

它被摔得粉碎了。

" [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs] .
" **I** **brought** **it** **,** " **said** **Aunt** **Lois** **.**
" 我 带来 它 , " 说 阿姨 路易丝 .

“是我带来的，”洛伊斯阿姨说。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [ʃelz] ?
" **Don't** **you** **remember** **my** **saying** **there** **had** **once** **been** **two** **of** **those** **rare** **shells** **?**
" 不 你 记住 我的 说 那里 有 一次 到过 二 的 那些 稀有的 贝壳 ?

你不记得我说过曾经有两个那样的珍稀贝壳吗?

[ə'miːliə] [rəʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ]['kæbɪnət][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɒsəbli] [ðə; ðɪ]
Emilia **wrote** **to** **ask** **me** **to** **hunt** **all** **through** **the** **cabinet** **to** **see** **if** **possibly** **the**
艾米莉亚 写道 到 问 我 到 打猎 全部 通过 这 内阁 到 看 如果 可能 这
['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ;
other **was** **still** **there** **;**
其他 曾是 仍然 那里 ;

艾米莉亚写信让我把橱柜里的东西都找一遍，看看另一个是否还在那里；

[ænd; ənd][ai] ['æktʃuəli] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **actually** **did** **find** **it** **.**
和 我 实际上 做过 寻找 它 .

我确实找到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ʃel] ,
It **was** **hidden** **in** **a** **very** **large** **shell** **,**
它 曾是 隐 在 一个 非常 大的 壳 ,

它藏在一个很大的贝壳里。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ʃelz] [juː; jʊ] ['seldəm]
that **somehow** **or** **other** **it** **had** **got** **into** **—** **one** **of** **the** **large** **shells** **you** **seldom**
那 不知何故 或者 其他 它 有 得到 进入 — 一 的 这 大的 贝壳 你 很少
[pleɪd] [wɪð] . "
played **with** **.** **"**
玩 和 . "

不知怎么的，它钻进了——你很少玩的那种大贝壳里。

" [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə'miːliə] , " [ai] [sed] .
" **How** **kind** **of** **you** **,** **and** **of** **Emilia** **,** " **I** **said** **.**
" 如何 种类 的 你 , 和 的 艾米莉亚 , " 我 说 .

“你们和艾米莉亚真是太好了，”我说。

[ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃel] [ə'gen] .
Then **I** **looked** **at** **the** **shell** **again** **.**
然后 我 看起来 在 这 壳 再次 .

然后我又看了看贝壳。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] , " [ai] [sed] ,

"	I	should	like	to	keep	it	always	,	"	I	said	,
"	我	应该	喜欢	到	保持	它	总是	,	"	我	说	,

“我希望一直保留它，”我说。

" [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [pet] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	I	won't	make	a	pink	pet	of	it	.
"	但	我	惯于	制作	一个	粉色的	宠物	的	它	.

但我不会把它变成粉红色的宠物。

" [ænd; ənd] [ai] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	I	always	did	keep	it	.
"	和	我	总是	做过	保持	它	.

“而且我一直都保存着它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtrɪŋkɪt] - [keɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]

It	lies	now	in	a	corner	of	my	trinket	-	case	,	where	it	has	lain	for	many
它	谎言	现在	在	一个	角落	的	我的	小饰品	-	案件	,	在哪里	它	有	莱恩	为了	许多

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

它现在静静地躺在我首饰盒的一个角落里，已经很多年了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [ˈrevərəntli] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	where	little	fingers	have	often	reverently	touched	it	,
和	在哪里	小的	手指	有	经常	虔诚地	感动	它	,

那里曾多次有稚嫩的小手虔诚地抚摸过它，

[wen] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkiːpseɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] ,

when	I	told	them	it	was	a	keepsake	from	the	dear	,
什么时候	我	讲述	他们	它	曾是	一个	纪念品	从	这	亲爱的	,

当我告诉他们这是亲爱的留下的纪念品时，

[ˈmeri] [ɑːnt] [əˈmiːliə] [ðeə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] — [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪərɪst] [ɒv; əv]

merry	Aunt	Emilia	their	young	eyes	had	never	seen	—	sister	and	dearest	of
欢乐	阿姨	艾米莉亚	他们的	年轻的	眼睛	有	绝不	已见	—	姐姐	和	亲爱的	的

[frendz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

friends	while	she	lived	,
朋友们	尽管	她	居住地	,

他们年轻的眼睛从未见过快乐的艾米莉亚阿姨——她生前是他们的姐姐和最亲密的朋友。

[məʊst] [ˈpreʃəs] [ɒv; əv] [ˈmeməriz] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

most	precious	of	memories	when	she	died	.
最多	宝贵的	的	回忆	什么时候	她	死亡	.

她去世时留下的最珍贵的回忆。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [mɔː(r)] [hæv; həv] [pɑːst] ,

For	she	died	many	years	ago	;	but	before	many	years	more	have	passed	,
为了	她	死亡	许多	年	前	;	但	前	许多	年	更多的	有	通过了	,

因为她多年前就去世了；但又过了许多年，

[ai] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [let] [ˌjuː ˈes] [biː; bi] [əˈgen] [təˈgeðə(r)] ,

I	smile	to	think	that	God	will	let	us	be	again	together	,
我	微笑	到	思考	那	上帝	将要	让	我们	是	再次	一起	,

想到上帝会让我们再次相聚，我不禁微笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [nɒt] [rɪˈgret] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem]

and	this	is	one	of	the	thoughts	that	makes	me	not	regret	to	feel	that	I	am
和	这	是	一	的	这	想法	那	制作	我	不是	后悔	到	感觉	那	我	是

[ˈriːəli] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [kwaɪt] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] . [-]

really	growing	into	quite	an	old	woman	.	[	53	]
真的	生长	进入	相当	一个	老的	女士	.	[	-	]

正是这种想法让我不后悔觉得自己真的正在变成一个相当老的女人。[53]

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn]

AN	HONEST	LITTLE	MAN
一个	诚实的	小的	男人

一个诚实的小男人

['aʊə(r)]['beɪbi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːt] .

Our	Baby	is	very	fond	of	coming	down	to	dessert	.
我们的	婴儿	是	非常	喜爱	的	未来	向下	到	甜点	.

我们的宝宝很喜欢下来吃甜点。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [laɪf] ,

I	almost	think	it	is	the	greatest	pleasure	in	his	small	life	,
我	几乎	思考	它	是	这	最	乐趣	在	他的	小的	生活	,

我几乎觉得这是他短暂生命中最大的乐趣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wʌn] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ə; eɪ]

especially	as	it	is	not	one	that	very	often	happens	,	for	,	of	course	,	as	a
尤其	作为	它	是	不是	一	那	非常	经常	发生	,	为了	,	的	课程	,	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

尤其因为这种情况并不常发生，因为，当然，通常情况下，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bɪ'gɪn] ['dɪnə(r)] ,

he	has	to	go	to	bed	before	father	and	mother	begin	dinner	,
他	有	到	去	到	床	前	父亲	和	母亲	开始	晚餐	,

他必须在父母开始吃晚饭之前上床睡觉。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːt] ['kɒmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [greɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]

and	dessert	comes	at	the	end	of	all	,	even	after	grace	,	which	I	have	often
和	甜点	来	在	这	结尾	的	全部	,	甚至	后	优雅	,	哪个	我	有	经常

[w'ʌndəd] [æt; ət] .

wondered	at	.
想知道	在	.

甜点竟然是最后才上的，甚至在餐前祷告之后，这一点我常常感到疑惑。

['aʊə(r)]['beɪbi][ɪz][fɔː(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz]['rɑːðə(r)] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['meri] - [sæd] [aɪz] ,

Our	Baby	is	four	;	he	has	rather	red	hair	,	and	merry	-	sad	eyes	,
我们的	婴儿	是	四	;	他	有	相当	红色的	头发	,	和	欢乐	-	伤心	眼睛	,

我们的宝宝四岁了；他有一头红棕色的头发，还有一双既快乐又忧伤的眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

if	you	know	what	I	mean	;	and	in	summer	,
如果	你	知道	什么	我	意思是	;	和	在	夏天	,

如果你明白我的意思；而且在夏天，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][skɪn][ɪz][səʊ] ['veri] [feə(r)] — " [kwaɪt] [lɒst] [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

because	his	skin	is	so	very	fair	—	"	quite	lost	on	a	boy	,
因为	他的	皮肤	是	所以	非常	公平的	—	"	相当	丢失的	在	一个	男生	,

因为他的皮肤非常白皙——这对于一个男孩来说完全没有意义，

" [nɜːs] [sez] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['frek(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

"	nurse	says	—	he	has	a	great	many	freckles	,	especially	on	his	dear	little	nose	.
"	护士	说道	—	他	有	一个	伟大的	许多	雀斑	,	尤其	在	他的	亲爱的	小的	鼻子	.

护士说——他身上有很多雀斑，尤其是在他可爱的小鼻子上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	is	a	great	pet	,	of	course	,
他	是	一个	伟大的	宠物	,	的	课程	,

他当然是一只很棒的宠物。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['beɪbiɪʃ] [wei] — [hiː; hi] [siːm] [tuː] ['sensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

but	not	in	a	very	babyish	way	—	he	seems	too	sensible	for	that	;
但	不是	在	一个	非常	幼稚	方式	—	他	似乎	也	明智的	为了	那	;

但不是那种幼稚的幼稚——他似乎太懂事了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] " [sɒft] " [ɔː(r)] ['kaʊədli]

and	he	is	very	gentle	and	thoughtful	,	but	not	at	all	"	soft	"	or	cowardly
和	他	是	非常	温和的	和	周到	,	但	不是	在	全部	"	柔软的	"	或者	胆小

.

:

.

他非常温柔体贴，但一点也不“软弱”或胆小。

['aʊə(r)] ['beɪbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] — [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ;

Our	Baby	has	a	brother	—	he	is	really	,	of	course	,	brother	to	us	all	;
我们的	婴儿	有	一个	兄弟	—	他	是	真的	,	的	课程	,	兄弟	到	我们	全部	;

我们的宝宝有个兄弟——当然，对我们所有人来说，他都是真正的兄弟；

[bʌt; bət] ['beɪbi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] " ['bʌdər] " [tuː; tə] [hɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] , ['ɔːlməʊst]

but	Baby	seems	to	think	he	is	only	"	budder	"	to	him	—	a	very	big	,	almost
但	婴儿	似乎	到	思考	他	是	仅有的	"	布德	"	到	他	—	一个	非常	大的	,	几乎

[grəʊn] - [ʌp] ['brʌðə(r)] ,

grown	-	up	brother	,
生长	-	向上	兄弟	,

但Baby似乎认为他只是他的“好哥们”——一个个头很大、几乎成年的哥哥。

['beɪbi] [kən'sidə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

Baby	considers	him	,	for	[	54	]
婴儿	考虑	他	,	为了	[	-	]

Baby 考虑他，因为[54]

[hiː; hi] [ɪz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] !

he	is	nearly	seven	!
他	是	几乎	七	!

他快七岁了！

[wel] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['leɪtli] [bəuθ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]

Well	,	one	evening	lately	both	these	little	boys	came	down	to	dessert	for	a	great
出色地	,	一	晚上	最近	两个都	这些	小的	男孩们	来了	向下	到	甜点	为了	一个	伟大的

[triːt] ,

treat	,
对待	,

一天晚上，这两个小男孩下来吃甜点，享受美味的甜点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] ['ɑːnti] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] .

because	an	auntie	had	come	on	a	visit	,	and	this	was	the	first	night	.
因为	一个	阿姨	有	来	在	一个	访问	,	和	这	曾是	这	第一的	夜晚	.

因为一位阿姨来访，这是第一晚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [səʊ] [pliːzd] .

They	were	both	so	pleased	.
他们	是	两个都	所以	高兴	.

他们俩都非常高兴。

" ['brʌðə(r)] " [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪz; ɪz] " [bɪg] [mæn] [wei] ,

"	Brother	"	was	chattering	and	laughing	in	what	we	call	his	"	big	man	way	,
"	兄弟	"	曾是	喋喋不休	和	笑	在	什么	我们	称呼	他的	"	大的	男人	方式	,

“哥哥”叽叽喳喳地说着话，笑个不停，这就是我们所说的“大男人的方式”。

" [ænd; ənd] ['beɪbi] ['smaɪlɪŋ] ['səʊbəli] .

"	and	Baby	smiling	soberly	.
"	和	婴儿	微笑	清醒地	.

“而宝贝则保持着严肃的微笑。”

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] ,
That is his way when he is pleased ,
那 是 他的 方式 什么时候 他 是 高兴 ,

他高兴的时候就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] [lɑːf] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [daʊn] !
and that reminds me how we did laugh the first night he ever came down !
和 那 提醒 我 如何 我们 做过 笑 这 第一的 夜晚 他 曾经 来了 向下 !

这让我想起他第一次来的时候，我们那天晚上笑得有多开心！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['dredfəli] ['spləm] [ænd; ənd]['kwaɪət][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
He was so dreadfully solemn and quiet we thought he was going to
他 曾是 所以 极其糟糕 庄严 和 安静的 我们 想法 他 曾是 去 到
[kraɪ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] ,
cry , and father said ,
哭 , 和 父亲 说 ,

他神情肃穆，沉默不语，我们都以为他要哭了。父亲说：

" [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['mɪzrəbl] ;
" That child had better go to bed , he looks so miserable ;
" 那 孩子 有 更好的 去 到 床 , 他 看起来 所以 悲惨的 ;

“那孩子最好去睡觉，他看起来很可怜；

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ,
" but when I asked him if he would like to go up ,
" 但 什么时候 我 问 他 如果 他 会 喜欢 到 去 向上 ,

但当我问他是否愿意上去时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [nəʊ] , ['sɪsi] .
he looked at me and smiled , and said , " Oh no , Cissy .
他 看起来 在 我 和 微笑 , 和 说 , " 哦 不 , 茜茜 .

他看着我笑了笑，说：“哦，不，茜茜。”

[hiːz] ['veri] ['hæpi] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
He's very happy ; " and then we saw he really was ,
他是 非常 快乐的 ; " 和 然后 我们 锯 他 真的 曾是 ,

他非常高兴；“然后我们发现他确实很高兴，

['əʊnli][hiː; hi] [θɔːt] ['lʊkɪŋ] ['spləm] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,
only he thought looking solemn was the best of good manners ,
仅有的 他 想法 寻找 庄严 曾是 这 最好的 的 好的 礼仪 ,

只有他认为表情严肃才是最好的礼貌。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][təʊld] " ['brʌðə(r)] " [hiː; hi] [θɔːt] " - [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['nevə(r)]
for afterwards he told " Brother " he thought " gemplemens and ladies never
为了 然后 他 讲述 " 兄弟 " 他 想法 " - 和 女士们 绝不
[lɑːft] [æt; ət] ['dɪnə(r)] !
laughed at dinner !
笑了 在 晚餐 !

后来他告诉“兄弟”，他认为“绅士和淑女在晚餐时从不笑！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['ɑːnti] [hæd; həd] [kʌm] ,
" But he was more at home this evening that Auntie had come ,
" 但 他 曾是 更多的 在 家 这 晚上 那 阿姨 有 来 ,

“但今晚姨妈来了，他感觉更自在些。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .
and though he did not make any noise , any one could see he was happy .
和 尽管 他 做过 不是 制作 任何 噪音 , 任何 一 可以 看 他 曾是 快乐的 .

虽然他没有发出任何声音，但任何人都能看出他很高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['ɑːnti] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,

He	was	sitting	by	Auntie	,	who	was	very	pleased	with	him	,
他	曾是	坐着	经过	阿姨	,	WHO	曾是	非常	高兴	和	他	,

他坐在姨妈旁边，姨妈对他非常满意。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,

and	without	any	one	happening	to	notice	,
和	没有	任何	一	发生	到	注意	,

而且竟然没有人注意到，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['bɪskɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv]

she	took	a	cocoa	-	nut	biscuit	from	a	plate	in	front	of	her	and	gave
她	采取	一个	可可	-	坚果	饼干	从	一个	盘子	在	正面	的	她	和	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

她从面前的盘子里拿出一块椰子饼干递给他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [-]

He	took	it	quietly	,	but	did	not	eat	it	,	for	he	saw	[	55	]
他	采取	它	悄悄	,	但	做过	不是	吃	它	,	为了	他	锯	[	-	]

他默默地接过它，却没有吃，因为他看见[55]

[ðæt] " ['bʌdər] " [hæd; həd][nɒt][gɒt][wʌn] ,

that	"	Budder	"	had	not	got	one	,
那	"	布德	"	有	不是	得到	一	,

“巴德尔”没有得到一个，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	though	our	little	boys	are	not	the	least	jealous	of	each	other	,
和	尽管	我们的	小的	男孩们	是	不是	这	至少	嫉妒的	的	每个	其他	,

虽然我们的小男孩们彼此之间丝毫没有嫉妒，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " - , " [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [gets] ['eniθɪŋ]

they	are	very	fond	of	being	what	they	call	"	egwall	,	"	and	if	one	gets	anything
他们	是	非常	喜爱	的	存在	什么	他们	称呼	"	-	,	"	和	如果	一	获得	任何事物

,

,

,

他们非常喜欢扮演他们所谓的“egwall”的角色，如果有人得到了什么，

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪm] .

he	likes	the	other	to	get	the	same	.
他	点赞	这	其他	到	得到	这	相同的	.

他希望对方也能得到同样的待遇。

['ɑːnti] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] ['beɪbi][dɪd][nɒt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] ,

Auntie	went	on	speaking	,	and	did	not	see	that	Baby	did	not	eat	his	biscuit	,
阿姨	去	在	请讲	,	和	做过	不是	看	那	婴儿	做过	不是	吃	他的	饼干	,

阿姨继续说着话，没有注意到宝宝没有吃饼干。

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] .

but	held	it	tight	in	his	little	hand	.
但	握住	它	紧的	在	他的	小的	手	.

但他却紧紧地把它握在小手里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

And	in	a	minute	or	two	mother	looked	round	and	said	,
和	在	一个	分钟	或者	二	母亲	看起来	圆形的	和	说	,

过了一两分钟，母亲环顾四周，说道：

" [ai][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [laɪk] .

"	I	must	find	something	my	little	boys	will	like	.
"	我	必须	寻找	某物	我的	小的	男孩们	将要	喜欢	.

我必须找到我的小男孩们会喜欢的东西。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['bɪskɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː] ,

"	Then	she	drew	the	cocoa	-	nut	biscuits	to	her	and	chose	two	,
"	然后	她	画	这	可可	-	坚果	饼干	到	她	和	选择	二	,

然后她把椰子饼干抽到自己面前，选了两块。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən]

a	pink	one	and	a	white	one	—	you	must	know	there	is	nothing	we	children
一个	粉色的	一	和	一个	白色的	一	—	你	必须	知道	那里	是	没有什么	我们	孩子们

[θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [æz; əz]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['bɪskɪts] — [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

think	such	a	treat	as	cocoa	-	nut	biscuits	—	and	handed	them	to	them	.
思考	这样的	一个	对待	作为	可可	-	坚果	饼干	—	和	递交	他们	到	他们	.

一块粉色的，一块白色的——你应该知道，没有什么比椰子饼干更让我们小孩子感到快乐的了——然后把它们递给了他们。

" ['bʌdər] " [tʊk] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

"	Budder	"	took	his	and	said	,	"	Thank	you	,	mother	;	"	but	what	do	you
"	布德	"	采取	他的	和	说	,	"	感谢	你	,	母亲	;	"	但	什么	做	你

[θɪŋk] [dɪə(r)]['beɪbi][dɪd] ?

think	dear	Baby	did	?
思考	亲爱的	婴儿	做过	?

“巴德”接过他的礼物说：“谢谢妈妈；”但是你觉得亲爱的宝贝做了什么呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] ,

Instead	of	taking	it	,	as	he	might	easily	have	done	,
反而	的	采取	它	,	作为	他	可能	容易地	有	完毕	,

他本可以轻易地接受它，但他却没有，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

without	any	one's	ever	knowing	of	the	other	—	and	,	indeed	,	if	they	had
没有	任何	一个人的	曾经	会心	的	这	其他	—	和	,	的确	,	如果	他们	有

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

彼此之间互不相识——而且，即便他们知道了，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔːti] [ɒv; əv][hɪm] — [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð]

they	couldn't	have	said	it	was	naughty	of	him	—	he	held	out	his	hand	with
他们	不能	有	说	它	曾是	淘气	的	他	—	他	握住	出去	他的	手	和

[ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	biscuit	already	in	it	,
这	饼干	已经	在	它	,

他们不可能说他这样做很淘气——他伸出手的时候，手里已经拿着饼干了。

[ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

and	said	quite	simply	,	not	the	least	as	if	he	thought	he	was	doing
和	说	相当	简单地	,	不是	这	至少	作为	如果	他	想法	他	曾是	正在做

['eniθɪŋ] ['veri] [gʊd] ,

anything	very	good	,
任何事物	非常	好的	,

他的语气十分平静，丝毫没有觉得自己做了什么了不起的事情。

" [hɪm] [hæz; həz][wʌn] , [-] [juː; jʊ] . "

"	Him	has	one	,	zank	you	.	"
"	他	有	一	,	赞克	你	.	"

“他有一个，赞克你。”

" ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['beɪbiz] [feɪs] [gɒt] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]
" Honest little man , " said mother , and then Baby's face got red , and he did
" 诚实的 小的 男人 , " 说 母亲 , 和 然后 婴儿的 脸 得到 红色的 , 和 他 做过
[lʊk] [pliːzd] .
look pleased .
看 高兴 .

“真是个诚实的小家伙，”妈妈说，然后宝宝的脸涨得通红，看起来很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [-]
For mother [56]
为了 母亲 [-]

对于母亲[56]

[dʌz] [nɒt] [preɪz] [ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n] ,
does not praise us often ,
做 不是 称赞 我们 经常 ,

他并不经常表扬我们，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] , [juː; jʊ]
but when she does it is for something to be a little proud of , you
但 什么时候 她 做 它 是 为了 某物 到 是 一个 小的 自豪的 的 , 你
[siː] ,
see ,
看 ,

但当她这样做时，是为了做一些让她感到自豪的事情，你看。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['beɪbi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] .
and even Baby understands that .
和 甚至 婴儿 明白 那 .

连宝宝都明白这一点。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] .
And Auntie turned and gave him a kiss .
和 阿姨 转向 和 给予 他 一个 吻 .

于是，阿姨转过身，亲了他一下。

" [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" You dear little fellow , " she said ; and then in a minute , she added ,
" 你 亲爱的 小的 同伴 , " 她 说 ; 和 然后 在 一个 分钟 , 她 额外 ,

“你这可爱的小家伙，”她说；过了一会儿，她又补充道，

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
" that reminds me of something I came across the other day . "
" 那 提醒 我 的 某物 我 来了 穿过 这 其他 天 . "

“这让我想起前几天偶然看到的一件事。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , ['ɑːnti] , " [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] .
Oh , do tell us , Auntie , " we all cried .
哦 , 做 告诉 我们 , 阿姨 , " 我们 全部 哭 .

“哦，快告诉我们吧，阿姨，”我们都哭着说。

['ɑːnti] [smaɪld] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Auntie smiled — we are always on the look - out for stories , and she
阿姨 微笑 — 我们 是 总是 在 这 看 - 出去 为了 故事 , 和 她
[nəʊz] [ðæt] .
knows that .
知道 那 .

阿姨笑了——我们一直在寻找故事，她也知道这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

"	It	was	nothing	much	,	dears	,	"	she	said	,	"	nothing	I	could	make	a	story	of
"	它	曾是	没有什么	很多	,	亲爱的们	,	"	她	说	,	"	没有什么	我	可以	制作	一个	故事	的

,

,

“没什么大不了的，亲爱的们，”她说，“没什么值得写成故事的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] . "

but	it	was	pretty	,	and	it	touched	me	.	"
但	它	曾是	漂亮的	,	和	它	感动	我	.	"

但它很美，也很感动我。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][beə(r)] , " [sed] ['beɪbi] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊf] [ðæt] [tʌtʃt] [juː; jʊ] ? "

"	Was	it	a	bear	,	"	said	Baby	,	"	or	a	woof	that	touched	you	?	"
"	曾是	它	一个	熊	,	"	说	婴儿	,	"	或者	一个	纬	那	感动	你	?	"

“是熊，”宝贝说，“还是狗叫碰了你？”

" ['sɪli] [bɔɪ] , " [sed] " ['bʌdər] " ; " [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊf] ?

"	Silly	boy	,	"	said	"	Budder	"	;	"	how	could	it	be	a	bear	or	a	woof	?
"	愚蠢的	男生	,	"	说	"	布德	"	;	"	如何	可以	它	是	一个	熊	或者	一个	纬	?

“傻小子，”巴德说；“怎么可能是熊或者狗呢？”

['ɑːnti] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .

Auntie	said	it	was	something	pretty	.
阿姨	说	它	曾是	某物	漂亮的	.

阿姨说那东西很漂亮。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] .

"	And	when	she	had	left	off	laughing	,	she	told	us	.
"	和	什么时候	她	有	左边	离开	笑	,	她	讲述	我们	.

“当她停止笑声后，她告诉我们。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	was	the	other	day	,	"	she	said	,
"	它	曾是	这	其他	天	,	"	她	说	,

“那是前几天的事，”她说。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

"	I	was	walking	along	one	of	the	principal	streets	of	Edinburgh	,
"	我	曾是	步行	沿着	一	的	这	主要的	街道	的	爱丁堡	,

“我当时正沿着爱丁堡的一条主要街道行走，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] ['bɪtəli] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] .

thinking	to	myself	how	bitterly	cold	it	was	for	May	.
思维	到	我	如何	苦涩地	寒冷的	它	曾是	为了	可能	.

我心想，五月的天气真是冷得刺骨。

[sprɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [leɪt] ['evriweə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Spring	has	been	late	everywhere	this	year	,	but	down	here	in	the	south	,
春天	有	到过	晚的	到处	这	年	,	但	向下	这里	在	这	南	,

今年春天到处都来得晚，但在南方我们这里，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [-]

though	you	may	think	you	[	57	]
尽管	你	可能	思考	你	[	-	]

虽然你可能认为你[57]

[hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [kəʊld]

have	had	something	to	complain	of	,	you	can	have	no	idea	how	cold
有	有	某物	到	抱怨	的	,	你	能	有	不	主意	如何	寒冷的

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;

we	have	had	it	;
我们	有	有	它	;

就算你抱怨过，你也不知道我们有多冷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪt] [deɪz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ['sʌmhaʊ] !

and	the	long	light	days	seem	to	make	it	worse	somehow	!
和	这	长的	光	天	似乎	到	制作	它	更糟	不知何故	!

漫长的日照时间似乎让情况变得更糟了！

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] ,

Well	,	I	was	walking	along	quietly	,
出色地	,	我	曾是	步行	沿着	悄悄	,

我当时正安静地走着。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hɒpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .

when	I	caught	sight	of	a	poor	little	boy	hopping	across	the	road	.
什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	贫穷的	小的	男生	跳跃	穿过	这	路	.

当我看到一个可怜的小男孩蹦蹦跳跳地过马路时。

[aɪ] [seɪ] - ['hɒpɪŋ] ,

I	say	'	hopping	,
我	说	-	跳跃	,

我说“跳跃”，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [weɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ə'lɒŋ] ,

'	because	it	gives	you	the	best	idea	of	the	queer	way	he	got	along	,
-	因为	它	给予	你	这	最好的	主意	的	这	酷儿	方式	他	得到	沿着	,

因为它能让你最好地了解他那古怪的处事方式。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['krɪp(ə)ld] ,

for	he	was	terribly	crippled	,
为了	他	曾是	可怕	残疾的	,

因为他残疾得很厉害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	his	only	way	of	moving	was	by	something	between	a	jerk	and	a
和	他的	仅有的	方式	的	移动	曾是	经过	某物	之间	一个	混蛋	和	一个

[hɒp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

hop	on	his	crutches	.
跳	在	他的	拐杖	.

他只能拄着拐杖，断断续续地走动，时而猛地一蹬，时而一跳一跳地挪动。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] ['kwɪkli] !

And	yet	he	managed	to	come	so	quickly	!
和	然而	他	管理	到	来	所以	迅速地	!

然而他竟然来得这么快！

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][flaɪ][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] ,

You	would	really	have	been	amused	to	see	the	kind	of	fly	he	came	with	,
你	会	真的	有	到过	觉得好笑	到	看	这	种类	的	飞	他	来了	和	,

你一定会觉得他带来的苍蝇很有趣的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['klevəli] [hiː; hi] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæbz][ænd; ənd]

and	how	cleverly	he	dodged	and	darted	in	and	out	of	the	cabs	and
和	如何	巧妙地	他	躲避	和	飞镖	在	和	出去	的	这	出租车	和

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

他多么巧妙地躲闪、穿梭于出租车和马车之间啊！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

for	it	was	the	busiest	time	of	the	day	.
为了	它	曾是	这	最繁忙	时间	的	这	天	.

因为那是一天中最繁忙的时段。

[ænd; ənd] [ˈfænsi] , [ˈtʃɪldrən] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz]

And	fancy	,	children	,	his	poor	little	legs	and	feet	from	his	knees
和	想要	,	孩子们	,	他的	贫穷的	小的	腿	和	脚	从	他的	膝盖

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [beə(r)] .

were	quite	bare	.
是	相当	裸	.

孩子们，想象一下，他可怜的小腿和脚从膝盖到脚趾头都是光秃秃的。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] [ɪn] [ˈedɪnbrə] ,

That	is	not	a	very	unusual	sight	in	Edinburgh	,
那	是	不是	一个	非常	异常	视线	在	爱丁堡	,

这在爱丁堡并不罕见。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ˈpɪti] .

and	not	by	any	means	at	all	times	one	to	call	forth	pity	.
和	不是	经过	任何	方法	在	全部	时代	一	到	称呼	前进	遗憾	.

而且他绝非总是能博得同情的人。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ai] [nəʊ] [wʌn] [ˈmeri] [ˈfæməli][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - [ˈkɑːstɪŋ] -

I	know	one	merry	family	of	boys	and	girls	who	all	make	a	point	of	'	casting	'
我	知道	一	欢乐	家庭	的	男孩们	和	女孩们	WHO	全部	制作	一个	观点	的	-	铸件	-

[ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] ,

shoes	and	stockings	when	they	get	to	the	country	in	summer	,
鞋	和	长筒袜	什么时候	他们	得到	到	这	国家	在	夏天	,

我知道有一户快乐的家庭，家里的男孩女孩们每年夏天到乡下度假时，都会特意去“捐赠”鞋袜。

[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [wɪˈðaʊt] .

and	declare	they	are	much	happier	without	.
和	宣布	他们	是	很多	更快乐	没有	.

他们声称没有他们更快乐。

[ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] , [ˈeni] [wei] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn][ˈhəʊziə(r)]

Their	father	and	mother	should	be	so	,	any	way	,	considering	the	saving	in	hosiers
他们的	父亲	和	母亲	应该	是	所以	,	任何	方式	,	考虑	这	保存	在	袜类

- [ænd; ənd] [ˈʃuːmeɪkə(r)] - [bɪls] .

'	and	shoemakers	'	bills	.
-	和	鞋匠	-	账单	.

无论如何，考虑到节省了袜商和鞋匠的账单，他们的父母都应该如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l] ;

But	in	the	case	of	my	poor	little	cripple	it	was	pitiful	;
但	在	这	案件	的	我的	贫穷的	小的	削弱	它	曾是	可怜	;

但对于我那个可怜的小残疾人来说，这真是太悲惨了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [-]

for	the	weather	was	so	cold	,	and	the	thin	[	58	]
为了	这	天气	曾是	所以	寒冷的	,	和	这	薄的	[	-	]

因为天气很冷，而且很薄[58]

[legz] [ænd; ənd] [fiːt] [səʊ] [red] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['twɪstɪd] - [ʌp] [wʌn] [lʊkt] [səʊ] ['speʃəli]

legs	and	feet	so	red	,	and	the	poor	twisted	-	up	one	looked	so	specially
腿	和	脚	所以	红色的	,	和	这	贫穷的	扭曲	-	向上	一	看起来	所以	特别

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

腿和脚都红肿了，可怜的蜷缩着的那只看起来格外难过。

" - [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] ; - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]

"	'	Poor	little	boy	,	'	I	exclaimed	to	the	lady	I	was	with	;	'	just	look	at
"	-	贫穷的	小的	男生	,	-	我	惊呼	到	这	女士	我	曾是	和	;	-	只是	看	在

[hɪm] .

him	.
他	.

“可怜的小男孩，”我对身边的女士说道，“看看他。”

[waɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [[hɔpt]] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

Why	he	has	hopped	all	across	the	street	merely	for	the	pleasure	of	looking
为什么	他	有	跳跃	全部	穿过	这	街道	仅仅	为了	这	乐趣	的	寻找

[æt; ət] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] ! -

at	the	nice	things	in	that	window	!	'
在	这	好的	事物	在	那	窗户	!	-

他为什么会横穿整条街，仅仅是为了看看橱窗里漂亮的东西呢！

" [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	For	by	this	time	the	boy	was	staring	in	with	all	his	eyes	at	a
"	为了	经过	这	时间	这	男生	曾是	凝视	在	和	全部	他的	眼睛	在	一个

[kən'fɛkʃənərz] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

confectioner's	close	to	where	we	were	passing	.
糖果商	关闭	到	在哪里	我们	是	通过	.

“这时，那男孩正目不转睛地盯着我们路过的一家糖果店。”

" - [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['peni] , [duː; də] , - [sed] [maɪ] [frend] ,

"	'	Give	him	a	penny	,	do	,	'	said	my	friend	,
"	-	给	他	一个	一分钱	,	做	,	-	说	我的	朋友	,

“给他一便士吧，”我的朋友说。

- [ɔː(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bai] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] . -

'	or	go	into	the	shop	and	buy	him	something	.	'
-	或者	去	进入	这	店铺	和	买	他	某物	.	-

“或者去商店给他买点东西。”

" [wiː; wi] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	We	went	close	up	to	the	boy	,	and	I	touched	him	on	the	shoulder	.
"	我们	去	关闭	向上	到	这	男生	,	和	我	感动	他	在	这	肩膀	.

“我们走近那个男孩，我碰了碰他的肩膀。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['hæpi] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] — [ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm]

He	looked	up	—	such	a	pretty	,	happy	face	he	had	—	and	I	said	to	him
他	看起来	向上	—	这样的	一个	漂亮的	,	快乐的	脸	他	有	—	和	我	说	到	他

—

—

—

他抬起头——他有一张多么漂亮、多么快乐的脸庞——我对他说——

" - [wel] , [maɪ] [mæn] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʊki] ? -

"	'	Well	,	my	man	,	which	shall	I	give	you	,	a	penny	or	a	cookie	?	'
"	-	出色地	,	我的	男人	,	哪个	将	我	给	你	,	一个	一分钱	或者	一个	曲奇饼	?	-

“好吧，伙计，我该给你一便士还是一块饼干呢？”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	He	smiled	brightly	,	but	you	would	never	guess	what	he	answered	.
"	他	微笑	明亮地	,	但	你	会	绝不	猜测	什么	他	回答	.

“他笑容灿烂，但你绝对猜不到他回答了什么。”

[laɪk] ['aʊə(r)] - ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] - [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['pætɪd] ['beɪbiz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

Like	our	'	honest	little	man	'	here	,	"	and	Auntie	patted	Baby's	head	as	she	spoke	,
喜欢	我们的	-	诚实的	小的	男人	-	这里	,	"	和	阿姨	轻拍	婴儿的	头	作为	她	辐	,

就像我们这位“诚实的小家伙”一样，”阿姨一边说着，一边拍了拍宝宝的头。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] — [nɒt] [ə; eɪ] ['dɜːti] [hænd] - [kən'sɪdərɪŋ] - — [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪəfəli]

"	he	held	out	his	hand	—	not	a	dirty	hand	'	considering	'	—	and	said	cheerfully
"	他	握住	出去	他的	手	—	不是	一个	肮脏的	手	-	考虑	-	—	和	说	愉快地

—

—

—

他伸出手——“考虑到”这只手并不脏——然后兴高采烈地说——

" - ['plenti] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - , [θæŋk] [jiː; ji] , [mem] ; - [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]

"	'	Plenty	to	buy	some	wi	'	,	thank	ye	,	mem	;	'	and	spying	into	his	hand
"	-	很多	到	买	一些	wi	-	,	感谢	是的	,	内存	;	-	和	间谍活动	进入	他的	手

[ai] [sɔː] ,

I	saw	,
我	锯	,

“够买些了，谢谢您，先生;'我瞥见他的手，

['tʃɪldrən] , [wʌn] ['hɑːfpeni] .

children	,	one	halfpenny	.
孩子们	,	一	半便士	.

儿童，半便士。

" ['ɑːnti] [stɒpt] .

"	Auntie	stopped	.
"	阿姨	停止	.

“阿姨停了下来。”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]

I	think	there	were	tears	in	her	eyes	.	[	59	]
我	思考	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.	[	-	]

我觉得她眼里噙着泪水。[59]

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , ['ɑːnti] ?

"	And	what	did	you	do	,	Auntie	?
"	和	什么	做过	你	做	,	阿姨	?

“那你做了什么，阿姨？”

" [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] .

"	we	all	cried	.
"	我们	全部	哭	.

我们都哭了。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][dɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	could	I	have	done	but	what	I	did	?	"	she	said	.
"	什么	可以	我	有	完毕	但	什么	我	做过	?	"	她	说	.

“除了我所做的，我还能做什么呢？”她说道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [nɒt] — ['betə(r)][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]

"	I	don't	know	if	it	would	have	been	better	not	—	better	to	let	his	simple
"	我	不	知道	如果	它	会	有	到过	更好的	不是	—	更好的	到	让	他的	简单的

['ɒnəsti] [biː; bi][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .

honesty	be	its	own	reward	.
诚实	是	它是	自己的	报酬	.

“我不知道不那样做会不会更好——让他的坦诚本身就是一种回报。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['peni] !

I	could	not	resist	it	;	of	course	I	gave	him	another	penny	!
我	可以	不是	抵抗	它	;	的	课程	我	给予	他	其他	一分钱	!

我忍不住又给了他一便士!

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [kwaɪt] ['sɪmpli] ;

He	thanked	me	again	quite	simply	;
他	谢谢	我	再次	相当	简单地	;

他再次简单地向我道谢;

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd]

I	am	sure	it	never	struck	him	that	he	had	done	anything	to	be	praised
我	是	当然	它	绝不	击	他	那	他	有	完毕	任何事物	到	是	赞扬

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

我确信他从未觉得自己做了什么值得表扬的事。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [preɪz] [hɪm] , [ai][dʒʌst] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['peni] .

and	I	didn't	praise	him	,	I	just	gave	him	the	penny	.
和	我	没有	称赞	他	,	我	只是	给予	他	这	一分钱	.

我没有表扬他，只是给了他一分钱。

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [gliːm] !

And	oh	,	how	his	bright	eyes	gleamed	!
和	哦	,	如何	他的	明亮的	眼睛	闪闪发光	!

哦，他的眼睛闪闪发光!

[hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [welθ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]

He	looked	now	as	if	he	thought	he	had	wealth	enough	at	his	command
他	看起来	现在	作为	如果	他	想法	他	有	财富	足够的	在	他的	命令

[tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] . "

to	buy	all	the	cookies	in	the	shop	.	"
到	买	全部	这	曲奇饼	在	这	店铺	.	"

他现在的样子好像觉得自己财力雄厚，可以把店里所有的饼干都买下来。

" [səʊ][hiː; hi] ['hædnt] ['əʊnli] [biːn] - [tuː; tə] [bai] , " [sed] " ['bʌdər] . "

"	So	he	hadn't	only	been	pertending	to	buy	,	"	said	"	Budder	.	"
"	所以	他	之前没有	仅有的	到过	-	到	买	,	"	说	"	布德	.	"

“所以他不仅仅是假装购买，”巴德说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] - — - [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [bai] .

"	Poor	little	boy	,	he	had	been	toosing	—	toosing	what	he	would	buy	.
"	贫穷的	小的	男生	,	他	有	到过	-	—	-	什么	他	会	买	.

“可怜的小男孩，他一直在炫耀——炫耀他想买什么。”

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] - ['peni] , ['ɑːnti] . "

I'm	so	glad	you	gave	him	anoder	penny	,	Auntie	.	"
我是	所以	高兴的	你	给予	他	-	一分钱	,	阿姨	.	"

阿姨，我真高兴你又给了他一分钱。

" [hiːz] [səʊ][gæd][hɪm] [gɒt] - ['peni] , " ['ekəud] ['beɪbi] ; [ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	He's	so	gad	him	got	anoder	penny	,	"	echoed	Baby	;	though	,	to	tell	the	truth	,
"	他是	所以	加德	他	得到	-	一分钱	,	"	回声	婴儿	;	尽管	,	到	告诉	这	真相	,

“他高兴得不得了，又得到了一分钱，”宝贝附和道；不过说实话，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	am	not	sure	that	he	had	been	listening	to	the	story	.
我	是	不是	当然	那	他	有	到过	聆听	到	这	故事	.

我不确定他是否在听这个故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [baɪ] [krʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] .

He	had	been	making	up	for	lost	time	by	crunching	away	at	his	biscuit	.
他	有	到过	制作	向上	为了	丢失的	时间	经过	嘎吱作响	离开	在	他的	饼干	.

他正狼吞虎咽地吃着饼干，试图弥补失去的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] " [gʊd] [naɪt] , " ['ɑːnti] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['bɪskɪt] ,

And	when	the	boys	said	"	Good	night	,	"	Auntie	gave	them	each	another	biscuit	,
和	什么时候	这	男孩们	说	"	好的	夜晚	,	"	阿姨	给予	他们	每个	其他	饼干	,

当孩子们道晚安时，阿姨又给了他们每人一块饼干。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æntiz] [fɜːst] [naɪt]

and	mother	smiled	and	said	it	was	because	it	was	Auntie's	first	night
和	母亲	微笑	和	说	它	曾是	因为	它	曾是	阿姨的	第一的	夜晚

.

:

.

母亲笑着说，那是因为这是阿姨的第一晚。

[bʌt; bət] " ['bʌdər] " [təʊld]['beɪbi] ['ɑːftəwədz] , [baɪ][sʌm; səm] ['fʌni] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [-]

But	"	Budder	"	told	Baby	afterwards	,	by	some	funny	reasoning	of	his	own	,	that	they	had	got	[	60	]
但	"	布德	"	讲述	婴儿	然后	,	经过	一些	有趣的	推理	的	他的	自己的	,	那	他们	有	得到	[	-	]

但"巴德"后来用他自己一些有趣的理由告诉贝比，他们得到了[60]

[ə'nʌðə(r)] ['bɪskɪt] [iːtʃ] , " - [kəz; kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['wʌznt] ['griːdi] .

another	biscuit	each	,	"	'	cos	of	that	poor	little	boy	who	wasn't	greedy	.
其他	饼干	每个	,	"	-	化学	的	那	贫穷的	小的	男生	WHO	不是	贪婪的	.

每人再得一块饼干，"因为那个不贪吃的小男孩。"

" [ænd; ənd]['beɪbi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] " ['bʌdər] " [sed] [səʊ] .

"	And	Baby	,	of	course	,	was	quite	satisfied	,	as	"	Budder	"	said	so	.
"	和	婴儿	,	的	课程	,	曾是	相当	使满意	,	作为	"	布德	"	说	所以	.

"当然，宝贝非常满意，正如'巴德'所说。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] [wen] [aɪ] [siː] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [keɪks] ,

I	think	I	shall	always	remember	that	little	cripple	boy	when	I	see	cocoa	-	nut	cakes	,
我	思考	我	将	总是	记住	那	小的	削弱	男生	什么时候	我	看	可可	-	坚果	蛋糕	,

我想，每当我看到椰子蛋糕，我都会想起那个残疾小男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['betə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] . [-]

and	it	will	make	me	like	them	,	if	possible	,	better	than	ever	.	[	61	]
和	它	将要	制作	我	喜欢	他们	,	如果	可能的	,	更好的	比	曾经	.	[	-	]

如果可能的话，这将使我比以往任何时候都更喜欢他们。[61]

[ðə; ðɪ][sɪks][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs]

THE	SIX	POOR	LITTLE	PRINCESSES
这	六	贫穷的	小的	公主们

六位可怜的小公主

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [kraɪst] [tʃaɪldz] ['ʌðə(r)] [gɪfts] . . . . . .

"	And	all	the	Christ	Child's	other	gifts	.	.	.	.	.	.
"	和	全部	这	基督	孩子的	其他	礼物	.	.	.	.	.	.

"还有圣婴耶稣的其他所有恩赐....."

[bʌt; bət] [stɪl] — [bʌt; bət] [stɪl] —

but	still	—	but	still	—
但	仍然	—	但	仍然	—

但是，但是，仍然——

[ðə; ði] [dɒl] [siːmd] [ɔːl][maɪ] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə] [fɪl] . . . .

The	doll	seem'd	all	my	waking	thoughts	to	fill	.	.	.	.
这	玩具娃娃	似乎	全部	我的	醒来	想法	到	充满	.	.	.	.

那娃娃似乎占据了我醒着时的所有思绪……

" [ðə; ði] [dɒl] [ðæt] [nɛə] [wɒz; wəz] [maɪn] .

"	The	Doll	that	ne'er	was	Mine	.
"	这	玩具娃娃	那	从未	曾是	矿	.

“那只从未属于我的娃娃。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['helən] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['beɪbi] ,

There	were	six	of	them	,	beginning	with	Helen	and	ending	with	Baby	,
那里	是	六	的	他们	,	开始	和	海伦	和	结束	和	婴儿	,

她们一共六个，从海伦到宝贝。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['helən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [twelv] [ænd; ənd] ['beɪbi] [ɔːl'redi] [faɪv] ,

and	as	Helen	was	only	twelve	and	Baby	already	five	,
和	作为	海伦	曾是	仅有的	十二	和	婴儿	已经	五	,

海伦当时只有十二岁，而贝比已经五岁了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['prɪti] [nɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] .

it	is	easy	to	understand	that	they	were	all	pretty	near	of	a	size	.
它	是	简单的	到	理解	那	他们	是	全部	漂亮的	靠近	的	一个	尺寸	.

不难理解，它们的体型都非常接近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['riːəli] [prɪn'sesɪs] .

But	they	weren't	really	princesses	.
但	他们	不是	真的	公主们	.

但她们其实并不是公主。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] - ['plænɪŋ] .

That	was	all	Jinny's	planning	.
那	曾是	全部	-	规划	.

这一切都是金妮的计划。

[ɪn'diːd] [məʊst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] " [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -

Indeed	most	things	which	were	nice	or	amusing	or	at	all	"	out	-	of	-	the	-
的确	最多	事物	哪个	是	好的	或者	有趣	或者	在	全部	"	出去	-	的	-	这	-

[weɪ] " [wɜː(r); wə(r)] - ['plænɪŋ] .

way	"	were	Jinny's	planning	.
方式	"	是	-	规划	.

事实上，大多数美好的、有趣的或“与众不同”的事情都是金妮的计划。

- [lɒŋ] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɪ'niːvrə] .

Jinny's	long	name	was	Ginevra	.
-	长的	姓名	曾是	吉内芙拉	.

Jinny 的全名是 Ginevra。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [θɜːd] .

She	came	third	.
她	来了	第三	.

她得了第三名。

['helən] [ænd; ənd] ['ægəθə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm]

Helen	and	Agatha	were	in	front	of	her	,	and	below	her	came
海伦	和	阿加莎	是	在	正面	的	她	,	和	以下	她	来了

['elspeθ] [ænd; ənd] [bə'lɪndə] [ænd; ənd] ['beɪbi] .

Elspeth	and	Belinda	and	Baby	.
埃尔斯佩思	和	贝琳达	和	婴儿	.

海伦和阿加莎在她前面，埃尔斯佩思、贝琳达和宝宝在她下面。

['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Baby	had	a	proper	name	,	I	suppose	,	but	I	never	heard	it	,
婴儿	有	一个	恰当的	姓名	,	我	认为	,	但	我	绝不	听到	它	,

我想这孩子应该有个正式的名字，但我从来没听过。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	so	I	can't	tell	you	what	it	was	.
和	所以	我	不能	告诉	你	什么	它	曾是	.

所以我无法告诉你那是什么。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn]['evə(r)][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['mætəz] .

And	as	no	one	ever	did	hear	it	,	I	don't	see	that	it	much	matters	.
和	作为	不	一	曾经	做过	听到	它	,	我	不	看	那	它	很多	事情	.

既然没有人听到过，我觉得也没什么大不了的。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['mætəd] [mʌtʃ] [ɪf] [bə'lɪndə] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['prɒpə(r)] [neɪm] ['aɪðə(r)]

Nor	would	it	have	mattered	much	if	Belinda	had	had	no	proper	name	either
也不	会	它	有	重要	很多	如果	贝琳达	有	有	不	恰当的	姓名	任何一个

,

,

,

即使贝琳达没有正式名字，也无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [-]

for	she	was	never	called	anything	[	62	]
为了	她	曾是	绝不	称为	任何事物	[	-	]

因为她从未被人称呼过[62]

[bʌt; bət] ['bʌtə(r)] - [bɔːl] .

but	Butter	-	ball	.
但	黄油	-	球	.

但是 Butter-ball。

[ðə; ðiː]['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fæt] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk]

The	story	was	that	it	was	because	she	was	so	fat	;	and	as	,	like
这	故事	曾是	那	它	曾是	因为	她	曾是	所以	胖的	;	和	作为	,	喜欢

['meni] [fæt] ['piːp(ə)l] ,

many	fat	people	,
许多	胖的	人们	,

据说是因为她太胖了；而且，像很多胖子一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd] .

she	was	very	good	-	natured	,	she	did	not	mind	.
她	曾是	非常	好的	-	自然	,	她	做过	不是	头脑	.

她性格很好，并不介意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] ['nɜːsəri] , [tə'geðə(r)] [bʌt; bət][ə'ləʊn] , [æz; əz][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

They	were	all	together	in	the	nursery	,	together	but	alone	,	as	was	rather
他们	是	全部	一起	在	这	苗圃	,	一起	但	独自的	,	作为	曾是	相当

['ɒf(ə)n][ðə; ðiː] [keɪs] ;

often	the	case	;
经常	这	案件	;

他们都待在育婴室里，在一起却又各自孤零零的，这种情况经常发生；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][kaɪnd] , ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] [nɜːs] [tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd][skəʊld][ðem; ðəm]

for	they	had	no	kind	,	comfortable	old	nurse	to	spoil	and	scold	them
为了	他们	有	不	种类	,	舒服的	老的	护士	到	剧透	和	骂	他们

[baɪ] [tɜːnz] ,

by	turns	,
经过	转弯	,

因为他们没有慈祥和蔼的老保姆轮流宠溺和责骂他们。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [mɪs] ['bɜːtn] , [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ,

poor	children	,	only	a	girl	that	Miss	Burton	,	the	lady	whom	they	lived	with	,
贫穷的	孩子们	,	仅有的	一个	女孩	那	错过	伯顿	,	这	女士	谁	他们	居住地	和	,

可怜的孩子们，只有他们寄宿的伯顿小姐的一个女孩……

[kept] " [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɜːk] ,

kept	"	to	do	the	nursery	work	,
保留	"	到	做	这	苗圃	工作	,

继续“做育婴工作”，

" [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [nɜːs] [æt; ət][ɔːl] ,

"	which	does	not	sound	like	being	a	nice	nurse	at	all	,
"	哪个	做	不是	声音	喜欢	存在	一个	好的	护士	在	全部	,

“这听起来一点也不像个好护士该有的样子。”

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [mɪs] ['bɜːtn] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

though	I	suppose	Miss	Burton	did	not	understand	the	difference	.
尽管	我	认为	错过	伯顿	做过	不是	理解	这	不同之处	.

不过我想伯顿小姐可能并不理解其中的区别。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

There	were	a	good	many	things	she	did	not	understand	.
那里	是	一个	好的	许多	事物	她	做过	不是	理解	.

她有很多不明白的事情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [pleɪn] [fuːd] [ɪn]

She	liked	the	children	to	be	neatly	dressed	,	and	to	have	good	plain	food	in
她	喜欢	这	孩子们	到	是	整齐地	穿着	,	和	到	有	好的	清楚的	食物	在

['plenti] ;

plenty	;
很多	;

她喜欢孩子们穿着整洁，吃得饱饱的、营养均衡的食物；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðeə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

she	was	very	particular	that	they	should	do	their	lessons	and	go	for	a
她	曾是	非常	特别的	那	他们	应该	做	他们的	课程	和	去	为了	一个

[wɔːk] ['evri] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [ɪ'nʌf] ,

walk	every	day	when	it	was	fine	enough	,
走	每一个	天	什么时候	它	曾是	美好的	足够的	,

她非常注重孩子们每天要完成功课，天气好的时候还要出去散步。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

but	that	was	about	all	she	thought	of	.
但	那	曾是	关于	全部	她	想法	的	.

但她脑子里几乎就只有这些。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['eni] [fʌn] [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

She	did	not	think	they	needed	any	fun	except	what	they	could	make	for	themselves	,
她	做过	不是	思考	他们	需要	任何	乐趣	除了	什么	他们	可以	制作	为了	他们自己	,

她认为他们不需要任何娱乐，除了他们自己能创造的乐趣之外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][tuː] ['nɔɪzi] ;

and	even	then	it	must	not	be	too	noisy	;
和	甚至	然后	它	必须	不是	是	也	嘈杂	;

即使这样也不能太吵；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] " [dʌl] , " [keɪdʒd][ʌp][ɪn][ðeə(r)]

she	could	not	understand	that	they	could	possibly	be	"	dull	,	"	caged	up	in	their
她	可以	不是	理解	那	他们	可以	可能	是	"	乏味的	,	"	笼中	向上	在	他们的

['nɜːsəri] .

nursery	.
苗圃	.

她无法理解，被关在育婴室里的它们，怎么可能“无趣”呢？

" [dʌl] , " [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðə(r)] !
" Dull , " when there were six of them to play together !
" 乏味的 , " 什么时候 那里 是 六 的 他们 到 玩 一起 !

“真无聊”，明明有六个孩子可以一起玩！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
She would have laughed at the idea .
她 会 有 笑了 在 这 主意 .

她肯定会嘲笑这个想法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] ['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [tɒɪz] .
They had few story - books and fewer toys .
他们 有 很少 故事 - 图书 和 更少 玩具 .

他们几乎没有故事书，玩具也更少。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [-]
So they had to invent stories for themselves , and as for [63]
所以 他们 有 到 发明 故事 为了 他们自己 , 和 作为 为了 [-]

所以他们不得不自己编造故事，至于[63]

[ðə; ði] [tɒɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
the toys , to make believe very much indeed .
这 玩具 , 到 制作 相信 非常 很多 的确 .

这些玩具，确实能让人产生很多幻想。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn]['aɪðə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɪni] [aɪ]
But how they would have succeeded in either had it not been for Jinny I
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
should be afraid to say .
应该 是 害怕的 到 说 .

但如果不是金妮，他们怎么可能在这两件事上取得成功呢？我都不敢说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ʃeɪm] , " [sed] [dʒɪ'niːvrə] .
" It's a shame — a regular shame , " said Ginevra .
" 它是 一个 耻辱 — 一个 常规的 耻辱 , " 说 吉内芙拉 .

“真是太可惜了——简直太可惜了，”吉内芙拉说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['elspeθ] [bɪ'saɪd]
She was sitting on the table in the middle of the room with Elspeth beside
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她坐在房间中央的桌子上，埃尔斯佩思坐在她旁边。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The two little ones were cross - legged on the floor ,
这 二 小的 一个 是 叉 - 腿 在 这 地面 ,

两个小孩盘腿坐在地板上。

['veri] [dɪs'kɒnsələtli] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['bætəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tuː] ['veri] ['hɪdiəs] [əʊld] [dɒlz] ,
very disconsolately nursing the battered remains of two very hideous old dolls ,
非常 沮丧地 护理 这 伤痕累累 遗迹 的 二 非常 可怕 老的 娃娃 ,

非常沮丧地照料着两个破损不堪、面目狰狞的老娃娃的残骸。

[huː] [ɪn][ðeə(r)] [best] [deɪz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːs] [ænd; ənd] ['kɒmən]
who in their best days could never have been anything but coarse and common
WHO 在 他们的 最好的 天 可以 绝不 有 到过 任何事物 但 粗 和 常见的
,
,
,

他们即便在最好的时候，也永远只能是粗俗庸俗之辈。

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['ægəθə] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

and	Helen	and	Agatha	sat	together	on	a	chair	with	a	book	in	their	hands	,
和	海伦	和	阿加莎	卫星	一起	在	一个	椅子	和	一个	书	在	他们的	双手	,

海伦和阿加莎并排坐在椅子上，手里都拿着一本书。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːdɪŋ] .

which	,	however	,	they	were	not	reading	.
哪个	,	然而	,	他们	是	不是	阅读	.

然而，他们并没有阅读这些内容。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [dʒɪ'niːvrə] [rɪ'piːtɪd] ;

"	It's	a	shame	,	"	Ginevra	repeated	;
"	它是	一个	耻辱	,	"	吉内芙拉	重复	;

“真是可惜，”吉内芙拉重复道；

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd] [tɒɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . "

"	even	the	little	princes	in	the	tower	had	toys	to	play	with	.	"
"	甚至	这	小的	王子们	在	这	塔	有	玩具	到	玩	和	.	"

“就连塔里的小王子们也有玩具玩。”

" [hæd; həd] [ðeɪ] ? " [sed] ['helən] .

"	Had	they	?	"	said	Helen	.
"	有	他们	?	"	说	海伦	.

“他们真的有吗？”海伦问道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɪni] ? "

"	Is	that	in	the	history	,	Jinny	?	"
"	是	那	在	这	历史	,	金妮	?	"

“金妮，这段历史有记载吗？”

" [ɪts] [ɪn][sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['eniweɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪni] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	in	some	history	;	anyway	,	I'm	sure	I've	heard	it	,	"	Jinny	replied	.
"	它是	在	一些	历史	;	反正	,	我是	当然	我已经	听到	它	,	"	金妮	回复	.

“这在历史记载中；总之，我肯定听说过，”金妮回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['taʊə(r)] , " [sed] ['ægəθə] .

"	But	this	isn't	a	tower	,	"	said	Agatha	.
"	但	这	不是	一个	塔	,	"	说	阿加莎	.

“但这并不是一座塔，”阿加莎说。

" [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪ'niːvrə] ['grɪmli] .

"	No	,	it's	a	dungeon	,	"	replied	Ginevra	grimly	.
"	不	,	它是	一个	地牢	,	"	回复	吉内芙拉	阴沉地	.

“不，那是个地牢，”吉内芙拉冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˌprɪn'ses] ,

"	And	if	any	of	you	besides	me	had	the	spirit	of	a	true	princess	,
"	和	如果	任何	的	你	除了	我	有	这	精神	的	一个	真的	公主	,

“如果除了我之外，你们当中有人拥有真正公主的灵魂，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

you	wouldn't	stand	it	.	"
你	不会	站立	它	.	"

你肯定受不了。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , " ['helən] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We	don't	want	to	stand	it	any	more	than	you	do	,	"	Helen	said	quietly	.
"	我们	不	想	到	站立	它	任何	更多的	比	你	做	,	"	海伦	说	悄悄	.

“我们和你们一样，都无法忍受了。”海伦平静地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

"	But	what	are	we	to	do	?
"	但	什么	是	我们	到	做	?

但我们该怎么办？

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	want	to	run	away	,	do	you	?
你	不	想	到	跑步	离开	,	做	你	?

你不想逃跑，对吗?

[weə(r)] [kʊd; kəd] [-]

Where	could	[	64	]
在哪里	可以	[	-	]

哪里可以[64]

[wiː; wi] [rʌn] [tuː; tə] ?

we	run	to	?
我们	跑步	到	?

我们跑向哪里?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [pə'pɑː][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	isn't	as	if	papa	was	anywhere	in	England	.
它	不是	作为	如果	爸爸	曾是	任何地方	在	英格兰	.

爸爸当时根本不在英国。

[bɪ'saɪdz] , [wɪr] [nɒt] [stɑːvd] [ɔː(r)] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)]

Besides	,	we're	not	starved	or	beaten	,	and	we're	in	no	danger	of	having	our
除了	,	是	不是	饥饿	或者	被打败	,	和	是	在	不	危险	的	拥有	我们的

[hedz] [kʌt] [ɒf] . "

heads	cut	off	.	"
头部	切	离开	.	"

此外，我们既没有挨饿也没有挨打，更没有被砍头的危险。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['dʒɪni] .

"	I'd	rather	we	were	—	there'd	be	some	fun	in	that	,	"	said	Princess	Jinny	.
"	ID	相当	我们	是	—	那里	是	一些	乐趣	在	那	,	"	说	公主	金妮	.

“我倒希望我们那样——那样会很有趣，”金妮公主说。

" [fʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ægəθə] .

"	Fun	!	"	repeated	Agatha	.
"	乐趣	!	"	重复	阿加莎	.

“真有趣！”阿加莎重复道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [əʊld] ['nɜːsəri] — [ai]

it	wouldn't	be	as	stupid	as	being	shut	up	here	in	this	dreary	old	nursery	—	I
它	不会	是	作为	愚蠢的	作为	存在	关闭	向上	这里	在	这	凄凉	老的	苗圃	—	我

[miːn] ['dʌndʒən] ,

mean	dungeon	,
意思是	地牢	,

这总比被关在这个阴暗破旧的育婴室——我是说地牢里——要好得多。

" [sed] [dʒɪ'niːvrə] .

"	said	Ginevra	.
"	说	吉内芙拉	.

“吉内芙拉说道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['kruːəl]['dʒeɪlə(r)][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːl]

"	And	now	that	our	cruel	gaoler	has	refused	to	let	us	have	the	small
"	和	现在	那	我们的	残忍的	看守	有	拒绝	到	让	我们	有	这	小的

['sɒləs] [ɒv; əv] — [ɒv; əv][ə; eɪ] — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eni] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɜːd] — " [dɒl] [tuː; tə]

solace	of	—	of	a	—	"	she	could	not	find	any	more	imposing	word	—	"	doll	to
慰藉	的	—	的	一个	—	"	她	可以	不是	寻找	任何	更多的	气势磅礴	单词	—	"	玩具娃娃	到

[pleɪ] [wɪð] ,

play	with	,
玩	和	,

“而现在，我们那残忍的狱卒拒绝让我们得到一丝慰藉——一个——”她找不到更严厉的词——“一个玩偶来玩耍”，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['mætəz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] , [prɪn'sesɪs] . "

I	think	the	time	has	come	to	take	matters	into	our	own	hands	,	princesses	.	"
我	思考	这	时间	有	来	到	拿	事情	进入	我们的	自己的	双手	,	公主们	.	"

我认为，公主们，是时候该我们自己掌握自己的命运了。

" [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] ['helən] [ænd; ənd] ['ægəθə] , ['spiːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

"	I've	no	objection	,	"	said	Helen	and	Agatha	,	speaking	together	.
"	我已经	不	异议	,	"	说	海伦	和	阿加莎	,	请讲	一起	.

“我没有异议，”海伦和阿加莎异口同声地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	But	what	do	you	mean	to	do	?	"
"	但	什么	做	你	意思是	到	做	?	"

“但你打算怎么做？”

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [kɔːl] [mɪs] ['bɜːtn] [ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] — [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	You	shouldn't	call	Miss	Burton	a	gaoler	—	she	isn't	as	bad	as	that	;	besides	,
"	你	不应该	称呼	错过	伯顿	一个	看守	—	她	不是	作为	坏的	作为	那	;	除了	,

[ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ,

she's	not	a	man	,
她是	不是	一个	男人	,

“你不应该称伯顿小姐为狱卒——她没那么坏；再说，她也不是男人。”

" [sed] ['elspeθ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] .

"	said	Elspeth	,	who	had	not	before	spoken	.
"	说	埃尔斯佩思	,	WHO	有	不是	前	说	.

“埃尔斯佩思说道，她之前一直没有开口说话。”

" [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] — [nəʊ] , ['gʌvənəs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [səʊ] ['fʌni]

"	We	might	call	her	the	governor	—	no	,	governess	;	but	that	sounds	so	funny
"	我们	可能	称呼	她	这	州长	—	不	,	家庭教师	;	但	那	声音	所以	有趣的

, - ['gʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

,	'	governess	of	the	tower	,
,	-	家庭教师	的	这	塔	,

“我们可以称她为总督——不，女家庭教师；但‘塔楼女家庭教师’听起来太滑稽了，

- [ɔː(r)]['kuːstoʊ] — [ðen] [sʌm; səm] [wɜːd] [laɪk] [ðæt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "

'	or	custo	—	then	some	word	like	that	,	of	the	castle	.	"
-	或者	custo	—	然后	一些	单词	喜欢	那	,	的	这	城堡	.	"

“或者 custo——然后是类似这样的词，指城堡。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['taʊə(r)] — [wɪv] [fɪkst] [ðæt] — [nɔː(r)][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

"	But	this	isn't	a	tower	—	we've	fixed	that	—	nor	a	castle	.
"	但	这	不是	一个	塔	—	我们已经	固定的	那	—	也不	一个	城堡	.

“但这并不是一座塔——我们已经解决了这个问题——也不是一座城堡。”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['dʌndʒən] — ['ðætl] [duː; də] ['veri] [wel] ,

It's	just	a	dungeon	—	that'll	do	very	well	,
它是	只是	一个	地牢	—	那将	做	非常	出色地	,

它只是个地牢——这很合适，

[ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [fʌn] [æt; ət] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [grəʊp] [ə'baʊt] [ɪn]

and	it's	great	fun	at	night	when	we	put	out	the	candles	and	grope	about	in
和	它是	伟大的	乐趣	在	夜晚	什么时候	我们	放	出去	这	蜡烛	和	摸索	关于	在

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

晚上熄灭蜡烛，在黑暗中摸索玩耍，真是太有趣了。

[ænd; ənd] ['dʒeɪlə(r)] [-]

And	gaoler	[	65	]
和	看守	[	-	]

狱卒[65]

[wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['bɜːtn] — [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kaɪnd] , [mʌtʃ] ['kɪndə(r)]

will	do	very	well	for	Miss	Burton	—	some	are	quite	kind	,	much	kinder
将要	做	非常	出色地	为了	错过	伯顿	—	一些	是	相当	种类	,	很多	幼儿园

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] . "

than	she	.	"
比	她	.	"

这对伯顿小姐来说会是很好的——有些人非常善良，比她善良得多。

" [ɪts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

"	It's	all	along	of	our	never	having	had	any	mamma	,	"	said	a	slow	,
"	它是	全部	沿着	的	我们的	绝不	拥有	有	任何	妈妈	,	"	说	一个	慢的	,

“一直以来都是因为我们从来没有过妈妈，”一个慢吞吞的人说道。

[spɒft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

soft	little	voice	from	the	floor	.
柔软的	小的	嗓音	从	这	地面	.

地板上传来一个轻柔的童音。

" [ˌprɪn'ses] ['bʌtə(r)] - [bɔːl] , [wɒt] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! — - [ɔːl] [ə'lɒŋ]

"	Princess	Butter	-	ball	,	what	a	vulgar	way	of	speaking	you	have	!	—	-	all	along
"	公主	黄油	-	球	,	什么	一个	庸俗	方式	的	请讲	你	有	!	—	-	全部	沿着

[ɒv; əv] - — [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

of	'	—	I'm	ashamed	of	you	,
的	-	—	我是	羞愧	的	你	,

“小公主，你说话真粗俗！——‘一直以来’——我真为你感到羞耻！”

" [sed] ['dʒɪni] [sɪ'vɪəli] .

"	said	Jinny	severely	.
"	说	金妮	严重	.

“金妮严厉地说。”

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [wʌns] — [ɔːl] [ɪk'sept] — — " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	Besides	,	we	did	have	a	mamma	once	—	all	except	—	—	"	and	she
"	除了	,	我们	做过	有	一个	妈妈	一次	—	全部	除了	—	—	"	和	她

[glɑːns, glæns] [æt; ət] ['beɪbi] ,

glanced	at	Baby	,
瞥了一眼	在	婴儿	,

“再说，我们以前也有一个妈妈——除了——”她瞥了一眼贝比，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

but	without	finishing	her	sentence	.
但	没有	精加工	她	句子	.

但她没说完。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] [sɒbz] ;

For	had	she	done	so	poor	Princess	Baby	would	have	burst	into	loud	sobs	;
为了	有	她	完毕	所以	贫穷的	公主	婴儿	会	有	爆裂	进入	大声	啜泣	;

如果她那样做，可怜的小公主就会放声大哭；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɔː(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

it	was	a	very	sore	point	with	her	that	she	had	never	had	a
它	曾是	一个	非常	疮	观点	和	她	那	她	有	绝不	有	一个

['mæmə; mə'mɑː][æt; ət][ɔːl] ,

mamma	at	all	,
妈妈	在	全部	,

她从未拥有过母亲，这让她一直耿耿于怀。

[ˌweər'æz] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n]['bʌtə(r)] - [bɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

whereas	all	the	others	,	even	Butter	-	ball	,	were	perfectly	sure	they	could
然而	全部	这	其他的	,	甚至	黄油	-	球	,	是	完美	当然	他们	可以

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

remember	their	mother	.
记住	他们的	母亲	.

而其他所有人，甚至包括小胖墩，都非常肯定自己能记得自己的母亲。

" [ɪf] [ɑːnt] [dʒɪ'niːvrə] [wʊd] [kʌm] [həʊm] , " [saɪd] ['elspeθ] .

"	If	Aunt	Ginevra	would	come	home	,	"	sighed	Elspeth	.
"	如果	阿姨	吉内芙拉	会	来	家	,	"	叹了口气	埃尔斯佩思	.

“如果吉内芙拉阿姨能回家就好了，”埃尔斯佩思叹了口气。

" [wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "

"	We've	always	been	promised	she	would	.	"
"	我们已经	总是	到过	承诺	她	会	.	"

“我们一直被告知她会这样做。”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['rɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][kaɪnd] ['lɛtəz] , " ['ædɪd] ['ægəθə] .

"	And	she's	written	us	kind	letters	,	"	added	Agatha	.
"	和	她是	书面	我们	种类	信件	,	"	额外	阿加莎	.

“她还给我们写过一些很暖心的信，”阿加莎补充道。

" [wʌts] ['lɛtəz] ? " [sed] ['dʒɪni] [kən'temptʃuəsli] .

"	What's	letters	?	"	said	Jinny	contemptuously	.
"	是什么	信件	?	"	说	金妮	轻蔑地	.

“什么是字母？”金妮轻蔑地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [kəm'pleɪn] , " [sed] ['helən] .

"	Well	,	you	needn't	complain	,	"	said	Helen	.
"	出色地	,	你	不必	抱怨	,	"	说	海伦	.

“嗯，你没必要抱怨，”海伦说。

" [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mʌg] — ['riːəl]['sɪlvə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv]

"	She	sent	you	a	silver	mug	—	real	silver	—	and	that's	more	than	any	of
"	她	发送	你	一个	银	马克杯	—	真实的	银	—	和	那就是	更多的	比	任何	的

['aʊə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] . "

our	godmothers	did	for	the	rest	of	us	.	"
我们的	教母	做过	为了	这	休息	的	我们	.	"

“她送了你一个银杯——货真价实的银杯——这比我们所有教母送给我们的礼物都多。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['dʒɪni] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [prɪn'sesɪs] ,

"	Yes	,	she	did	,	"	said	Jinny	,	"	and	it's	fortunate	for	us	all	,	princesses	,
"	是的	,	她	做过	,	"	说	金妮	,	"	和	它是	幸运	为了	我们	全部	,	公主们	,

“是的，她做到了，”金妮说，“这对我们所有公主来说都是一件幸运的事。”

[ðæt] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kept] [ðæt] [wʌn] — [mə'mentəʊ][ɒv; əv] ['hæpɪə]

that	through	all	our	troubles	I	have	always	kept	that	one	—	memento	of	happier
那	通过	全部	我们的	麻烦	我	有	总是	保留	那	一	—	纪念	的	更快乐

[deɪz] [ə'baʊt] [maɪ]['pɜːs(ə)n] — — " [-]

days	about	my	person	—	—	"	[	66	]
天	关于	我的	人	—	—	"	[	-	]

尽管我们经历了很多苦难，但我始终把那件东西——我身上的快乐时光的纪念品——[66]

" [wɒt] ['stɔ:riz] , ['dʒɪni] !
" What stories , Jinny !
" 什么 故事 , 金妮 !

“金妮，你讲的故事真精彩！”

" ['ægəθə] [ɪk'skleɪmd] .
" Agatha exclaimed .
" 阿加莎 惊呼 .

“阿加莎惊呼道。”

" [æt; ət] [li:st] [ɪts] ['stɔ:riz] [ɪf] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['ri:əl] [dʒʌst] [naʊ] .
" At least it's stories if you're being real just now .
" 在 至少 它是 故事 如果 你是 存在 真实的 只是 现在 .

“至少如果你现在说实话的话，那都是些故事。”

[ju:; jʊ][mɪks] [ʌp] [ˌprɪn'ses] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:əl] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [get] [kwaɪt] ['mʌdld] .
You mix up princess - ing and real , so that I get quite muddled .
你 混合 向上 公主 - ing 和 真实的 , 所以 那 我 得到 相当 混乱 .

你把公主梦和现实生活混为一谈，让我很困惑。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] ['kæri] [ðə; ði] [mʌg] [ə'baʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
But , you know , you don't carry the mug about with you .
但 , 你 知道 , 你 不 携带 这 马克杯 关于 和 你 .

但是，你知道，你不会随身带着杯子。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['ɑ:nsə(r)] , [ˌprɪn'ses] [dʒɪ'ni:vrə] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [dru:]
" For all answer , Princess Ginevra , after some fumbling in her pocket , drew
" 为了 全部 回答 , 公主 吉内芙拉 , 后 一些 笨拙 在 她 口袋 , 画
[aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,
out a short ,
出去 一个 短的 ,

“面对所有问题，吉内芙拉公主在口袋里摸索了一会儿后，掏出了一支短笛，

[θɪk] ['pɑ:s(ə)l] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [tu:; tə] [vju:]
thick parcel wrapped in tissue paper , which she unfolded , and held up to view
厚的 包裹 包装 在 组织 纸 , 哪个 她 展开 , 和 握住 向上 到 看法
[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mʌg] .
a silver mug .
一个 银 马克杯 .

她打开用薄纸包裹的厚包裹，举起来一看，里面是一个银杯。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There now , " she said .
" 那里 现在 , " 她 说 .

“好了，”她说。

['ægəθə] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] ['krestfɔ:lən] .
Agatha looked rather crestfallen .
阿加莎 看起来 相当 垂头丧气 .

阿加莎看起来相当沮丧。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['lʌmpi] [θɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
" It must be very uncomfortable to have that lumpy thing in your pocket ,
" 它 必须 是 非常 不舒服 到 有 那 凹凸不平 事物 在 你的 口袋 ,

“口袋里揣着那么个鼓鼓囊囊的东西肯定很不舒服。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [mɪs] ['bɜ:tn] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:skɪŋ] [weə(r)] [ɪts] [gɒn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
and some day Miss Burton will be asking where it's gone , " she said .
和 一些 天 错过 伯顿 将要 是 问 在哪里 它是 已消失 , " 她 说 .

“总有一天，伯顿小姐会问它去了哪里，”她说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['fænsi] [jɔː'self] [mɔː(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]

"	I	suppose	it	makes	you	fancy	yourself	more	a	princess	,	but	I'm	getting	rather
"	我	认为	它	制作	你	想要	你自己	更多的	一个	公主	,	但	我是	获得	相当

['taɪəd][ɒv; əv] ['fænsiz] .

tired	of	fancies	.
疲劳的	的	幻想	.

“我想这会让你觉得自己更像个公主，但我已经对幻想感到厌倦了。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɔːl] [wɜːk] [æt; ət] ['dresɪŋ]

Now	if	we	only	had	a	beautiful	doll	,	and	could	all	work	at	dressing
现在	如果	我们	仅有的	有	一个	美丽的	玩具娃娃	,	和	可以	全部	工作	在	敷料

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我们能有一个漂亮的娃娃，大家一起动手给它穿衣服就好了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] . "

that	would	be	worth	something	.	"
那	会	是	值得	某物	.	"

那将具有一定的价值。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [prɪn'sesɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , " [pʊt][ɪn]

"	And	we	might	go	on	being	princesses	all	the	same	,	or	even	more	,	"	put	in
"	和	我们	可能	去	在	存在	公主们	全部	这	相同的	,	或者	甚至	更多的	,	"	放	在

['elspeθ] .

Elspeth	.
埃尔斯佩思	.

“我们或许会继续做公主，甚至更甚，”埃尔斯佩思插话道。

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] ['dʒɪni] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

"	Patience	,	"	said	Jinny	,	"	patience	and	courage	.
"	耐心	,	"	说	金妮	,	"	耐心	和	勇气	.

“耐心，”金妮说，“耐心和勇气。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	it	to	me	.
离开	它	到	我	.

交给我吧。

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [maɪ] [wei] .

I	think	I	see	my	way	.
我	思考	我	看	我的	方式	.

我想我找到出路了。

[ai][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['trʌsti] [əd'hɪərənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

I	have	my	eye	on	a	trusty	adherent	,	and	if	I	am	not	much	mistaken	,
我	有	我的	眼睛	在	一个	可靠	信徒	,	和	如果	我	是	不是	很多	错误	,

我盯上了一位可靠的追随者，如果我没猜错的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

you	shall	have	a	doll	before	Christmas	.
你	将	有	一个	玩具娃娃	前	圣诞节	.

圣诞节前你会收到一个玩偶。

" [ɔːl] [faɪv] ['prɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] — [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

"	All	five	pricked	up	their	ears	at	this	—	they	had	[	67	]
"	全部	五	刺痛	向上	他们的	耳朵	在	这	—	他们	有	[	-	]

“这五个人都竖起了耳朵——他们有[67]

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [feɪθ] [ɪn][dʒɪ'niːvrə] ,

all	at	the	bottom	of	their	hearts	the	greatest	faith	in	Ginevra	,
全部	在	这	底部	的	他们的	心	这	最	信仰	在	吉内芙拉	,

他们内心深处都对吉内芙拉怀有最坚定的信念。

[ðəʊ] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

though	the	elder	ones	now	and	then	felt	it	necessary	to	snub	her	a	little
尽管	这	长老	一个	现在	和	然后	毛毡	它	必要的	到	冷落	她	一个	小的

.

:

.

不过，年纪大的人偶尔会觉得有必要冷落她一下。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] , ['dʒɪni] ? " [sed] ['helən] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Are	you	in	earnest	,	Jinny	?	"	said	Helen	;	"	and	if	you	are	,
"	是	你	在	认真	,	金妮	?	"	说	海伦	;	"	和	如果	你	是	,

“金妮，你是认真的吗？”海伦问道，“如果你是认真的，

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	wish	you'd	tell	us	what	you	mean	.
我	希望	你会	告诉	我们	什么	你	意思是	.

我希望你能告诉我们你的意思。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['trʌsti] [əd'hɪərənt] ? "

Who	is	the	trusty	adherent	?	"
WHO	是	这	可靠	信徒	?	"

谁是值得信赖的追随者?

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['ægəθə] .

"	I	know	,	"	said	Agatha	.
"	我	知道	,	"	说	阿加莎	.

“我知道，”阿加莎说。

" [ɪts] [ðə; ði] [red] - [heəd] [bɔɪ] [nekst][dɔː(r)] .

"	It's	the	red	-	haired	boy	next	door	.
"	它是	这	红色的	-	头发	男生	下一个	门	.

“是隔壁那个红头发的男孩。”

['dʒɪni] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

Jinny	dropped	her	umbrella	the	other	day	and	he	picked	it	up	for
金妮	掉落	她	伞	这	其他	天	和	他	挑选	它	向上	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

前几天金妮的伞掉了，他帮她捡了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] — [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][k'əʊldz][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ]

and	she	stopped	to	thank	him	—	that	day	we	had	colds	and	couldn't	go
和	她	停止	到	感谢	他	—	那	天	我们	有	感冒	和	不能	去

[aʊt] , ['helən] . "

out	,	Helen	.	"
出去	,	海伦	.	"

她停下来向他道谢——“那天我们都感冒了，不能出门，海伦。”

" [nəʊ] , " [sed] ['elspeθ] ;

"	No	,	"	said	Elspeth	;
"	不	,	"	说	埃尔斯佩思	;

“不，”埃尔斯佩思说；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɪni] [ðæt] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [drɒpt] — [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	it	was	Jinny	that	picked	up	some	of	his	books	that	dropped	—	he	was
"	它	曾是	金妮	那	挑选	向上	一些	的	他的	图书	那	掉落	—	他	曾是

['kærɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['ɔːfli] ['mesi] ['rægɪd] [wʌnz] .

carrying	such	a	pile	of	awfully	messy	ragged	ones	.
携带	这样的	一个	桩	的	非常	凌乱的	破烂不堪	一个	.

“是金妮捡起了他掉落的一些书——他当时抱着一大堆破烂不堪、乱糟糟的书。”

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mesi] [skuːl] . "

He	must	go	to	a	messy	school	.	"
他	必须	去	到	一个	凌乱的	学校	.	"

他必须去一所环境很差的学校。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [dʒɪ'niːvrə] .

"	He	was	not	going	to	school	,	"	said	Ginevra	.
"	他	曾是	不是	去	到	学校	,	"	说	吉内芙拉	.

“他没去上学，”吉内芙拉说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkɪŋ] [ðiːz] [əʊld] [bʊks] [tuː; tə] — [bʌt; bət][nəʊ] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪm] . "

"	He	was	taking	these	old	books	to	—	but	no	,	I	must	not	betray	him	.	"
"	他	曾是	采取	这些	老的	图书	到	—	但	不	,	我	必须	不是	背叛	他	.	"

“他要把这些旧书带走——但是不行，我不能背叛他。”

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['ægəθə] ; " [hiː; hi][kænt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] .

"	Rubbish	,	"	said	Agatha	;	"	he	can't	be	more	than	nine	.
"	垃圾	,	"	说	阿加莎	;	"	他	不能	是	更多的	比	九	.

“胡说，”阿加莎说，“他不可能超过九岁。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ?

What	could	there	be	to	betray	?
什么	可以	那里	是	到	背叛	?

有什么值得背叛的呢?

[hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ʌp] [prɪns] , ['dʒɪni] .

He's	not	a	shut	-	up	prince	,	Jinny	.
他是	不是	一个	关闭	-	向上	王子	,	金妮	.

金妮，他可不是个闭嘴的王子。

[duː; də][tɔːk] [sens] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

Do	talk	sense	for	once	.
做	讲话	感觉	为了	一次	.

说句有道理的话好吗?

" [dʒɪ'niːvrə] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][təʊn] .

"	Ginevra	changed	her	tone	.
"	吉内芙拉	已更改	她	语气	.

吉内芙拉改变了语气。

" [ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][tel][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,

"	I	don't	want	to	tell	you	,	"	she	said	in	a	matter	-	of	-	fact	voice	,
"	我	不	想	到	告诉	你	,	"	她	说	在	一个	事情	-	的	-	事实	嗓音	,

“我不想告诉你，”她用一种平静的语气说道。

" [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	for	fear	of	disappointing	you	all	.
"	为了	害怕	的	令人失望	你	全部	.

“怕让大家失望。”

[dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Just	wait	a	very	few	days	and	then	I'll	tell	you	.
只是	等待	一个	非常	很少	天	和	然后	患病的	告诉	你	.

再等几天我就告诉你。

[bʌt; bət] [-]

But	[	68	]
但	[	-	]

但是[68]

[fɜːst] , [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɒl] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][laɪk] — [feə(r)][ɔː(r)][dɑːk] ?

first	,	supposing	we	could	get	a	doll	,	what	should	it	be	like	—	fair	or	dark	?
第一的	,	假如	我们	可以	得到	一个	玩具娃娃	,	什么	应该	它	是	喜欢	—	公平的	或者	黑暗的	?

"

"

"

首先，假设我们能得到一个娃娃，它应该是什么样的——肤色白皙还是黝黑?

" [dɑːk] , [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ɔːl][ðə; ði][faɪv] [ˈvɔɪsɪz] .

"	Dark	,	black	hair	and	brown	eyes	,	"	replied	all	the	five	voices	.
"	黑暗的	,	黑色的	头发	和	棕色的	眼睛	,	"	回复	全部	这	五	声音	.

“乌黑的头发和棕色的眼睛，”五个人异口同声地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] [prɪnˈsesɪs] [hæd; həd][feə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [səʊ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ]

For	the	six	princesses	had	fair	curls	and	blue	eyes	,	so	,	naturally	,	they
为了	这	六	公主们	有	公平的	卷发	和	蓝色的	眼睛	,	所以	,	自然	,	他们

[prɪˈfɜːd] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst] .

preferred	a	contrast	.
首选	一个	对比	.

因为这六位公主都有一头金色的卷发和一双蓝色的眼睛，所以，她们自然而然地更喜欢对比鲜明的颜色。

" [hʌm] , " [sed] [ˈtɪni] .

"	Hum	,	"	said	Tinny	.
"	哼	,	"	说	锡制的	.

“嗯，”蒂尼说道。

" [braʊn] [heə(r)] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][nɒt] [blæk] .

"	Brown	hair	,	perhaps	,	but	not	black	.
"	棕色的	头发	,	也许	,	但	不是	黑色的	.

“棕色头发或许可以，但肯定不是黑色。”

[ðə; ði] [blæk] - [heəd] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] [lʊk] [ˈkɒmən] . "

The	black	-	haired	dolls	in	the	shop	-	windows	look	common	.	"
这	黑色的	-	头发	娃娃	在	这	店铺	-	视窗	看	常见的	.	"

商店橱窗里的黑发娃娃看起来很普通。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[ˈeni] [heəd] [wʊd] [duː; də][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈægəθə] .

Any	haired	would	do	so	long	as	we	got	her	,	"	said	Agatha	.
任何	头发	会	做	所以	长的	作为	我们	得到	她	,	"	说	阿加莎	.

“只要能找到她，什么头发的都行，”阿加莎说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	don't	talk	about	it	.
"	但	不	讲话	关于	它	.

但不要谈论这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈdredfəli] .

It	does	make	me	want	her	so	dreadfully	.
它	做	制作	我	想	她	所以	极其糟糕	.

这让我无比渴望她。

" [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

"	Late	that	afternoon	,
"	晚的	那	下午	,

“那天下午晚些时候，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [dɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]

just	about	the	time	that	the	little	boy	next	door	would	be	coming	home	from
只是	关于	这	时间	那	这	小的	男生	下一个	门	会	是	未来	家	从

[sku:l] ,

school	,
学校	,

差不多就在隔壁小男孩放学回家的时候，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [drɔ:n] ['əʊvə(r)] [ɪts] [hed] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [æt; ət] [mɪs]

a	small	figure	with	a	shawl	drawn	over	its	head	might	have	been	seen	at	Miss
一个	小的	数字	和	一个	披肩	绘制	超过	它是	头	可能	有	到过	已见	在	错过

['bɜ:rtənz] [frʌnt] [geɪt] .

Burton's	front	gate	.
伯顿的	正面	门	.

有人可能在伯顿小姐家门口看到过一个头上蒙着披肩的小身影。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

She	had	waited	patiently	for	some	minutes	.
她	有	等待	耐心	为了	一些	分钟	.

她耐心地等了几分钟。

[æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [saʊnd] ['rɑ:ðə(r)] ,

At	last	she	was	rewarded	by	the	sight	,	or	the	sound	rather	,
在	最后的	她	曾是	奖励	经过	这	视线	,	或者	这	声音	相当	,

最终，她得到了回报，看到了景象，或者更确切地说，是听到了声音。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] , [ɒv; əv] ['mɑ:stə(r)] [red] - [hed] ['kʌmɪŋ]

for	it	was	almost	too	dark	to	see	any	one	,	of	Master	Red	-	Head	coming
为了	它	曾是	几乎	也	黑暗的	到	看	任何	一	,	的	掌握	红色的	-	头	未来

[ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

up	the	road	.
向上	这	路	.

因为天色太黑，几乎看不见任何人，也看不见红发少爷沿着路走过来。

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] .

When	he	got	close	to	his	own	door	she	called	out	.
什么时候	他	得到	关闭	到	他的	自己的	门	她	称为	出去	.

当他走到自家门口时，她喊了一声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hɪz; ɪz]

It	was	rather	difficult	to	do	so	,	for	she	had	no	idea	what	his
它	曾是	相当	难的	到	做	所以	,	为了	她	有	不	主意	什么	他的

[neɪm] [wɒz; wəz] .

name	was	.
姓名	曾是	.

这相当困难，因为她根本不知道他的名字。

" ['mɑ:stə(r)] — ['mɪstə(r)] . — " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " [bɔɪ] , [pli:z] , [ai]

"	Master	—	Mr	.	—	"	she	began	,	and	then	changing	suddenly	,	"	boy	,	please	,	I
"	掌握	—	先生	.	—	"	她	开始	,	和	然后	变化	突然	,	"	男生	,	请	,	我

[doʊnt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] . " [-]

don't	know	your	name	.	"	[	69	]
不	知道	你的	姓名	.	"	[	-	]

“主人——先生——”她开口说道，然后突然变了口气，“孩子，请别这样，我不知道你的名字。”[69]

[hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ik'skleim] [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ai] [seɪ] , [huz]

He	stopped	and	came	up	to	her	,	exclaiming	of	course	,	"	I	say	,	who's
他	停止	和	来了	向上	到	她	,	惊呼	的	课程	,	"	我	说	,	谁是

[ðeə(r)] ?

there	?
那里	?

他停下脚步走到她面前，大声说道：“我说，谁在那里？”

[wʌts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？〞

" [ɪts] [ˌem ˈiː] — [prɪn] — [aɪ] [miːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [nekst] [dɔː(r)] ,
" It's me — Prin — I mean one of the little girls next door ,
" 它是 我 — 打印 — 我 意思是 一 的 这 小的 女孩们 下一个 门 ,

〝是我——普林——我是说隔壁的小女孩之一，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [pɪkt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [bʊks] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
the one who picked up your old books the other day .
这 一 WHO 挑选 向上 你的 老的 图书 这 其他 天 .

就是前几天捡走你旧书的那个人。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [pliːz] .
I want to ask you something , please .
我 想 到 问 你 某物 , 请 .

我想问你一件事，可以吗?

" [red] - [hed] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
" Red - Head was all attention , and the two went on talking for some
" 红色的 - 头 曾是 全部 注意力 , 和 这 二 去 在 说 为了 一些
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

〝红发女郎全神贯注地听着，两人又聊了几分钟。〞

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ? " [sed] [ˈdʒɪni] [æt; ət] [lɑːst] .
" You're sure he will ? " said Jinny at last .
" 你是 当然 他 将要 ? " 说 金妮 在 最后的 .

〝你确定他会吗？〞金妮最后问道。

" [kwaɪt] [ˈpɒzətɪv] .
" Quite positive .
" 相当 积极的 .

〝相当积极。〞

[aɪl] [get] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [aɪ] [kæn; kən] .
I'll get all out of him I can .
患病的 得到 全部 出去 的 他 我 能 .

我会尽我所能从他身上榨取一切。

[ɪts] [ˈriːəl] [ˈsɪlvə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] . "
It's real silver , you say . "
它是 真实的 银 , 你 说 . "

你说这是真银。

" [ˈriːəl] , [pjʊə(r)] [ˈsɪlvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Real , pure silver , " she replied .
" 真实的 , 纯的 银 , " 她 回复 .

〝货真价实的纯银，〞她回答道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [əʊn] ?
" And — and it's your very own ?
" 和 — 和 它是 你的 非常 自己的 ?

〝而且——而且还是你自己的？〞

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [red] - [hed] [went] [ɒn] ,
I mean you may do what you like with it ? " Red - Head went on ,
我 意思是 你 可能 做 什么 你 喜欢 和 它 ? " 红色的 - 头 去 在 ,

我的意思是，你可以随心所欲地处置它，对吧？〞红发女郎继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

for	he	was	a	boy	with	a	conscience	.
为了	他	曾是	一个	男生	和	一个	良心	.

因为他是一个有良知的男孩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [maɪ] [əʊn] .

"	Of	course	it's	my	own	.
"	的	课程	它是	我的	自己的	.

当然是我自己的。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [stiːl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪni] [ɪn'dɪgnəntli] ,

Do	you	think	I'd	steal	?	"	exclaimed	Jinny	indignantly	,
做	你	思考	ID	偷	?	"	惊呼	金妮	愤慨地	,

“你觉得我会偷东西吗？”金妮愤愤不平地喊道。

[səʊ] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kwestʃən] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

so	indignantly	that	she	omitted	to	answer	his	second	question	,	not	even	asking	it
所以	愤慨地	那	她	省略	到	回答	他的	第二	问题	,	不是	甚至	问	它

[ɒv; əv] [hɜː'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

她非常愤慨，以至于没有回答他的第二个问题，甚至自己也没有问这个问题。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	no	,	of	course	not	.
"	不	,	不	,	的	课程	不是	.

“不，不，当然不是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [get] [liːv] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [wɒtʃ] [ðəʊ] [ɪts] [maɪ] [əʊn] .

But	you	know	—	I	wouldn't	get	leave	to	sell	my	watch	though	it's	my	own	.
但	你	知道	—	我	不会	得到	离开	到	卖	我的	手表	尽管	它是	我的	自己的	.

但你知道——即使手表是我的，我也不会被允许卖掉它。

['əʊnli][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

Only	I	suppose	it's	all	because	you've	no	father	and	mother	to	look	after	you	.
仅有的	我	认为	它是	全部	因为	你已经	不	父亲	和	母亲	到	看	后	你	.

我猜想，这一切都是因为你没有父母照顾你。

[ɪts] ['veri] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [tɔɪz] .

It's	very	hard	on	you	to	have	no	toys	.
它是	非常	难的	在	你	到	有	不	玩具	.

没有玩具对你来说很艰难。

[aɪ] [sə'pəʊz] [g'ɜːlz] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɒlz] .

I	suppose	girls	can't	live	without	dolls	.
我	认为	女孩们	不能	居住	没有	娃娃	.

我想女孩子大概离不开洋娃娃吧。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒl] .

But	I	say	,	tell	me	again	about	the	doll	.
但	我	说	,	告诉	我	再次	关于	这	玩具娃娃	.

但我说，请你再跟我讲讲那个娃娃的事。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [-]

I'll	have	to	do	[	70	]
患病的	有	到	做	[	-	]

我得做[70]

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə]

it	all	at	once	,	for	we're	going	away	for	the	holidays	the	day	after	to
它	全部	在	一次	,	为了	是	去	离开	为了	这	假期	这	天	后	到

- ['mɒrəʊ] . "

-	morrow	.	"
-	明天	.	"

一次性全部搞定，因为我们后天就要出去度假了。

" [jʊr; jər][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	You're	to	get	all	the	money	you	can	,
"	你是	到	得到	全部	这	钱	你	能	,

“你要尽可能多地赚钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [dɒl] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

and	the	very	prettiest	doll	you	can	have	for	the	money	.
和	这	非常	最漂亮的	玩具娃娃	你	能	有	为了	这	钱	.

而且是这个价钱能买到的最漂亮的娃娃。

[wɪð] [braʊn] [heə(r)] , [rɪ'membə(r)] — [nɒt] [laɪt] , [wɪr] ['taɪəd][ɒv; əv] [laɪt] , [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]

With	brown	hair	,	remember	—	not	light	,	we're	tired	of	light	,	we've	all	got	it
和	棕色的	头发	,	记住	—	不是	光	,	是	疲劳的	的	光	,	我们已经	全部	得到	它

[ɑː'selvz] — [ænd; ənd][nɒt] [blæk] ,

ourselves	—	and	not	black	,
我们自己	—	和	不是	黑色的	,

记住，棕色头发——不是浅色，我们已经厌倦了浅色，我们自己都是浅色头发——也不是黑色。

['blæks] ['kɒmən] . "

black's	common	.	"
布莱克的	常见的	.	"

黑色很常见。

" [ænd; ənd][nɒt] [red] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	And	not	red	,	I	suppose	.
"	和	不是	红色的	,	我	认为	.

“而且我想，肯定不是红色的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	as	well	say	it	.
你	可能	作为	出色地	说	它	.

你最好还是说出来。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] . "

I	don't	mind	.	"
我	不	头脑	.	"

我不介意。

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] [dʒɪ'niːvrə] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Well	,	no	,	"	said	Ginevra	hesitatingly	.
"	出色地	,	不	,	"	说	吉内芙拉	犹豫地	.

“嗯，不，”吉内芙拉犹豫地说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [nəʊ] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [səʊ] [triːt]

She	would	not	for	worlds	have	hurt	his	feelings	—	no	princess	would	so	treat
她	会	不是	为了	世界	有	伤害	他的	情怀	—	不	公主	会	所以	对待

[ə; eɪ] ['trʌsti] [əd'hɪərənt] — [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [red] [heə(r)] .

a	trusty	adherent	—	yet	she	could	not	pretend	to	a	weakness	for	red	hair	.
一个	可靠	信徒	—	然而	她	可以	不是	假装	到	一个	弱点	为了	红色的	头发	.

她绝不会伤害他的感情——没有哪个公主会这样对待自己忠诚的追随者——但她无法假装自己对红头发毫无抵抗力。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [laɪk] [braʊn] [best] . "

"	I	think	we'd	like	brown	best	.	"
"	我	思考	我们会	喜欢	棕色的	最好的	.	"

“我觉得我们最喜欢棕色。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
Then to - morrow afternoon , just about this time .
然后 到 - 明天 下午 , 只是 关于 这 时间 .

然后就是明天下午，差不多这个时候。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] — [wɪr] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
It's a half - holiday — we're breaking up ,
它是 一个 一半 - 假期 — 是 打破 向上 ,

这只是半个假期——我们要分手了。

[bʌt; bət] [ɪts] [best] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] .
but it's best to wait till dark for fear you should get a scolding .
但 它是 最好的 到 等待 直到 黑暗的 为了 害怕 你 应该 得到 一个 责骂 .

但最好等到天黑，以免挨骂。

[aɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] . "
I'll be here just about this time , with — you know what . "
患病的 是 这里 只是 关于 这 时间 , 和 — 你 知道 什么 . "

我差不多这个时候会到，带着——你知道的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd] [dʒɪ'niːvrə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
" Thank you , oh thank you so much , " and Ginevra held out her hand ,
" 感谢 你 , 哦 感谢 你 所以 很多 , " 和 吉内芙拉 握住 出去 她 手 ,

“谢谢，哦，太感谢你了，”吉内芙拉伸出手说道。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
half expecting him to kiss it , instead of which , however , he gave it a
一半 期待 他 到 吻 它 , 反而 的 哪个 , 然而 , 他 给予 它 一个
['skuːlbɔɪ] [ʃeɪk] .
schoolboy shake .
男生 摇 .

我原本以为他会亲吻它，但他却像个小学生一样摇晃了一下。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'skjuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
" I can excuse it , however ; he could not be expected to understand ,
" 我 能 原谅 它 , 然而 ; 他 可以 不是 是 预期的 到 理解 ,

“我可以原谅他；毕竟，也不能指望他理解。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] . [-]
" she said to herself as she flew up to the nursery . [71]
" 她 说 到 她自己 作为 她 飞翔 向上 到 这 苗圃 . [-]

她一边飞向育婴室，一边自言自语道。[71]

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
She could scarcely sleep that night ,
她 可以 几乎 睡觉 那 夜晚 ,

那天晚上她几乎彻夜未眠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .
and the next morning it was all she could do to keep her secret .
和 这 下一个 早晨 它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 她 秘密 .

第二天早上，她费尽心思才保守住这个秘密。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ˌprɪn'ses] - [feə(r)] [kɜːrlz] ,
But there was plenty of determination under Princess Jinny's fair curls ,
但 那里 曾是 很多 的 决心 在下面 公主 - 公平的 卷发 ,

但金妮公主那头金色卷发下却隐藏着十足的决心。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['skwiːzɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	by	dint	of	much	squeezing	of	her	lips	together	and	saying	to
和	经过	凹痕	的	很多	挤压	的	她	嘴唇	一起	和	说	到

[hɜː'self] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] " [sə'praɪz] ,

herself	what	a	pity	it	would	be	to	spoil	the	beautiful	"	surprise	,
她自己	什么	一个	遗憾	它	会	是	到	剧透	这	美丽的	"	惊喜	,

她紧紧抿着嘴唇，心里想着，要是破坏了这个美好的“惊喜”，该有多可惜啊。

" [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['drɒpɪŋ]

"	she	managed	to	get	through	the	morning	without	doing	more	than	dropping
"	她	管理	到	得到	通过	这	早晨	没有	正在做	更多的	比	下降

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [hɪnts] .

some	mysterious	hints	.
一些	神秘	提示	.

她上午只做了些神秘的暗示，就顺利地度过了这一天。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [siːmd] , [ʃɔːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] !

But	how	long	the	day	seemed	,	short	as	it	really	was	!
但	如何	长的	这	天	似乎	,	短的	作为	它	真的	曾是	!

但感觉这一天好漫长啊，尽管它实际上很短暂！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [get] [dɑːk] ?

Would	it	never	get	dark	?
会	它	绝不	得到	黑暗的	?

天永远不会黑吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['frɒsti] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə] ['dʒɪni] , [ə'pɪəd] ,

For	it	was	clear	and	frosty	,	and	the	afternoon	,	to	Jinny	,	appeared	,
为了	它	曾是	清除	和	霜冻	,	和	这	下午	,	到	金妮	,	出现	,

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

out	of	contradiction	,
出去	的	矛盾	,

因为天气晴朗，寒风凛冽，而对金妮来说，下午的到来似乎是个矛盾的现象。

[tuː; tə] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

to	be	twice	as	long	as	usual	of	closing	in	.
到	是	两次	作为	长的	作为	通常	的	结束	在	.

收拢所需的时间是平时的两倍。

" [ɔːl] ['kɒmz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [hɪm] ([ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]) [huː] [weɪts] ,

"	All	comes	,	however	,	to	him	(	or	her	)	who	waits	,
"	全部	来	,	然而	,	到	他	(	或者	她	)	WHO	等待	,

然而，一切终将降临到耐心等待的人身上。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['blɪsf(ə)l] ['məʊmənt] [æt; ət] [lɑːst] [ə'raɪvd] [wen] [dʒɪ'niːvrə] [faʊnd] [hɜː'self] ['rʌnɪŋ]

"	and	the	blissful	moment	at	last	arrived	when	Ginevra	found	herself	running
"	和	这	幸福的	片刻	在	最后的	到达的	什么时候	吉内芙拉	成立	她自己	跑步

[ˌʌp'steəz] ,

upstairs	,
楼上	,

“而幸福的时刻终于到来了，吉内芙拉发现自己正跑上楼去。”

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

though	not	so	fast	as	the	evening	before	,
尽管	不是	所以	快速地	作为	这	晚上	前	,

虽然没有前一天晚上那么快，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['pɑːs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

for	fear	of	dropping	the	precious	parcel	she	held	in	her	arms	.
为了	害怕	的	下降	这	宝贵的	包裹	她	握住	在	她	武器	.

她生怕怀里抱着的珍贵包裹掉在地上。

" [ðə; ði][dɪə(r)] , [swiːt] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	The	dear	,	sweet	boy	,	"	she	said	to	herself	.
"	这	亲爱的	,	甜的	男生	,	"	她	说	到	她自己	.

“这个可爱的小男孩，”她自言自语道。

" [aɪˈd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .

"	I'd	have	liked	to	kiss	him	.
"	ID	有	喜欢	到	吻	他	.

“我很想吻他。”

[pəˈhæps] [wiː; wi] [ɔːl] [mait] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [həʊm] [əˈgen] .

Perhaps	we	all	might	when	he	comes	home	again	.
也许	我们	全部	可能	什么时候	他	来	家	再次	.

或许等他再次回家的时候，我们都会这么想。

" [fɔː(r); fə(r)] [red] - [hɛdz] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [nɒt] [tuː; tə] [fəˈget] [tuː; tə] [let] [hɪm]

"	For	Red	-	Head's	last	words	had	been	a	charge	not	to	forget	to	let	him
"	为了	红色的	-	头部	最后的	字	有	到过	一个	收费	不是	到	忘记	到	让	他

[nəʊ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] [ɪf] [mɪs] [ˈdɒli] [wɒz; wəz] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] .

know	after	the	holidays	if	Miss	Dolly	was	approved	of	.
知道	后	这	假期	如果	错过	多莉	曾是	得到正式认可的	的	.

“红发女郎临终前嘱咐他，假期结束后不要忘记告诉他多莉小姐是否被认可。

[dʒɪˈniːvrə] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .

Ginevra	burst	into	the	nursery	.
吉内芙拉	爆裂	进入	这	苗圃	.

吉内芙拉冲进了育婴室。

" [prɪnˈsesɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [-]

"	Princesses	,	"	she	exclaimed	,	"	shut	your	eyes	,	[	72	]
"	公主们	,	"	她	惊呼	,	"	关闭	你的	眼睛	,	[	-	]

“公主们，”她喊道，“闭上眼睛，[72]

[waɪl] [ai] [ʌnˈræp] [hɜː(r); hə(r)] .

while	I	unwrap	her	.
尽管	我	拆开	她	.

当我给她解开包装的时候。

[aɪl] [ʃʌt] [maɪn] [tuː] .

I'll	shut	mine	too	.
患病的	关闭	矿	也	.

我也会关掉我的。

[ai] [ˈhævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][maɪˈself] . "

I	haven't	seen	her	myself	.	"
我	还没有	已见	她	我	.	"

我本人没有见过她。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — [ðə; ði] [dɒl] ?

"	Is	it	—	can	it	be	—	the	doll	?
"	是	它	—	能	它	是	—	这	玩具娃娃	?

“难道——会不会——是那个娃娃？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [ˈnɪəli] [stɒpt] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	they	all	cried	,	and	their	hearts	nearly	stopped	beating	with	excitement	.
"	他们	全部	哭	,	和	他们的	心	几乎	停止	殴打	和	激动	.

他们都哭了，激动得心跳都快停止了。

" [naʊ] , " [ˈdʒɪni] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Now	,	"	Jinny	exclaimed	.
"	现在	,	"	金妮	惊呼	.

“现在！”金妮惊呼道。

[ðeɪ] [ɔːl] [prest] ['fɔːwəd] .
They all pressed forward .
他们 全部 按下 向前 .

他们都奋力向前。

[ɔːl] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] - [læp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
All six pairs of eyes were fixed on Jinny's lap , but not a sound was heard .
全部 六 对 的 眼睛 是 固定的 在 - 膝 , 但 不是 一个 声音 曾是 听到 .

六双眼睛都盯着金妮的腿，但周围一片寂静。

[ə; eɪ] [blæŋk] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fel] ['əʊvə(r)] ['evri] [feɪs] .
A blank look of disappointment fell over every face .
一个 空白的 看 的 失望 跌倒 超过 每一个 脸 .

每个人脸上都浮现出失望的神情。

[red] - [hed] , [pɔː(r); pʊə(r)] [red] - [hed] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik]
Red - Head , poor Red - Head had done his best , but oh , what a mistake
红色的 - 头 , 贫穷的 红色的 - 头 有 完毕 他的 最好的 , 但 哦 , 什么 一个 错误
!
!
!

可怜的红发小子，他已经尽力了，但是，哎呀，真是个错误!

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [drest] [dɒl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ten] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
He had bought a dressed doll , and as ten and sixpence ,
他 有 买 一个 穿着 玩具娃娃 , 和 作为 十 和 六便士 ,

他买了一个穿好衣服的娃娃，花了十先令六便士。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌg] , [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ɪn] [sʌtʃ]
which was all he had got for the mug , will not go very far in such
哪个 曾是 全部 他 有 得到 为了 这 马克杯 , 将要 不是 去 非常 远的 在 这样的
['ɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

这就是他卖掉马克杯的全部所得，在这类文章中不会走得很远。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['dɒli] [hɜː'self] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv]
it can be imagined that dolly herself , notwithstanding the gorgeousness of
它 能 是 想象 那 多莉 她自己 , 虽然 这 美极了 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'taɪə(r)] , [fel] [ʃɔːt] ,
her attire , fell short ,
她 服装 , 跌倒 短的 ,

可以想象，尽管多莉的穿着华丽，但她本人却有所欠缺。

[lə'mentəbli; 'læməntəbli] [ʃɔːt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪn'sesɪs] - [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
lamentably short , of the poor princesses ' expectations .
令人遗憾的是 短的 , 的 这 贫穷的 公主们 - 期望 .

令人遗憾的是，这远远低于可怜的公主们的期望。

" [ʃiːz] ['əʊnli] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [herz] [ə; eɪ] [pʊt] - [ɒn] [wɪg] , " [sed] ['ægəθə] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
" She's only china , and her hair's a put - on wig , " said Agatha , with tears in
" 她是 仅有的 中国 , 和 她 头发的 一个 放 - 在 假发 , " 说 阿加莎 , 和 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“她不过是个瓷娃娃，她的头发是戴上去的假发，”阿加莎说着，眼里噙满了泪水。

" [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] ,
" Her clothes don't even take off and on ,
" 她 衣服 不 甚至 拿 离开 和 在 ,

她的衣服甚至都不能脱穿，

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [kləʊðz] , " [sed] ['elspeθ] .

and	they're	not	a	bit	like	a	little	girl's	clothes	,	"	said	Elspeth	.
和	它们是	不是	一个	少量	喜欢	一个	小的	女孩们	衣服	,	"	说	埃尔斯佩思	.

“它们一点也不像小女孩的衣服，”埃尔斯佩思说。

[dʒɪ'niːvrə] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təʊld][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][dɪ'speə(r)] .

Ginevra	said	not	a	word	;	her	face	told	of	nothing	less	than	despair	.
吉内芙拉	说	不是	一个	单词	;	她	脸	讲述	的	没有什么	较少的	比	绝望	.

吉内芙拉一言不发，脸上满是绝望。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['dʒɪni][hæz; həz][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [mʌg] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] — [ɔːl]

"	And	poor	darling	Jinny	has	sold	her	mug	to	buy	it	with	—	all
"	和	贫穷的	亲爱的	金妮	有	卖	她	马克杯	到	买	它	和	—	全部

[tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

to	please	us	.
到	请	我们	.

“可怜的金妮为了讨好我们，甚至卖掉了自己的杯子来买它。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['helən] .

I	found	it	out	,	but	it	was	too	late	to	stop	it	,	"	said	Helen	.
我	成立	它	出去	,	但	它	曾是	也	晚的	到	停止	它	,	"	说	海伦	.

“我发现了，但为时已晚，无法阻止了，”海伦说。

" ['dʒɪni] ['dɑːlɪŋ] , [-]

"	Jinny	darling	,	[	73	]
"	金妮	亲爱的	,	[	-	]

“Jinny darling,[73]

[wiː; wi][mʌst; məst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] — ['eni] [wei] [ʃɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

we	must	like	her	,	we	will	—	any	way	she'll	be	better	than	nothing	.
我们	必须	喜欢	她	,	我们	将要	—	任何	方式	壳	是	更好的	比	没有什么	.

我们必须喜欢她，我们一定会喜欢她——无论如何，她总比没有强。

[wiːl; wil] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [lʊk] [səʊ]['vʌlgə(r)] , "

We'll	make	her	new	clothes	,	and	then	perhaps	she	won't	look	so	vulgar	,	"
出色地	制作	她	新的	衣服	,	和	然后	也许	她	惯于	看	所以	庸俗	,	"

[ˌweərə'pɒn] ,

whereupon	,
于是	,

我们会给她做新衣服，那样她或许就不会显得那么庸俗了。”于是，

['helən] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Helen	setting	the	example	,
海伦	环境	这	例子	,

海伦树立了榜样

[ɔːl][ðə; ði][faɪv] [prɪn'sesɪs] [fel] [ə'pɒn] - [nek] [ænd; ənd] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

all	the	five	princesses	fell	upon	Jinny's	neck	and	hugged	and	kissed	her
全部	这	五	公主们	跌倒	之上	-	脖子	和	拥抱	和	亲吻	她

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'mɪdst][ðeə(r)] [tɪəz] .

and	each	other	amidst	their	tears	.
和	每个	其他	在……之中	他们的	眼泪	.

五位公主都扑到金妮的脖子上，泪流满面地拥抱亲吻她，也互相亲吻。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] [red] - [hed] , " [sed] ['dʒɪni] ; " [id] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	And	we	mustn't	tell	Red	-	Head	,	"	said	Jinny	;	"	he'd	be	so	disappointed	.
"	和	我们	不得	告诉	红色的	-	头	,	"	说	金妮	;	"	他会	是	所以	失望的	.

“我们千万不能告诉红头发，”金妮说，“他会非常失望的。”

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] .

He	did	his	best	.
他	做过	他的	最好的	.

他已经尽力了。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] .

I	never	thought	of	saying	she	wasn't	to	be	dressed	.
我	绝不	想法	的	说	她	不是	到	是	穿着	.

我从没想过要禁止她穿衣服。

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɒl]

He's	going	away	to	-	morrow	,	and	of	course	they	wouldn't	change	the	doll
他是	去	离开	到	-	明天	,	和	的	课程	他们	不会	改变	这	玩具娃娃

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] .

after	he	comes	back	.
后	他	来	后退	.

他明天就要走了，当然，他回来后他们也不会更换玩偶。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ?

Besides	,	she	is	better	than	nothing	,	surely	?
除了	,	她	是	更好的	比	没有什么	,	一定	?

再说，有她总比没有强吧?

" ['krɪsməs] [i:v] — [ðə; ði][sɪks] [prɪn'sesɪs] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][fɑ:st] -

"	Christmas	Eve	—	the	six	princesses	sat	on	the	window	-	sill	looking	out	on	the	fast	-
"	圣诞节	前夕	—	这	六	公主们	卫星	在	这	窗户	-	窗台	寻找	出去	在	这	快速地	-

['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] .

falling	snow	.
坠落	雪	.

“圣诞前夜——六位公主坐在窗台上，望着飘落的雪花。

['dɒli] — ['pɑ:ʃəli] [dɪ'nju:dɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɔ:dʒəs] [ə'taɪə(r)] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [wəʊ] -

Dolly	—	partially	denuded	of	her	gorgeous	attire	,	but	looking	rather	woe	-
多莉	—	部分	赤裸裸的	的	她	华丽的	服装	,	但	寻找	相当	悲哀	-

[bɪ'gɒn] , [ɪf] [les] [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ,

begone	,	if	less	self	-	satisfied	and	vulgar	,
走开	,	如果较少的	自己	-	使满意	和	庸俗	,	

多莉——她华丽的服饰已部分褪去，但看起来却十分凄凉，尽管少了些自鸣得意和庸俗不堪。

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [kləʊðz] " [tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [gʊd] [teɪst]

for	new	clothes	"	to	take	on	and	off	,	"	and	of	irreproachable	good	taste
为了	新的	衣服	"	到	拿	在	和	离开	,	"	和	的	无可指摘的	好的	品尝

,

,

,

适合“穿脱”的新衣服，而且品味无可挑剔。

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɪn] ['bʌtə(r)] -

are	not	to	be	fashioned	by	little	fingers	in	a	day	—	was	reposing	in	Butter	-
是	不是	到	是	造型	经过	小的	手指	在	一个	天	—	曾是	休息	在	黄油	-

[bɔ:lz] [fæt] [ɑ:mz] .

ball's	fat	arms	.
球的	胖的	武器	.

不是小手一天就能塑造出来的——它正安息在黄油球的胖胳膊上。

[ðeɪ] " [tʊk] [tɜ:nz] " [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

They	"	took	turns	"	of	her	,
他们	"	采取	转弯	"	的	她	,

他们轮流照顾她，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][sɪks]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz]

as	was	the	fairest	arrangement	under	the	circumstances	of	six	little	girls
作为	曾是	这	最公平	安排	在下面	这	情况	的	六	小的	女孩们

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [dɒl] ;

and	only	one	doll	;
和	仅有的	一	玩具娃娃	;

在六个小女孩只有一个洋娃娃的情况下，这是最公平的安排；

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] " ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

and	,	true	to	the	sound	philosophy	of	her	being	"	better	than	nothing	,
和	,	真的	到	这	声音	哲学	的	她	存在	"	更好的	比	没有什么	,

而且，正如她"聊胜于无"的合理哲学所言，

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɑːf] - [kən'temptʃuəs] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs]

"	a	certain	half	-	contemptuous	affection	for	her	had	taken	the	place
"	一个	肯定	一半	-	轻蔑的	感情	为了	她	有	已采取	这	地方

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪs'laɪk] . [-]

of	the	first	dislike	.	[	74	]
的	这	第一的	不喜欢	.	[	-	]

"对她某种半轻蔑的喜爱取代了最初的厌恶。[74]

['sʌd(ə)nli] — [ræt] - [tæt] - [tæt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['nɒkə(r)] .

Suddenly	—	rat	-	tat	-	tat	at	the	front	knocker	.
突然	—	鼠	-	塔特	-	塔特	在	这	正面	敲击器	.

突然——门环传来哒哒哒的响声。

" [ðə; ði]['pəʊstmən] , " [sed] ['helən] .

"	The	postman	,	"	said	Helen	.
"	这	邮差	,	"	说	海伦	.

"是邮递员，"海伦说。

" ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	Possibly	there	may	be	a	Christmas	card	for	us	.
"	可能	那里	可能	是	一个	圣诞节	卡片	为了	我们	.

"或许我们会收到一张圣诞贺卡。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] " [juː 'es] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kɑːd] .

"	It	was	for	"	us	,	"	but	it	was	not	a	card	.
"	它	曾是	为了	"	我们	,	"	但	它	曾是	不是	一个	卡片	.

"它是给'我们'的"，但它不是一张卡片。

[nəʊ] ; [ə; eɪ]['letə(r)] , [ə'drest] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['helən] [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ,

No	;	a	letter	,	addressed	outside	to	Helen	as	the	eldest	,
不	;	一个	信	,	已解决	外部	到	海伦	作为	这	长子	,

不；一封写给海伦（她是家中长女）的信，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] " [maɪ][sɪks][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] . "

but	inside	beginning	"	My	six	dear	little	nieces	.	"
但	里面	开始	"	我的	六	亲爱的	小的	侄女	.	"

但内页开头是"我的六个亲爱的小侄女"。

" [frɒm; frəm] [ɑːnt] [dʒɪ'niːvrə] , " ['helən] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd][əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm][æt; ət][lɑːst] .

"	From	Aunt	Ginevra	,	"	Helen	exclaimed	;	"	and	oh	,	she	is	coming	home	at	last
"	从	阿姨	吉内芙拉	,	"	海伦	惊呼	;	"	和	哦	,	她	是	未来	家	在	最后的

.

:
.

"是吉内芙拉阿姨寄来的，"海伦惊呼道；"哦，她终于要回家了。"

[ænd; ənd][əʊ] , [əʊ] , [dʒʌst]['fænsi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	oh	,	oh	,	just	fancy	,	we	are	all	to	go	to	live	with	her	.
和	哦	,	哦	,	只是	想要	,	我们	是	全部	到	去	到	居住	和	她	.

哦，哦，真是太奇妙了，我们都要去和她一起生活。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

And	—	and	—	—	"
和	—	和	—	—	"

而且——而且——"

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , " [sed] ['dʒɪni] ['kwɪkli] .

"	Read	it	aloud	,	"	said	Jinny	quickly	.
"	读	它	大声	,	"	说	金妮	迅速地	.

“大声读出来，”金妮迅速说道。

[bʌt; bət] ['helən] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

But	Helen	was	all	trembling	with	excitement	.
但	海伦	曾是	全部	发抖	和	激动	.

但海伦激动得浑身发抖。

['dʒɪni] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] .

Jinny	seized	it	and	read	.
金妮	查获	它	和	读	.

金妮一把抢过书，开始阅读。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [njuːz] ['truːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [ɪm'prɪznd] [prɪn'sesɪs] !

Delightful	news	truly	for	the	six	imprisoned	princesses	!
愉快	消息	真的	为了	这	六	被监禁	公主们	!

对于六位被囚禁的公主来说，这真是个令人欣喜的消息！

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['dʒɪni] ; " [ʃiː; ʃi] [raɪts] [səʊ] ['swiːtli] .

"	She	must	be	nice	,	"	said	Jinny	;	"	she	writes	so	sweetly	.
"	她	必须	是	好的	,	"	说	金妮	;	"	她	写	所以	甜蜜地	.

“她一定很和善，”金妮说，“她写的字真甜美。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)]

And	what	can	the	presents	be	that	she	says	she	is	sending	us	for
和	什么	能	这	礼物	是	那	她	说道	她	是	发送	我们	为了

['krɪsməs] ?

Christmas	?
圣诞节	?

她说要送我们什么圣诞礼物呢?

" ['ægəθə] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Agatha	looked	over	her	shoulder	.
"	阿加莎	看起来	超过	她	肩膀	.

阿加莎回头看了一眼。

" [aɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] [məʊst] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

"	I	have	chosen	what	I	think	would	have	pleased	me	most	when	I	was	a
"	我	有	选定	什么	我	思考	会	有	高兴	我	最多	什么时候	我	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

“我选择了我认为在我小时候最能让我高兴的东西。”

[ðə; ði] [bɒks] [ɪz] [sent] [ɒf] [baɪ] [ɪk'spres] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,

The	box	is	sent	off	by	express	from	Paris	,
这	盒子	是	发送	离开	经过	表达	从	巴黎	,

包裹是从巴黎快递寄出的。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

where	your	uncle	and	I	are	resting	for	a	few	days	,
在哪里	你的	叔叔	和	我	是	休息	为了	一个	很少	天	,

你叔叔和我在这里休息几天。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['krɪsməs] .

so	that	you	may	have	it	by	Christmas	.
所以	那	你	可能	有	它	经过	圣诞节	.

这样你就能在圣诞节前收到它了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [bɪˈgɪnz] , [maɪ] [ˈdɑːliŋz] , [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [juː; jʊ]

And	before	the	new	year	begins	,	my	darlings	,	I	hope	to	be	at	last	with	you
和	前	这	新的	年	开始	,	我的	亲爱的们	,	我	希望	到	是	在	最后的	和	你

. " [-]

. " [75]

. " [-]

亲爱的们，在新的一年到来之前，我希望终于能和你们团聚。[75]

[ræt] - [tæt] - [tæt] [əˈgen] .

Rat	-	tat	-	tat	again	.
鼠	-	塔特	-	塔特	再次	.

又是哒哒哒声。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [væn] [ðɪs] [taɪm] .

The	railway	van	this	time	.
这	铁路	货车	这	时间	.

这次是铁路货车。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [ˈkɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .

Such	a	big	box	comes	up	to	the	nursery	.
这样的	一个	大的	盒子	来	向上	到	这	苗圃	.

这么大的箱子被送到育婴室了。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] .

Dear	,	dear	,	what	a	business	to	get	it	opened	.
亲爱的	,	亲爱的	,	什么	一个	商业	到	得到	它	打开	.

哎呀，哎呀，要把这家店开起来可真不容易。

[haʊ] [ðə; ði] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [ʃaɪn] ,

How	the	six	pairs	of	eyes	shine	,
如何	这	六	对	的	眼睛	闪耀	,

六对眼睛闪闪发光，

[haʊ] [ðə; ði] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [hændz] [ˈtremb(ə)l] [wɪð] [ˈiːgənəs] [æz; əz] [iːtʃ] [ˌʌnˈduː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

how	the	six	pairs	of	hands	tremble	with	eagerness	as	each	undoes	her	own
如何	这	六	对	的	双手	颤抖	和	渴望	作为	每个	撤销	她	自己的

['speʃəli] [mɑːkt] ['pɑːs(ə)l] .

specially	marked	parcel	.
特别	标记	包裹	.

六双手都因急切而颤抖，各自拆开自己特别标记的包裹。

[ænd; ənd] [əʊ] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [lɑːst] !

And	oh	,	the	cries	of	delight	at	last	!
和	哦	,	这	哭泣	的	喜	在	最后的	!

啊，终于听到了欢呼声！

[wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lˈʌvliə] , [wɒt] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪks] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɒlz] ,

What	could	be	lovelier	,	what	more	perfect	,	than	the	six	exquisite	dolls	,
什么	可以	是	更可爱	,	什么	更多的	完美的	,	比	这	六	精美的	娃娃	,

还有什么比这六个精美的娃娃更可爱、更完美呢?

[iːtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] !

each	more	beautiful	than	her	sisters	!
每个	更多的	美丽的	比	她	姐妹	!

每个都比她的姐妹们更漂亮!

" ['riːəl] [wæks] , ['riːəl] [heə(r)] , ['riːəl] - , " [kraɪz] [ˌprɪn'ses] ['beɪbi] .

"	Real	wax	,	real	hair	,	real	everysing	,	"	cries	Princess	Baby	.
"	真实的	蜡	,	真实的	头发	,	真实的	-	,	"	哭泣	公主	婴儿	.

“真蜡，真头发，一切都是真的！”公主宝贝喊道。

" [wʌn] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ['redi] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [wʌnz] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə]
" One suit of clothes ready , taking off and on ones , and lots of stuff to
" 一 套装 的 衣服 准备好 , 采取 离开 和 在 一个 , 和 很多 的 东西 到
[meɪk] [mɔː(r)] ,
make more ,
制作 更多的 ,

“一套衣服已经准备好了，正在脱穿，还有很多材料可以用来做更多的衣服，

" [ædz] ['bʌtə(r)] - [bɔːl] .
" adds Butter - ball .
" 添加 黄油 - 球 .

“Butter-ball补充道。”

" [əʊ] , [haʊ] [swiːt] ['ɑːnti] [mʌst; məst][biː; bi] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !
" Oh , how sweet Auntie must be , how happy we are going to be !
" 哦 , 如何 甜的 阿姨 必须 是 , 如何 快乐的 我们 是 去 到 是 !

“哦，姑姑一定很和蔼，我们也会很开心！”

" [kraɪ][ɔːl] .
" cry all .
" 哭 全部 .

哭吧。

[bʌt; bət] - [feɪs] [ɪz][sæd] .
But Jinny's face is sad .
但 - 脸 是 伤心 .

但金妮的脸上却带着悲伤的表情。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʌgli] ['dɒli] , " [ʃiː; ʃi] ['məːməz] .
" My poor , ugly dolly , " she murmurs .
" 我的 贫穷的 , 丑陋的 多莉 , " 她 低语 .

“我可怜的、丑陋的洋娃娃，”她喃喃自语道。

" [ænd; ənd][əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪf] ['ɑːnti] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dʒʌg] ? "
" And oh , what shall I say if Auntie asks for my jug ? "
" 和 哦 , 什么 将 我 说 如果 阿姨 问 为了 我的 水壶 ? "

“哦，如果阿姨问我要我的水壶，我该怎么说呢？”

" [wiːl; wil] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [tə'geðə(r)] .
" We'll tell her — all of us together .
" 出色地 告诉 她 — 全部 的 我们 一起 .

“我们会告诉她——我们所有人一起告诉她。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi]['æŋgri] ,
It was all for our sakes you did it , and so she can't be angry ,
它 曾是 全部 为了 我们的 清酒 你 做过 它 , 和 所以 她 不能 是 生气的 ,

你这么做都是为了我们，所以她不能生气。

" [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] .
" say the other five .
" 说 这 其他 五 .

其他五个人说道。

" [ænd; ənd] , ['dʒɪni] , [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [dɒl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd][fɔː(r); fə(r)]
" And , Jinny , I do think the old doll would make a beautiful maid for
" 和 , 金妮 , 我 做 思考 这 老的 玩具娃娃 会 制作 一个 美丽的 女佣 为了
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
the others ;
这 其他的 ;

“而且，金妮，我觉得这个旧娃娃可以成为其他娃娃的好女仆；

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['vʌlgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [prɪnt] [frɒk] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] .

she	really	couldn't	look	vulgar	in	a	neat	print	frock	and	white	apron	.
她	真的	不能	看	庸俗	在	一个	整洁的	打印	连衣裙	和	白色的	围裙	.

她穿着整洁的印花连衣裙和白色围裙，真的不可能显得庸俗。

" [dʒɪ'niːvrə] ['braitən] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] . [-]

"	Ginevra	brightens	up	at	this	.	[	76	]
"	吉内芙拉	亮	向上	在	这	.	[	-	]

“吉内芙拉听到这话，眼睛都亮了起来。[76]

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	All	the	same	,	"	she	said	,
"	全部	这	相同的	,	"	她	说	,

“尽管如此，”她说。

" [ai] [wɪʃ] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ɑːnti] [wʊd] [kʌm]

"	I	wish	now	we	had	waited	a	little	and	believed	that	Auntie	would	come
"	我	希望	现在	我们	有	等待	一个	小的	和	相信	那	阿姨	会	来

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	soon	as	she	could	.
作为	很快	作为	她	可以	.

“我现在真希望我们当时能再等等，相信阿姨会尽快过来。”

[ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

I	see	that	it	would	have	been	better	.
我	看	那	它	会	有	到过	更好的	.

我觉得那样会更好。

[ænd; ənd][əʊ] , [ai][duː; də][səʊ][həʊp][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [vekst] .

And	oh	,	I	do	so	hope	she	won't	be	vexed	.
和	哦	,	我	做	所以	希望	她	惯于	是	烦恼	.

哦，我真希望她不会生气。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [vekst] ; ['əʊnli] ['veri] , ['veri] ['sɒri] .

"	She	was	not	vexed	;	only	very	,	very	sorry	.
"	她	曾是	不是	烦恼	;	仅有的	非常	,	非常	对不起	.

她并没有生气，只是非常非常抱歉。

[mɔː(r)] ['diːpli] ['sɒri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

More	deeply	sorry	than	the	princesses	themselves	could	understand	.
更多的	深	对不起	比	这	公主们	他们自己	可以	理解	.

比公主们自己所能理解的还要深感愧疚。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] .

"	I	had	no	idea	of	it	all	,	"	said	poor	Auntie	.
"	我	有	不	主意	的	它	全部	,	"	说	贫穷的	阿姨	.

“我对这一切都毫不知情，”可怜的阿姨说道。

" [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['suːnə(r)] , [maɪ] ['dɑːliŋz] .

"	Yet	I	could	not	have	come	to	you	sooner	,	my	darlings	.
"	然而	我	可以	不是	有	来	到	你	很快	,	我的	亲爱的们	.

“然而，我再也无法更早地来到你们身边了，我的宝贝们。”

[stɪl] — [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] ,

Still	—	if	I	had	known	—	—	But	it	is	all	over	now	,
仍然	—	如果	我	有	已知	—	—	但	它	是	全部	超过	现在	,

即便如此——如果我早知道——但一切都结束了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [kæn; kən] [meɪk]

and	you	are	going	to	be	as	happy	as	ever	your	Auntie	can	make
和	你	是	去	到	是	作为	快乐的	作为	曾经	你的	阿姨	能	制作

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你会像你姑姑能带给你的那样快乐。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['beɪbi] ,

"	And	it's	almost	the	same	as	having	a	mamma	,	isn't	it	?	"	said	Baby	,
"	和	它是	几乎	这	相同的	作为	拥有	一个	妈妈	,	不是	它	?	"	说	婴儿	,

“这几乎和有妈妈一样，不是吗？”宝贝说道。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'zeʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [ʃeə(r)] .

satisfied	that	in	this	possession	she	had	an	undoubted	share	.
使满意	那	在	这	拥有	她	有	一个	毫无疑问	分享	.

她确信自己在这批财产中拥有毋庸置疑的份额。

[ðə; ði] [mʌg] [wɒz; wəz] [rɪ'kleɪmd] .

The	mug	was	reclaimed	.
这	马克杯	曾是	回收	.

这个杯子被回收了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	dealer	,	who	had	paid	far	too	little	for	it	,
和	这	经销商	,	WHO	有	有薪酬的	远的	也	小的	为了	它	,

而经销商，他当初买入的价格远低于实际价格。

[wɒz; wəz] [wel] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] [hɪm'self] .

was	well	frightened	by	no	less	a	person	than	Uncle	himself	.
曾是	出色地	害怕	经过	不	较少的	一个	人	比	叔叔	他自己	.

他竟然被叔叔本人吓得不轻。

[pɔː(r); pʊə(r)] [red] - [hed] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

Poor	Red	-	Head	never	knew	how	he	had	failed	.
贫穷的	红色的	-	头	绝不	知道	如何	他	有	失败的	.

可怜的红发男始终不知道自己失败的原因。

[bʌt; bət] ['ɑːnti] , [huː] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt]

But	Auntie	,	who	got	to	know	his	father	and	mother	,	was	able	,	without
但	阿姨	,	WHO	得到	到	知道	他的	父亲	和	母亲	,	曾是	有能力的	,	没有

['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

hurting	his	feelings	,
受伤	他的	情怀	,

但是，认识他父母的姑姑，在不伤害他感情的情况下，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

to	make	him	understand	that	little	boys	do	well	to	keep	out	of	such
到	制作	他	理解	那	小的	男孩们	做	出色地	到	保持	出去	的	这样的

[træn'zækʃnz] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['moʊtɪvz] . [-]

transactions	even	when	inspired	by	the	kindest	of	motives	.	[	77	]
交易	甚至	什么时候	灵感	经过	这	最善良的	的	动机	.	[	-	]

让他明白，即使出于最善良的动机，小男孩最好也不要参与这种交易。[77]

['bæzəlz] [ˌvaɪə'lɪn]

BASIL'S	VIOLIN
罗勒的	小提琴

罗勒的小提琴

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Thank	you	so	much	for	telling	me	about	it	.
"	感谢	你	所以	很多	为了	讲述	我	关于	它	.

“非常感谢你告诉我这件事。”

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] . "

I	am	pleased	,	for	it	is	just	what	I	wanted	to	hear	of	.	"
我	是	高兴	,	为了	它	是	只是	什么	我	通缉	到	听到	的	.	"

我很高兴，这正是我想要听到的。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)] [her] - [seɪk] .

"	And	I	am	so	glad	for	Herr	Wildermann's	sake	.
"	和	我	是	所以	高兴的	为了	先生	-	清酒	.

“我真为维尔德曼先生感到高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] ['reəli] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [æt; ət]

It	rarely	happens	in	this	world	that	one	hears	of	a	want	and	a	supply	at
它	很少	发生	在	这	世界	那	一	听到	的	一个	想	和	一个	供应	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

the	same	time	;
这	相同的	时间	;

在这个世界上，同时听到需求和供应的情况实属罕见；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,

"	and	the	speaker	,	laughing	as	she	said	the	last	words	,
"	和	这	扬声器	,	笑	作为	她	说	这	最后的	字	,

“说话者笑着说完最后几句话，

[ʃʊk] [hændz] [wʌns] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

shook	hands	once	again	with	her	hostess	and	left	her	.
摇晃	双手	一次	再次	和	她	女主人	和	左边	她	.

她再次与女主人握手，然后离开了。

['leɪdi] [ɪltəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , — [ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] , ['liːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Lady	Iltyd	went	to	the	window	,	—	a	low	one	,	leading	on	to	the	garden	,
女士	伊尔蒂德	去	到	这	窗户	,	—	一个	低的	一	,	领导	在	到	这	花园	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

伊尔蒂德夫人走到窗边——那是一扇通往花园的低矮窗户——向外望去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['klɪəli] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['laʊdli] —

Then	she	opened	it	and	called	out	clearly	,	though	not	very	loudly	—
然后	她	打开	它	和	称为	出去	清楚地	,	尽管	不是	非常	高声	—

然后她打开门，清晰地喊了一声，虽然声音不大——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)

" ['bæzl] , ['beɪsaɪ] — [ai] — [ɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Basil	,	Basi	—	i	—	il	,	are	you	there	,	my	boy	?	"
"	罗勒	,	基本	—	我	—	il	,	是	你	那里	,	我的	男生	?	"

“巴兹尔，巴兹尔，孩子，你在吗？”

" [jes] , ['mʌðə(r)] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	Yes	,	mother	;	I'm	coming	.
"	是的	,	母亲	;	我是	未来	.

“好的，母亲，我来了。”

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ]

"	And	from	among	the	bushes	,	at	a	very	short	distance	,	there	emerged	a
"	和	从	之中	这	灌木丛	,	在	一个	非常	短的	距离	,	那里	出现	一个

['rɑːðə(r)]['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .

rather	comical	little	figure	.
相当	滑稽	小的	数字	.

“不远处，灌木丛中出现了一个滑稽的小身影。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['rəʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [dɑːk] [heə(r)] .

A	boy	of	eight	or	nine	,	with	a	bright	rosy	face	and	short	dark	hair	.
一个	男生	的	八	或者	九	,	和	一个	明亮的	红润	脸	和	短的	黑暗的	头发	.

一个八九岁的男孩，脸色红润，留着短短的黑发。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] [suːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] ['hɒlənd] [blaʊz] , [wɪtʃ] [wʌns] , ['daʊtləs] ,

Over	his	sailor	suit	he	had	a	brown	holland	blouse	,	which	once	,	doubtless	,
超过	他的	水手	套装	他	有	一个	棕色的	荷兰	女式衬衫	,	哪个	一次	,	毫无疑问	,

[hæd; həd] [biːn] [kliːn] ,

had	been	clean	,
有	到过	干净的	,

他水手服外面套了一件棕色的荷兰衬衫，这件衬衫无疑曾经是干净的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [səʊ] [-]

but	was	certainly	so	[	78	]
但	曾是	当然	所以	[	-	]

但确实如此[78]

[nəʊ][lɒŋgə(r)] .

no	longer	.
不	更长	.

不再。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] ['rɑːðə(r)] ['bʌntʃɪli] [bɪ'haɪnd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf]

It	stuck	out	rather	bunchily	behind	,	owing	to	the	large	collar	and	handkerchief
它	卡住	出去	相当	成群地	在后面	,	欠款	到	这	大的	衣领	和	手帕

[wɔːn] [bɪ'niːθ] ,

worn	beneath	,
磨损	下面	,

由于领子很大，而且里面还穿了手帕，所以它在后面显得有些臃肿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜːdi] [meɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

and	as	the	child	was	of	a	sturdy	make	to	begin	with	,
和	作为	这	孩子	曾是	的	一个	结实的	制作	到	开始	和	,

而且这孩子原本体格就很壮实，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ekstrə] [flʌʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] ,

and	was	extra	flushed	with	his	exertions	,
和	曾是	额外的	酡	和	他的	努力	,

他因剧烈运动而脸色更加红润。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stɒpt] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

it	was	no	wonder	that	his	mother	stopped	in	what	she	was	going	to	say
它	曾是	不	想知道	那	他的	母亲	停止	在	什么	她	曾是	去	到	说

[tuː; tə] [lɑːf] ['hɑːtɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

to	laugh	heartily	at	her	little	boy	.
到	笑	衷心地	在	她	小的	男生	.

难怪他母亲停下说话，哈哈大笑起来，逗乐了她的小男孩。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊm] , ['bæzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	look	like	a	gnome	,	Basil	,	"	she	said	.
"	你	看	喜欢	一个	侏儒	,	罗勒	,	"	她	说	.

“你看起来像个小矮人，巴兹尔，”她说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [səʊ][hɒt][ænd; ənd] ['dɜːti] ? "

"	What	have	you	been	doing	to	make	yourself	so	hot	and	dirty	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	到	制作	你自己	所以	热的	和	肮脏的	?	"

你到底做了什么，让自己变得这么性感又脏兮兮的?

" [tɹænspl'æntɪŋ] , ['mʌðə(r)] .

"	Transplanting	,	mother	.
"	移植	,	母亲	.

“移植，母亲。”

[ɪts] ['nɪəli] [dʌn] .

It's	nearly	done	.
它是	几乎	完毕	.

快完成了。

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [plɑːnts] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][pʊt]

I've	taken	a	lot	of	the	little	wood	plants	that	I	have	in	my	garden	and	put
我已经	已采取	一个	很多	的	这	小的	木头	植物	那	我	有	在	我的	花园	和	放

[ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [ʃrʌbz] ,

them	down	here	among	the	big	shrubs	,
他们	向下	这里	之中	这	大的	灌木	,

我把花园里很多小木本植物都移栽到这里，种在这些大灌木丛中间。

[weə(r)] [ɪts] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] .

where	it's	cool	and	damp	.
在哪里	它是	凉爽的	和	潮湿	.

那里凉爽潮湿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] ['sʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , ['ændruː] [sez] .

It	was	too	dry	and	sunny	for	them	in	my	garden	,	Andrew	says	.
它	曾是	也	干燥	和	阳光明媚	为了	他们	在	我的	花园	,	安德鲁	说道	.

安德鲁说：“我的花园里太干燥、阳光太强烈，不适合它们生长。”

['ðer] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] , ['ʃeɪdi] , [dæmp] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [juː; jʊ] [siː] ,

They're	used	to	the	nice	,	shady	,	damp	sort	of	places	in	the	wood	,	you	see	,
它们是	用过的	到	这	好的	,	阴凉	,	潮湿	种类	的	地方	在	这	木头	,	你	看	,

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

你知道，妈妈，它们习惯了树林里那种阴凉潮湿的地方。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɹænspl'æntɪŋ] , ['bæzl] .

"	But	it	isn't	the	time	for	transplanting	,	Basil	.
"	但	它	不是	这	时间	为了	移植	,	罗勒	.

“但是现在还不是移植的时候，巴兹尔。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "
It is too late . "
它 是 也 晚的 . "

太迟了。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt]['mætə(r)] , ['ændruː] [sez] , ['mʌðə(r)] .
" It won't matter , Andrew says , mother .
" 它 惯于 事情 , 安德鲁 说道 , 母亲 .

“没关系，”安德鲁说，“妈妈。”

[aɪv] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wet] ['kɔːnə(r)] .
I've put them in such a beautiful wet corner .
我已经 放 他们 在 这样的 一个 美丽的 湿的 角落 .

我把它们放在了一个非常漂亮的潮湿角落里。

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] [hɒt] , [ænd; ənd][aɪm]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] . "
But I'm awfully hot , and I'm rather dirty . "
但 我是 非常 热的 , 和 我是 相当 肮脏的 . "

但我感觉很热，而且身上很脏。

" ['rɑːðə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Rather , " said his mother .
" 相当 , " 说 他的 母亲 .

“倒也罢，”他母亲说。

" [ænd; ənd] , ['bæzl] , [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" And , Basil , your lessons for to - morrow ?
" 和 , 罗勒 , 你的 课程 为了 到 - 明天 ?

“还有，巴兹尔，你明天的课是什么？”

[ɪts] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] ,
It's four o'clock ,
它是 四 点钟 ,

现在是四点钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm]
and you know what your father said about having them done before you come
和 你 知道 什么 你的 父亲 说 关于 拥有 他们 完毕 前 你 来
[daʊn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːt] . " [-]
down to dessert . " [79]
向下 到 甜点 . " [-]

你知道你父亲说过，要在吃甜点之前把这些事情做完。[79]

['bæzl] [ʃʊk] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] .
Basil shook himself impatiently .
罗勒 摇晃 他自己 不耐烦地 .

巴兹尔不耐烦地摇了摇头。

" [əʊ] ['bɒðə(r)] !
" Oh bother !
" 哦 打扰 !

“哎呀，真麻烦！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [wen'evə(r)] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['sʌmbədi] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] .
" he said ; " whenever I'm a little happy somebody begins about something horrid .
" 他 说 ; " 每当 我是 一个 小的 快乐的 某人 开始 关于 某物 可怕的 .

他说：“每当我稍微高兴一点的时候，就会有人开始谈论一些可怕的事情。”

[aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've such a lot of lessons to - day .
我已经 这样的 一个 很多 的 课程 到 - 天 .

我今天有很多课要上。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] .

And	it's	a	half	-	holiday	.
和	它是	一个	一半	-	假期	.

而且这还只是半个假期。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] ,

I	think	it	is	the	greatest	shame	to	call	it	a	half	-	holiday	,
我	思考	它	是	这	最	耻辱	到	称呼	它	一个	一半	-	假期	,

我认为称之为半个假期简直太可惜了。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [mɔː(r)] ['lesnz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

and	then	give	more	lessons	to	do	than	any	other	day	.
和	然后	给	更多的	课程	到	做	比	任何	其他	天	.

然后，每天布置的课程数量都比其他任何一天都多。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['leɪdi] [ɪltəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['bæzəlz] [ə'pɪnjən] ;

"	At	the	bottom	of	her	heart	Lady	Iltyd	was	a	little	of	Basil's	opinion	;
"	在	这	底部	的	她	心	女士	伊尔蒂德	曾是	一个	小的	的	罗勒的	观点	;

“伊尔蒂德夫人内心深处其实有点赞同巴兹尔的观点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

but	she	felt	it	would	do	no	good	,
但	她	毛毡	它	会	做	不	好的	,

但她觉得这样做没有用。

[ænd; ənd] [mait] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

and	might	do	a	great	deal	of	harm	to	say	so	.
和	可能	做	一个	伟大的	交易	的	伤害	到	说	所以	.

这么说可能会造成很大的伤害。

['bæzl] [went] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - ['skɒlə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['praɪvət] [skuːl] [æt; ət] - ,

Basil	went	as	a	day	-	scholar	to	a	very	good	private	school	at	Tarnworth	,
罗勒	去	作为	一个	天	-	学者	到	一个	非常	好的	私人的	学校	在	-	,

巴兹尔以走读生的身份进入塔恩沃斯一所非常好的私立学校就读。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [tuː] [maɪlz] [ɒf] .

the	little	country	town	two	miles	off	.
这	小的	国家	镇	二	英里	离开	.

两英里外的小镇。

[hiː; hi] [rəʊd] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊd] [həʊm] [ə'gen] [æt; ət][fɔː(r)]

He	rode	there	on	his	pony	in	the	morning	,	and	rode	home	again	at	four
他	骑	那里	在	他的	小马	在	这	早晨	,	和	骑	家	再次	在	四

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

他早上骑着小马去的，下午四点钟骑车回家的。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	liked	his	schoolfellows	,	and	did	not	dislike	his	teachers	,	but	he	could
他	喜欢	他的	同学们	,	和	做过	不是	不喜欢	他的	教师	,	但	他	可以

[nɒt] [beə(r)] ['lesnz] !

not	bear	lessons	!
不是	熊	课程	!

他喜欢他的同学，也不讨厌他的老师，但他就是受不了上课!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

There	was	this	much	excuse	for	him	,
那里	曾是	这	很多	原谅	为了	他	,

他有很多借口，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['klevə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['kwɪkli] .

that	he	was	not	a	clever	boy	in	the	sense	of	learning	quickly	.
那	他	曾是	不是	一个	聪明的	男生	在	这	感觉	的	学习	迅速地	.

他并不是那种学习能力很强的聪明孩子。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['sləʊli] ,

On	the	contrary	,	he	learned	slowly	,
在	这	相反	,	他	学习	缓慢地	,

相反，他学得很慢。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	to	read	a	thing	over	several	times	before	he	understood	it	.
和	有	到	读	一个	事物	超过	一些	时代	前	他	理解	它	.

他必须反复阅读好几遍才能理解。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] [ðiːz] "

Sometimes	he	would	do	so	patiently	enough	;	but	sometimes	—	and	these	"
有时	他	会	做	所以	耐心	足够的	;	但	有时	—	和	这些	"

[taɪmz] , " [aɪ][fɪə(r)] ,

times	,	"	I	fear	,
时代	,	"	我	害怕	,

有时他会很有耐心地这样做；但有时——而我担心，就是这些"时候"，

[keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [səʊ] ['iːzəli]

came	more	frequently	than	the	good	ones	—	he	was	so	impatient	,	so	easily
来了	更多的	频繁地	比	这	好的	一个	—	他	曾是	所以	不耐烦	,	所以	容易地

[dɪs'kʌrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

坏消息比好消息来得更频繁——他太没耐心，太容易灰心丧气了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɪz; ɪz] ['lesnz] - ['lɜːnɪŋ] .

that	it	was	not	a	pleasant	task	to	superintend	his	lessons	'	learning	.
那	它	曾是	不是	一个	令人愉快的	任务	到	督	他的	课程	-	学习	.

监督他的学习并不是一件令人愉快的事情。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [-]

Yet	he	was	not	without	a	queer	[	80	]
然而	他	曾是	不是	没有	一个	酷儿	[	-	]

然而，他并非没有一个怪人[80]

[kaɪnd][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]

kind	of	perseverance	of	his	own	—	he	could	not	bear	to	go	to	bed
种类	的	毅力	的	他的	自己的	—	他	可以	不是	熊	到	去	到	床

['liːvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lesnz] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

leaving	any	of	his	lessons	unfinished	,
离开	任何	的	他的	课程	未完成	,

他有一种独特的毅力——他无法忍受带着未完成的功课去睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌl] ,

and	he	would	go	on	working	at	them	with	a	sort	of	dull	,
和	他	会	去	在	在职的	在	他们	和	一个	种类	的	乏味的	,

他会继续用一种枯燥乏味的方式工作，

['həʊpləs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pɪtiəs] , [tɪl] [wʌn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

hopeless	resolution	that	was	rather	piteous	,	till	one	reflected	that	,	after	all	,
绝望	解决	那	曾是	相当	可怜的	,	直到	一	反映	那	,	后	全部	,

一个令人绝望的、相当悲哀的结局，直到人们反思，毕竟，

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	might	just	as	well	look	cheerful	about	it	.
他	可能	只是	作为	出色地	看	快乐	关于	它	.

他完全可以装作很高兴的样子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [wɒz; wəz][nɒt]['bæzəlz] " [wei] .

But	to	look	cheerful	in	the	face	of	difficulties	was	not	Basil's	"	way	.
但	到	看	快乐	在	这	脸	的	困难	曾是	不是	罗勒的	"	方式	.

但面对困难时保持乐观并不是巴兹尔的“风格”。

" [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['dɪfɪkəlti] ['vænɪʃd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] ,

"	With	the	first	difficulty	vanished	all	his	brightness	and	good	temper	,
"	和	这	第一的	困难	消失了	全部	他的	亮度	和	好的	脾气	,

“遇到第一个困难，他所有的才华和好脾气都消失了。”

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [laɪk][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] -

and	all	he	could	do	was	to	work	on	like	a	poor	little	over	-
和	全部	他	可以	做	曾是	到	工作	在	喜欢	一个	贫穷的	小的	超过	-

['drɪvn] [sleɪv] ,

driven	slave	,
驱动	奴隶	,

他所能做的，就是像个可怜的、过度劳累的奴隶一样继续干活。

[wɪð] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

with	no	pleasure	or	satisfaction	in	his	task	.
和	不	乐趣	或者	满意	在	他的	任务	.

他做这件事时没有丝毫乐趣或满足感。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['bedtaɪm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

And	many	an	evening	bedtime	was	long	past	before	his	lessons	were	ready
和	许多	一个	晚上	就寝时间	曾是	长的	过去的	前	他的	课程	是	准备好

,

,

,

很多时候，他的功课还没准备好，就已经过了晚上该睡觉的时间了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['bæzl] [wel] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] ,

for	though	Basil	well	knew	how	long	he	took	to	learn	them	,
为了	尽管	罗勒	出色地	知道	如何	长的	他	采取	到	学习	他们	,

虽然巴兹尔很清楚自己需要多长时间才能学会它们，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['leɪtə(r)][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [ðeɪ] [gruː] ,

and	how	the	later	he	put	them	off	the	harder	they	grew	,
和	如何	这	之后	他	放	他们	离开	这	更难	他们	生长	,

他越是拖延，这些事情就越难办。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [hɪm][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

there	was	no	getting	him	to	set	to	work	at	once	on	coming	home	.
那里	曾是	不	获得	他	到	放	到	工作	在	一次	在	未来	家	.

他一回家就没法立刻开始工作。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn][ɪk'skjuːs]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɪl]

He	would	make	one	excuse	after	another	—	"	it	was	not	worth	while	beginning	till
他	会	制作	一	原谅	后	其他	—	"	它	曾是	不是	值得	尽管	开始	直到

['ɑːftə(r)] [tiː] ,

after	tea	,
后	茶	,

他会找各种各样的借口——“不到下午茶时间开始没意义”，

" [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [blɑːntʃ] [hæd; həd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]

"	or	his	little	sister	Blanche	had	begged	him	to	play	with	her	just	for
"	或者	他的	小的	姐姐	布兰奇	有	乞求	他	到	玩	和	她	只是	为了

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	minutes	,
五	分钟	,

或者他的妹妹布兰奇恳求他陪她玩五分钟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] " ['hædnt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	they	"	hadn't	noticed	how	late	it	was	,
和	他们	"	之前没有	注意到	如何	晚的	它	曾是	,

他们"没有注意到时间已经很晚了，

" [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['bæzl] ['nevə(r)]

"	or	—	or	—	it	would	be	impossible	to	tell	all	the	reasons	why	Basil	never
"	或者	—	或者	—	它	会	是	不可能的	到	告诉	全部	这	原因	为什么	罗勒	绝不

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ]

could	manage	to	begin	his	lessons	so	as	to	get	them	done	at	a
可以	管理	到	开始	他的	课程	所以	作为	到	得到	他们	完毕	在	一个

['riːznəbl] ['aʊə(r)] .

reasonable	hour	.
合理的	小时	.

"或者——或者——要说出巴兹尔总是无法按时开始上课并在合理的时间完成课程的所有原因是不可能的。"

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'maɪndid]

So	that	at	last	his	father	had	made	the	rule	of	which	his	mother	reminded
所以	那	在	最后的	他的	父亲	有	制成	这	规则	的	哪个	他的	母亲	提醒

[hɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [-]

him	—	that	he	was	not	[	81	]
他	—	那	他	曾是	不是	[	-	]

因此，他的父亲最终还是遵守了他母亲提醒他的那条规则——他不是[81]

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːt] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

to	come	down	to	dessert	unless	his	lessons	were	done	.
到	来	向下	到	甜点	除非	他的	课程	是	完毕	.

除非他的课程结束了，否则他不会下来吃甜点。

[naʊ] , [nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːt] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə]['bæzl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,

Now	,	not	coming	down	to	dessert	meant	more	to	Basil	than	it	sounds	,
现在	,	不是	未来	向下	到	甜点	意思是	更多的	到	罗勒	比	它	声音	,

对巴塞尔来说，不吃甜点这件事的意义远比听起来要大得多。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪm] .

and	nothing	was	a	greater	punishment	to	him	.
和	没有什么	曾是	一个	更大的	惩罚	到	他	.

对他来说，没有什么比这更严厉的惩罚了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] ,

It	was	not	that	he	was	too	fond	of	nice	things	,
它	曾是	不是	那	他	曾是	也	喜爱	的	好的	事物	,

倒不是他特别喜欢美好的事物，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,

for	he	was	not	at	all	a	greedy	boy	,	though	he	liked	an	orange	,
为了	他	曾是	不是	在	全部	一个	贪婪的	男生	,	尽管	他	喜欢	一个	橙子	,

因为他一点也不贪婪，尽管他喜欢吃橘子。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒuːsi][peə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] ['bɪskɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][hiː; hi]

or	a	juicy	pear	,	or	a	macaroon	biscuit	as	much	as	anybody	,	and	he
或者	一个	多汁的	梨	,	或者	一个	马卡龙	饼干	作为	很多	作为	任何人	,	和	他

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

或者像其他人一样，他也喜欢多汁的梨子或马卡龙饼干，而且他很喜欢。

[tuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['daɪnɪŋ] -

too	,	to	be	neatly	dressed	,	and	sit	beside	his	father	in	the	pretty	dining	-
也	,	到	是	整齐地	穿着	,	和	坐	旁	他的	父亲	在	这	漂亮的	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

而且，他还要穿着整洁，坐在漂亮的餐厅里父亲身旁。

[baɪ][ðə; ði] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ]

by	the	nicely	arranged	table	with	the	flowers	and	the	fruit	and	the	sparkling
经过	这	很好	安排	桌子	和	这	花朵	和	这	水果	和	这	闪闪发光

[waɪn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [glɑːs] .

wine	and	shining	glass	.
葡萄酒	和	灼灼	玻璃	.

在摆放精美的桌子旁，摆放着鲜花、水果、起泡酒和闪亮的酒杯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['bæzl][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ]['klevə(r)][tʃaɪld] ,

For	though	Basil	was	not	in	some	ways	a	clever	child	,
为了	尽管	罗勒	曾是	不是	在	一些	方式	一个	聪明的	孩子	,

虽然巴兹尔在某些方面并不是一个聪明的孩子，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

he	had	great	taste	for	pretty	and	beautiful	things	.
他	有	伟大的	品尝	为了	漂亮的	和	美丽的	事物	.

他很有品味，喜欢漂亮美好的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['veri]

But	it	was	none	of	the	things	I	have	mentioned	that	made	him	so	very
但	它	曾是	没有任何	的	这	事物	我	有	提及	那	制成	他	所以	非常

[fɒnd] [ɒv; əv] " ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːt] .

fond	of	"	coming	down	to	dessert	.
喜爱	的	"	未来	向下	到	甜点	.

但让他如此喜欢“下来吃甜点”的，并不是我提到的那些原因。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	It	was	another	thing	.
"	它	曾是	其他	事物	.

那是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

It	was	his	mother's	playing	on	the	piano	.
它	曾是	他的	母亲的	玩耍	在	这	钢琴	.

那是他母亲在弹钢琴。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] ['leɪdi] [ɪltəd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ]['bæzl][ænd; ənd] [blɑːntʃ]

Every	evening	when	Lady	Iltyd	left	the	dining	-	room	,	followed	by	Basil	and	Blanche
每一个	晚上	什么时候	女士	伊尔蒂德	左边	这	用餐	-	房间	,	随后	经过	罗勒	和	布兰奇

,

,
,

每天晚上，当伊尔蒂德夫人离开餐厅时，巴兹尔和布兰奇也随之离开。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

she	used	to	go	straight	to	the	grand	piano	which	stood	in	one	corner	of	the
她	用过的	到	去	直的	到	这	盛大	钢琴	哪个	站立	在	一	角落	的	这

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

她过去常常径直走向图书馆角落里的那架三角钢琴。

[weə(r)] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][sæt] ,
where they generally sat ,
在哪里 他们 一般来说 卫星 ,

他们通常坐的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)]
and there she would play to the children for a quarter of an hour or
和 那里 她 会 玩 到 这 孩子们 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

她会在那里为孩子们演奏大约十五分钟。

[dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .
just whatever they asked for .
只是 任何 他们 问 为了 .

他们要求什么就给什么。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [nəʊ] " ['mju:zɪk]['peɪpə(r)] , " [æz; əz] [blɑ:ntʃ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ;
She needed no " music paper , " as Blanche called it ;
她 需要 不 " 音乐 纸 , " 作为 布兰奇 称为 它 ;

她不需要布兰奇所说的“乐谱”；

[ðə; ði]['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ɪt'self] .
the music seemed to come out of her fingers of itself .
这 音乐 似乎 到 来 出去 的 她 手指 的 本身 .

音乐仿佛是从她的指尖自然流淌出来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [-]
And this was [82]
和 这 曾是 [-]

这是[82]

['bæzəlz] ['hæpɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
Basil's happiest moment of the day .
罗勒的 最快乐 片刻 的 这 天 .

巴兹尔一天中最快乐的时刻。

[blɑ:ntʃ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['bæzl] .
Blanche liked it too , but not as much as Basil .
布兰奇 喜欢 它 也 , 但 不是 作为 很多 作为 罗勒 .

布兰奇也很喜欢，但没有巴兹尔那么喜欢。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] ,
She would sometimes get tired of sitting still , and begin to fidget about ,
她 会 有时 得到 疲劳的 的 坐着 仍然 , 和 开始 到 烦躁不安 关于 ,

她有时会坐立不安，开始坐立难安。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rʌn] [ɒf] [tu:; tə][bed]
so that now and then her mother would tell her to run off to bed
所以 那 现在 和 然后 她 母亲 会 告诉 她 到 跑步 离开 到 床
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:s] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
without waiting for nurse to come for her .
没有 等待 为了 护士 到 来 为了 她 .

所以她妈妈时不时会叫她跑去睡觉，不用等护士来接她。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ]['bæzl] .
But not so Basil .
但 不是 所以 罗勒 .

但巴兹尔却并非如此。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , — [ɔː(r)][laɪ] [pə'hæps] , ['dʒen(ə)rəli][ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['flʌfi] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

There	he	would	sit	,	—	or	lie	perhaps	,	generally	on	the	white	fluffy	rug	before	the
那里	他	会	坐	,	—	或者	说谎	也许	,	一般来说	在	这	白色的	蓬松的	小地毯	前	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他会坐在那里——或者也许是躺在那里，通常是坐在火炉前的白色蓬松地毯上。

— [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [dɪm] [laɪt] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌləd] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz]

—	with	the	soft	dim	light	stealing	in	through	the	coloured	glass	of	the	high	windows
—	和	这	柔软的	暗淡	光	偷窃	在	通过	这	有色	玻璃	的	这	高的	视窗

,

,
,

——柔和昏暗的光线透过高窗的彩色玻璃洒进来，

[ɔː(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [nəʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['fɪtfəli] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

or	in	winter	evenings	with	no	light	but	that	of	the	fire	fitfully	dancing	on	the
或者	在	冬天	晚上	和	不	光	但	那	的	这	火	断断续续地	跳舞	在	这

[rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə]

rows	and	rows	and	rows	of	books	that	lined	the	walls	from	floor	to
行	和	行	和	行	的	图书	那	衬里	这	墙壁	从	地面	到

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

或者在冬夜里，除了炉火忽明忽暗的光芒外，没有任何其他光线，炉火映照着从地板到天花板排列在墙上的成排成排的书籍。

['əʊnli] ['veərid] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['paʊdəd] - [heəd] [greɪt] -

only	varied	here	and	there	by	the	portrait	of	some	powdered	-	haired	great	-
仅有的	多种多样	这里	和	那里	经过	这	肖像	的	一些	粉末状	-	头发	伟大的	-

['grænfɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['grænmʌðə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,

grandfather	or	grandmother	smiling	,
祖父	或者	祖母	微笑	,

画面中只有零星几处不同之处，比如一些头发扑粉、面带微笑的曾祖父或曾祖母的肖像。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] , ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dɪ'sendənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] -

or	sometimes	,	perhaps	,	frowning	down	on	their	funny	little	descendant	in	his	sailor	-
或者	有时	,	也许	,	皱眉	向下	在	他们的	有趣的	小的	后裔	在	他的	水手	-

[suːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [krɒpt] ,

suit	,	with	his	short	-	cropped	,
套装	,	和	他的	短的	-	裁剪	,

或者有时，也许会皱着眉头俯视着他们滑稽的小后代，他穿着水手服，留着短发，

[dɑːk] [hed] .

dark	head	.
黑暗的	头	.

黑发。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [fɜː(r)] , ['driːmɪŋ] — [wɒt] ? — [hiː; hi]

A	quaint	little	figure	against	the	gleaming	white	fur	,	dreaming	—	what	?	—	he
一个	古雅	小的	数字	反对	这	闪闪发光	白色的	毛皮	,	做梦	—	什么	?	—	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

could	not	have	told	you	,
可以	不是	有	讲述	你	,

一个古朴的小身影映衬着闪亮的白色皮毛，在做梦——梦见了什么？——他不可能告诉你。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['klevənəs] [ɪn] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .

for	he	had	not	much	cleverness	in	telling	what	he	thought	.
为了	他	有	不是	很多	聪明才智	在	讲述	什么	他	想法	.

因为他不太擅长表达自己的想法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] ,

But	his	music	-	dreams	were	very	charming	nevertheless	,	and	in	after	life	,
但	他的	音乐	-	梦境	是	非常	迷人	尽管如此	,	和	在	后	生活	,

但无论如何，他的音乐梦想非常迷人，在他去世后，

[wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

whenever	anything	beautiful	or	exquisite	came	in	his	way	,
每当	任何事物	美丽的	或者	精美的	来了	在	他的	方式	,

每当他遇到任何美丽或精致的事物时，

['bæzəlz] [θɔːts] ['ɔːlweɪz] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['laɪbrəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pleɪɪŋ] .

Basil's	thoughts	always	flew	back	to	the	old	library	and	his	mother's	playing	.
罗勒的	想法	总是	飞翔	后退	到	这	老的	图书馆	和	他的	母亲的	玩耍	.

巴兹尔的思绪总是飘回到那间旧图书馆和他母亲玩耍的场景。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][kaɪnd] [-]

For	long	he	had	imagined	that	nothing	of	music	kind	[	83	]
为了	长的	他	有	想象	那	没有什么	的	音乐	种类	[	-	]

他一直认为音乐方面没有什么特别之处[83]

[kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

could	be	more	delightful	.
可以	是	更多的	愉快	.

还可以更令人愉快。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

But	a	short	time	before	this	little	story	begins	a	new	knowledge	had	come	to
但	一个	短的	时间	前	这	小的	故事	开始	一个	新的	知识	有	来	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但在这段小故事开始前不久，他获得了一项新的知识。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət] - — [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd]

At	a	concert	at	Tarnworth	—	for	once	or	twice	a	year	there	were	good
在	一个	音乐会	在	-	—	为了	一次	或者	两次	一个	年	那里	是	好的

['kɔnsəts] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] — [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [pleɪ] ,

concerts	at	the	little	town	—	he	had	heard	a	celebrated	violinist	play	,
音乐会	在	这	小的	镇	—	他	有	听到	一个	著名	小提琴手	玩	,

在塔恩沃斯的一场音乐会上——这个小镇一年也就举办一两次不错的音乐会——他听过一位著名小提琴家演奏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['bæzl][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd]['əʊpənd][tuː; tə][hɪm] .

and	it	seemed	to	Basil	as	if	a	new	world	had	opened	to	him	.
和	它	似乎	到	罗勒	作为	如果	一个	新的	世界	有	打开	到	他	.

在巴兹尔看来，仿佛一个全新的世界向他敞开了大门。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	Mother	,	"	he	said	,	when	the	concert	was	over	,
"	母亲	,	"	他	说	,	什么时候	这	音乐会	曾是	超过	,

“妈妈，”音乐会结束后，他说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

looking	up	at	his	mother	with	red	cheeks	and	sparkling	eyes	,
寻找	向上	在	他的	母亲	和	红色的	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,

他仰头望着母亲，脸颊红扑扑的，眼睛闪闪发光。

" [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pi'ænəʊ] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪdl] , [ai] [miːn] .

"	it's	better	than	the	piano	—	that	little	fiddle	,	I	mean	.
"	它是	更好的	比	这	钢琴	—	那	小的	小提琴	,	我	意思是	.

“它比钢琴好——我是说那把小提琴。”

[ɪts] [laɪk] — [laɪk] — — "
It's like — like — — "
它是 喜欢 — 喜欢 — — "

就像——就像——”

" [laɪk] [wɒt] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" Like what , my boy ? "
" 喜欢 什么 , 我的 男生 ? "

“比如什么，孩子？”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['bæzl] ,
" I can't say it , " said Basil ,
" 我 不能 说 它 , " 说 罗勒 ,

“我不能说，”巴兹尔说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
" but it's like as if the music didn't belong to here at all .
" 但 它是 喜欢 作为 如果 这 音乐 没有 属于 到 这里 在 全部 .

“但感觉这里的音乐根本不属于这里。”

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['sʌmweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊts] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
Like as if it came out of the air someway , without notes or anything .
喜欢 作为 如果 它 来了 出去 的 这 空气 以某种方式 , 没有 笔记 或者 任何事物 .

就好像凭空冒出来一样，没有任何提示或说明。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːfli] ['klevə(r)] [mæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪdl] ,
I think if I was an awfully clever man I could say things out of a fiddle ,
我 思考 如果 我 曾是 一个 非常 聪明的 男人 我 可以 说 事物 出去 的 一个 小提琴 ,

我想，如果我非常聪明，我甚至可以胡说八道。

[fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bʊks] .
far better than write them in books .
远的 更好的 比 写 他们 在 图书 .

比写在书里好得多。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" His mother smiled at him .
" 他的 母亲 微笑 在 他 .

他的母亲对他笑了笑。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['fɪdl] , ['bæzl] .
" But you mustn't call it a fiddle , Basil .
" 但 你 不得 称呼 它 一个 小提琴 , 罗勒 .

“但是你不能称它为小提琴，巴兹尔。”

[ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] . "
A violin is the right name . "
一个 小提琴 是 这 正确的 姓名 . "

小提琴这个名字很贴切。

" [ˌvaɪə'lɪn] , " [rɪ'piːtɪd] ['bæzl] ['θɔːtfəli] .
" Violin , " repeated Basil thoughtfully .
" 小提琴 , " 重复 罗勒 深思熟虑 .

“小提琴，”巴兹尔若有所思地重复道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] ,
And a few minutes later , when they were in the carriage on their way home ,
和 一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 他们 是 在 这 运输 在 他们的 方式 家 ,

几分钟后，当他们坐在马车里回家时，

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ? "
" Mother , " he said , " do you think I might learn to play the violin ? "
" 母亲 , " 他 说 , " 做 你 思考 我 可能 学习 到 玩 这 小提琴 ? "

“妈妈，”他说，“您觉得我能学会拉小提琴吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . [-]

"	I	should	like	it	very	much	,	"	said	his	mother	.	[	84	]
"	我	应该	喜欢	它	非常	很多	,	"	说	他的	母亲	.	[	-	]

“我应该会非常喜欢它，”他的母亲说。[84]

" [bʌt; bət] [aɪ] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] - .

"	But	I	fear	there	is	no	teacher	at	Tarnworth	.
"	但	我	害怕	那里	是	不	老师	在	-	.

但我担心塔恩沃斯没有老师。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

I	will	inquire	,	however	.
我	将要	查询	,	然而	.

我会去打听一下。

['əʊnli] , ['bæzl] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] .

Only	,	Basil	,	there	is	one	thing	.
仅有的	,	罗勒	,	那里	是	一	事物	.

巴兹尔，只是有一件事。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] ['dɪfɪkəltɪz] .

The	violin	is	difficult	,	and	you	don't	like	difficulties	.
这	小提琴	是	难的	,	和	你	不	喜欢	困难	.

小提琴很难学，而你不喜欢困难。

" ['bæzl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Basil	opened	his	eyes	.
"	罗勒	打开	他的	眼睛	.

巴兹尔睁开了眼睛。

" ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Difficult	,	"	he	said	,
"	难的	,	"	他	说	,

“很难，”他说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst]

and	as	he	spoke	he	put	up	his	left	arm	as	he	had	seen	the	violinist
和	作为	他	辐	他	放	向上	他的	左边	手臂	作为	他	有	已见	这	小提琴手

[duː; də] ,

do	,
做	,

说话间，他像刚才看到小提琴手那样举起了左臂。

['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] —

sawing	the	air	backwards	and	forwards	with	an	imaginary	bow	in	his	right	—
锯切	这	空气	向后	和	前进	和	一个	假想	弓	在	他的	正确的	—

" ['dɪfɪkəlt] !

"	difficult	!
"	难的	!

他用右手像拉弓一样在空中来回挥动——“难啊！”

[aɪ] [kænt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

I	can't	fancy	it	would	be	difficult	.
我	不能	想要	它	会	是	难的	.

我觉得应该不会很难。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] , [aɪ'd] ['ɔːfli] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	any	way	,	I'd	awfully	like	to	learn	it	.
但	任何	方式	,	ID	非常	喜欢	到	学习	它	.

但无论如何，我非常想学会它。

" [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

"	This	had	been	two	or	three	months	ago	.
"	这	有	到过	二	或者	三	几个月	前	.

“这是两三个月前的事了。”

['leɪdi] [ɪltəd] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] ['bæzəlz] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

Lady	Iltyd	had	not	forgotten	Basil's	wish	;	and	,	indeed	,	if	she	had	been
女士	伊尔蒂德	有	不是	被遗忘的	罗勒的	希望	;	和	,	的确	,	如果	她	有	到过

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

inclined	to	do	so	,
倾斜	到	做	所以	,

伊尔蒂德夫人并没有忘记巴兹尔的愿望；而且，如果她愿意的话，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['bæzl] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	think	Basil	would	have	let	her	.
我	不	思考	罗勒	会	有	让	她	.

我觉得巴兹尔不会让她这么做的。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

For	at	least	two	or	three	times	a	week	he	asked	her	if	she	had
为了	在	至少	二	或者	三	时代	一个	星期	他	问	她	如果	她	有

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ['tiːtʃə(r)] [jet] ,

found	a	violin	teacher	yet	,
成立	一个	小提琴	老师	然而	,

他每周至少两三次问她是否找到小提琴老师了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	whether	it	wouldn't	be	a	good	plan	to	write	to	London	for	a
和	无论	它	不会	是	一个	好的	计划	到	写	到	伦敦	为了	一个

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

写信到伦敦买一把小提琴是不是个好主意?

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

For	,	at	the	bottom	of	his	heart	,
为了	,	在	这	底部	的	他的	心	,

因为，在他内心深处，

['bæzl] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

Basil	had	an	idea	which	he	did	not	quite	like	to	express	,
罗勒	有	一个	主意	哪个	他	做过	不是	相当	喜欢	到	表达	,

巴兹尔心中有个想法，但他不太愿意表达出来。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌvaɪə'lɪn]

in	the	face	of	what	his	mother	had	said	as	to	the	difficulty	of	violin
在	这	脸	的	什么	他的	母亲	有	说	作为	到	这	困难	的	小提琴

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

面对母亲所说的拉小提琴有多难，

['neɪmli] , [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] !

namely	,	that	teaching	at	all	would	be	unnecessary	!
即	,	那	教学	在	全部	会	是	不必要	!

也就是说，根本不需要教学!

" [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,

"	If	I	only	had	a	violin	in	my	arms	,
"	如果	我	仅有的	有	一个	小提琴	在	我的	武器	,

“如果我怀里抱着一把小提琴就好了

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [baʊ; bəʊ] ,

"	he	used	to	say	to	himself	as	he	fiddled	away	with	his	invisible	bow	,
"	他	用过的	到	说	到	他自己	作为	他	拨弄	离开	和	他的	无形的	弓	,

他一边摆弄着他那看不见的弓，一边常常自言自语道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] . " [-]

"	I	am	sure	I	could	make	it	sing	out	whatever	I	wanted	.	"	[	85	]
"	我	是	当然	我	可以	制作	它	唱歌	出去	任何	我	通缉	.	"	[	-	]

“我确信我可以让它唱出我想要的任何歌声。”[85]

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	I	am	afraid	that	this	idea	of	violin	playing	which	had	taken	such	a
和	我	是	害怕的	那	这	主意	的	小提琴	玩耍	哪个	有	已采取	这样的	一个

[həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,

hold	of	him	,
抓住	的	他	,

我担心，他如此痴迷于小提琴演奏的这种想法，

[dɪd] [nɒt] [help] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ['eni] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] .

did	not	help	him	to	do	his	lessons	any	the	quicker	.
做过	不是	帮助	他	到	做	他的	课程	任何	这	更快	.

这并没有让他更快地完成作业。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	would	fall	into	a	brown	study	in	the	middle	of	them	,
他	会	落下	进入	一个	棕色的	学习	在	这	中间	的	他们	,

他会陷入他们中间的一间棕色书房里，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [saʊndz] ,

imagining	himself	with	the	longed	-	for	treasure	in	his	possession	,	and	almost	hearing	the	lovely	sounds	,
想象	他自己	和	这	渴望	-	为了	宝藏	在	他的	拥有	,	和	几乎	听力	这	迷人的	声音	,

他想象着自己拥有了梦寐以求的宝物，仿佛都能听到那些美妙的声音。

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['lætɪn] ['eksəsaɪz] [ɔː(r)] [frentʃ] [vɜːb] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kɒpi] - [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

to	wake	up	with	a	start	to	a	half	-	finished	Latin	exercise	or	French	verb	on	the	open	copy	-	book	before	him	,
到	唤醒	向上	和	一个	开始	到	一个	一半	-	完成的	拉丁	锻炼	或者	法语	动词	在	这	打开	复制	-	书	前	他	,

醒来时，面前摊开的练习本上，正写着没写完的拉丁语练习题或法语动词。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ,

so	that	it	was	really	no	wonder	that	the	complaint	,	evening	after	evening	repeated	,
所以	那	它	曾是	真的	不	想知道	那	这	抱怨	,	晚上	后	晚上	重复	,

所以，也难怪这种抱怨每晚都会重复出现。

" ['bæzl] ['hæznt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] , " [æt; ət] [lɑːst] [wɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Basil	hasn't	finished	his	lessons	,	"	at	last	wore	out	his	father's	patience	.
"	罗勒	还没有	完成的	他的	课程	,	"	在	最后的	穿着	出去	他的	父亲的	耐心	.

“巴兹尔还没做完功课，”这句话终于耗尽了父亲的耐心。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

We	have	been	a	long	time	of	returning	to	the	garden	and	listening	to
我们	有	到过	一个	长的	时间	的	返回	到	这	花园	和	聆听	到

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['bæzl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

the	conversation	between	Basil	and	his	mother	.
这	对话	之间	罗勒	和	他的	母亲	.

我们很久以来都经常回到花园，聆听巴兹尔和他母亲的对话。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [rɪˈpiːtɪd] ['bæzl] , [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn]

"	Yes	,	I	think	it's	a	shame	,	"	repeated	Basil	,	àpropos	of	Wednesday	afternoon
"	是的	,	我	思考	它是	一个	耻辱	,	"	重复	罗勒	,	恰如其分	的	周三	下午

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

“是的，我觉得很可惜，”巴兹尔重复道，他指的是周三下午的课程。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] ['ɔːltəd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm]

"	But	it	can't	be	altered	,	"	said	his	mother	,	"	and	instead	of	wasting	time
"	但	它	不能	是	已修改	,	"	说	他的	母亲	,	"	和	反而	的	浪费	时间

[ɪn] ['grʌmblɪŋ] ,

in	grumbling	,
在	抱怨	,

“但这无法改变，”他母亲说，“与其浪费时间抱怨，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] .

I	think	it	would	be	much	better	to	set	to	work	.
我	思考	它	会	是	很多	更好的	到	放	到	工作	.

我认为最好还是立即开始工作。

[ænd; ənd]['bæzl] , ['lɪs(ə)n] .

And	Basil	,	listen	.
和	罗勒	,	听	.

还有巴兹尔，听着。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪgˈzɜːt] [jɔːˈself] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

If	you	really	exert	yourself	to	the	utmost	,
如果	你	真的	发挥	你自己	到	这	极致	,

如果你真的竭尽全力，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

you	may	still	get	your	lessons	done	in	time	this	evening	.
你	可能	仍然	得到	你的	课程	完毕	在	时间	这	晚上	.

你今晚或许还能按时完成课程。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːt] ,

And	if	they	are	done	in	time	,	and	you	can	come	down	to	dessert	,
和	如果	他们	是	完毕	在	时间	,	和	你	能	来	向下	到	甜点	,

如果他们及时做好了，你就可以下来享用甜点了，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] . " [-]

I	shall	have	something	to	tell	you	in	the	library	after	dinner	.	"	[	86	]
我	将	有	某物	到	告诉	你	在	这	图书馆	后	晚餐	.	"	[	-	]

晚饭后，我在图书馆有话要跟你说。[86]

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈpiːtɪd] ['bæzl] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

"	Something	to	tell	me	,	"	repeated	Basil	,	looking	rather	puzzled	.
"	某物	到	告诉	我	,	"	重复	罗勒	,	寻找	相当	困惑	.

“有什么事要告诉我吗？”巴兹尔重复道，一脸疑惑。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðə(r)] ?

"	How	do	you	mean	,	mother	?
"	如何	做	你	意思是	,	母亲	?

“母亲，您这话是什么意思？”

['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

Something	nice	,	do	you	mean	?
某物	好的	,	做	你	意思是	?

你是说一些好东西吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ʌp][aɪ'diəz] ['veri] ['kwɪkli] ,

"	He	did	not	take	up	ideas	very	quickly	,
"	他	做过	不是	拿	向上	想法	非常	迅速地	,

他接受新想法的速度并不快,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli]

and	now	and	then	looked	puzzled	about	things	that	would	have	been	easily
和	现在	和	然后	看起来	困惑	关于	事物	那	会	有	到过	容易地

[ˌʌndə'stʊd] [baɪ][məʊst] ['tʃɪldrən] .

understood	by	most	children	.
理解	经过	最多	孩子们	.

他时不时会对一些大多数孩子都能轻易理解的事情感到困惑。

" [naɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd][əʊld] ['feləʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Nice	,	of	course	it	is	nice	,	you	stupid	old	fellow	,	"	said	his	mother	,	laughing	.
"	好的	,	的	课程	它	是	好的	,	你	愚蠢的	老的	同伴	,	"	说	他的	母亲	,	笑	.

“好啊,当然好啊,你这个笨老头,”他母亲笑着说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , ['bæzl] ?

"	Are	you	in	a	brown	study	,	Basil	?
"	是	你	在	一个	棕色的	学习	,	罗勒	?

“巴兹尔,你是在研究棕色吗?”

[ðæt] [bəud] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .

That	bodes	ill	for	your	lessons	.
那	预兆	患病的	为了	你的	课程	.

那对你的课程来说可不是什么好兆头。

[kʌm] , [raʊz] [jɔː'self] [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Come	,	rouse	yourself	and	give	all	your	attention	to	them	,
来	,	唤醒	你自己	和	给	全部	你的	注意力	到	他们	,

来吧,振作起来,把所有的注意力都放在他们身上。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] .

and	let	me	see	a	bright	face	at	dessert	.
和	让	我	看	一个	明亮的	脸	在	甜点	.

让我看到大家在甜点时间里笑容满面。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] - [naɪs] - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Of	course	it	is	something	'	nice	'	I	have	to	tell	you	,
的	课程	它	是	某物	-	好的	-	我	有	到	告诉	你	,

当然,我必须告诉你一些“好事”。

[ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪb] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [aɪ] ?

or	I	wouldn't	make	a	bribe	of	it	,	would	I	?
或者	我	不会	制作	一个	贿赂	的	它	,	会	我	?

否则我就不会用它来行贿了,对吧?

[ɪts] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	very	wrong	to	bribe	you	,	isn't	it	?	"
它是	非常	错误的	到	贿赂	你	,	不是	它	?	"

贿赂你是不对的,对吧?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['bæzl] .

"	I	don't	know	,	"	said	Basil	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗勒	.

“我不知道,”巴兹尔说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	it	can	be	if	you	do	it	.
"	我	不	思考	它	能	是	如果	你	做	它	.

“我认为如果你这样做的话，就不会有问题。”

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .

Kiss	me	,	mother	.
吻	我	,	母亲	.

吻我，妈妈。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['lesnz] ['kwɪkli] ,

I'll	try	to	do	my	lessons	quickly	,
患病的	尝试	到	做	我的	课程	迅速地	,

我会尽量快点完成课程。

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kɪs] , [hiː; hi][ræn] [ɒf] .

"	and	lifting	up	his	rosy	face	for	his	mother's	kiss	,	he	ran	off	.
"	和	举重	向上	他的	红润	脸	为了	他的	母亲的	吻	,	他	跑	离开	.

他抬起红扑扑的小脸，要妈妈亲亲，然后就跑开了。

" [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [aɪ][duː; də] [heɪt] [ðem; ðəm] !

"	But	oh	,	how	I	do	hate	them	!
"	但	哦	,	如何	我	做	恨	他们	!

“但是，我多么讨厌他们啊！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

"	he	said	to	himself	as	he	ran	.
"	他	说	到	他自己	作为	他	跑	.

他一边跑一边自言自语道。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ðeɪ] " [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

After	all	,	"	they	"	were	not	so	very	difficult	to	-	day	,
后	全部	,	"	他们	"	是	不是	所以	非常	难的	到	-	天	,

毕竟，如今“他们”并没有那么难对付。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['bæzl] ['riːəli] [dɪd][traɪ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

or	perhaps	Basil	really	did	try	hard	for	once	.
或者	也许	罗勒	真的	做过	尝试	难的	为了	一次	.

或许巴兹尔这次真的尽力了。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

However	that	may	have	been	,	the	result	was	a	happy	one	.
然而	那	可能	有	到过	,	这	结果	曾是	一个	快乐的	一	.

不管事情经过如何，结果都是令人欣慰的。

[æt; ət] [dɪ'zɜːt] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

At	dessert	two	bright	little	people	made	their	appearance	in	the	dining	-	room	,
在	甜点	二	明亮的	小的	人们	制成	他们的	外貌	在	这	用餐	-	房间	,

餐后甜点时间，两个活泼可爱的小家伙出现在餐厅里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

and	before	his	father	had	time	to	ask	him	the	question	he	had	[	87	]
和	前	他的	父亲	有	时间	到	问	他	这	问题	他	有	[	-	]

在他父亲来得及问他那个问题之前[87]

[ˌhɪðə'tuː] [səʊ] ['dredɪd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] —

hitherto	so	dreaded	,	the	boy	burst	out	with	the	good	news	—
迄今为止	所以	令人恐惧的	,	这	男生	爆裂	出去	和	这	好的	消息	—

男孩原本一直很害怕听到这个消息，但现在他却突然带来了好消息——

" [ɔːl] [dʌn] , ['fɑːðə(r)] , ['evri] [wʌn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "

"	All	done	,	father	,	every	one	,	more	than	half	an	hour	ago	.	"
"	全部	完毕	,	父亲	,	每一个	一	,	更多的	比	一半	一个	小时	前	.	"

“都做完了，父亲，所有人都做完了，半个多小时前就做完了。”

" [jes] , " [sed] [blɑːntʃ] [kəm'pleɪsntli] , " [hiːz] [biːn] ['wɛri] [gʊd] .
" Yes , " said Blanche complacently , " he's been werry good .
" 是的 , " 说 布兰奇 自满地 , " 他是 到过 韦里 好的 .

“是的，”布兰奇满意地说，“他表现得非常好。”

[hiːz] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [kept] ['bʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] ,
He's put his fingers in his ears , and kept bumming to himself such a lot ,
他是 放 他的 手指 在 他的 耳朵 , 和 保留 无聊 到 他自己 这样的 一个 很多 ,

他一直捂着耳朵，自言自语地说个不停。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [pleɪd] [ðə; ði] - [wʌn] [taɪm] . "
and he hasn't played the vi'lin one time . "
和 他 还没有 玩 这 - 一 时间 . "

他一次也没弹过小提琴。

" [pleɪd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] !
" Played the violin !
" 玩 这 小提琴 !

“拉小提琴！”

" [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" repeated her father .
" 重复 她 父亲 .

“她父亲重复道。”

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?
" What does she mean ?
" 什么 做 她 意思是 ?

她是什么意思?

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ['bæzl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biː; bi] — — " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
You didn't tell me Basil had already be — — " he went on , turning to the
你 没有 告诉 我 罗勒 有 已经 是 — — " 他 去 在 , 转弯 到 这
['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] ;
children's mother ;
孩子们的 母亲 ;

“你没告诉我巴兹尔已经——”他继续说道，转向孩子们的母亲；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
but she hastily interrupted him .
但 她 草草 中断 他 .

但她却急忙打断了他。

" [blɑːntʃ] [miːnz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌvaɪə'lɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Blanche means playing an imaginary violin , " she said , smiling .
" 布兰奇 方法 玩耍 一个 假想 小提琴 , " 她 说 , 微笑 .

“Blanche 的意思是演奏一把想象中的小提琴，”她笑着说。

" ['evə(r)] [sɪns] ['bæzl] [hɜːd] ['siːnjɔː(r)] [el] — — [æt; ət] - , [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ]
" Ever since Basil heard Signor L — — at Tarnworth , his head has been running
" 曾经 自从 罗勒 听到 签名者 L — — 在 - , 他的 头 有 到过 跑步
[ɒn] ['vaɪə'lɪn] [səʊ] ,
on violins so ,
在 小提琴 所以 ,

“自从巴兹尔在塔恩沃斯听到L先生的演奏后，他就一直想着小提琴的事。”

[ðæt] [hiː; hi] [stɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
that he stops in the middle of his lessons to refresh himself with a little
那 他 停止 在 这 中间 的 他的 课程 到 刷新 他自己 和 一个 小的
[ɪn'ɔːdəbl] ['mjuːzɪk] .
inaudible music .
听不清 音乐 .

他会在上课途中停下来，听一段听不见的音乐来放松一下。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

"	As	she	spoke	she	got	up	and	moved	towards	the	door	.
"	作为	她	辐	她	得到	向上	和	已搬	向	这	门	.

“她一边说着，一边起身走向门口。”

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [fruːt] [ˈɪntuː][ðə; ðiː][ˈlaɪbrərɪ] , [ˈtʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Bring	your	biscuits	and	fruit	into	the	library	,	children	,	"	she	said	.
"	带来	你的	饼干	和	水果	进入	这	图书馆	,	孩子们	,	"	她	说	.

“孩子们，请把饼干和水果带到图书馆来，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

"	You	can	eat	them	there	.
"	你	能	吃	他们	那里	.

你可以在那里吃到它们。

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

I'm	not	going	to	play	to	you	this	evening	.
我是	不是	去	到	玩	到	你	这	晚上	.

我今晚不会为你演奏。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ɪnˈsted] .

We're	going	to	talk	instead	.
是	去	到	讲话	反而	.

我们改用谈话的方式。

" [ʌp] [dʒʌmpt] [ˈbæzl] .

"	Up	jumped	Basil	.
"	向上	跳了起来	罗勒	.

巴兹尔跳了起来。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [fruːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] . [-]

"	I	don't	want	any	fruit	,	"	he	said	,	"	I	really	don't	.	[	88	]
"	我	不	想	任何	水果	,	"	他	说	,	"	我	真的	不	.	[	-	]

“我不要水果，”他说，“我真的不要。”[88]

[blɑːntʃ] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] .

Blanche	,	you	stay	with	father	and	eat	all	you	want	.
布兰奇	,	你	停留	和	父亲	和	吃	全部	你	想	.

布兰奇，你待在爸爸身边，想吃什么就吃什么。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðiː][ˈlaɪbrərɪ] .

I	want	to	be	a	little	while	alone	with	mother	in	the	library	.
我	想	到	是	一个	小的	尽管	独自的	和	母亲	在	这	图书馆	.

我想和妈妈在图书馆单独待一会儿。

[ˈmeiənt] [aɪ] , [ˈmʌðə(r)] ?

Mayn't	I	,	mother	?
可能不会	我	,	母亲	?

母亲，难道我不能吗?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkəʊksɪŋli] .

"	he	added	coaxingly	.
"	他	额外	哄骗地	.

他哄骗地补充道。

" [blɑːntʃ] [ˈdʌznt] [maɪnd] . "

"	Blanche	doesn't	mind	.	"
"	布兰奇	不	头脑	.	"

“布兰奇并不介意。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˌkɒmplɪˈmentri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] .

"	You	are	really	very	complimentary	to	me	,	"	said	his	father	,	laughing	.
"	你	是	真的	非常	免费	到	我	,	"	说	他的	父亲	,	笑	.

“你真是太抬举我了，”他父亲笑着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blɑːntʃ] [maɪnd] ? "
" Why should Blanche mind ? "
" 为什么 应该 布兰奇 头脑 ? "

布兰奇为什么要介意呢?

" [ai] ['dʌznt] , " [sed] [blɑːntʃ] , ['veri] [kən'tentɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)]
" I doesn't , " said Blanche , very contentedly watching her father peeling a pear
" 我 不 , " 说 布兰奇 , 非常 心满意足地 观看 她 父亲 剥落 一个 梨
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

“我才不呢,”布兰奇说着，非常满足地看着父亲给她削梨子。

[səʊ]['bæzl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɔːk] .
So Basil and his mother went off together for their talk .
所以 罗勒 和 他的 母亲 去 离开 一起 为了 他们的 讲话 .

于是，巴兹尔和他的母亲一起去谈话了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , - ['mʌðə(r)] ? " [bɪ'gæn] ['bæzl] .
" About the ' something nice , ' mother ? " began Basil .
" 关于 这 - 某物 好的 , - 母亲 ? " 开始 罗勒 .

“妈妈，是关于‘好东西’的事吗？”巴兹尔开口问道。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , my boy , I'm quite ready to tell you .
" 出色地 , 我的 男生 , 我是 相当 准备好 到 告诉 你 .

“好吧，孩子，我已经准备好告诉你了。”

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Mrs . Marchcote was here to - day .
太太 . - 曾是 这里 到 - 天 .

马科特夫人今天来过这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['prɪti] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
You know who I mean — the lady who lives in that pretty house at the end of
你 知道 WHO 我 意思是 — 这 女士 WHO 生活 在 那 漂亮的 房子 在 这 结尾 的
- [haɪ] [striːt] .
Tarnworth High Street .
- 高的 街道 .

你知道我指的是谁——住在塔恩沃斯大街尽头那栋漂亮房子里的那位女士。

[juː; jʊ] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] . "
You pass it every morning going to school . "
你 经过 它 每一个 早晨 去 到 学校 . "

你每天早上上学都会经过这里。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['bæzl] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I know , " said Basil , nodding his head .
" 我 知道 , " 说 罗勒 , 点头 他的 头 .

“我知道,”巴兹尔点点头说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - , ['mʌðə(r)] .
" But I don't care about Mrs . Marchcote , mother .
" 但 我 不 关心 关于 太太 . - , 母亲 .

“但我不在乎马尔科特太太，妈妈。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is she going to have a children's party — is that it ?
是 她 去 到 有 一个 孩子们的 派对 — 是 那 它 ?

她是不是要办个儿童派对？就这？

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] ['pɑːtiz] , ['mʌðə(r)] .

I	don't	think	I	care	about	parties	,	mother	.
我	不	思考	我	关心	关于	各方	,	母亲	.

妈妈，我觉得我对聚会没什么兴趣。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	And	his	face	looked	rather	disappointed	.
"	和	他的	脸	看起来	相当	失望的	.

“他的脸上露出了相当失望的表情。”

" ['bæzl] , ['bæzl] , [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Basil	,	Basil	,	how	impatient	you	are	!
"	罗勒	,	罗勒	,	如何	不耐烦	你	是	!

“罗勒，罗勒，你真是太没耐心了！”

[ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] .

I	never	said	anything	about	a	children's	party	.
我	绝不	说	任何事物	关于	一个	孩子们的	派对	.

我从来没说过要办儿童派对。

['mɪsɪz] . - [təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] .

Mrs	.	Marchcote	told	me	something	quite	different	from	that	.
太太	.	-	讲述	我	某物	相当	不同的	从	那	.

马尔科特夫人告诉我的事情与此截然不同。

['lɪs(ə)n] , ['bæzl] .

Listen	,	Basil	.
听	,	罗勒	.

听着，巴兹尔。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] — [her] - [-]

A	young	German	—	Herr	Wildermann	[	89	]
一个	年轻的	德语	—	先生	-	[	-	]

一位年轻的德国人——维尔德曼先生[89]

[ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

is	his	name	—	has	come	to	Tarnworth	in	hopes	of	making	his	living	by
是	他的	姓名	—	有	来	到	-	在	希望	的	制作	他的	活的	经过

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

teaching	the	violin	.
教学	这	小提琴	.

他的名字是——来到塔恩沃斯，希望以教小提琴为生。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ['lesnz] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['betə(r)]

He	can	give	pianoforte	lessons	also	,	but	he	plays	the	violin	better
他	能	给	钢琴	课程	还	,	但	他	演出	这	小提琴	更好的

.

:

.

他也会教钢琴，但他拉小提琴拉得更好。

[hiː; hi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['veri] ['bjuːtɪfli] .

He	plays	it	,	she	says	,	very	beautifully	.
他	演出	它	,	她	说道	,	非常	非常漂亮	.

她说，他弹得非常优美。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][nəʊ]['pjuːp(ə)lz] [jet] , ['bæzl] .

He	has	got	no	pupils	yet	,	Basil	.
他	有	得到	不	学生	然而	,	罗勒	.

巴兹尔，他还没有学生。

[bʌt; bət] — [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːst] [wʌn] ?

But	—	who	do	you	think	is	going	to	be	his	first	one	?
但	—	WHO	做	你	思考	是	去	到	是	他的	第一的	一	?

但是——你认为他的第一个目标会是谁?

" ['bæzl] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Basil	gazed	at	his	mother	.
"	罗勒	凝视	在	他的	母亲	.

巴兹尔凝视着他的母亲。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

For	a	moment	he	felt	a	little	puzzled	.
为了	一个	片刻	他	毛毡	一个	小的	困惑	.

他一时感到有些困惑。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [əʊ] , ['mʌðə(r)] ,

"	Mother	,	"	he	said	at	last	,	"	do	you	mean	—	oh	,	mother	,
"	母亲	,	"	他	说	在	最后的	,	"	做	你	意思是	—	哦	,	母亲	,

“母亲,”他终于开口说道,“您的意思是——哦,母亲,

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['lesnz] ?

are	you	going	to	let	me	have	lessons	?
是	你	去	到	让	我	有	课程	?

你打算让我上课吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ?

Shall	I	have	a	dear	little	violin	of	my	own	?
将	我	有	一个	亲爱的	小的	小提琴	的	我的	自己的	?

我可以拥有一把属于自己的可爱小提琴吗?

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

Oh	,	mother	,	mother	!
哦	,	母亲	,	母亲	!

哦,妈妈,妈妈!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌg] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	And	he	jumped	up	from	the	rug	where	he	had	been	lying	at	his
"	和	他	跳了起来	向上	从	这	小地毯	在哪里	他	有	到过	说谎	在	他的

['mʌðərz] [fiːt] ,

mother's	feet	,
母亲的	脚	,

“他从地毯上跳了起来,他之前一直躺在母亲的脚边。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !

and	looked	as	if	he	were	ready	to	turn	head	over	heels	for	joy	!
和	看起来	作为	如果	他	是	准备好	到	转动	头	超过	高跟鞋	为了	喜悦	!

他看起来高兴得都快要晕过去了!

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

"	Yes	,	my	boy	,	"	said	his	mother	;
"	是的	,	我的	男生	,	"	说	他的	母亲	;

“是的,我的孩子,”他的母亲说;

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['les(ə)n][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	you	are	going	to	have	your	first	lesson	the	day	after	to	-	morrow	,
"	你	是	去	到	有	你的	第一的	课	这	天	后	到	-	明天	,

“你后天就要上第一节课了。”

[ænd; ənd] [her] - [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

and	Herr	Wildermann	is	to	choose	you	a	violin	.
和	先生	-	是	到	选择	你	一个	小提琴	.

威尔德曼先生将为您挑选一把小提琴。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['bæzl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

But	**listen**	**,**	**Basil**	**,**	**and**	**think**	**well**	**of**	**what**	**I**	**say**	**.**
但	听	,	罗勒	,	和	思考	出色地	的	什么	我	说	.

但是，巴兹尔，听我说，好好想想我说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

It	**is**	**not**	**easy**	**to**	**learn**	**to**	**play**	**the**	**violin**	**.**
它	是	不是	简单的	到	学习	到	玩	这	小提琴	.

学习拉小提琴并不容易。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [teɪst] — ['tælənt]['iːv(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,

Even	**if**	**a**	**child**	**has**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**taste**	**—**	**talent**	**even**	**—**	**for**	**music**	**,**
甚至	如果	一个	孩子	有	一个	伟大的	交易	的	品尝	—	天赋	甚至	—	为了	音乐	,

即使一个孩子对音乐很有兴趣——甚至很有天赋——

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æt; ət][ɔːl] [wel] .

it	**requires**	**great**	**patience**	**and**	**perseverance**	**to**	**learn**	**to**	**play**	**the**	**violin**	**at**	**all**	**well**	**.**
它	需要	伟大的	耐心	和	毅力	到	学习	到	玩	这	小提琴	在	全部	出色地	.

要想学好小提琴，需要极大的耐心和毅力。

[nəʊ] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [gʊd]

No	**instrument**	**requires**	**more**	**patience**	**before**	**you**	**can**	**arrive**	**at**	**anything**	**really**	**good**	.
不	乐器	需要	更多的	耐心	前	你	能	到达	在	任何事物	真的	好的	.

:

没有哪种乐器比它更需要耐心才能演奏出真正好的作品。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [-]

I	**would**	**not**	**say**	**all**	**this**	**to**	**another**	**[**	**90**	**]**
我	会	不是	说	全部	这	到	其他	[	-	]

我不会对别人说这些[90]

[tʃaɪld] — [aɪ] [wʊd] [let] [blɑːntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

child	**—**	**I**	**would**	**let**	**Blanche**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**find**	**out**	**the**	**difficulties**	**for**	**herself**	**,**
孩子	—	我	会	让	布兰奇	,	为了	实例	,	寻找	出去	这	困难	为了	她自己	,

孩子——比如，我会让布兰奇自己去发现其中的困难。

[ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

and	**meet**	**them**	**as**	**they**	**come**	**,**	**cheerfully**	**and**	**brightly**	**as**	**she**	**always**	**does**	**.**
和	见面	他们	作为	他们	来	,	愉快地	和	明亮地	作为	她	总是	做	.

她总是像往常一样，开朗活泼地迎接他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'baʊt] ['dɪfɪkəltɪz] , ['bæzl] ,

But	**you**	**are**	**so**	**exaggerated**	**about**	**difficulties**	**,**	**Basil**	**,**
但	你	是	所以	夸张的	关于	困难	,	罗勒	,

但是，巴兹尔，你对困难的描述太夸张了。

[ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

that	**I**	**want**	**to**	**save**	**yourself**	**and**	**me**	**vexation**	**and**	**trouble**	**before**	**you**	**begin**	**the**	**violin**	**.**
那	我	想	到	节省	你自己	和	我	烦恼	和	麻烦	前	你	开始	这	小提琴	.

我希望在你开始拉小提琴之前，能帮你和我省去一些麻烦和烦恼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒnfɪdənt] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

You	are	too	confident	at	first	,	and	you	cannot	believe	that	there	will	be
你	是	也	自信的	在	第一的	,	和	你	不能	相信	那	那里	将要	是

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

你一开始太自信了，不相信会遇到困难。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [luːz] [hɑːt] .

and	then	you	go	to	the	other	extreme	and	lose	heart	.
和	然后	你	去	到	这	其他	极端	和	失去	心	.

然后你又走向另一个极端，灰心丧气。

[naʊ] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

Now	,	I	warn	you	that	the	violin	is	very	difficult	.
现在	,	我	警告	你	那	这	小提琴	是	非常	难的	.

现在我要提醒你，小提琴非常难学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] — [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [æt; ət] [skuːl] .

And	it	is	not	a	thing	you	must	learn	—	not	like	your	lessons	at	school	.
和	它	是	不是	一个	事物	你	必须	学习	—	不是	喜欢	你的	课程	在	学校	.

这不是你必须学习的东西——不像你在学校里学到的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns][juː; jʊ]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	will	be	a	great	,	an	immense	pleasure	to	you	once	you	master	it	,
它	将要	是	一个	伟大的	,	一个	巨大	乐趣	到	你	一次	你	掌握	它	,

一旦你掌握了它，它将会给你带来巨大的快乐。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][ɪn]

but	unless	you	resolve	to	be	patient	and	persevering	and	hopeful	in
但	除非	你	解决	到	是	病人	和	坚持不懈	和	充满希望	在

['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

learning	it	,
学习	它	,

但是，除非你下定决心要耐心、坚持不懈、充满希望地去学习它，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

you	had	better	not	begin	it	.
你	有	更好的	不是	开始	它	.

你最好别开始。

" ['leɪdi] [ɪltəd] [spəʊk] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

"	Lady	Iltyd	spoke	very	earnestly	.
"	女士	伊尔蒂德	辐	非常	切实	.

伊尔蒂德夫人非常认真地说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['bæzl] ,

She	was	anxious	to	make	an	impression	on	Basil	,
她	曾是	焦虑的	到	制作	一个	印象	在	罗勒	,

她很想给巴兹尔留下好印象。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

for	she	saw	more	clearly	than	any	one	the	faults	of	his	character	,
为了	她	锯	更多的	清楚地	比	任何	一	这	故障	的	他的	特点	,

因为她比任何人都更清楚地看到了他性格上的缺点。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .

and	longed	to	help	him	to	overcome	them	.
和	渴望	到	帮助	他	到	克服	他们	.

并渴望帮助他克服这些困难。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['bæzl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

For	a	moment	or	two	Basil	remained	silent	,	for	he	was	,
为了	一个	片刻	或者	二	罗勒	剩余	沉默的	,	为了	他	曾是	,

巴兹尔沉默了一会儿，因为他.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [strʌk] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

as	she	had	hoped	he	would	be	,	struck	by	what	she	had	said	,
作为	她	有	希望	他	会	是	,	击	经过	什么	她	有	说	,

正如她所希望的那样，他被她所说的话深深打动了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	thinking	over	it	.
和	曾是	思维	超过	它	.

我一直在思考这件事。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] , [kɪst]

Then	he	jumped	up	,	and	throwing	his	arms	round	his	mother's	neck	,	kissed
然后	他	跳了起来	向上	,	和	投掷	他的	武器	圆形的	他的	母亲的	脖子	,	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lʌvɪŋli] .

her	very	lovingly	.
她	非常	深情地	.

然后他跳了起来，搂住母亲的脖子，深情地吻了她。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ] .

"	Mother	dear	,	"	he	said	,	"	I	do	want	to	learn	it	,	and	I	will	try	.
"	母亲	亲爱的	,	"	他	说	,	"	我	做	想	到	学习	它	,	和	我	将要	尝试	.

“亲爱的妈妈，”他说，“我确实想学，我会努力的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [aɪl] [traɪ] . [-]

Even	if	it	is	very	difficult	,	I'll	try	.	[	91	]
甚至	如果	它	是	非常	难的	,	患病的	尝试	.	[	-	]

即使非常困难，我也会尝试。[91]

[jʊl] [siː] [ɪf] [ai][woʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [lʌv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .

You'll	see	if	I	won't	,	for	I	do	love	music	,	and	I	love	you	,	mother	.
你会	看	如果	我	惯于	,	为了	我	做	爱	音乐	,	和	我	爱	你	,	母亲	.

你会看到的，因为我热爱音乐，而且我爱你，妈妈。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

And	I	would	like	to	please	you	.
和	我	会	喜欢	到	请	你	.

我想让你满意。

" ['leɪdi] [ɪltəd] [kɪst] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	Lady	Iltyd	kissed	him	in	return	.
"	女士	伊尔蒂德	亲吻	他	在	返回	.

伊尔蒂德夫人回吻了他。

" [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	own	dear	boy	,	"	she	said	,
"	我的	自己的	亲爱的	男生	,	"	她	说	,

“我亲爱的儿子，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɑːt]

"	you	will	please	me	very	much	if	you	overcome	that	bad	habit	of	losing	heart
"	你	将要	请	我	非常	很多	如果	你	克服	那	坏的	习惯	的	输	心

['əʊvə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] . "

over	difficulties	.	"
超过	困难	.	"

“如果你能克服遇到困难就灰心丧气的坏习惯，我会非常高兴的。”

" [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə]

"	He	may	learn	more	things	than	music	in	learning	the	violin	,	"	she	thought	to
"	他	可能	学习	更多的	事物	比	音乐	在	学习	这	小提琴	,	"	她	想法	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“他学习小提琴除了音乐之外，可能还会学到其他东西，”她心想。

[bʌt; bət][æz; əz]['bæzl] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] , ['fɪdlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ˌvaɪə'lɪn][ɔːl][ðə; ði] [wei]

But	as	Basil	went	upstairs	to	bed	,	fiddling	at	his	invisible	violin	all	the	way
但	作为	罗勒	去	楼上	到	床	,	拉琴	在	他的	无形的	小提琴	全部	这	方式

,

,
,

但当巴兹尔上楼睡觉时，他一路都在摆弄着他那看不见的小提琴。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði][tjuːn][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['fænsi][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	whistling	the	tune	he	liked	to	fancy	he	was	playing	,	he	said	to
和	吹口哨	这	调	他	喜欢	到	想要	他	曾是	玩耍	,	他	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

他一边吹着自己喜欢的曲子（他自以为在演奏），一边对自己说：

" [ai][duː; də] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][ai][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]['mʌðə(r)] [sez] .

"	I	do	mean	to	try	,	but	I	can't	believe	it	is	so	difficult	as	mother	says	.
"	我	做	意思是	到	尝试	,	但	我	不能	相信	它	是	所以	难的	作为	母亲	说道	.

“我的确打算尝试，但我无法相信像妈妈说的那样困难。”

" [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

"	Part	II
"	部分	二

第二部分

[ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

That	same	afternoon	an	elderly	woman	was	sitting	alone	by	the	window	of	a
那	相同的	下午	一个	老年	女士	曾是	坐着	独自的	经过	这	窗户	的	一个

['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv] - .

shabby	little	parlour	over	a	grocer's	shop	in	the	High	Street	of	Tarnworth	.
破旧	小的	客厅	超过	一个	杂货店	店铺	在	这	高的	街道	的	-	.

当天下午，一位老妇人独自坐在塔恩沃斯高街一家杂货店楼上破旧小客厅的窗边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['keəwɔːn] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd]

She	had	a	gentle	,	careworn	face	—	a	face	that	looked	as	if	its	owner	had
她	有	一个	温和的	,	忧心忡忡	脸	—	一个	脸	那	看起来	作为	如果它是	所有者		有

[nəʊn] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] ,

known	much	sorrow	,
已知	很多	悲哀	,

她有一张温柔而饱经风霜的脸——一张仿佛经历过许多悲伤的脸。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɑːt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	had	not	lost	heart	and	patience	.
但	有	不是	丢失的	心	和	耐心	.

但他并没有失去勇气和耐心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] — ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ,

She	was	knitting	—	knitting	a	stocking	,
她	曾是	针织	—	针织	一个	袜	,

她正在织毛衣——织一只长袜，

[bʌt; bət][səʊ] ['deftli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni]

but	so	deftly	and	swiftly	that	it	was	evident	she	did	not	need	to	pay	any
但	所以	巧妙地	和	迅速地	那	它	曾是	明显	她	做过	不是	需要	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

attention	to	what	her	fingers	were	doing	.
注意力	到	什么	她	手指	是	正在做	.

但她的动作如此娴熟迅速，以至于很明显她根本不需要注意自己的手指在做什么。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , — [sɒft] , [əʊld] , [-]

Her	eyes	,	—	soft	,	old	,	[	92	]
她	眼睛	,	—	柔软的	,	老的	,	[	-	]

她的眼睛，——柔和，苍老的，[92]

[bluː] [aɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][sæd] [lʊk] [ðəʊz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] ['ɒf(ə)n] [get] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] ,

blue	eyes	,	with	the	rather	sad	look	those	clear	blue	eyes	often	get	in	old	age	,
蓝色的	眼睛	,	和	这	相当	伤心	看	那些	清除	蓝色的	眼睛	经常	得到	在	老的	年龄	,

蓝色的眼睛，带着老年人常有的那种清澈蓝眼睛里略带忧伤的神情。

— [geɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ]

—	gazed	now	and	then	out	of	the	window	—	for	from	where	she	sat	a
—	凝视	现在	和	然后	出去	的	这	窗户	—	为了	从	在哪里	她	卫星	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

corner	of	the	ivy	-	covered	church	tower	was	to	be	seen	making	a	pleasant
角落	的	这	常春藤	-	涵盖	教会	塔	曾是	到	是	已见	制作	一个	令人愉快的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

object	against	the	sky	—	and	now	and	then	turned	anxiously	towards	the
目的	反对	这	天空	—	和	现在	和	然后	转向	焦虑地	向	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

她不时地向窗外望去——因为从她坐的地方可以看到爬满常春藤的教堂塔楼的一角在天空的映衬下显得格外美丽——她不时地焦急地转向门口。

" [hiː; hi][ɪz] [leɪt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʊlrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	He	is	late	,	my	poor	Ulric	,	"	she	said	to	herself	.
"	他	是	晚的	,	我的	贫穷的	乌尔里克	,	"	她	说	到	她自己	.

“他迟到了，我可怜的乌尔里克，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] [jet] [ai]['ɔːlməʊst] [dred] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] [ɪn] ,

"	And	yet	I	almost	dread	to	see	him	come	in	,
"	和	然而	我	几乎	恐惧	到	看	他	来	在	,

“然而，我几乎害怕看到他进来。”

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

with	the	same	look	on	his	face	—	always	the	same	sad	disappointment	!
和	这	相同的	看	在	他的	脸	—	总是	这	相同的	伤心	失望	!

他脸上始终带着同样的表情——永远是同样的悲伤失望！

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [ai][fɪə(r)] ,

Ah	,	what	a	mistake	it	has	been	,	I	fear	,
啊	,	什么	一个	错误	它	有	到过	,	我	害怕	,

啊，恐怕这是个多么大的错误啊！

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] — [bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,

this	coming	to	England	—	but	yet	we	did	it	for	the	best	,
这	未来	到	英格兰	—	但	然而	我们	做过	它	为了	这	最好的	,

这事儿最终还是发生在了英国——但我们这么做是为了大家好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sʌtʃ]

and	it	seemed	so	likely	to	succeed	here	where	there	are	two	or	three	such
和	它	似乎	所以	可能	到	成功	这里	在哪里	那里	是	二	或者	三	这样的

[gʊd] [skuːlz] [ænd; ənd][nəʊ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] .

good	schools	and	no	music	teacher	.
好的	学校	和	不	音乐	老师	.

这里似乎很有可能成功，因为有两三所这样的好学校，却没有音乐老师。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] [rɪ'gretɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	did	it	for	the	best	,	however	,	and	there	is	no	use	regretting	it	.
我们	做过	它	为了	这	最好的	,	然而	,	和	那里	是	不	使用	后悔	它	.

但我们这样做是为了大家好，后悔也无济于事。

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [siːz] [fɪt] [tuː; tə][traɪ][juː 'es] — [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [hɪm] .

The	good	God	sees	fit	to	try	us	—	but	still	we	must	trust	Him	.
这	好的	上帝	看到	合身	到	尝试	我们	—	但	仍然	我们	必须	相信	他	.

仁慈的上帝认为有必要考验我们——但我们仍然必须信赖他。

[ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][aɪ] , [bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

Ah	,	if	it	were	only	I	,	but	my	poor	boy	!
啊	,	如果	它	是	仅有的	我	,	但	我的	贫穷的	男生	!

唉，要是只有我一个人就好了，可怜的孩子啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [sləʊ] - ['kʌmɪŋ] [tɪəz] .

"	And	the	old	eyes	filled	with	slow	-	coming	tears	.
"	和	这	老的	眼睛	已填	和	慢的	-	未来	眼泪	.

“老眼里噙满了泪水，缓缓涌了出来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)]

They	were	hastily	brushed	away	,	however	,	for	at	that	moment	the	door
他们	是	草草	刷过	离开	,	然而	,	为了	在	那	片刻	这	门

['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

opened	and	a	young	man	,
打开	和	一个	年轻的	男人	,

然而，他们的思绪很快就被打断了，因为就在这时，门开了，一个年轻人走了进来。

['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

breathless	with	excitement	,	hurried	into	the	room	.
喘不过气	和	激动	,	慌忙	进入	这	房间	.

他激动得气喘吁吁，匆匆走进房间。

" ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	he	exclaimed	,	but	before	he	could	say	more	she	interrupted	him	.
"	他	惊呼	,	但	前	他	可以	说	更多的	她	中断	他	.

“他惊呼道，但还没等他说完，就被她打断了。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	What	is	it	,	my	boy	?
"	什么	是	它	,	我的	男生	?

“孩子，什么事？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʊlrɪk] ?

What	is	it	,	Ulric	?
什么	是	它	,	乌尔里克	?

什么事，乌尔里克?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [nəʊ][bæd] [njuːz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? " [-]
" No bad news , surely ? " [93]
" 不 坏的 消息 , 一定 ? " [-]

“肯定没有坏消息吧？”[93]

" [bæd] [njuːz] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ?
" Bad news , mother dear ?
" 坏的 消息 , 母亲 亲爱的 ?

“坏消息吗，亲爱的妈妈？”

[aɪ] ['skeəsli] [siː] [wɒt] [mɔː(r)][bæd] [njuːz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
I scarcely see what more bad news could come to us .
我 几乎 看 什么 更多的 坏的 消息 可以 来 到 我们 .

我简直无法想象还能有什么更糟糕的消息降临到我们身上。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [luːz] ?
As long as we have each other , what is there for us to lose ?
作为 长的 作为 我们 有 每个 其他 , 什么 是 那里 为了 我们 到 失去 ?

只要我们彼此拥有，我们还有什么可失去的呢?

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] ['gluːmɪli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]
But I did not mean to speak gloomily this morning , for I have brought you
[gʊd] [njuːz] .
good news .
好的 消息 .

但我今天早上并非想说些悲观的话，因为我给你们带来了好消息。

['fænsi] , ['mʌðə(r)] , ['əʊnli]['fænsi] — [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][lɑːst] . "
Fancy , mother , only fancy — I have got a pupil at last . "
想要 , 母亲 , 仅有的 想要 — 我 有 得到 一个 瞳孔 在 最后的 . "

真是异想天开，母亲，只是异想天开——我终于有个学生了。

" [maɪ] ['ʊlrɪk] — [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] ! " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [fraʊ] - .
" My Ulric — that is good news ! " said poor Frau Wildermann .
" 我的 乌尔里克 — 那 是 好的 消息 ! " 说 贫穷的 弗劳 - .

“我的乌尔里克——那真是个好消息！”可怜的维尔德曼夫人说道。

" [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" And who knows what it may lead to , " said the young man .
" 和 WHO 知道 什么 它 可能 带领 到 , " 说 这 年轻的 男人 .

“谁知道这会导致什么后果呢？”年轻人说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['pjuːp(ə)l] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] — [wʌns] ['stɑːtɪd] , [wʌn] [gets]
" I have always heard that the first pupil is the difficulty — once started , one gets
" 我 有 总是 听到 那 这 第一的 瞳孔 是 这 困难 — 一次 开始 , 一 获得
[ɒn] ['ræpɪdli] .
on rapidly .
在 快速 .

“我一直听说第一个学生是最难教的——一旦开始教，就会进展得很快。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l][ɪz][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][wʌn] ['kredɪt] ,
Especially if the pupil is one likely to do one credit ,
尤其 如果 这 瞳孔 是 一 可能 到 做 一 信用 ,

尤其是如果这名学生可能只会修一个学分的话。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] .

and	I	fancy	this	will	be	the	case	with	this	boy	.
和	我	想要	这	将要	是	这	案件	和	这	男生	.

我感觉这个男孩也会是这种情况。

['mɪsɪz] . - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] —
[sez] [hiː; hi][hæz; həz][ʌn'juːʒuəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

Mrs	.	Marchcote	—	it	is	through	her	kindness	I	have	been	recommended	—
太太	.	-	—	它	是	通过	她	仁慈	我	有	到过	受到推崇的	—

says	he	has	unusual	taste	for	music	.
说道	他	有	异常	品尝	为了	音乐	.

马尔科特夫人——正是通过她的好意我才得到推荐——说他有着不同寻常的音乐品味。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . "

He	has	been	longing	to	learn	the	violin	.	"
他	有	到过	渴望	到	学习	这	小提琴	.	"

他一直渴望学习小提琴。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Who	is	he	?	"	asked	the	mother	.
"	WHO	是	他	?	"	问	这	母亲	.

“他是谁？”母亲问道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [ɪltəd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fæmɪlɪz] [hɪə(r)] .

"	The	son	of	Sir	John	Iltyd	—	one	of	the	principal	families	here	.
"	这	儿子	的	先生	约翰	伊尔蒂德	—	一	的	这	主要的	家庭	这里	.

“约翰·伊尔蒂德爵士之子——这里的主要家族之一。”

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

I	could	not	have	a	better	introduction	.
我	可以	不是	有	一个	更好的	介绍	.

我不可能得到更好的介绍了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [θriː] ['lesnz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wel]
[peɪd] .

I	am	to	go	the	day	after	to	-	morrow	—	three	lessons	a	week	,	and	well
我	是	到	去	这	天	后	到	-	明天	—	三	课程	一个	星期	,	和	出色地

paid	.
有薪酬的	.

我后天就要去了——每周三节课，而且收入不错。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	He	went	on	to	explain	all	about	the	terms	to	his	mother	,
"	他	去	在	到	解释	全部	关于	这	条款	到	他的	母亲	,

他接着向母亲解释了所有术语的含义。

[huː] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] - [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['iːgə(r)] ,
['həʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

who	listened	with	a	thankful	heart	,	as	she	saw	Ulric's	bright	eyes	and	eager	,
WHO	听着	和	一个	感恩	心	,	作为	她	锯	-	明亮的	眼睛	和	渴望的	,

hopeful	expression	.
充满希望	表达	.

她满怀感激地听着，因为她看到了乌尔里克明亮的双眼和渴望、充满希望的表情。

" [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [-]

"	He	has	not	looked	like	that	for	many	a	long	[	94	]
"	他	有	不是	看起来	喜欢	那	为了	许多	一个	长的	[	-	]

“他已经很久没有那样打扮了[94]”

[deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [tuː] [suːn] .

day	,	"	she	thought	to	herself	,	"	and	the	help	has	not	come	too	soon	.
天	,	"	她	想法	到	她自己	,	"	和	这	帮助	有	不是	来	也	很快	.

“今天，”她心想，“而且帮助来得正是时候。”

['ʊlrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wiː; wi]

Ulric	would	have	been	even	more	unhappy	had	he	known	how	very	little	we
乌尔里克	会	有	到过	甚至	更多的	不开心	有	他	已知	如何	非常	小的	我们

[hæv; həv] [left] .

have	left	.
有	左边	.

如果乌尔里克知道我们剩下的东西少得可怜，他会更加难过。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [kwaɪt]

"	And	she	felt	glad	that	she	had	struggled	on	without	telling	her	son	quite
"	和	她	毛毡	高兴的	那	她	有	挣扎	在	没有	讲述	她	儿子	相当

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

the	worst	of	things	.
这	最差	的	事物	.

“她感到庆幸的是，自己坚持了下来，没有把最糟糕的事情告诉儿子。”

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)]

What	would	she	not	have	borne	for	him	—	how	had	she	not	struggled	for
什么	会	她	不是	有	出生	为了	他	—	如何	有	她	不是	挣扎	为了

[hɪm] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?

him	all	these	years	?
他	全部	这些	年	?

她为了他承受了什么？这些年来，她又怎能不为他奋斗？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	was	the	only	one	left	her	,	the	youngest	and	last	of	her
他	曾是	这	仅有的	一	左边	她	,	这	最小的	和	最后的	的	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他是她唯一的亲人，是她最小的孩子，也是她最后一个孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [hæd; həd][daɪd] [waɪl] [stɪl] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfənts] ,

for	the	other	three	had	died	while	still	almost	infants	,
为了	这	其他	三	有	死亡	尽管	仍然	几乎	婴儿	,

因为另外三个人在还是婴儿的时候就夭折了。

[ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)]

and	Ulric	had	come	to	them	when	she	and	her	husband	were
和	乌尔里克	有	来	到	他们	什么时候	她	和	她	丈夫	是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,

no	longer	young	,
不	更长	年轻的	,

乌尔里克来到他们家时，她和她丈夫都已不再年轻了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [həʊps] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

and	had	lost	hopes	of	ever	having	a	child	to	cheer	their	old	age	.
和	有	丢失的	希望	的	曾经	拥有	一个	孩子	到	欢呼	他们的	老的	年龄	.

他们早已失去了拥有孩子来陪伴自己度过晚年的希望。

[səʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [mɔː(r)] ['tʃerɪʃt] .

So	never	was	a	son	more	cherished	.
所以	绝不	曾是	一个	儿子	更多的	珍爱	.

所以，从来没有哪个儿子比他更受宠爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	deserved	it	.
和	他	应得的	它	.

他罪有应得。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][sʌnz] ,

He	had	been	the	best	of	sons	,
他	有	到过	这	最好的	的	儿子们	,

他曾是家中最好的儿子，

[ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [weɪ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	had	tried	in	his	boyish	way	to	replace	his	father	,
和	有	尝试	在	他的	男孩气	方式	到	代替	他的	父亲	,

他曾以孩子气的方式试图取代父亲的位置。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðæt]['fɑːðə(r)][daɪd] .

though	he	was	only	twelve	years	old	when	that	father	died	.
尽管	他	曾是	仅有的	十二	年	老的	什么时候	那	父亲	死亡	.

虽然他父亲去世时他只有十二岁。

[sɪns] [ðen] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [hɑːd][ɒn][ðem; ðəm][bəuθ] , ['dʌbli] [hɑːd] ,

Since	then	life	had	been	hard	on	them	both	,	doubly	hard	,
自从	然后	生活	有	到过	难的	在	他们	两个都	,	双倍	难的	,

从那以后，他们俩的生活都变得异常艰难，甚至加倍艰难。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɜːsənəli] ,

for	each	suffered	for	the	other	even	more	than	personally	,
为了	每个	遭受	为了	这	其他	甚至	更多的	比	亲自	,

因为他们彼此承受的痛苦甚至超过了自身承受的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [nɒt][səʊ][hɑːd][æz; əz] [ɪf] ['aɪðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] .

and	yet	in	another	sense	not	so	hard	as	if	either	had	been	alone	.
和	然而	在	其他	感觉	不是	所以	难的	作为	如果	任何一个	有	到过	独自的	.

但从另一个角度来看，这也不像他们单独行动时那么困难。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pætrɪməni] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	had	had	misfortune	after	misfortune	—	the	little	patrimony	which	had
他们	有	有	不幸	后	不幸	—	这	小的	遗产	哪个	有

[ɪneɪbld] [fraʊ] - [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] - ['dɑːlɪŋ] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][baɪ]

enabled	Frau	Wildermann	to	yield	to	Ulric's	darling	wish	of	being	a	musician	by
已启用	弗劳	-	到	屈服	到	-	亲爱的	希望	的	存在	一个	音乐家	经过

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

他们遭遇了一连串的不幸——那点微薄的遗产，原本是维尔德曼夫人得以满足乌尔里克成为职业音乐家的夙愿的。

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [ɪn'vestmənt] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [-]

had	been	lost	by	a	bad	investment	just	as	his	musical	education	[	95	]
有	到过	丢失的	经过	一个	坏的	投资	只是	作为	他的	音乐	教育	[	-	]

就像他的音乐教育一样，也因为一次糟糕的投资而损失殆尽[95]

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ]

was	completed	,	and	it	seemed	too	late	in	the	day	for	him	to	try
曾是	完全的	,	和	它	似乎	也	晚的	在	这	天	为了	他	到	尝试

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

事情已经完成，对他来说似乎已经太晚了，无法再尝试其他事情了。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ,

And	so	for	a	year	or	two	they	had	struggled	on	,
和	所以	为了	一个	年	或者	二	他们	有	挣扎	在	,

于是，他们就这样苦苦挣扎了一两年。

[f'eəɹɪŋ] [nɒt][səʊ]['bædli][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [tʃiːpə] ,

faring	not	so	badly	in	the	summer	when	living	is	cheaper	,
航道	不是	所以	糟糕	在	这	夏天	什么时候	活的	是	更便宜	,

夏天生活成本较低，日子过得还不错。

[ænd; ənd] ['ʊlrɪk] ['ɒf(ə)n] [gɒt] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bænd][æt; ət][sʌm; səm]

and	Ulric	often	got	engagements	for	the	season	in	the	band	at	some
和	乌尔里克	经常	得到	订婚	为了	这	季节	在	这	乐队	在	一些

['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

watering	-	place	,
浇水	-	地方	,

乌尔里克经常会在某个度假胜地的乐队里接到演出邀请。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld]['dʒɜːmən] [w'ɪntəz] — ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [duː; də]

but	suffering	sadly	in	the	long	,	cold	German	winters	—	suffering	as	those	do
但	痛苦	令人遗憾的是	在	这	长的	,	寒冷的	德语	冬天	—	痛苦	作为	那些	做

[huː] [wɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,

who	will	not	complain	,
WHO	将要	不是	抱怨	,

但在漫长而寒冷的德国冬季，他们却饱受煎熬——那些默默忍受苦难的人，却从不抱怨。

[huː] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

who	keep	up	a	respectable	appearance	to	the	last	.
WHO	保持	向上	一个	可敬	外貌	到	这	最后的	.

他们始终保持着体面的形象。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['emigreit] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

And	then	came	the	idea	of	emigrating	to	England	,
和	然后	来了	这	主意	的	移民	到	英格兰	,

于是，就有了移民英国的想法。

[sə'dʒestid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

suggested	to	them	by	a	friend	who	had	happened	to	hear	of	what
建议	到	他们	经过	一个	朋友	WHO	有	发生	到	听到	的	什么

[siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] - ,

seemed	like	an	opening	at	Tarnworth	,
似乎	喜欢	一个	开幕	在	-	,

一位朋友偶然听说塔恩沃斯似乎有个空缺职位，便向他们推荐了这个人。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['pjuːp(ə)lz]

where	they	had	now	been	for	nearly	two	months	without	finding	any	pupils
在哪里	他们	有	现在	到过	为了	几乎	二	几个月	没有	寻找	任何	学生

[fɔː(r); fə(r)] ['ʊlrɪk] ,

for	Ulric	,
为了	乌尔里克	,

他们已经在那里待了将近两个月，却仍然没有为乌尔里克找到任何学生。

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

or	employment	of	any	kind	in	his	profession	for	the	young	musician	.
或者	就业	的	任何	种类	在	他的	职业	为了	这	年轻的	音乐家	.

或者为这位年轻音乐家提供任何与他职业相关的就业机会。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['leɪdi] -

So	it	is	easy	to	understand	the	delight	with	which	he	accepted	Lady	Iltyd's
所以	它	是	简单的	到	理解	这	喜	和	哪个	他	公认	女士	-

[prə'pəʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

因此，不难理解他为何欣然接受了伊尔蒂德夫人的求婚。

[meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['mɪsɪz] . - .

made	to	him	by	Mrs	.	Marchcote	.
制成	到	他	经过	太太	.	-	.

马尔科特夫人送给他的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ˈmɑːstə(r)] [ɔː(r)] [ˈpjuːp(ə)l] ,

It	would	be	difficult	to	say	which	of	the	two	,	master	or	pupil	,
它	会	是	难的	到	说	哪个	的	这	二	,	掌握	或者	瞳孔	,

很难说他们两人谁更胜一筹，是师徒二人。

[lʊkt] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈiːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmjuːzɪk] - [ˈles(ə)n] .

looked	forward	the	more	eagerly	to	the	first	music	-	lesson	.
看起来	向前	这	更多的	急切地	到	这	第一的	音乐	-	课	.

更加热切地盼望着第一节音乐课的到来。

[ˈbæzl] [driːmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Basil	dreamed	of	it	night	and	day	.
罗勒	梦见	的	它	夜晚	和	天	.

巴兹尔日夜都想着这件事。

[her] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [bɪlt] [ˈkɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpjuːp(ə)lz]

Herr	Wildermann	on	his	side	built	castles	in	the	air	about	the	number	of	pupils
先生	-	在	他的	边	建造	城堡	在	这	空气	关于	这	数字	的	学生

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

he	was	to	have	,
他	曾是	到	有	,

维尔德曼先生则对自己的学生人数大肆吹嘘，不切实际。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [geɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] ['leɪdi] - [bɔɪ] .

and	the	fame	he	was	to	gain	through	his	success	with	Lady	Iltyd's	boy	.
和	这	名声	他	曾是	到	获得	通过	他的	成功	和	女士	-	男生	.

以及他与伊尔蒂德夫人的儿子合作后所获得的声名。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [-]

Poor	fellow	,	it	was	not	from	[	96	]
贫穷的	同伴	,	它	曾是	不是	从	[	-	]

可怜的家伙，它不是来自[96]

['vænəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dwelt] [ɒn] [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtɪd] [ðɪs] [seɪm] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] !

vanity	that	his	mind	dwelt	on	and	so	little	doubted	this	same	wonderful	success	!
虚荣	那	他的	头脑	居住	在	和	所以	小的	怀疑	这	相同的	精彩的	成功	!

他满脑子都是虚荣心，所以对这巨大的成功几乎没有丝毫怀疑！

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

And	in	due	course	came	the	day	after	to	-	morrow	,
和	在	到期的	课程	来了	这	天	后	到	-	明天	,

不久之后，后天就到了。

['naɪðə(r)] ['heɪs(ə)nd] [nɔː(r)] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['fɔːwəd]

neither	hastened	nor	retarded	by	the	eagerness	with	which	it	was	looked	forward
两者都不	加快	也不	弱智	经过	这	渴望	和	哪个	它	曾是	看起来	向前

[tuː; tə] .

to	.
到	.

人们的殷切期盼既没有加速也没有延缓它的到来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] !

"	What	a	beautiful	home	!
"	什么	一个	美丽的	家	!

多么漂亮的房子啊！

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt]

The	child	cannot	but	be	refined	and	tender	in	nature	who	has	been	brought
这	孩子	不能	但	是	精制	和	投标	在	自然	WHO	有	到过	带来

[ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] ,

up	in	such	a	home	,
向上	在	这样的	一个	家	,

在这样的家庭环境中长大的孩子，性格必然温文尔雅、温柔体贴。

" [θɔːt] [her] - , ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] ,

"	thought	Herr	Wildermann	,	ready	at	all	times	to	think	the	best	,
"	想法	先生	-	,	准备好	在	全部	时代	到	思考	这	最好的	,

“维尔德曼先生心想，他总是习惯往好处想。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [θruː] [rəʊz] -

and	more	than	usually	inclined	to	-	day	to	see	things	through	rose	-
和	更多的	比	通常	倾斜	到	-	天	到	看	事物	通过	玫瑰	-

['kʌləd] ['spektək(ə)lz] .

coloured	spectacles	.
有色	眼镜	.

而且今天比平时更容易乐观地看待事物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [elmz] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	was	walking	up	the	long	avenue	of	elms	,	leading	to	the	Hall	.
他	曾是	步行	向上	这	长的	大街	的	榆树	,	领导	到	这	大厅	.

他沿着通往大厅的榆树大道走去。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ɔːl'redi] [hɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	weather	was	lovely	,	already	hot	,	however	,
这	天气	曾是	迷人的	,	已经	热的	,	然而	,

天气很好，虽然已经很热了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][let][ðə; ði] [briːz] — [wɒt]

and	he	would	have	liked	to	take	off	his	hat	and	let	the	breeze	—	what
和	他	会	有	喜欢	到	拿	离开	他的	帽子	和	让	这	微风	—	什么

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	of	it	,
那里	曾是	的	它	,

他很想摘下帽子，让微风——哪怕只有一点点——吹拂。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [pleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

that	is	to	say	—	play	on	his	forehead	.
那	是	到	说	—	玩	在	他的	前额	.

也就是说——玩弄他的额头。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [friː] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

But	he	had	not	a	free	hand	,	for	he	was	loaded	with	no	less	than
但	他	有	不是	一个	自由的	手	,	为了	他	曾是	已加载	和	不	较少的	比

[θriː] ['vaɪə'lɪn] ,

three	violins	,
三	小提琴	,

但他并没有空闲时间，因为他身上背着不下三把小提琴。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [hɑːf][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [saɪzd] ,

his	own	and	two	others	,	what	are	called	half	and	three	-	quarters	sized	,
他的	自己的	和	二	其他的	,	什么	是	称为	一半	和	三	-	四分之一	尺寸	,

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他自己的以及另外两个，被称为一半和四分之三大小的，例如：

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [wʊd] [suːt] [hɪm] .

till	he	saw	his	little	pupil	,	he	could	not	tell	which	would	suit	him	.
直到	他	锯	他的	小的	瞳孔	,	他	可以	不是	告诉	哪个	会	套装	他	.

直到他看到他的小学生，他才知道哪个更适合他。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['fʊtmən] [æt; ət]

He	did	look	rather	a	comical	object	,	I	daresay	,	to	the	tall	footman	at
他	做过	看	相当	一个	滑稽	目的	,	我	敢说	,	到	这	高的	男仆	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

我敢说，在门口那位高个男仆眼里，他看起来确实有点滑稽。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn]

but	not	so	to	the	eager	child	who	had	spent	the	last	hour	at	least	in
但	不是	所以	到	这	渴望的	孩子	WHO	有	花费	这	最后的	小时	在	至少	在

['piːpɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['kʌmɪŋ] .

peeping	out	to	see	if	his	master	was	not	yet	coming	.
偷窥	出去	到	看	如果	他的	掌握	曾是	不是	然而	未来	.

但对于那个急切的孩子来说，情况就完全不同了，他至少在过去的一个小时里一直偷偷地向外张望，看看他的主人是否还没有到来。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

"	Mother	,	"	he	exclaimed	,	rushing	back	into	the	[	97	]
"	母亲	,	"	他	惊呼	,	匆忙	后退	进入	这	[	-	]

“母亲，”他喊道，冲回了[97]

[ruːm] , " [hiːz] [kʌm] .

room	,	"	he's	come	.
房间	,	"	他是	来	.

房间里，“他来了。”

[ænd; ənd] [hiːz] [brɔːt] [ləʊdz] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] . "

And	he's	brought	loads	of	violins	.	"
和	他是	带来	负载	的	小提琴	.	"

他还带来了好多小提琴。

" [ləʊdz] , " [rɪ'piːtɪd] ['leɪdi] [ɪltəd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

"	Loads	,	"	repeated	Lady	Iltyd	,	smiling	down	at	her	boy	,
"	负载	,	"	重复	女士	伊尔蒂德	,	微笑	向下	在	她	男生	,

“很多，”伊尔蒂德夫人重复道，微笑着低头看着她的儿子。

[huːz] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rəʊziə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən]

whose	rosy	cheeks	and	bright	eyes	were	still	rosier	and	brighter	than
谁	红润	脸颊	和	明亮的	眼睛	是	仍然	更红润	和	更亮	比

['juːʒuəl] ; " [wel] ,

usual	;	"	well	,
通常	;	"	出色地	,

她红润的脸颊和明亮的眼睛比平时更加红润明亮；“嗯，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .

among	them	it	is	to	be	hoped	there	will	be	one	to	suit	you	.
之中	他们	它	是	到	是	希望	那里	将要	是	一	到	套装	你	.

希望其中能有一款适合您。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ʊlrɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

"	Then	she	turned	to	Ulric	,	who	was	standing	in	the	doorway	,
"	然后	她	转向	到	乌尔里克	,	WHO	曾是	常设	在	这	门口	,

然后她转向站在门口的乌尔里克，

[hɑːf] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə]

half	dazzled	by	the	brightness	of	the	pretty	room	into	which	he	was	ushered
一半	眼花缭乱	经过	这	亮度	的	这	漂亮的	房间	进入	哪个	他	曾是	引导

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːkə] [hɔːl] ,

after	the	darker	hall	,
后	这	较暗	大厅	,

他从昏暗的大厅被领进一间漂亮的房间，房间的明亮让他有些眼花缭乱。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['leɪdi] [huː]

and	still	more	confused	by	his	intense	anxiety	to	please	the	graceful	lady	who
和	仍然	更多的	使困惑	经过	他的	激烈的	焦虑	到	请	这	优美	女士	WHO

[wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɪm][səʊ]['kaɪndli] ,

was	greeting	him	so	kindly	,
曾是	问候	他	所以	亲切地	,

他一心想取悦那位热情迎接他的优雅女士，这种强烈的焦虑感让他更加困惑。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	to	win	the	liking	of	the	child	he	was	to	teach	.
和	到	赢	这	喜欢	的	这	孩子	他	曾是	到	教	.

并赢得他要教的孩子的喜爱。

[bʌt; bət]['bæzəlz] ['mʌðərz] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] [suːn] [set] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

But	Basil's	mother's	pleasant	manner	soon	set	him	at	his	ease	,
但	罗勒的	母亲的	令人愉快的	方式	很快	放	他	在	他的	舒适	,

但巴兹尔母亲和蔼可亲的态度很快让他放松下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][keɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ]

and	in	a	minute	or	two	he	was	opening	the	violin	cases	and	discussing
和	在	一个	分钟	或者	二	他	曾是	开幕	这	小提琴	案例	和	讨论

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

which	would	be	the	right	size	for	the	boy	.
哪个	会	是	这	正确的	尺寸	为了	这	男生	.

一两分钟后，他打开了小提琴盒，讨论哪种尺寸最适合这个男孩。

['bæzl] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .

Basil	gazed	and	listened	in	silence	.
罗勒	凝视	和	听着	在	沉默	.

巴兹尔默默地凝视着，倾听着。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [her] - [hæd; həd][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

At	the	first	glance	Herr	Wildermann	had	felt	a	little	disappointed	.
在	这	第一的	瞥一眼	先生	-	有	毛毡	一个	小的	失望的	.

乍一看，维尔德曼先生感到有些失望。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] !

His	new	pupil	was	not	certainly	a	poetical	looking	child	!
他的	新的	瞳孔	曾是	不是	当然	一个	诗意的	寻找	孩子	!

他的新学生看起来一点也不像个有诗意的孩子！

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [raʊnd] ['rəʊzi] [feɪs] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːti]

His	short	sturdy	figure	and	round	rosy	face	spoke	of	the	perfection	of	hearty
他的	短的	结实的	数字	和	圆形的	红润	脸	辐	的	这	完美	的	爽朗

['bɔɪɪʃ] [laɪf] ,

boyish	life	,
男孩气	生活	,

他矮壮结实的身材和圆润红润的脸庞，展现了健康快乐男孩生活的完美模样。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

but	nothing	more	.
但	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['breθləs] ['iːgənəs] ,

But	his	breathless	eagerness	,
但	他的	喘不过气	渴望	,

但他那急切的渴望，

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]

the	intense	interest	in	his	eyes	—	most	of	all	the	look	in	his	face	as	he
这	激烈的	兴趣	在	他的	眼睛	—	最多	的	全部	这	看	在	他的	脸	作为	他

['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'pri:s] [wɪtʃ] ['ʊlrɪk] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

listened	to	a	little	caprice	which	Ulric	played	on	his	own	violin	as	a	sort	of
听着	到	一个	小的	任性	哪个	乌尔里克	玩	在	他的	自己的	小提琴	作为	一个	种类	的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [-]

introduction	[	98	]
介绍	[	-	]

他眼中流露出浓厚的兴趣——尤其是在聆听乌尔里克用自己的小提琴演奏的一首小随想曲作为引子时，他脸上的表情[98]

[tu:; tə][ðə; ði]['les(ə)n] , [su:n] [meɪd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

to	the	lesson	,	soon	made	the	musician	change	his	opinion	.
到	这	课	,	很快	制成	这	音乐家	改变	他的	观点	.

这堂课很快就让这位音乐家改变了看法。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [səʊl] .

"	He	has	it	—	he	has	the	musician's	soul	.
"	他	有	它	—	他	有	这	音乐家的	灵魂	.

“他有那种特质——他有音乐家的灵魂。”

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

One	can	see	it	!
一	能	看	它	!

看得出来！

" [hi:; hi][hɑ:f] [sed] , [hɑ:f] ['wɪspəd] [tu:; tə]['leɪdi] [ɪltəd] ,

"	he	half	said	,	half	whispered	to	Lady	Iltyd	,
"	他	一半	说	,	一半	低声说道	到	女士	伊尔蒂德	,

他半说半耳语地对伊尔蒂德夫人说道：

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ]

though	he	had	the	good	sense	to	understand	what	might	have	seemed	a
尽管	他	有	这	好的	感觉	到	理解	什么	可能	有	似乎	一个

['lɪt(ə)l][kəʊld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] .

little	cold	in	her	answer	.
小的	寒冷的	在	她	回答	.

虽然他很有分寸，能理解她回答中可能略显冷淡的语气。

" [ai] [θɪŋk] ['bæzl] ['tru:li] [lʌvz] ['mju:zɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

"	I	think	Basil	truly	loves	music	,	"	she	said	,	"	but	you	will	join	with	me	,
"	我	思考	罗勒	真的	爱	音乐	,	"	她	说	,	"	但	你	将要	加入	和	我	,

“我认为巴兹尔真的很热爱音乐，”她说，“但你会和我一起加入的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [her] - , [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,

I	am	sure	,	Herr	Wildermann	,	in	telling	him	that	to	be	a	musician	at	all	,
我	是	当然	,	先生	-	,	在	讲述	他	那	到	是	一个	音乐家	在	全部	,

我确信，维尔德曼先生，在告诉他要想成为一名音乐家时，

[tu:; tə] [pleɪ] [wel] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [teɪks] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

to	play	well	above	all	,	takes	much	patience	and	perseverance	.
到	玩	出色地	多于	全部	,	需要	很多	耐心	和	毅力	.

要打好球，最重要的是需要极大的耐心和毅力。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ? "

Nothing	in	this	world	can	be	done	without	trouble	,	can	it	?	"
没有什么	在	这	世界	能	是	完毕	没有	麻烦	,	能	它	?	"

世上哪件事能一帆风顺呢?

" [ɑː] [nəʊ] , " [sed] [her] - , " [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Ah	no	,	"	said	Herr	Wildermann	,	"	that	is	true	.
"	啊	不	,	"	说	先生	-	,	"	那	是	真的	.

“啊，不，”维尔德曼先生说，“那倒是真的。”

" [bʌt; bət] ['bæzl] , [huːz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd]

"	But	Basil	,	whose	fingers	were	fidgeting	to	touch	at	last	the	violin	and
"	但	罗勒	,	谁	手指	是	坐立不安	到	触碰	在	最后的	这	小提琴	和

['deɪnti] [baʊ; bəʊ] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

dainty	bow	,	said	nothing	.
纤巧	弓	,	说	没有什么	.

“但是巴兹尔的手指不安地摆弄着，终于要摸到小提琴和精致的琴弓了，但他什么也没说。”

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I	will	leave	you	,	"	said	his	mother	.
"	我	将要	离开	你	,	"	说	他的	母亲	.

“我要离开你了，”他的母亲说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] ['bæzl] , [her] - .

"	I	think	you	will	find	it	better	to	be	alone	with	Basil	,	Herr	Wildermann	.
"	我	思考	你	将要	寻找	它	更好的	到	是	独自的	和	罗勒	,	先生	-	.

“我认为你最好还是单独和巴兹尔待在一起，维尔德曼先生。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	she	left	the	room	.
"	和	她	左边	这	房间	.

然后她离开了房间。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)]

She	listened	with	some	anxiety	to	the	sounds	which	now	and	then	made	their
她	听着	和	一些	焦虑	到	这	声音	哪个	现在	和	然后	制成	他们的

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['raɪtɪŋ] .

way	to	the	room	where	she	sat	writing	.
方式	到	这	房间	在哪里	她	卫星	写作	.

她有些焦虑地听着不时传到她写作的房间里的声音。

[swiːt] [klɪə(r)] [saʊndz] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maːstəz] [ˌvaɪə'lɪn] , [bʌt; bət] ['mɪŋgld] , [ˌaɪ 'tiː]

Sweet	clear	sounds	occasionally	from	the	master's	violin	,	but	mingled	,	it
甜的	清除	声音	偶尔	从	这	硕士学位	小提琴	,	但	混合	,	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,

must	be	confessed	,
必须	是	坦白	,

大师的小提琴偶尔会发出甜美清澈的声音，但不得不承认，这些声音混杂在一起。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] .

with	others	the	reverse	of	musical	.
和	其他的	这	撤销	的	音乐	.

对另一些人来说，音乐则恰恰相反。

[ænd; ənd] [grʌntɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [-]

Squeakings	and	gruntings	,	and	a	dreadful	[	99	]
吱吱声	和	咕哝声	,	和	一个	可怕	[	-	]

吱吱声和咕哝声，以及可怕的[99]

[sɔːt] [ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] [waɪn] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜːdz] .

sort	of	scraping	whine	,	not	to	be	described	in	words	.
种类	的	刮擦	抱怨	,	不是	到	是	描述	在	字	.

一种刮擦般的呜咽声，难以用语言形容。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bæzl] , " [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	My	poor	Basil	,	"	thought	his	mother	,
"	我的	贫穷的	罗勒	,	"	想法	他的	母亲	,

“我可怜的巴兹尔，”他母亲心想。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'ɜːθli] [ʃriːk] [ðæt]

though	it	was	a	little	difficult	not	to	smile	at	a	most	unearthly	shriek	that
尽管	它	曾是	一个	小的	难的	不是	到	微笑	在	一个	最多	超凡脱俗的	尖叫	那

[dʒʌst] [ðen] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

just	then	reached	her	ears	.
只是	然后	达到	她	耳朵	.

虽然这时她听到一声极其怪异的尖叫，很难不露出笑容。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ɔːl'redi] .

"	I	hope	he	is	not	losing	his	temper	already	.
"	我	希望	他	是	不是	输	他的	脾气	已经	.

“我希望他还没有发脾气。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [siːst] .

"	But	she	waited	quietly	till	the	sounds	ceased	.
"	但	她	等待	悄悄	直到	这	声音	停止	.

但她静静地等待着，直到声音停止。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [spft] [swiːt] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləʊdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] ,

Then	came	the	soft	sweet	notes	of	a	melody	which	she	knew	well	,
然后	来了	这	柔软的	甜的	笔记	的	一个	旋律	哪个	她	知道	出色地	,

接着响起了她熟悉的柔和甜美的旋律，

[pleɪd] [baɪ] [her] - [ə'ləʊn] ;

played	by	Herr	Wildermann	alone	;
玩	经过	先生	-	独自的	;

由威尔德曼先生独自演奏；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	few	minutes	after	she	saw	among	the	trees	the	tall	thin	figure	of	the
和	一个	很少	分钟	后	她	锯	之中	这	树木	这	高的	薄的	数字	的	这

[jʌŋ] ['dʒɜːmən] ,

young	German	,
年轻的	德语	,

几分钟后，她看到树丛中出现了一个高瘦的年轻德国人的身影。

['leɪdn] [wɪð] [bʌt; bət] [tuː] ['vaɪə'lɪn] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .

laden	with	but	two	violins	this	time	as	he	made	his	way	down	the	avenue	.
满载	和	但	二	小提琴	这	时间	作为	他	制成	他的	方式	向下	这	大街	.

这次他只背着两把小提琴，沿着大道走去。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['bæzl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	waited	a	minute	or	two	to	see	if	Basil	would	come	to	her	.
她	等待	一个	分钟	或者	二	到	看	如果	罗勒	会	来	到	她	.

她等了一两分钟，看看巴兹尔会不会过来。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	,	as	he	did	not	,	she	returned	to	the	morning	room	where	he	had
然后	,	作为	他	做过	不是	,	她	返回	到	这	早晨	房间	在哪里	他	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

had	his	lesson	.
有	他的	课	.

见他没有出现，她便回到了他上课的晨间教室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	was	still	there	,	standing	by	the	window	,
他	曾是	仍然	那里	,	常设	经过	这	窗户	,

他仍然站在那里，靠着窗边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə]

but	she	was	pleased	to	hear	as	she	went	in	that	he	was	humming	to
但	她	曾是	高兴	到	听到	作为	她	去	在	那	他	曾是	哼唱	到

[hɪm'self] [ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [pleɪd] [lɑːst] .

himself	the	air	that	Ulric	had	played	last	.
他自己	这	空气	那	乌尔里克	有	玩	最后的	.

但当她进去时，听到他哼着乌尔里克最后演奏的曲子，她感到很高兴。

" [wel] , ['bæzl] ?

"	Well	,	Basil	?
"	出色地	,	罗勒	?

“怎么样，巴兹尔？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɒn] ?

"	she	said	,	"	and	how	did	you	get	on	?
"	她	说	,	"	和	如何	做过	你	得到	在	?

她说：“你那边情况怎么样？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [raʊnd] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	boy	turned	round	—	there	was	a	mixture	of	expressions	on	his	face	.
"	这	男生	转向	圆形的	—	那里	曾是	一个	混合物	的	表达式	在	他的	脸	.

男孩转过身来——他脸上表情复杂。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['djuːi] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf]

A	rather	dewy	look	about	his	eyes	made	his	mother	wonder	for	a	moment	if
一个	相当	露水	看	关于	他的	眼睛	制成	他的	母亲	想知道	为了	一个	片刻	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

he	had	been	crying	.
他	有	到过	哭泣	.

他眼眶里噙着泪水，让他的母亲一时怀疑他是不是哭过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [-]

But	when	he	spoke	it	was	so	[	100	]
但	什么时候	他	辐	它	曾是	所以	[	-	]

但他说话的时候就是这样[100]

['tʃɪəfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

cheerfully	that	she	thought	she	must	have	been	mistaken	.
愉快地	那	她	想法	她	必须	有	到过	错误	.

她高兴地认为自己一定是弄错了。

" [hiː; hi] [pleɪz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	plays	so	beautifully	,	mother	,	"	he	said	.
"	他	演出	所以	非常漂亮	,	母亲	,	"	他	说	.

“他弹得真好，妈妈，”他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

“是的，”她回答道。

" [aɪ] [njuː] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	knew	he	did	.
"	我	知道	他	做过	.

我知道他确实这么做了。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

I	heard	him	one	day	at	Mrs	.	Marchcote's	,	and	I	listened	this	morning	.	"
我	听到	他	一	天	在	太太	.	-	,	和	我	听着	这	早晨	.	"

我有一天在马尔科特太太家听过他讲话，今天早上我又听了一遍。

" [juː; jʊ] ['lɪsnd] , ['mʌðə(r)] ?
" You listened , mother ?
" 你 听着 , 母亲 ?

“妈妈，你听到了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [haʊ] ['ɔːfli] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Did you hear how awfully it squeaked with me ? "
" 做过 你 听到 如何 非常 它 吱吱作响 和 我 ? "

“你听到它跟我在一起时发出的刺耳吱吱声了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['leɪdi] [ɪltəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [æt; ət] [fɜːst] .
" Of course , " said Lady Iltyd , in a matter - of - fact way ; " it is always so at first .
" 的 课程 , " 说 女士 伊尔蒂德 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 ; " 它 是 总是 所以 在 第一的 .

“当然，”伊尔蒂德夫人用一种不以为然的语气说道，“一开始总是这样。”

" ['bæzl] [siːmd] [rɪ'liːvd] .
" Basil seemed relieved .
" 罗勒 似乎 松了口气 .

巴兹尔似乎松了口气。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [sed] [səʊ] [tuː] .
" Yes , " he said , " he said so too .
" 是的 , " 他 说 , " 他 说 所以 也 .

“是的，”他说，“他也这么说过。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [maɪnd] .
But I don't mind .
但 我 不 头脑 .

但我并不介意。

[hiː; hi] [sez] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['prɪtɪli] — [tuː; tə] [get] [naɪs] [saʊndz] ,
He says I shall very soon be able to make it sound prettily — to get nice sounds ,
他 说道 我 将 非常 很快 是 有能力的 到 制作 它 声音 漂亮 — 到 得到 好的 声音 ,

他说我很快就能把它弄得悦耳动听——发出好听的声音，

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [pleɪ] [tjuːnz] , [ɪf] — — " [ænd; ənd] ['bæzl] ['hezɪteɪtɪd] .
you know , even before I can play tunes , if — — " and Basil hesitated .
你 知道 , 甚至 前 我 能 玩 曲调 , 如果 — — " 和 罗勒 犹豫了一下 .

你知道，即使在我学会演奏乐曲之前，如果——”巴兹尔犹豫了一下。

" [ɪf] [wɒt] ? "
" If what ? "
" 如果 什么 ? "

“如果什么？”

" [ɪf] [ai] ['præktɪs] [ə; eɪ] [lɒt] .
" If I practise a lot .
" 如果 我 实践 一个 很多 .

如果我多加练习。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] .

But	I	think	I	shall	.
但	我	思考	我	将	.

但我认为我会的。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [fʌn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

It's	rather	fun	after	all	,
它是	相当	乐趣	后	全部	,

其实还挺有趣的。

[ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['dʌki] ['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

and	I	do	so	like	to	have	that	ducky	little	violin	in	my	arms	.
和	我	做	所以	喜欢	到	有	那	小鸭子	小的	小提琴	在	我的	武器	.

我真的很喜欢把那把可爱的小提琴抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] [səʊ]['dʒɒli] ,

It	does	feel	so	jolly	,
它	做	感觉	所以	快乐的	,

感觉真好开心。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ]

"	and	he	turned	with	sparkling	eyes	again	to	the	dainty	little	case	containing
"	和	他	转向	和	闪闪发光	眼睛	再次	到	这	纤巧	小的	案件	包含

[hɪz; ɪz] [njuː] ['treʒə(r)] .

his	new	treasure	.
他的	新的	宝藏	.

“然后他又睁大眼睛，转向那个装着他新宝贝的精致小盒子。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

His	mother	was	pleased	.
他的	母亲	曾是	高兴	.

他的母亲很高兴。

[ðə; ði][fɜːst] [brʌnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['bæzl][hæd; həd][felt] ,

The	first	brunt	of	disappointment	which	she	was	sure	Basil	had	felt	,
这	第一的	冲击	的	失望	哪个	她	曾是	当然	罗勒	有	毛毡	,

她确信巴兹尔感受到的第一波失望，

['weðə(r)] [hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

whether	he	owned	to	it	or	not	,	had	passed	off	better	than	she	had
无论	他	拥有	到	它	或者	不是	,	有	通过了	离开	更好的	比	她	有

[ɪk'spektɪd] . [-]

expected	.	[	101	]
预期的	.	[	-	]

无论他是否承认，他的表现都比她预期的要好。[101]

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [kən'tɪnjuːd] .

And	for	some	days	his	energy	continued	.
和	为了	一些	天	他的	活力	持续	.

他的精力持续了好几天。

[æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

At	all	hours	,	when	the	boy	was	at	home	,
在	全部	小时	,	什么时候	这	男生	曾是	在	家	,

无论何时，只要男孩在家，

[ʌn'ɜːθli] [skwiːk] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

unearthly	squeaks	and	shrieks	were	to	be	heard	in	various	parts	of	the
超凡脱俗的	吱吱声	和	尖叫	是	到	是	听到	在	各种各样的	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

房子里各处都传来诡异的吱吱声和尖叫声。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['bæzəlz] [wei] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

for	it	was	not	at	all	Basil's	way	to	confine	his	practisings	to	his	own
为了	它	曾是	不是	在	全部	罗勒的	方式	到	局限	他的	实践	到	他的	自己的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

因为巴兹尔的行事风格从来不是将自己的修行局限于自己的住所。

['eniweə(r)] [ðæt] [keɪm] ['hændi] — [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

Anywhere	that	came	handy	—	on	the	staircase	,	in	the	pantry	,
任何地方	那	来了	便利	—	在	这	楼梯	,	在	这	食品储藏室	,

任何方便取用的地方——楼梯上、食品储藏室里、

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtˌmen] ,

when	he	took	it	into	his	head	to	pay	a	visit	to	the	footmen	,
什么时候	他	采取	它	进入	他的	头	到	支付	一个	访问	到	这	侍从	,

当他突发奇想去拜访男仆们时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] ['aʊəz] ,

the	boy	and	his	violin	were	to	be	seen	at	all	sorts	of	odd	hours	,
这	男生	和	他的	小提琴	是	到	是	已见	在	全部	排序	的	奇怪的	小时	,

人们经常在各种奇怪的时间看到那个男孩和他的小提琴。

[ænd; ənd][ə'læs] , [stɪl] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] !

and	alas	,	still	more	surely	to	be	heard	!
和	唉	,	仍然	更多的	一定	到	是	听到	!

唉，肯定还有更多人会听到！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

For	a	while	his	mother	thought	it	best	not	to	interfere	,
为了	一个	尽管	他的	母亲	想法	它	最好的	不是	到	干扰	,

有一段时间，他母亲认为最好不要干涉。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['lesnz] [went]

she	did	not	wish	to	check	his	ardour	,	and	the	second	and	third	lessons	went
她	做过	不是	希望	到	查看	他的	热情	,	和	这	第二	和	第三	课程	去

[ɒf] ,

off	,
离开	,

她不想考验他的热情，于是第二节和第三节课就这么结束了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , ['veri] [wel] .

as	far	as	she	could	judge	,	very	well	.
作为	远的	作为	她	可以	法官	,	非常	出色地	.

就她判断而言，非常好。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [gruː] [les] ['tɔːkətɪv] — [ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

But	gradually	the	violin	grew	less	talkative	—	a	day	,	then	a	couple	of	days	,
但	逐步地	这	小提琴	生长	较少的	健谈	—	一个	天	,	然后	一个	夫妻	的	天	,

[ðen] ['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] ,

then	even	longer	,
然后	甚至	更长	,

但渐渐地，小提琴的声音越来越小——一天，然后两天，然后更久。

[pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [hɜːd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

passed	without	its	voice	being	heard	,	and	one	day	,
通过了	没有	它是	嗓音	存在	听到	,	和	一	天	,

它悄无声息地过去了，有一天，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔː(r)] [sɪksθ] ['les(ə)n] , ['leɪdi] [ɪltəd] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

towards	the	close	of	the	fifth	or	sixth	lesson	,	Lady	Iltyd	,	going	into	the	room	,
向	这	关闭	的	这	第五	或者	第六	课	,	女士	伊尔蒂德	,	去	进入	这	房间	,

第五或第六课快结束时，伊尔蒂德夫人走进房间，

[sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [feɪs] .
saw a look she knew too well on her little son's face .
锯 一个 看 她 知道 也 出色地 在 她 小的 儿子的 脸 .

她从儿子的脸上看到了她无比熟悉的表情。

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [her] - —
He flung down the violin and turned to Herr Wildermann —
他 扔 向下 这 小提琴 和 转向 到 先生 - —

他扔下小提琴，转向维尔德曼先生——

" [ai][kænt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] — ['nɑːsti] [θɪŋ] — [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][bæd]['feəri][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , "
" I can't play any more — nasty thing — I believe it's got a bad fairy inside it , "
" 我 不能 玩 任何 更多的 — 可恶的 事物 — 我 相信 它是 得到 一个 坏的 仙女 里面 它 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我再也玩不了了——这玩意儿真糟糕——我觉得里面有只邪恶的小仙女，”他说。

[hɑːf][ɪn] [fʌn] , [hɑːf][ɪn] ['petjuləns] .
half in fun , half in petulance .
一半 在 乐趣 , 一半 在 性急 .

一半是出于好玩，一半是出于任性。

" [waɪ] , ['bæzl] — — " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" Why , Basil — — " began his mother ,
" 为什么 , 罗勒 — — " 开始 他的 母亲 ,

“为什么，巴兹尔——”他母亲开口说道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] , [ʃiː; ʃi]
but her glance happening at the moment to fall on the young German , she
但 她 瞥一眼 发生 在 这 片刻 到 落下 在 这 年轻的 德语 , 她
[stɒpt] [ʃɔːt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

但就在这时，她的目光恰巧落在了那个年轻的德国人身上，她顿时停住了脚步。

['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [-]
startled at the look of [102]
惊慌 在 这 看 的 [-]

被[102]的表情吓了一跳

[ɪn'tens] [dɪ'stres] [ðæt] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
intense distress that overspread his features .
激烈的 痛苦 那 蔓延 他的 特征 .

他脸上满是极度的痛苦。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [wɪð]
" He thinks I shall blame him , poor fellow , " she thought , and , with
" 他 思考 我 将 责备 他 , 贫穷的 同伴 , " 她 想法 , 和 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['kaɪndlɪnəs] ,
her quick kindliness ,
她 快的 善良 ,

“他以为我会责怪他，可怜的家伙，”她心想，然后，她迅速地流露出善意，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
she tried , indirectly , to reassure him .
她 尝试 , 间接 , 到 保证 他 .

她试图以间接的方式让他安心。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [greɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [her] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
" Don't look so grave about this silly little boy , Herr Wildermann , " she said brightly .
" 不 看 所以 严重 关于 这 愚蠢的 小的 男生 , 先生 - , " 她 说 明亮地 .

“别对这个傻小男孩这么严肃，维尔德曼先生，”她笑着说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæd]['feəri][baɪ] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Suppose	you	drive	away	the	bad	fairy	by	playing	to	us	,
"	认为	你	驾驶	离开	这	坏的	仙女	经过	玩耍	到	我们	,

“假设你通过演奏乐曲来赶走坏仙女，

[ænd; ənd][let] ['leɪzi] ['bæzl] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	let	lazy	Basil	rest	a	little	.
和	让	懒惰的	罗勒	休息	一个	小的	.

让懒惰的罗勒休息一会儿吧。

" ['bæzəlz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	Basil's	face	,	which	had	clouded	over	at	the	beginning	of	this	speech	,
"	罗勒的	脸	,	哪个	有	阴天	超过	在	这	开始	的	这	演讲	,

['braitən] [ʌp] [ə'gen] .

brightened	up	again	.
明亮	向上	再次	.

“巴兹尔的脸色在演讲开始时变得阴沉，现在又明亮起来。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self]

He	flung	himself	down	on	the	rug	with	the	air	of	one	intending	to	enjoy	himself
他	扔	他自己	向下	在	这	小地毯	和	这	空气	的	一	意图	到	享受	他自己

.

:
.

他一副要好好享受一番的样子，纵身扑倒在地毯上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði]

And	for	the	next	ten	minutes	or	so	not	a	sound	was	heard	but	the
和	为了	这	下一个	十	分钟	或者	所以	不是	一个	声音	曾是	听到	但	这

[ɪk'skwɪzɪt] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [ˌvaɪə'lɪn] ,

exquisite	tones	of	the	master's	violin	,
精美的	音调	的	这	硕士学位	小提琴	,

接下来的十分钟左右，除了大师美妙的小提琴声之外，再也没有听到任何其他声音。

['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ɪn'tensəti] , [ðen] ['wɔːblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

thrilling	with	intensity	,	then	warbling	like	a	bird	in	the	joyous	spring	-	time	,
惊险	和	强度	,	然后	鸣唱	喜欢	一个	鸟	在	这	欢乐	春天	-	时间	,

先是激动人心，然后像春天里欢快的鸟儿一样歌唱，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [wɪð] [ɪts]['tendə(r)] ['peɪθɒs] ,

bringing	the	tears	to	the	boy's	eyes	with	its	tender	pathos	,
带来	这	眼泪	到	这	男孩们	眼睛	和	它是	投标	感伤	,

它温柔的悲情让男孩热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðen] ['flʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	then	flushing	his	cheeks	with	excitement	,
和	然后	冲洗	他的	脸颊	和	激动	,

然后他兴奋地涨红了脸颊，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

till	at	last	they	died	away	in	the	distance	as	it	were	,
直到	在	最后的	他们	死亡	离开	在	这	距离	作为	它	是	,

直到最后，他们仿佛消失在远方。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

as	if	returning	to	the	enchanted	land	from	whence	they	came	.
作为	如果	返回	到	这	迷人的	土地	从	何处	他们	来了	.

仿佛回到了他们曾经来自的魔法之地。

['bæzl] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Basil	gave	a	deep	sigh	.
罗勒	给予	一个	深的	叹	.

巴兹尔深深地叹了口气。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] — —

" Ah , " he said , in a low voice , " to play like that — —

" 啊 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 到 玩 喜欢 那 — —

“啊，”他低声说道，“那样演奏——”

" [her] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

" Herr Wildermann's face lighted up .

" 先生 - 脸 照明 向上 .

维尔德曼先生的脸上绽放出笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第5/9页

" [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [əˌpɒləˈdʒetɪkli]
" He has it — he loves it so much , madame , " he said half apologetically
" 他 有 它 — 他 爱 它 所以 很多 , 夫人 , " 他 说 一半 带着歉意地
[tuː; tə] ['leɪdi] [ɪltəd] . [-]
to Lady Iltyd . [103]
到 女士 伊尔蒂德 . [-]

“他有它——他非常喜欢它，夫人，”他半是歉意地对伊尔蒂德夫人说道。[103]

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [greɪv] .
" Yes , " she said , but her tone was rather grave .
" 是的 , " 她 说 , 但 她 语气 曾是 相当 严重 .

“是的，”她说，但语气却相当严肃。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But it is not enough to love it .
" 但 它 是 不是 足够的 到 爱 它 .

“但是仅仅喜欢它是不够的。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .
He must learn not to be so easily discouraged .
他 必须 学习 不是 到 是 所以 容易地 灰心 .

他必须学会不要轻易气馁。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
You know , my boy , what I said to you at the beginning , " she went on ,
你 知道 , 我的 男生 , 什么 我 说 到 你 在 这 开始 , " 她 去 在 ,

“你知道吗，孩子，我一开始跟你说的话，”她继续说道，“

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['bæzl] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] .
turning to Basil , " it is not a necessity to learn the violin .
转弯 到 罗勒 , " 它 是 不是 一个 必要性 到 学习 这 小提琴 .

转向巴兹尔说：“学习小提琴并不是必须的。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['wʌri] [ænd; ənd][vekˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə]
I would rather you gave it up than make it a worry and vexation to
我 会 相当 你 给予 它 向上 比 制作 它 一个 担心 和 烦恼 到
[jɔːˈself] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
yourself and others .
你自己 和 其他的 .

我宁愿你放弃它，也不愿它成为你和他人的烦恼和忧虑。

" ['bæzl] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
" Basil stopped her with a kiss .
" 罗勒 停止 她 和 一个 吻 .

巴兹尔用一个吻阻止了她。

" [ɪts] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][bæd] ['feəri] ['kɒmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's only when the bad fairy comes , " he said .
" 它是 仅有的 什么时候 这 坏的 仙女 来 , " 他 说 .

“只有当坏仙女出现的时候才会这样，”他说。

" [dəʊnt][biː; bi] [vekst] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ['mʌðə(r)] .
" Don't be vexed with me , mother .
" 不 是 烦恼 和 我 , 母亲 .

“母亲，别生我的气。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gʊd] ['tempə(r)] [naʊ] .

I'm	in	a	beautiful	good	temper	now	.
我是	在	一个	美丽的	好的	脾气	现在	.

我现在心情非常好。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['bæzəlz] ['mʌðə(r)] [left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

"	A	day	or	two	after	this	,	Basil's	mother	left	home	for	a	fortnight	.
"	一个	天	或者	二	后	这	,	罗勒的	母亲	左边	家	为了	一个	两星期	.

“此后一两天，巴兹尔的母亲离家出走两周。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['lesnz] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] ,

She	said	a	few	words	to	him	before	she	went	,	about	his	violin	lessons	,	but	not	much	,
她	说	一个	很少	字	到	他	前	她	去	,	关于	他的	小提琴	课程	,	但	不是	很多	,

她临走前跟他说了几句话，关于他的小提琴课，但没说太多。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ['præktɪsɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

for	she	had	heard	him	practising	again	with	more	attention	,
为了	她	有	听到	他	练习	再次	和	更多的	注意力	,

因为她听到他再次练习，而且更加认真了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [həʊp] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [fɪt] .

and	she	had	begun	to	hope	his	impatience	and	discouragement	had	been	merely	a	passing	fit	.
和	她	有	开始	到	希望	他的	不耐烦	和	沮丧	有	到过	仅仅	一个	通过	合身	.

她开始希望他的不耐烦和沮丧只是一时的情绪波动。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl'redi] .

So	she	only	repeated	to	him	what	she	had	said	already	.
所以	她	仅有的	重复	到	他	什么	她	有	说	已经	.

所以她只是把之前说过的话重复了一遍。

['bæzl] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

Basil	listened	in	silence	,	with	an	expression	on	his	face	she	did	not	quite	understand	.
罗勒	听着	在	沉默	,	和	一个	表达	在	他的	脸	她	做过	不是	相当	理解	.

巴兹尔默默地听着，脸上带着她不太能理解的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

But	she	thought	it	better	to	say	no	more	,
但	她	想法	它	更好的	到	说	不	更多的	,

但她觉得最好还是不要再说下去了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] —

especially	when	the	boy	flung	his	arms	round	her	neck	,	and	repeated	more	than	once	—
尤其	什么时候	这	男生	扔	他的	武器	圆形的	她	脖子	,	和	重复	更多的	比	一次	—

尤其是当男孩双臂环住她的脖子，并且不止一次重复的时候——

" [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ; [ai][duː; də] , [ai] [-]

"	I	do	want	to	please	you	,	little	mother	;	I	do	,	I	[	104	]
"	我	做	想	到	请	你	,	小的	母亲	;	我	做	,	我	[	-	]

“我真的很想让您高兴，小妈妈；我真的想，我[104]

[duː; də] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv]

do	,	"	he	cried	;	and	her	last	sight	of	him	,	as	the	carriage	drove
做	,	"	他	哭	;	和	她	最后的	视线	的	他	,	作为	这	运输	驾驶

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“做吧，”他喊道；而当马车驶离时，她最后一次看到了他。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] ,

was	standing	with	his	violin	in	his	arms	at	the	hall	-	door	,
曾是	常设	和	他的	小提琴	在	他的	武器	在	这	大厅	-	门	,

他抱着小提琴站在大厅门口，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɪdl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

pretending	to	fiddle	away	at	a	great	rate	.
假装	到	小提琴	离开	在	一个	伟大的	速度	.

假装以极快的速度演奏。

" [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] ['leɪdi] [ɪltəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	He	is	only	a	baby	,	after	all	,	"	said	Lady	Iltyd	to	herself	.
"	他	是	仅有的	一个	婴儿	,	后	全部	,	"	说	女士	伊尔蒂德	到	她自己	.

“他毕竟只是个婴儿，”伊尔蒂德夫人心想。

" [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

"	I	must	not	be	too	anxious	about	his	faults	.
"	我	必须	不是	是	也	焦虑的	关于	他的	故障	.

“我不应该太在意他的缺点。”

[ðɪs] ['fɔːtnaɪt] [wɪl] [test] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

This	fortnight	will	test	his	perseverance	about	the	violin	.
这	两星期	将要	测试	他的	毅力	关于	这	小提琴	.

接下来的两周将考验他对小提琴的毅力。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['stedi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

If	he	is	not	going	to	be	steady	about	it	,	he	must	give	it	up	.
如果	他	是	不是	去	到	是	稳定的	关于	它	,	他	必须	给	它	向上	.

如果他不能坚持到底，那就应该放弃。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] ['testɪd] ['bæzl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['wɒntɪŋ] .

the	fortnight	tested	Basil	and	found	him	wanting	.
这	两星期	测试	罗勒	和	成立	他	想要	.

这两周考验了巴兹尔，结果发现他表现不佳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːzɪz] [pə'hæps] .

There	were	some	excuses	perhaps	.
那里	是	一些	借口	也许	.

或许有一些借口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['jɪəli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

It	was	very	hot	,	and	the	half	-	yearly	examinations	were	coming	on	.
它	曾是	非常	热的	,	和	这	一半	-	每年	考试	是	未来	在	.

天气非常炎热，而且半年一次的考试也即将到来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['peərənts] - ['æbsəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ['leɪtə(r)]

In	his	parents	-	absence	it	had	been	arranged	that	he	was	to	stay	later
在	他的	父母	-	缺席	它	有	到过	安排	那	他	曾是	到	停留	之后

[æt; ət] [skuːl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lesnz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] — [ə; eɪ] ['veri]

at	school	so	as	to	get	his	lessons	done	before	coming	home	—	a	very
在	学校	所以	作为	到	得到	他的	课程	完毕	前	未来	家	—	一个	非常

['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ;

necessary	precaution	;
必要的	预防	;

在他父母不在家的时候，学校安排他晚些回家完成功课——这是一个非常必要的预防措施；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

for	without	his	mother	at	hand	to	keep	him	up	to	his	work	,
为了	没有	他的	母亲	在	手	到	保持	他	向上	到	他的	工作	,

因为没有母亲在身边督促他完成工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['lesnz] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)]

it	is	to	be	doubted	if	the	lessons	would	often	have	been	finished	before
它	是	到	是	怀疑	如果	这	课程	会	经常	有	到过	完成的	前

['mɪdnaɪt] !

midnight	!
午夜	!

课程是否经常能在午夜前结束，这一点值得怀疑！

['bæzl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][left][ðem; ðəm] [ʌn'dʌn] — [ðæt][wɒz; wəz][nɒt]

Basil	would	not	have	gone	to	bed	and	left	them	undone	—	that	was	not
罗勒	会	不是	有	已消失	到	床	和	左边	他们	未完成	—	那	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [weɪ] ;

his	way	;
他的	方式	;

巴兹尔不会带着未完成的事情去睡觉——那不是他的行事风格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [θriː] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs]

but	he	would	have	wasted	three	hours	over	what	with	energy	and	cheerfulness
但	他	会	有	浪费	三	小时	超过	什么	和	活力	和	愉悦

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wel] [dʌn] [ɪn][wʌn] .

might	have	been	well	done	in	one	.
可能	有	到过	出色地	完毕	在	一	.

但他却浪费了三个小时去做一件如果他精力充沛、心情愉快的话，一个小时就能做好的事情。

[æt; ət] [skuːl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

At	school	,	under	the	eye	of	a	master	,
在	学校	,	在下面	这	眼睛	的	一个	掌握	,

在学校里，在老师的指导下，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]['ə'kɜː(r)] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [fɔːst] [tuː; tə]

this	was	less	likely	to	occur	—	the	boy	was	to	some	extent	forced	to
这	曾是	较少的	可能	到	发生	—	这	男生	曾是	到	一些	程度	强制	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [-]

give	his	attention	and	keep	up	his	spirit	,	[	105	]
给	他的	注意力	和	保持	向上	他的	精神	,	[	-	]

这种情况发生的可能性较小——男孩在某种程度上被迫集中注意力并保持精神振奋[105]。

[ðəʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['lesnz] [prɪ'peərɪŋ]

though	the	master	,	whose	business	it	was	to	superintend	the	lessons	preparing
尽管	这	掌握	,	谁	商业	它	曾是	到	督	这	课程	准备

,

,

,

虽然老师的职责是监督备课，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn'kri:st] [ɪn][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:tnaɪt] [ɒv; əv]['bæzəlz] ['steɪɪŋ]

found	his	labours	increased	in	no	trifling	way	during	the	fortnight	of	Basil's	staying
成立	他的	劳动	增加	在	不	琐事	方式	期间	这	两星期	的	罗勒的	入住

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

在巴兹尔后来留下的两周时间里，他发现自己的工作量大大增加了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [hɑ:d] [wɜ:k] ,

And	when	he	got	home	after	all	this	hard	work	,
和	什么时候	他	得到	家	后	全部	这	难的	工作	,

辛苦工作之后，当他回到家时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [blɑ:ntʃ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

the	boy	felt	inclined	for	a	romp	with	Blanche	,	or	a	stroll	in	the	garden	,
这	男生	毛毡	倾斜	为了	一个	欢蹦乱跳	和	布兰奇	,	或者	一个	漫步	在	这	花园	,

男孩很想和布兰奇玩耍嬉戏，或者在花园里散步。

[fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] !

far	more	than	for	practising	the	violin	!
远的	更多的	比	为了	练习	这	小提琴	!

远不止是为了练习小提琴！

[hɑ:f] - ['hɒlədeɪz] , [tu:] , [ɪn][hɒt] ['weðə(r)] , [prɪ'zentɪd] ['meni] [temp'teiʃənz] .

Half	-	holidays	,	too	,	in	hot	weather	,	presented	many	temptations	.
一半	-	假期	,	也	,	在	热的	天气	,	呈现	许多	诱惑	.

在炎热的天气里，半天假期也带来了许多诱惑。

[ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	hay	was	down	in	the	park	on	the	side	nearest	the	house	,
这	干草	曾是	向下	在	这	公园	在	这	边	最近的	这	房子	,

干草堆在公园里，靠近房子的一侧。

[ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [praɪm] ;

the	strawberries	were	at	their	prime	;
这	草莓	是	在	他们的	主要的	;

草莓正值最佳赏味期；

[ðeə(r)] [si:md] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs]

there	seemed	always	something	else	to	do	than	struggling	with	the	capricious
那里	似乎	总是	某物	别的	到	做	比	挣扎	和	这	任性

['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [hu:z] " [kən'treərinəs] ,

little	instrument	,	whose	"	contrariness	,
小的	乐器	,	谁	"	矛盾	,

似乎总有其他事情可做，而不是与这台反复无常的小仪器较劲，它的“反复无常”

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , ['ri:əli] [meɪd] ['bæzl] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] .

"	as	he	called	it	,	really	made	Basil	sometimes	fancy	it	was	bewitched	.
"	作为	他	称为	它	,	真的	制成	罗勒	有时	想要	它	曾是	着迷	.

正如他所说，“这真的让巴兹尔有时觉得它中了魔法。”

" [ju:v] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'saɪd][ju:; jʊ] ;

"	You've	got	it	inside	you	;
"	你已经	得到	它	里面	你	;

“你内心深处就拥有它；

[waɪ] [woʊnt][ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

why	won't	you	let	it	come	out	for	me	as	well	as	for	him	?
为什么	惯于	你	让	它	来	出去	为了	我	作为	出色地	作为	为了	他	?

为什么你不让我和他都能说出真相?

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [hɑːf][ɪn] [fʌn] , [hɑːf][ɪn] ['petjuləns] ,

"	he	would	say	,	addressing	his	violin	,	half	in	fun	,	half	in	petulance	,
"	他	会	说	,	解决	他的	小提琴	,	一半	在	乐趣	,	一半	在	性急	,

他会一边对着小提琴说，语气中既有玩笑，又有任性。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][veɪn][bʌt; bət][nɒt] ['veri] [sə'steɪnd] ['efət] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [təʊnz] [ɪn] ['eni]

after	some	vain	but	not	very	sustained	effort	to	draw	out	of	it	tones	in	any
后	一些	徒劳	但	不是	非常	持续	努力	到	画	出去	的	它	音调	在	任何

[wei] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn] [her] - [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv]

way	approaching	those	which	in	Herr	Wildermann's	hands	seemed	to	come	of
方式	接近	那些	哪个	在	先生	-	双手	似乎	到	来	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

经过一番徒劳但并不持久的努力，试图从中提炼出接近威尔德曼先生手中自然流露的音调。

" [nəʊ] , [aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	No	,	I've	no	patience	with	you	.
"	不	,	我已经	不	耐心	和	你	.

“不，我对你没有耐心。”

[ɪts] [tuː] [bæd] , " [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,

It's	too	bad	,	"	and	down	he	would	fling	violin	and	bow	,
它是	也	坏的	,	"	和	向下	他	会	一扔	小提琴	和	弓	,

“太可惜了，”说着，他便将小提琴和琴弓扔了下去。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

declaring	to	himself	he	would	never	touch	them	again	.
声明	到	他自己	他	会	绝不	触碰	他们	再次	.

他暗自发誓，以后再也不会碰它们了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] [keɪm] [-]

But	when	the	day	for	the	music	lesson	came	[	106	]
但	什么时候	这	天	为了	这	音乐	课	来了	[	-	]

但到了音乐课那天[106]

[raʊnd] , [ænd; ənd] [her] - [druː] [aʊt] [sʌm; səm] [fjuː] ['lʌvli] [nəʊts] [bɪ'fɔː(r)] ['bæzl] [wɒz; wəz]

round	,	and	Herr	Wildermann	drew	out	some	few	lovely	notes	before	Basil	was
圆形的	,	和	先生	-	画	出去	一些	很少	迷人的	笔记	前	罗勒	曾是

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

ready	to	begin	,
准备好	到	开始	,

圆满结束，在巴兹尔准备开始演奏之前，维尔德曼先生吹奏了几声优美的音符。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'trɑːnst] [tɪl] [hɪz; ɪz]

all	the	boy's	impatience	disappeared	,	and	he	listened	as	if	entranced	till	his
全部	这	男孩们	不耐烦	消失	,	和	他	听着	作为	如果	着迷	直到	他的

['mɑːstə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

master	recalled	his	attention	.
掌握	召回	他的	注意力	.

男孩所有的不耐烦都消失了，他如痴如醉地听着，直到主人把他拉回了注意力。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ʌn'daʊtɪd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , ['ʊlrɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [jet]

And	thus	,	seeing	the	child's	undoubted	love	for	music	,	Ulric	could	not	yet
和	因此	,	看到	这	孩子的	毫无疑问	爱	为了	音乐	,	乌尔里克	可以	不是	然而

[fiːl] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

feel	altogether	discouraged	,
感觉	共	灰心	,

因此，看到孩子对音乐毫不掩饰的热爱，乌尔里克还不至于完全灰心丧气。

[ðəʊ] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wʊd] ['evə(r)] [sək'siːd]

though	again	there	were	times	when	he	doubted	if	his	efforts	would	ever	succeed
尽管	再次	那里	是	时代	什么时候	他	怀疑	如果	他的	努力	会	曾经	成功

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

in	making	a	musician	of	the	boy	.
在	制作	一个	音乐家	的	这	男生	.

不过，他也曾多次怀疑，自己的努力是否能够成功地将这个男孩培养成一名音乐家。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	But	as	long	as	he	likes	it	so	much	,	"	he	would	say	to	himself	,
"	但	作为	长的	作为	他	点赞	它	所以	很多	,	"	他	会	说	到	他自己	,

“但只要他这么喜欢就行了，”他会对自己说。

" [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	and	provided	he	does	not	wish	to	give	it	up	,
"	和	假如	他	做	不是	希望	到	给	它	向上	,

“只要他不愿意放弃它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	wrong	of	me	to	suggest	it	.
它	会	是	错误的	的	我	到	建议	它	.

我若提出这样的建议，那就太不合适了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

In	any	case	it	is	for	his	mother	to	judge	.
在	任何	案件	它	是	为了	他的	母亲	到	法官	.

总之，这应该由他母亲来评判。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [her] - ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [traɪd] .

"	Before	the	fortnight	was	over	,	however	,	Herr	Wildermann's	patience	was	sorely	tried	.
"	前	这	两星期	曾是	超过	,	然而	,	先生	-	耐心	曾是	非常	尝试	.

然而，两周还没结束，维尔德曼先生的耐心就受到了极大的考验。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['tempə(r)] ,

There	came	a	day	on	which	,	with	a	sudden	outburst	of	temper	,
那里	来了	一个	天	在	哪个	,	和	一个	突然	爆发	的	脾气	,

有一天，他突然暴怒起来，

['bæzl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,

Basil	refused	to	try	any	more	,
罗勒	拒绝	到	尝试	任何	更多的	,

巴兹尔拒绝再尝试了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

and	only	by	dint	of	promising	to	play	to	him	for	a	quarter	of	an	hour	after	the	lesson	was	over	,
和	仅有的	经过	凹痕	的	有前途	到	玩	到	他	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	后	这	课	曾是	超过	,

而且只有在答应课后为他演奏十五分钟之后，他才同意演奏。

[kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [get] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efət] .

could	his	master	get	him	to	make	any	effort	.
可以	他的	掌握	得到	他	到	制作	任何	努力	.

他的主人能让他做出任何努力吗?

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [mʌtʃ] [wen] [meɪd] .

Nor	was	it	worth	much	when	made	.
也不	曾是	它	值得	很多	什么时候	制成	.

即使在制造出来的时候，它也不值多少钱。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʊlrɪk] [wɔːkt] [həʊm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grəusəz]

And	poor	Ulric	walked	home	that	day	to	the	little	lodging	over	the	grocer's
和	贫穷的	乌尔里克	步行	家	那	天	到	这	小的	住宿	超过	这	杂货店

[ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] . [-]

shop	with	a	heavy	heart	.	[	107	]
店铺	和	一个	重的	心	.	[	-	]

那天，可怜的乌尔里克心情沉重地走回了杂货店楼上的小住处。[107]

[pɑːt] [θriː]

Part	III
部分	三、

第三部分

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

In	the	first	pleasant	excitement	of	her	return	home	and	finding	the	children
在	这	第一的	令人愉快的	激动	的	她	返回	家	和	寻找	这	孩子们

[wel] ,

well	,
出色地	,

她回到家，发现孩子们都平安无事，心中充满了喜悦和兴奋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['hæpi] , ['leɪdi] [ɪltəd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ,

and	to	all	appearance	happy	,	Lady	Iltyd	did	not	think	of	what	had	,
和	到	全部	外貌	快乐的	,	女士	伊尔蒂德	做过	不是	思考	的	什么	有	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

表面上看起来很幸福的伊尔蒂德夫人并没有想到已经发生的事情。

[biːn] ['ɒf(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] — ['neɪmli] , ['bæzəlz][ˌvaɪə'lɪn] !

been	often	in	her	mind	during	her	absence	—	namely	,	Basil's	violin	!
到过	经常	在	她	头脑	期间	她	缺席	—	即	,	罗勒的	小提琴	!

在她不在的这段时间里，她常常想起——那就是巴兹尔的小提琴！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,

But	the	day	after	,
但	这	天	后	,

但第二天，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]

when	he	came	back	from	school	and	was	beginning	to	tell	her	all
什么时候	他	来了	后退	从	学校	和	曾是	开始	到	告诉	她	全部

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bizi] [ə'baʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

he	had	been	busied	about	while	she	was	away	,
他	有	到过	忙碌	关于	尽管	她	曾是	离开	,

当他放学回来，开始跟她讲述她不在的时候他都忙了些什么时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , [maɪ]

the	question	soon	came	to	her	lips	,	"	And	what	about	your	violin	,	my
这	问题	很快	来了	到	她	嘴唇	,	"	和	什么	关于	你的	小提琴	,	我的

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

她很快脱口而出："孩子，你的小提琴呢？"

" ['bæzl] ['hezɪteɪtɪd] — [ðen] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [feɪs] [gruː] ['rəʊziə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Basil	hesitated	—	then	his	rosy	face	grew	rosier	than	before	,
"	罗勒	犹豫了一下	—	然后	他的	红润	脸	生长	更红润	比	前	,

巴兹尔犹豫了一下——然后他原本就红润的脸颊比之前更加红润了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɜːst][ə'pɒn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	he	stood	first	upon	one	leg	and	then	upon	the	other	,
和	他	站立	第一的	之上	一	腿	和	然后	之上	这	其他	,

他先是单腿站立，然后又换成另一条腿。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [nɒt] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	habit	of	his	when	not	quite	easy	in	his	mind	.
一个	习惯	的	他的	什么时候	不是	相当	简单的	在	他的	头脑	.

这是他心情不好时的习惯。

" [wel] ? " [sed] ['leɪdi] [ɪltəd] .

"	Well	?	"	said	Lady	Iltyd	.
"	出色地	?	"	说	女士	伊尔蒂德	.

“怎么样？”伊尔蒂德夫人问道。

[ðen] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Then	out	it	came	.
然后	出去	它	来了	.

然后它就出来了。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][fɜːst]

"	Mother	,	"	he	began	,	"	I	didn't	like	to	tell	you	yesterday	just	when	you	first
"	母亲	,	"	他	开始	,	"	我	没有	喜欢	到	告诉	你	昨天	只是	什么时候	你	第一的

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

“母亲，”他开口说道，“昨天你刚回来的时候，我不太想告诉你这件事。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

but	I	was	going	to	tell	you	.
但	我	曾是	去	到	告诉	你	.

但我本来打算告诉你的。

[ai] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] [vekst] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I	know	you'll	be	vexed	,	but	I	must	tell	you	the	truth	.
我	知道	你会	是	烦恼	,	但	我	必须	告诉	你	这	真相	.

我知道你会很生气，但我必须告诉你真相。

[ai] ['hævnt] [gɒt][ɒn][ə; eɪ][bɪt] — [ai][traɪd][tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ai][kænt][get][tuː; tə] [pleɪ] ,

I	haven't	got	on	a	bit	—	I	tried	to	practise	at	first	,	but	I	can't	get	to	play	,
我	还没有	得到	在	一个	少量	—	我	尝试	到	实践	在	第一的	,	但	我	不能	得到	到	玩	,

我一点进展都没有——一开始我试着练习，但我根本没法上场。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [miːn] [ai] [heɪt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] — [ænd; ənd] [pliːz] ,

and	I	hate	it	—	I	mean	I	hate	not	being	able	to	play	—	and	please	,
和	我	恨	它	—	我	意思是	我	恨	不是	存在	有能力的	到	玩	—	和	请	,

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

我讨厌这样——我是说，我讨厌不能玩耍——还有，妈妈，求求你了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . " [-]

I	want	to	leave	it	off	.	"	[	108	]
我	想	到	离开	它	离开	.	"	[	-	]

我想把它关掉。[108]

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sæd] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['leɪdi] - [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] ['kwaɪətli] —

A	rather	sad	look	came	over	Lady	Iltyd's	face	,	but	she	only	said	quietly	—
一个	相当	伤心	看	来了	超过	女士	-	脸	,	但	她	仅有的	说	悄悄	—

伊尔蒂德夫人的脸上浮现出一丝悲伤的神色，但她只是轻声说道——

" ['veri] [wel] , ['bæzl] .
" Very well , Basil .
" 非常 出色地 , 罗勒 .

“很好，巴兹尔。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
You have quite made up your mind , I suppose ? "
你 有 相当 制成 向上 你的 头脑 , 我 认为 ? "

看来你已经下定决心了？

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sed] , ['mʌðə(r)] ,
" You know you always said , mother ,
" 你 知道 你 总是 说 , 母亲 ,

“你知道你总是说，妈妈，

[ai] ['nidnt] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] ,
I needn't go on with it if I didn't — if it was too difficult ,
我 不必 去 在 和 它 如果 我 没有 — 如果 它 曾是 也 难的 ,

如果我觉得太难，我就不必继续下去了。

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['tru:θfəli] [seɪ] " [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
" for he could not truthfully say " if I didn't care for it . "
" 为了 他 可以 不是 说实话 说 " 如果 我 没有 关心 为了 它 . "

因为他无法如实说出“我是否不喜欢它”。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] .
I told you it was no necessity .
我 讲述 你 它 曾是 不 必要性 .

我告诉过你没必要这样做。

['veri] [wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [tel] [her] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Very well , then , I will tell Herr Wildermann to - morrow . "
非常 出色地 , 然后 , 我 将要 告诉 先生 - 到 - 明天 . "

好的，那我明天就告诉维尔德曼先生。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " ['bæzl] ['hezɪteɪtɪd] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" But , mother , " Basil hesitated , " I didn't want you to be vexed about it . "
" 但 , 母亲 , " 罗勒 犹豫了一下 , " 我 没有 想 你 到 是 烦恼 关于 它 . "

“但是，母亲，”巴兹尔犹豫了一下，“我不想让您为此烦恼。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [vekst] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I am not vexed , " his mother replied .
" 我 是 不是 烦恼 , " 他的 母亲 回复 .

“我并不生气，”他母亲回答说。

" [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
" My disappointment is another matter .
" 我的 失望 是 其他 事情 .

我的失望是另一回事。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ki:p] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [sed] .
But I will keep to what I said .
但 我 将要 保持 到 什么 我 说 .

但我会坚持我所说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	is	better	for	you	to	give	it	up	than	to	make	a	trouble	of	it
它	是	更好的	为了	你	到	给	它	向上	比	到	制作	一个	麻烦	的	它

[tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

to	yourself	and	others	.
到	你自己	和	其他的	.

你最好放弃它，免得给自己和别人带来麻烦。

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .

Now	run	away	,	for	I	am	busy	.
现在	跑步	离开	,	为了	我	是	忙碌的	.

快跑吧，我很忙。

" ['bæzl] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] , [ænd; ənd][nɒt] ['fiːlɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Basil	went	out	of	the	room	slowly	,	and	not	feeling	altogether	happy	in	his
"	罗勒	去	出去	的	这	房间	缓慢地	,	和	不是	感觉	共	快乐的	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

巴兹尔缓缓走出房间，心里并不十分高兴。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	It	isn't	fair	of	mother	,	"	he	said	to	himself	;
"	它	不是	公平的	的	母亲	,	"	他	说	到	他自己	;

“母亲这样对我太不公平了，”他自言自语道；

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ai] ['nidnt] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ,

"	she	told	me	I	needn't	go	on	with	it	if	I	didn't	like	,
"	她	讲述	我	我	不必	去	在	和	它	如果	我	没有	喜欢	,

她告诉我，如果我不喜欢，就没必要继续下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ʃɪd] [biː; bi] [vekst] [ɪf] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [vekst] .

and	she	never	said	she'd	be	vexed	if	I	gave	it	up	,	and	she	is	vexed	.
和	她	绝不	说	棚	是	烦恼	如果	我	给予	它	向上	,	和	她	是	烦恼	.

她从未说过如果我放弃她会生气，但她现在确实很生气。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔːnd]

"	But	he	would	not	remember	how	much	and	often	his	mother	had	warned
"	但	他	会	不是	记住	如何	很多	和	经常	他的	母亲	有	警告

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

him	before	he	began	,
他	前	他	开始	,

但他不会记得在他开始之前，母亲曾多少次、多少次地警告过他。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [-]

how	she	had	told	him	of	the	patience	and	[	109	]
如何	她	有	讲述	他	的	这	耐心	和	[	-	]

她曾告诉他关于耐心和[109]

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] !

perseverance	required	,	and	how	he	had	refused	to	believe	her	!
毅力	必需的	,	和	如何	他	有	拒绝	到	相信	她	!

需要极大的毅力，而他竟然一直不相信她！

[ænd; ənd] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

And	,	boy	-	like	,
和	,	男生	-	喜欢	,

而且，像个男孩一样，

[hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [blɑːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði]

he	soon	forgot	all	about	it	in	a	game	with	Blanche	and	the	dogs	in	the
他	很快	忘了	全部	关于	它	在	一个	游戏	和	布兰奇	和	这	狗	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

在花园里和布兰奇以及狗狗们玩耍时，他很快就把这件事忘得一干二净了。

[ɔː(r)] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz]

or	remembered	it	only	with	a	feeling	of	relief	that	he	need	not	cut	short	his
或者	记得	它	仅有的	和	一个	感觉	的	宽慰	那	他	需要	不是	切	短的	他的

[pleɪ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [ˌvaɪə'lɪn] .

play	to	go	in	to	practise	his	unlucky	violin	.
玩	到	去	在	到	实践	他的	倒霉	小提琴	.

或者他只是带着一种如释重负的感觉想起了这件事，因为他不必中断演出去练习他那把倒霉的小提琴了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .

But	a	remark	of	his	little	sister's	rather	destroyed	his	equanimity	.
但	一个	评论	的	他的	小的	姐妹	相当	损毁	他的	平静	.

但妹妹的一句话却打破了他的平静。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] [naʊ] , ['bæzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['prɒpə(r)] " [eə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ɒn]

"	I'm	going	in	now	,	Basil	,	"	she	said	with	the	little	"	proper	"	air	she	sometimes	put	on
"	我是	去	在	现在	,	罗勒	,	"	她	说	和	这	小的	"	恰当的	"	空气	她	有时	放	在

;

;
;

“我现在要进去了，巴兹尔，”她用她有时装出的那种略显“得体”的语气说道；

" [aɪv] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [skeɪlz] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][hæv; həv] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

"	I've	not	finished	my	scales	yet	,	and	I	won't	have	time	after	tea	.
"	我已经	不是	完成的	我的	秤	然而	,	和	我	惯于	有	时间	后	茶	.

“我还没做完音阶练习，喝完茶后也没时间了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , ['bæzl] .

And	you	should	go	in	for	your	violin	,	Basil	.
和	你	应该	去	在	为了	你的	小提琴	,	罗勒	.

巴兹尔，你应该去学你的小提琴。

[kʌm] [ə'lɒŋ] . "

Come	along	.	"
来	沿着	.	"

一起来吧。

" [nəʊ] , " [sed] ['bæzl] , ['rəʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] ['leɪzɪli] [pn][ðə; ði] [smuːð] [lɔːn] ;

"	No	,	"	said	Basil	,	rolling	himself	again	lazily	on	the	smooth	lawn	;
"	不	,	"	说	罗勒	,	滚动	他自己	再次	懒洋洋	在	这	光滑的	草地	;

“不，”巴兹尔说着，又懒洋洋地在光滑的草坪上打了个滚；

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I'm	not	going	to	bother	with	it	any	more	.
"	我是	不是	去	到	打扰	和	它	任何	更多的	.

“我不再费心了。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I've	given	it	up	.
我已经	给定	它	向上	.

我放弃了。

" ['blæntʃɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .

"	Blanche's	eyes	opened	wide	.
"	布兰奇的	眼睛	打开	宽的	.

布兰奇睁大了眼睛。

" [əʊ] , ['bæzl] !
" Oh , Basil !
" 哦 , 罗勒 !

“哦，罗勒！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [haʊ] ['sɒri] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ! "
" How sorry mother will be ! "
" 如何 对不起 母亲 将要 是 ! "

“母亲该有多后悔啊！”

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['bæzl] , ['rʌfli] .
" Rubbish , " said Basil , roughly .
" 垃圾 , " 说 罗勒 , 大致 .

“胡说八道，”巴兹尔粗声粗气地说。

" ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [maɪt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .
" Mother always said I might leave it off if I liked .
" 母亲 总是 说 我 可能 离开 它 离开 如果 我 喜欢 .

“妈妈总是说，如果我愿意，我可以把它摘下来。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [blɑːntʃ] .
I don't want you to preach to me , Blanche .
我 不 想 你 到 布道 到 我 , 布兰奇 .

布兰奇，我不想听你对我说教。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [blɑːntʃ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ɪ'rekt] [wɪð] [ə'fendɪd] ['dɪgnətɪ] .
" Upon which Blanche walked away , her little person erect with offended dignity .
" 之上 哪个 布兰奇 步行 离开 , 她 小的 人 直立 和 被冒犯了 尊严 .

“布兰奇转身离开，她那娇小的身躯挺直，带着受辱的尊严。

['bæzl] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['hæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ][dɒgz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ]
Basil did not feel happy , but he called the dogs to him and went off whistling
罗勒 做过 不是 感觉 快乐的 , 但 他 称为 这 狗 到 他 和 去 离开 吹口哨
. [-]
. [110]
. [-]

巴兹尔并不高兴，但他把狗叫到身边，吹着口哨走了。[110]

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] .
The next day was a half - holiday .
这 下一个 天 曾是 一个 一半 - 假期 .

第二天是半天假期。

['bæzl] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn]['les(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Basil came home at mid - day , and the violin lesson was in the afternoon .
罗勒 来了 家 在 中 - 天 , 和 这 小提琴 课 曾是 在 这 下午 .

巴兹尔中午回家，小提琴课在下午。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
" Am I to have a lesson to - day , mother ? " said the boy at luncheon .
" 是 我 到 有 一个 课 到 - 天 , 母亲 ? " 说 这 男生 在 午餐 .

“妈妈，我今天要上课吗？”午餐时，男孩问道。

" [her] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" Herr Wildermann is coming , " replied his mother ,
" 先生 - 是 未来 , " 回复 他的 母亲 ,

“维尔德曼先生来了，”他母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	it	would	be	very	rude	to	let	him	come	for	nothing	.
"	它	会	是	非常	粗鲁的	到	让	他	来	为了	没有什么	.

“让他白来一趟是非常失礼的。”

[ai] [wɪl] [siː] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

I	will	see	him	first	,	and	then	you	can	go	to	him	for	the	hour	.
我	将要	看	他	第一的	,	和	然后	你	能	去	到	他	为了	这	小时	.

我先去看他，然后你可以去找他一个小时。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] .

If	he	likes	to	play	to	you	instead	of	your	having	a	lesson	,	I	do	not	care	.
如果	他	点赞	到	玩	到	你	反而	的	你的	拥有	一个	课	,	我	做	不是	关心	.

如果他喜欢陪你玩而不是给你上课，我不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪ] [naʊ] .

It	does	not	signify	now	.
它	做	不是	表示	现在	.

现在这并不代表什么。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bæzəlz] [teɪst] ,

"	The	idea	would	have	been	very	much	to	Basil's	taste	,
"	这	主意	会	有	到过	非常	很多	到	罗勒的	品尝	,

“这个想法肯定会很符合巴兹尔的口味。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] " [naʊ] , " [meɪd] [hɪm] [ə'gen] [fiːl] [vekst] .

but	the	tone	in	which	his	mother	said	that	"	now	,	"	made	him	again	feel	vexed	.
但	这	语气	在	哪个	他的	母亲	说	那	"	现在	,	"	制成	他	再次	感觉	烦恼	.

但他母亲说“现在”时的语气，又让他感到恼火。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

He	tried	to	fancy	he	had	cause	for	being	so	,
他	尝试	到	想要	他	有	原因	为了	存在	所以	,

他试图让自己相信他有理由如此，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɪm'self] ,

for	he	would	not	own	to	the	real	truth	—	that	he	was	vexed	with	himself	,
为了	他	会	不是	自己的	到	这	真实的	真相	—	那	他	曾是	烦恼	和	他自己	,

因为他始终不愿承认真相——他其实对自己感到懊恼。

[ænd; ənd] [ðæt] " [hɪm'self] " [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	"	himself	"	deserved	it	.
和	那	"	他自己	"	应得的	它	.

而且“他自己”也罪有应得。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɑːf] ['sʌlənli] .

"	It	isn't	fair	,	"	he	repeated	half	sullenly	.
"	它	不是	公平的	,	"	他	重复	一半	闷闷不乐地	.

“这不公平，”他半闷闷不乐地重复道。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

Two	hours	later	he	was	summoned	to	the	library	.
二	小时	之后	他	曾是	被召唤	到	这	图书馆	.

两小时后，他被叫到图书馆。

[her] - [hæd; həd] [kʌm] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [hiː; hi][hæd; həd]

Herr	Wildermann	had	come	fully	a	quarter	of	an	hour	before	—	he	had
先生	-	有	来	完全	一个	四分之一	的	一个	小时	前	—	他	有

[hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

heard	his	ring	,
听到	他的	戒指	,

维尔德曼先生其实提前一刻钟就到了——他听到了门铃声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	knew	his	mother	was	in	the	drawing	-	room	waiting	for	him	.
和	他	知道	他的	母亲	曾是	在	这	绘画	-	房间	等待	为了	他	.

他知道母亲正在客厅里等他。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] — [ðə; ði]

When	he	entered	the	library	he	thought	at	first	there	was	no	one	there	—	the
什么时候	他	进入	这	图书馆	他	想法	在	第一的	那里	曾是	不	一	那里	—	这

[ˌvaɪə'lɪn] [keɪsɪz] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

violin	cases	lay	open	on	the	table	,
小提琴	案例	躺	打开	在	这	桌子	,

他走进图书馆时，起初以为里面没有人——小提琴盒敞开着放在桌子上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd][wɒz; wəz] [pleɪst] ['redi] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [-]

the	music	-	stand	was	placed	ready	as	usual	;	[	111	]
这	音乐	-	站立	曾是	放置	准备好	作为	通常	;	[	-	]

乐谱架像往常一样摆放好了；[111]

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[nəʊ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːdz]

No	pleasant	voice	met	him	with	a	friendly	greeting	in	broken	English	and	words
不	令人愉快的	嗓音	遇见	他	和	一个	友好的	问候	在	破碎的	英语	和	字

[ɒv; əv]['kaɪndli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

of	kindly	encouragement	.
的	亲切地	鼓励	.

没有悦耳的声音用蹩脚的英语向他问好，也没有人给予他友好的鼓励。

" [kæn; kən] [her] - [hæv; həv] [gɒn] [ɔːl'redi] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Can	Herr	Wildermann	have	gone	already	?	"	thought	the	boy	.
"	能	先生	-	有	已消失	已经	?	"	想法	这	男生	.

“维尔德曼先生已经走了吗？”男孩心想。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	He	might	have	waited	to	say	good	-	bye	.
"	他	可能	有	等待	到	说	好的	-	再见	.

他或许会等到最后再道别。

[wɒt] [dɪd] [sɪmz] [kɔːl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ?

What	did	Sims	call	me	for	if	he	had	gone	?
什么	做过	模拟人生	称呼	我	为了	如果	他	有	已消失	?

如果西姆斯走了，他打电话给我是为了什么？

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] —

"	And	he	was	turning	to	leave	the	room	with	a	mixture	of	feelings	—
"	和	他	曾是	转弯	到	离开	这	房间	和	一个	混合物	的	情怀	—

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

irritation	and	some	disappointment	,
刺激	和	一些	失望	,

“他转身离开房间，心中五味杂陈——既有恼怒，也有失望。”

['mɪŋgld] [ˌnevəðə'les] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðɪs]

mingled	nevertheless	with	a	certain	sense	of	relief	,	for	he	had	dreaded	this
混合	尽管如此	和	一个	肯定	感觉	的	宽慰	,	为了	他	有	令人恐惧的	这

[lɑːst] ['les(ə)n] — [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

last	lesson	—	when	a	slight	,
最后的	课	—	什么时候	一个	轻微	,

然而，其中也夹杂着一丝释然之感，因为他一直害怕这最后一课——当一次轻蔑的.....

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [saʊnd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [kɔːt]

a	very	slight	sound	seeming	to	come	from	somewhere	near	the	windows	,	caught
一个	非常	轻微	声音	似乎	到	来	从	某处	靠近	这	视窗	,	捕捉

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

他听到窗外附近似乎传来一个非常轻微的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [mɔː(r)] ['sɒftli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

He	had	come	into	the	room	more	softly	than	his	wont	,
他	有	来	进入	这	房间	更多的	轻轻	比	他的	惯于	,

他走进房间时比平时轻声细语的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] .

and	his	footfall	had	made	no	sound	on	the	thick	carpet	.
和	他的	人流量	有	制成	不	声音	在	这	厚的	地毯	.

他的脚步走在厚厚的地毯上，没有发出任何声音。

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɪm] ,

The	person	who	was	hidden	by	the	curtains	had	not	heard	him	,
这	人	WHO	曾是	隐	经过	这	窗帘	有	不是	听到	他	,

躲在窗帘后面的人没有听到他的话。

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

had	no	idea	any	one	was	in	the	room	,
有	不	主意	任何	一	曾是	在	这	房间	,

完全不知道房间里还有其他人。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [tʃəʊkt] [ˌes əʊ 'biː][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

for	through	a	sort	of	half	-	choked	sob	the	child	heard	two	or	three
为了	通过	一个	种类	的	一半	-	窒息	哭泣	这	孩子	听到	二	或者	三

[kən'fjuːzd] [wɜːdz] [wɪtʃ] ,

confused	words	which	,
使困惑	字	哪个	,

孩子断断续续地抽泣着，隐约听到两三个含糊不清的词语，

[ðəʊ] ['ʌtə] [ɪn]['dʒɜːmən] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] —

though	uttered	in	German	,	were	easy	enough	to	understand	—
尽管	说出	在	德语	,	是	简单的	足够的	到	理解	—

虽然是用德语说的，但很容易理解——

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

"	My	mother	,	ah	,	my	poor	mother	!
"	我的	母亲	,	啊	,	我的	贫穷的	母亲	!

"我的母亲，啊，我可怜的母亲！"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	can	I	tell	her	?
如何	能	我	告诉	她	?

我该怎么告诉她?

[əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

Oh	,	my	mother	!
哦	,	我的	母亲	!

我的天哪!

" [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ʃɒkt] , ['bæzl] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn]

"	And	startled	and	shocked	,	Basil	stopped	short	in	the	question	that	was	on
"	和	惊慌	和	震惊	,	罗勒	停止	短的	在	这	问题	那	曾是	在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“巴兹尔吓了一跳，震惊不已，话到嘴边又咽了下去。”

" [huz] [ðeə(r)] ? [-]

"	Who's	there	?	[	112	]
"	谁是	那里	?	[	-	]

“谁在那里？”[112]

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [blɑːntʃ] ?

Is	it	you	,	Blanche	?
是	它	你	,	布兰奇	?

是你吗，布兰奇?

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	he	had	been	on	the	point	of	saying	,	when	the	words	caught	his	ears	.
"	他	有	到过	在	这	观点	的	说	,	什么时候	这	字	捕捉	他的	耳朵	.

他正要开口说话，这时他听到了这些话。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [her] - — [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['kraɪɪŋ] ? " [sed] ['bæzl][tuː; tə]

"	It	must	be	Herr	Wildermann	—	can	he	be	crying	?	"	said	Basil	to
"	它	必须	是	先生	-	—	能	他	是	哭泣	?	"	说	罗勒	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“一定是维尔德曼先生——他会哭吗？”巴兹尔自言自语道。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['grəʊɪŋ] [red] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .

his	cheeks	growing	red	as	the	idea	struck	him	.
他的	脸颊	生长	红色的	作为	这	主意	击	他	.

他灵光一闪，脸颊泛红。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aiː][duː; də] ?

"	What	should	I	do	?
"	什么	应该	我	做	?

“我应该怎么办?

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	He	had	no	time	to	consider	the	question	,
"	他	有	不	时间	到	考虑	这	问题	,

他根本没时间考虑这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [pə'pleksəti] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɒg] - , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]

for	as	he	stood	in	perplexity	his	little	dog	Yelpie	,	who	had	followed	him
为了	作为	他	站立	在	困惑	他的	小的	狗	-	,	WHO	有	随后	他

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

当他困惑地站在那里时，他的小狗耶尔皮跟着他进了房间。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [dæʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

suddenly	becoming	aware	of	the	state	of	things	,	dashed	forward	with	a	short
突然	成为	意识到的	的	这	状态	的	事物	,	虚线	向前	和	一个	短的

[ʃɑːp] [bɑːk] .

sharp	bark	.
锋利的	吠	.

突然意识到情况，便短促地吠了一声，冲了上前去。

" - — - , " [kraɪd] ['bæzl] ; " [biː; bi]['kwaɪət] , - .

" Yelpie — Yelpie , " cried Basil ; " be quiet , Yelpie .

" - — - , " 哭 罗勒 ; " 是 安静的 , - .

“耶尔皮——耶尔皮，”巴兹尔喊道；“安静点，耶尔皮。”

[ɪts] ['əʊnli] [her] - .

It's only Herr Wildermann .

它是 仅有的 先生 - .

只是威尔德曼先生而已。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , - ?

Don't you know him , Yelpie ?

不 你 知道 他 , - ?

你不认识他吗，Yelpie?

[wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What a stupid you are !

什么 一个 愚蠢的 你 是 !

你真是个蠢货!

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ,

" He went on talking fast to give the young German time to recover himself ,

" 他 去 在 说 快速地 到 给 这 年轻的 德语 时间 到 恢复 他自己 ,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for ,

为了 ,

他加快语速继续说下去，好给那位年轻的德国人时间缓过神来，因为.....

[ɒn] ['hɪərɪŋ] ['bæzəlz] [vɔɪs] , ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

on hearing Basil's voice , Ulric had come forward from the shelter of the

在 听力 罗勒的 嗓音 , 乌尔里克 有 来 向前 从 这 庇护所 的 这

['kɜːtənz] .

curtains .

窗帘 .

听到巴兹尔的声音，乌尔里克从窗帘的掩护下走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [red] , [bʌt; bət] [peɪl] , — ['veri] [peɪl] ,

He was not red , but pale , — very pale ,

他 曾是 不是 红色的 , 但 苍白 , — 非常 苍白 ,

他脸色并不红润，而是苍白——非常苍白。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with a look of such intense misery in his eyes ,

和 一个 看 的 这样的 激烈的 苦难 在 他的 眼睛 ,

他眼中充满了极度的痛苦，

[ðæt] ['bæzəlz]['məʊmənt(ə)ri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn'taɪəli] ['feɪdɪd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]['riːəl][æŋ'zaɪəti]

that Basil's momentary feeling of contempt entirely faded into one of real anxiety

那 罗勒的 瞬间 感觉 的 鄙视 完全 褪色 进入 一 的 真实的 焦虑

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and sympathy .

和 同情 .

巴兹尔最初那一时的轻蔑之情完全消散，取而代之的是真正的焦虑和同情。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [her] - ?

" Are you ill , Herr Wildermann ?

" 是 你 患病的 , 先生 - ?

“威尔德曼先生，您生病了吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [streɪndʒ] .

You look so strange .

你 看 所以 奇怪的 .

你看起来好奇怪。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪl] ?

Is	your	mother	ill	?
是	你的	母亲	患病的	?

你母亲生病了吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Is	anything	dreadful	the	matter	?
是	任何事物	可怕	这	事情	?

出了什么可怕的事吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hʌrɪdli] , ['presɪŋ] ['fɔːwəd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . [-]

"	he	asked	hurriedly	,	pressing	forward	nearer	to	the	young	man	.	[	113	]
"	他	问	匆匆	,	紧迫	向前	更近	到	这	年轻的	男人	.	[	-	]

他急忙问道，同时向前走近那个年轻人。[113]

['ʊlrɪk] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt]

Ulric	tried	to	smile	,	but	it	was	a	poor	attempt	,	and	he	felt	that
乌尔里克	尝试	到	微笑	,	但	它	曾是	一个	贫穷的	试图	,	和	他	毛毡	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

it	was	so	.
它	曾是	所以	.

乌尔里克努力挤出一个笑容，但这笑容并不好看，他自己也觉得确实如此。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːk] ,

Suddenly	a	sort	of	weak	,
突然	一个	种类	的	虚弱的	,

突然间，一种虚弱感，

[feɪnt] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

faint	feeling	came	over	him	—	he	had	walked	over	to	the	Park	in	the	full
头晕的	感觉	来了	超过	他	—	他	有	步行	超过	到	这	公园	在	这	满的

[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

heat	of	the	day	,
热	的	这	天	,

他突然感到一阵眩晕——他是在正午烈日下走到公园的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grəusəz] [ʃɒp] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fruːg(ə)l] !

and	the	meals	that	were	eaten	over	the	grocer's	shop	were	very	frugal	!
和	这	餐	那	是	吃	超过	这	杂货店	店铺	是	非常	节俭	!

在杂货店里吃的饭菜非常简朴!

— [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hæd; həd] [met] [hɪm] .

—	he	had	not	been	prepared	for	the	news	that	had	met	him	.
—	他	有	不是	到过	准备	为了	这	消息	那	有	遇见	他	.

他完全没有预料到会听到这样的消息。

" [kʊd; kəd][aɪ] — [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['mɑːstə(r)]['bæzl] ?

"	Could	I	—	might	I	have	a	glass	of	water	,	Master	Basil	?
"	可以	我	—	可能	我	有	一个	玻璃	的	水	,	掌握	罗勒	?

“请问我——请问我可以要一杯水吗，巴兹尔少爷？”

" [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	drawing	to	him	a	chair	and	dropping	into	it	.
"	他	说	,	绘画	到	他	一个	椅子	和	下降	进入	它	.

“他一边说着，一边拉过一把椅子坐了下来。”

" [aɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [nəʊ] , [steɪ] , [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['bæzl] , [wɪð] [kwɪk]

"	I'll	ring	for	—	no	,	stay	,	I'll	fetch	it	myself	,	"	said	Basil	,	with	quick
"	患病的	戒指	为了	—	不	,	停留	,	患病的	拿来	它	我	,	"	说	罗勒	,	和	快的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

“我去按铃——不，你别动，我自己去拿，”巴兹尔很快明白了。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] — [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

" 我 不应该 喜欢 这 仆人 到 知道 他 有 到过 哭泣 — 贫穷的 男人 ,

“我不希望仆人们知道他哭过——可怜的人，

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

" 他 想法 到 他自己 作为 他 左边 这 房间 .

他一边离开房间一边心想。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

和 在 二 分钟 他 曾是 后退 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 水 .

两分钟后，他端着一杯葡萄酒和一杯水回来了。

" [ai] [meɪd] [sɪmz] [pʊt] [sʌm; səm] ['ʃeri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

" 我 制成 模拟人生 放 一些 雪利酒 在 它 , " 他 说 一半 带着歉意地 .

“我让西姆斯往里面加了点雪利酒，”他半是歉意地说。

" [juːv] [nɒkt] [jɔː'self] [ʌp] ['sʌmhaʊ] , [her] - , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

" 你已经 敲门 你自己 向上 不知何故 , 先生 - , 还没有 你 ?

“维尔德曼先生，您不知怎么把自己弄怀孕了，是吗？”

" [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [dræŋk] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [smaɪl] [mɔː(r)] [sək'sesfəli]

" 和 乌尔里克 喝 顺从地 , 和 管理 这 时间 到 微笑 更多的 成功地

.

:

.

“乌尔里克乖乖地喝着，这一次他成功地露出了笑容。”

" [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

" 如何 种类 和 周到 这 男生 曾是 — 如何 可以 他 是 这 原因 的

[sʌtʃ] ['sɒrəʊ] ,

这样的 悲哀 ,

“这孩子多么善良体贴啊——他怎么会成为如此悲痛的根源呢？”

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

如果 的确 他 理解 它 !

如果他真的理解了的话！

" [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .

" 想法 这 年轻的 男人 到 他自己 .

“年轻人心想。”

" [ai] — [jes] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hɒt] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [kən'fjuːzədli] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt]

" 我 — 是的 — 也许 它 曾是 这 热的 太阳 , " 他 说 困惑地 , 作为 他 放

[daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] .

向下 这 玻璃 .

“我——是的——也许是太阳太晒了，”他放下杯子，困惑地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [-]

" 感谢 你 , [-]

“谢谢，[114]

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

非常。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

I	am	all	right	now	.
我	是	全部	正确的	现在	.

我现在没事了。

[hæd; həd][wi:; wi][nɒt] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] ?

Had	we	not	better	begin	?
有	我们	不是	更好的	开始	?

我们难道不应该开始吗?

[nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌrid] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .

Not	that	I	am	hurried	,	"	he	went	on	.
不是	那	我	是	慌忙	,	"	他	去	在	.

“我并不着急,”他继续说道。

" [ai][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .

"	I	can	stay	a	full	hour	from	now	.
"	我	能	停留	一个	满的	小时	从	现在	.

“我还可以待上整整一个小时。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [en'geɪdʒmənts] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['hʌri] [ˌem 'i:] [həʊm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sædli] ,

I	have	no	engagements	—	nothing	to	hurry	me	home	,	"	he	added	sadly	,
我	有	不	订婚	—	没有什么	到	匆忙	我	家	,	"	他	额外	令人遗憾的是	,

“我没有安排——没有什么事要我赶紧回家,”他悲伤地补充道。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,

for	in	his	heart	he	was	thinking	how	he	dreaded	the	return	home	,
为了	在	他的	心	他	曾是	思维	如何	他	令人恐惧的	这	返回	家	,

因为他内心深处一直在想，他多么害怕回家。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] .

and	what	he	would	have	to	tell	his	poor	old	mother	.
和	什么	他	会	有	到	告诉	他的	贫穷的	老的	母亲	.

他该如何向他可怜的老母亲解释呢?

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [pə'sistid] ['bæzl] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

"	But	what's	the	matter	?	"	persisted	Basil	,	who	,	now	that	the	ice	was	broken	,
"	但	是什么	这	事情	?	"	持续	罗勒	,	WHO	,	现在	那	这	冰	曾是	破碎的	,

“到底出了什么事?”巴兹尔追问道，既然僵局已经打破，

[felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

felt	inclined	to	get	to	the	bottom	of	things	.
毛毡	倾斜	到	得到	到	这	底部	的	事物	.

感觉有必要弄清事情的真相。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] — [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] — — ?

"	What	are	you	so	troubled	about	—	what	were	you	—	—	?
"	什么	是	你	所以	麻烦	关于	—	什么	是	你	—	—	?

你到底在烦恼什么？你到底在想什么?

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃi:ks] [gru:] [redə(r)]

"	He	hesitated	and	stopped	short	,	and	again	his	rosy	cheeks	grew	redder
"	他	犹豫了一下	和	停止	短的	,	和	再次	他的	红润	脸颊	生长	更红

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

他犹豫了一下，然后突然停了下来，他那红润的脸颊又比平时更红了。

[her] - [lʊkt] [ʌp] .
Herr Wildermann looked up .
先生 - 看起来 向上 .

维尔德曼先生抬起头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [self] - ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] .
He was still very pale , but he did not seem self - conscious or ashamed .
他 曾是 仍然 非常 苍白 , 但 他 做过 不是 似乎 自己 - 有意识的 或者 羞愧 .

他脸色依然很苍白，但他似乎并不感到难为情或羞愧。

" [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [dɪ'stres] ?
" You saw my distress ?
" 你 锯 我的 痛苦 ?

你看到我当时的痛苦了吗?

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [ɑː] , [wel] ,
" Ah , well ,
" 啊 , 出色地 ,

“啊，好吧，

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] — — " [hiː; hi] [tɜːnd]
I could not help it — the thought of my poor mother — — " He turned
我 可以 不是 帮助 它 — 这 想法 的 我的 贫穷的 母亲 — — " 他 转向
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
away and bit his lips .
离开 和 少量 他的 嘴唇 .

我情不自禁地——想到我可怜的母亲——”他转过身，咬着嘴唇。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] ['mʌðə(r)] ,
" I thought you knew the cause of it , " he went on ; " your lady mother ,
" 我 想法 你 知道 这 原因 的 它 , " 他 去 在 ; " 你的 女士 母亲 ,

“我以为你知道原因，”他继续说道，“你的母亲，

[dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
did you not know — did she not tell you that she meant to - day to give me
做过 你 不是 知道 — 做过 她 不是 告诉 你 那 她 意思是 到 - 天 到 给 我
['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siːs] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ?
notice that the lessons are to cease — that this is to be the last ?
注意 那 这 课程 是 到 停止 — 那 这 是 到 是 这 最后的 ?

你难道不知道吗？她难道没告诉你她今天打算通知我课程要结束了吗？这将是最后一节课?

" ['bæzl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)]
" Basil opened his mouth as if he meant to say something , and stood there
" 罗勒 打开 他的 嘴 作为 如果 他 意思是 到 说 某物 , 和 站立 那里
,
,
,

巴兹尔张了张嘴，好像想说什么，然后就站在那里，

[fər'get] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌp] [ɪn] - [feɪs] , [ðəʊ] [nəʊ] [wɜːdz] [keɪm]
forgetting to shut it again , and staring up in Ulric's face , though no words came
遗忘 到 关闭 它 再次 , 和 凝视 向上 在 - 脸 , 尽管 不 字 来了
.
.
.

她又忘了关上门，抬头望着乌尔里克的脸，却一句话也没说。

['ʊlrɪk] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [-]

Ulric	,	after	waiting	a	moment	or	two	,	[	115	]
乌尔里克	,	后	等待	一个	片刻	或者	二	,	[	-	]

乌尔里克等了一两分钟后，[115]

[tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['vaɪə'lɪn] .

turned	away	and	began	arranging	the	violins	.
转向	离开	和	开始	安排	这	小提琴	.

他转身开始摆放小提琴。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] —

Then	at	last	the	boy	ejaculated	—
然后	在	最后的	这	男生	射精	—

最后，男孩射精了——

" [her] - , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — " [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ə'gen]

"	Herr	Wildermann	,	you	—	you	don't	mean	to	say	—	—	"	and	stopped	short	again
"	先生	-	,	你	—	你	不	意思是	到	说	—	—	"	和	停止	短的	再次

.

:
.

“维尔德曼先生，您——您不是想说——”他又突然停住了。

" [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	To	say	what	?	"	asked	the	young	German	,	but	without	much	tone	of	interest	in
"	到	说	什么	?	"	问	这	年轻的	德语	,	但	没有	很多	语气	的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“说什么？”年轻的德国人问道，但他的语气中并没有多少兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['mɑːstəd] [hɪm'self] [baɪ] [naʊ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌl] ,

He	had	quite	mastered	himself	by	now	—	a	sort	of	dull	,
他	有	相当	精通	他自己	经过	现在	—	一个	种类	的	乏味的	,

他现在已经完全控制住了自己——一种迟钝的、

['həʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] [wɒt]

hopeless	resignation	was	coming	over	him	—	it	did	not	seem	to	matter	what
绝望	辞职	曾是	未来	超过	他	—	它	做过	不是	似乎	到	事情	什么

['bæzl] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Basil	said	about	it	;
罗勒	说	关于	它	;

他感到一阵绝望的无奈——巴兹尔对此说什么似乎都无济于事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['set(ə)ld] ,

it	was	all	settled	,
它	曾是	全部	定居	,

一切都解决了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [həʊps]

and	the	momentary	gleam	of	good	-	fortune	which	had	so	raised	his	hopes
和	这	瞬间	闪耀	的	好的	-	财富	哪个	有	所以	提高	他的	希望

[hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ə'gen] .

had	faded	into	the	dark	again	.
有	褪色	进入	这	黑暗的	再次	.

那短暂的好运之光曾让他燃起希望，但随即又消失在黑暗中。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	We	must	go	back	to	Germany	,	"	he	was	saying	to	himself	.
"	我们	必须	去	后退	到	德国	,	"	他	曾是	说	到	他自己	.

“我们必须回德国，”他自言自语道。

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ][mʌst; məst] [skreɪp] [tə'geðə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)]

"	Somehow	or	other	I	must	scrape	together	money	enough	to	take	my	mother
"	不知何故	或者	其他	我	必须	刮	一起	钱	足够的	到	拿	我的	母亲

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

back	to	her	own	country	.
后退	到	她	自己的	国家	.

“无论如何，我都必须想方设法凑够钱，把母亲送回她的祖国。”

[ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [stɑːv] .

There	at	least	she	need	not	starve	.
那里	在	至少	她	需要	不是	饿死	.

至少在那里她不必挨饿。

[aɪ][kæn; kən] [ɜːn] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

I	can	earn	our	daily	bread	,	even	if	I	have	to	give	up	music	for	ever	.
我	能	赚	我们的	日常的	面包	,	甚至	如果	我	有	到	给	向上	音乐	为了	曾经	.

即使要我永远放弃音乐，我也可以养家糊口。

" [bʌt; bət] [ə'gen] ['bæzəlz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	But	again	Basil's	voice	interrupted	his	thoughts	.
"	但	再次	罗勒的	嗓音	中断	他的	想法	.

但巴兹尔的声音再次打断了他的思绪。

" [her] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [wɪð] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]

"	Herr	Wildermann	,	"	said	the	boy	,	speaking	now	with	eagerness	,	and	throwing
"	先生	-	,	"	说	这	男生	,	请讲	现在	和	渴望	,	和	投掷

[ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

aside	his	hesitation	,
旁边	他的	犹豫	,

“维尔德曼先生，”男孩说道，语气中充满了热情，不再犹豫。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['lesnz] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ?

"	is	it	possible	that	it	is	about	my	lessons	that	you're	unhappy	?
"	是	它	可能的	那	它	是	关于	我的	课程	那	你是	不开心	?

“你是不是因为我的课而感到不开心？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

Does	it	matter	to	you	if	I	give	them	up	?
做	它	事情	到	你	如果	我	给	他们	向上	?

我放弃它们对你来说重要吗?

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	never	thought	of	it	.	"
我	绝不	想法	的	它	.	"

我从没想过这个问题。

" ['mɑːstə(r)]['bæzl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sædli] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] [naʊ] .

"	Master	Basil	,	"	said	the	young	man	sadly	,	"	it	does	not	signify	now	.
"	掌握	罗勒	,	"	说	这	年轻的	男人	令人遗憾的是	,	"	它	做	不是	表示	现在	.

“巴兹尔少爷，”年轻人悲伤地说，“现在这已经没有意义了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] .

It	is	all	settled	.
它	是	全部	定居	.

一切都已安排妥当。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [-]

But	I	do	[	116	]
但	我	做	[	-	]

但我确实[116]

[nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

not	blame	you	.
不是	责备	你	.

我不怪你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

It	is	not	your	fault	—	at	least	,	it	is	not	exactly	your	fault	.
它	是	不是	你的	过错	—	在	至少	,	它	是	不是	确切地	你的	过错	.

这不是你的错——至少，不完全是你的错。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

You	are	so	young	,	and	the	violin	is	very	difficult	.
你	是	所以	年轻的	,	和	这	小提琴	是	非常	难的	.

你年纪还小，而且小提琴很难学。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	am	sorry	to	lose	you	as	a	pupil	,	for	I	think	you	could	have
我	是	对不起	到	失去	你	作为	一个	瞳孔	,	为了	我	思考	你	可以	有

[lɜːnt] [wel] ,

learnt	well	,
学会了	出色地	,

我很遗憾失去你这个学生，因为我认为你本来可以学得很好。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] ['həʊpflnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

if	you	had	had	more	hopefulness	and	perseverance	.
如果	你	有	有	更多的	希望	和	毅力	.

如果你当初多一些希望和毅力就好了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	And	again	he	turned	away	as	if	there	were	no	more	to	be	said	.
"	和	再次	他	转向	离开	作为	如果	那里	是	不	更多的	到	是	说	.

“然后他又转过身去，好像没有什么可说的了。”

[bʌt; bət]['bæzl][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

But	Basil	was	not	to	be	so	easily	satisfied	.
但	罗勒	曾是	不是	到	是	所以	容易地	使满意	.

但巴兹尔并不那么容易满足。

" [her] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['gəʊɪŋ]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm]

"	Herr	Wildermann	,	"	he	exclaimed	,	going	nearer	to	his	master	and	pulling	him
"	先生	-	,	"	他	惊呼	,	去	更近	到	他的	掌握	和	拉	他

['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

gently	by	the	sleeve	,
轻轻地	经过	这	袖子	,

“维尔德曼先生，”他喊道，走近主人，轻轻拉了拉他的袖子。

" [ðæt] [kænt][biː; bi][ɔːl] .

"	that	can't	be	all	.
"	那	不能	是	全部	.

“这不可能是全部。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊr; jər] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [juːv] [traɪd][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [tiːtʃ]

I	daresay	you're	vexed	at	my	giving	it	up	when	you've	tried	so	hard	to	teach
我	敢说	你是	烦恼	在	我的	给予	它	向上	什么时候	你已经	尝试	所以	难的	到	教

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我敢说，你一定很生气我放弃了，毕竟你之前那么努力地教我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ['dredfəli] ['sɒri] .

but	that	wouldn't	make	you	so	dreadfully	sorry	.
但	那	不会	制作	你	所以	极其糟糕	对不起	.

但那样不会让你感到如此深深的遗憾。

[her] - , [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Herr Wildermann , do tell me all about it ?
先生 - , 做 告诉 我 全部 关于 它 ?

维尔德曼先生，请您详细告诉我一下吧?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
Is it because — because of the money ?
是 它 因为 — 因为 的 这 钱 ?

是因为钱吗?

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [æt; ət][lɑːst] .
" he whispered at last .
" 他 低声说道 在 最后的 .

他最后低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] — [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ?
" Are you so — does it matter so much ?
" 是 你 所以 — 做 它 事情 所以 很多 ?

“你真的那么在意吗？——这真的那么重要吗？”

" [ˈʊlrɪk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Ulric turned his pale face to the boy .
" 乌尔里克 转向 他的 苍白 脸 到 这 男生 .

乌尔里克转过他苍白的脸看向那个男孩。

[ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [sæd] — [ˈveri] [sæd] , [bʌt; bət][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] .
Its expression was still sad — very sad , but quiet and resigned .
它是 表达 曾是 仍然 伤心 — 非常 伤心 , 但 安静的 和 辞职 .

它的表情依然悲伤——非常悲伤，但却平静而顺从。

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [kəmˈpəʊzdli] .
" Yes , my child , " he said composedly .
" 是的 , 我的 孩子 , " 他 说 镇定 .

“是的，我的孩子，”他镇定地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Why should I hide it ?
" 为什么 应该 我 隐藏 它 ?

我为什么要隐瞒呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
There is no shame in it — yes , it is because of the money .
那里 是 不 耻辱 在 它 — 是的 , 它 是 因为 的 这 钱 .

这没什么可耻的——是的，这都是为了钱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
We are very poor .
我们 是 非常 贫穷的 .

我们非常贫穷。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ai][hæd; həd] [həʊpt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈlesnz] .
And also I had hoped much from giving you lessons .
和 还 我 有 希望 很多 从 给予 你 课程 .

而且，我原本也对给你上课寄予厚望。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] [sək'siːdɪd] [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈʌðə(r)][ˈpjuːp(ə)lz]
I thought if I succeeded as I expected it would have brought me other pupils
我 想法 如果 我 成功了 作为 我 预期的 它 会 有 带来 我 其他 学生
. " [-]
. " [117]
. " [-]

我当时想，如果我像预期的那样成功了，就会给我带来其他学生。[117]

['bæzl] [geɪzd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Basil	**gazed**	**up**	**in**	**the**	**young**	**man's**	**face**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**without**	**speaking**	**.**
罗勒	凝视	向上	在	这	年轻的	男人的	脸	为了	一个	片刻	或者	二	没有	请讲	.

巴兹尔抬头凝视着年轻人的脸，沉默了一会儿。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ɪn][aɪ'diəz] ['veri] ['kwɪkli] ,

He	**did**	**not**	**take**	**in**	**ideas**	**very**	**quickly**	**,**
他	做过	不是	拿	在	想法	非常	迅速地	,

他吸收新想法的速度比较慢。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [θɔːt] [səʊ] ['sɪəriəsli] [æz; əz][æt; ət]

and	**perhaps**	**he**	**had**	**never**	**before**	**in**	**his**	**life**	**thought**	**so**	**seriously**	**as**	**at**
和	也许	他	有	绝不	前	在	他的	生活	想法	所以	严重地	作为	在

[ðɪs] ['məʊmənt] .

this	**moment**	**.**
这	片刻	.

或许他一生中从未像此刻这样认真地思考过问题。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	我	看	,	"	他	说	在	最后的	.

“我明白了，”他最后说道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	**I**	**did**	**not**	**understand**	**before**	**.**
"	我	做过	不是	理解	前	.

我之前没明白。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] , [her] - .

If	**I**	**had**	**known**	**—**	**but**	**even**	**now**	**it**	**is**	**not**	**too**	**late**	**,**	**Herr**	**Wildermann**	**.**
如果	我	有	已知	—	但	甚至	现在	它	是	不是	也	晚的	,	先生	-	.

如果我早知道就好了——不过即使现在也为时不晚，维尔德曼先生。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['lesnz] .

I	**need**	**not**	**give**	**up**	**my**	**lessons**	**.**
我	需要	不是	给	向上	我的	课程	.

我不需要放弃我的课程。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	**will**	**ask**	**mother**	**to**	**let**	**me**	**go**	**on**	**with**	**them**	**,**
我	将要	问	母亲	到	让	我	去	在	和	他们	,

我会请求母亲让我和他们一起去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'griː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	**you**	**will**	**see**	**she**	**will**	**agree**	**in**	**a**	**moment**	**.**
和	你	将要	看	她	将要	同意	在	一个	片刻	.

你很快就会看到她同意的。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] - [peɪl] [feɪs] ,

"	**A**	**gleam**	**of**	**pleasure**	**lighted**	**up**	**Ulric's**	**pale**	**face**	**,**
"	一个	闪耀	的	乐趣	照明	向上	-	苍白	脸	,

乌尔里克苍白的脸上闪过一丝喜悦的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

but	**it**	**faded**	**almost**	**as**	**quickly**	**as**	**it**	**had**	**come**	**.**
但	它	褪色	几乎	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

但它消失得几乎和它出现得一样快。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [θɔːt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**kind**	**thought**	**,**	**my**	**little**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	感谢	你	为了	你的	种类	想法	,	我的	小的	朋友	,	"	他	说	;

“谢谢你的好意，我的小朋友，”他说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] .

"	but	what	you	propose	would	not	be	right	.
"	但	什么	你	提出	会	不是	是	正确的	.

但你提出的方案并不正确。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ]

It	would	not	be	right	for	your	mother	to	pay	me	money	for	teaching
它	会	不是	是	正确的	为了	你的	母亲	到	支付	我	钱	为了	教学

[juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

you	when	she	had	decided	that	she	did	not	want	me	to	teach	you	any	more	.
你	什么时候	她	有	决定	那	她	做过	不是	想	我	到	教	你	任何	更多的	.

你母亲既然决定不再让我教你，那她付钱给我教你的钱是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [æt; ət] [wʌns] ,

It	would	be	a	mere	charity	to	me	—	it	would	be	more	honest	for	me	to	ask	for	charity	at	once	,
它	会	是	一个	仅仅	慈善机构	到	我	—	它	会	是	更多的	诚实的	为了	我	到	问	为了	慈善机构	在	一次	,

对我而言，那不过是施舍——我直接开口求助才更坦诚。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	went	on	,	the	colour	mounting	to	his	face	.
"	他	去	在	,	这	颜色	安装	到	他的	脸	.

他继续说道，脸色越来越红。

" [nəʊ] , ['bæzl] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	No	,	Basil	,	it	could	not	be	;	but	thank	you	as	much	.
"	不	,	罗勒	,	它	可以	不是	是	;	但	感谢	你	作为	很多	.

“不，巴兹尔，这不可能；不过还是要谢谢你。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['les(ə)n] .

Now	let	us	go	on	with	our	lesson	.
现在	让	我们	去	在	和	我们的	课	.

现在我们继续上课。

" ['bæzl] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

"	Basil	understood	,	but	was	not	satisfied	.
"	罗勒	理解	,	但	曾是	不是	使满意	.

巴兹尔明白了，但他并不满意。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [pɑːst] ['kwaɪətli] .

The	lesson	passed	quietly	.
这	课	通过了	悄悄	.

课程平静地过去了。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] ['θʌrəli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [-] 118 [-]

Never	had	the	boy	so	thoroughly	given	his	attention	,	or	tried	so	hard	to	[	118	]
绝不	有	这	男生	所以	彻底	给定	他的	注意力	,	或者	尝试	所以	难的	到	[	-	]

男孩从未如此全神贯注地关注过他，也从未如此努力地[118]

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [hɪm] .

overcome	the	difficulties	which	had	so	disheartened	him	.
克服	这	困难	哪个	有	所以	沮丧	他	.

克服那些曾让他灰心丧气的困难。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

"	It	is	too	bad	,	"	he	said	to	himself	;	"	but	it	is	all	my	own	fault	.
"	它	是	也	坏的	,	"	他	说	到	他自己	;	"	但	它	是	全部	我的	自己的	过错	.

“太糟糕了，”他自言自语道，“但这都是我自己的错。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ɒn] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['riːəli] [traɪd] .

I	believe	I	could	have	got	on	if	I	had	really	tried	.
我	相信	我	可以	有	得到	在	如果	我	有	真的	尝试	.

我相信如果我真的努力的话，我也能成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

And	now	it	is	too	late	.
和	现在	它	是	也	晚的	.

现在一切都太迟了。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

He	wouldn't	give	me	lessons	now	,	for	he	would	think	it	was	only	for
他	不会	给	我	课程	现在	,	为了	他	会	思考	它	曾是	仅有的	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他现在不会教我了，因为他会觉得这只是他自己的功课。

" ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .

"	Suddenly	an	idea	struck	him	.
"	突然	一个	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

" [her] - , " [hiː; hi] [sed] , " [woʊnt][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?

"	Herr	Wildermann	,	"	he	said	,	"	won't	you	do	this	?
"	先生	-	,	"	他	说	,	"	惯于	你	做	这	?

“维尔德曼先生，”他说，“您愿意做这件事吗？”

[səˈpəʊz] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][sɪks] ['lesnz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ] .

Suppose	I	ask	for	just	six	lessons	more	,	and	I	will	try	.
认为	我	问	为了	只是	六	课程	更多的	,	和	我	将要	尝试	.

假设我再要求上六节课，我会尽力而为。

[jʊl] [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .

You'll	see	if	I	don't	.
你会	看	如果	我	不	.

你会看到的，如果我没做到的话。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [sɪks] , [ɪf] [aɪm][nɒt] ['getɪŋ] [ɒn] ['eni] ['betə(r)] , ['itl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

Well	,	after	these	six	,	if	I'm	not	getting	on	any	better	,	it'll	be	given	up	.
出色地	,	后	这些	六	,	如果	我是	不是	获得	在	任何	更好的	,	它将	是	给定	向上	.

嗯，如果这六次之后我的情况还没有好转，我就放弃了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

But	if	I	am	,	and	if	I	really	want	to	go	on	,
但	如果	我	是	,	和	如果	我	真的	想	到	去	在	,

但如果我真的想继续下去，

[juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [nɒt] [raɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

you	won't	think	it's	not	right	,	will	you	?
你	惯于	思考	它是	不是	正确的	,	将要	你	?

你不会觉得这样做不对吧?

" ['ʊlrɪk] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Ulric	hesitated	.
"	乌尔里克	犹豫了一下	.

乌尔里克犹豫了一下。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] [ɪn]['gəʊɪŋ] [ɒn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	No	,	"	he	said	;	"	I	have	no	scruples	in	going	on	teaching	you	,
"	不	,	"	他	说	;	"	我	有	不	顾虑	在	去	在	教学	你	,

“不，”他说，“我毫不犹豫地继续教你们。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .

for	I	feel	certain	you	could	learn	well	if	you	were	more	hopeful	.
为了	我	感觉	肯定	你	可以	学习	出色地	如果	你	是	更多的	充满希望	.

我相信，如果你更有希望，你一定能学得很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

But	you	must	explain	it	all	to	your	mother	,	and	—	and	—	—	"
但	你	必须	解释	它	全部	到	你的	母亲	,	和	—	和	—	—	"

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

He	stopped	short	,
他	停止	短的	,

但是你必须把这一切都解释给你母亲，而且——而且——"他突然停住了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['rezəluːtli] .

and	then	went	on	resolutely	.
和	然后	去	在	坚决地	.

然后坚定地继续前进。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

"	I	will	not	be	ashamed	.
"	我	将要	不是	是	羞愧	.

我不会感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] — ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	is	for	my	mother	—	anything	for	her	.
它	是	为了	我的	母亲	—	任何事物	为了	她	.

这一切都是为了我的母亲——任何事都是为了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

It	was	only	the	feeling	,
它	曾是	仅有的	这	感觉	,

那只是一种感觉而已。

[maɪ] [bɔɪ] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

my	boy	—	but	perhaps	you	are	too	young	to	understand	—	the	feeling	that
我的	男生	—	但	也许	你	是	也	年轻的	到	理解	—	这	感觉	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] ['ɑːskɪŋ] ['tʃærəti] . "

it	was	almost	like	asking	charity	.	"
它	曾是	几乎	喜欢	问	慈善机构	.	"

我的孩子——或许你年纪太小还无法理解——那种感觉就像是在乞讨一样。

" [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , " [ɪk'skleɪmd] ['bæzl] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [-]

"	I	do	understand	,	"	exclaimed	Basil	,	"	and	I	don't	[	119	]
"	我	做	理解	,	"	惊呼	罗勒	,	"	和	我	不	[	-	]

"我明白，"巴兹尔惊呼道，"但我并不明白[119]

[θɪŋk] [ai] [niːd] [tel] ['mʌðə(r)] [jet] ,

think	I	need	tell	mother	yet	,
思考	我	需要	告诉	母亲	然而	,

我觉得我还没必要告诉妈妈。

[her] - .

Herr	Wildermann	.
先生	-	.

维尔德曼先生。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] .

I	don't	want	to	promise	again	,	and	perhaps	not	keep	my	promise	.
我	不	想	到	承诺	再次	,	和	也许	不是	保持	我的	承诺	.

我不想再做出承诺，也不想再违背承诺。

[aɪl] [dʒʌst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] ['lesnz] , [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [ai] [kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [dʒʌst] [jet] .

I'll	just	ask	for	the	six	lessons	,	and	tell	mother	I	can't	tell	her	why	just	yet	.
患病的	只是	问	为了	这	六	课程	,	和	告诉	母亲	我	不能	告诉	她	为什么	只是	然而	.

我只要提那六节课的要求，然后告诉妈妈我现在还不能告诉她原因。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [sə'praɪzd] [ʃɪl] [biː; bi] [ɪf] [ai] ['riːəli] [duː; də] [get] [ɒn] ;

And	then	think	how	surprised	she'll	be	if	I	really	do	get	on	;
和	然后	思考	如何	惊讶	壳	是	如果	我	真的	做	得到	在	;

然后想想，如果我真的和她相处融洽，她该有多惊讶啊；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	and	the	boy's	eyes	sparkled	with	delight	.
"	和	这	男孩们	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

男孩的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ðeə(r)] [keɪm] [tɪəz] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

But	to	Ulric's	there	came	tears	of	thankfulness	.
但	到	-	那里	来了	眼泪	的	感恩	.

但乌尔里克却流下了感激的泪水。

[ɪf] ['leɪdi] [ɪltəd] [sə'spektɪd] [ɪn] [pɑːt] [wɒt] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['bæzəlz] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

If	Lady	Iltyd	suspected	in	part	what	had	worked	the	change	in	Basil's	ideas	and	prompted	his	request	,
如果	女士	伊尔蒂德	怀疑	在	部分	什么	有	工作	这	改变	在	罗勒的	想法	和	提示	他的	要求	,

如果伊尔蒂德夫人部分怀疑是什么促使巴兹尔改变了想法并提出了请求，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

she	was	too	wise	to	say	so	.
她	曾是	也	明智的	到	说	所以	.

她太聪明了，不会这么说。

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['lesnz] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['laɪtli] .

His	petition	for	six	lessons	more	was	granted	willingly	,	but	not	lightly	.
他的	请愿	为了	六	课程	更多的	曾是	的确	心甘情愿	,	但	不是	轻轻	.

他请求再上六节课，这一请求得到了欣然批准，但并非轻率之举。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['bæzl] ?

"	Do	you	really	mean	to	profit	by	them	,	Basil	?
"	做	你	真的	意思是	到	利润	经过	他们	,	罗勒	?

巴兹尔，你真的打算从中获利吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪf] [səʊ] ,

"	If	so	,
"	如果	所以	,

“如果是这样，

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] . "

I	am	only	too	willing	that	you	should	go	on	and	give	yourself	a	fair	trial	.	"
我	是	仅有的	也	愿意的	那	你	应该	去	在	和	给	你自己	一个	公平的	审判	.	"

我非常乐意你继续下去，给自己一个公平的审判机会。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgəli] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ,

"	That	is	it	,	mother	,	"	said	the	boy	eagerly	,	"	I	want	to	see	,
"	那	是	它	,	母亲	,	"	说	这	男生	急切地	,	"	我	想	到	看	,

“就是这样，妈妈，”男孩急切地说，“我想看，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ai] [kænt] [duː; də] ['betə(r)] .

to	try	if	I	can't	do	better	.
到	尝试	如果	我	不能	做	更好的	.

如果我不能做得更好，那就试试看。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

At	least	that	is	partly	it	,	"	he	went	on	,
在	至少	那	是	部分	它	,	"	他	去	在	,

“至少部分原因在于此，”他继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [dʒʌst]

for	he	had	already	told	her	that	he	could	not	explain	the	whole	just
为了	他	有	已经	讲述	她	那	他	可以	不是	解释	这	所有的	只是

[jet] .

yet	.
然而	.

因为他之前已经告诉过她，他现在还不能解释全部情况。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʊlrɪk] - [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

So	poor	Ulric	Wildermann	went	home	with	a	lighter	heart	than	he	had
所以	贫穷的	乌尔里克	-	去	家	和	一个	打火机	心	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

可怜的乌尔里克·维尔德曼回家时心情比他预想的要轻松得多。

[hiː; hi] [həʊpt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [sɪks] ['lesnz] ,

He	hoped	much	from	these	six	lessons	,
他	希望	很多	从	这些	六	课程	,

他对这六堂课寄予厚望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['bæzl] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

for	it	was	evident	that	Basil	meant	to	put	his	heart	into	them	.
为了	它	曾是	明显	那	罗勒	意思是	到	放	他的	心	进入	他们	.

因为很明显，巴兹尔打算倾注心血来制作它们。

" [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [fɪəz] , " [θɔːt] ['ʊlrɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [fɔː(r); fə(r)]

"	I	need	not	tell	my	mother	of	my	fears	,	"	thought	Ulric	to	himself	,	"	for
"	我	需要	不是	告诉	我的	母亲	的	我的	恐惧	,	"	想法	乌尔里克	到	他自己	,	"	为了

[ðeɪ] [meɪ] ,

they	may	,
他们	可能	,

“我无需告诉母亲我的恐惧，”乌尔里克心想，“因为他们可能会……”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [fɪəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [

after	all	,	prove	to	be	only	fears	,	and	what	would	be	the	use	of	making	[
后	全部	,	证明	到	是	仅有的	恐惧	,	和	什么	会	是	这	使用	的	制作	[

-]

120	]
-	]

毕竟，最终证明只是恐惧而已，那么制造[120]又有什么用呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?

her	miserable	in	such	a	case	?
她	悲惨的	在	这样的	一个	案件	?

在这种情况下她会很痛苦吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

"	And	he	was	so	bright	and	cheerful	that	evening	in	the	little	sitting	-	room
"	和	他	曾是	所以	明亮的	和	快乐	那	晚上	在	这	小的	坐着	-	房间

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grəusəz] [ʃɒp] ,

over	the	grocer's	shop	,
超过	这	杂货店	店铺	,

“那天晚上，他在杂货店楼上的小客厅里，显得那么神采奕奕、兴高采烈。”

[ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]

that	even	his	mother's	eyes	failed	to	discover	that	he	had	had	more	than
那	甚至	他的	母亲的	眼睛	失败的	到	发现	那	他	有	有	更多的	比

['juːʒuəl][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [deɪ] .

usual	anxiety	that	day	.
通常	焦虑	那	天	.

甚至连他母亲的眼睛都没能发现他那天比平时更加焦虑。

[wʌn] [wiːk] , [tuː] [wiːks] , [θriː] [wiːks] [pɑːst] .

One	week	,	two	weeks	,	three	weeks	passed	.
一	星期	,	二	周	,	三	周	通过了	.

一周、两周、三周过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['lesnz] .

It	was	the	day	of	the	last	of	the	six	lessons	.
它	曾是	这	天	的	这	最后的	的	这	六	课程	.

今天是六节课的最后一天。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['bæzl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

"	Mother	,	"	said	Basil	that	morning	when	he	was	starting	for	school	.
"	母亲	,	"	说	罗勒	那	早晨	什么时候	他	曾是	开始	为了	学校	.

“妈妈，”那天早上巴兹尔去上学时说道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˌvaɪə'lɪn]['les(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	have	my	violin	lesson	this	afternoon	when	I	come	home	,	you	know	.
"	我	有	我的	小提琴	课	这	下午	什么时候	我	来	家	,	你	知道	.

“我今天下午回家后要上小提琴课，你知道的。”

[her] - [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Herr	Wildermann	told	me	to	ask	you	if	you	would	come	in	to	-	day	while	I	am
先生	-	讲述	我	到	问	你	如果	你	会	来	在	到	-	天	尽管	我	是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

维尔德曼先生让我问问你今天我比赛的时候你是否愿意过来。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [pliːz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [θruː] .

Not	at	the	beginning	,	please	,	but	about	half	-	way	through	.
不是	在	这	开始	,	请	,	但	关于	一半	-	方式	通过	.

不要在开头，大概进行到一半的时候再说。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] ['betə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

He	wants	you	to	see	if	I	am	getting	on	better	,	"	and	then	,
他	想要	你	到	看	如果	我	是	获得	在	更好的	,	"	和	然后	,

他想让你看看我的情况是否有所好转，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [kɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .

with	a	very	happy	kiss	,	he	was	off	.
和	一个	非常	快乐的	吻	,	他	曾是	离开	.

他带着一个幸福的吻离开了。

['leɪdi] [ɪltəd] [hæd; həd] [left] ['bæzl] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [ðiːz] [lɑːst] [wiːks] .

Lady	Iltyd	had	left	Basil	quite	to	himself	about	his	violin	these	last	weeks	.
女士	伊尔蒂德	有	左边	罗勒	相当	到	他自己	关于	他的	小提琴	这些	最后的	周	.

最近几周，伊尔蒂德夫人让巴兹尔独自一人待在琴旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪŋ] ,

She	had	not	heard	much	of	his	practising	,
她	有	不是	听到	很多	的	他的	练习	,

她很少听到他练习的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [skuːl] ['lesnz] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

but	she	had	noticed	that	he	got	his	school	lessons	done	quickly	and	without
但	她	有	注意到	那	他	得到	他的	学校	课程	完毕	迅速地	和	没有

[niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] ,

needing	to	be	reminded	,
需要	到	是	提醒	,

但她注意到他很快就能完成学校作业，而且不需要人提醒。

[ænd; ənd] [ðen] ['regjələli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

and	then	regularly	disappeared	in	his	own	quarters	,	and	she	had	her
和	然后	经常	消失	在	他的	自己的	四分之一	,	和	她	有	她

['praɪvət] [həʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

private	hopes	and	expectations	.
私人的	希望	和	期望	.

然后他经常消失在自己的房间里，而她则怀揣着自己的希望和期待。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	were	they	disappointed	.
也不	是	他们	失望的	.

他们也没有失望。

[wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] ?

What	cannot	be	done	with	patience	and	cheerfulness	?
什么	不能	是	完毕	和	耐心	和	愉悦	?

耐心和乐观有什么做不到的?

[ðəʊz] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)] ['prəʊgres] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [-]

Those	three	weeks	had	seen	more	progress	made	than	the	three	[	121	]
那些	三	周	有	已见	更多的	进步	制成	比	这	三	[	-	]

这三周取得的进展比三[121]周还要多。

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

months	before	,
几个月	前	,

几个月前，

[ænd; ənd]['bæzəlz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ]

and	Basil's	eyes	danced	with	pleasure	when	he	left	off	playing	and	stood	waiting
和	罗勒的	眼睛	跳舞	和	乐趣	什么时候	他	左边	离开	玩耍	和	站立	等待

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] .

to	hear	what	his	mother	would	say	.
到	听到	什么	他的	母亲	会	说	.

巴兹尔停止玩耍，站在那里等着听妈妈说什么，他的眼睛里充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['tendəli] ,

She	said	nothing	,	but	she	drew	him	to	her	and	kissed	him	tenderly	,
她	说	没有什么	,	但	她	画	他	到	她	和	亲吻	他	温柔地	,

[ænd; ənd]['bæzl] ,

and	Basil	,
和	罗勒	,

她什么也没说，只是把他拉到身边，温柔地吻了他，巴兹尔.....

['piːpɪŋ] [ʌp] [hɑːf] ['ʃaɪli] — [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [blɑːntʃ] ['ɑːftəwədz] ,

peeping	up	half	shyly	—	for	somehow	,	as	he	told	Blanche	afterwards	,
偷窥	向上	一半	害羞地	—	为了	不知何故	,	作为	他	讲述	布兰奇	然后	,

他半是羞涩地抬起头——因为不知何故，正如他后来告诉布兰奇的那样，

" ['mʌðərz] [pliːzd] ['kɪsɪz] " ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] — [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

"	mother's	pleased	kisses	"	always	made	him	feel	a	little	shy	—	saw	a	glimmer	of
"	母亲的	高兴	吻	"	总是	制成	他	感觉	一个	小的	害羞的	—	锯	一个	微光	的

[tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

tears	in	her	eyes	.
眼泪	在	她	眼睛	.

“母亲欣慰的吻”总是让他感到有些害羞——他看到母亲眼中闪过一丝泪光。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] , ['mʌðə(r)] ?

"	You	are	pleased	,	mother	?
"	你	是	高兴	,	母亲	?

“母亲，您满意了吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	he	whispered	,	and	another	kiss	was	the	answer	.
"	他	低声说道	,	和	其他	吻	曾是	这	回答	.

他低声说道，而回应他的，是另一个吻。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] .

Then	the	young	stranger	came	forward	.
然后	这	年轻的	陌生人	来了	向前	.

然后，那位年轻的陌生人走了过来。

" [her] - , [ai][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .

"	Herr	Wildermann	,	I	must	thank	you	for	all	the	trouble	you	have	taken	.
"	先生	-	,	我	必须	感谢	你	为了	全部	这	麻烦	你	有	已采取	.

“维尔德曼先生，我必须感谢您所做的一切努力。”

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd] , " [sed] ['leɪdi] [ɪltəd] ['wɔːmli] .

I	am	more	than	pleased	,	"	said	Lady	Iltyd	warmly	.
我	是	更多的	比	高兴	,	"	说	女士	伊尔蒂德	热情地	.

“我非常高兴，”伊尔蒂德夫人热情地说。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] ?

"	How	have	you	succeeded	so	well	?
"	如何	有	你	成功了	所以	出色地	?

你是如何取得如此巨大成功的?

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə]

You	have	taught	him	more	than	his	music	—	you	have	taught	him	to
你	有	教授	他	更多的	比	他的	音乐	—	你	有	教授	他	到

[ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,

persevere	,
坚持不懈	,

你教给他的不仅仅是音乐——你还教给他坚持不懈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɑːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] . "

and	to	keep	up	heart	in	spite	of	difficulties	.	"
和	到	保持	向上	心	在	尽管如此	的	困难	.	"

即使遇到困难也要保持斗志。

" [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm'self] , ['mædəm] , " [sed] ['ʊlrɪk] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .

"	He	has	taught	himself	,	madame	,	"	said	Ulric	eagerly	,	his	face	flushing	.
"	他	有	教授	他自己	,	夫人	,	"	说	乌尔里克	急切地	,	他的	脸	冲洗	.

“他是自学的，夫人，”乌尔里克急切地说，脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

"	It	was	his	kind	heart	that	gave	him	what	he	needed	.
"	它	曾是	他的	种类	心	那	给予	他	什么	他	需要	.

“正是他善良的心给了他所需的一切。”

[ɑː] , ['mɑːstə(r)]['bæzl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] ,

Ah	**,**	**Master**	**Basil**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**turning**	**to**	**his**	**little**	**pupil**	**,**
啊	,	掌握	罗勒	,	"	他	去	在	,	转弯	到	他的	小的	瞳孔	,

“啊，巴兹尔少爷，”他转过身对他的小学生说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,

"	**I**	**must**	**now**	**tell**	**the**	**whole**	**,**
"	我	必须	现在	告诉	这	所有的	,

“我现在必须把一切都说出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] . "

and	**then**	**it**	**will**	**be**	**to**	**say**	**if**	**you**	**are**	**still**	**to**	**continue**	**your**	**lessons**	**.**	**"**
和	然后	它	将要	是	到	说	如果	你	是	仍然	到	继续	你的	课程	.	"

然后会问你是否还要继续上课。

" [ðə; ðɪ] [həʊl] " [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] ,

"	**The**	**whole**	**"**	**was**	**soon**	**told**	**,**
"	这	所有的	"	曾是	很快	讲述	,

事情的来龙去脉很快就被告诉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] ['leɪdi] - ['pleʒə(r)] . [-]

and	**it**	**is**	**easy**	**to**	**understand**	**that**	**it**	**did**	**not**	**lessen**	**Lady**	**Iltyd's**	**pleasure**	**.**	**[**	**122**	**]**
和	它	是	简单的	到	理解	那	它	做过	不是	减少	女士	-	乐趣	.	[	-	]

不难理解，这并没有减少伊尔蒂德夫人的快乐。[122]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːəl] ['efət] [ænd; ənd]

She	**had**	**been**	**glad**	**to**	**find**	**her**	**boy**	**capable**	**of**	**real**	**effort**	**and**
她	有	到过	高兴的	到	寻找	她	男生	有能力的	的	真实的	努力	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

determination	**—**	**she**	**was**	**still**	**more**	**glad**	**to**	**find**	**that**	**the**	**new**	**motive**	**which**	**had**
决心	—	她	曾是	仍然	更多的	高兴的	到	寻找	那	这	新的	动机	哪个	有

['prɒmptɪd] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

prompted	**these**	**was**	**unselfish**	**sympathy**	**and**	**kindness**	**.**
提示	这些	曾是	无私	同情	和	仁慈	.

她很高兴发现自己的儿子能够真正努力和坚定——更让她高兴的是，促使他做到这一点的新动机是无私的同情和善良。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [her] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][təʊld]

"	**I**	**thank**	**you**	**again**	**,**	**Herr**	**Wildermann**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**when**	**the**	**young**	**man**	**had**	**told**
"	我	感谢	你	再次	,	先生	-	,	"	她	说	,	什么时候	这	年轻的	男人	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ,

her	**all**	**,**
她	全部	,

“我再次感谢你，维尔德曼先生，”年轻人把一切都告诉她之后，她说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tɔːt] ['bæzl] [mɔː(r)] ['lesnz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [njuː] .

"	**you**	**have**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**taught**	**Basil**	**more**	**lessons**	**than**	**you**	**knew**	**.**
"	你	有	,	作为	我	说	,	教授	罗勒	更多的	课程	比	你	知道	.

正如我所说，你教会了巴兹尔很多你不知道的道理。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [sʌn] .

And	**your**	**mother**	**is**	**happy**	**to**	**have**	**so**	**good**	**a**	**son**	**.**
和	你的	母亲	是	快乐的	到	有	所以	好的	一个	儿子	.

你母亲也为有你这么好的儿子而感到高兴。

" ['betə(r)] [deɪz] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] .

"	**Better**	**days**	**began**	**for**	**the**	**young**	**music**	**-**	**master**	**.**
"	更好的	天	开始	为了	这	年轻的	音乐	-	掌握	.

这位年轻的音乐教师的好日子开始了。

[θæŋks] [tuː; tə]['bæzələz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]['bæzl] [hɪm'self] ,

Thanks	**to**	**Basil's**	**mother**	**and**	**to**	**Basil**	**himself**	**,**
谢谢	到	罗勒的	母亲	和	到	罗勒	他自己	,

感谢巴兹尔的母亲和巴兹尔本人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] ['mɑːstə(r)] ,

for	the	boy	became	a	pupil	who	would	have	done	credit	to	any	master	,
为了	这	男生	成为	一个	瞳孔	WHO	会	有	完毕	信用	到	任何	掌握	,

这个男孩后来成为了一位令任何老师都为之骄傲的学生。

[her] - ['grædʒuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn]

Herr	Wildermann	gradually	made	his	way	in	the	neighbourhood	he	had	chosen
先生	-	逐步地	制成	他的	方式	在	这	邻里	他	有	选定

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ,

for	his	new	home	,
为了	他的	新的	家	,

维尔德曼先生逐渐熟悉了他选择作为新家的街区。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðərz] ['leɪtə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	his	old	mother's	later	days	were	passed	in	peace	and	comfort	.
和	他的	老的	母亲的	之后	天	是	通过了	在	和平	和	舒适	.

他年迈的母亲晚年过得很平静舒适。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] - [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

He	always	counted	Tarnworth	his	home	,
他	总是	计数	-	他的	家	,

他始终把塔恩沃思视为自己的家。

[ðəʊ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

though	as	time	went	on	he	came	to	be	well	known	as	one	of	the	first
尽管	作为	时间	去	在	他	来了	到	是	出色地	已知	作为	一	的	这	第一的

[ˌvaiə'linist][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

violinists	of	the	day	,
小提琴手	的	这	天	,

随着时间的推移，他逐渐成为当时最杰出的小提琴家之一。

[ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

in	London	and	others	of	the	great	capitals	of	Europe	.
在	伦敦	和	其他的	的	这	伟大的	首都	的	欧洲	.

在伦敦和欧洲其他各大首都。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ,

But	sometimes	when	his	success	and	popularity	were	at	the	highest	,
但	有时	什么时候	他的	成功	和	人气	是	在	这	最高	,

但有时，当他的成功和人气达到顶峰时，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][fɜːst]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [hɑːf]

he	would	turn	to	the	friend	who	had	been	his	first	pupil	,	and	say	half
他	会	转动	到	这	朋友	WHO	有	到过	他的	第一的	瞳孔	,	和	说	一半

[rɪ'gretfəli] —

regretfully	—
遗憾的是	—

他会转向他的第一个学生——那位朋友，半是遗憾地说——

" [juː; jʊ] [mait] [ɪk'sel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] , ['bæzl] .

"	You	might	excel	me	if	you	chose	,	Basil	.
"	你	可能	Excel	我	如果	你	选择	,	罗勒	.

“如果你愿意，你或许会超越我，巴兹尔。”

[ai][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn]

I	could	sometimes	find	it	in	my	heart	to	wish	that	you	too	had	been	born
我	可以	有时	寻找	它	在	我的	心	到	希望	那	你	也	有	到过	出生

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . " [-]

a	poor	boy	with	his	way	to	make	in	the	world	.	"	[	123	]
一个	贫穷的	男生	和	他的	方式	到	制作	在	这	世界	.	"	[	-	]

我有时真心希望你也生为穷小子，有自己的谋生之道。[123]

[ænd; ənd]['bæzl] [ɪltəd] [wʊd] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi][təʊld]['jʊərɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [meɪd] [hɪm]['əʊvə(r)]

And	Basil	Iltyd	would	laugh	as	he	told	Uric	that	his	affection	made	him	over
和	罗勒	伊尔蒂德	会	笑	作为	他	讲述	尿酸	那	他的	感情	制成	他	超过

- ['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz]['tælənt] .

-	estimate	his	pupil's	talent	.
-	估计	他的	学生们的	天赋	.

巴兹尔·伊尔蒂德笑着告诉乌里克，他对学生的喜爱让他高估了学生的才能。

" [ðəʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Though	,	such	as	it	is	,	"	he	added	,
"	尽管	,	这样的	作为	它	是	,	"	他	额外	,

“不过，即便如此，”他补充道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌʌn'təʊld]

"	I	have	to	thank	you	for	having	drawn	it	out	,	and	added	untold
"	我	有	到	感谢	你	为了	拥有	绘制	它	出去	,	和	额外	不明

['pleʒə(r)] [tuː; tə][maɪ][laɪf] .

pleasure	to	my	life	.
乐趣	到	我的	生活	.

“我必须感谢你把它慢慢地呈现出来，这给我的生活增添了无数的乐趣。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['bæzl][hæd; həd] [tuː] ['menɪ] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	For	though	Basil	had	too	many	other	duties	to	attend	to	for	it	to
"	为了	尽管	罗勒	有	也	许多	其他	职责	到	出席	到	为了	它	到

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

be	possible	for	him	to	devote	very	much	time	to	music	,
是	可能的	为了	他	到	奉献	非常	很多	时间	到	音乐	,

“尽管巴兹尔还有太多其他事务要处理，以至于他不可能抽出太多时间在音乐上，

[hiː; hi]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	never	neglected	it	,
他	绝不	被忽视的	它	,

他从未疏忽过它。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][hiː; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	never	forgot	the	gratitude	he	owed	his	mother	for	encouraging	his
和	绝不	忘了	这	感激	他	欠款	他的	母亲	为了	鼓励	他的

['bɔɪɪʃ] [teɪst] .

boyish	taste	.
男孩气	品尝	.

他始终感激母亲鼓励他培养出孩子气的爱好。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , " ['leɪdi] [ɪltəd] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , " [æz; əz][ɪn] ['mæstər] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

"	Above	all	,	"	Lady	Iltyd	used	often	to	say	,	"	as	in	mastering	the	violin	,
"	多于	全部	,	"	女士	伊尔蒂德	用过的	经常	到	说	,	"	作为	在	掌握	这	小提琴	,

“最重要的是，”伊尔蒂德夫人常说，“就像精通小提琴一样，

[juː; jʊ] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['bæt(ə)l]['əʊvə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] . "

you	gained	your	first	battle	over	impatience	and	want	of	perseverance	.	"
你	获得	你的	第一的	战斗	超过	不耐烦	和	想	的	毅力	.	"

你战胜了急躁和缺乏毅力，赢得了第一场胜利。

" [maɪ][fɜːst][bʌt; bət][nɒt][maɪ][lɑːst] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['braɪtli] .

"	My	first	but	not	my	last	,	"	he	would	answer	brightly	.
"	我的	第一的	但	不是	我的	最后的	,	"	他	会	回答	明亮地	.

“这是我的第一个，但绝不是最后一个，”他会兴高采烈地回答。

[fɔː(r); fə(r)] ['bæzl] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['stedi] , ['tʃɪəf(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

For	Basil	came	to	be	known	for	steady	,	cheerful	determination	,	which	,
为了	罗勒	来了	到	是	已知	为了	稳定的	,	快乐	决心	,	哪个	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

巴兹尔以沉稳乐观的决心而闻名，毕竟，

[ɪz] [wɜːθ] ['meni] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [laɪf] ,

is	worth	many	more	brilliant	gifts	in	the	journey	through	life	,
是	值得	许多	更多的	杰出的	礼物	在	这	旅行	通过	生活	,

比人生旅途中许多其他美好的礼物更有价值。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪz] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] [æt; ət]

which	to	even	the	most	fortunate	is	uphill	and	rugged	and	perplexing	at
哪个	到	甚至	这	最多	幸运	是	上坡	和	崎岖	和	令人费解	在

[taɪmz] . [-]

times	.	[	124	]
时代	.	[	-	]

即使对于最幸运的人来说，这也是一条艰难险阻的道路，有时令人困惑。[124]

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒn] - [bɑːnz]

THE	MISSING	BON	-	BONS
这	丢失的	邦	-	邦斯

失踪的糖果

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri]

A	TRUE	STORY
一个	真的	故事

真实故事

['tʃæptə(r)] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

" [let] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][biː; bi] [greɪv] [ɔː(r)][glæd]

"	Let	it	either	be	grave	or	glad
"	让	它	任何一个	是	严重	或者	高兴的

要么是沉重的，要么是喜悦的。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

If	only	it	may	be	true	.
如果	仅有的	它	可能	是	真的	.

但愿这是真的。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] !

"	Dear	me	,	such	a	lot	of	children	!
"	亲爱的	我	,	这样的	一个	很多	的	孩子们	!

“我的天哪，这么多孩子！”

[æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

At	first	you	could	hardly	have	believed	that	they	were	all	brothers	and
在	第一的	你	可以	几乎	有	相信	那	他们	是	全部	兄弟	和

['sɪstəz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ðeə(r)] [siːmd] ,

sisters	—	such	a	number	there	seemed	,
姐妹	—	这样的	一个	数字	那里	似乎	,

起初你很难相信他们都是兄弟姐妹——人数看起来那么多。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [səʊ] ['nɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] .

and	several	so	nearly	of	a	size	.
和	一些	所以	几乎	的	一个	尺寸	.

还有一些大小几乎相同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , ['æktʃuəli] [faɪv] [gˈɜːlz][ɒv; əv] ['veərɪŋ]

There	were	—	let	me	see	—	two	,	three	,	four	,	actually	five	girls	of	varying
那里	是	—	让	我	看	—	二	,	三	,	四	,	实际上	五	女孩们	的	变化

['haɪts] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['eldə(r)] ,

heights	,	the	two	elder	,
高度	,	这	二	长老	,

有——让我想想——两、三、四，实际上是五位身高各异的女孩，其中两位年纪较大，

[twɪnz] [ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] ['kləʊsli] ; [θriː] [ɔː(r)]

twins	apparently	,	for	in	all	respects	they	resembled	each	other	so	closely	;	three	or
双胞胎	显然	,	为了	在	全部	尊重	他们	类似	每个	其他	所以	密切	;	三	或者

[fɔː(r)] [bɔɪz] ,

four	boys	,
四	男孩们	,

显然是双胞胎，因为他们各方面都非常相似；三四个男孩，

[tuː] , [frɒm; frəm][dʒæk][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [krɪs] [ɒv; əv][sɪks] .

too	,	from	Jack	of	fourteen	to	little	hop	-	o	'	-	my	-	thumb	Chris	of	six	.
也	,	从	杰克	的	十四	到	小的	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	克里斯	的	六	.

从十四岁的杰克到六岁的小克里斯，个个都小巧玲珑。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['empti] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][æt; ət] - ['mænə(r)]

There	they	were	all	together	in	the	large	empty	playroom	at	Landell's	Manor
那里	他们	是	全部	一起	在	这	大的	空的	游戏室	在	-	庄园

, ['dɑːnsɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ,

,	dancing	,	jumping	,
,	跳舞	,	跳	,

他们都聚集在兰德尔庄园那间空荡荡的大游戏室里，跳舞、跳跃。

['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] ['helθi] ['tʃɪldrən] ,

shouting	,	as	only	a	roomful	of	perfectly	healthy	children	,
喊叫	,	作为	仅有的	一个	满屋	的	完美	健康	孩子们	,

一群完全健康的孩子在大声喧哗

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [kæn; kən] [dɑːns] ,

under	the	influence	of	some	unusual	and	delightful	excitement	,	can	dance	,
在下面	这	影响	的	一些	异常	和	愉快	激动	,	能	舞蹈	,

[ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] . [-]

and	jump	,	and	shout	.	[	125	]
和	跳	,	和	喊	.	[	-	]

在某种不同寻常的、令人愉悦的兴奋的影响下，可以跳舞、跳跃、呐喊。[125]

" [mɪs] ['kæmbəlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

"	Miss	Campbell's	coming	to	-	day	—	joy	,	joy	!	"	exclaimed	one	or	two	of	the	little
"	错过	坎贝尔	未来	到	-	天	—	喜悦	,	喜悦	!	"	惊呼	一	或者	二	的	这	小的

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

“坎贝尔小姐今天要来了——太好了，太好了！”一两个小女孩惊呼道。

" [mɪs] ['kæmb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [həˈrɑː] , [həˈrɑː] !

"	Miss	Campbell	is	coming	,	hurrah	,	hurrah	!
"	错过	坎贝尔	是	未来	,	欢呼	,	欢呼	!

“坎贝尔小姐要来了，好耶，好耶！”

" [sæŋ] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][tjuːn] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]

"	sang	Jack	to	the	tune	irresistibly	suggested	by	the	words	,	and	others	joining	in
"	唱	杰克	到	这	调	无法抗拒地	建议	经过	这	字	,	和	其他的	加入	在

[ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] ,

the	chorus	,
这	合唱	,

杰克哼着歌，曲调与歌词完美契合，其他人也跟着合唱起来。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] [bɔɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] —

till	the	next	boy	created	a	diversion	by	starting	the	rival	air	of	—
直到	这	下一个	男生	创建	一个	导流	经过	开始	这	竞争对手	空气	的	—

直到下一个男孩制造了一场骚动，开始挑衅——

" [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [hɪə(r)][wiː; wi][biː; bi] ,

"	Home	for	the	holidays	here	we	be	,
"	家	为了	这	假期	这里	我们	是	,

“我们要回家过节了。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][el] . [el] . [diː] . "

Out	of	the	clutches	of	L	.	L	.	D	.	"
出去	的	这	离合器	的	L	.	L	.	D	.	"

摆脱LLD的控制

" - ['tɪzənt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɜːl][bʌt; bət][wʌn] .

"	'	Tisn't	home	for	the	holidays	,	"	objected	the	smallest	girl	but	one	.
"	-	不是	家	为了	这	假期	,	"	反对	这	最小	女孩	但	一	.

“假期不在家，”最小的小女孩反驳道。

" [mɪs] ['kæmbəlz] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Miss	Campbell's	never	going	to	school	no	more	.
"	错过	坎贝尔	绝不	去	到	学校	不	更多的	.

“坎贝尔小姐再也不去上学了。”

[hɜːrz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - [ə; eɪ] - [weɪz] .

Her's	coming	home	for	all	-	a	-	ways	.
她的	未来	家	为了	全部	-	一个	-	方式	.

她总有一天会回家的。

" [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] , [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	in	defiance	of	her	remonstrance	,	the	stirring	strains	continued	,
"	但	在	蔑视	的	她	抗议	,	这	搅拌	菌株	持续	,

“但尽管她极力劝阻，激昂的乐声依然继续响起。”

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði]['klæmə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [ʃrɪl] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] .

till	suddenly	through	the	clamour	a	tiny	shrill	voice	made	itself	heard	.
直到	突然	通过	这	叫嚣	一个	微小的	尖锐	嗓音	制成	本身	听到	.

突然，在喧闹声中，传来一个细小而尖锐的声音。

" [let] [sɪŋ] , [let] [sɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['pliːdɪd] .

"	Let	Towzer	sing	,	let	Towzer	sing	,	"	it	pleaded	.
"	让	牵引车	唱歌	,	让	牵引车	唱歌	,	"	它	恳求	.

“让托泽唱歌，让托泽唱歌吧，”它恳求道。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl][biː; bi] - [ləʊn] .

"	Towzer	wants	to	sing	all	be	-	lone	.
"	牵引车	想要	到	唱歌	全部	是	-	孤独	.

“托泽想独自唱歌。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['beɪbiz] [də'rekʃ(ə)n] .

"	There	was	a	rush	in	the	three	-	year	-	old	baby's	direction	.
"	那里	曾是	一个	匆忙	在	这	三	-	年	-	老的	婴儿的	方向	.

“人们都朝着那个三岁大的婴儿的方向涌去。”

" [sɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ! " [kraɪd] ['mægi] , [ðə; ði] " [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -

"	Sing	,	of	course	she	shall	,	the	darling	!	"	cried	Maggie	,	the	"	Jack	-	in	-	the	-
"	唱歌	,	的	课程	她	将	,	这	亲爱的	!	"	哭	玛吉	,	这	"	杰克	-	在	-	这	-

['mɪd(ə)l] " [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,

middle	"	of	the	five	little	sisters	,
中间	"	的	这	五	小的	姐妹	,

“她当然会唱歌，宝贝！”五个小妹妹中的“中间那个”玛吉喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][smɔːl]['æspərənt][tuː; tə]['vəʊk(ə)l] ['ɒnəz] .

and	the	first	to	reach	the	small	aspirant	to	vocal	honours	.
和	这	第一的	到	抵达	这	小的	有志者	到	声乐	荣誉	.

第一个达到渴望获得声乐荣誉的小小梦想家。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][stænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['breθləsli] [wɪð] " ,

"	She	shall	stand	on	the	table	,	"	she	continued	,	struggling	breathlessly	with	"	Towzer	,
"	她	将	站立	在	这	桌子	,	"	她	持续	,	挣扎	气喘吁吁	和	"	牵引车	,

“她要站在桌子上，”她继续说道，气喘吁吁地与“托泽”搏斗着。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [ænd; ənd] — — " [-]

"	as	she	tried	to	lift	her	in	her	arms	,	"	and	—	—	"	[	126	]
"	作为	她	尝试	到	举起	她	在	她	武器	,	"	和	—	—	"	[	-	]

“当她试图把她抱起来时，“然后——”[126]

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['mægi] .

"	Out	of	the	way	,	Maggie	.
"	出去	的	这	方式	,	玛吉	.

“让开，玛吉。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [flɒp] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] ['ruːθləsli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Out	of	the	way	,	Flop	!	"	shouted	Jack	,	charging	down	ruthlessly	on	to	the	little
出去	的	这	方式	,	失败	!	"	喊叫	杰克	,	收费	向下	无情地	在	到	这	小的

[gˈɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

“让开，弗洛普！”杰克喊道，毫不留情地冲向小女孩们。

['sendɪŋ] ['mægi] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [flɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

sending	Maggie	to	the	right	-	about	and	Flop	to	the	left	.
发送	玛吉	到	这	正确的	-	关于	和	失败	到	这	左边	.

把玛吉送到右边，把弗洛普送到左边。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɪft] , ['mægi] ; ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sed] [səʊ] , ['evə(r)][səʊ]

"	You	are	not	to	try	to	lift	Towzer	,	Maggie	;	mother	has	said	so	,	ever	so
"	你	是	不是	到	尝试	到	举起	牵引车	,	玛吉	;	母亲	有	说	所以	,	曾经	所以

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

“玛吉，你不准试图抱起托泽；妈妈已经说过很多遍了。”

[jʊl] [biː; bi] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [sʌm; səm] [deɪ] ,

You'll	be	dropping	her	and	smashing	her	to	pieces	some	day	,
你会	是	下降	她	和	粉碎	她	到	件	一些	天	,

总有一天你会把她摔得粉碎。

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [smæʃt] ['leɪdi] [ˌrɒʊzə'lɪndə] — [jʊr; jər] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

the	way	you	smashed	Lady	Rosalinda	—	you're	far	too	little	.
这	方式	你	粉碎	女士	罗莎琳达	—	你是	远的	也	小的	.

你对待罗莎琳达夫人的方式——你太弱小了。

[ðeə(r)] [naʊ] , , [maɪ][pet] , " [æz; əz][hiː; hi] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɜːdi]

There	now	,	Towzer	,	my	pet	,	"	as	he	safely	established	her	on	the	sturdy
那里	现在	,	牵引车	,	我的	宠物	,	"	作为	他	安全	已确立的	她	在	这	结实的

['wʊdn] ['teɪb(ə)l] ;

wooden	table	;
木制的	桌子	;

“好了，我的宠物托泽，”他一边说着，一边小心翼翼地把她放在结实的木桌上；

" [sɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][klæp] .

"	sing	,	and	we'll	all	clap	.
"	唱歌	,	和	出色地	全部	拍	.

“唱歌吧，我们都会鼓掌。”

" ['mægi] [rɪ'triːtɪd] [rɪ'zentfəli] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , " [aɪm][nɒt]['lɪt(ə)l] — [aɪm]['sev(ə)n] ;

"	Maggie	retreated	resentfully	,	muttering	as	she	did	so	,	"	I'm	not	little	—	I'm	seven	;
"	玛吉	撤退	怨恨地	,	喃喃自语	作为	她	做过	所以	,	"	我是	不是	小的	—	我是	七	;

玛吉愤愤不平地退后一步，一边走一边嘟囔着："我不是小孩子——我已经七岁了；

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] [ɒv; əv][wæks] . "

and	Towzer	isn't	made	of	wax	.	"
和	牵引车	不是	制成	的	蜡	.	"

托泽尔可不是蜡做的。

" ['saɪləns] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

"	Silence	,	"	shouted	Jack	,	and	the	baby	began	her	song	.
"	沉默	,	"	喊叫	杰克	,	和	这	婴儿	开始	她	歌曲	.

"安静！"杰克喊道，婴儿开始唱歌。

" [mɪs] - [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][el] . [diː] . , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	Miss	Tammel	are	coming	out	of	L	.	D	.	,	"	she	began	.
"	错过	-	是	未来	出去	的	L	.	D	.	,	"	她	开始	.

"塔梅尔小姐们要离开LD了，"她说道。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Shouts	of	laughter	.
喊叫	的	笑声	.

一阵哄笑。

" [gəʊ][ɒn] , ['dɑːlɪŋ] ; [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Go	on	,	darling	;	that's	beautiful	.
"	去	在	,	亲爱的	;	那就是	美丽的	.

"继续，亲爱的；这很美。"

[klæp] , [klæp] , [kænt] [juː; jʊ] !

Clap	,	clap	,	can't	you	!
拍	,	拍	,	不能	你	!

拍手，拍手，你不会吧！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪr] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒæk] ,

She	thinks	we're	laughing	at	her	,	"	said	Jack	,
她	思考	是	笑	在	她	,	"	说	杰克	,

"她以为我们在嘲笑她，"杰克说。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æn; ən] " [ə'saɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	latter	part	of	his	speech	an	"	aside	"	to	the	audience	.
这	后者	部分	的	他的	演讲	一个	"	旁边	"	到	这	观众	.

演讲的后半部分是他向听众的"题外话"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; - ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['wuːndɪd] .

But	it	was	too	late	;	Towzer's	feelings	were	deeply	wounded	.
但	它	曾是	也	晚的	;	-	情怀	是	深	受伤	.

但为时已晚；托泽的感情受到了深深的伤害。

" [woʊnt] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['nɔːti] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['nɔːti] ['pæti] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] ,

"	Towzer	won't	sing	no	more	,	naughty	Jack	,	and	naughty	Patty	,	and	Edith	,
"	牵引车	惯于	唱歌	不	更多的	,	淘气	杰克	,	和	淘气	帕蒂	,	和	伊迪丝	,

[ænd; ənd] ['nɔːti] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [-]

and	naughty	all	boys	and	[	127	]
和	淘气	全部	男孩们	和	[	-	]

"Towzer 不再唱歌了，淘气的杰克，淘气的帕蒂，还有伊迪丝，还有所有淘气的男孩和[127]

[gɜːlz][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

girls	to	laugh	at	Towzer	,	"	she	cried	,	her	very	blue	eyes	filling	with	tears	.
女孩们	到	笑	在	牵引车	,	"	她	哭	,	她	非常	蓝色的	眼睛	填充	和	眼泪	.

"女孩们要嘲笑托泽，"她哭着说，她湛蓝的眼睛里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [feə(r)] , [feə(r)] , [wɪð] " [nɒt] " ['gəʊldən] , " [ai][ʃʊd; ʃəd]

She	was	such	a	pretty	little	girl	,	"	fair	,	fair	,	with	"	not	"	golden	,	"	I	should
她	曾是	这样的	一个	漂亮的	小的	女孩	,	"	公平的	,	公平的	,	和	"	不是	"	金的	,	"	我	应该

['rɑːðə(r)] [seɪ] ,

rather	say	,
相当	说	,

她真是个漂亮的小女孩，“白皙透亮”，而不是“金光闪闪”，我更愿意这么说。

" ['sɪlvən] [heə(r)] , " [səʊ] ['veri] [peɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spft] ['sɪlki] [lɒks] [ðæt] ['klʌstəd] [raʊnd]

"	silvern	hair	,	"	so	very	pale	were	the	soft	silky	locks	that	clustered	round
"	银	头发	,	"	所以	非常	苍白	是	这	柔软的	丝滑	锁	那	聚类	圆形的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] .

her	little	head	.
她	小的	头	.

“银色的头发，”她柔软丝滑的发丝簇拥在她小小的脑袋周围，颜色非常浅。

[haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " , " [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] ['biːɪŋ] ['ændʒələ] ,

How	she	ever	came	to	be	called	"	Towzer	,	"	her	real	name	being	Angela	,
如何	她	曾经	来了	到	是	称为	"	牵引车	,	"	她	真实的	姓名	存在	安吉拉	,

她究竟是怎么得到“托泽”这个绰号的呢？她的真名叫安吉拉。

[wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['eni] [wʌn] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

would	have	puzzled	any	one	unused	to	the	extraordinary	things	invented	by
会	有	困惑	任何	一	未使用的	到	这	非凡的	事物	发明	经过

['tʃɪldrənz] [breɪnz] ,

children's	brains	,
孩子们的	大脑	,

任何不习惯儿童大脑所创造的奇妙事物的人都会感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [grəʊ'tesk] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ruːl] [pv; əv] ['kɒntrəri] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz]

and	the	queer	grotesque	charm	which	the	"	rule	of	contrary	,	"	especially	as
和	这	酷儿	怪诞	魅力	哪个	这	"	规则	的	相反	,	"	尤其	作为

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['nɪkneɪmz] ,

applied	to	nicknames	,
应用	到	昵称	,

以及“相反规则”所具有的那种奇特怪诞的魅力，尤其是在昵称方面。

[siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

seems	to	possess	for	them	.
似乎	到	具有	为了	他们	.

似乎对他们来说很重要。

- [tɪəz] [fləʊd] ['pɪtiəsli] ; ['evribɒdi] [æt; ət][wʌns][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)]

Towzer's	tears	flowed	piteously	;	everybody	at	once	was	trying	to	console	her
-	眼泪	流动	可怜地	;	大家	在	一次	曾是	尝试	到	安慰	她

,

,

,

托泽的眼泪止不住地流，所有人都赶紧上前安慰她。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['sʌfəkeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	poor	Towzer	was	all	but	suffocated	among	them	,
和	贫穷的	牵引车	曾是	全部	但	窒息	之中	他们	,

可怜的托泽几乎被他们闷死了。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [ə; eɪ][meɪd] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	there	came	a	sudden	interruption	—	a	maid	servant	appeared	at	the	door	.
什么时候	那里	来了	一个	突然	中断	—	一个	女佣	仆人	出现	在	这	门	.

这时突然有人打断了这一切——一个女佣出现在门口。

" ['mɑːstə(r)][dʒæk][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

"	Master	Jack	and	Master	Max	,	"	she	said	as	soon	as	she	could	make
"	掌握	杰克	和	掌握	最大限度	,	"	她	说	作为	很快	作为	她	可以	制作

[hɜːˈself] [hɜːd] ,

herself	heard	,
她自己	听到	,

她一开口，就大声说道：“杰克少爷和麦克斯少爷。”

" [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; məˈmɑː] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmembə(r)ɪŋ]

"	your	mamma	wished	me	to	say	as	she	hoped	you	were	remembering
"	你的	妈妈	希望	我	到	说	作为	她	希望	你	是	记住

[əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlesnz] [ˈɜːli] ,

about	finishing	your	lessons	early	,
关于	精加工	你的	课程	早期的	,

“你妈妈让我转告你，她希望你记得早点完成课程。”

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kæmbəlz] [treɪn] [ɪz] [djuː] [æt; ət] - [æt; ət] [faɪv] ,

for	Miss	Campbell's	train	is	due	at	Stapleham	at	five	,
为了	错过	坎贝尔	火车	是	到期的	在	-	在	五	,

坎贝尔小姐的火车五点钟应该会到达斯泰普勒姆。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɑːpəz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [ɪf]

and	your	papa's	ordered	the	carriage	at	four	,	and	will	be	annoyed	if
和	你的	爸爸的	订购	这	运输	在	四	,	和	将要	是	恼怒	如果

[jʊr; jər] [nɒt] ['redi] .

you're	not	ready	.
你是	不是	准备好	.

你爸爸已经预定了四点钟的马车，如果你还没准备好，他会生气的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pæti] , [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjʊɪŋ] ,

And	Miss	Patty	,	I	was	to	say	,	"	she	was	continuing	,
和	错过	帕蒂	,	我	曾是	到	说	,	"	她	曾是	继续	,

我要说的是，帕蒂小姐，“她还在继续说，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['beɪbi] " [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [-]

when	suddenly	she	caught	sight	of	"	the	baby	"	still	on	the	table	,	in	a	[	128	]
什么时候	突然	她	捕捉	视线	的	"	这	婴儿	"	仍然	在	这	桌子	,	在	一个	[	-	]

突然，她瞥见“婴儿”还在桌子上，[128]

[sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪskəmˈpəʊʒə(r)] , [æz; əz] , [dʒæk][ænd; ənd] [mæks] ['hævɪŋ] [ɔːlˈredi]

sad	state	of	crush	and	discomposure	,	as	,	Jack	and	Max	having	already
伤心	状态	的	压碎	和	不安	,	作为	,	杰克	和	最大限度	拥有	已经

[rʌʃt] [ɒf] ,

rushed	off	,
匆忙	离开	,

杰克和麦克斯已经匆匆离开，现场一片混乱，一片悲伤。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] .

all	the	remaining	children	were	fighting	for	her	possession	.
全部	这	其余的	孩子们	是	斗争	为了	她	拥有	.

剩下的所有孩子都在争夺她的财产。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [aɪ][duː; də][dɪˈkleə(r)] !

"	Now	that	is	too	bad	,	I	do	declare	!
"	现在	那	是	也	坏的	,	我	做	宣布	!

“这真是太糟糕了，我只能说！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	all	pulling	and	dragging	at	the	dear	child	for	?
什么	是	你	全部	拉	和	拖拽	在	这	亲爱的	孩子	为了	?

你们都在为什么这样拉扯这个可怜的孩子?

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [tuː] .
Making her cry , too .
制作 她 哭 , 也 .

把她也弄哭了。

[mɪs] ['mægi] , [juːv] [biːn] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] — [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
Miss Maggie , you've been teasing her , I'm certain — you're always in mischief .
错过 玛吉 , 你已经 到过 戏弄 她 , 我是 肯定 — 你是 总是 在 恶作剧 .

玛吉小姐，我敢肯定你一直在捉弄她——你总是爱惹麻烦。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [nɜːs] [wɪl] [seɪ] — [mɪs] - [frɒk] [dʒʌst] [kliːn] [ɒn] !
I'm sure I don't know whatever nurse will say — Miss Hangela's frock just clean on !
我是 当然 我 不 知道 任何 护士 将要 说 — 错过 - 连衣裙 只是 干净的 在 !

我不知道护士会说什么——汉格拉小姐的连衣裙刚刚穿好！

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][həʊp] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['betə(r)]['ɔːdə(r)] , [ai][duː; də] ;
I'm sure I hope Miss Campbell will keep you in better order , I do ;
我是 当然 我 希望 错过 坎贝尔 将要 保持 你 在 更好的 命令 , 我 做 ;

我希望坎贝尔小姐能更好地管教你，真的。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [biːn] [ɪl] , [ɪts] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] . "
for since your mamma's been ill , it's just dreadful the way you go on . "
为了 自从 你的 妈妈的 到过 患病的 , 它是 只是 可怕 这 方式 你 去 在 . "

自从你妈妈生病以来，你这样下去真是太糟糕了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , "
" I didn't make her cry , "
" 我 没有 制作 她 哭 , "

“我没有让她哭。”

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] ,
" And I'm sure I didn't ,
" 和 我是 当然 我 没有 ,

“而且我肯定我没有，

" [kraɪd] ['pæti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [æt; ət][wʌns] .
" cried Patty and Edith at once .
" 哭 帕蒂 和 伊迪丝 在 一次 .

“帕蒂和伊迪丝同时喊道。”

" [ðen] [ɪts] [mɪs] ['mægi] , [æz; əz]['juːʒuəl] ; [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [mɪs] ['flɒrəns] , " [sed] ['dɔːsən] ,
" Then it's Miss Maggie , as usual ; you come too , Miss Florence , " said Dawson ,
" 然后 它是 错过 玛吉 , 作为 通常 ; 你 来 也 , 错过 佛罗伦萨 , " 说 道森 ,

“那么，还是老样子，是玛吉小姐；弗洛伦斯小姐，你也来吧，”道森说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['reskjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [flɒp] [æt; ət]
as she walked off with the rescued Towzer in her arms and Flop at
作为 她 步行 离开 和 这 获救 牵引车 在 她 武器 和 失败 在
[hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
her heels ,
她 高跟鞋 ,

她抱着获救的托泽，弗洛普跟在她身后，径直走了。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['mægiz] [ɪn'dɪgnənt] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] — " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɑːsti] , ['hɒrɪd] , [krɒs]
taking no notice of Maggie's indignant exclamation — " You're a nasty , horrid , cross
采取 不 注意 的 玛吉的 愤怒 感叹 — " 你是 一个 可恶的 , 可怕的 , 叉
[θɪŋ] , ['dɔːsən] !
thing , Dawson !
事物 , 道森 !

他完全无视玛吉愤愤不平的喊声——“你真是个讨厌、可怕、暴躁的家伙，道森！”

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][həʊp] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [wɪl] [set][juː; jʊ] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

and	I	only	hope	Miss	Campbell	will	set	you	down	when	she	comes	.
和	我	仅有的	希望	错过	坎贝尔	将要	放	你	向下	什么时候	她	来	.

我只希望坎贝尔小姐来的时候能让你坐下。

" [greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] " [mɪs] ['kæmb(ə)l] ,

"	Great	things	were	evidently	expected	of	"	Miss	Campbell	,
"	伟大的	事物	是	显然	预期的	的	"	错过	坎贝尔	,

显然，人们对坎贝尔小姐寄予厚望。

" [ænd; ənd][baɪ][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['iːgəli]

"	and	by	no	one	in	the	house	was	her	return	looked	for	more	eagerly
"	和	经过	不	一	在	这	房子	曾是	她	返回	看起来	为了	更多的	急切地

[ðæn; ðən][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] ,

than	by	her	invalid	mother	,
比	经过	她	无效的	母亲	,

家中没有人比她卧病在床的母亲更盼望她的归来。

[huː] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [faʊnd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [-]

who	had	of	late	found	the	care	of	her	many	boys	and	[	129	]
WHO	有	的	晚的	成立	这	关心	的	她	许多	男孩们	和	[	-	]

她最近发现照顾她的许多儿子和[129]

[g'ɜːlz] , [weɪ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

girls	,	weigh	heavily	on	her	.
女孩们	,	称重	重度	在	她	.

女孩们给她带来了沉重的负担。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['elənɔ] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]

For	this	reason	Eleanor	,	the	eldest	daughter	of	the	family	,	a	girl	of
为了	这	原因	埃莉诺	,	这	长子	女儿	的	这	家庭	,	一个	女孩	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen	,
十七	,

因此，家中长女埃莉诺，一个十七岁的女孩，

[hæd; həd] [biːn] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]['pærɪs]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

had	been	recalled	from	a	school	in	Paris	sooner	than	would	otherwise
有	到过	召回	从	一个	学校	在	巴黎	很快	比	会	否则

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,

have	been	the	case	,
有	到过	这	案件	,

他比原计划更早地从巴黎的一所学校被召回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl]

and	it	was	her	expected	arrival	this	very	evening	that	had	caused	all
和	它	曾是	她	预期的	到达	这	非常	晚上	那	有	导致	全部

[ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [kə'məʊʃn] .

the	playroom	commotion	.
这	游戏室	骚动	.

正是她今晚的到来，才引起了游戏室里的所有骚动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['fʊli] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,

It	was	a	year	,	fully	a	year	,	since	she	had	been	at	home	,
它	曾是	一个	年	,	完全	一个	年	,	自从	她	有	到过	在	家	,

她已经整整一年没回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ri'dʒɔis] [æt; ət]

and	it	was	no	wonder	that	all	her	brothers	and	sisters	rejoiced	at
和	它	曾是	不	想知道	那	全部	她	兄弟	和	姐妹	欣喜若狂	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

her	return	,
她	返回	,

难怪她的所有兄弟姐妹都为她的归来而欢欣鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] ,

for	she	was	kind	and	unselfish	,	bright	and	merry	,
为了	她	曾是	种类	和	无私	,	明亮的	和	欢乐	,

因为她善良无私，开朗快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɑːf][ɪts] ['sʌnʃaɪn] .

and	the	old	Manor	House	without	her	had	lost	half	its	sunshine	.
和	这	老的	庄园	房子	没有	她	有	丢失的	一半	它是	阳光	.

没有了她，那座古老的庄园失去了一半的阳光。

[faɪv] [ə'klɑːk] — [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]

Five	o'clock	—	all	the	children	are	already	at	the	windows	,	some	at	the
五	点钟	—	全部	这	孩子们	是	已经	在	这	视窗	,	一些	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

五点钟——孩子们都已经聚集在窗边，有的则聚集在门口。

[ðəʊ] " [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][hɪə(r)] [tɪl] [sɪks][ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst] , " [sez] ['mæmə; mə'mɑː] ;

though	"	she	cannot	be	here	till	six	or	half	-	past	,	"	says	mamma	;
尽管	"	她	不能	是	这里	直到	六	或者	一半	-	过去的	,	"	说道	妈妈	;

妈妈说："她要到六点半才能到。"

[ænd; ənd] [nɜːs] ['væliəntli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] - ['sekənd] [kliːn] [frɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

and	nurse	valiantly	refuses	to	put	on	Towzer's	second	clean	frock	for	another
和	护士	英勇地	拒绝	到	放	在	-	第二	干净的	连衣裙	为了	其他

['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] .

hour	at	least	.
小时	在	至少	.

护士勇敢地拒绝给托泽穿上第二件干净的衣服，至少一个小时后才肯穿上。

[sɪks] [ə'klɑːk] [æt; ət][lɑːst] — [faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] — [əʊ] , [haʊ] ['sləʊli]

Six	o'clock	at	last	—	five	minutes	,	ten	minutes	,	a	quarter	past	—	oh	,	how	slowly
六	点钟	在	最后的	—	五	分钟	,	十	分钟	,	一个	四分之一	过去的	—	哦	,	如何	缓慢地

[ðə; ði] [taɪm] [gəʊz] !

the	time	goes	!
这	时间	去	!

终于到六点了——五分钟，十分钟，一刻——哦，时间过得真慢！

[æt; ət][lɑːst] [wiːlz] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wiːlz] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] !

At	last	wheels	,	unmistakable	wheels	up	the	drive	!
在	最后的	车轮	,	毋庸置疑	车轮	向上	这	驾驶	!

终于，车轮，清晰可见的车轮驶上了车道！

[dʒæks] [hed] [pəʊkt] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Jack's	head	poked	ever	so	far	out	of	the	carriage	window	on	one	side	,
杰克的	头	戳	曾经	所以	远的	出去	的	这	运输	窗户	在	一	边	,

杰克的头从马车一侧的车窗里探了出来，探出一点点。

[ænd; ənd] [mæks] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	Max's	on	the	other	.
和	马克斯的	在	这	其他	.

而Max的在另一边。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃriːk] , " [ðev] [kʌm] !

A	general	shriek	,	"	They've	come	!
一个	一般的	尖叫	,	"	他们有	来	!

一阵尖叫声："他们来了！"

[ðev] [kʌm] !

they've	come	!
他们有	来	!

他们来了!

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['elənɔ] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,

"	and	in	another	minute	Eleanor	is	in	her	mother's	arms	,
"	和	在	其他	分钟	埃莉诺	是	在	她	母亲的	武器	,

"又过了一会儿，埃莉诺就躺在了母亲的怀里。"

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌgd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [hʌgd]

to	be	released	from	them	only	to	be	hugged	and	re	-	hugged
到	是	发布	从	他们	仅有的	到	是	拥抱	和	关于	-	拥抱

[ænd; ənd] [hʌgd] [ə'gen] ;

and	hugged	again	;
和	拥抱	再次	;

好不容易从他们身边放开，却又被他们拥抱、再拥抱、再拥抱；

[waɪl] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [-]

while	from	every	direction	[	130	]
尽管	从	每一个	方向	[	-	]

而来自各个方向[130]

['kɒmz] [ðə; ði] [kraɪ] , " [mɪs] ['kæmb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] , [dɪə(r)] [mɪs] ['kæmb(ə)l] . "

comes	the	cry	,	"	Miss	Campbell	has	come	,	dear	Miss	Campbell	.	"
来	这	哭	,	"	错过	坎贝尔	有	来	,	亲爱的	错过	坎贝尔	.	"

传来喊声："坎贝尔小姐来了，亲爱的坎贝尔小姐。"

" [mɪs] - [ɑː(r); ə(r)] [tʌm] , [dɪə(r)] [mɪs] - .

"	Miss	Tammel	are	tum	,	dear	Miss	Tammel	.
"	错过	-	是	汤	,	亲爱的	错过	-	.

"塔梅尔小姐来了，亲爱的塔梅尔小姐。

" [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [bed] — [dʒæk] , [mæks] , ['hæri] , [kris] , ['pæti] , ['iːdɪθ] , ['mægi] , [flɒp] , [ænd; ənd] ;

"	At	last	they	are	all	in	bed	—	Jack	,	Max	,	Harry	,	Chris	,	Patty	,	Edith	,	Maggie	,	Flop	,	and	Towzer	;
"	在	最后的	他们	是	全部	在	床	—	杰克	,	最大限度	,	哈里	,	克里斯	,	帕蒂	,	伊迪丝	,	玛吉	,	失败	,	和	牵引车	;

"最后他们都上床睡觉了——杰克、麦克斯、哈里、克里斯、帕蒂、伊迪丝、玛吉、弗洛普和托泽；

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['səʊfə] ,

and	Miss	Campbell	is	free	to	sit	quietly	beside	her	mother's	sofa	,
和	错过	坎贝尔	是	自由的	到	坐	悄悄	旁	她	母亲的	沙发	,

坎贝尔小姐可以安静地坐在她母亲的沙发旁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [θɪn] [hændz] [ɪn] [hɜːz] .

with	her	soft	thin	hands	in	hers	.
和	她	柔软的	薄的	双手	在	她的	.

她用她那双纤细柔软的手握着她。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ['elənɔ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] ! "

"	Oh	,	dear	Eleanor	,	how	nice	it	is	to	have	you	home	again	!	"
"	哦	,	亲爱的	埃莉诺	,	如何	好的	它	是	到	有	你	家	再次	!	"

“哦，亲爱的埃莉诺，你回家真是太好了！”

" [əʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] !

"	Oh	,	dear	mamma	,	how	nice	it	is	to	be	at	home	again	!
"	哦	,	亲爱的	妈妈	,	如何	好的	它	是	到	是	在	家	再次	!

“哦，亲爱的妈妈，能回家真好！”

" [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] — [ɒv; əv] ['elənɔːrz] [skuːl] - [laɪf][ænd; ənd] [frendz]

"	Then	they	talked	together	of	many	things	—	of	Eleanor's	school	-	life	and	friends
"	然后	他们	谈话	一起	的	许多	事物	—	的	埃莉诺的	学校	-	生活	和	朋友们

,

,

,

然后他们一起聊了很多事情——埃莉诺的学校生活和朋友，

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

of	all	that	had	happened	at	home	while	she	was	away	,
的	全部	那	有	发生	在	家	尽管	她	曾是	离开	,

在她不在家的这段时间里，家里发生了那么多事，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɜːl] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

of	all	the	girl	hoped	to	do	to	help	her	mother	.
的	全部	这	女孩	希望	到	做	到	帮助	她	母亲	.

女孩希望尽一切努力帮助她的母亲。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	shall	be	so	thankful	if	you	do	not	find	the	children	too	much	for	you	,
"	我	将	是	所以	感恩	如果	你	做	不是	寻找	这	孩子们	也	很多	为了	你	,

“如果您不觉得照顾孩子太麻烦，我将万分感激。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] .

"	said	Mrs	.	Campbell	.
"	说	太太	.	坎贝尔	.

坎贝尔夫人说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['fænʃɔː] [ɪz] ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['gʌvənəs] ,

"	You	see	,	Miss	Fanshawe	is	excellent	as	a	daily	governess	,
"	你	看	,	错过	范莎	是	出色的	作为	一个	日常的	家庭教师	,

你看，范莎小姐是一位非常优秀的家庭教师。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [steɪ] [hɪə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]

but	she	could	not	possibly	stay	here	altogether	,	on	account	of	her	invalid
但	她	可以	不是	可能	停留	这里	共	,	在	帐户	的	她	无效的

['fɑːðə(r)] ;

father	;
父亲	;

但由于她父亲体弱多病，她不可能一直留在这里；

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .

if	only	it	is	not	putting	too	much	on	you	,	my	darling	,	"	she	added	anxiously	.
如果	仅有的	它	是	不是	推杆	也	很多	在	你	,	我的	亲爱的	,	"	她	额外	焦虑地	.

“但愿不会给你造成太大的负担，亲爱的，”她焦急地补充道。

['elənɔ] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Eleanor	stooped	over	and	kissed	her	mother	.
埃莉诺	弯腰	超过	和	亲吻	她	母亲	.

埃莉诺俯身亲吻了她的母亲。

" [doʊnt][fɪə(r)] , [dɪə(r)] ; [ai] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][ai] [-]
" Don't fear , dear ; I may make mistakes , but I [131]
" 不 害怕 , 亲爱的 ; 我 可能 制作 错误 , 但 我 [-]

“别害怕，亲爱的；我可能会犯错，但我[131]

[ʃæl; ʃəl] [lɜːn] .
shall learn .
将 学习 .

将会学习。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ;
They are dear children ;
他们 是 亲爱的 孩子们 ;

他们是亲爱的孩子；

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [maɪ][əʊld] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
how funny it is how my old name for myself has clung to me !
如何 有趣的 它 是 如何 我的 老的 姓名 为了 我 有 紧紧抓住 到 我 !

真有趣，我以前给自己取的名字竟然一直伴随着我！

[ai][kʊd; kəd] ['fænsi] [maɪ'self][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'gen] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['taɪni] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [mɪs]
I could fancy myself a baby again when I heard that tiny Towzer calling me ' Miss
我 可以 想要 我 一个 婴儿 再次 什么时候 我 听到 那 微小的 牵引车 呼叫 我 - 错过
- . - "
Tammel . ' "
- . - "

听到小小的托泽叫我“塔梅尔小姐”，我感觉自己又回到了婴儿时代。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" You will never get them to call you anything else , " said her mother .
" 你 将要 绝不 得到 他们 到 称呼 你 任何事物 别的 , " 说 她 母亲 .

“你永远也别想让他们叫你别的名字，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [ɒd] [tuː; tə] ['strendʒər] . "
" It must sound rather odd to strangers . "
" 它 必须 声音 相当 奇怪的 到 陌生人 . "

“这听起来对陌生人来说肯定很奇怪。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['elənɔ] !
" And at school I was always Eleanor !
" 和 在 学校 我 曾是 总是 埃莉诺 !

“在学校里，我总是被叫做埃莉诺！”

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] - [mɪs] - - [ə'gen] .
But how glad I am to be ' Miss Tammel ' again .
但 如何 高兴的 我 是 到 是 - 错过 - - 再次 .

但我很高兴能再次成为“塔梅尔小姐”。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
I have brought some small presents for the children , " she went on ;
我 有 带来 一些 小的 礼物 为了 这 孩子们 , " 她 去 在 ;

“我给孩子们带了一些小礼物，”她继续说道；

" [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['pæti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd]
" books for Patty and Edith , and dolls for the three little ones and
" 图书 为了 帕蒂 和 伊迪丝 , 和 娃娃 为了 这 三 小的 一个 和
[ə; eɪ] [fjuː] [bɒn] - [bɑːnz] — [nɒt] ['meni] ,
a few bon - bons — not many ,
一个 很少 邦 - 邦斯 — 不是 许多 ,

“给帕蒂和伊迪丝的书，给三个小家伙的娃娃，还有一些糖果——不多。”

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][sʌm; səm] .

but	coming	from	Paris	I	thought	they	would	expect	some	.
但	未来	从	巴黎	我	想法	他们	会	预计	一些	.

但考虑到他们来自巴黎，我想他们会有所期待的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [flɒp] [ænd; ənd] ,

There	are	two	little	boxes	exactly	alike	for	Flop	and	Towzer	,
那里	是	二	小的	盒子	确切地	同样	为了	失败	和	牵引车	,

Flop 和 Towzer 有两个一模一样的小盒子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['mægi] .

and	a	rather	larger	one	for	Maggie	.
和	一个	相当	更大的	一	为了	玛吉	.

还有一件给玛吉的，尺寸要大一些。

[səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['skwɒb(ə)lɪŋ] . "

So	there	will	be	no	excuse	for	squabbling	.	"
所以	那里	将要	是	不	原谅	为了	争吵	.	"

所以，争吵就没有任何借口了。

" [nəʊ] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .

"	No	;	that	will	be	very	nice	.
"	不	;	那	将要	是	非常	好的	.

“不，那太好了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mægi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ; " [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst]

Poor	Maggie	,	"	said	Mrs	.	Campbell	;	"	I	fear	you	will	find	her	the	most
贫穷的	玛吉	,	"	说	太太	.	坎贝尔	;	"	我	害怕	你	将要	寻找	她	这	最多

['trʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

“可怜的玛吉，”坎贝尔太太说，“恐怕你会发现她是最麻烦的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] - [ɒd] - [wʌn] ; [pə'hæps] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	is	an	'	odd	'	one	;	perhaps	that	has	to	do	with	it	,
她	是	一个	-	奇怪的	-	一	;	也许	那	有	到	做	和	它	,

她是个“古怪”的人；或许这与此有关。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] ,

but	somehow	she	seems	always	getting	into	scrapes	,
但	不知何故	她	似乎	总是	获得	进入	刮伤	,

但不知为何，她似乎总是惹上麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	fancy	the	others	are	a	little	sharp	on	her	.
和	我	想要	这	其他的	是	一个	小的	锋利的	在	她	.

我觉得其他人对她有点刻薄。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['tempə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [tʃaɪld] . "

She	has	a	queer	temper	,	but	she	is	a	very	clever	child	.	"
她	有	一个	酷儿	脾气	,	但	她	是	一个	非常	聪明的	孩子	.	"

她脾气古怪，但她是个非常聪明的孩子。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['truːθfl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] ? " [sed] ['eləʊ] .

"	She	is	honest	and	truthful	,	however	,	is	she	not	?	"	said	Eleanor	.
"	她	是	诚实的	和	真实	,	然而	,	是	她	不是	?	"	说	埃莉诺	.

“不过，她为人诚实坦率，不是吗？”埃莉诺说道。

" [aɪ][kæn; kən][stænd] ['enɪθɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [-]

"	I	can	stand	anything	if	a	child	is	[	132	]
"	我	能	站立	任何事物	如果	一个	孩子	是	[	-	]

“如果一个孩子是[132]，我可以忍受任何事

[ðæt] ; [bʌt; bət] [dɪ'siːtflnəs] — — " [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [jʌŋ] [braʊ] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	;	but	deceitfulness	—	—	"	Her	fair	young	brow	contracted	,	and	a
那	;	但	欺骗	—	—	"	她	公平的	年轻的	眉头	合同	,	和	一个

['slaɪtli] [hɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

slightly	hard	expression	came	over	her	face	.
轻微地	难的	表达	来了	超过	她	脸	.

“那；但是欺骗——”她年轻白皙的眉毛皱了起来，脸上露出一丝坚毅的神情。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .

"	I	hope	so	,	"	said	her	mother	;	"	I	have	no	reason	to	think	otherwise	.
"	我	希望	所以	,	"	说	她	母亲	;	"	我	有	不	原因	到	思考	否则	.

“我希望如此，”她母亲说；“我没有理由认为情况并非如此。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	she	has	an	extraordinary	vivid	imagination	,
但	她	有	一个	非凡的	生动	想像力	,

但她拥有非凡的丰富想象力，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kjʊəriəsli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] — [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːkt]

and	she	is	curiously	impressionable	—	the	sort	of	child	that	might	be	worked
和	她	是	奇怪的是	易受影响的	—	这	种类	的	孩子	那	可能	是	工作

[ə'pɒn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] . "

upon	to	imagine	what	was	not	true	.	"
之上	到	想象	什么	曾是	不是	真的	.	"

而且她极易受影响——那种很容易被诱导去想象一些不真实的事情的孩子。

" [stɪl] [truːθ] [ɪz] [truːθ] .

"	Still	truth	is	truth	.
"	仍然	真相	是	真相	.

“但真理就是真理。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , " [sed] ['elənɔ] .

There	can	be	no	excuse	for	a	falsehood	,	"	said	Eleanor	.
那里	能	是	不	原谅	为了	一个	谬误	,	"	说	埃莉诺	.

“说谎是没有任何借口的，”埃莉诺说。

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Mother	is	too	indulgent	and	gentle	in	some	ways	,	"	she	thought	.
"	母亲	是	也	放纵的	和	温和的	在	一些	方式	,	"	她	想法	.

“母亲在某些方面太溺爱、太温柔了，”她心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['mægi] , [ænd; ənd][biː; bi][fɜːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	must	look	after	Maggie	,	and	be	firm	with	her	.	"
"	我	必须	看	后	玛吉	,	和	是	公司	和	她	.	"

“我必须照顾好玛吉，并且对她要严格一些。”

" [bʌt; bət]['dʒent(ə)lnəs] [in'kʌridʒz] [truːθ] , [weə(r)] [sɪ'verəti] [maɪt] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	gentleness	encourages	truth	,	where	severity	might	crush	it	,	"	said	her
"	但	温柔	鼓励	真相	,	在哪里	严重性	可能	压碎	它	,	"	说	她

['mʌðə(r)] ['sɒftli] ,

mother	softly	,
母亲	轻轻	,

“但是温柔能鼓励真理，而严厉却可能扼杀真理，”她母亲轻声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['ɛlənɔːrz] [ʌn'spəʊkən] [wɜːdz] .

as	if	she	had	heard	Eleanor's	unspoken	words	.
作为	如果	她	有	听到	埃莉诺的	未说出口的	字	.

仿佛她听到了埃莉诺未说出口的话语。

[mɪs] ['kæmb(ə)l] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .

Miss	Campbell	made	no	reply	,	but	she	pressed	her	mother's	hand	.
错过	坎贝尔	制成	不	回复	,	但	她	按下	她	母亲的	手	.

坎贝尔小姐没有回答，但她紧紧握住了母亲的手。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	And	the	day	after	to	-	morrow	,	mother	dear	,	you	will	be	leaving	us	!
"	和	这	天	后	到	-	明天	,	母亲	亲爱的	,	你	将要	是	离开	我们	!

“亲爱的妈妈，后天您就要离开我们了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	she	said	regretfully	.
"	她	说	遗憾的是	.

她遗憾地说。

" [jes] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

"	Yes	,	but	only	for	a	month	;	and	now	that	you	are	here	,
"	是的	,	但	仅有的	为了	一个	月	;	和	现在	那	你	是	这里	,

“是的，但只有一个月；既然你来了，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [liːv] [wɪð] [sʌtʃ] ['laɪt(ə)nd] [hɑːts] .

your	father	and	I	can	leave	with	such	lightened	hearts	.
你的	父亲	和	我	能	离开	和	这样的	轻度	心	.

你父亲和我都可以带着轻松的心情离开。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æbət] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [naʊ] ,

I	feel	sure	that	the	change	to	St	.	Abbots	will	do	me	good	now	,
我	感觉	当然	那	这	改变	到	英石	.	修道院长	将要	做	我	好的	现在	,

我相信改名为圣艾伯特教堂对我会有好处。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] ['tʃɪəfəli] . [-]

"	replied	Mrs	.	Campbell	cheerfully	.	[	133	]
"	回复	太太	.	坎贝尔	愉快地	.	[	-	]

坎贝尔夫人愉快地回答道。[133]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] — [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['skeəsli]

To	-	morrow	—	the	first	part	of	it	at	least	—	found	the	excitement	scarcely
到	-	明天	—	这	第一的	部分	的	它	在	至少	—	成立	这	激动	几乎

[les] [greɪt] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [mɪs] ['kæmbəlz] [ə'raɪv(ə)l] .

less	great	than	on	the	day	of	Miss	Campbell's	arrival	.
较少的	伟大的	比	在	这	天	的	错过	坎贝尔	到达	.

明天——至少前半天——的兴奋程度几乎不亚于坎贝尔小姐到来的那天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] !

For	there	were	the	presents	to	distribute	!
为了	那里	是	这	礼物	到	分发	!

因为还有礼物要分发呢！

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] ,

A	delightful	business	to	all	concerned	,
一个	愉快	商业	到	全部	担心的	,

对所有相关人员来说，这都是一件令人愉快的事情。

[æz; əz] ['elənɔ] [hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] " [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

as	Eleanor	had	invariably	succeeded	in	choosing	"	just	what	I	wanted	more	than
作为	埃莉诺	有	总是	成功了	在	选择	"	只是	什么	我	通缉	更多的	比

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

因为埃莉诺总是能成功地选择“我最想要的东西”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌgz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ə'lɑ:mɪŋ] ,

"	and	the	hugs	she	had	again	to	submit	to	were	really	alarming	,
"	和	这	拥抱	她	有	再次	到	提交	到	是	真的	令人担忧	,

她不得不再次接受的拥抱真的令人震惊。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] .

both	as	to	quantity	and	quality	.
两个都	作为	到	数量	和	质量	.

无论从数量还是质量上来说都是如此。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nʌn] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mægi] .

And	among	all	the	children	none	hugged	her	more	than	Maggie	.
和	之中	全部	这	孩子们	没有任何	拥抱	她	更多的	比	玛吉	.

在所有孩子中，没有谁比玛吉更爱拥抱她。

" [ɪts] [laɪk] ['sæntə] [klɔ:z] ['mɔ:nɪŋ] — ['gʊdiz] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	It's	like	Santa	Claus	morning	—	goodies	too	,	"	she	exclaimed	,	dancing	about	in	delight	.
"	它是	喜欢	圣诞老人	克劳斯	早晨	—	好东西	也	,	"	她	惊呼	,	跳舞	关于	在	喜	.

“简直就像圣诞老人的早晨——还有礼物呢！”她兴奋地跳来跳去，大声说道。

" [doʊnt] [tɔ:k] ['nɒns(ə)ns] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , " [sed] ['pæti] ,

"	Don't	talk	nonsense	,	you	silly	child	,	"	said	Patty	,
"	不	讲话	废话	,	你	愚蠢的	孩子	,	"	说	帕蒂	,

“别胡说八道了，你这个傻孩子，”帕蒂说道。

[hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'zeɪɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəl] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] .

who	was	of	a	prosaic	and	literal	turn	of	mind	.
WHO	曾是	的	一个	平淡无奇	和	文字	转动	的	头脑	.

他是一个思维方式务实且拘泥于字面意思的人。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] , [mɪs] ['kæmb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['eldə(r)]

"	You	wouldn't	believe	,	Miss	Campbell	,	"	she	went	on	,	turning	to	her	elder
"	你	不会	相信	,	错过	坎贝尔	,	"	她	去	在	,	转弯	到	她	长老

['sɪstə(r)] , " [wʊd] [ju:; jʊ] ,

sister	,	"	would	you	,
姐姐	,	"	会	你	,

“坎贝尔小姐，你肯定不会相信，”她转过身对姐姐说，“对吧？”

[ðæt] ['mægi] [lɑ:st] ['krɪsməs] [went] [ænd; ənd][təʊld] [flɒp] [ðæt] ['sæntə] [klɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][əʊld]

that	Maggie	last	Christmas	went	and	told	Flop	that	Santa	Claus	was	a	real	old
那	玛吉	最后的	圣诞节	去	和	讲述	失败	那	圣诞老人	克劳斯	曾是	一个	真实的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

去年圣诞节，玛吉跑去告诉弗洛普，圣诞老人其实是个老头子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [flɒp] ['weikən] [ɪn]

and	that	he	really	came	down	the	chimney	,	and	poor	Flop	wakened	in
和	那	他	真的	来了	向下	这	烟囱	,	和	贫穷的	失败	醒来	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他真的从烟囱里下来了，可怜的弗洛普半夜被吵醒了。

[kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] — ['skri:mɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] ['mægi] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə]

quite	frightened	—	screaming	—	and	so	mamma	said	Maggie	was	never	to
相当	害怕	—	尖叫	—	和	所以	妈妈	说	玛吉	曾是	绝不	到

[spi:k] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔ:z] [ə'gen] ,

speak	about	Santa	Claus	again	,
说话	关于	圣诞老人	克劳斯	再次	,

玛吉吓坏了，尖叫起来，于是妈妈告诉她以后永远不许再提圣诞老人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['mægi] , " [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] , ['vɜːtʃuəsli] . [-]

and	you	are	doing	so	,	Maggie	,	"	she	wound	up	with	,	virtuously	.	[	134	]
和	你	是	正在做	所以	,	玛吉	,	"	她	伤口	向上	和	,	有德行	.	[	-	]

“而你做到了，玛吉，”她最后说道，“做得非常出色。”[134]

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['prɪti] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][səʊ] ['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kæmb(ə)l] ?

"	But	it's	so	pretty	about	Santa	Claus	,	and	so	funny	,	isn't	it	,	Miss	Campbell	?
"	但	它是	所以	漂亮的	关于	圣诞老人	克劳斯	,	和	所以	有趣的	,	不是	它	,	错过	坎贝尔	?

" [sed] ['mægi] ,

"	said	Maggie	,
"	说	玛吉	,

“可是，关于圣诞老人的故事真美，也很有趣，对吧，坎贝尔小姐？”玛吉说道。

['pɪərɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['ɛlənɔːrz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , ['restləs] , [greɪ] - [griːn] [aɪz] .

peering	up	into	Eleanor's	face	with	her	bright	,	restless	,	gray	-	green	eyes	.
窥视	向上	进入	埃莉诺的	脸	和	她	明亮的	,	不安	,	灰色的	-	绿色的	眼睛	.

她用明亮、不安的灰绿色眼睛凝视着埃莉诺的脸。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʌni] [ɔː(r)] ['prɪti] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [telz] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ,

"	Nothing	can	be	funny	or	pretty	that	mamma	tells	you	not	to	talk	about	,
"	没有什么	能	是	有趣的	或者	漂亮的	那	妈妈	讲述	你	不是	到	讲话	关于	,

['mægi] ,

Maggie	,
玛吉	,

“妈妈不让你说的话，就一点也不好笑也不美好，玛吉。”

" [sed] [mɪs] ['kæmb(ə)l] .

"	said	Miss	Campbell	.
"	说	错过	坎贝尔	.

坎贝尔小姐说道。

" [əʊ] [nəʊ] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Oh	no	;	I	know	that	,	and	I	didn't	mean	to	speak	of	it	again	.
"	哦	不	;	我	知道	那	,	和	我	没有	意思是	到	说话	的	它	再次	.

“哦，不；我知道，我本来不想再提这件事。”

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [ɪf] [flɒp] ['hædnt] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] ,

But	except	for	that	—	if	Flop	hadn't	got	frightened	,	it	would	be	nice	,
但	除了	为了	那	—	如果	失败	之前没有	得到	害怕	,	它	会	是	好的	,

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	it	?
不会	它	?

但除此之外——如果弗洛普没有被吓到，那就好了，不是吗?

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fɛəriz] [ɔːl][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [flɒp] [tuː; tə][hæv; həv]

I	have	such	a	lot	of	fairies	all	my	own	,	and	I	wanted	Flop	to	have
我	有	这样的	一个	很多	的	仙女	全部	我的	自己的	,	和	我	通缉	失败	到	有

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

我有很多属于我自己的仙女玩具，我也想让弗洛普拥有一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] . "

and	she	wouldn't	.	"
和	她	不会	.	"

她不会这么做。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['mægi] ,

"	She	was	very	wise	;	and	I	think	,	Maggie	,
"	她	曾是	非常	明智的	;	和	我	思考	,	玛吉	,

“她非常睿智；而且我认为，玛吉，

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd][sʌm; səm]['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]['əmjuːz] [jɔː'self] [wɪð] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['fænsiz] ,

you	might	find	some	better	things	to	amuse	yourself	with	than	such	fancies	,
你	可能	寻找	一些	更好的	事物	到	娱乐	你自己	和	比	这样的	幻想	,

你或许能找到比这些幻想更有趣的消遣方式。

" [sed] ['elənɔ] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] .

"	said	Eleanor	rather	severely	.
"	说	埃莉诺	相当	严重	.

“埃莉诺语气严厉地说。”

['mægiz] [feɪs] [fel] .

Maggie's	face	fell	.
玛吉的	脸	跌倒	.

玛吉的脸色沉了下来。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['nɔːti] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I'm	always	naughty	,	"	she	whispered	to	herself	.
"	我是	总是	淘气	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我总是很淘气，”她低声自语道。

" ['iːv(ə)n] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [θɪŋks] [ˌem 'iː][səʊ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['fɛəriz] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Even	Miss	Campbell	thinks	me	so	already	,	and	I'm	sure	fairies	teach	me	to
"	甚至	错过	坎贝尔	思考	我	所以	已经	,	和	我是	当然	仙女	教	我	到

[biː; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

“就连坎贝尔小姐也这么认为，而且我确信是仙女教我做好事的。”

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪg] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [fʊl] ['sɪmpəθi]

"	In	her	vague	childish	way	she	had	been	looking	forward	to	full	sympathy
"	在	她	模糊的	幼稚	方式	她	有	到过	寻找	向前	到	满的	同情

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,

from	her	eldest	sister	,
从	她	长子	姐姐	,

她用她那孩子气的懵懂方式，一直期盼着能得到姐姐的完全同情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [təʊn] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	hard	tone	disconcerted	her	.
和	她	难的	语气	不安	她	.

她严厉的语气让她感到不安。

" [naʊ] [rʌn] [ɒf] , [dɪəz] , ['kwɪkli] , " [sed] ['elənɔ] ; " [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdiz] [seɪf] .

"	Now	run	off	,	dears	,	quickly	,	"	said	Eleanor	;	"	you've	got	your	goodies	safe	.
"	现在	跑步	离开	,	亲爱的们	,	迅速地	,	"	说	埃莉诺	;	"	你已经	得到	你的	好东西	安全的	.

“亲爱的们，快跑吧，”埃莉诺说；“你们的宝贝们都安全了。”

" [ɒf] [ðeɪ] [trɔt] , - ['lɪt(ə)l][fæt][hændz][klɑːsp, klæsp] [taɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] . [-]

"	Off	they	trotted	,	Towzer's	little	fat	hands	clasping	tight	her	treasures	.	[	135	]
"	离开	他们	小跑	,	-	小的	胖的	双手	紧握	紧的	她	宝藏	.	[	-	]

“他们小跑着出发了，托泽的小胖手紧紧地抓着她的宝贝。[135]

" ['dɔliz] [ænd; ənd] ; [ænd; ənd] [flɒp] [dɒt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Dollies	and	doodies	;	Towzer	and	Flop	dot	just	the	same	,
"	娃娃	和	便便	;	牵引车	和	失败	点	只是	这	相同的	,

“小推车和小玩意儿；Towzer 和 Flop 点都一样，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [nɜːs] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [də'meɪn] .

"	she	said	with	delight	to	nurse	when	they	reached	their	own	domain	.
"	她	说	和	喜	到	护士	什么时候	他们	达到	他们的	自己的	领域	.

“她高兴地说，当他们到达自己的领地时，就去哺乳吧。”

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɪəri] , [jʊd] ['betə(r)] [let] [nɜːs] [kiːp] [ðə; ði] ['gʊdiz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

" And don't you think , dearie , you'd better let nurse keep the goodies for you

" 和 不 你 思考 , 亲爱的 , 你会 更好的 让 护士 保持 这 好东西 为了 你

?

?

?

“亲爱的，你不觉得最好让护士帮你保管这些好吃的吗？”

[siː] [hɪə(r)] , [dɪəz] , " [sed] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

See here , dears , " said nurse to the two little girls ,

看 这里 , 亲爱的们 , " 说 护士 到 这 二 小的 女孩们 ,

“看这里，宝贝们，”护士对两个小女孩说。

" [wiːl; wil][pʊt][bəuθ]['bɒksɪz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [weə(r)] [ðel] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf]

" we'll put both boxes up on the high chest of drawers , where they'll be quite safe

" 出色地 放 两个都 盒子 向上 在 这 高的 胸部 的 抽屉 , 在哪里 他们会 是 相当 安全的

,

,

,

“我们会把这两个箱子放在高高的五斗橱上，那里很安全。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['evri] [deɪ] .

and you shall have some every day .

和 你 将 有 一些 每一个 天 .

你们每天都要吃一些。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [mɪs] [flɑps] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['beɪbiz] ?

Shall we finish Miss Flop's first and then Miss Baby's ?

将 我们 结束 错过 失败的 第一的 和 然后 错过 婴儿的 ?

我们先看完弗洛普小姐的，再看贝比小姐的，好吗?

['itl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['freʃə(r)] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][bɒks]['əʊpənd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðərz] [dʌn] .

It'll keep them fresher , not to have one box opened till the other's done .

它将 保持 他们 更清新 , 不是 到 有 一 盒子 打开 直到 这 其他的 完毕 .

这样可以保持食物新鲜，不要等到一盒食物用完才打开另一盒。

[mɪs] ['mægi] , [ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "

Miss Maggie , I suppose you'll keep your own ? "

错过 玛吉 , 我 认为 你会 保持 你的 自己的 ? "

玛吉小姐，我想您会自己保管好自己的吧?

" [jes] , " [sed] ['mægi] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

" Yes , " said Maggie ; and so it was arranged .

" 是的 , " 说 玛吉 ; 和 所以 它 曾是 安排 .

“好的，”玛吉说；事情就这样安排好了。

" [aɪl] [kiːp] [maɪn] [tɪl] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['feəri] [fiːst] ,

" I'll keep mine till my birthday , and then I'll have a fairy feast ,

" 患病的 保持 矿 直到 我的 生日 , 和 然后 患病的 有 一个 仙女 盛宴 ,

“我会把我的糖果留到我生日那天，然后我要办一场仙女盛宴。”

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪt] [flɒp] [ænd; ənd] , " [wɒz; wəz] ['mægiz] ['siːkrət] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

and invite Flop and Towzer , " was Maggie's secret determination , which ,

和 邀请 失败 和 牵引车 , " 曾是 玛吉的 秘密 决心 , 哪个 ,

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

however , she communicated to no one .

然而 , 她 沟通 到 不 一 .

“邀请弗洛普和托泽来，”这是玛吉的秘密决心，但她没有告诉任何人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪtaɪm] [ˌʌnəb'zɜ:vd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ]

And	though	she	spent	a	great	part	of	her	playtime	unobserved	in	arranging
和	尽管	她	花费	一个	伟大的	部分	的	她	游戏时间	未被观察到的	在	安排

[ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [bɒn] - [bɑ:nz] ,

and	rearranging	the	pretty	bon	-	bons	,
和	重新排列	这	漂亮的	邦	-	邦斯	,

虽然她大部分玩耍时间都独自一人摆弄着漂亮的糖果，

[nɒt] [wʌn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

not	one	found	its	way	to	her	mouth	.
不是	一	成立	它是	方式	到	她	嘴	.

没有一个能送到她嘴里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .

Her	birthday	was	to	be	in	a	fortnight	.
她	生日	曾是	到	是	在	一个	两星期	.

她的生日还有两周就到了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [left] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɛlənɔ:rz] [reɪn] [bɪ'gæn] ;

The	next	day	Mr	.	and	Mrs	.	Campbell	left	home	,	and	Eleanor's	reign	began	;
这	下一个	天	先生	.	和	太太	.	坎贝尔	左边	家	,	和	埃莉诺的	在位	开始	;

第二天，坎贝尔夫妇离开了家，埃莉诺的统治开始了；

[ɔ:'spɪʃəsli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪərəns] .

auspiciously	enough	to	all	appearance	.
吉利地	足够的	到	全部	外貌	.

从各方面来看，这都显得十分吉利。

" [jʊl] [bi:; bi] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [dɪə(r)] , [ɪ'speʃəli] [-]

"	You'll	be	gentle	with	them	all	,	dear	,	especially	[	136	]
"	你会	是	温和的	和	他们	全部	,	亲爱的	,	尤其	[	-	]

“亲爱的，你要温柔地对待他们所有人，尤其是[136]

['mægi] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['ʌndə(r)] ['regjələ(r)] ['dɪsəplɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ]

Maggie	;	they	have	not	been	under	regular	discipline	for	some	time	,	you	know
玛吉	;	他们	有	不是	到过	在下面	常规的	纪律	为了	一些	时间	,	你	知道

?

?
?

玛吉，你知道吗？他们已经有一段时间没有受到正规的纪律约束了。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɪst] ['elənɔ] .

"	said	Mrs	.	Campbell	as	she	kissed	Eleanor	.
"	说	太太	.	坎贝尔	作为	她	亲吻	埃莉诺	.

坎贝尔太太一边说着，一边吻了埃莉诺。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mæmə; mə'mɑ:][dɪə(r)] ; [kænt] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

"	Of	course	,	mamma	dear	;	can't	you	trust	me	?	"	was	the	reply	,
"	的	课程	,	妈妈	亲爱的	;	不能	你	相信	我	?	"	曾是	这	回复	,

“当然，亲爱的妈妈；您难道不能相信我吗？”他回答道。

[wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði] [gɜ:l] ['wɪspəd] ,

with	the	slightest	touch	of	reproach	;	and	to	herself	the	girl	whispered	,
和	这	丝毫	触碰	的	责备	;	和	到	她自己	这	女孩	低声说道	,

带着一丝责备的语气；女孩低声自语道：

" ['ri:əl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['fɜ:mnəs] , [haʊ'evə(r)] .

"	Real	kindness	and	gentleness	are	not	incompatible	with	firmness	,	however	.
"	真实的	仁慈	和	温柔	是	不是	不相容	和	硬度	,	然而	.

“然而，真正的善良和温柔与坚定并不矛盾。”

" [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][ðə; ði][kɑːm][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	On	the	fourth	day	the	calm	was	interrupted	.
"	在	这	第四	天	这	冷静的	曾是	中断	.

“第四天，平静被打破了。”

['elənɔ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][draɪv][tuː; tə] - , [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

Eleanor	had	just	returned	from	a	drive	to	Stapleham	,	to	fetch	the
埃莉诺	有	只是	返回	从	一个	驾驶	到	-	,	到	拿来	这

[ˌɑːftə'nuːn] ['lɛtəz] ,

afternoon	letters	,
下午	信件	,

埃莉诺刚开车去斯泰普勒姆取下午的信件回来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ] ['pæti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ɪn][hɒt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

when	she	was	seized	upon	by	Patty	and	Edith	in	hot	indignation	.
什么时候	她	曾是	查获	之上	经过	帕蒂	和	伊迪丝	在	热的	愤慨	.

当时她被帕蒂和伊迪丝义愤填膺地抓住了。

" [mɪs] ['kæmb(ə)l] !

"	Miss	Campbell	!
"	错过	坎贝尔	!

“坎贝尔小姐！”

[mɪs] ['kæmb(ə)l] !

Miss	Campbell	!
错过	坎贝尔	!

坎贝尔小姐！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['nɔːti] , ['griːdi] , [miːn] ['mægi] [hæz; həz] [dʌn] ?

"	What	do	you	think	that	naughty	,	greedy	,	mean	Maggie	has	done	?
"	什么	做	你	思考	那	淘气	,	贪婪的	,	意思是	玛吉	有	完毕	?

“你觉得那个淘气、贪婪、刻薄的玛吉做了什么？”

[ʃiːz] ['stəʊlən][pɔː(r); pʊə(r)] - ['gʊdiz] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] , [hɑːf] — [ðə; ði]

She's	stolen	poor	Towzer's	goodies	—	all	of	them	—	at	least	,	half	—	the
她是	被盗	贫穷的	-	好东西	—	全部	的	他们	—	在	至少	,	一半	—	这

[bɒks][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] , [nɜːs] [sez] ,

box	was	half	full	,	nurse	says	,
盒子	曾是	一半	满的	,	护士	说道	,

她偷走了可怜的托泽的所有零食——至少一半——护士说，盒子原本是半满的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɜːs] [ɔːl][bʌt; bət] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

and	though	nurse	all	but	saw	her	,	she	will	say	she	didn't	take	them	,
和	尽管	护士	全部	但	锯	她	,	她	将要	说	她	没有	拿	他们	,

虽然护士几乎亲眼看到了她，但她会说她没有带走那些东西。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	there	was	no	one	else	in	the	night	nursery	this	afternoon	.
和	那里	曾是	不	一	别的	在	这	夜晚	苗圃	这	下午	.

今天下午夜间育婴室里没有其他人。

['mægi] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Maggie	was	left	in	alone	for	half	an	hour	,	because	she	had	a	little
玛吉	曾是	左边	在	独自的	为了	一半	一个	小时	,	因为	她	有	一个	小的

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

玛吉因为有点感冒，被独自留在家里半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [keɪm] [ɪn] - [bɒks][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	when	nurse	and	the	little	ones	came	in	Towzer's	box	was	gone	.
和	什么时候	护士	和	这	小的	一个	来了	在	-	盒子	曾是	已消失	.

当护士和孩子们进来时，托泽的箱子不见了。

" ['elənɔ] [lent] [ɒn][ðə; ði][hɔːl]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Eleanor	leant	on	the	hall	table	for	a	moment	.
"	埃莉诺	倾斜	在	这	大厅	桌子	为了	一个	片刻	.

埃莉诺倚在门厅的桌子上，片刻后。

[ə; eɪ] [sɪk] [feɪnt] ['fiːlɪŋ] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

A	sick	faint	feeling	went	through	her	.
一个	生病的	头晕的	感觉	去	通过	她	.

她感到一阵恶心和眩晕。

['mægi] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Maggie	,	her	own	sister	,	to	be	capable	of	such	a	thing	!
玛吉	,	她	自己的	姐姐	,	到	是	有能力的	的	这样的	一个	事物	!

玛吉，她自己的亲妹妹，竟然能做出这种事！

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]

To	her	[	137	]
到	她	[	-	]

对她[137]

['rɪgərəs] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l] .

rigorous	inexperience	it	seemed	terrible	.
严格的	缺乏经验	它	似乎	糟糕的	.

经验不足，情况似乎很糟糕。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌnz] [əʊn] [ænd; ənd] [ðen] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	idea	that	taking	what	was	not	one's	own	and	then	denying	it	was
这	主意	那	采取	什么	曾是	不是	一个人的	自己的	和	然后	否认	它	曾是

['hɑːdli] ,

hardly	,
几乎	,

拿走不属于自己的东西然后否认它，这种想法几乎是.....

[æt; ət]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

at	seven	years	old	,
在	七	年	老的	,

七岁时，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə]['pɜːs(ə)n]

to	be	described	by	the	terms	such	actions	on	the	part	of	an	older	person
到	是	描述	经过	这	条款	这样的	行动	在	这	部分	的	一个	老	人

[wʊd] [dɪ'zɜːv] ,

would	deserve	,
会	应得	,

用老年人做出这种行为应有的措辞来描述，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['iːv(ə)l] .

would	have	seemed	to	her	weak	tampering	with	evil	.
会	有	似乎	到	她	虚弱的	篡改	和	邪恶的	.

在她看来，这似乎是软弱地与邪恶勾结。

" [əʊ] , ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	Oh	,	Patty	,	"	she	exclaimed	,	"	are	you	sure	?	"
"	哦	,	帕蒂	,	"	她	惊呼	,	"	是	你	当然	?	"

“哦，帕蒂，”她惊呼道，“你确定吗？”

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
" Come up and see for yourself .
" 来 向上 和 看 为了 你自己 .

“上来看看吧。”

[nɜːs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ,
Nurse will tell you , " said the twins ,
护士 将要 告诉 你 , " 说 这 双胞胎 ,

“护士会告诉你的，”双胞胎说道。

[tuː] [ˈiːgəli] [ɪnˈdɪgnənt] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ɔː(r)] [ˈpɪti] [ðeə(r)] [ˈsɪstərz] [dɪˈstres] ; [ænd; ənd] [ˈelənɔ] [ˈfɒləʊd]
too eagerly indignant to notice or pity their sister's distress ; and Eleanor followed
也 急切地 愤怒 到 注意 或者 遗憾 他们的 姐妹 痛苦 ; 和 埃莉诺 随后
[ðeə(r)] [ədˈvaɪs] .
their advice .
他们的 建议 .

他们义愤填膺，却丝毫没有注意到或同情妹妹的痛苦；埃莉诺听从了他们的建议。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [siːmd] [ˈsædli] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
The charge seemed sadly well founded .
这 收费 似乎 令人遗憾的是 出色地 创立 .

令人遗憾的是，这项指控似乎确有其事。

[nɜːs] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒksɪz] .
Nurse described the position of the boxes .
护士 描述 这 位置 的 这 盒子 .

护士描述了箱子的位置。

" [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
" Up on the high chest of drawers ,
" 向上 在 这 高的 胸部 的 抽屉 ,

“在高高的五斗橱上，

[weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ðæn; ðən] [mɪs] [ˈmægi] [kʊd; kəd] [klaɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
where none of the littler ones than Miss Maggie could climb , " she said .
在哪里 没有任何 的 这 小 一个 比 错过 玛吉 可以 爬 , " 她 说 .

“除了玛吉小姐之外，其他个子更小的孩子都爬不上去，”她说。

[flɑps] [wɒz; wəz] [ˈempti] , - [stɪl] [hɑːf] [fʊl] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd]
Flop's was empty , Towzer's still half full , when they went out that afternoon , and
失败的 曾是 空的 , - 仍然 一半 满的 , 什么时候 他们 去 出去 那 下午 , 和
[nɜːs] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
nurse returning unexpectedly ,
护士 返回 不料 ,

那天下午他们出门时，Flop's 空无一人，Towzer's 还有半满，而护士却意外地回来了。

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈmægi] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈnɜːsəri] — " [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
had caught sight of Maggie running out of the night nursery — " where she
有 捕捉 视线 的 玛吉 跑步 出去 的 这 夜晚 苗圃 — " 在哪里 她
[hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] .
had no business to be .
有 不 商业 到 是 .

有人看到玛吉从夜间育婴室跑了出来——“她不应该出现在那里。”

[ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
I had told her to stay in the other room by the fire ,
我 有 讲述 她 到 停留 在 这 其他 房间 经过 这 火 ,

我曾告诉她待在另一个房间的壁炉旁，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜːz][ɪn][ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn] [mɪs]

and	there's	nothing	of	hers	in	there	;	for	you	know	,	miss	,	she	sleeps	in	Miss
和	有	没有什么	的	她的	在	那里	;	为了	你	知道	,	错过	,	她	睡觉	在	错过

['pætiz] [ruːm] . "

Patty's	room	.	"
帕蒂的	房间	.	"

里面没有她的东西；你知道，小姐，她睡在帕蒂小姐的房间里。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['riːz(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ? "

"	And	what	reason	did	she	give	for	being	there	?	"
"	和	什么	原因	做过	她	给	为了	存在	那里	?	"

“她给出的到场理由是什么？”

" [ʃiː; ʃi][gɒt] ['veri] [red] , [mɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

"	She	got	very	red	,	miss	,	and	at	first	wouldn't	say	anything	;
"	她	得到	非常	红色的	,	错过	,	和	在	第一的	不会	说	任何事物	;

“小姐，她脸涨得通红，起初什么也不肯说；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ] [-]

but	I	saw	she	had	been	clambering	up	—	a	[	138	]
但	我	锯	她	有	到过	攀爬	向上	—	一个	[	-	]

但我看到她一直在往上爬——[138]

[tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] — [ænd; ənd][səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

chair	was	dragged	out	of	its	place	—	and	so	then	she	said	it	was	to
椅子	曾是	拖拽	出去	的	它是	地方	—	和	所以	然后	她	说	它	曾是	到

[stretʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [liːvz] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt]

stretch	out	of	the	window	to	gather	some	of	the	ivy	leaves	to	ornament
拉紧	出去	的	这	窗户	到	收集	一些	的	这	常春藤	树叶	到	装饰品

[hɜː(r); hə(r)] ['gʊdiz] .

her	goodies	.
她	好东西	.

椅子被拖离了原位——然后她说，她要从窗户探出身子去摘一些常春藤叶子来装饰她的点心。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪli] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [nɜːs] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [self] -

And	I	was	that	silly	,	I	believed	her	,	"	said	nurse	,	with	considerable	self	-
和	我	曾是	那	愚蠢的	,	我	相信	她	,	"	说	护士	,	和	大量	自己	-

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

“我当时真是太傻了，竟然相信了她，”护士带着相当强烈的自我厌恶说道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɒn] - [bɑːnz] [ðen] ? "

"	You	didn't	look	at	the	bon	-	bons	then	?	"
"	你	没有	看	在	这	邦	-	邦斯	然后	?	"

“那你当时没看那些糖果吗？”

" ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːskt]

"	Never	thought	of	them	,	miss	,	till	we	came	in	,	and	the	little	ones	asked
"	绝不	想法	的	他们	,	错过	,	直到	我们	来了	在	,	和	这	小的	一个	问

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,

for	some	,
为了	一些	,

“小姐，我之前从没想过这些东西，直到我们进来，孩子们要了一些。”

[ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn][bɒks] , [ænd; ənd] [ðæt] ['empti] . "

and	I	reached	up	and	found	only	the	one	box	,	and	that	empty	.	"
和	我	达到	向上	和	成立	仅有的	这	一	盒子	,	和	那	空的	.	"

我伸手去拿，只找到一个盒子，而且是空的。

" [ænd; ənd] [juːv] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" And you've looked all about ?
" 和 你已经 看起来 全部 关于 ?

“你已经找遍了所有地方吗？”

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['fɔːlən] [daʊn] ? "
You're sure it hasn't fallen down ? "
你是 当然 它 还没有 倒下 向下 ? "

你确定它没倒塌吗?

" [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] !
" Oh dear , no !
" 哦 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [lʊkt] ['evriweə(r)] .
Of course I looked everywhere .
的 课程 我 看起来 到处 .

我当然到处都找过了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sɔː] [mɪs] ['mægi] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] , " [sed] [nɜːs] [kən'kluːsɪvli] ,
Besides , I saw Miss Maggie after something in there , " said nurse conclusively ,
除了 , 我 锯 错过 玛吉 后 某物 在 那里 , " 说 护士 最终 ,

“此外，我刚才在里面看到玛吉小姐了，”护士斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['pærəsɒl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [drɔːz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [aɪ] [keɪm]
" and my parasol that always lies on the drawers was on the floor when I came
" 和 我的 阳伞 那 总是 谎言 在 这 抽屉 曾是 在 这 地面 什么时候 我 来了
[ɪn] . "
in . "
在 . "

“我进来的时候，发现我那把一直放在抽屉里的阳伞掉在了地上。”

" ['mægi] , " [sed] ['elənɔ] , " [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
" Maggie , " said Eleanor , " do you hear that ?
" 玛吉 , " 说 埃莉诺 , " 做 你 听到 那 ?

“玛吉，”埃莉诺说，“你听到了吗？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔːz] . "
You must have climbed up to the drawers . "
你 必须 有 攀登 向上 到 这 抽屉 . "

你一定是爬到抽屉那儿去了。

" [jes] , " [sed] ['mægi] ; " [aɪ] [dɪd] .
" Yes , " said Maggie ; " I did .
" 是的 , " 说 玛吉 ; " 我 做过 .

“是的，”玛吉说，“我做了。”

" ['elənɔ] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] .
" Eleanor breathed more freely .
" 埃莉诺 呼吸 更多的 自由 .

埃莉诺呼吸顺畅了。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" ['mægi] ['hezɪteɪtɪd] .
" Maggie hesitated .
" 玛吉 犹豫了一下 .

玛吉犹豫了一下。

" [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['pærəsɒl][tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] [liːvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I wanted the parasol to hook the leaves , " she said ;
" 我 通缉 这 阳伞 到 钩 这 树叶 , " 她 说 ;

“我希望阳伞能钩住树叶，”她说；

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] . "
" I saw it when I stood on the chair . "
" 我 锯 它 什么时候 我 站立 在 这 椅子 . "

“我站在椅子上的时候看到了它。”

" ['pæti] , " [sed] ['elənɔ] , " [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [liːvz] [ɒn] ['mægiz] ['gʊdiz]
" Patty , " said Eleanor , " go and see if there are any leaves on Maggie's goodies
" 帕蒂 , " 说 埃莉诺 , " 去 和 看 如果 那里 是 任何 树叶 在 玛吉的 好东西
. " [-]
. " [139]
. " [-]

“帕蒂，”埃莉诺说，“去看看玛吉的点心上有没有落叶。”[139]

['pæti] [rɪ'tɜːnd] .
Patty returned .
帕蒂 返回 .

帕蒂回来了。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
No , there were none .
不 , 那里 是 没有任何 .

不，没有。

" [wel] , ['mægi] ? " [sed] ['elənɔ] .
" Well , Maggie ? " said Eleanor .
" 出色地 , 玛吉 ? " 说 埃莉诺 .

“怎么样，玛吉？”埃莉诺问道。

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] .
" I know there aren't .
" 我 知道 那里 不是 .

我知道没有。

[ai]['dɪd(ə)nt][get][ðem; ðəm] .
I didn't get them .
我 没有 得到 他们 .

我没收到。

[nɜːs] [skəuldid][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] . "
Nurse scolded me , and I didn't like to go back to get them . "
护士 责骂 我 , 和 我 没有 喜欢 到 去 后退 到 得到 他们 . "

护士训斥了我，我不喜欢回去拿那些东西。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [nɜːs] ? "
" Was she near the window when you saw her , nurse ? "
" 曾是 她 靠近 这 窗户 什么时候 你 锯 她 , 护士 ? "

“护士，你看到她的时候，她是不是在窗边？”

" [nəʊ] , [mɪs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːz] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃeə(r)] . "
" No , miss ; she was nearer to the drawers , and so was the chair . "
" 不 , 错过 ; 她 曾是 更近 到 这 抽屉 , 和 所以 曾是 这 椅子 . "

“不，小姐；她离抽屉更近，椅子也更近。”

" [jes] , " [sed] ['mægi] , " [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['pærəsɒl] .
" Yes , " said Maggie , " I was getting the parasol .
" 是的 , " 说 玛吉 , " 我 曾是 获得 这 阳伞 .

“是的，”玛吉说，“我去拿阳伞。”

" ['elənɔ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['nɜːrsɪz] [ə'nɔɪəns] ,
" Eleanor said no more , but , rather to nurse's annoyance ,
" 埃莉诺 说 不 更多的 , 但 , 相当 到 护士的 烦恼 ,

埃莉诺没有再说什么，反而让护士很恼火，

[went] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
went herself to the night nursery and thoroughly examined it .
去 她自己 到 这 夜晚 苗圃 和 彻底 检查 它 .

她亲自去了育婴室，仔细检查了一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [bɒn] - [bɑːnz] .
There was no trace of the lost bon - bons .
那里 曾是 不 痕迹 的 这 丢失的 邦 - 邦斯 .

丢失的糖果不见了踪影。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːt(ə)n][ðə; ði][bɒn] - [bɑːnz] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bɒks] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And supposing she has eaten the bon - bons , where is the box ? " she said .
" 和 假如 她 有 吃 这 邦 - 邦斯 , 在哪里 是 这 盒子 ? " 她 说 .

“假设她把糖果吃了，那盒子在哪儿呢？”她问道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ; ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
" She may have thrown it in the fire ; very likely she didn't mean to keep the
" 她 可能 有 抛掷 它 在 这 火 ; 非常 可能 她 没有 意思是 到 保持 这
[bɒks] .
box .
盒子 .

“她可能把它扔进了火里；很可能她并不是想保留这个盒子。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , " [sed] [nɜːs] .
She may have slipped it into her pocket in a fright , " said nurse .
她 可能 有 滑倒了 它 进入 她 口袋 在 一个 惊吓 , " 说 护士 .

“她可能是受惊后把它塞进口袋里的，”护士说。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['mægiz] ['pɒkɪt] .
But no trace of it was now to be seen in Maggie's pocket .
但 不 痕迹 的 它 曾是 现在 到 是 已见 在 玛吉的 口袋 .

但现在在玛吉的口袋里已经找不到它的踪迹了。

" ['mægi] , " [sed] ['elənɔ] , " [ai] ['kænɒt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
" Maggie , " said Eleanor , " I cannot send you to your room on account of
" 玛吉 , " 说 埃莉诺 , " 我 不能 发送 你 到 你的 房间 在 帐户 的
[jɔː(r); jə(r)][kəʊld] .
your cold .
你的 寒冷的 .

“玛吉，”埃莉诺说，“我不能因为你感冒就把你送回房间。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kən'fes] [ɔːl] .
But no one is to speak to you till you confess all .
但 不 一 是 到 说话 到 你 直到 你 承认 全部 .

但是，在你坦白一切之前，任何人都不许和你说话。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
I shall ask you again at bedtime , and I trust you will then speak the truth .
我 将 问 你 再次 在 就寝时间 , 和 我 相信 你 将要 然后 说话 这 真相 .

我会在睡前再问你一次，我相信到那时你会说实话。

[naʊ] ['pæti] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] [flɒp] , [rɪ'membə(r)] ['mægiz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] .
Now Patty , and Edith , and Flop , remember Maggie's not to be spoken to .
现在 帕蒂 , 和 伊迪丝 , 和 失败 , 记住 玛吉的 不是 到 是 说 到 .
" [-]
" [140]
" [-]

帕蒂、伊迪丝和弗洛普，记住，不要跟玛吉说话。[140]

" ['nɑːsti] ['griːdi] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn] ['gʊdiz] ['iːt(ə)n] , " ['mʌtə]

"	Nasty	greedy	thing	;	and	not	one	of	her	own	goodies	eaten	,	"	muttered
"	可恶的	贪婪的	事物	;	和	不是	一	的	她	自己的	好东西	吃	,	"	低声说道

['pæti] .

Patty	.
帕蒂	.

“真是个贪婪的讨厌鬼；她自己的好吃的，一个也没吃。”帕蒂嘟囔道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I'm	sure	no	one	will	want	to	speak	to	her	.	"
"	我是	当然	不	一	将要	想	到	说话	到	她	.	"

“我确信没人愿意和她说话。”

" [hʌʃ] , ['pæti] .

"	Hush	,	Patty	.
"	嘘	,	帕蒂	.

“嘘，帕蒂。”

[doʊnt][kraɪ] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['elənɔ] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ]

Don't	cry	,	Towzer	darling	,	"	said	Eleanor	,	for	poor	Towzer	was	sobbing
不	哭	,	牵引车	亲爱的	,	"	说	埃莉诺	,	为了	贫穷的	牵引车	曾是	啜泣

['bɪtəli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

“别哭了，亲爱的托泽，”埃莉诺说，因为可怜的托泽正在痛哭流涕。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ɪts]['ɒbdʒɪkts] .

though	her	grief	was	inconsistent	in	its	objects	.
尽管	她	悲伤	曾是	不一致	在	它是	对象	.

虽然她的悲伤对象并不一致。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mægi] ! " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lə'ment] .

"	No	doodies	,	and	poor	Maggie	!	"	was	her	lament	.
"	不	便便	,	和	贫穷的	玛吉	!	"	曾是	她	哀叹	.

“没有便便，可怜的玛吉！”她哀叹道。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] " [mɪs] [tæməl] " ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

To	divert	her	"	Miss	Tammell	"	carried	her	off	to	the	drawing	-	room	.
到	转移	她	"	错过	塔梅尔	"	携带	她	离开	到	这	绘画	-	房间	.

为了转移她的注意力，“塔梅尔小姐”把她带到了客厅。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mægi] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['kɒvəntri] .

And	thus	Maggie	was	sent	to	Coventry	.
和	因此	玛吉	曾是	发送	到	考文垂	.

于是，玛吉被送往考文垂。

[baɪ] ['bedtaɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

By	bedtime	her	features	were	hardly	to	be	recognised	,
经过	就寝时间	她	特征	是	几乎	到	是	已确认	,

到了就寝时间，她的容貌已经几乎让人认不出来。

[səʊ] [blɜːd] [ænd; ənd]['swəʊlən] [wɪð] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

so	blurred	and	swollen	with	crying	was	the	poor	little	face	.
所以	模糊	和	肿	和	哭泣	曾是	这	贫穷的	小的	脸	.

那张可怜的小脸哭得模糊不清，红肿不堪。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] .

But	still	there	was	no	confession	.
但	仍然	那里	曾是	不	忏悔	.

但仍然没有人认罪。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] - ['gʊdiz] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	I	didn't	touch	Towzer's	goodies	,	"	she	persisted	over	and	over	again	.
"	我	没有	触碰	-	好东西	,	"	她	持续	超过	和	超过	再次	.

“我没有碰托泽的那些好东西，”她一遍又一遍地坚持说。

['ɛlənɔ:rz] [hɑ:t] [eɪkt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dju:ti][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

Eleanor's	heart	ached	,	but	still	duty	must	be	done	.
埃莉诺的	心	疼痛	,	但	仍然	责任	必须	是	完毕	.

埃莉诺心如刀绞，但她仍然必须履行职责。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [pə'sɪst] [səʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [nɜ:s] .

"	How	can	she	persist	so	?	"	she	said	,	turning	to	nurse	.
"	如何	能	她	坚持	所以	?	"	她	说	,	转弯	到	护士	.

“她怎么能这么坚持呢？”她一边说着，一边转向护士。

" [jes] [ɪn'di:d] , [mɪs] ['mægi] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? " [sed] [nɜ:s] .

"	Yes	indeed	,	Miss	Maggie	,	how	can	you	?	"	said	nurse	.
"	是的	的确	,	错过	玛吉	,	如何	能	你	?	"	说	护士	.

“是的，玛吉小姐，你怎么能这样呢？”护士说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [meɪk] [wʌn] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	It	would	almost	make	one	believe	her	if	there	was	a	chance	of	it	,
"	它	会	几乎	制作	一	相信	她	如果	那里	曾是	一个	机会	的	它	,

“如果真有这种可能，她的话几乎让人相信了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

but	I've	had	every	bit	of	furniture	out	of	the	room	,
但	我已经	有	每一个	少量	的	家具	出去	的	这	房间	,

但我已经把房间里所有的家具都搬出去了。

[ɔ:(r)] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

or	turned	about	just	to	make	sure	.
或者	转向	关于	只是	到	制作	当然	.

或者转过身去确认一下。

[mɪs] ['mægiz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃaɪld] , [wʌns][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;

Miss	Maggie's	a	queer	child	,	once	she	takes	a	thing	into	her	head	;
错过	玛吉的	一个	酷儿	孩子	,	一次	她	需要	一个	事物	进入	她	头	;

玛吉小姐是个古怪的孩子，一旦她认定了某件事，就会变得很固执；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['ɒbstɪnət] ['aɪðə(r)] . " [-]

but	she's	not	exactly	obstinate	either	.	"	[	141	]
但	她是	不是	确切地	顽固	任何一个	.	"	[	-	]

但她也并非十分固执。[141]

[səʊ] ['mægi] , " [ˌʌn'ʃrɪvən] [ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] , " [wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] ,

So	Maggie	,	"	unshriven	and	unforgiven	,	"	was	put	to	bed	in	her	misery	,
所以	玛吉	,	"	未受洗的	和	不可饶恕	,	"	曾是	放	到	床	在	她	苦难	,

于是，玛吉“未受忏悔，也未得到宽恕”，在痛苦中安然入睡。

[wɪð] [nəʊ][kaɪnd] [kɪs] [ɔ:(r)] ['lʌvɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] . "

with	no	kind	kiss	or	loving	"	good	-	night	.	"
和	不	种类	吻	或者	爱	"	好的	-	夜晚	.	"

没有温柔的吻，也没有充满爱意的“晚安”。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [əʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['dredf(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [saɪd] ['eləns] .

"	If	she	would	but	own	to	it	,	dreadful	though	it	is	,	"	sighed	Eleanor	.
"	如果	她	会	但	自己的	到	它	,	可怕	尽管	它	是	,	"	叹了口气	埃莉诺	.

“如果她能承认这一点就好了，尽管这很可怕，”埃莉诺叹了口气。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] — [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [stɪl] , [tuː] [naɪts] — [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl]

But	two	days	—	two	days	,	and	,	worse	still	,	two	nights	—	went	by	,	and	still
但	二	天	—	二	天	,	和	,	更糟	仍然	,	二	夜晚	—	去	经过	,	和	仍然

[ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [aʊt] .

the	child	held	out	.
这	孩子	握住	出去	.

但是两天——两天，更糟糕的是，两个夜晚——过去了，孩子仍然坚持着。

['elənɔ] [hɜː'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ɪl] , [ænd; ənd] ['mægi] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊst] .

Eleanor	herself	began	to	feel	quite	ill	,	and	Maggie	grew	like	a	little	ghost	.
埃莉诺	她自己	开始	到	感觉	相当	患病的	,	和	玛吉	生长	喜欢	一个	小的	鬼	.

埃莉诺自己也开始感到很不舒服，而玛吉则像个小幽灵一样渐渐消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['streɪndʒli] — [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː] [nəʊ] ['pæʃ(ə)nz] ,

Her	character	seemed	to	have	changed	strangely	—	she	flew	into	no	passions	,
她	特点	似乎	到	有	已更改	奇怪的	—	她	飞翔	进入	不	激情	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [nəʊ] [wʌn] ['eni] [nems] ;

and	called	no	one	any	names	;
和	称为	不	一	任何	姓名	;

她的性格似乎发生了奇怪的变化——她不再轻易动怒，也不再辱骂任何人；

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] , ['əʊnli] ['mɪzəri] .

apparently	she	felt	no	resentment	,	only	misery	.
显然	她	毛毡	不	怨恨	,	仅有的	苦难	.

她显然没有感到怨恨，只有痛苦。

[bʌt; bət] [haʊ] ['terəbli] ['krʌʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'raɪə] - [laɪk] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [led] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

But	how	terribly	crushing	was	the	Pariah	-	like	life	she	led	in	the	nursery	,
但	如何	可怕	压碎	曾是	这	贱民	-	喜欢	生活	她	引领	在	这	苗圃	,

但是，她在育婴室里过着如同贱民般的生活，这该是多么令人痛苦不堪啊！

['prɒbəbli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] .

probably	none	of	those	about	her	had	the	least	idea	of	.
大概	没有任何	的	那些	关于	她	有	这	至少	主意	的	.

她身边的人可能对此毫不知情。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

On	the	third	morning	there	came	a	change	.
在	这	第三	早晨	那里	来了	一个	改变	.

第三天早上，情况发生了变化。

" [mɪs] ['kæmb(ə)l] !

"	Miss	Campbell	!
"	错过	坎贝尔	!

“坎贝尔小姐！”

[mɪs] ['kæmb(ə)l] ! " [sed] ['pæti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] ,

Miss	Campbell	!	"	said	Patty	and	Edith	,
错过	坎贝尔	!	"	说	帕蒂	和	伊迪丝	,

“坎贝尔小姐！”帕蒂和伊迪丝说道。

['slɪpɪŋ] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [naɪt] - [gaun] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sɪstərz] [ruːm] —

slipping	with	bare	feet	and	night	-	gowned	little	figures	into	their	sister's	room	—
滑倒	和	裸	脚	和	夜晚	-	身着礼服	小的	数据	进入	他们的	姐妹	房间	—

[kwaɪt] [ə'genst] ['ɔːdərs] ,

quite	against	orders	,
相当	反对	订单	,

她们光着脚，穿着睡衣，蹑手蹑脚地溜进姐姐的房间——完全违背了命令。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] — " [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ['mægiz] [kən'fest] !

but	it	was	a	great	occasion	—	"	wake	up	,	wake	up	,	Maggie's	confessed	!
但	它	曾是	一个	伟大的	场合	—	"	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	玛吉的	坦白	!

但那是一个盛大的场合——“醒醒，醒醒，玛吉坦白了！”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .
" **And so it proved .**
" 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ðeə(r)] [sæt] ['mægi] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɒt] , [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .
There sat Maggie upright in her cot , with flushed face and excited eyes .
那里 卫星 玛吉 直立 在 她 婴儿床 , 和 酡 脸 和 兴奋的 眼睛 .

玛吉端坐在婴儿床上，脸颊绯红，眼神兴奋。

" [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] , [mɪs] ['kæmb(ə)l] .
" **I took them , Miss Campbell .**
" 我 采取 他们 , 错过 坎贝尔 .

“是我拿的，坎贝尔小姐。”

[ai][dɪd] [teɪk] - ['gʊdiz] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [ʌp] .
I did take Towzer's goodies , and eatened them up .
我 做过 拿 - 好东西 , 和 - 他们 向上 .

我拿了托泽的零食，把它们都吃光了。

" ['eləns] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] .
" **Eleanor sat down on the side of the little bed .**
" 埃莉诺 卫星 向下 在 这 边 的 这 小的 床 .

埃莉诺坐在小床边。

" [əʊ] , ['mægi] !
" **Oh , Maggie !**
" 哦 , 玛吉 !

“哦，玛吉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **she said reproachfully .**
" 她 说 责备地 .

她责备地说。

" [haʊ] [-]
" **How [142]**
" 如何 [-]

“如何[142]

[kʊd; kəd][juː; jʊ] !
could you !
可以 你 !

您可以...吗!

[bʌt; bət] , [stɪl] [mɔː(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['ɒf(ə)n] ?
But , still more , how could you deny it so often ?
但 , 仍然 更多的 , 如何 可以 你 否定 它 所以 经常 ?

但是，更重要的是，你怎么能如此频繁地否认呢?

" ['mægi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bi'wildədli] , [ðen] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **Maggie looked at her bewilderedly , then meeting the stern reproach in her**
" 玛吉 看起来 在 她 困惑地 , 然后 会议 这 船尾 责备 在 她
['sɪstərz] [aɪz] ,
sister's eyes ,
姐妹 眼睛 ,

玛吉困惑地看着她，然后迎上了姐姐严厉的责备眼神。

[hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɒt] [ˈhævɪŋ]
hid her face in the bed - clothes while she murmured something about not having
隐藏 她 脸 在 这 床 - 衣服 尽管 她 低声说道 某物 关于 不是 拥有
[rɪˈmembəd] [bɪˈfɔː(r)] .
remembered before .
记得 前 .

她把脸埋进被子里，喃喃自语说以前没记得。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ˈelənɔ] , " [doʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [baɪ] [fɔːls] [ɪkˈskjuːzɪz] . "
" Hush ! " said Eleanor , " don't make things worse by false excuses . "
" 嘘 ! " 说 埃莉诺 , " 不 制作 事物 更糟 经过 错误的 借口 . "

“嘘！”埃莉诺说，“别用虚假的借口让事情变得更糟。”

" [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['wɪspəd] ['pæti] .
" Make her tell all about it , " whispered Patty .
" 制作 她 告诉 全部 关于 它 , " 低声说道 帕蒂 .

“让她把事情全都说出来，”帕蒂低声说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈelənɔ] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˌpæliˈeiʃən] .
" No , " said Eleanor ; " it would only tempt her to invent palliations .
" 不 , " 说 埃莉诺 ; " 它 会 仅有的 诱惑 她 到 发明 缓解 .

“不，”埃莉诺说，“那样只会诱使她编造一些缓解症状的办法。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪzrəbl] [ɪˈnʌf] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
It is miserable enough — I don't want to hear any more .
它 是 悲惨的 足够的 — 我 不 想 到 听到 任何 更多的 .

已经够糟糕的了——我不想再听了。

" [wɒt] " [ˌpæliˈeiʃən] " [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] ['pæti] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)] .
" What " palliations " were , to Patty was by no means clear .
" 什么 " 缓解 " 是 , 到 帕蒂 曾是 经过 不 方法 清除 .

对于帕蒂来说，“缓解措施”究竟是什么，她一点也不清楚。

" [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] , " [juː; jʊ] [mait] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] .
" At least , " she persisted , " you might ask her what she did with the box .
" 在 至少 , " 她 持续 , " 你 可能 问 她 什么 她 做过 和 这 盒子 .

“至少，”她坚持道，“你可以问问她把盒子怎么处理了。”

" ['mægi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Maggie caught the words .
" 玛吉 捕捉 这 字 .

玛吉听懂了这些话。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɒks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['əʊnli][ðə; ði] ['gʊdiz] . "
" I didn't touch the box , " she said , " only the goodies . "
" 我 没有 触碰 这 盒子 , " 她 说 , " 仅有的 这 好东西 . "

“我没碰盒子，”她说，“只拿了里面的零食。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [twɪnz] .
" Oh , what a story ! " exclaimed the twins .
" 哦 , 什么 一个 故事 ! " 惊呼 这 双胞胎 .

“哦，真是个精彩的故事！”双胞胎惊叹道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['tʃɪldrən] ; [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [sed] .
" Be quiet , children ; I will not have any more said .
" 是 安静的 , 孩子们 ; 我 将要 不是 有 任何 更多的 说 .

“孩子们，安静点；我不想再听你们说话了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] , " [sed] ['eləns] .
Don't you see what it will lead her into , " said Eleanor .
不 你 看 什么 它 将要 带领 她 进入 , " 说 埃莉诺 .

“你难道看不出这会把她引向何方吗？”埃莉诺说道。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mægi] .

But	some	of	her	old	spirit	seemed	to	have	returned	to	Maggie	.
但	一些	的	她	老的	精神	似乎	到	有	返回	到	玛吉	.

但玛吉身上似乎又恢复了她以前的一些精神。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['iːgənəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

Her	eyes	sparkled	with	eagerness	as	she	[	143	]
她	眼睛	闪闪发光	和	渴望	作为	她	[	-	]

她眼中闪烁着渴望的光芒，她[143]

[rɪ'piːtɪd] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɒks] ; [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] .

repeated	,	"	I	didn't	touch	the	box	;	no	,	I	never	did	.
重复	,	"	我	没有	触碰	这	盒子	;	不	,	我	绝不	做过	.

我反复说道："我没有碰过那个盒子；不，我从来没有碰过。"

['əʊnli][ðə; ði] ['gʊdiz] . "

Only	the	goodies	.	"
仅有的	这	好东西	.	"

只有好吃的。

" ['mægi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['elənɔ] .

"	Maggie	,	you	are	to	say	no	more	,	but	listen	to	me	,	"	said	Eleanor	.
"	玛吉	,	你	是	到	说	不	更多的	,	但	听	到	我	,	"	说	埃莉诺	.

"玛吉，你什么都不许说，只管听我说，"埃莉诺说道。

[ðen] ['sendɪŋ] ['pæti] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ə'weɪ] ,

Then	sending	Patty	and	Edith	away	,
然后	发送	帕蒂	和	伊迪丝	离开	,

然后把帕蒂和伊迪丝送走，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ]

she	spoke	to	the	culprit	as	earnestly	as	she	knew	how	of	the	sin	of	which
她	辐	到	这	罪魁祸首	作为	切实	作为	她	知道	如何	的	这	罪	的	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] ,

she	had	been	guilty	,
她	有	到过	有罪的	,

她尽其所能地恳切地向罪魁祸首讲述了她所犯下的罪行。

['endɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)]

ending	by	making	her	repeat	after	her	a	few	simple	words	of	prayer
结束	经过	制作	她	重复	后	她	一个	很少	简单的	字	的	祷告

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .

for	pardon	.
为了	赦免	.

最后让她跟着自己重复几句简单的祈求宽恕的话语。

[ɔːl] [ðɪs] ['mægi] [rɪ'siːvd] [səb'mɪsɪvli] , ['əʊnli] ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

All	this	Maggie	received	submissively	,	only	whispering	,	as	if	to	herself	,
全部	这	玛吉	已收到	拱手	,	仅有的	耳语	,	作为	如果	到	她自己	,

玛吉顺从地接受了这一切，只是低声细语，仿佛自言自语一般。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [gɒd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] [bɪ'fɔː(r)] !

"	But	I	do	think	God	might	have	made	me	remember	before	!
"	但	我	做	思考	上帝	可能	有	制成	我	记住	前	!

但我确实认为上帝可能以前就让我记起来了！

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] ['elənɔ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .

"	which	remark	Eleanor	judged	it	best	to	ignore	.
"	哪个	评论	埃莉诺	评判	它	最好的	到	忽略	.

埃莉诺认为最好不要理会这句话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mægi] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .

Then	she	kissed	Maggie	,	and	the	child	clung	to	her	affectionately	.
然后	她	亲吻	玛吉	,	和	这	孩子	紧紧抓住	到	她	亲切地	.

然后她亲吻了玛吉，孩子依偎在她身边。

[bʌt; bət] [stɪl] ['elənɔ] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] ['veɪgnəs] [ə'baʊt]

But	still	Eleanor	could	not	feel	satisfied	;	there	was	a	dreamy	vagueness	about
但	仍然	埃莉诺	可以	不是	感觉	使满意	;	那里	曾是	一个	梦幻般的	模糊性	关于

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

但埃莉诺仍然无法感到满意；小女孩身上有一种梦幻般的模糊感。

[ə; eɪ] [wɒnt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['elənɔ] , [ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

a	want	,	it	seemed	to	Eleanor	,	of	realising	her	fault	to	the	full	,
一个	想	,	它	似乎	到	埃莉诺	,	的	意识到	她	过错	到	这	满的	,

在埃莉诺看来，她似乎想要彻底认识到自己的错误。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pə'plekst] [hɜː(r); hə(r)] .

which	puzzled	and	perplexed	her	.
哪个	困惑	和	困惑	她	.

这让她感到困惑不解。

[stɪl] ['mægi] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['feɪvə(r)] ,

Still	Maggie	was	restored	to	favour	,
仍然	玛吉	曾是	恢复	到	偏爱	,

不过，玛吉还是重新获得了宠信。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	in	a	day	or	two	seemed	much	the	same	as	usual	,
和	在	一个	天	或者	二	似乎	很多	这	相同的	作为	通常	,

一两天后，一切似乎和往常一样。

['iːv(ə)n] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['ɛlənɔːrz] ['ɔːdə(r)] ,

even	flying	into	a	passion	when	,	contrary	to	Eleanor's	order	,
甚至	飞行	进入	一个	热情	什么时候	,	相反	到	埃莉诺的	命令	,

甚至在违背埃莉诺的命令时，也陷入了激情之中，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [əˈljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə]

the	subject	was	alluded	to	in	the	nursery	and	curiosity	expressed	as	to
这	主题	曾是	暗示	到	在	这	苗圃	和	好奇心	表达	作为	到

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

what	had	become	of	the	box	.
什么	有	变得	的	这	盒子	.

在育儿室里，有人提到了这个话题，并表达了对盒子去向的好奇。

" [ai][doʊnt][maɪnd][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['gʊdiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	mind	you	saying	I	took	the	goodies	,	"	she	said	.
"	我	不	头脑	你	说	我	采取	这	好东西	,	"	她	说	.

“我不介意你说我拿了那些好吃的，”她说。

" [ai][dɪd] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɒks] .

"	I	did	;	but	I	never	touched	the	box	.
"	我	做过	;	但	我	绝不	感动	这	盒子	.

“我去过，但我从未碰过那个盒子。”

" [ə; eɪ] [wiːk] , [ten] [deɪz] , [went] [baɪ] .

"	A	week	,	ten	days	,	went	by	.
"	一个	星期	,	十	天	,	去	经过	.

一周，十天过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mægiz] ['bɜːθdeɪ] .

It	was	the	evening	before	Maggie's	birthday	.
它	曾是	这	晚上	前	玛吉的	生日	.

那是玛吉生日的前一天晚上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [-]

All	the	children	were	in	[	144	]
全部	这	孩子们	是	在	[	-	]

所有孩子都在[144]

[bed] , [dʒæk][ænd; ənd] [mæks] [æt; ət] [ðeə(r)] ['lesnz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

bed	,	Jack	and	Max	at	their	lessons	in	their	own	room	,
床	,	杰克	和	最大限度	在	他们的	课程	在	他们的	自己的	房间	,

床上，杰克和麦克斯在他们自己的房间里上课，

[wen] [ə; eɪ][tæp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

when	a	tap	came	at	the	door	of	the	library	,	where	Miss	Campbell	was	sitting
什么时候	一个	轻敲	来了	在	这	门	的	这	图书馆	,	在哪里	错过	坎贝尔	曾是	坐着

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

这时，有人敲响了图书馆的门，坎贝尔小姐正独自坐在那里。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [kʌm] [ɪn] , " [nɜːs] ['entəd] .

and	in	answer	to	her	"	come	in	,	"	nurse	entered	.
和	在	回答	到	她	"	来	在	,	"	护士	进入	.

听到她喊"进来"，护士走了进去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .

She	looked	pale	and	discomposed	.
她	看起来	苍白	和	心神不宁	.

她脸色苍白，神情恍惚。

['eləns] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

Eleanor	could	almost	have	fancied	she	had	been	crying	.
埃莉诺	可以	几乎	有	幻想	她	有	到过	哭泣	.

埃莉诺几乎以为自己哭过了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðɪs] , [mɪs] ['kæmb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [nɜːs] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒn][ðə; ði]

"	This	,	Miss	Campbell	,	this	is	the	matter	,	"	said	nurse	,	laying	a	little	box	on	the
"	这	,	错过	坎贝尔	,	这	是	这	事情	,	"	说	护士	,	躺下	一个	小的	盒子	在	这

['teɪb(ə)l] ;

table	;
桌子	;

"坎贝尔小姐，事情就是这样，"护士说着，把一个小盒子放在桌子上；

" [ænd; ənd] , [əʊ] !

"	and	,	oh	!
"	和	,	哦	!

"哦!

[wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['sʌfəd] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv]
when I think what that poor child suffered , I feel as if I could never forgive
什么时候 我 思考 什么 那 贫穷的 孩子 遭受 , 我 感觉 作为 如果 我 可以 绝不 原谅
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

每当我想起那个可怜的孩子所遭受的苦难，我就觉得我永远无法原谅自己。

" [flɑps] [bɒks] ! " [sed] ['elənɔ] , [bɪ'wɪldəd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - —
" Flop's box ! " said Eleanor , bewildered ; " it can't be — surely it is Towzer's —
" 失败的 盒子 ! " 说 埃莉诺 , 困惑 ; " 它 不能 是 — 一定 它 是 - —
[ænd; ənd] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , " as she opened it ,
和 , " 作为 她 打开 它 ,

“弗洛普的盒子！”埃莉诺困惑地说，“不可能——肯定是托泽的——”说着，她打开了盒子。

" [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [bɒn] - [bɑːnz] ! "
" half full of bon - bons ! "
" 一半 满的 的 邦 - 邦斯 ! "

“半满的糖果！”

" [jes] , [mɪs] ; [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] . "
" Yes , miss ; just as it was left . "
" 是的 , 错过 ; 只是 作为 它 曾是 左边 . "

“是的，小姐；一切都保持原样。”

" [ænd; ənd] ['mægi] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ? "
" And Maggie never touched them ? "
" 和 玛吉 绝不 感动 他们 ? "

“玛吉从来没碰过它们吗？”

" ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [mɪs] , " [sed] [nɜːs] ['sɒləmli] .
" Never touched them , miss , " said nurse solemnly .
" 绝不 感动 他们 , 错过 , " 说 护士 庄严地 .

“小姐，我从未碰过它们，”护士严肃地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
Then she explained .
然后 她 解释 .

然后她解释道。

[ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðə; ði] [deɪ]
A dressmaker from the neighbouring town had been in the nursery the day
一个 裁缝 从 这 邻接 镇 有 到过 在 这 苗圃 这 天
[ðə; ði] [bɒn] - [bɑːnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] ,
the bon - bons were missed ,
这 邦 - 邦斯 是 错过 ,

糖果丢失那天，邻镇的一位裁缝正好在育婴室里。

['fɪtɪŋ] [nɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
fitting nurse in the very room where they were .
配件 护士 在 这 非常 房间 在哪里 他们 是 .

护士就在他们所在的房间里。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
And on this person's return home ,
和 在 这 人的 返回 家 ,

当这个人回到家时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .
she had found the little box among the folds of the material .
她 有 成立 这 小的 盒子 之中 这 折叠 的 这 材料 .

她在布料的褶皱里发现了这个小盒子。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʌp] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv]

"	I	remember	tossing	a	lot	of	things	up	on	to	the	drawers	to	be	out	of
"	我	记住	抛掷	一个	很多	的	事物	向上	在	到	这	抽屉	到	是	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“我记得当时为了不碍事，把很多东西都扔到抽屉里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['beɪbi] [wʊd] [klaɪm] [ɒn] [tu:; tə] [maɪ] [bed] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [-]

because	Miss	Baby	would	climb	on	to	my	bed	,	where	they	were	,	[	145	]
因为	错过	婴儿	会	爬	在	到	我的	床	,	在哪里	他们	是	,	[	-	]

因为小宝贝会爬到我的床上，她们就在那里，[145]

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [nɜ:s] ;

and	I	thought	she	would	crush	them	,	"	said	nurse	;
和	我	想法	她	会	压碎	他们	,	"	说	护士	;

“我以为她会把它们捏碎，”护士说；

" [ænd; ənd] [mɪs] ['wi:və(r)] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] , [ɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

"	and	Miss	Weaver	never	thought	it	of	any	consequence	,	or	she	would	have
"	和	错过	织工	绝不	想法	它	的	任何	结果	,	或者	她	会	有

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .

brought	it	before	.
带来	它	前	.

“韦弗小姐从未觉得这件事有什么大不了的，否则她早就带来了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [frɒm; frəm] - ,

It's	a	long	walk	from	Stapleham	,
它是	一个	长的	走	从	-	,

从斯泰普勒姆走过去要走很长一段路。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð] [maɪ] [nju:] [dres] ,

and	she	knew	she	would	be	coming	in	a	few	days	with	my	new	dress	,
和	她	知道	她	会	是	未来	在	一个	很少	天	和	我的	新的	裙子	,

她知道过几天她会带着我的新裙子来。

[səʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .

so	thought	it	wouldn't	matter	.
所以	想法	它	不会	事情	.

所以我觉得应该没什么关系。

" [nɜ:s] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'strest] [ðæt] ['elənɔ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Nurse	was	so	genuinely	distressed	that	Eleanor	could	not	find	it	in	her
"	护士	曾是	所以	真的	苦恼	那	埃莉诺	可以	不是	寻找	它	在	她

[hɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

heart	to	say	anything	to	add	to	her	trouble	.
心	到	说	任何事物	到	添加	到	她	麻烦	.

“护士真的非常难过，以至于埃莉诺不忍心说任何话来加重她的痛苦。”

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [du:; də] [səʊ] ?

Besides	,	how	could	she	,	of	all	others	,	do	so	?
除了	,	如何	可以	她	,	的	全部	其他的	,	做	所以	?

此外，为什么偏偏是她，会做出这种事呢?

" [aɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , " [wɪð] ['mɑ:məz] ['wɔ:nɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .

"	I	,	"	she	reflected	,	"	with	mamma's	warning	in	my	ears	.
"	我	,	"	她	反映	,	"	和	妈妈的	警告	在	我的	耳朵	.

“我，”她回忆道，“耳边一直回响着妈妈的警告。”

[ɑː] [jes] , [ai] [siː] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['mægiz] [ɪm'prɛʃənəblnəs] , [ænd; ənd]

Ah	yes	,	I	see	now	what	she	meant	by	Maggie's	impressionableness	,	and
啊	是的	,	我	看	现在	什么	她	意思是	经过	玛吉的	易受影响性	,	和

[ɪ'mædʒɪˌneɪtɪvnəs] ,

imaginativeness	,
想象力	,

啊，是的，我现在明白她说的玛吉易受影响和富有想象力是什么意思了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .

and	the	tender	treatment	she	needs	.
和	这	投标	治疗	她	需求	.

以及她需要的温柔对待。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['eləns] [hɜː'self] [təʊld] ['mægi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	next	day	Eleanor	herself	told	Maggie	of	the	discovery	,	and	showed	her
"	这	下一个	天	埃莉诺	她自己	讲述	玛吉	的	这	发现	,	和	显示	她

[ðə; ði][bɒks] .

the	box	.
这	盒子	.

第二天，埃莉诺亲自告诉玛吉这一发现，并向她展示了盒子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [pə'pleksəti] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .

For	a	moment	an	expression	of	extreme	perplexity	clouded	the	child's	face	.
为了	一个	片刻	一个	表达	的	极端	困惑	阴天	这	孩子的	脸	.

孩子脸上瞬间闪过一丝极度困惑的表情。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [laɪt] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Then	like	a	sudden	ray	of	sunshine	,	light	broke	over	it	.
然后	喜欢	一个	突然	射线	的	阳光	,	光	打破	超过	它	.

突然间，就像一道阳光照耀下来，光芒照亮了它。

" [ai] [nəʊ] , [mɪs] ['kæmb(ə)l] !

"	I	know	,	Miss	Campbell	!
"	我	知道	,	错过	坎贝尔	!

“我知道了，坎贝尔小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	she	exclaimed	,	"	I	know	how	it	was	.
"	她	惊呼	,	"	我	知道	如何	它	曾是	.

她惊呼道：“我知道那是什么滋味。”

[ai] - [ænd; ənd] - [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thinkened	and	thinkened	so	much	about	it	that	at	last	I	dreamed	it	.
我	-	和	-	所以	很多	关于	它	那	在	最后的	我	梦见	它	.

我反复思考这件事，最后竟然梦到了它。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʊdiz] , [nɒt] [ðə; ði][bɒks] .

But	only	about	the	goodies	,	not	the	box	.
但	仅有的	关于	这	好东西	,	不是	这	盒子	.

但只关心里面的东西，不关心盒子。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [dɪd][ai] , [mɪs] ['kæmb(ə)l] ?

So	I	didn't	tell	a	story	,	did	I	,	Miss	Campbell	?
所以	我	没有	告诉	一个	故事	,	做过	我	,	错过	坎贝尔	?

所以，我没讲故事，是吗，坎贝尔小姐?

[driːmz] [ɑːrnt] ['stɔːriz] . " [-]

Dreams	aren't	stories	.	"	[	146	]
梦想	不是	故事	.	"	[	-	]

梦境不是故事。[146]

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

"	No	,	darling	.
"	不	,	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [juː; jʊ] ? " [sed] ['elənɔ] .

And	will	you	forgive	me	for	doubting	you	?	"	said	Eleanor	.
和	将要	你	原谅	我	为了	怀疑	你	?	"	说	埃莉诺	.

“你能原谅我对你的怀疑吗？”埃莉诺问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kæmb(ə)l] , [dɪə(r)] [mɪs] ['kæmb(ə)l] ? " [kraɪd] ['mægi] ,

"	But	how	could	you	help	it	,	Miss	Campbell	,	dear	Miss	Campbell	?	"	cried	Maggie	,
"	但	如何	可以	你	帮助	它	,	错过	坎贝尔	,	亲爱的	错过	坎贝尔	?	"	哭	玛吉	,

“可是，坎贝尔小姐，亲爱的坎贝尔小姐，您又怎么能帮上忙呢？”玛吉喊道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] .

without	a	touch	of	resentment	.
没有	一个	触碰	的	怨恨	.

没有一丝怨恨。

[səʊ] ['mægi] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs]

So	Maggie	was	cleared	,	and	the	new	sympathy	with	her	,	born	of	this
所以	玛吉	曾是	已清除	,	和	这	新的	同情	和	她	,	出生	的	这

['griːvəs] [mis'teik] ,

grievous	mistake	,
严重的	错误	,

于是玛吉被证明无罪，而人们对她因这一严重错误而产生的新的同情，

['nevə(r)] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ;

never	failed	her	on	the	part	of	her	eldest	sister	;
绝不	失败的	她	在	这	部分	的	她	长子	姐姐	;

她的大姐从未让她失望过；

[ænd; ənd] ['mægiz] ['tempə(r)][ænd; ənd] [ɒd] [weɪz] ['grædʒuəli] ['sɔfənd] [daʊn] ['ɪntuː][nəʊ] [wɜːs] [θɪŋz]

and	Maggie's	temper	and	odd	ways	gradually	softened	down	into	no	worse	things
和	玛吉的	脾气	和	奇怪的	方式	逐步地	软化	向下	进入	不	更糟	事物

[ðæn; ðən][ʌn'juːʒuəl] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] .

than	unusual	energy	and	very	decided	talent	.
比	异常	活力	和	非常	决定	天赋	.

玛吉的坏脾气和古怪的性格逐渐变得温和，变成了非凡的精力和非常出色的天赋。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] " ['klevə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

She	became	undoubtedly	the	"	clever	woman	of	the	family	,
她	成为	无疑	这	"	聪明的	女士	的	这	家庭	,

她无疑成为了“家中聪明的女人”，

" [bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	but	as	her	heart	expanded	with	her	head	,
"	但	作为	她	心	扩展	和	她	头	,

但随着她的心随着她的头颅而扩张，

['elənɔ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] .

Eleanor	had	good	reason	to	feel	happy	pride	in	her	young	sister	.
埃莉诺	有	好的	原因	到	感觉	快乐的	自豪	在	她	年轻的	姐姐	.

埃莉诺有充分的理由为她的妹妹感到骄傲和欣慰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['æbsəns] ,

And	when	the	mother	came	home	,	after	a	month's	absence	,
和	什么时候	这	母亲	来了	家	,	后	一个	月份	缺席	,

母亲离家一个月后回家了，

[tuː; tə][faɪnd][ɔːl] ['prɔspərɪŋ] ['ʌndə(r)] [mɪs] ['kæmbəlz] [keə(r)] ,

to	find	all	prospering	under	Miss	Campbell's	care	,
到	寻找	全部	繁荣	在下面	错过	坎贝尔	关心	,

在坎贝尔小姐的照料下，所有人都过得很好。

[ænd; ənd] ['elənɔ] [felt] [friː] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] — [wɪtʃ] [baɪ]['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

and	Eleanor	felt	free	to	tell	her	all	that	happened	—	which	by	letter	,	for
和	埃莉诺	毛毡	自由的	到	告诉	她	全部	那	发生	—	哪个	经过	信	,	为了

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

fear	of	troubling	her	,
害怕	的	令人不安的	她	,

埃莉诺觉得可以自由地告诉她所有发生的事情——但因为怕打扰她，所以都是写信告诉她的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

she	had	refrained	from	doing	—	she	felt	that	her	one	misgiving	as	to
她	有	克制	从	正在做	—	她	毛毡	那	她	一	疑虑	作为	到

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtərz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [wʌnz][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

her	eldest	daughter's	influence	over	the	younger	ones	was	removed	.
她	长子	女儿的	影响	超过	这	年轻	一个	曾是	已移除	.

她一直没有这样做——她觉得她唯一担心的大女儿会对妹妹们产生影响的疑虑已经消除了。

[ðə; ðɪ]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [bɒn] - [bɑːnz] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

The	lesson	of	the	missing	bon	-	bons	would	never	be	forgotten	.
这	课	的	这	丢失的	邦	-	邦斯	会	绝不	是	被遗忘的	.

丢失糖果的教训永远不会被遗忘。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mægiz] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] . [-]

Poor	Maggie's	three	days	of	suffering	had	not	been	in	vain	.	[	147	]
贫穷的	玛吉的	三	天	的	痛苦	有	不是	到过	在	徒劳	.	[	-	]

可怜的玛吉三天来的痛苦并没有白费。[147]

[lɒst] ['rɑːloʊ]

LOST	ROLLO
丢失的	罗洛

丢失的卷帘

['tʃæptə(r)] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

['evə(r)] [sɪns] ['pɜːrsɪs][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [lɒŋd]

Ever	since	Persis	and	I	were	quite	little	there	was	one	thing	we	longed
曾经	自从	波斯	和	我	是	相当	小的	那里	曾是	一	事物	我们	渴望

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

for	more	than	anything	else	.
为了	更多的	比	任何事物	别的	.

从我和珀西斯很小的时候起，我们就一直渴望着一件事，胜过其他任何事。

[aɪ] [θɪŋk] [məʊst] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [wɪʃ] , [ɔː(r)] ['fænsi] , [pə'hæps] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]

I	think	most	children	have	some	great	wish	,	or	fancy	,	perhaps	grown	-	up	people
我	思考	最多	孩子们	有	一些	伟大的	希望	,	或者	想要	,	也许	生长	-	向上	人们

[wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

would	call	it	,
会	称呼	它	,

我认为大多数孩子都有一些远大的愿望，或者说是异想天开的想法，也许大人会这么称呼它。

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

就是这样。

[bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ,

But	with	many	it	changes	,
但	和	许多	它	变化	,

但对很多人来说，情况会改变。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ðen] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]

especially	of	course	if	they	get	the	thing	—	then	they	set	to	work	longing	and
尤其	的	课程	如果	他们	得到	这	事物	—	然后	他们	放	到	工作	渴望	和

['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

planning	for	something	else	.
规划	为了	某物	别的	.

当然，尤其是当他们得到那件东西之后——他们就会开始渴望和计划得到另一件东西。

[bʌt; bət] ['pɜːrsɪs] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [θɔːt]

But	Persis	and	I	didn't	change	—	not	even	when	we	got	it	,	or	thought
但	波斯	和	我	没有	改变	—	不是	甚至	什么时候	我们	得到	它	,	或者	想法

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	had	got	it	,
我们	有	得到	它	,

但是珀西斯和我并没有改变——即使我们得了病，或者自以为得了病，也没有改变。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

永远如此。

[wiː; wi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

We	wished	for	it	for	so	long	that	it	really	seemed	to	grow	with	us	;
我们	希望	为了	它	为了	所以	长的	那	它	真的	似乎	到	生长	和	我们	;

我们渴望它很久了，它似乎真的与我们一同成长；

[ðə; ði] ['əʊldə] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wiː; wi] [gruː] , [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['aʊə(r)] [wɪʃ] [siːmd]

the	older	and	bigger	we	grew	,	the	stronger	and	bigger	our	wish	seemed
这	老	和	大	我们	生长	,	这	更强	和	大	我们的	希望	似乎

[tuː; tə] [grəʊ] .

to	grow	.
到	生长	.

随着年龄增长，我们的愿望似乎也越来越强烈。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [faɪv] — [ðæt] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ,

We	were	only	seven	and	five	—	that	sounds	rather	awkward	,
我们	是	仅有的	七	和	五	—	那	声音	相当	尴尬的	,

我们当时只有七岁和五岁——这听起来有点尴尬，

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

but	I	don't	see	how	else	to	put	it	,	for	Persis	is	a	girl	,
但	我	不	看	如何	别的	到	放	它	,	为了	波斯	是	一个	女孩	,

但我不知道还能怎么表达，因为珀西斯是个女孩。

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [fɜːst] ! — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [faɪv] ([ðæt]

so	I	must	put	her	age	first	!	—	she	was	seven	and	I	was	five	(	that
所以	我	必须	放	她	年龄	第一的	!	—	她	曾是	七	和	我	曾是	五	(	那

[saʊndz] ['betə(r)]) ,

sounds	better	)	,
声音	更好的	)	,

所以我必须把她的年龄放在前面！——她七岁，我五岁（这样说比较好），

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [bɪ'gæn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

when	we	first	began	wishing	for	it	.
什么时候	我们	第一的	开始	祝	为了	它	.

当我们最初开始渴望它的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [fɜːst] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [-]

It	was	a	story	that	first	put	it	into	our	heads	,	and	after	that	,	[	148	]
它	曾是	一个	故事	那	第一的	放	它	进入	我们的	头部	,	和	后	那	,	[	-	]

正是这个故事让我们第一次想到了这件事，之后，[148]

[ˈnɪəli] [ˈevri] [ˈstɔːri] [wiː; wi] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

nearly	every	story	we	read	or	heard	seemed	to	have	to	do	with	it
几乎	每一个	故事	我们	读	或者	听到	似乎	到	有	到	做	和	它

['sʌmhaʊ] ,	somehow	,
	不知何故	,

我们读到或听到的几乎每一个故事似乎都与此有关。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [mɔː(r)][ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

and	to	put	it	still	more	into	them	.
和	到	放	它	仍然	更多的	进入	他们	.

还要把它更多地融入到他们身上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈpɜːrsɪs][wɒz; wəz][ɪˈlev(ə)n] ,

And	we	were	—	I	mean	to	say	Persis	was	eleven	,
和	我们	是	—	我	意思是	到	说	波斯	曾是	十一	,

当时——我是说，珀西斯十一岁，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [naɪn] [wen] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [fʊlˈfɪlmənt]

and	I	was	nine	when	what	we	thought	was	going	to	be	the	fulfilment
和	我	曾是	九	什么时候	什么	我们	想法	曾是	去	到	是	这	履行

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɪʃ] [keɪm] .

of	our	wish	came	.
的	我们的	希望	来了	.

我九岁那年，我们以为愿望即将实现的日子到来了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

That	was	really	a	long	time	.
那	曾是	真的	一个	长的	时间	.

那真是一段很长的时间。

[fɔː(r)] [jˈiəz] — [fɔː(r)] [ˈsʌməz] [ænd; ənd] [wˈɪntəz] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [sprɪŋz] — [tuː; tə] [kiːp]

Four	years	—	four	summers	and	winters	and	autumns	and	springs	—	to	keep
四	年	—	四	夏天	和	冬天	和	秋天	和	弹簧	—	到	保持

[ɒn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

on	thinking	about	a	thing	and	wishing	for	it	!
在	思维	关于	一个	事物	和	祝	为了	它	!

四年——四个春夏秋冬——都在想着一件事，盼着它！

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [sed] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

I	have	not	yet	said	what	it	was	we	wished	for	so	much	.
我	有	不是	然而	说	什么	它	曾是	我们	希望	为了	所以	很多	.

我还没说出我们如此渴望的究竟是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['veri] [əʊn] .

It	was	to	have	a	dog	of	our	very	own	.
它	曾是	到	有	一个	狗	的	我们的	非常	自己的	.

那就是拥有属于我们自己的狗狗。

[nɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l][dɒg] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n][ðæt] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən]

Not	a	stupid	little	dog	,	though	even	that	would	perhaps	have	been	better	than
不是	一个	愚蠢的	小的	狗	,	尽管	甚至	那	会	也许	有	到过	更好的	比

['nʌθɪŋ] ,	nothing	,
	没有什么	,

虽然不是只愚蠢的小狗，但即便如此，或许也比什么都没有强。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][dɒg] .

but	a	great	beautiful	big	dog	.
但	一个	伟大的	美丽的	大的	狗	.

但它是一只非常漂亮、体型很大的狗。

[wiː; wi][dɪd] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][kaɪnd][wiː; wi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst]

We	did	change	about	a	little	,	as	to	the	exact	kind	we	wished	for	most
我们	做过	改变	关于	一个	小的	,	作为	到	这	精确的	种类	我们	希望	为了	最多

,

,

,

我们对最想要的那种类型做了一些小小的改动，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][fɜːst][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] [ə'baʊt] [ɔːl]

but	that	was	partly	because	at	first	we	didn't	understand	very	well	about	all
但	那	曾是	部分	因为	在	第一的	我们	没有	理解	非常	出色地	关于	全部

[ðə; ði][sɔːrts][ɒv; əv][bɪg] [dɒgz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

the	sorts	of	big	dogs	there	are	,
这	排序	的	大的	狗	那里	是	,

但部分原因是，起初我们对各种大型犬的种类了解甚少。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ɔː(r)] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ,

and	whatever	kind	we	happened	to	read	about	or	see	a	picture	of	,
和	任何	种类	我们	发生	到	读	关于	或者	看	一个	图片	的	,

无论我们碰巧读到过或看到过哪种类型的，

[wiː; wi] ['fænsid] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] .

we	fancied	would	be	the	nicest	.
我们	幻想	会	是	这	最友善的	.

我们觉得应该是最好的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] .

But	in	the	end	we	came	back	pretty	near	to	what	we	had	begun	with	.
但	在	这	结尾	我们	来了	后退	漂亮的	靠近	到	什么	我们	有	开始	和	.

但最终我们还是回到了最初的样子。

[wiː; wi]['set(ə)ld] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒli] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

We	settled	that	we	would	like	a	collie	best	of	all	,
我们	定居	那	我们	会	喜欢	一个	柯利犬	最好的	的	全部	,

我们最终决定，我们最想要的是一只柯利犬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

because	they	are	so	faithful	and	intelligent	,
因为	他们	是	所以	忠实	和	聪明的	,

因为他们如此忠诚和聪明，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [juː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst]

and	as	the	dog	in	the	story	which	had	made	us	think	of	it	first
和	作为	这	狗	在	这	故事	哪个	有	制成	我们	思考	的	它	第一的

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg] .

was	a	sheep	-	dog	.
曾是	一个	羊	-	狗	.

而故事中让我们首先想到的那条狗，正是一只牧羊犬。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɔːl] [ʃiːp] - [dɒgz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɔliz] ,

That	was	almost	the	same	thing	,	for	though	all	sheep	-	dogs	are	not	collies	,
那	曾是	几乎	这	相同的	事物	,	为了	尽管	全部	羊	-	狗	是	不是	柯利犬	,

[ɔːl] ['kɔliz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːp] - [dɒgz] . [-]

all	collies	are	sheep	-	dogs	.	[	149	]
全部	柯利犬	是	羊	-	狗	.	[	-	]

这几乎是一回事，因为虽然不是所有的牧羊犬都是柯利犬，但所有的柯利犬都是牧羊犬。[149]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] .

It	was	two	years	ago	that	it	all	happened	.
它	曾是	二	年	前	那	它	全部	发生	.

这一切都发生在两年前。

[ai][ˌeɪ ˈem][rˈlev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd]['pɜːrsɪs][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [ˌθɜːˈtiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jˈiəz] ['əʊldə] .

I	am	eleven	now	,	and	Persis	of	course	is	thirteen	,	as	she	is	two	years	older	.
我	是	十一	现在	,	和	波斯	的	课程	是	十三	,	作为	她	是	二	年	老	.

我现在十一岁了，珀西斯当然十三岁，因为她比我大两岁。

[ðæt] [jɪə(r)] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .

That	year	we	didn't	know	where	we	were	to	go	to	for	the	holidays	.
那	年	我们	没有	知道	在哪里	我们	是	到	去	到	为了	这	假期	.

那一年我们不知道该去哪里过节。

[pəˈpɑː][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ; [ai] [kænt] [ɪgˈzæktli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

Papa	is	a	lawyer	;	I	can't	exactly	tell	you	what	kind	of	a	lawyer	,
爸爸	是	一个	律师	;	我	不能	确切地	告诉	你	什么	种类	的	一个	律师	,

爸爸是律师；我不能确切地告诉你他是哪种律师。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][grænd][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] ,

but	I	think	he	is	rather	a	grand	one	,	for	he	is	always	very	busy	,
但	我	思考	他	是	相当	一个	盛大	一	,	为了	他	是	总是	非常	忙碌的	,

但我认为他相当了不起，因为他总是非常忙碌。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][kænt][duː; də][hɑːf] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ,

and	I	know	he	can't	do	half	what	people	want	him	to	do	,
和	我	知道	他	不能	做	一半	什么	人们	想	他	到	做	,

我知道他连人们希望他做的一半都做不到。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɔɪərz] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][duː; də] ,

though	there	are	many	lawyers	in	London	who	have	very	little	indeed	to	do	,
尽管	那里	是	许多	律师	在	伦敦	WHO	有	非常	小的	的确	到	做	,

['mæmə; məˈmɑː] [sez] .

mamma	says	.
妈妈	说道	.

妈妈说，虽然伦敦有很多律师确实无所事事。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [pəˈpɑː] [kænt] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

I	always	think	it	is	such	a	pity	papa	can't	give	them	some	of	his	work	,
我	总是	思考	它	是	这样的	一个	遗憾	爸爸	不能	给	他们	一些	的	他的	工作	,

我一直觉得很可惜，爸爸不能把他的作品分给他们一些。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [wɪð] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bɪzi] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [gets] ['veri] [fjuː] ['hɒlədeɪz] ,

But	with	being	so	busy	,	of	course	he	gets	very	few	holidays	,
但	和	存在	所以	忙碌的	,	的	课程	他	获得	非常	很少	假期	,

但他工作如此繁忙，当然很少有假期。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kænt] [tel] [tɪl] [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [bɪˈfɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

and	sometimes	he	can't	tell	till	just	the	day	or	so	before	whether	he	will	be
和	有时	他	不能	告诉	直到	只是	这	天	或者	所以	前	无论	他	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ɔː(r)][nɒt] .

able	to	go	away	or	not	.
有能力的	到	去	离开	或者	不是	.

有时，他甚至要到出发前一两天才能知道自己能不能离开。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

And	mamma	doesn't	like	to	go	without	him	,
和	妈妈	不	喜欢	到	去	没有	他	,

妈妈不喜欢没有他陪伴就出门。

[səʊ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [wɪð]

so	two	or	three	times	we	children	have	had	to	be	sent	away	alone	with
所以	二	或者	三	时代	我们	孩子们	有	有	到	是	发送	离开	独自的	和

['aʊə(r)] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][ðə; ði]['skʊ:lru:m; 'skʊ:lrʊm] [meɪd] ,

our	governess	and	Eliza	the	schoolroom	maid	,
我们的	家庭教师	和	伊丽莎	这	教室	女佣	,

所以，我们孩子有两三次不得不被单独送走，和我们的家庭教师以及学校女佣伊莱扎待在一起。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .

and	we	don't	like	that	at	all	.
和	我们	不	喜欢	那	在	全部	.

我们一点也不喜欢这样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

It	was	getting	very	near	the	holidays	,	already	the	middle	of	July	,
它	曾是	获得	非常	靠近	这	假期	,	已经	这	中间	的	七月	,

假期临近，已经是七月中旬了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑ:skt] ['mæmə; mə'mɑ:] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

and	though	we	had	several	times	asked	mamma	where	we	were	going
和	尽管	我们	有	一些	时代	问	妈妈	在哪里	我们	是	去

,

,

,

虽然我们曾多次问妈妈我们要去哪里，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

she	had	never	been	able	to	tell	us	,	and	at	last	she	got	tired	of	our
她	有	绝不	到过	有能力的	到	告诉	我们	,	和	在	最后的	她	得到	疲劳的	的	我们的

['ɑ:skɪŋ] ,

asking	,
问	,

她一直没能告诉我们，最后她也厌倦了我们的追问。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] [vekst] [vɔɪs] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vekst] [vɔɪs] ,

and	said	in	her	rather	vexed	voice	—	she	has	a	vexed	voice	,
和	说	在	她	相当	烦恼	嗓音	—	她	有	一个	烦恼	嗓音	,

她用略带恼怒的声音说道——她说话总是带着恼怒的语气——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [vekst] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [-]

and	a	very	vexed	voice	as	well	,	but	[	150	]
和	一个	非常	烦恼	嗓音	作为	出色地	,	但	[	-	]

而且声音里还带着一丝恼怒，但是[150]

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] " ['rɑ:ðə(r)] [vekst]

when	it	isn't	as	bad	as	either	of	these	we	call	it	her	"	rather	vexed
什么时候	它	不是	作为	坏的	作为	任何一个	的	这些	我们	称呼	它	她	"	相当	烦恼

" [vɔɪs] .

"	voice	.
"	嗓音	.

如果情况没有那么糟糕，我们就称之为她“略带恼怒”的声音。

" ['pɜ:rsɪs][ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɑ:sk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

"	Persis	and	Archie	,	I	wish	you	would	not	ask	the	same	thing	so	often	.
"	波斯	和	阿奇	,	我	希望	你	会	不是	问	这	相同的	事物	所以	经常	.

“珀西斯和阿奇，我希望你们不要总是问同样的问题。”

[wen] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][ai] [wɪl] [du:; də][səʊ][æt; ət][wʌns] .

When	I	have	anything	to	tell	you	I	promise	you	I	will	do	so	at	once	.
什么时候	我	有	任何事物	到	告诉	你	我	承诺	你	我	将要	做	所以	在	一次	.

我保证，如果有什么事要告诉你，我会立刻告诉你。

" [ðen] [wi:; wi] ['prɒmɪst] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] ,

"	Then	we	promised	we	would	not	tease	her	about	it	any	more	,
"	然后	我们	承诺	我们	会	不是	逗	她	关于	它	任何	更多的	,

“然后我们承诺不再拿这件事取笑她了。”

[ðəʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] .

though	we	could	not	help	talking	about	it	a	good	deal	to	ourselves	.
尽管	我们	可以	不是	帮助	说	关于	它	一个	好的	交易	到	我们自己	.

虽然我们忍不住一直在私下里讨论这件事。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [wɪð] [mɪs] ['elɪs] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [laɪk] [lɑ:st] [jɪə(r)] ,

"	I'm	afraid	we're	going	to	be	sent	with	Miss	Ellis	and	Eliza	like	last	year	,
"	我是	害怕的	是	去	到	是	发送	和	错过	埃利斯	和	伊丽莎	喜欢	最后的	年	,

“恐怕我们会像去年一样，和艾利斯小姐和伊莱扎一起被派去。”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['ɪtl] [bi:; bi] [tu:] [bæd] — [tu:] [j'iəz] ['rʌnɪŋ] , " ['pɜ:rsɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	It'll	be	too	bad	—	two	years	running	,	"	Persis	replied	.
"	它将	是	也	坏的	—	二	年	跑步	,	"	波斯	回复	.

“那太糟糕了——连续两年都是这样，”珀西斯回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['nɪəli] [səʊ][bæd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:tʃi]

"	But	it	wouldn't	be	nearly	so	bad	if	we	had	a	dog	,	would	it	,	Archie
"	但	它	不会	是	几乎	所以	坏的	如果	我们	有	一个	狗	,	会	它	,	阿奇

?

?

“但如果我们养条狗，情况就不会那么糟糕了，对吧，阿奇？”

[mɪs] ['elɪs] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [naɪs] [lɒŋ] [wɔ:ks] .

Miss	Ellis	couldn't	be	so	frightened	then	of	going	on	nice	long	walks	.
错过	埃利斯	不能	是	所以	害怕	然后	的	去	在	好的	长的	散步	.

当时的艾利斯小姐不可能那么害怕去散步。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][ju:z] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	it's	no	use	thinking	about	it	.
但	它是	不	使用	思维	关于	它	.

但想这些也没用。

['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [wʌn] , [aɪm] [ə'freɪd] .

Mamma	will	never	let	us	have	one	,	I'm	afraid	.
妈妈	将要	绝不	让	我们	有	一	,	我是	害怕的	.

恐怕妈妈永远不会让我们拥有一个。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mæmə; mə'mɑ:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] ['ænɪmlz] — [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] ['eni] ['kri:tʃə(r)]

"	For	though	mamma	is	very	kind	to	animals	—	she	wouldn't	hurt	any	creature
"	为了	尽管	妈妈	是	非常	种类	到	动物	—	她	不会	伤害	任何	生物

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

for	the	world	,
为了	这	世界	,

“虽然妈妈对动物非常友善——她绝不会伤害任何生灵，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][laɪk] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][wɒsp] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pets] ,

and	she	doesn't	even	like	killing	a	wasp	—	she	does	not	care	much	about	pets	,
和	她	不	甚至	喜欢	杀	一个	黄蜂	—	她	做	不是	关心	很多	关于	宠物	,

她甚至不喜欢杀死一只黄蜂——她对宠物并不怎么关心。

[pə'tɪkjələli] [nɒt][ɪn] [taʊn] .

particularly	not	in	town	.
特别	不是	在	镇	.

尤其是不在城里。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

She	always	says	they	are	not	happy	except	in	the	country	.
她	总是	说道	他们	是	不是	快乐的	除了	在	这	国家	.

她总是说，除了在乡下，他们都不快乐。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

At	least	she	used	to	say	so	.
在	至少	她	用过的	到	说	所以	.

至少她以前是这么说的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['rɑːðə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [naʊ] .

I	think	she	has	rather	changed	her	opinion	now	.
我	思考	她	有	相当	已更改	她	观点	现在	.

我认为她现在的想法已经有所改变。

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , ['saɪɪŋ] ; " [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [best][tuː; tə][traɪ] [-]

"	No	,	"	I	said	,	sighing	;	"	I'm	afraid	it's	best	to	try	[	151	]
"	不	,	"	我	说	,	叹息	;	"	我是	害怕的	它是	最好的	到	尝试	[	-	]

“不，”我叹了口气说；“恐怕最好尝试[151]

[tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	leave	off	thinking	about	it	.
到	离开	离开	思维	关于	它	.

别再想这件事了。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['pɜːrsɪs] .

We	have	thought	about	it	such	a	long	time	,	Persis	.
我们	有	想法	关于	它	这样的	一个	长的	时间	,	波斯	.

珀西斯，我们已经考虑了很久了。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['fɪksɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [meɪk]

"	But	I	don't	think	our	fixing	not	to	think	any	more	about	it	really	did	make
"	但	我	不	思考	我们的	定影	不是	到	思考	任何	更多的	关于	它	真的	做过	制作

[ˌjuː 'es] [liːv] [ɒf] ['duːɪŋ] [səʊ] .

us	leave	off	doing	so	.
我们	离开	离开	正在做	所以	.

“但我不认为我们下定决心不再去想这件事，真的让我们停止了去想它。”

[ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz][baɪ] ['pʊtɪŋ]

The	only	sensible	way	of	putting	a	thing	out	of	your	head	is	by	putting
这	仅有的	明智的	方式	的	推杆	一个	事物	出去	的	你的	头	是	经过	推杆

['sʌmθɪŋ] [els] [ðeə(r)] [ɪn'sted] ,

something	else	there	instead	,
某物	别的	那里	反而	,

摆脱脑海中某件事的唯一明智方法就是用其他事情取而代之。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst] [ðen] ,

and	this	happened	to	us	just	then	,
和	这	发生	到	我们	只是	然后	,

而这件事就发生在我们身上。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['riːəli] [fə'get] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][dɒg][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

though	it	didn't	make	us	really	forget	about	our	dog	for	good	,	of	course	.
尽管	它	没有	制作	我们	真的	忘记	关于	我们的	狗	为了	好的	,	的	课程	.

当然，这并没有让我们彻底忘记我们的狗。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tiːz] ['eni] [mɔː(r)]

about	a	week	after	the	day	she	had	told	us	we	weren't	to	tease	any	more
关于	一个	星期	后	这	天	她	有	讲述	我们	我们	不是	到	逗	任何	更多的

,

,

,

大约在她告诉我们不许再取笑我们之后一周，

['mæmə; mə'mɑː] [kɔːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

mamma	called	us	into	the	drawing	-	room	.
妈妈	称为	我们	进入	这	绘画	-	房间	.

妈妈把我们叫到客厅。

" ['pɜːrsɪs][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Persis	and	Archie	,	"	she	said	,
"	波斯	和	阿奇	,	"	她	说	,

“珀西斯和阿奇，”她说。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [njuː] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	promised	I	would	tell	you	as	soon	as	I	knew	myself	about	going	to	the
"	我	承诺	我	会	告诉	你	作为	很快	作为	我	知道	我	关于	去	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“我答应过你，一旦我自己知道要去那个国家，就会立刻告诉你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɪn][nɒt] ['tiːzɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	have	been	good	children	in	not	teasing	again	about	it	.
和	你	有	到过	好的	孩子们	在	不是	戏弄	再次	关于	它	.

你们真是好孩子，没有再拿这件事取笑别人。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

So	I	am	pleased	to	have	good	news	for	you	.
所以	我	是	高兴	到	有	好的	消息	为了	你	.

我很高兴能给你带来好消息。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][nekst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

We	are	going	next	week	to	a	lovely	place	where	you	have	never	been	before
我们	是	去	下一个	星期	到	一个	迷人的	地方	在哪里	你	有	绝不	到过	前

.

:

.

下周我们要去一个你从未去过的美丽地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] - — [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [mɔː(r)] [weə(r)] [aɪ] [juːst]

It	is	on	the	borders	of	Wildmoor	—	that	beautiful	great	moor	where	I	used
它	是	在	这	边界	的	-	—	那	美丽的	伟大的	泊	在哪里	我	用过的

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .

sometimes	to	go	when	I	was	little	.
有时	到	去	什么时候	我	曾是	小的	.

它位于威尔德摩尔的边缘——那是一片美丽的广袤荒原，我小时候有时会去那里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] [wɔːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kʌntri] ,

There	are	lovely	walks	,	and	it	is	quite	country	,
那里	是	迷人的	散步	,	和	它	是	相当	国家	,

这里有风景优美的步行路线，而且非常乡村风光。

[səʊ][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] . "

so	I	hope	you	will	be	very	happy	there	.	"
所以	我	希望	你	将要	是	非常	快乐的	那里	.	"

所以我希望你在那里过得非常开心。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] [tuː] ?

"	And	we	are	all	going	—	you	and	papa	too	?
"	和	我们	是	全部	去	—	你	和	爸爸	也	?

“我们都要去——你和爸爸也要去吗？”

" [wiː; wi] [sed] .

"	we	said	.
"	我们	说	.

我们说。

" [jes] , [ɔːl] , " ['mæmə; mə'mɑː] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	all	,	"	mamma	answered	,	smiling	.
"	是的	,	全部	,	"	妈妈	回答	,	微笑	.

“是的，都是，”妈妈笑着回答。

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ? " [-]

"	Would	you	rather	have	gone	without	us	?	"	[	152	]
"	会	你	相当	有	已消失	没有	我们	?	"	[	-	]

“难道你们宁愿不带我们一起走吗？”[152]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] .

Of	course	she	only	said	that	to	tease	us	—	she	knew	quite	well	we	wouldn't	.
的	课程	她	仅有的	说	那	到	逗	我们	—	她	知道	相当	出色地	我们	不会	.

她当然只是故意这么说来逗我们——她很清楚我们不会那么做。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][bəuθ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

And	of	course	we	both	jumped	up	and	hugged	her	and	told	her
和	的	课程	我们	两个都	跳了起来	向上	和	拥抱	她	和	讲述	她

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .

she	was	a	very	naughty	little	mamma	to	speak	like	that	.
她	曾是	一个	非常	淘气	小的	妈妈	到	说话	喜欢	那	.

当然，我们俩都跳起来抱住她，告诉她，她这样说话真是个淘气的小妈妈。

" [wiː; wi] [laɪk] [mɪs] ['elɪs] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['pɜːrsɪs] ,

"	We	like	Miss	Ellis	very	well	,	you	know	,	mamma	,	"	said	Persis	,
"	我们	喜欢	错过	埃利斯	非常	出色地	,	你	知道	,	妈妈	,	"	说	波斯	,

“妈妈，我们很喜欢艾利斯小姐，”珀西斯说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	but	still	we	couldn't	like	going	with	her	as	well	as	with	you	and
"	但	仍然	我们	不能	喜欢	去	和	她	作为	出色地	作为	和	你	和

[pə'pɑː] . "

papa	.	"
爸爸	.	"

“但是我们还是不喜欢和她一起去，就像不喜欢和你还有爸爸一起去一样。”

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] , [dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] [mɪs] ['elɪs] ['kʊd(ə)nt]

"	Indeed	,	"	said	mamma	,	"	and	supposing	,	just	supposing	Miss	Ellis	couldn't
"	的确	,	"	说	妈妈	,	"	和	假如	,	只是	假如	错过	埃利斯	不能

[kʌm] [tuː] ,

come	too	,
来	也	,

“的确，”妈妈说，“假设，只是假设艾利斯小姐也不能来，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] ?

would	it	spoil	your	pleasure	very	much	?
会	它	剧透	你的	乐趣	非常	很多	?

这会严重影响你的乐趣吗?

" [wiː; wi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .

"	We	looked	rather	grave	at	this	,	for	we	hardly	knew	what	to	answer	.
"	我们	看起来	相当	严重	在	这	,	为了	我们	几乎	知道	什么	到	回答	.

“我们当时神情十分严肃，因为我们几乎不知道该如何回答。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈelɪs] [ɪz] [ˈriːəli]

It	seemed	unkind	to	say	we	should	not	much	mind	,	for	Miss	Ellis	is	really
它	似乎	不友善	到	说	我们	应该	不是	很多	头脑	,	为了	错过	埃利斯	是	真的

[ˈveri] [kaɪnd] ,

very	kind	,
非常	种类	,

说我们不必太在意似乎不太礼貌，因为艾利斯小姐人真的很好。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

especially	when	we	are	left	alone	with	her	.
尤其	什么时候	我们	是	左边	独自的	和	她	.

尤其是当我们单独和她在一起的时候。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈpleʒə(r)] ,

But	yet	it	wouldn't	have	been	true	to	say	it	would	spoil	our	pleasure	,
但	然而	它	不会	有	到过	真的	到	说	它	会	剧透	我们的	乐趣	,

但要说这会破坏我们的乐趣，那就不属实了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəl] [ˈtʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ,

and	if	you	children	are	real	children	who	read	this	,
和	如果	你	孩子们	是	真实的	孩子们	WHO	读	这	,

如果你们这些孩子真的是孩子，并且读到这篇文章，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈhævnt] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,

or	even	if	you	are	big	people	who	haven't	forgotten	about	being	children	,
或者	甚至	如果	你	是	大的	人们	WHO	还没有	被遗忘的	关于	存在	孩子们	,

或者即使你们是成年人，但仍然保留着孩童般的童心，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈlesnz] [ænd; ənd]

you	will	know	how	nice	it	is	sometimes	to	get	quite	away	from	lessons	and
你	将要	知道	如何	好的	它	是	有时	到	得到	相当	离开	从	课程	和

['les(ə)n] - [bʊks] ,

lesson	-	books	,
课	-	图书	,

你会知道，有时候远离课程和课本是多么美好。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	as	it	were	to	forget	all	about	them	—	to	be	something	like
和	作为	它	是	到	忘记	全部	关于	他们	—	到	是	某物	喜欢

[læmz] , [ɔː(r)] ['skwirəlz] ,

lambs	,	or	squirrels	,
羔羊	,	或者	松鼠	,

仿佛要将他们全部遗忘——像羔羊或松鼠一样，

[ɔː(r)] ['ræbɪts] , [ɪn] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði]

or	rabbits	,	in	one's	feelings	,	just	thinking	about	nothing	except	how	lovely	the
或者	兔子	,	在	一个人的	情怀	,	只是	思维	关于	没有什么	除了	如何	迷人的	这

['sʌnʃaɪn] [ɪz] ,

sunshine	is	,
阳光	是	,

或者像兔子一样，沉浸在自己的思绪中，只想着阳光多么美好，什么也不想。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	the	grass	,	and	the	trees	,	and	being	alive	altogether	.
和	这	草	,	和	这	树木	,	和	存在	活	共	.

还有青草、树木，以及万物的生命。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [-]

And	I	don't	think	[	153	]
和	我	不	思考	[	-	]

而且我不认为[153]

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['lesnz]

it	does	us	any	harm	,	for	afterwards	,	I	think	it	makes	us	like	lessons
它	做	我们	任何	伤害	,	为了	然后	,	我	思考	它	制作	我们	喜欢	课程

['betə(r)] [ə'gen] ,

better	again	,
更好的	再次	,

这对我们没有任何害处，因为之后，我认为这反而会让我们更喜欢上课。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

when	we	come	back	to	them	,	partly	because	it's	a	change	,
什么时候	我们	来	后退	到	他们	,	部分	因为	它是	一个	改变	,

当我们重新审视它们时，部分原因是因为它们发生了变化，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pleɪ] ,

and	partly	too	because	after	so	much	play	,
和	部分	也	因为	后	所以	很多	玩	,

部分原因也是因为玩了这么多游戏之后，

[ðə; ðɪ] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [wel] .

the	least	we	can	do	is	to	try	to	work	well	.
这	至少	我们	能	做	是	到	尝试	到	工作	出色地	.

我们至少可以做的就是努力好好工作。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [mɪs] ['elɪs] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

But	still	it	seemed	unkind	to	Miss	Ellis	to	say	we	wouldn't	mind	.
但	仍然	它	似乎	不友善	到	错过	埃利斯	到	说	我们	不会	头脑	.

但对艾利斯小姐说我们并不介意，似乎还是不太友善。

[æt; ət][lɑːst]['pɜːrsɪs] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli]

At	last	Persis	,	who	generally	thinks	of	the	right	thing	to	say	,	looked	up	brightly
在	最后的	波斯	,	WHO	一般来说	思考	的	这	正确的	事物	到	说	,	看起来	向上	明亮地

.

:
.

最后，一向能说出恰当话语的珀西斯抬起头，目光炯炯。

" [ɪf] [mɪs] ['elɪs] [hɜː'self] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ,

"	If	Miss	Ellis	herself	didn't	mind	,
"	如果	错过	埃利斯	她自己	没有	头脑	,

“如果艾利斯小姐本人不介意的话，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

and	was	perhaps	going	to	see	her	own	friends	and	be	very	happy	,
和	曾是	也许	去	到	看	她	自己的	朋友们	和	是	非常	快乐的	,

[ðen] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ,

then	we	wouldn't	mind	,
然后	我们	不会	头脑	,

她或许是要去见自己的朋友，会非常开心，那样的话我们就不会介意了。

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

妈妈。

" ['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] .

"	Mamma	smiled	.
"	妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

" [ðæts] [raɪt] , ['pɜːrsɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	That's	right	,	Persis	,	and	that's	just	how	it	is	.
"	那就是	正确的	,	波斯	,	和	那就是	只是	如何	它	是	.

“没错，珀西斯，事情就是这样。”

[mɪs] ['elɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

Miss	Ellis	is	going	to	have	a	holiday	,
错过	埃利斯	是	去	到	有	一个	假期	,

艾利斯小姐要休假了。

[səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .

so	you	and	Archie	may	enjoy	your	own	holiday	with	clear	consciences	.
所以	你	和	阿奇	可能	享受	你的	自己的	假期	和	清除	良心	.

这样你和阿奇就可以安心享受你们的假期了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [glæd]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	We	were	awfully	glad	after	that	.
"	我们	是	非常	高兴的	后	那	.

“在那之后，我们真是太高兴了。”

['evriθɪŋ] [siːmd] [raɪt] .

Everything	seemed	right	.
一切	似乎	正确的	.

一切似乎都很正常。

" [ɪf] ['əʊnli] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][dɒg] , ['bruːnəʊ] , ['pɜːrsɪs] .

"	If	only	,	"	I	said	,	"	we	had	our	dog	,	Bruno	,	Persis	.
"	如果	仅有的	,	"	我	说	,	"	我们	有	我们的	狗	,	布鲁诺	,	波斯	.

“要是，”我说，“我们有我们的狗布鲁诺，珀西斯就好了。”

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)]['fænsi] [dɒg][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɪm][æz; əz] [ɪf]

"	For	we	had	given	our	fancy	dog	a	name	,	and	spoke	him	as	if
"	为了	我们	有	给定	我们的	想要	狗	一个	姓名	,	和	辐	他	作为	如果

[hiː; hi] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd] .

he	really	lived	.
他	真的	居住地	.

“因为我们给我们的宠物狗取了个名字，并且像对待一个真实存在的人一样和它说话。”

" [hʌʃ] , ['ɑːtʃi] , " [sed] ['pɜːrsɪs] , " [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Hush	,	Archie	,	"	said	Persis	,	"	you	promised	to	leave	off	thinking	about	him	.
"	嘘	,	阿奇	,	"	说	波斯	,	"	你	承诺	到	离开	离开	思维	关于	他	.

“嘘，阿奇，”珀西斯说，“你答应过不再想他了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['griːdi] [tuː; tə] [wɒnt] ['evriθɪŋ] .

It	seems	greedy	to	want	everything	.
它	似乎	贪婪的	到	想	一切	.

想要拥有一切似乎很贪婪。

[dʒʌst]['fænsi] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'peəd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

Just	fancy	what	we	have	compared	with	poor	children	.
只是	想要	什么	我们	有	比较的	和	贫穷的	孩子们	.

想想我们拥有的一切和贫困儿童相比是多么美好。

[lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt]['iːv(ə)n] [-]

Lots	of	them	don't	even	[	154	]
很多	的	他们	不	甚至	[	-	]

他们中的很多人甚至都不[154]

[hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][deɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɑːtʃi] ,
have **one** **single** **day** **in** **the** **country** **,** **Archie** **,**
有 一 单身的 天 在 这 国家 , 阿奇 ,

阿奇，你只在乡下待一天吧。

" [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
" **which** **made** **me** **feel** **rather** **ashamed** **of** **wishing** **for** **anything** **more** **.**
" 哪个 制成 我 感觉 相当 羞愧 的 祝 为了 任何事物 更多的 .

这让我觉得自己竟然还想要更多，感到有些羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv]['pɜːrsɪs][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
It **was** **good** **of** **Persis** **to** **put** **it** **that** **way** **.**
它 曾是 好的 的 波斯 到 放 它 那 方式 .

佩尔西斯这样说很好。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
Chapter **II**
章 二

第二章

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] ,
We **were** **to** **go** **to** **Wildmoor** **the** **very** **next** **week** **,**
我们 是 到 去 到 - 这 非常 下一个 星期 ,

我们原定下周就去威尔德摩尔，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒf] .
but **still** **it** **seemed** **a** **long** **time** **off** **.**
但 仍然 它 似乎 一个 长的 时间 离开 .

但感觉还是很久以后。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪŋ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪd] [hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]
If **it** **hadn't** **been** **for** **the** **packing** **,** **I** **don't** **know** **how** **we'd** **have** **got** **over** **the**
如果 它 之前没有 到过 为了 这 包装 , 我 不 知道 如何 我们会 有 得到 超过 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

如果不是因为打包，我真不知道我们是怎么熬过那段时间的。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɛlɪsɪz] ['hɒlədeɪ] [bɪ'gæn]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
for **Miss** **Ellis's** **holiday** **began** **almost** **immediately** **,** **and** **we** **hadn't** **anything** **to**
为了 错过 埃利斯的 假期 开始 几乎 立即地 , 和 我们 之前没有 任何事物 到
[duː; də] .
do **.**
做 .

艾利斯小姐的假期几乎立刻就开始了，我们无事可做。

['əʊnli][ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Only **Eliza** **was** **to** **go** **with** **us** **,**
仅有的 伊丽莎 曾是 到 去 和 我们 ,

只有伊莱扎和我们一起去，

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvənts] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,
as **there** **were** **to** **be** **servants** **left** **in** **the** **house** **we** **were** **going** **to** **,**
作为 那里 是 到 是 仆人 左边 在 这 房子 我们 是 去 到 ,

因为我们要去的那户人家里还会留下佣人，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
but **of** **course** **we** **were** **very** **glad** **she** **was** **coming** **,**
但 的 课程 我们 是 非常 高兴的 她 曾是 未来 ,

当然，我们非常高兴她能来。

[æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɔːks] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

as	we	liked	her	to	go	out	walks	with	us	;
作为	我们	喜欢	她	到	去	出去	散步	和	我们	;

我们喜欢和她一起出去散步；

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌjuː 'es][duː; də] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz] .

she	let	us	do	whatever	we	took	into	our	heads	.
她	让	我们	做	任何	我们	采取	进入	我们的	头部	.

她任由我们随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [hɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ,

It	was	a	nice	day	,	though	rather	too	hot	to	be	pleasant	for	travelling	,
它	曾是	一个	好的	天	,	尽管	相当	也	热的	到	是	令人愉快的	为了	旅行	,

天气不错，就是有点热，不太适合旅行。

[wen] [wiː; wi][æt; ət][lɑːst] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - .

when	we	at	last	started	for	Wildmoor	.
什么时候	我们	在	最后的	开始	为了	-	.

我们终于启程前往威尔德摩尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

It	wasn't	a	very	long	journey	,	however	,	only	about	three	hours	in	the	railway	,
它	不是	一个	非常	长的	旅行	,	然而	,	仅有的	关于	三	小时	在	这	铁路	,

这段旅程并不长，坐火车大约只用了三个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [end] .

and	the	nicest	part	came	at	the	end	.
和	这	最友善的	部分	来了	在	这	结尾	.

而最精彩的部分在结尾。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] ['nɪəli] [sɪks] [maɪlz] .

That	was	a	drive	of	nearly	six	miles	.
那	曾是	一个	驾驶	的	几乎	六	英里	.

那段路程将近六英里。

['pɜːrsɪs][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [kaʊnt] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [draɪv] [wɒz; wəz]

Persis	and	I	don't	count	driving	as	travelling	at	all	,	and	this	drive	was
波斯	和	我	不	数数	驾驶	作为	旅行	在	全部	,	和	这	驾驶	曾是

['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .

perfectly	lovely	.
完美	迷人的	.

我和珀西斯都不把开车算作旅行，而且这次自驾游非常愉快。

[pə'pɑː][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌvəd] [ˌwægə'net] [tuː; tə] [-]

Papa	had	ordered	a	sort	of	covered	waggonette	to	[	155	]
爸爸	有	订购	一个	种类	的	涵盖	马车	到	[	-	]

爸爸订购了一辆类似篷车的马车[155]

[miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

meet	us	at	the	station	,
见面	我们	在	这	车站	,

在车站与我们汇合，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][let][ˌjuː 'es] [tuː] [gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [bɪ'saɪd]

and	as	it	was	a	very	fine	evening	he	let	us	two	go	outside	beside
和	作为	它	曾是	一个	非常	美好的	晚上	他	让	我们	二	去	外部	旁

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

the	coachman	,
这	马车夫	,

那天晚上天气很好，他让我们俩走到车夫旁边，到外面去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] ,

and	he	went	inside	with	mamma	and	Eliza	,
和	他	去	里面	和	妈妈	和	伊丽莎	,

他和妈妈、伊莱扎一起进了屋。

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] [id] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .

though	I'm	sure	he'd	much	rather	have	been	on	the	box	.
尽管	我是	当然	他会	很多	相当	有	到过	在	这	盒子	.

但我相信他更愿意上电视。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ʌðə(r)]

For	some	way	the	road	was	very	pretty	,	but	just	something	like	other
为了	一些	方式	这	路	曾是	非常	漂亮的	,	但	只是	某物	喜欢	其他

['kʌntri] [rəʊdz] .

country	roads	.
国家	道路	.

这条路有一段路风景很美，但和其他乡村公路没什么两样。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ][wiː; wi] [gɒt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔː(r)] ,

But	after	going	about	two	miles	or	so	we	got	on	to	the	moor	,
但	后	去	关于	二	英里	或者	所以	我们	得到	在	到	这	泊	,

但走了大约两英里后，我们就到了荒原上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第7/9页

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wɒz; wəz] ['lʌvli] .

and	then	it	just	was	lovely	.
和	然后	它	只是	曾是	迷人的	.

然后，一切都变得很美好。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [freʃ]

We	had	never	seen	moorland	before	,	and	the	air	was	so	fresh
我们	有	绝不	已见	荒原	前	,	和	这	空气	曾是	所以	新鲜的

[ænd; ənd] ['briːzi] ,

and	breezy	,
和	微风	,

我们以前从未见过荒原，空气清新凉爽。

['pɜːrsɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Persis	said	it	made	her	think	of	the	sea	.
波斯	说	它	制成	她	思考	的	这	海	.

珀西斯说这让她想起了大海。

[ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] , [ɪz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] ;

Indeed	,	I	think	a	great	big	moor	,	a	very	big	one	,	is	rather	like	a	rough	sea	;
的确	,	我	思考	一个	伟大的	大的	泊	,	一个	非常	大的	一	,	是	相当	喜欢	一个	粗糙的	海	;

的确，我认为一大片荒原，非常大的荒原，就像波涛汹涌的大海一样；

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɔːl][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [laɪk] [bɪg] [weɪvz] ,

the	ground	is	all	ups	and	downs	like	big	waves	,
这	地面	是	全部	UPS	和	下坡	喜欢	大的	波浪	,

地面像巨浪一样，起伏不平。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [fɑː(r)][ɒn][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi][ðə; ði] [griːn] [rɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	when	you	look	far	on	you	could	almost	fancy	the	green	ridges	were
和	什么时候	你	看	远的	在	你	可以	几乎	想要	这	绿色的	山脊	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd][rəʊl] [ə'baʊt] .

beginning	to	heave	and	roll	about	.
开始	到	举	和	卷	关于	.

当你向远处眺望时，你几乎可以想象绿色的山脊开始隆起翻滚。

" [woʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lʌvli] [wɔːks] [hɪə(r)] , ['ɑːtʃi] ? " [sed] ['pɜːrsɪs] , [ænd; ənd] " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst]

"	Won't	we	have	lovely	walks	here	,	Archie	?	"	said	Persis	,	and	"	I	should	just
"	惯于	我们	有	迷人的	散步	这里	,	阿奇	?	"	说	波斯	,	和	"	我	应该	只是

[θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ,

think	we	would	,
思考	我们	会	,

“我们在这里散步一定很惬意，阿奇？”珀西斯说，“我想应该是的。”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] ; [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] ,

And	after	a	bit	it	grew	even	prettier	;	the	sun	began	to	set	,
和	后	一个	少量	它	生长	甚至	更漂亮	;	这	太阳	开始	到	放	,

过了一会儿，景色变得更加美丽了；太阳开始西沉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	all	the	colours	came	out	in	the	sky	,
和	全部	这	颜色	来了	出去	在	这	天空	,

天空呈现出五彩缤纷的景象，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [siːmd] [ɔːl] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [tuː] .

and	even	the	ground	below	seemed	all	burning	and	glowing	too	.
和	甚至	这	地面	以下	似乎	全部	燃烧	和	发光	也	.

就连下面的地面似乎也都在燃烧发光。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] ['eni] ['sʌnsets] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,

I	never	have	seen	any	sunsets	so	beautiful	as	those	on	the	moor	,
我	绝不	有	已见	任何	日落	所以	美丽的	作为	那些	在	这	泊	,

我从未见过比荒原上的日落更美的景色。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wiː; wi]

and	of	course	we	remember	this	one	the	best	as	it	was	the	first	we
和	的	课程	我们	记住	这	一	这	最好的	作为	它	曾是	这	第一的	我们

[sɔː] . [-]

saw	.	[	156	]
锯	.	[	-	]

当然，我们对这一个印象最深，因为这是我们看到的第一个。[156]

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [greɪ] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['liːvɪŋ]

Just	as	it	was	fading	off	into	gray	we	turned	sharply	to	the	left	,	leaving
只是	作为	它	曾是	褪色	离开	进入	灰色的	我们	转向	尖锐地	到	这	左边	,	离开

[ðə; ði][mɔː(r)] ,

the	moor	,
这	泊	,

天色渐暗，变成灰色时，我们猛地向左转弯，离开了荒原。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ,

and	after	five	minutes	'	driving	down	a	lane	,
和	后	五	分钟	-	驾驶	向下	一个	车道	,

沿着一条小路开了五分钟后，

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [həʊm]

we	drew	up	at	the	door	of	the	little	house	that	was	to	be	our	home
我们	画	向上	在	这	门	的	这	小的	房子	那	曾是	到	是	我们的	家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

for	the	next	few	weeks	.
为了	这	下一个	很少	周	.

我们来到了那间小屋的门口，接下来的几周，这里将是我们家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	a	dear	little	house	,	just	exactly	what	we	had	wished	for	.
它	曾是	一个	亲爱的	小的	房子	,	只是	确切地	什么	我们	有	希望	为了	.

那是一栋可爱的小房子，正是我们梦寐以求的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [k'riːpəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] , ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl]

It	had	a	good	many	creepers	over	the	walls	,	roses	and	honeysuckle
它	有	一个	好的	许多	爬行者	超过	这	墙壁	,	玫瑰	和	金银花

[ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ,

and	clematis	,
和	铁线莲	,

墙上爬满了各种藤蔓植物，还有玫瑰、金银花和铁线莲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [niːt] .

and	the	garden	was	beautifully	neat	.
和	这	花园	曾是	非常漂亮	整洁的	.

花园整洁漂亮。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪnɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [bɪgə(r)] ['drɔːɪŋ] -

And	inside	there	was	a	tiny	dining	-	room	and	a	rather	bigger	drawing	-
和	里面	那里	曾是	一个	微小的	用餐	-	房间	和	一个	相当	大	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

里面有一个很小的餐厅和一个较大的客厅。

[ænd; ənd] [ʌp'steəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['veri] [niːt] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	upstairs	three	or	four	very	neat	bedrooms	,	besides	those	for	the
和	楼上	三	或者	四	非常	整洁的	卧室	,	除了	那些	为了	这

['sɜːvənts] .

servants	.
仆人	.

楼上除了佣人房外，还有三四间非常整洁的卧室。

['pɜːrsɪs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [rʊmz; ruːmz][saɪd][baɪ][saɪd] .

Persis	and	I	had	two	little	white	rooms	side	by	side	.
波斯	和	我	有	二	小的	白色的	房间	边	经过	边	.

我和珀西斯有两个并排的小白房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bedz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	were	white	curtains	to	the	beds	and	to	the	windows	,	and	the
那里	是	白色的	窗帘	到	这	床	和	到	这	视窗	,	和	这

['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] - ['kʌləd] [wʊd] ,

furniture	was	light	-	coloured	wood	,
家具	曾是	光	-	有色	木头	,

床和窗户都挂着白色窗帘，家具是浅色木制的。

[səʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [lʊkt] [waɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

so	they	really	looked	white	all	over	.
所以	他们	真的	看起来	白色的	全部	超过	.

所以它们看起来全身都是白色的。

[ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

That	first	evening	we	thought	most	of	the	dining	-	room	,
那	第一的	晚上	我们	想法	最多	的	这	用餐	-	房间	,

那天晚上我们觉得餐厅的大部分空间都空着，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðeə(r)] .

or	rather	of	the	tea	that	was	spread	out	for	us	there	.
或者	相当	的	这	茶	那	曾是	传播	出去	为了	我们	那里	.

或者更确切地说，是那里摆给我们喝的茶。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri]

For	we	were	so	very	hungry	,	and	the	things	to	eat	were	so	very
为了	我们	是	所以	非常	饥饿的	,	和	这	事物	到	吃	是	所以	非常

[gʊd] ,

good	,
好的	,

因为我们当时非常饿，而能吃的东西又非常美味。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

and	quite	a	change	from	London	.
和	相当	一个	改变	从	伦敦	.

与伦敦截然不同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['veri] [naɪs] [həʊm] - [meɪd] [bred] , [ænd; ənd] [tiː] - [keɪks] ,

There	were	such	very	nice	home	-	made	bread	,	and	tea	-	cakes	,
那里	是	这样的	非常	好的	家	-	制成	面包	,	和	茶	-	蛋糕	,

有非常美味的自制面包和茶点，

[ænd; ənd] ['hʌni] — ['hʌni] [ɪz]['nevə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ɪn][mɔː(r)] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	honey	—	honey	is	never	so	good	as	in	moor	country	,	you	know	,
和	蜂蜜	—	蜂蜜	是	绝不	所以	好的	作为	在	泊	国家	,	你	知道	,

还有蜂蜜——你知道，沼泽地带的蜂蜜是最美味的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪst] .

it	has	quite	a	different	taste	.
它	有	相当	一个	不同的	品尝	.

它的味道截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

And	when	we	had	eaten	,	if	not	quite	as	much	as	we	could	,
和	什么时候	我们	有	吃	,	如果	不是	相当	作为	很多	作为	我们	可以	,

当我们吃饱饭后，即使没有吃到我们能吃的那么多，

['eni] [wei] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [-]

any	way	quite	as	much	as	was	good	for	us	,	[	157	]
任何	方式	相当	作为	很多	作为	曾是	好的	为了	我们	,	[	-	]

总之，只要对我们有利就行[157]

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [waɪl] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌŋks] ['əʊpən]

we	went	a	little	turn	round	the	garden	while	Eliza	was	getting	our	trunks	open
我们	去	一个	小的	转动	圆形的	这	花园	尽管	伊丽莎	曾是	获得	我们的	树干	打开

,

,

,

趁着伊莱扎打开行李箱的空档，我们绕着花园走了一小圈。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	then	we	said	good	-	night	to	papa	and	mamma	and	went	to
和	然后	我们	说	好的	-	夜晚	到	爸爸	和	妈妈	和	去	到

[bed][æz; əz] ['hæpi] ,

bed	as	happy	,
床	作为	快乐的	,

然后我们跟爸爸妈妈道了晚安，开心地上床睡觉了。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['hæpi] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] .

or	almost	as	happy	,	as	we	could	be	.
或者	几乎	作为	快乐的	,	作为	我们	可以	是	.

或者说，几乎和我们所能达到的一样快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɔːt] [ɪn][bəuθ]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['hæpi]

There	was	just	one	thought	in	both	our	minds	that	prevented	our	being	quite	happy
那里	曾是	只是	一	想法	在	两个都	我们的	思想	那	阻止	我们的	存在	相当	快乐的

,

,

,

我们俩心中只有一个念头，让我们无法真正快乐起来。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	had	fixed	not	to	speak	about	it	.
但	我们	有	固定的	不是	到	说话	关于	它	.

但我们事先约定好不谈论这件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	next	day	and	the	days	that	followed	were	delightful	.
这	下一个	天	和	这	天	那	随后	是	愉快	.

第二天以及之后的几天都非常愉快。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kept] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['endləs] .

The	weather	kept	fine	and	the	walks	were	endless	.
这	天气	保留	美好的	和	这	散步	是	无尽的	.

天气一直很好，散步的路似乎没有尽头。

[pə'pɑ:] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .

Papa	**enjoyed**	**it**	**as**	**much**	**as**	**we**	**did**	**.**
爸爸	享受	它	作为	很多	作为	我们	做过	.

爸爸和我们一样喜欢它。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌju: 'es][aʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['veri] , ['veri]

He	**took**	**us**	**out**	**himself**	**,**	**and**	**when**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**a**	**very**	**,**	**very**
他	采取	我们	出去	他自己	,	和	什么时候	它	曾是	不是	到	是	一个	非常	,	非常

[lɒŋ] [wɔ:k] ,

long	**walk**	**,**
长的	走	,

他亲自带我们出去，而且路程也不算很长很长，

['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] [tu:] .

mamma	**came**	**too**	**.**
妈妈	来了	也	.

妈妈也来了。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [wi:; wi] ['kærid] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [tɪl] ['i:vnɪŋ]

Once	**or**	**twice**	**we**	**carried**	**our**	**dinner**	**with**	**us**	**and**	**didn't**	**come**	**home**	**till**	**evening**
一次	或者	两次	我们	携带	我们的	晚餐	和	我们	和	没有	来	家	直到	晚上

,

,

,

有一两次，我们带着晚餐出门，直到晚上才回家。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wi:; wi][hæd; həd] [ti:] [ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)][nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] .

and	**several**	**times**	**we**	**had**	**tea**	**on**	**the**	**moor**	**near**	**our**	**house**	**.**
和	一些	时代	我们	有	茶	在	这	泊	靠近	我们的	房子	.

我们曾多次在房子附近的荒原上喝茶。

['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [pə'pɑ:][təʊld][ˌju: 'es][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

After	**about**	**a**	**week**	**papa**	**told**	**us**	**one**	**evening**	**that**	**he**	**had**	**to**	**go**	**to**
后	关于	一个	星期	爸爸	讲述	我们	一	晚上	那	他	有	到	去	到

['lʌndən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [steɪ] [wʌn] [naɪt] .

London	**the**	**next**	**day**	**to**	**stay**	**one**	**night**	**.**
伦敦	这	下一个	天	到	停留	一	夜晚	.

大约一周后，一天晚上爸爸告诉我们，他第二天要去伦敦住一晚。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɜ:li] ,

He	**had**	**ordered**	**a**	**carriage**	**to**	**come**	**to**	**take**	**him**	**to**	**the**	**station**	**early**	**,**
他	有	订购	一个	运输	到	来	到	拿	他	到	这	车站	早期的	,

他早早地就叫了一辆马车来接他去车站。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪn] ['pɜ:rsɪs][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [mait] [draɪv] [wɪð] [hɪm]

and	**he**	**said**	**if**	**it**	**was**	**fine**	**Persis**	**and**	**I**	**and**	**Eliza**	**might**	**drive**	**with**	**him**
和	他	说	如果	它	曾是	美好的	波斯	和	我	和	伊丽莎	可能	驾驶	和	他

[ænd; ənd] [wɔ:k] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔ:(r)] ,

and	**walk**	**back**	**across**	**the**	**moor**	**,**
和	走	后退	穿过	这	泊	,

他说如果可以的话，珀西斯、我和伊莱扎可以和他一起开车，然后步行穿过荒原返回。

[ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] [bi:; bi]['taɪəd] .

if	**we**	**didn't**	**think**	**we'd**	**be**	**tired**	**.**
如果	我们	没有	思考	我们会	是	疲劳的	.

如果我们不这么想，我们就会感到疲惫。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ] ,

Of	**course**	**we**	**didn't**	**,**	**and**	**though**	**we**	**were**	**sorry**	**for**	**him**	**to**	**go**	**,**
的	课程	我们	没有	,	和	尽管	我们	是	对不起	为了	他	到	去	,

当然我们没有，虽然我们很遗憾他要走了，

[wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

we	liked	the	idea	of	the	drive	.
我们	喜欢	这	主意	的	这	驾驶	.

我们很喜欢自驾游的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dɪd] [tɜːn] [aʊt] [faɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

And	as	the	morning	did	turn	out	fine	,	it	all	happened	as	he	had
和	作为	这	早晨	做过	转动	出去	美好的	,	它	全部	发生	作为	他	有

[plænd] .

planned	.
计划	.

而那天早上一切顺利，所有事情都按照他的计划进行了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [-]

We	saw	him	off	,	and	then	we	[	158	]
我们	锯	他	离开	,	和	然后	我们	[	-	]

我们送他离开，然后我们[158]

[ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [wɔːk] [bæk] .

started	for	our	walk	back	.
开始	为了	我们的	走	后退	.

开始往回走。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] ,

We	had	never	been	at	this	side	of	the	moor	since	the	day	we	arrived	,
我们	有	绝不	到过	在	这	边	的	这	泊	自从	这	天	我们	到达的	,

自我们抵达那天起，我们从未到过荒原的这一侧。

[ænd; ənd][pəˈpɑː][təʊld][juː ˈes][wiː; wi] [maɪt] [ˈveəri] [ðə; ði] [wɔːk] [baɪ][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [ˈskɜːtɪd]

and	papa	told	us	we	might	vary	the	walk	by	going	down	a	lane	that	skirted
和	爸爸	讲述	我们	我们	可能	各不相同	这	走	经过	去	向下	一个	车道	那	裙摆

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] .

it	for	some	way	.
它	为了	一些	方式	.

爸爸告诉我们，我们可以走一条绕着它走一段路的小路，这样可以改变散步的方式。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	a	farmhouse	there	,	"	he	said	,
"	那里	是	一个	农家	那里	,	"	他	说	,

“那里有一座农舍，”他说。

" [weə(r)] [ai] [ˌdeəˈseɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɜːsti] .

"	where	I	daresay	they	would	give	you	some	milk	if	you	are	thirsty	.
"	在哪里	我	敢说	他们	会	给	你	一些	牛奶	如果	你	是	渴	.

“我敢说，如果你渴了，他们会给你一些牛奶的。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdɪə] ,

"	We	thought	it	a	very	good	idea	,
"	我们	想法	它	一个	非常	好的	主意	,

我们认为这是个非常好的主意，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs]

and	after	going	about	half	a	mile	down	the	lane	we	came	upon	the	farmhouse
和	后	去	关于	一半	一个	英里	向下	这	车道	我们	来了	之上	这	农家

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

just	as	he	had	said	.
只是	作为	他	有	说	.

沿着小路走了大约半英里后，我们果然看到了那座农舍，正如他所说的那样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,

A	little	girl	was	feeding	some	chickens	just	in	front	,
一个	小的	女孩	曾是	喂养	一些	鸡	只是	在	正面	,

前面有个小女孩正在喂鸡。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] ,

and	when	we	asked	her	if	we	could	have	a	cup	of	milk	,
和	什么时候	我们	问	她	如果	我们	可以	有	一个	杯子	的	牛奶	,

当我们问她是否可以给我们一杯牛奶时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] .

she	said	she	would	run	in	and	see	.
她	说	她	会	跑步	在	和	看	.

她说她会进去看看。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['meri] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː]

While	we	were	waiting	we	heard	a	voice	,	a	laughing	merry	voice	it
尽管	我们	是	等待	我们	听到	一个	嗓音	,	一个	笑	欢乐	嗓音	它

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

我们等待的时候，听到一个声音，听起来是一个欢快的笑声。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] [kləʊz] [baɪ] —

calling	out	in	a	sort	of	orchard	close	by	—
呼叫	出去	在	一个	种类	的	果园	关闭	经过	—

附近果园里传来呼喊声——

" [daʊn] , ['rɑːloʊ] , [daʊn] —

"	Down	,	Rollo	,	down	—
"	向下	,	罗洛	,	向下	—

“下来，罗洛，下来——”

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [əʊld][dɒg] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

oh	,	you	naughty	old	dog	,	"	it	said	.
哦	,	你	淘气	老的	狗	,	"	它	说	.

“哦，你这只淘气的老狗，”它说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ɪ'laɪzə] [ɪf] [ʃɪd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

Just	then	the	little	girl	came	out	to	ask	Eliza	if	she'd	mind	coming	in	to	fetch	the
只是	然后	这	小的	女孩	来了	出去	到	问	伊丽莎	如果	棚	头脑	未来	在	到	拿来	这

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

这时，小女孩出来问伊莱扎是否愿意进去拿牛奶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [bəuθ][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] .

as	she	couldn't	carry	both	the	jug	and	the	cups	.
作为	她	不能	携带	两个都	这	水壶	和	这	杯子	.

因为她拿不动水壶和杯子。

[ɪ'laɪzə] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [huː] ,

Eliza	went	in	,	and	I	suppose	she	stayed	chatting	to	the	farmer's	wife	,	who	,
伊丽莎	去	在	,	和	我	认为	她	入住	聊天	到	这	农民的	妻子	,	WHO	,

伊莉莎走了进去，我猜她一直在和农妇聊天，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tʃɜːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [faɪv]

she	told	us	afterwards	,	was	busy	churning	,	for	she	was	certainly	five
她	讲述	我们	然后	,	曾是	忙碌的	搅拌	,	为了	她	曾是	当然	五

['mɪnɪts] [gɒn] .

minutes	gone	.
分钟	已消失	.

她后来告诉我们，她当时正忙着搅动，因为她肯定已经走了五分钟了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] — [nɒt][ə; eɪ]
While she was away , the gate into the orchard opened and a girl — not a
尽管 她 曾是 离开 , 这 门 进入 这 果园 打开 和 一个 女孩 — 不是 一个
['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

在她离开的这段时间里，果园的大门开了，一个女孩——不是一个小女孩——走了进来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] — [keɪm] [-]
but a grown - up young lady — came [159]
但 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 — 来了 [-]

但一位成年年轻女士来了[159]

['rʌnɪŋ] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg][dɒg] .
running out , followed by a beautiful big dog .
跑步 出去 , 随后 经过 一个 美丽的 大的 狗 .

跑了出来，后面跟着一只漂亮的大狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [hiː; hi][ræn] ,
He was really a splendid fellow , and as she ran , he ran ,
他 曾是 真的 一个 灿烂 同伴 , 和 作为 她 跑 , 他 跑 ,

他真是个了不起的人，她跑的时候，他也跑。

[hɑːf] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][hiː; hi]
half jumping against her — I think she had something in her hand he
一半 跳 反对 她 — 我 思考 她 有 某物 在 她 手 他
['wɒntɪd] [tuː; tə][get] — [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] —
wanted to get — and again we heard the laughing voice call out —
通缉 到 得到 — 和 再次 我们 听到 这 笑 嗓音 称呼 出去 —

他半跳着撞向她——我想她手里拿着什么东西，他想抢——然后我们又听到了笑声——

" [daʊn] , ['rɑːloʊ] — [juː; jʊ] ['nɔːti] [əʊld] ['feləʊ] .
" Down , Rollo — you naughty old fellow .
" 向下 , 罗洛 — 你 淘气 老的 同伴 .

“趴下，罗洛——你这个淘气的老家伙。”

[jʊl] [nɒk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ] [greɪt] , ['klʌmzi] ['dɑːlɪŋ] .
You'll knock me over if you don't take care , you great , clumsy darling .
你会 敲 我 超过 如果 你 不 拿 关心 , 你 伟大的 , 笨拙 亲爱的 .

你这个笨手笨脚的小可爱，要是不小心，你会把我撞倒的。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] — [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] — [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" They rushed across the road — the girl and the dog — and down a little
" 他们 匆忙 穿过 这 路 — 这 女孩 和 这 狗 — 和 向下 一个 小的
[leɪn] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] .
lane just opposite .
车道 只是 对面的 .

“女孩和狗冲过马路，沿着对面的一条小巷跑了下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd] [siː] [ðem; ðəm] ,
They were gone like a flash , but we did , at least I did see them ,
他们 是 已消失 喜欢 一个 闪光 , 但 我们 做过 , 在 至少 我 做过 看 他们 ,

他们像闪电一样消失了，但我们确实看到了他们，至少我看到了他们。

[ðə; ði][dɒg] [ɪ'speʃəli] , [kwaɪt] ['klɪəli] .
the dog especially , quite clearly .
这 狗 尤其 , 相当 清楚地 .

尤其是那条狗，这一点非常明显。

['ɑːftəwədz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi]
Afterwards I tried to fancy
然后 我 尝试 到 想要

之后我试着装扮

[ai] ['hædnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .

I	hadn't	,	but	that	was	not	true	.
我	之前没有	,	但	那	曾是	不是	真的	.

我没有，但那并非事实。

[ai] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [dɒg] ['pɜːfɪktli] .

I	did	see	the	dog	perfectly	.
我	做过	看	这	狗	完美	.

我确实看得清清楚楚那条狗。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɜːrsɪs] .

I	turned	to	Persis	.
我	转向	到	波斯	.

我转向了波斯。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	beauty	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	美丽	?

你见过如此美人吗?

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] ,

But	just	then	Eliza	came	out	with	the	milk	,
但	只是	然后	伊丽莎	来了	出去	和	这	牛奶	,

就在这时，伊莱扎拿着牛奶出来了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒg] .

and	we	didn't	say	any	more	about	the	dog	.
和	我们	没有	说	任何	更多的	关于	这	狗	.

我们之后再也没有提起过那条狗。

[wiː; wi] [bəuθ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [ai] [nəʊ] ,

We	both	kept	thinking	about	it	all	the	way	home	,	I	know	,
我们	两个都	保留	思维	关于	它	全部	这	方式	家	,	我	知道	,

我知道，我们俩一路回家都在想这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'laɪzə] .

but	somehow	we	didn't	care	to	talk	about	it	before	Eliza	.
但	不知何故	我们	没有	关心	到	讲话	关于	它	前	伊丽莎	.

但不知为何，在伊莱扎之前，我们都不愿意谈论这件事。

[ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] - [daʊn]

The	wish	for	a	dog	of	our	own	had	become	such	a	very	deep	-	down
这	希望	为了	一个	狗	的	我们的	自己的	有	变得	这样的	一个	非常	深的	-	向下

[θɔːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɔː(r)] ['laɪtli] — [nɒt] ['iːv(ə)n]

thought	in	our	hearts	that	we	could	not	talk	about	it	easily	or	lightly	—	not	even
想法	在	我们的	心	那	我们	可以	不是	讲话	关于	它	容易地	或者	轻轻	—	不是	甚至

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] .

to	each	other	always	.
到	每个	其他	总是	.

我们心中一直渴望拥有一只属于自己的狗，这种想法如此根深蒂固，以至于我们无法轻易或轻松地谈论它——甚至有时也无法与彼此谈论。

[pə'pɑː] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [-]

Papa	came	back	from	London	the	next	day	,	but	[	160	]
爸爸	来了	后退	从	伦敦	这	下一个	天	,	但	[	-	]

爸爸第二天从伦敦回来了，但是[160]

['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðeə(r)]

mamma	was	disappointed	to	hear	that	he	was	obliged	to	return	there
妈妈	曾是	失望的	到	听到	那	他	曾是	有义务	到	返回	那里

[ə'gen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

again	the	end	of	the	week	,
再次	这	结尾	的	这	星期	,

妈妈听到他周末还得再去那里，感到很失望。

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] [naɪts] .

this	time	to	stay	two	nights	.
这	时间	到	停留	二	夜晚	.

这次要住两晚。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [draɪv] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ,

We	did	not	drive	with	him	again	to	the	station	because	it	was	a	wet	day	,
我们	做过	不是	驾驶	和	他	再次	到	这	车站	因为	它	曾是	一个	湿的	天	,

因为那天是雨天，所以我们没有再和他一起开车去车站。

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] ,

otherwise	we	should	have	wished	it	doubly	,
否则	我们	应该	有	希望	它	双倍	,

否则我们应该加倍地希望它实现。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dɒg] .

in	the	chance	of	having	another	sight	of	the	beautiful	dog	.
在	这	机会	的	拥有	其他	视线	的	这	美丽的	狗	.

希望能再次见到那只漂亮的狗狗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][pə'pɑ:][hæd; həd] [gɒn] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

It	was	the	very	day	after	papa	had	gone	this	second	time	that	a	strange
它	曾是	这	非常	天	后	爸爸	有	已消失	这	第二	时间	那	一个	奇怪的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

爸爸第二次去世后的第二天，发生了一件奇怪的事情。

['pɜ:rsɪs][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ]

Persis	and	I	were	out	in	the	garden	rather	late	in	the	evening	before	going
波斯	和	我	是	出去	在	这	花园	相当	晚的	在	这	晚上	前	去

[tu:; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

那天晚上很晚了，珀西斯和我睡前还在花园里待着。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ]

and	we	had	just	gone	a	tiny	bit	out	into	the	lane	to	see	if	the	sky
和	我们	有	只是	已消失	一个	微小的	少量	出去	进入	这	车道	到	看	如果	这	天空

[lʊkt] [red] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn] [set] ,

looked	red	over	the	moor	where	the	sun	set	,
看起来	红色的	超过	这	泊	在哪里	这	太阳	放	,

我们只是稍微走到小路上，想看看太阳落山时，荒原上的天空是否呈现红色。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] , ['pætə] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

when	we	heard	a	sort	of	rushing	,	pattering	sound	,	and	looking	round	,
什么时候	我们	听到	一个	种类	的	匆忙	,	打节拍	声音	,	和	寻找	圆形的	,

我们听到一阵急促、噼里啪啦的声音，环顾四周，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['bæŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

what	should	be	coming	banging	along	towards	us	,	as	fast	as	he	could	,
什么	应该	是	未来	砰砰作响	沿着	向	我们	,	作为	快速地	作为	他	可以	,

原本应该以最快的速度向我们猛烈袭来的东西，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][dɒg] .

but	a	great	big	dog	.
但	一个	伟大的	大的	狗	.

但它是一只体型很大的狗。

[hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]

He	stopped	when	he	got	up	to	us	and	began	wagging	his	tail	and
他	停止	什么时候	他	得到	向上	到	我们	和	开始	摇尾巴	他的	尾巴	和

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [wei] ,

rubbing	his	head	against	us	in	the	sweetest	way	,
擦	他的	头	反对	我们	在	这	最甜美的	方式	,

他走到我们跟前停了下来，开始摇尾巴，用最温柔的方式用头蹭我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

and	then	we	saw	that	his	tongue	was	hanging	out	,
和	然后	我们	锯	那	他的	舌头	曾是	绞刑	出去	,

然后我们看到他的舌头伸了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

and	that	his	coat	was	rough	and	dusty	,
和	那	他的	外套	曾是	粗糙的	和	尘土飞扬	,

他的外套又粗糙又脏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [fɑːst][ænd; ənd] ['pæntɪŋliː] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd]

and	he	breathed	fast	and	pantingly	—	he	was	evidently	very	tired	,	and
和	他	呼吸	快速地	和	气喘吁吁	—	他	曾是	显然	非常	疲劳的	,	和

, [ə'bʌv] [ɔːl] , ['θɜːsti] .

,	above	all	,	thirsty	.
,	多于	全部	,	渴	.

他呼吸急促而喘息——显然他非常疲惫，而且，最重要的是，他口渴了。

[ai][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

I	was	off	for	a	mug	of	water	for	him	before	we	said	a	word	,
我	曾是	离开	为了	一个	马克杯	的	水	为了	他	前	我们	说	一个	单词	,

我们还没开口说话，我就去给他倒了杯水。

[ænd; ənd][əʊ] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	oh	how	glad	he	was	of	it	!
和	哦	如何	高兴的	他	曾是	的	它	!

他对此感到多么高兴啊！

[hiː; hi] ['riːəli] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [nəʊz][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]

He	really	said	"	Thank	you	"	with	his	tail	and	his	sweet	nose	as	plainly	as
他	真的	说	"	感谢	你	"	和	他的	尾巴	和	他的	甜的	鼻子	作为	显然	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

if	he	had	spoken	.
如果	他	有	说	.

他用尾巴和可爱的鼻子，清晰地表达了“谢谢”，就像他真的开口说话一样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː 'es] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [-]

And	he	didn't	seem	to	think	of	leaving	us	—	he	was	alone	,	[	161	]
和	他	没有	似乎	到	思考	的	离开	我们	—	他	曾是	独自的	,	[	-	]

而且他似乎并没有想过要离开我们——他独自一人，[161]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ,

there	was	no	one	in	sight	,
那里	曾是	不	一	在	视线	,

周围一个人也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [frendz] [ɪn][juː 'es] .

and	he	seemed	as	if	he	was	sure	he	had	found	friends	in	us	.
和	他	似乎	作为	如果	他	曾是	当然	他	有	成立	朋友们	在	我们	.

他似乎确信他已经把我们当成了朋友。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] — [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk] — - " ['pɜːrsɪs][bɪ'gæn][æt; ət][lɑːst] .

"	He	is	very	like	—	he	is	just	like	—	-	"	Persis	began	at	last	.
"	他	是	非常	喜欢	—	他	是	只是	喜欢	—	-	"	波斯	开始	在	最后的	.

"他很像——他简直就像——"珀西斯终于开口说道。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	interrupted	her	.
但	我	中断	她	.

但我打断了她。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [dɒgz] [laɪk] [hɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	There	are	lots	of	dogs	like	him	,	"	I	said	.
"	那里	是	很多	的	狗	喜欢	他	,	"	我	说	.

"像他这样的狗有很多，"我说。

" [hiː; hi][ɪz] [lɒst] — [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

"	He	is	lost	—	we	must	take	him	in	for	the	night	.
"	他	是	丢失的	—	我们	必须	拿	他	在	为了	这	夜晚	.

"他迷路了——我们必须收留他一晚。"

[əʊ] , ['pɜːrsɪs] , [dʒʌst]['fænsi] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [lɒst] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

Oh	,	Persis	,	just	fancy	—	if	he	is	really	quite	lost	,	we	may	have	to	keep	him
哦	,	波斯	,	只是	想要	—	如果	他	是	真的	相当	丢失的	,	我们	可能	有	到	保持	他

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

哦，珀西斯，真是太奇怪了——如果他真的迷路了，我们可能不得不永远把他留下来。

['mæmə; mə'mɑː] [maɪt] [pə'hæps] [let] [ˌjuː 'es] .

Mamma	might	perhaps	let	us	.
妈妈	可能	也许	让	我们	.

妈妈或许会允许我们这么做。

[əʊ] , ['pɜːrsɪs] !

Oh	,	Persis	!
哦	,	波斯	!

哦，波斯！

" [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

"	We	took	him	in	with	us	and	called	to	mamma	to	come	out	to	the
"	我们	采取	他	在	和	我们	和	称为	到	妈妈	到	来	出去	到	这

[dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

door	to	look	at	him	.
门	到	看	在	他	.

"我们把他带进屋里，叫妈妈出来看看他。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ,

She	saw	what	a	beauty	he	was	at	once	,
她	锯	什么	一个	美丽	他	曾是	在	一次	,

她一眼就看出他长得真好看。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] , " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ]

and	stroked	his	head	and	called	him	"	poor	doggie	,	"	for	,	as	I
和	抚摸	他的	头	和	称为	他	"	贫穷的	狗	,	"	为了	,	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

我抚摸着他的头，叫他"可怜的小狗"，因为，正如我所说，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pets] .

she	is	always	kind	to	animals	,	though	she	doesn't	care	for	pets	.
她	是	总是	种类	到	动物	,	尽管	她	不	关心	为了	宠物	.

她总是善待动物，尽管她并不喜欢宠物。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['eni] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	must	take	him	in	for	the	night	any	way	,	"	she	said	.
"	我们	必须	拿	他	在	为了	这	夜晚	任何	方式	,	"	她	说	.

“无论如何，我们今晚都必须把他带回来，”她说。

" [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .

"	Perhaps	in	the	morning	we	may	find	out	where	he	comes	from	.
"	也许	在	这	早晨	我们	可能	寻找	出去	在哪里	他	来	从	.

“或许明天早上我们就能知道他来自哪里了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

"	There	was	an	empty	kennel	in	the	yard	,
"	那里	曾是	一个	空的	狗窝	在	这	院子	,

院子里有一个空狗窝，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][naɪs] [kliːn] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmpəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt]

and	we	found	some	nice	clean	hay	in	the	hampers	that	we	had	brought
和	我们	成立	一些	好的	干净的	干草	在	这	礼篮	那	我们	有	带来

[wɪð] ['grəʊsəriz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

with	groceries	from	London	.
和	杂货	从	伦敦	.

我们在从伦敦带来的食品杂货篮里发现了一些干净的干草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][skræps][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bɪg] [bəʊnz] .

And	the	cook	gave	us	some	scraps	and	one	or	two	big	bones	.
和	这	厨师	给予	我们	一些	碎屑	和	一	或者	二	大的	骨头	.

厨师给了我们一些碎肉和一两根大骨头。

[səʊ] " ['bruːnəʊ] , " [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

So	"	Bruno	,	"	as	of	course	we	called	him	,	was	made	very	comfortable	.
所以	"	布鲁诺	,	"	作为	的	课程	我们	称为	他	,	曾是	制成	非常	舒服的	.

所以，我们都叫他“布鲁诺”，他住得很舒服。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] — [nəʊ] , [ai] ['riːəli] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [-]

And	you	can	fancy	—	no	,	I	really	—	I	don't	think	[	162	]
和	你	能	想要	—	不	,	我	真的	—	我	不	思考	[	-	]

你可以幻想——不，我真的——我不认为[162]

[juː; jʊ][kæn; kən] — [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɜːrsɪs][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][bed] .

you	can	—	the	state	of	excitement	in	which	Persis	and	I	went	to	bed	.
你	能	—	这	状态	的	激动	在	哪个	波斯	和	我	去	到	床	.

你可以——我和珀西斯上床睡觉时那种兴奋的状态。

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

[wiː; wi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn'diːd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

We	got	up	very	early	indeed	the	next	morning	,
我们	得到	向上	非常	早期的	的确	这	下一个	早晨	,

第二天早上我们起得很早。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][bəuθ] [rʌʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] .

and	of	course	we	both	rushed	straight	to	the	yard	.
和	的	课程	我们	两个都	匆忙	直的	到	这	院子	.

当然，我们俩立刻冲进了院子。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] ['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

We	had	had	a	dreadful	feeling	that	perhaps	somebody	would	have	come
我们	有	有	一个	可怕	感觉	那	也许	某人	会	有	来

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [dɒg] ,

to	claim	the	dog	,
到	宣称	这	狗	,

我们当时有一种不祥的预感，或许有人会来认领那条狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [gɒn] .

and	that	we	should	find	him	gone	.
和	那	我们	应该	寻找	他	已消失	.

我们发现他已经不见了。

[bʌt; bət][nəʊ] — [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [sɔː]

But	no	—	there	he	was	,	the	beauty	,	and	as	soon	as	ever	he	saw
但	不	—	那里	他	曾是	,	这	美丽	,	和	作为	很快	作为	曾经	他	锯

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但是不——他就在那里，那位英俊的男子，他一看到我们，

[aʊt] [hiː; hi] [keɪm] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pliːzd] .

out	he	came	wagging	his	dear	tail	and	looking	as	pleased	as	pleased	.
出去	他	来了	摇尾巴	他的	亲爱的	尾巴	和	寻找	作为	高兴	作为	高兴	.

他摇着可爱的尾巴走了出来，看起来非常高兴。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] , ['ɑːtʃi] ? " [sed] ['pɜːrsɪs] .

"	Do	you	see	how	he	knows	us	already	,	Archie	?	"	said	Persis	.
"	做	你	看	如何	他	知道	我们	已经	,	阿奇	?	"	说	波斯	.

“你看，他已经认识我们了，阿奇？”珀西斯说道。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [tuː] [swiːt] ?

"	Isn't	he	too	sweet	?
"	不是	他	也	甜的	?

“他是不是太善良了？”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] ?

Couldn't	you	really	think	the	fairies	had	sent	him	to	be	our	very	own	?
不能	你	真的	思考	这	仙女	有	发送	他	到	是	我们的	非常	自己的	?

难道你真的认为仙女们派他来成为我们自己的孩子吗?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [iːt] ['eni] ['brekfəst] ,

"	We	could	scarcely	eat	any	breakfast	,
"	我们	可以	几乎	吃	任何	早餐	,

我们几乎没吃上任何早餐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wiː; wi] [drægd] ['mæmə; mə'mɑː] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	the	moment	it	was	over	we	dragged	mamma	out	to	look	at
和	这	片刻	它	曾是	超过	我们	拖拽	妈妈	出去	到	看	在

[hɪm] .

him	.
他	.

一切结束后，我们立刻把妈妈拉出来去看他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

She	was	as	nearly	much	taken	with	him	as	we	were	,	we	could	see	,
她	曾是	作为	几乎	很多	已采取	和	他	作为	我们	是	,	我们	可以	看	,

我们看得出来，她几乎和我们一样喜欢他。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

only	she	said	one	thing	which	I	wished	she	hadn't	.
仅有的	她	说	一	事物	哪个	我	希望	她	之前没有	.

但她只说了一句话，我真希望她没说。

" [haʊ] [ʌn'hæpi] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪm] !

"	How	unhappy	his	owners	must	be	at	having	lost	him	!
"	如何	不开心	他的	所有者	必须	是	在	拥有	丢失的	他	!

“他的主人失去他后该有多么难过啊！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	it	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

And	then	she	began	talking	about	what	could	be	[	163	]
和	然后	她	开始	说	关于	什么	可以	是	[	-	]

然后她开始谈论可能发生的事情[163]

[dʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

done	to	find	them	.
完毕	到	寻找	他们	.

已经尽力寻找他们了。

['pɜːrsɪs][ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Persis	and	I	didn't	say	anything	.
波斯	和	我	没有	说	任何事物	.

我和珀西斯什么也没说。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [spiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][bəuθ] [njuː] [diːp] [daʊn] [ɪn]

We	wouldn't	speak	even	to	each	other	about	what	we	both	knew	deep	down	in
我们	不会	说话	甚至	到	每个	其他	关于	什么	我们	两个都	知道	深的	向下	在

['aʊə(r)] [hɑːts] — [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

our	hearts	—	we	wouldn't	even	think	of	it	.
我们的	心	—	我们	不会	甚至	思考	的	它	.

我们甚至不会向彼此谈论我们内心深处都知道的事情——我们甚至都不会去想它。

[pə'pɑː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Papa	was	not	to	be	back	till	the	next	day	.
爸爸	曾是	不是	到	是	后退	直到	这	下一个	天	.

爸爸要到第二天才能回来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] , ['eni] [wei] ,

Nothing	could	be	done	till	he	came	,	any	way	,
没有什么	可以	是	完毕	直到	他	来了	,	任何	方式	,

无论如何，在他来之前，什么都做不了。

[səʊ][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['pɜːrsɪs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['bruːnəʊ] .

so	all	that	day	Persis	and	I	had	the	full	happiness	of	Bruno	.
所以	全部	那	天	波斯	和	我	有	这	满的	幸福	的	布鲁诺	.

所以那天，我和珀西斯都感受到了布鲁诺带来的全部快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es]

He	was	so	good	and	obedient	and	seemed	so	perfectly	at	home	with	us
他	曾是	所以	好的	和	听话	和	似乎	所以	完美	在	家	和	我们

,

,

,

他非常乖巧听话，和我们相处得也十分融洽。

[ðæt] [wiː; wi]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

that	we	even	ventured	to	take	him	out	a	walk	,
那	我们	甚至	冒险	到	拿	他	出去	一个	走	,

我们甚至还冒险带他出去散步，

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [wʌn] .

though	not	of	course	a	very	long	one	.
尽管	不是	的	课程	一个	非常	长的	一	.

当然，这篇报道不会很长。

[hiː; hi] ['gæmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['siːmɪŋli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

He	gambolled	over	the	moor	with	us	,	seemingly	as	happy	as	could	be	,
他	嬉戏	超过	这	泊	和	我们	,	似乎	作为	快乐的	作为	可以	是	,

他和我们一起在荒原上嬉戏玩耍，看起来无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] .

and	the	very	moment	we	called	him	back	he	came	.
和	这	非常	片刻	我们	称为	他	后退	他	来了	.

我们刚一打电话，他就来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

It	was	wonderful	how	he	seemed	to	know	his	name	,
它	曾是	精彩的	如何	他	似乎	到	知道	他的	姓名	,

他似乎知道自己的名字，这真是太神奇了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] " [əʊ] " [saʊnd] [ə; eɪ] [gʊd]

especially	when	we	called	it	out	rather	long	,	making	the	last	"	o	"	sound	a	good
尤其	什么时候	我们	称为	它	出去	相当	长的	,	制作	这	最后的	"	o	"	声音	一个	好的

[diːl] — " ['bruːnəʊ] — [əʊ] ,

deal	—	"	Bruno	—	o	,
交易	—	"	布鲁诺	—	o	,

尤其是当我们把它拉长音的时候，最后一个“o”听起来特别响亮——“Bruno——o，

" [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	like	that	,	you	know	.
"	喜欢	那	,	你	知道	.

“就像那样，你知道的。”

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

Oh	,	he	was	so	delightful	!
哦	,	他	曾是	所以	愉快	!

哦，他真是太可爱了！

[ɔːl]['aʊə(r)] ['fænsiz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] .

All	our	fancies	about	having	a	dog	seemed	nothing	compared	to	the	reality	.
全部	我们的	幻想	关于	拥有	一个	狗	似乎	没有什么	比较的	到	这	现实	.

我们之前对养狗的各种幻想，与现实相比，似乎都显得微不足道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pə'pɑː] [keɪm] [bæk] .

The	next	day	papa	came	back	.
这	下一个	天	爸爸	来了	后退	.

第二天爸爸回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [pliːzd] [wɪð] ['bruːnəʊ][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

He	was	almost	as	pleased	with	Bruno	as	we	were	.
他	曾是	几乎	作为	高兴	和	布鲁诺	作为	我们	是	.

他对布鲁诺的满意程度几乎和我们一样。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [wel] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][nəʊ]

"	Yes	,	"	he	said	,	after	looking	him	well	over	,	"	he	is	a	beauty	and	no
"	是的	,	"	他	说	,	后	寻找	他	出色地	超过	,	"	他	是	一个	美丽	和	不

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“是的，”他仔细打量了他一番后说道，“他真是个美人，这一点毋庸置疑。”

[ə; eɪ] ['kɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd] .

A	collie	of	the	very	best	kind	.
一个	柯利犬	的	这	非常	最好的	种类	.

一只非常优秀的牧羊犬。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] . " [-]

But	some	one	or	other	must	be	in	trouble	about	him	.	"	[	164	]
但	一些	一	或者	其他	必须	是	在	麻烦	关于	他	.	"	[	-	]

但总有人会因为他而感到不安。[164]

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] , " ['mæmə; mə'mɑː][pʊt][ɪn] .

"	That's	just	what	I	have	been	saying	,	"	mamma	put	in	.
"	那就是	只是	什么	我	有	到过	说	,	"	妈妈	放	在	.

“我一直都是这么说的，”妈妈插嘴道。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	If	this	weren't	such	an	out	-	of	-	the	-	way	place	,	no	doubt	we	should	have
"	如果	这	不是	这样的	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	不	怀疑	我们	应该	有

[siːn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'baʊt] [hɪm] . "

seen	advertisements	about	him	.	"
已见	广告	关于	他	.	"

“如果这里不是这么偏僻的地方，我们肯定会看到他的广告。”

" [aɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] , " [sed] [pə'pɑː] .

"	I'll	look	in	the	local	papers	,	"	said	papa	.
"	患病的	看	在	这	当地的	文件	,	"	说	爸爸	.

“我会在当地报纸上找找，”爸爸说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tiː] ,

And	that	evening	when	we	were	at	tea	,
和	那	晚上	什么时候	我们	是	在	茶	,

那天晚上我们喝茶的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] - ['lʊkɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	came	in	with	a	little	thin	-	looking	newspaper	in	his	hand	,
他	来了	在	和	一个	小的	薄的	-	寻找	报纸	在	他的	手	,

他手里拿着一份看起来很薄的报纸走了进来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [ɔːl] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

which	he	seemed	to	be	searching	all	through	for	something	.
哪个	他	似乎	到	是	搜索	全部	通过	为了	某物	.

他似乎一直在四处寻找什么东西。

['pɜːrsɪs][ænd; ənd][ai] ['ʃivə] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

Persis	and	I	shivered	,	but	we	didn't	dare	to	say	much	.
波斯	和	我	瑟瑟发抖	,	但	我们	没有	敢	到	说	很多	.

珀西斯和我都冷得发抖，但我们不敢多说什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət]['ləʊk(ə)l] , [pə'pɑː] ?

"	Have	you	been	at	Local	,	papa	?
"	有	你	到过	在	当地的	,	爸爸	?

爸爸，你去过Local吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

"	Is	it	far	from	here	?	"
"	是	它	远的	从	这里	?	"

“它离这儿远吗？ ”

" [biːn] [æt; ət] [weə(r)] ? " [pə'pɑː] [sed] .

"	Been	at	where	?	"	papa	said	.
"	到过	在	在哪里	?	"	爸爸	说	.

“去过哪里？”爸爸问。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	in	the	world	is	the	child	talking	about	?
"	什么	在	这	世界	是	这	孩子	说	关于	?

“这孩子到底在说什么？”

" [pə'pɑː][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ]

"	Papa	has	rather	a	sharp	way	sometimes	,	but	he	doesn't	mean	it	,	so
"	爸爸	有	相当	一个	锋利的	方式	有时	,	但	他	不	意思是	它	,	所以

[wiː; wi][doʊnt][maɪnd] .

we	don't	mind	.
我们	不	头脑	.

“爸爸有时候说话比较尖刻，但他不是故意的，所以我们并不介意。”

" [æt; ət]['ləʊk(ə)l] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] , " [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

"	At	Local	,	"	I	said	again	,	"	the	place	where	you	said	there	was	a	newspaper
"	在	当地的	,	"	我	说	再次	,	"	这	地方	在哪里	你	说	那里	曾是	一个	报纸

.

:
.

“在本地，”我又说，“就是你说有报纸的那个地方。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

Is	it	anywhere	near	the	station	?
是	它	任何地方	靠近	这	车站	?

它离车站很近吗?

" ([aɪ] [həʊpt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ,

"	(	I	hoped	of	course	it	was	not	,
"	(	我	希望	的	课程	它	曾是	不是	,

（我当然希望不是这样，）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædvətaɪzd]

for	the	nearer	the	station	the	more	likely	that	the	dog	should	be	advertised
为了	这	更近	这	车站	这	更多的	可能	那	这	狗	应该	是	广告

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

for	in	the	newspaper	.
为了	在	这	报纸	.

离车站越近，狗的领养广告就越有可能在报纸上刊登。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ] " [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ")

You	know	of	course	what	I	mean	by	"	near	the	station	.	"	)
你	知道	的	课程	什么	我	意思是	经过	"	靠近	这	车站	.	"	)

你当然知道我说的“靠近车站”是什么意思。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [pə'pɑː] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

To	my	surprise	papa	burst	out	laughing	.
到	我的	惊喜	爸爸	爆裂	出去	笑	.

令我惊讶的是，爸爸突然大笑起来。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	You	little	goose	,	"	he	said	,	holding	out	the	paper	.
"	你	小的	鹅	,	"	他	说	,	保持	出去	这	纸	.

“你这只小鹅，”他一边说着，一边把纸递了过去。

" [ðeə(r)] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; " [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [-]

"	There	,	look	for	yourself	;	"	and	I	saw	that	the	name	[	165	]
"	那里	,	看	为了	你自己	;	"	和	我	锯	那	这	姓名	[	-	]

“你自己看看吧；”我看到了那个名字[165]

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - [gə'zet] .

of	the	paper	was	The	Wildmoor	Gazette	.
的	这	纸	曾是	这	-	公报	.

这份报纸是《荒野公报》。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	quite	puzzled	,	and	I	suppose	my	face	showed	it	.
我	曾是	相当	困惑	,	和	我	认为	我的	脸	显示	它	.

我当时非常困惑，我想我的表情也说明了这一点。

" ['ləʊk(ə)l] , " [sed] [pə'pɑː] , " ['əʊnli] [miːnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] — [wɪð] ['eni] [pleɪs] .

"	Local	,	"	said	papa	,	"	only	means	connected	with	the	place	—	with	any	place	.
"	当地的	,	"	说	爸爸	,	"	仅有的	方法	连接	和	这	地方	—	和	任何	地方	.

“本地的，”爸爸说，“只是指与某个地方有关——与任何地方有关。”

[ai][dʒʌst] [ment] [ðæt] [ai] [wʊd] [get] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [dɒg]

I	just	meant	that	I	would	get	the	newspaper	of	this	place	to	see	if	any	such	dog
我	只是	意思是	那	我	会	得到	这	报纸	的	这	地方	到	看	如果	任何	这样的	狗

[æz; əz]['bruːnəʊ][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] .

as	Bruno	was	advertised	for	.
作为	布鲁诺	曾是	广告	为了	.

我的意思是，我会买份当地的报纸，看看有没有刊登过像布鲁诺这样的狗的领养广告。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	I	don't	see	anything	of	the	kind	.
但	我	不	看	任何事物	的	这	种类	.

但我并没有看到任何类似的事情。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][pʊt][ɪn][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] . "

I	think	I	must	put	in	an	advertisement	of	having	found	him	.	"
我	思考	我	必须	放	在	一个	广告	的	拥有	成立	他	.	"

我想我得登个广告，说我找到他了。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][woʊnt] !

"	Oh	,	papa	,	you	surely	won't	!
"	哦	,	爸爸	,	你	一定	惯于	!

“哦，爸爸，你肯定不会的！”

" ['pɜːrsɪs] [bɜːst] [aʊt] .

"	Persis	burst	out	.
"	波斯	爆裂	出去	.

波斯人突然爆发了。

[pə'pɑː] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɑːpnəs] [wiː; wi][dɪd][maɪnd] [ðɪs] [taɪm] ,

Papa	turned	upon	her	with	a	sort	of	sharpness	we	did	mind	this	time	,
爸爸	转向	之上	她	和	一个	种类	的	锐利度	我们	做过	头脑	这	时间	,

爸爸这次的语气很尖锐，我们确实很在意。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

for	we	saw	he	was	quite	in	earnest	.
为了	我们	锯	他	曾是	相当	在	认真	.

因为我们看出他是认真的。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	My	dear	child	,	"	he	said	,	"	what	are	you	thinking	of	?
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	说	,	"	什么	是	你	思维	的	?

“我亲爱的孩子，”他说，“你在想什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ɒnɪst] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [biˈlɔŋz]

It	would	not	be	honest	not	to	try	to	restore	the	dog	to	those	he	belongs
它	会	不是	是	诚实的	不是	到	尝试	到	恢复	这	狗	到	那些	他	属于

[tuː; tə] .

to	.
到	.

如果不尽力将狗送回它的主人身边，那将是不诚实的。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	have	already	told	all	the	neighbours	about	him	.
我	有	已经	讲述	全部	这	邻居	关于	他	.

我已经把他的事告诉了所有邻居。

" ['pɜːrsɪs] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [red] [ɪn'diːd] .

"	Persis	said	no	more	,	but	she	grew	very	red	indeed	.
"	波斯	说	不	更多的	,	但	她	生长	非常	红色的	的确	.

“珀西斯不再说话了，但她的脸却涨得通红。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [dɪd] [tuː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] ['pɜːrsɪs] ['ɑːftəwədz] ,

I	think	I	did	too	,	but	I'm	not	quite	sure	,	and	I	couldn't	ask	Persis	afterwards	,
我	思考	我	做过	也	,	但	我是	不是	相当	当然	,	和	我	不能	问	波斯	然后	,

我想我也是，但我不太确定，事后我也没法问珀西斯。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .

for	we	had	fixed	in	our	minds	we	wouldn't	speak	of	that	thing	.
为了	我们	有	固定的	在	我们的	思想	我们	不会	说话	的	那	事物	.

因为我们心里已经决定，绝不谈论那件事。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [pə'pɑː] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	my	face	away	,	however	,	for	fear	of	papa	seeing	it	.
我	转向	我的	脸	离开	,	然而	,	为了	害怕	的	爸爸	看到	它	.

但我转过脸去，怕被爸爸看到。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

He	would	have	thought	there	was	something	very	queer	the	matter	if	he
他	会	有	想法	那里	曾是	某物	非常	酷儿	这	事情	如果	他

[hæd; həd] [siːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [səʊ] [red] .

had	seen	we	were	both	so	red	.
有	已见	我们	是	两个都	所以	红色的	.

如果他看到我们俩脸都红成这样，他一定会觉得事情非常蹊跷。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

That	afternoon	he	went	out	without	saying	where	he	was	going	,
那	下午	他	去	出去	没有	说	在哪里	他	曾是	去	,

那天下午他出门了，也没说要去哪里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [bəuθ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]

but	we	both	felt	quite	sure	he	had	[	166	]
但	我们	两个都	毛毡	相当	当然	他	有	[	-	]

但我们俩都相当肯定他有[166]

[gɒn] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['hɒrɪd] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

gone	about	putting	that	horrid	advertisement	in	the	paper	.
已消失	关于	推杆	那	可怕的	广告	在	这	纸	.

于是，他开始在报纸上刊登那则糟糕的广告。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,

And	even	without	that	,
和	甚至	没有	那	,

即使没有这一点，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['bruːnəʊ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]

we	knew	that	if	he	went	telling	about	Bruno	to	everybody	he'd	be	sure	to
我们	知道	那	如果	他	去	讲述	关于	布鲁诺	到	大家	他会	是	当然	到

[biː; bi] [kleɪmd] .

be	claimed	.
是	声称	.

我们知道，如果他到处宣扬布鲁诺的事，肯定会有人认领他。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [nɒt] [laɪk] [taʊn] , [juː; jʊ] [siː] .

The	country's	not	like	town	,	you	see	.
这	该国的	不是	喜欢	镇	,	你	看	.

你看，乡村和城市不一样。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] ['evrɪbɒdi] ['ɛlsɪz] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Everybody	knows	everybody	else's	affairs	in	the	country	.
大家	知道	大家	其他人的	事务	在	这	国家	.

在这个国家，人人都知道其他人的事。

[wiː; wi] [tʊk] ['bruːnəʊ] [aʊt] ,

We	took	Bruno	out	,
我们	采取	布鲁诺	出去	,

我们把布鲁诺带出去了，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['əʊnli] [lʌvd] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [maɪt]

feeling	that	we	only	loved	him	the	more	for	not	knowing	how	soon	he	might
感觉	那	我们	仅有的	喜爱	他	这	更多的	为了	不是	会心	如何	很快	他	可能

[biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

be	taken	from	us	.
是	已采取	从	我们	.

我们感觉，正因为不知道他何时会离开我们，我们才更加爱他。

[wiː; wi] [bəuθ] [hʌgd] [hɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['feləʊ]

We	both	hugged	him	and	cried	over	him	that	afternoon	,	and	the	dear	fellow
我们	两个都	拥抱	他	和	哭	超过	他	那	下午	,	和	这	亲爱的	同伴

[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

seemed	to	understand	.
似乎	到	理解	.

那天下午，我们俩都拥抱他，为他哭泣，而这位可怜的人似乎也理解了我们的感受。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['veri] " ['dɒgi] " [aɪz] .

He	looked	up	in	our	faces	with	such	very	"	doggy	"	eyes	.
他	看起来	向上	在	我们的	面孔	和	这样的	非常	"	狗	"	眼睛	.

他抬起头，用那种非常“狗狗般”的眼睛看着我们。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] , [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

And	after	that	,	there	never	,	for	some	days	,	came	a	knock	at	the	door
和	后	那	,	那里	绝不	,	为了	一些	天	,	来了	一个	敲	在	这	门

,

,

,

此后数日，再也没有人敲门。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [trembl ɪŋ] .

or	the	sound	of	a	strange	voice	in	the	kitchen	,	without	our	trembling	.
或者	这	声音	的	一个	奇怪的	嗓音	在	这	厨房	,	没有	我们的	发抖	.

或者听到厨房里传来陌生的声音，我们却不会感到害怕。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] ['bru:nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kəʊld][ɔ:l]['əʊvə(r)]

And	we	never	came	in	from	a	walk	with	Bruno	without	getting	cold	all	over
和	我们	绝不	来了	在	从	一个	走	和	布鲁诺	没有	获得	寒冷的	全部	超过

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

at	the	thought	that	perhaps	some	one	might	be	waiting	for	him	.
在	这	想法	那	也许	一些	一	可能	是	等待	为了	他	.

每次和布鲁诺散步回来，我们都会因为想到可能有人在等他而感到浑身发冷。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [dɪd] ['hæpən] .

But	nothing	of	the	sort	did	happen	.
但	没有什么	的	这	种类	做过	发生	.

但实际上并没有发生这样的事。

[ænd; ənd] [taɪm] [went] [ɒn] ,

And	time	went	on	,
和	时间	去	在	,

时间就这样过去了，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəli] [θri:] [wi:ks] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)][dɒg][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ˌju: 'es] .

till	it	grew	to	be	nearly	three	weeks	that	our	dear	dog	had	been	with	us	.
直到	它	生长	到	是	几乎	三	周	那	我们的	亲爱的	狗	有	到过	和	我们	.

不知不觉，我们心爱的狗狗已经陪伴我们近三个星期了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [pə'pɑ:] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt]

One	evening	papa	came	to	us	in	the	yard	when	we	were	saying	good	-	night
一	晚上	爸爸	来了	到	我们	在	这	院子	什么时候	我们	是	说	好的	-	夜晚

[tu:; tə]['bru:nəʊ] .

to	Bruno	.
到	布鲁诺	.

一天晚上，我们正在院子里跟布鲁诺道晚安，爸爸突然走了过来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm] [kwaɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	suppose	you're	getting	to	think	him	quite	your	own	,	"	he	said	.
"	我	认为	你是	获得	到	思考	他	相当	你的	自己的	,	"	他	说	.

“我想你已经开始把他当成自己人了，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [-]

"	It	certainly	does	not	seem	as	if	he	[	167	]
"	它	当然	做	不是	似乎	作为	如果	他	[	-	]

“看起来他[167]

[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əʊnd] .

were	going	to	be	owned	.
是	去	到	是	拥有	.

我们将被拥有。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑ:] [seɪ] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es] — [eɪ] , ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ? "

But	what	will	mamma	say	to	taking	him	home	with	us	—	eh	,	little	people	?	"
但	什么	将要	妈妈	说	到	采取	他	家	和	我们	—	嗯	,	小的	人们	?	"

但是妈妈会怎么同意我们把他带回家呢——小家伙们?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [maɪnd] , " [sed] ['pɜ:rsɪs] .

"	I	don't	think	she'll	mind	,	"	said	Persis	.
"	我	不	思考	壳	头脑	,	"	说	波斯	.

“我想她不会介意的，”珀西斯说。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm] [tu:] — ['ɔ:fli] .

"	She	loves	him	too	—	awfully	.
"	她	爱	他	也	—	非常	.

“她也爱他——非常爱他。”

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][plænz] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] .

And	Archie	and	I	are	full	of	plans	about	how	to	manage	him	in	London	.
和	阿奇	和	我	是	满的	的	计划	关于	如何	到	管理	他	在	伦敦	.

"

"

"

我和阿奇已经想好了如何在伦敦安排他的事情。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] , " [sed] [pə'pɑː] .

"	Ah	,	indeed	,	"	said	papa	.
"	啊	,	的确	,	"	说	爸爸	.

“啊，的确如此，”爸爸说。

" [wel] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went]

"	Well	,	one	of	the	first	things	to	be	done	,	it	seems	to	me	,	"	he	went
"	出色地	,	一	的	这	第一的	事物	到	是	完毕	,	它	似乎	到	我	,	"	他	去

[ɒn] ,

on	,
在	,

“嗯，在我看来，这似乎是首要任务之一，”他继续说道。

" [ɪz][tuː; tə][get] [hɪm][ə; eɪ]['kɒlə(r)] ,

"	is	to	get	him	a	collar	,
"	是	到	得到	他	一个	衣领	,

是要给他戴上项圈，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [jɑːd] ['meʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['meʒəd] ['bruːnoʊz]

"	and	he	drew	a	yard	measure	out	of	his	pocket	and	measured	Bruno's
"	和	他	画	一个	院子	措施	出去	的	他的	口袋	和	测量	布鲁诺的

[nek] .

neck	.
脖子	.

“然后他从口袋里掏出一把码尺，量了量布鲁诺的脖子。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] , " [hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌjuː 'es] .

"	I	am	going	up	to	town	to	-	morrow	for	two	nights	,	"	he	then	told	us	.
"	我	是	去	向上	到	镇	到	-	明天	为了	二	夜晚	,	"	他	然后	讲述	我们	.

“我明天要进城待两晚，”他接着告诉我们。

" [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [wɪð]

"	You	two	can	come	to	meet	me	at	the	station	when	I	come	back	,	with
"	你	二	能	来	到	见面	我	在	这	车站	什么时候	我	来	后退	,	和

[ɪ'laɪzə] ,

Eliza	,
伊丽莎	,

“等我回来的时候，你们两个可以和伊莱扎一起来车站接我。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] ,

of	course	,	and	this	fellow	,
的	课程	,	和	这	同伴	,

当然，还有这个人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒlə(r)] .

and	you	shall	see	what	I	can	get	in	the	way	of	a	collar	.
和	你	将	看	什么	我	能	得到	在	这	方式	的	一个	衣领	.

你将会见识到我能弄到什么样的项圈。

[aɪl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [draɪv] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'll	tell	mamma	the	train	,	and	you	can	all	drive	home	with	me	.
患病的	告诉	妈妈	这	火车	,	和	你	能	全部	驾驶	家	和	我	.

我会告诉妈妈火车的事，你们可以和我一起开车回家。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [pə'pɑː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] ,

"	We	thanked	papa	—	it	was	very	kind	of	him	,
"	我们	谢谢	爸爸	—	它	曾是	非常	种类	的	他	,

“我们感谢了爸爸——他真是太好了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	we	said	we'd	like	to	go	to	meet	him	very	much	.
和	我们	说	我们会	喜欢	到	去	到	见面	他	非常	很多	.

我们说我们非常想去见他。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['seldəm] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [ik'spekt] .

But	things	seldom	turn	out	as	one	expects	.
但	事物	很少	转动	出去	作为	一	预期	.

但事情很少会如人所愿。

[ðə; ði] [deɪ] [pə'pɑː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

The	day	papa	was	to	come	mamma	had	to	go	to	the	little	town
这	天	爸爸	曾是	到	来	妈妈	有	到	去	到	这	小的	镇

[nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɜː'self] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [səʊ][ʃiː; ʃi]

near	the	station	herself	—	something	about	a	washerwoman	it	was	—	so	she
靠近	这	车站	她自己	—	某物	关于	一个	洗衣妇	它	曾是	—	所以	她

['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

ordered	a	carriage	,
订购	一个	运输	,

爸爸要来的那天，妈妈必须亲自去车站附近的小镇——好像是去见一位洗衣妇——所以她叫了一辆马车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	drove	over	with	her	.
和	我们	驾驶	超过	和	她	.

然后我们开车送她过去了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [pə'pɑː] ,

We	were	all	at	the	station	together	to	meet	papa	,
我们	是	全部	在	这	车站	一起	到	见面	爸爸	,

我们全家人一起到车站去迎接爸爸，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bruːnəʊ] — [wɪð]

and	when	he	came	he	had	brought	the	loveliest	collar	for	Bruno	—	with
和	什么时候	他	来了	他	有	带来	这	最可爱的	衣领	为了	布鲁诺	—	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] ,

his	name	on	,
他的	姓名	在	,

他来的时候给布鲁诺带来了一条非常漂亮的项圈——上面有他的名字。

[ænd; ənd]['aʊəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] ! [-]

and	ours	,	and	our	address	in	London	!	[	168	]
和	我们的	,	和	我们的	地址	在	伦敦	!	[	-	]

还有我们的，以及我们在伦敦的地址！[168]

" [wiː; wi][woʊnt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [hɪm] , " [pə'pɑː] [sed] .

"	We	won't	risk	losing	him	,	"	papa	said	.
"	我们	惯于	风险	输	他	,	"	爸爸	说	.

“我们不能冒失去他的风险，”爸爸说。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] [həʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi]

Then	he	asked	us	if	we	wouldn't	rather	walk	home	,	and	we	said	we
然后	他	问	我们	如果	我们	不会	相当	走	家	,	和	我们	说	我们

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

然后他问我们是否愿意步行回家，我们说我们应该这样做。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]['dɪd(ə)nt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn] .

as	we	had	driven	there	,	and	mamma	didn't	mind	going	back	alone	.
作为	我们	有	驱动	那里	,	和	妈妈	没有	头脑	去	后退	独自的	.

因为我们是开车去的，妈妈也不介意一个人回去。

[səʊ][wiː; wi][set] [ɒf] , [juː 'es] [tuː] [ænd; ənd][pə'pɑː] .

So	we	set	off	,	us	two	and	papa	.
所以	我们	放	离开	,	我们	二	和	爸爸	.

于是我们俩和爸爸就出发了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][səʊ][ʃʊə(r)] [naʊ] [ɒv; əv]['bruːnəʊ] ['biːɪŋ] ['aʊəz] ,

And	we	were	so	happy	and	so	sure	now	of	Bruno	being	ours	,
和	我们	是	所以	快乐的	和	所以	当然	现在	的	布鲁诺	存在	我们的	,

我们当时非常高兴，也非常确定布鲁诺是属于我们的。

[ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [pə'pɑː] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]

that	we	didn't	notice	that	papa	took	the	way	down	the	lane	that	we	had	been
那	我们	没有	注意	那	爸爸	采取	这	方式	向下	这	车道	那	我们	有	到过

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

once	before	.
一次	前	.

我们竟然没有注意到爸爸走了我们之前走过的那条小路。

[wiː; wi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	never	noticed	it	,
我们	绝不	注意到	它	,

我们从未注意到这一点。

[tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] — [ðə; ði] ['veri] [fɑːm] [weə(r)] [wiː; wi]

till	we	were	close	to	the	gate	of	the	farm	—	the	very	farm	where	we
直到	我们	是	关闭	到	这	门	的	这	农场	—	这	非常	农场	在哪里	我们

[hæd; həd][gɒt] [mɪlk] — [ðə; ði] ['veri] [geɪt] [weə(r)] — -

had	got	milk	—	the	very	gate	where	—	-
有	得到	牛奶	—	这	非常	门	在哪里	—	-

直到我们快走到农场大门前——就是我们刚才取牛奶的那个农场——就是我们刚才经过的那个大门——

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɒt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,

And	,	just	as	we	got	up	to	it	,	it	opened	,	and	a	girl	,	a	lady	,
和	,	只是	作为	我们	得到	向上	到	它	,	它	打开	,	和	一个	女孩	,	一个	女士	,

正当我们走到门口时，门开了，一个女孩，一个女士，

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] , [keɪm] [aʊt] , [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪətli] .

the	very	one	,	came	out	,	not	running	and	jumping	,	but	walking	quite	quietly	.
这	非常	一	,	来了	出去	,	不是	跑步	和	跳	,	但	步行	相当	悄悄	.

那个人走了出来，没有跑跳，而是静静地走着。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɒv; əv]['bruːnəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]

But	when	she	caught	sight	of	us	,	of	Bruno	,	and	when	he	caught	sight
但	什么时候	她	捕捉	视线	的	我们	,	的	布鲁诺	,	和	什么时候	他	捕捉	视线

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

of	her	!
的	她	!

但是当她看到我们，看到布鲁诺，而当布鲁诺看到她时！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] .

He	rushed	at	her	,	and	she	threw	her	arms	round	him	.
他	匆忙	在	她	,	和	她	扔	她	武器	圆形的	他	.

他冲向她，她一把抱住了他。

" [əʊ] , [maɪ]['rɑːloʊ] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['nɔːti] ['rɑːloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,
" Oh , my Rollo , my own dear naughty Rollo , " she called out ,
" 哦 , 我的 罗洛 , 我的 自己的 亲爱的 淘气 罗洛 , " 她 称为 出去 ,

“哦，我的罗洛，我亲爱的淘气罗洛，”她喊道。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
and I believe she was crying .
和 我 相信 她 曾是 哭泣 .

我相信她当时在哭。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] ?
" Have you come back to me at last ?
" 有 你 来 后退 到 我 在 最后的 ?

你终于回到我身边了吗?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

" [ænd; ənd]['bruːnəʊ] — ['aʊə(r)]['bruːnəʊ] — [went] [ɒn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
" And Bruno — our Bruno — went on wagging his tail and rubbing his nose
" 和 布鲁诺 — 我们的 布鲁诺 — 去 在 摇尾巴 他的 尾巴 和 擦 他的 鼻子
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pɔː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
on her , and pawing at her ,
在 她 , 和 爪子 在 她 ,

“而布鲁诺——我们的布鲁诺——不停地摇着尾巴，用鼻子蹭着她，还用爪子挠她，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['əʊnli][mɔː(r)] !
just as he had done to us , only more !
只是 作为 他 有 完毕 到 我们 , 仅有的 更多的 !

就像他曾经对我们做的那样，甚至更甚!

['pɜːrsɪs][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]
Persis and I stood stock - still , feeling as if we couldn't bear it . [169]
波斯 和 我 站立 库存 - 仍然 , 感觉 作为 如果 我们 不能 熊 它 . [-]

珀西斯和我呆立不动，感觉我们无法忍受。[169]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[pə'pɑː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
Papa was the first to speak .
爸爸 曾是 这 第一的 到 说话 .

爸爸第一个开口说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [ɒn] ['hʌgɪŋ] [æt; ət]['bruːnəʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]
The young lady went on hugging at Bruno , and taking no notice of any of
这 年轻的 女士 去 在 拥抱 在 布鲁诺 , 和 采取 不 注意 的 任何 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

那位年轻女士继续拥抱布鲁诺，完全无视我们任何人。

[pə'pɑː] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
Papa looked very grave .
爸爸 看起来 非常 严重 .

爸爸神情非常严肃。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ruːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	think	he	thought	it	rather	rude	of	her	,
我	思考	他	想法	它	相当	粗鲁的	的	她	,

我觉得他觉得她这样做很没礼貌。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][dɒg] [ə'gen] ,

even	if	she	was	so	pleased	to	find	her	dog	again	,
甚至	如果	她	曾是	所以	高兴	到	寻找	她	狗	再次	,

即使她很高兴再次找到她的狗，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

for	she	might	have	seen	how	well	he	had	been	taken	care	of	,
为了	她	可能	有	已见	如何	出色地	他	有	到过	已采取	关心	的	,

因为她可能已经看到他受到了很好的照顾。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['kɒlə(r)][hiː; hi][hæd; həd] .

and	what	a	beautiful	new	collar	he	had	.
和	什么	一个	美丽的	新的	衣领	他	有	.

他的新项圈真漂亮。

[pə'pɑː] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['grændli] , [juː; jʊ] [nəʊ] —

Papa	waited	a	minute	or	two	,	and	then	he	said	,	rather	grandly	,	you	know	—
爸爸	等待	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	他	说	,	相当	宏伟	,	你	知道	—

爸爸等了一两分钟，然后颇为庄重地说——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Excuse	me	,	madam	,	for	interrupting	you	.
"	原谅	我	,	女士	,	为了	打断	你	.

打扰一下，女士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɒg] .

I	should	be	glad	of	some	explanation	about	the	dog	.
我	应该	是	高兴的	的	一些	解释	关于	这	狗	.

我应该会很乐意得到一些关于那条狗的解释。

[ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? "

Is	he	your	dog	?	"
是	他	你的	狗	?	"

它是你的狗吗?

" [maɪ][dɒg] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [hɑːf] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] .

"	My	dog	,	"	said	the	girl	,	half	sitting	up	and	shaking	her	hair	back	.
"	我的	狗	,	"	说	这	女孩	,	一半	坐着	向上	和	摇晃	她	头发	后退	.

“我的狗，”女孩说着，半坐起身，甩了甩头发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] ['mesi] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌgɪŋ] [æt; ət]['bruːnəʊ] .

It	had	got	messy	with	all	her	hugging	at	Bruno	.
它	有	得到	凌乱的	和	全部	她	拥抱	在	布鲁诺	.

她和布鲁诺拥抱得太厉害，场面变得很混乱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	should	rather	think	so	.
"	我	应该	相当	思考	所以	.

我倒也这么认为。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

I	have	nothing	to	explain	.
我	有	没有什么	到	解释	.

我没什么好解释的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [pə'pɑː] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	papa	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	爸爸	.

“请再说一遍，”爸爸说。

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɒg] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ai] [hæv; həv]

"	I	have	had	the	dog	nearly	a	month	,	and	during	that	time	I	have
"	我	有	有	这	狗	几乎	一个	月	,	和	期间	那	时间	我	有

['ædvətaɪzd] [hɪm] ['regjələli] .

advertised	him	regularly	.
广告	他	经常	.

“我养这条狗快一个月了，在此期间，我定期刊登广告出售它。”

[ai] [hæv; həv] [sent] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [dɒg] ,

I	have	sent	all	about	the	neighbourhood	to	ask	if	any	one	had	lost	a	dog	,
我	有	发送	全部	关于	这	邻里	到	问	如果	任何	一	有	丢失的	一个	狗	,

我已经派人走遍了附近所有住户，询问是否有人丢了狗。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

and	altogether	I	have	had	a	good	deal	of	trouble	and	expense	.
和	共	我	有	有	一个	好的	交易	的	麻烦	和	费用	.

总之，我遇到了不少麻烦，也花了不少钱。

" [ðə; ði] [gɜːl] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [red] . [-]

"	The	girl	got	rather	red	.	[	170	]
"	这	女孩	得到	相当	红色的	.	[	-	]

“女孩的脸变得有点红了。[170]

" [ai] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	see	,	"	she	said	,	"	I	didn't	think	of	that	.
"	我	看	,	"	她	说	,	"	我	没有	思考	的	那	.

“我明白了，”她说，“我没想到这一点。”

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [dɪə(r)] [dɒg] .

I	was	only	so	glad	to	find	my	dear	dog	.
我	曾是	仅有的	所以	高兴的	到	寻找	我的	亲爱的	狗	.

找到我心爱的狗狗，我真是太高兴了。

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

I'm	very	much	obliged	to	you	,	I'm	sure	.
我是	非常	很多	有义务	到	你	,	我是	当然	.

我非常感谢你。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

I	can	tell	you	why	your	advertisements	were	never	answered	.
我	能	告诉	你	为什么	你的	广告	是	绝不	回答	.

我可以告诉你为什么你的广告一直无人回应。

[wɪv] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

We've	been	away	for	nearly	a	month	,
我们已经	到过	离开	为了	几乎	一个	月	,

我们离开快一个月了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [huːm] [wiː; wi] [lɒdʒ] [wɪð] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['stjuːpɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	people	here	whom	we	lodge	with	have	been	very	stupid	about	it	.
和	这	人们	这里	谁	我们	小屋	和	有	到过	非常	愚蠢的	关于	它	.

而我们借宿的这些人在这件事上却非常愚蠢。

[ðeɪ] [mɪst] ['rɑːloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [left] ,

They	missed	Rollo	as	soon	as	we	left	,
他们	错过	罗洛	作为	很快	作为	我们	左边	,

我们一走，他们就想念罗洛了。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [wɪd] ['teɪkən] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

and	took	for	granted	we'd	taken	him	with	us	after	all	.
和	采取	为了	的确	我们会	已采取	他	和	我们	后	全部	.

他们理所当然地认为我们最终还是把他带走了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .

And	we	never	knew	till	we	came	back	two	days	ago	that	he	was	lost	.
和	我们	绝不	知道	直到	我们	来了	后退	二	天	前	那	他	曾是	丢失的	.

直到两天前我们回来，才知道他走丢了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ai][hæd; həd] [gɒn] ,

He	was	lonely	,	you	see	,	when	he	found	I	had	gone	,
他	曾是	孤独	,	你	看	,	什么时候	他	成立	我	有	已消失	,

你知道，我走后他很孤独。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

and	I	suppose	he	set	out	to	look	for	me	.	"
和	我	认为	他	放	出去	到	看	为了	我	.	"

我想他是去找我的。

" [jes] , " [sed] [pə'pɑː] .

"	Yes	,	"	said	papa	.
"	是的	,	"	说	爸爸	.

“是的，”爸爸说。

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	Then	I	suppose	there	is	nothing	more	to	be	said	.
"	然后	我	认为	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	.

“那么我想没什么好说的了。”

[maɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

My	children	must	bear	the	disappointment	;	they	had	naturally	come	to	look
我的	孩子们	必须	熊	这	失望	;	他们	有	自然	来	到	看

[ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

upon	him	as	their	own	.
之上	他	作为	他们的	自己的	.

我的孩子们必须承受这份失望；他们自然而然地把他当成了自己的孩子。

" ['pɜːrsɪs][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] .

"	Persis	and	I	had	turned	away	,	so	she	couldn't	see	we	were	crying	.
"	波斯	和	我	有	转向	离开	,	所以	她	不能	看	我们	是	哭泣	.

“我和珀西斯转过身去，所以她看不到我们在哭。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ; [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

We	didn't	want	her	to	see	;	we	didn't	like	her	.
我们	没有	想	她	到	看	;	我们	没有	喜欢	她	.

我们不想让她看到；我们不喜欢她。

" [ai] — [ai] [kænt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiːz] [kɒst] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [ʃiː; ʃi]

"	I	—	I	can't	offer	to	pay	you	anything	of	what	he's	cost	you	,	I	suppose	?	"	she
"	我	—	我	不能	提供	到	支付	你	任何事物	的	什么	他是	成本	你	,	我	认为	?	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“我……我恐怕没办法赔偿你因为他而遭受的损失吧？”她说道。

['getɪŋ] [redə(r)] [stɪl] .

getting	redder	still	.
获得	更红	仍然	.

越来越红了。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd][pə'pɑː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

Good	-	morning	,	"	and	papa	lifted	his	hat	.
好的	-	早晨	,	"	和	爸爸	抬起	他的	帽子	.

“早上好，”爸爸说着，摘下了帽子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɒf] .

And	we	all	went	off	.
和	我们	全部	去	离开	.

然后我们就都走了。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːrsɪs][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , " [sed] [pə'pɑː] ['veri] ['kaɪndli] .

"	My	poor	Persis	and	Archie	,	"	said	papa	very	kindly	.
"	我的	贫穷的	波斯	和	阿奇	,	"	说	爸爸	非常	亲切地	.

“我可怜的珀西斯和阿奇，”爸爸和蔼地说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [-]

And	when	he	said	that	,	we	felt	as	if	we	[	171	]
和	什么时候	他	说	那	,	我们	毛毡	作为	如果	我们	[	-	]

当他说那番话时，我们感觉就像[171]

['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

couldn't	keep	it	in	any	longer	.
不能	保持	它	在	任何	更长	.

再也忍不住了。

[wiː; wi][bəuθ] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] — [laʊd] .

We	both	burst	out	crying	—	loud	.
我们	两个都	爆裂	出去	哭泣	—	大声	.

我们俩都放声大哭。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [steps] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Just	then	we	heard	steps	behind	us	.
只是	然后	我们	听到	步骤	在后面	我们	.

就在这时，我们听到了身后的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [njuː] ['kɒlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

It	was	the	girl	running	with	the	lovely	new	collar	in	her	hand	.
它	曾是	这	女孩	跑步	和	这	迷人的	新的	衣领	在	她	手	.

是那个手里拿着漂亮新项圈跑过来的女孩。

" [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [jɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][pə'pɑː] .

"	This	at	least	is	yours	,	"	she	said	,	holding	it	out	to	papa	.
"	这	在	至少	是	你的	,	"	她	说	,	保持	它	出去	到	爸爸	.

“至少这个是你的，”她说着，把东西递给爸爸。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	smiled	a	little	.
他	微笑	一个	小的	.

他微微一笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	please	us	by	keeping	it	,	"	he	said	.
"	你	将要	请	我们	经过	保持	它	,	"	他	说	.

“如果你把它留下来，我们会很满意的。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [hɪm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɔːltəd] . "

"	It	fits	him	;	you	can	easily	have	the	engraving	altered	.	"
"	它	适合	他	;	你	能	容易地	有	这	雕刻	已修改	.	"

“这件衣服很适合他；你可以很容易地修改铭文。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	,	"	she	said	;	"	thank	you	very	much	.
"	感谢	你	,	"	她	说	;	"	感谢	你	非常	很多	.

“谢谢，”她说，“非常感谢。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I	am	very	sorry	indeed	for	the	children	,	"	she	went	on	,
我	是	非常	对不起	的确	为了	这	孩子们	,	"	她	去	在	,

“我真的非常同情孩子们，”她继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [helpt] ['siːɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ;

for	she	couldn't	have	helped	seeing	how	we	were	crying	;
为了	她	不能	有	帮助	看到	如何	我们	是	哭泣	;

因为她不可能不看到我们哭泣的样子；

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] .

and	a	nice	look	came	into	her	eyes	,	which	made	us	like	her	better	.
和	一个	好的	看	来了	进入	她	眼睛	,	哪个	制成	我们	喜欢	她	更好的	.

她眼中闪过一丝温柔的光芒，让我们更加喜欢她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

She	was	very	pretty	.
她	曾是	非常	漂亮的	.

她很漂亮。

[ai] [fə'get] [ɪf] [ai] [sed] [səʊ] .

I	forget	if	I	said	so	.
我	忘记	如果	我	说	所以	.

我忘了我有没有说过这话。

" [ʃæl; ʃəl][ai] — [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] ['rɑːloʊ][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Shall	I	—	shall	I	bring	Rollo	some	day	to	see	you	?
"	将	我	—	将	我	带来	罗洛	一些	天	到	看	你	?

“我——我哪天带罗洛来看你好吗？”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊk] ['aʊə(r)] [hedz] .

"	But	we	shook	our	heads	.
"	但	我们	摇晃	我们的	头部	.

但我们摇了摇头。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['pɜːrsɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

"	No	,	thank	you	,	"	Persis	managed	to	get	out	.
"	不	,	感谢	你	,	"	波斯	管理	到	得到	出去	.

“不，谢谢。”珀西斯好不容易才挤出这句话。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] ; [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Ah	,	"	she	said	,	"	I'm	sorry	;	but	I	understand	.
"	啊	,	"	她	说	,	"	我是	对不起	;	但	我	理解	.

“啊，”她说，“对不起，但我明白。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] .

"	And	then	we	liked	her	quite	.
"	和	然后	我们	喜欢	她	相当	.

“然后我们就很喜欢她了。”

[wiː; wi] [trɔt] [ɒn] [bɪ'saɪd] [pə'pɑː] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['spiːkɪŋ] .

We	trotted	on	beside	papa	,	none	of	us	speaking	.
我们	小跑	在	旁	爸爸	,	没有任何	的	我们	请讲	.

我们跟在爸爸身旁小跑，谁也没说话。

[æt; ət][lɑːst]['pɜːrsɪs] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

At	last	Persis	touched	me	.
在	最后的	波斯	感动	我	.

最终，珀西斯触碰到了我。

" ['ɑːtʃi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

"	**Archie**	,	"	**she**	**said**	,	"	**I**	**think**	**it's**	**for**	**a**	**punishment**	.
"	阿奇	,	"	她	说	,	"	我	思考	它是	为了	一个	惩罚	.

“阿奇，”她说，“我认为这是一种惩罚。”

[meɪ] [ai] [tel] ?

May	**I**	**tell**	**?**
可能	我	告诉	?

我可以说吗?

" [ai][dʒʌst] [nˈɒdɪd] [maɪ] [hed] . [-]

"	**I**	**just**	**nodded**	**my**	**head**	**.**	**[**	**172**	**]**
"	我	只是	点头	我的	头	.	[	-	]

“我只是点了点头。[172]

[ðen] ['pɜːrsɪs] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][pəˈpɑː][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Then	**Persis**	**went**	**close**	**up**	**to**	**papa**	**and**	**put**	**her**	**hand**	**through**	**his**	**arm**	**.**
然后	波斯	去	关闭	向上	到	爸爸	和	放	她	手	通过	他的	手臂	.

然后珀西斯走到爸爸跟前，把手伸进他的胳膊里。

" [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**Papa**	,	"	**she**	**said**	,	"	**we've**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	爸爸	,	"	她	说	,	"	我们已经	某物	到	告诉	你	.

“爸爸，”她说，“我们有件事要告诉你。”

[wɪr] [nɒt] ['kraɪɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['bruːnəʊ] , [wɪr] [ʌnˈhæpi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] [nɒt]

We're	**not**	**crying**	**only**	**for**	**Bruno**	**,**	**we're**	**unhappy**	**because**	**—**	**because**	**we've**	**not**
是	不是	哭泣	仅有的	为了	布鲁诺	,	是	不开心	因为	—	因为	我们已经	不是

[biːn] [gʊd] . "

been	**good**	**.**	**"**
到过	好的	.	"

我们不仅仅是为布鲁诺哭泣，我们难过的是因为——因为我们做得不够好。

" [wɪv] [nɒt] [biːn] ['ɒnɪst] , " [ai] [sed] .

"	**We've**	**not**	**been**	**honest**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我们已经	不是	到过	诚实的	,	"	我	说	.

“我们一直不够诚实，”我说。

[ðæt] [wɜːd] " ['ɒnɪst] " [hæd; həd] [biːn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [pəˈpɑː][hæd; həd]

That	**word**	**"**	**honest**	**"**	**had**	**been**	**sticking**	**in**	**my**	**throat**	**ever**	**since**	**the**	**day**	**papa**	**had**
那	单词	"	诚实的	"	有	到过	粘性	在	我的	喉	曾经	自从	这	天	爸爸	有

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ðɪ][dɒg] .

said	**it**	**when**	**he**	**was**	**speaking**	**about**	**it**	**being**	**right**	**to**	**advertise**	**the**	**dog**	**.**
说	它	什么时候	他	曾是	请讲	关于	它	存在	正确的	到	广告	这	狗	.

自从爸爸那天说了“诚实”这个词，说应该给狗做广告之后，这个词就一直卡在我的喉咙里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃəʊk] .

And	**now**	**,**	**when**	**I**	**said**	**it**	**,**	**I**	**felt**	**as**	**if**	**I**	**was**	**going**	**to**	**choke**	**.**
和	现在	,	什么时候	我	说	它	,	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	去	到	呛	.

而现在，当我说出这句话时，我感觉自己快要哽咽了。

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .

It	**felt**	**so**	**awful**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**.**
它	毛毡	所以	可怕	,	你	不	知道	.

那种感觉糟透了，你根本无法想象。

[pəˈpɑː] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Papa	**looked**	**very**	**grave**	**,**	**but**	**he**	**held**	**out**	**his**	**other**	**hand**	**to**	**me**	**,**
爸爸	看起来	非常	严重	,	但	他	握住	出去	他的	其他	手	到	我	,

爸爸神情很严肃，但他还是向我伸出了另一只手。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

and	I	was	glad	of	that	.
和	我	曾是	高兴的	的	那	.

我为此感到高兴。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Tell	me	all	about	it	,	"	he	said	;
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	他	说	;

“把事情的来龙去脉都告诉我，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ɪn]['aʊə(r)]['riːəl] [hɑːts] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] ,

and	then	we	told	him	everything	—	all	about	how	in	our	real	hearts	we	had	known	,
和	然后	我们	讲述	他	一切	—	全部	关于	如何	在	我们的	真实的	心	我们	有	已知	,

然后我们把一切都告诉了他——所有我们内心深处早已知道的事情。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [nəʊn] , [weə(r)] ['bruːnəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɑː'selvz] — ['seprətli] ,

or	almost	known	,	where	Bruno	came	from	,	but	how	we	had	tried	to	pretend	to	ourselves	—	separately	,
或者	几乎	已知	,	在哪里	布鲁诺	来了	从	,	但	如何	我们	有	尝试	到	假装	到	我们自己	—	分别地	,

或者说几乎知道布鲁诺来自哪里，但我们是如何试图向自己假装——各自地，

[ai] [miːn] ; ['pɜːrsɪs][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] — [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

I	mean	;	Persis	to	herself	and	me	to	myself	—	that	we	didn't	know	,
我	意思是	;	波斯	到	她自己	和	我	到	我	—	那	我们	没有	知道	,

我的意思是，珀西斯对自己说，我也对自己说——我们都不知道。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

so	that	we	wouldn't	even	say	it	to	each	other	,
所以	那	我们	不会	甚至	说	它	到	每个	其他	,

所以，我们甚至都不会跟对方说出口。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	how	it	did	seem	now	as	if	this	had	come	for	a	punishment	.
和	如何	它	做过	似乎	现在	作为	如果	这	有	来	为了	一个	惩罚	.

现在看来，这似乎是对他的一种惩罚。

[pəˈpɑː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

Papa	was	very	kind	,
爸爸	曾是	非常	种类	,

爸爸非常和蔼。

[səʊ][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ,

so	kind	that	we	went	on	to	tell	him	how	great	the	temptation	had	been	,
所以	种类	那	我们	去	在	到	告诉	他	如何	伟大的	这	诱惑	有	到过	,

他非常友善，我们接着告诉他我们当时面临的诱惑有多大。

[haʊ] ['dredfəli] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] ,

how	dreadfully	we	had	longed	for	a	dog	,
如何	极其糟糕	我们	有	渴望	为了	一个	狗	,

我们是多么渴望拥有一只狗啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] [-]

and	how	it	had	seemed	that	our	only	chance	of	ever	having	one	[	173	]
和	如何	它	有	似乎	那	我们的	仅有的	机会	的	曾经	拥有	一	[	-	]

以及我们似乎唯一拥有它的机会[173]

[wʊd] [biː; bi][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ɪt'self] , [laɪk]['bruːnəʊ][hæd; həd] [dʌn] .

would	be	one	coming	of	itself	,	like	Bruno	had	done	.
会	是	一	未来	的	本身	,	喜欢	布鲁诺	有	完毕	.

这会是自然而然发生的，就像布鲁诺做的那样。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] ['mæmə; mə'mɑː][ɔː(r)][ˌem 'iː] [haʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ?

"	Why	did	you	not	tell	mamma	or	me	how	very	,	very	much	you	wished	for	one	?
"	为什么	做过	你	不是	告诉	妈妈	或者	我	如何	非常	,	非常	很多	你	希望	为了	一	?

“你为什么不告诉妈妈或我你有多想要一个呢？”

" [ɑːskt] [pə'pɑː] .

"	asked	papa	.
"	问	爸爸	.

爸爸问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bɒtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] [bɪ'twiːn] [jɔː'selvz] .

"	It	would	have	been	better	than	bottling	it	up	so	between	yourselves	.
"	它	会	有	到过	更好的	比	装瓶	它	向上	所以	之间	你们自己	.

“与其把事情藏在心里，不如坦诚相告。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'selvz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] .

You	have	made	yourselves	think	you	wished	for	one	even	more	than	you	really	did	.
你	有	制成	你们自己	思考	你	希望	为了	一	甚至	更多的	比	你	真的	做过	.

你们让自己误以为你们比实际更渴望得到一个。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] .

"	But	we	couldn't	quite	agree	with	that	.
"	但	我们	不能	相当	同意	和	那	.

但我们对此并不完全认同。

" [wiː; wi][dɪd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , " [wiː; wi] [sed] ,

"	We	did	speak	of	it	sometimes	,	"	we	said	,
"	我们	做过	说话	的	它	有时	,	"	我们	说	,

“我们有时会谈到这件事，”我们说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] ['mæmə; mə'mɑː]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] — [nɒt][ɪn] ['lʌndən] .

"	but	we	knew	mamma	didn't	want	to	have	a	dog	—	not	in	London	.
"	但	我们	知道	妈妈	没有	想	到	有	一个	狗	—	不是	在	伦敦	.

但我们知道妈妈不想养狗——尤其是在伦敦。

[ænd; ənd] — — " [bʌt; bət][ðeə(r)][wiː; wi] [stɒpt] .

And	—	—	"	but	there	we	stopped	.
和	—	—	"	但	那里	我们	停止	.

然后——”但我们就此停了下来。

[wiː; wi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['hædnt] [sed] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	really	didn't	quite	know	why	we	hadn't	said	more	about	it	.
我们	真的	没有	相当	知道	为什么	我们	之前没有	说	更多的	关于	它	.

我们真的不太清楚为什么我们没有就此事多说一些。

[aɪ] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [kiːp] [ðeə(r)] ['fænsiz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

I	think	children	often	keep	their	fancies	to	themselves	without	quite	knowing	why	.
我	思考	孩子们	经常	保持	他们的	幻想	到	他们自己	没有	相当	会心	为什么	.

我认为孩子们常常会把自己的想法藏在心里，却不太清楚为什么。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fænsi]['əʊnli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	we	didn't	think	it	had	been	a	fancy	only	,	after	all	.
但	我们	没有	思考	它	有	到过	一个	想要	仅有的	,	后	全部	.

但我们最终还是觉得它不仅仅是个花哨的东西。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)] , " [wiː; wi] [sed] .

"	We	couldn't	have	loved	him	more	,	"	we	said	.
"	我们	不能	有	喜爱	他	更多的	,	"	我们	说	.

“我们对他的爱无以复加，”我们说道。

" [ðə; ði]['riːəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [kwaɪt][æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ði]['fænsi] .

"	The	real	of	it	turned	out	quite	as	nice	as	the	fancy	.
"	这	真实的	的	它	转向	出去	相当	作为	好的	作为	这	想要	.

“实际效果和想象中一样好。”

" [ðen] [pə'pɑː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] ['sɪəriəsli] .

"	Then	papa	spoke	to	us	very	seriously	.
"	然后	爸爸	辐	到	我们	非常	严重地	.

然后爸爸非常严肃地跟我们谈了这件事。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][naɪs] ['fɑːðəz]

I	daresay	you	can	tell	of	yourselves	—	all	of	you	who	have	nice	fathers
我	敢说	你	能	告诉	的	你们自己	—	全部	的	你	WHO	有	好的	父亲们

[ænd; ənd] ['mʌðəz] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] .

and	mothers	—	the	sort	of	way	he	spoke	.
和	母亲们	—	这	种类	的	方式	他	辐	.

我敢说，你们这些拥有慈爱父母的人，都能从他说话的方式中找到共鸣。

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] , [kwaɪt] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['iːv(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

About	being	quite	,	quite	true	and	honest	even	in	thinkings	,
关于	存在	相当	,	相当	真的	和	诚实的	甚至	在	思考	,

关于在思想上保持安静、真诚和坦率，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] ,

and	about	how	dangerous	it	is	to	try	to	deceive	ourselves	,
和	关于	如何	危险的	它	是	到	尝试	到	欺骗	我们自己	,

以及试图欺骗自己是多么危险，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [self] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

for	that	the	self	we	try	to	deceive	is	the	best	part	of	us	,
为了	那	这	自己	我们	尝试	到	欺骗	是	这	最好的	部分	的	我们	,

因为那正是我们试图欺骗的自我，而那恰恰是我们身上最美好的部分。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [-]

the	voice	of	God	in	our	hearts	,	[	174	]
这	嗓音	的	上帝	在	我们的	心	,	[	-	]

上帝在我们心中的声音[174]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] ['riːəli] [biː; bi] [dɪ'siːvd] , ['əʊnli] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	can	never	really	be	deceived	,	only	,	if	we	don't	listen	to	it	,
和	它	能	绝不	真的	是	受骗	,	仅有的	,	如果	我们	不	听	到	它	,

它永远不会真正被欺骗，除非我们不听从它的话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

after	a	while	we	can't	hear	it	any	more	.
后	一个	尽管	我们	不能	听到	它	任何	更多的	.

过了一会儿，我们就听不到了。

" [jes] , " [sed] ['pɜːrsɪs] , " [ai][dɪd] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ʃæmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Yes	,	"	said	Persis	,	"	I	did	know	I	was	shamming	to	my	good	self	all	the	time	.
"	是的	,	"	说	波斯	,	"	我	做过	知道	我	曾是	羞辱	到	我的	好的	自己	全部	这	时间	.

“是的，”珀西斯说，“我知道我一直在欺骗自己。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [tuː] .

"	Then	she	cried	a	little	more	—	and	I	did	too	.
"	然后	她	哭	一个	小的	更多的	—	和	我	做过	也	.

“然后她又哭了一会儿——我也哭了。”

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [kɪst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɒn] [həʊm] , ['rɑːðə(r)] ['sædli] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	papa	kissed	us	,	and	we	went	on	home	,	rather	sadly	of	course	,
和	爸爸	亲吻	我们	,	和	我们	去	在	家	,	相当	令人遗憾的是	的	课程	,

[bʌt; bət] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ,

but	still	feeling	,
但	仍然	感觉	,

爸爸吻了我们，然后我们回家了，当然，心情有些伤感，但仍然感到.....

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [glæd] [tuː] .

in	a	good	way	,	glad	too	.
在	一个	好的	方式	,	高兴的	也	.

是好事，我也很高兴。

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] ,

And	papa	told	it	all	to	mamma	,
和	爸爸	讲述	它	全部	到	妈妈	,

爸爸把一切都告诉了妈妈。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌjuː 'es] ['veri] ['naɪsli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es]

so	that	she	kissed	us	very	nicely	when	she	said	good	-	night	,	and	called	us
所以	那	她	亲吻	我们	非常	很好	什么时候	她	说	好的	-	夜晚	,	和	称为	我们

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːliŋz] .

her	poor	darlings	.
她	贫穷的	亲爱的们	.

所以，她在道晚安时非常温柔地吻了我们，并称我们为她可怜的宝贝们。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] .

You	may	think	that	is	the	end	.
你	可能	思考	那	是	这	结尾	.

你或许认为故事到此结束了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .

But	it	isn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [end] [ɪz] ['lʌvli] .

The	end	is	lovely	.
这	结尾	是	迷人的	.

结局很美好。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

About	a	week	after	that	day	,
关于	一个	星期	后	那	天	,

大约一周后，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] [hæd; həd] [kʌm]

one	afternoon	we	heard	that	a	lady	and	gentleman	with	a	big	dog	had	come
一	下午	我们	听到	那	一个	女士	和	绅士	和	一个	大的	狗	有	来

[tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] .

to	call	on	papa	and	mamma	.
到	称呼	在	爸爸	和	妈妈	.

一天下午，我们听说有一位女士和一位男士带着一条大狗来拜访爸爸妈妈。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bruːnəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

We	were	afraid	it	was	Bruno	,	and	the	people	belonging	to	him	,
我们	是	害怕的	它	曾是	布鲁诺	,	和	这	人们	属于	到	他	,

我们担心是布鲁诺和他手下的人，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

and	as	we	didn't	want	to	see	him	again	,
和	作为	我们	没有	想	到	看	他	再次	,

因为我们不想再见到他，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi]

we	were	just	going	to	run	out	and	hide	in	the	garden	for	fear	we
我们	是	只是	去	到	跑步	出去	和	隐藏	在	这	花园	为了	害怕	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

should	be	sent	for	,
应该	是	发送	为了	,

我们当时就打算跑出去躲到花园里，怕被人叫来。

[wen] [pə'pɑː] [hɪm'self] [keɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

when	papa	himself	came	calling	for	us	.
什么时候	爸爸	他自己	来了	呼叫	为了	我们	.

爸爸亲自来接我们了。

" ['pɜːrsɪs] . ['ɑːtʃi] .

"	Persis	.	Archie	.
"	波斯	.	阿奇	.

“珀西斯。阿奇。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [deəd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	And	we	dared	not	run	away	.
"	和	我们	敢于	不是	跑步	离开	.

我们不敢逃跑。

" [pə'pɑː] , " [wiː; wi] [sed] , " [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bruːnəʊ] . "

"	Papa	,	"	we	said	,	"	we	don't	want	to	come	if	it	is	Bruno	.	"
"	爸爸	,	"	我们	说	,	"	我们	不	想	到	来	如果	它	是	布鲁诺	.	"

“爸爸，”我们说，“如果是布鲁诺，我们就不想来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bruːnəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

"	It	is	Bruno	,	"	he	said	;	"	but	,	all	the	same	,	you	must	come	.
"	它	是	布鲁诺	,	"	他	说	;	"	但	,	全部	这	相同的	,	你	必须	来	.

“是布鲁诺，”他说；“但是，无论如何，你必须来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː] . " [-]

You	must	trust	me	.	"	[	175	]
你	必须	相信	我	.	"	[	-	]

你必须相信我。[175]

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

We	had	to	go	into	the	drawing	-	room	.
我们	有	到	去	进入	这	绘画	-	房间	.

我们必须去客厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['naɪsli] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð]

There	was	the	girl	talking	quite	nicely	to	mamma	,	and	a	gentleman	with
那里	曾是	这	女孩	说	相当	很好	到	妈妈	,	和	一个	绅士	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那个女孩正和妈妈愉快地交谈着，她身边还有一位男士。

[huː] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['bruːnəʊ] !

who	we	saw	was	her	brother	,	and	—	there	was	Bruno	!
WHO	我们	锯	曾是	她	兄弟	,	和	—	那里	曾是	布鲁诺	!

我们看到的是她的哥哥，还有——布鲁诺！

[wiː; wi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [waɪl] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .

We	tried	not	to	look	at	him	,	while	we	shook	hands	.
我们	尝试	不是	到	看	在	他	,	尽管	我们	摇晃	双手	.

我们握手时尽量不去看他。

[haʊ] ['sɪli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] !

How	silly	we	were	!
如何	愚蠢的	我们	是	!

我们当时真是太傻了！

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [pə'pɑː] ,

"	Children	,	"	said	papa	,
"	孩子们	,	"	说	爸爸	,

“孩子们，”爸爸说。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	this	young	lady	has	come	to	say	something	which	will	please	you	very	much	.
"	这	年轻的	女士	有	来	到	说	某物	哪个	将要	请	你	非常	很多	.

“这位年轻女士来告诉您一些您一定会非常高兴的事情。”

[ʃiː; ʃi] [faindz] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] ,

She	finds	,	quite	unexpectedly	,	that	she	cannot	keep	her	dog	,
她	发现	,	相当	不料	,	那	她	不能	保持	她	狗	,

她出乎意料地发现自己不能继续养她的狗了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɪvərtən] " — [pə'pɑː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] —

as	she	and	Mr	.	Riverton	"	—	papa	made	a	little	bow	to	the	brother	—
作为	她	和	先生	.	里弗顿	"	—	爸爸	制成	一个	小的	弓	到	这	兄弟	—

" [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

"	are	going	abroad	.
"	是	去	国外	.

“因为她和里弗顿先生”——爸爸向哥哥微微鞠了一躬——“要出国了。

[mɪs] ['rɪvərtən] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] .

Miss	Riverton	wants	a	good	home	for	her	dog	.
错过	里弗顿	想要	一个	好的	家	为了	她	狗	.

里弗顿小姐想为她的狗找个好人家。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [hɪm] [wʌn] ?

Do	you	think	we	could	promise	him	one	?
做	你	思考	我们	可以	承诺	他	一	?

你觉得我们能答应他一个吗?

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

"	We	could	scarcely	speak	.
"	我们	可以	几乎	说话	.

我们几乎说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

It	seemed	too	good	to	be	true	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

" [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ? " [aɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] , " [jes]

"	Would	he	be	ours	for	always	?	"	I	asked	,	and	the	young	lady	said	,	"	Yes
"	会	他	是	我们的	为了	总是	?	"	我	问	,	和	这	年轻的	女士	说	,	"	是的

, [ɒv; əv] [kɔːs] .

,	of	course	.
,	的	课程	.

“他会永远属于我们吗？”我问，那位年轻女士说：“是的，当然。”

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [twaɪs] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]

I	wouldn't	want	to	give	you	the	pain	of	parting	with	him	twice	,	you	poor
我	不会	想	到	给	你	这	疼痛	的	离别	和	他	两次	,	你	贫穷的

['tʃɪldrən] . "

children	.	"
孩子们	.	"

我不想让你们这些可怜的孩子们承受两次与他分离的痛苦。

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wiː; wi] [meɪ] ?

"	And	mamma	says	we	may	?
"	和	妈妈	说道	我们	可能	?

“妈妈说我们可以吗？”

" [wiː; wi] [ɑːskt] .

"	we	asked	.
"	我们	问	.

我们问了。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [nˈɒdɪd] .

And	mamma	nodded	.
和	妈妈	点头	.

妈妈点了点头。

[ðen] ['pɜːrsɪs][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [θɔːt] .

Then	Persis	had	a	nice	thought	.
然后	波斯	有	一个	好的	想法	.

这时，珀西斯想到了一个好主意。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['veri] ['sɒri] ?

"	Aren't	you	very	sorry	?
"	不是	你	非常	对不起	?

你难道不感到非常抱歉吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	she	asked	the	girl	.
"	她	问	这	女孩	.

她问那个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] .

But	she	only	smiled	.
但	她	仅有的	微笑	.

但她只是笑了笑。

" [nəʊ] , [ai] [kænt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	No	,	I	can't	say	I	am	,	"	she	said	,
"	不	,	我	不能	说	我	是	,	"	她	说	,

“不，我不能说我是，”她说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	because	I	know	he'll	be	very	happy	with	you	.
"	因为	我	知道	地狱	是	非常	快乐的	和	你	.

因为我知道他会非常高兴和你在一起。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ai] [lʌv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [-]

And	though	I	love	him	very	much	,	I	love	my	brother	[	176	]
和	尽管	我	爱	他	非常	很多	,	我	爱	我的	兄弟	[	-	]

虽然我很爱他，但我更爱我的兄弟[176]

['betə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] , ['iːv(ə)n]

better	,	and	I'm	very	glad	to	go	with	him	instead	of	being	left	behind	,	even
更好的	,	和	我是	非常	高兴的	到	去	和	他	反而	的	存在	左边	在后面	,	甚至

[wɪð] ['rɑːloʊ] .

with	Rollo	.
和	罗洛	.

更好，我很高兴能和他一起走，而不是被留下，即使和罗洛一起。

" [wiː; wi] [kwaɪt] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] .

"	We	quite	liked	her	then	.
"	我们	相当	喜欢	她	然后	.

“我们当时很喜欢她。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][naɪs] .

Her	face	was	so	nice	.
她	脸	曾是	所以	好的	.

她的脸真好看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

And	she	kissed	us	when	she	went	away	.
和	她	亲吻	我们	什么时候	她	去	离开	.

她离开的时候吻了我们。

['pɜːrsɪs] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

Persis	liked	it	,	and	I	didn't	mind	.
波斯	喜欢	它	,	和	我	没有	头脑	.

珀西斯很喜欢，我也不介意。

['aʊə(r)]['bruːnəʊ][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es]['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

Our	Bruno	has	been	with	us	ever	since	,	and	we	love	him	more	and
我们的	布鲁诺	有	到过	和	我们	曾经	自从	,	和	我们	爱	他	更多的	和

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

我们的布鲁诺从那时起就一直陪伴着我们，我们越来越爱他。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz]

He	is	quite	happy	,	even	in	London	,	for	he	has	a	nice	home	in	the	stables
他	是	相当	快乐的	,	甚至	在	伦敦	,	为了	他	有	一个	好的	家	在	这	马厩

,

,

,

即使身在伦敦，他也过得很开心，因为他在马厩里有个舒适的家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] ['veri] ['ɒf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

and	we	take	him	a	walk	every	day	,	and	he	comes	very	often	into	the
和	我们	拿	他	一个	走	每一个	天	,	和	他	来	非常	经常	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们每天都带他出去散步，他也经常进屋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,

And	in	the	country	,	where	we	now	go	for	much	longer	every	year	,
和	在	这	国家	,	在哪里	我们	现在	去	为了	很多	更长	每一个	年	,

而在这个国家，我们现在每年都会在那里待更长的时间，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

he	is	always	with	us	.
他	是	总是	和	我们	.

他一直与我们同在。

[ðə; ði][gɜːl] [raɪts] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

The	girl	writes	to	us	sometimes	,	and	we	answer	,	and	tell	her	about
这	女孩	写	到	我们	有时	,	和	我们	回答	,	和	告诉	她	关于

['bruːnəʊ] .

Bruno	.
布鲁诺	.

女孩有时会给我们写信，我们会回复，并告诉她关于布鲁诺的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][nekst][jɪə(r)] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

She	is	coming	to	see	him	next	year	,	when	they	come	back	to	England	.
她	是	未来	到	看	他	下一个	年	,	什么时候	他们	来	后退	到	英格兰	.

她明年会来看他，等他们回英国的时候。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] " ['rɑːloʊ] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] " ['bruːnəʊ] " [best] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ,

She	calls	him	"	Rollo	,	"	but	we	like	"	Bruno	"	best	,	and	he	doesn't	mind	,
她	呼叫	他	"	罗洛	,	"	但	我们	喜欢	"	布鲁诺	"	最好的	,	和	他	不	头脑	,

她叫他“罗洛”，但我们最喜欢“布鲁诺”，他也不介意。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] . [-]

the	dear	old	fellow	.	[	177	]
这	亲爱的	老的	同伴	.	[	-	]

亲爱的老伙计。[177]

[ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] :

THE	BLUE	DWARFS	:
这	蓝色的	矮人	:

蓝矮星号：

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['tjuːrɪŋən]

AN	ADVENTURE	IN	THÜRINGEN
一个	冒险	在	图林根

图林根探险记

" [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑldən] [ləʊ]

"	And	then	on	the	top	of	the	Caldon	Low
"	和	然后	在	这	顶部	的	这	卡尔顿	低的

然后，在卡尔顿低地的顶部

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

There	was	no	one	left	but	me	.
那里	曾是	不	一	左边	但	我	.

只剩下我一个人了。

" ['meəri] ['haʊɪt] .

"	Mary	Howitt	.
"	玛丽	豪伊特	.

玛丽·豪伊特。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] [ðə; ði] [best] — [fɑː(r)] , [fɑː(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['ɒlɪv] .

"	I	liked	the	blue	dwarfs	the	best	—	far	,	far	the	best	of	anything	,	"	said	Olive	.
"	我	喜欢	这	蓝色的	矮人	这	最好的	—	远的	,	远的	这	最好的	的	任何事物	,	"	说	橄榄	.

“我最喜欢蓝矮星号——绝对是所有东西里最好的，”奥利弗说。

" - [ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] ! - " [rɪ'piːtɪd] [reks] .

"	'	The	blue	dwarfs	!	'	"	repeated	Rex	.
"	-	这	蓝色的	矮人	!	-	"	重复	雷克斯	.

“‘蓝色矮人！’”雷克斯重复道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ['pleɪnli] ?

Why	can't	you	say	what	you	mean	plainly	?
为什么	不能	你	说	什么	你	意思是	显然	?

你为什么不能直截了当地表达你的意思?

[gˈɜːlz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ! "

Girls	have	such	a	stupid	way	of	talking	!	"
女孩们	有	这样的	一个	愚蠢的	方式	的	说	!	"

女孩子说话的方式真愚蠢!

" [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] ['pleɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] ? " [sed] ['ɒlɪv] ['rɑːðə(r)] ['snæpɪʃli] ,

"	What	can	be	plainer	than	the	blue	dwarfs	?	"	said	Olive	rather	snappishly	,
"	什么	能	是	更朴素	比	这	蓝色的	矮人	?	"	说	橄榄	相当	轻蔑地	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

“还有什么比蓝矮星更显而易见的呢?”奥利弗语气有些不耐烦地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

it	must	be	allowed	,	with	some	reason	.
它	必须	是	允许	,	和	一些	原因	.

必须允许，但必须有正当理由。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [laɪkt] [best] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [pleɪs] .

"	We	were	talking	about	the	things	we	liked	best	at	the	china	place	.
"	我们	是	说	关于	这	事物	我们	喜欢	最好的	在	这	中国	地方	.

“我们当时在聊我们最喜欢这家中国餐馆里的哪些东西。”

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [stæg] - [hedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] . "

You	said	the	stags	'	heads	and	the	inkstands	,	and	I	say	the	blue	dwarfs	.	"
你	说	这	雄鹿	-	头部	和	这	墨水瓶	,	和	我	说	这	蓝色的	矮人	.	"

你说的是鹿头和墨水瓶，我说的是蓝色的小矮人。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [dwɔːfs] , " [pəˈsɪstɪd] [reks] .

"	But	I	didn't	see	any	dwarfs	,	"	persisted	Rex	.
"	但	我	没有	看	任何	矮人	,	"	持续	雷克斯	.

“但我没看到任何矮人，”雷克斯坚持说。

" [wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .

"	Well	,	I	can't	help	it	if	you	didn't	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	如果	你	没有	.

“好吧，如果你没这么做，我也没办法。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] .

You	had	just	as	much	chance	of	seeing	them	as	I	had	.
你	有	只是	作为	很多	机会	的	看到	他们	作为	我	有	.

你和我一样，都有同样的机会看到它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] — ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [-]

They	were	in	a	corner	by	themselves	—	little	figures	about	[	178	]
他们	是	在	一个	角落	经过	他们自己	—	小的	数据	关于	[	-	]

他们独自待在角落里——小小的身影大约[178]

[tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [ɔːl] [wɪð] [bluː] [kəʊts] [ɒn] .

two	inches	high	,	all	with	blue	coats	on	.
二	英寸	高的	,	全部	和	蓝色的	外套	在	.

身高两英寸，都穿着蓝色外套。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ɔːl]['lɪt(ə)l] [dwɔːfs] [ɔː(r)]

There	were	about	twelve	of	them	,	all	different	,	but	all	little	dwarfs	or
那里	是	关于	十二	的	他们	,	全部	不同的	,	但	全部	小的	矮人	或者

['nəʊmiːz] .

gnomes	.
地精	.

他们大约有十二个，个个都不一样，但都是小矮人或侏儒。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] , [wʌn][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz] ,

One	was	sitting	on	a	barrel	,	one	was	turning	head	-	over	-	heels	,
一	曾是	坐着	在	一个	桶	,	一	曾是	转弯	头	-	超过	-	高跟鞋	,

一个坐在桶上，一个在翻跟头。

[wʌn][wɒz; wəz] ['kʌdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] — [ɔːl] ['fʌni] [weɪz] [laɪk] [ðæt] .

one	was	cuddling	his	knees	—	all	funny	ways	like	that	.
一	曾是	拥抱	他的	膝盖	—	全部	有趣的	方式	喜欢	那	.

其中一个抱着膝盖——各种滑稽的姿势。

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ! "

Oh	,	they	were	lovely	!	"
哦	,	他们	是	迷人的	!	"

哦，他们真是太可爱了！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]['betə(r)] , " [sed] [reks] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wish	I	had	seen	them	better	,	"	said	Rex	regretfully	.
"	我	希望	我	有	已见	他们	更好的	,	"	说	雷克斯	遗憾的是	.

“我真希望我能看得更清楚些，”雷克斯遗憾地说。

" [aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] - ['lʊkɪŋ] [dɒlz] ,

"	I	do	remember	seeing	a	tray	full	of	little	blue	-	looking	dolls	,
"	我	做	记住	看到	一个	托盘	满的	的	小的	蓝色的	-	寻找	娃娃	,

“我记得看到过一个托盘，上面摆满了蓝色的小娃娃，”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

but	I	didn't	notice	what	they	were	.
但	我	没有	注意	什么	他们	是	.

但我没注意到它们是什么。

" ['ɒlɪv] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] ['ɑːnsə(r)] .

"	Olive	did	not	at	once	answer	.
"	橄榄	做过	不是	在	一次	回答	.

奥利弗没有立即回答。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Her	eyes	were	fixed	on	something	she	saw	passing	before	the	window	.
她	眼睛	是	固定的	在	某物	她	锯	通过	前	这	窗户	.

她的目光紧紧盯着窗前掠过的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l][mæn] .

It	was	a	very	,	very	little	man	.
它	曾是	一个	非常	,	非常	小的	男人	.

他个子非常非常矮小。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [hʌmp] - [bækt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'fɔːmd] ,

He	was	not	exactly	hump	-	backed	,	but	his	figure	was	somewhat	deformed	,
他	曾是	不是	确切地	驼峰	-	支持的	,	但	他的	数字	曾是	有些	变形	,

他虽然算不上驼背，但体型有些畸形。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][smɔːl] [ðæt][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]['wɪz(ə)nd]

and	he	was	so	small	that	but	for	the	sight	of	his	rather	wizened
和	他	曾是	所以	小的	那	但	为了	这	视线	的	他的	相当	干瘪

[əʊld] [feɪs] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] .

old	face	one	could	hardly	have	believed	he	was	a	full	-	grown	man	.
老的	脸	一	可以	几乎	有	相信	他	曾是	一个	满的	-	生长	男人	.

他个子非常矮小，要不是看到他那张略显干瘪的老脸，人们很难相信他是一个成年男子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['biːdi] - ['lʊkɪŋ] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

His	eyes	were	bright	and	beady	-	looking	,	like	those	of	a	good	-	natured
他的	眼睛	是	明亮的	和	珠子	-	寻找	,	喜欢	那些	的	一个	好的	-	自然

['lɪt(ə)l] ['wiːzl] ,

little	weasel	,
小的	黄鼠狼	,

他的眼睛明亮而圆溜溜的，像一只性情温和的小鼬鼠的眼睛。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

if	there	be	such	a	thing	,
如果	那里	是	这样的	一个	事物	,

如果真有这种东西的话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

and	his	face	lighted	up	with	a	smile	as	he	caught	sight	of	the	two	,
和	他的	脸	照明	向上	和	一个	微笑	作为	他	捕捉	视线	的	这	二	,

当他看到两人时，脸上立刻绽放出笑容。

[tuː; tə][hɪm] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .

to	him	,	strange	-	looking	children	at	the	open	window	of	the	little	village	inn	.
到	他	,	奇怪的	-	寻找	孩子们	在	这	打开	窗户	的	这	小的	村庄	客栈	.

在他看来，是小村庄客栈敞开的窗户边站着的几个长相奇特的孩子。

" ['guːtən][tæg] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] " ['guːtən][tæg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Guten	Tag	,	"	he	said	,	nodding	to	them	;	and	"	Guten	Tag	,	"	replied	the
"	古滕	标签	,	"	他	说	,	点头	到	他们	;	和	"	古滕	标签	,	"	回复	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“Guten Tag，”他一边说着，一边向他们点头；“Guten Tag，”孩子们回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə][duː; də][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] ['evribɒdi] [ðeɪ] [met] .

as	they	had	learnt	to	do	by	this	time	to	everybody	they	met	.
作为	他们	有	学会了	到	做	经过	这	时间	到	大家	他们	遇见	.

那时他们已经学会了对遇到的每个人都这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [-]

For	in	[	179	]
为了	在	[	-	]

对于[179]

[ðiːz] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə]

these	remote	villages	it	would	be	thought	the	greatest	breach	of	courtesy	to
这些	偏僻的	村庄	它	会	是	想法	这	最	违反	的	礼貌	到

[pɑːs] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

pass	any	one	without	this	friendly	greeting	.
经过	任何	一	没有	这	友好的	问候	.

在这些偏远村庄，如果不向村民们友好地打个招呼，会被认为是极大的失礼。

[reks] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [wen] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [pɑːst] .

Rex	drew	a	long	breath	when	the	dwarf	had	passed	.
雷克斯	画	一个	长的	气息	什么时候	这	矮人	有	通过了	.

侏儒去世后，雷克斯长长地舒了一口气。

" ['ɒlɪv] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['ɒlɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Olive	—	—	"	he	began	,	but	Olive	interrupted	him	.
"	橄榄	—	—	"	他	开始	,	但	橄榄	中断	他	.

“奥利弗——”他刚开口，就被奥利弗打断了。

" [reks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] , " [ðæts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] — [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] , [ai] [miːn]

"	Rex	,	"	she	said	eagerly	,	"	that's	exactly	like	them	—	like	the	blue	dwarfs	,	I	mean
"	雷克斯	,	"	她	说	急切地	,	"	那就是	确切地	喜欢	他们	—	喜欢	这	蓝色的	矮人	,	我	意思是

.

:

.

“雷克斯，”她急切地说，“这简直太像他们了——我的意思是，就像那些蓝矮星人一样。”

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] — [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['feɪsɪz] , ['rɑːðə(r)] ['krʌmpli] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [naɪs] ;

Only	,	of	course	,	their	faces	were	prettier	—	nice	little	china	faces	,	rather	crumply	looking	,	but	quite	nice	;
仅有的	,	的	课程	,	他们的	面孔	是	更漂亮	—	好的	小的	中国	面孔	,	相当	皱巴巴的	寻找	,	但	相当	好的	;

当然，她们的脸蛋更漂亮——精致的小瓷脸，虽然有些皱巴巴的，但还是很漂亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [bluː] .

and	then	their	coats	were	such	a	pretty	nice	blue	.
和	然后	他们的	外套	是	这样的	一个	漂亮的	好的	蓝色的	.

而且它们的毛色是漂亮的蓝色。

[ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [kən'sɪdərɪŋli] — " [ai] [θɪŋk] ,

I	think	,	"	she	went	on	consideringly	—	"	I	think	,
我	思考	,	"	她	去	在	深思熟虑地	—	"	我	思考	,

“我想，”她若有所思地继续说道，“我想，

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [wel] ,

if	I	had	that	little	man	and	washed	his	face	very	well	,
如果	我	有	那	小的	男人	和	洗过	他的	脸	非常	出色地	,

如果我把那个小家伙好好洗干净脸，

[ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [kəʊt] ,

and	got	him	a	bright	blue	coat	,
和	得到	他	一个	明亮的	蓝色的	外套	,

然后给他买了一件亮蓝色的外套。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] [grəʊn] [bɪg] .

he	would	look	just	like	one	of	the	blue	dwarfs	grown	big	.
他	会	看	只是	喜欢	一	的	这	蓝色的	矮人	生长	大的	.

他看起来就像一个长大了的蓝矮星人。

" [reks] [lʊkt] [æt; ət] ['ɒlɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Rex	looked	at	Olive	with	a	queer	expression	.
"	雷克斯	看起来	在	橄榄	和	一个	酷儿	表达	.

雷克斯用一种奇怪的表情看着奥利弗。

" ['ɒlɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [təʊn] ; " ['ɒlɪv] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] ['ðer] ['riːəl] ?

"	Olive	,	"	he	said	in	rather	an	awe	-	struck	tone	;	"	Olive	,	do	you	think	perhaps	they're	real	?
"	橄榄	,	"	他	说	在	相当	一个	敬畏	-	击	语气	;	"	橄榄	,	做	你	思考	也许	它们是	真实的	?

“奥利弗，”他带着敬畏的语气说道，“奥利弗，你觉得它们或许是真的吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɪn] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [dɑːk] [wʊdz] ,

Do	you	think	perhaps	somewhere	in	this	country	—	in	those	queer	dark	woods	,
做	你	思考	也许	某处	在	这	国家	—	在	那些	酷儿	黑暗的	树林	,

你觉得或许就在这个国家的某个地方——在那些幽暗诡异的森林里，

[pə'hæps] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] [blu:] [dwɔ:fs] ,

perhaps	—	that	there	are	real	blue	dwarfs	,
也许	—	那	那里	是	真实的	蓝色的	矮人	,

或许——真的存在蓝色矮星，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [wʌnz] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

and	that	somebody	must	have	seen	them	and	made	the	little	china	ones	like	them	?
和	那	某人	必须	有	已见	他们	和	制成	这	小的	中国	一个	喜欢	他们	?

难道有人看到了这些瓷器，然后仿制了这些小瓷器吗?

[pə'hæps] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [ænd; ənd] [gru:] [stɪl] [mɔ:(r)] ['spləm] ; " [pə'hæps] , ['ɒlɪv] ,

Perhaps	,	"	and	his	voice	dropped	and	grew	still	more	solemn	;	"	perhaps	,	Olive	,
也许	,	"	和	他的	嗓音	掉落	和	生长	仍然	更多的	庄严	;	"	也许	,	橄榄	,

“或许，”他的声音低了下来，变得更加严肃；“或许，奥利弗，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mænz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

that	little	man's	one	of	them	,
那	小的	男人的	一	的	他们	,

那个矮个子男人也是其中之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [blu:] [kəʊts] [wen] ['ðer] [-]

and	they	may	have	to	take	off	their	blue	coats	when	they're	[	180	]
和	他们	可能	有	到	拿	离开	他们的	蓝色的	外套	什么时候	它们是	[	-	]

他们可能不得不脱下蓝色外套[180]

['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

walking	about	.
步行	关于	.

四处走动。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ?

Do	you	know	,	I	think	it's	a	little	,	just	a	very	little	frightening	?
做	你	知道	,	我	思考	它是	一个	小的	,	只是	一个	非常	小的	令人恐惧	?

你知道吗，我觉得这有点，真的有点吓人?

[dəʊnt] [ju:; jʊ] , ['ɒlɪv] ? "

Don't	you	,	Olive	?	"
不	你	,	橄榄	?	"

奥利芙，你不觉得吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)

第8/9页

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] , " [sed] ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] ,

"	No	,	of	course	I	don't	,	"	said	Olive	,	and	,	to	do	her	justice	,
"	不	,	的	课程	我	不	,	"	说	橄榄	,	和	,	到	做	她	正义	,

“不，我当然不，”奥利弗说，为了公平起见，

[hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

her	rather	sharp	answer	was	meant	as	much	to	reassure	her	little
她	相当	锋利的	回答	曾是	意思是	作为	很多	到	保证	她	小的

['brʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

brother	as	to	express	any	feeling	of	impatience	.
兄弟	作为	到	表达	任何	感觉	的	不耐烦	.

她略显尖锐的回答，与其说是为了表达自己的不耐烦，不如说是为了安抚弟弟。

[reks][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['əʊnli] [eɪt] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [twelv] ,

Rex	was	quite	a	little	fellow	,	only	eight	,	and	Olive	,	who	was	nearly	twelve	,
雷克斯	曾是	相当	一个	小的	同伴	,	仅有的	八	,	和	橄榄	,	WHO	曾是	几乎	十二	,

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

雷克斯个子很小，只有八岁，而快十二岁的奥利弗还记得：

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] ,

that	when	she	was	as	little	as	that	,
那	什么时候	她	曾是	作为	小的	作为	那	,

当她还那么小的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ]

she	used	sometimes	to	feel	frightened	about	things	which	she	now	couldn't	see	anything
她	用过的	有时	到	感觉	害怕	关于	事物	哪个	她	现在	不能	看	任何事物

[ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn] .

the	least	frightening	in	.
这	至少	令人恐惧	在	.

她过去有时会对某些事物感到害怕，但现在她却觉得这些事物一点也不可怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd]

And	she	remembered	how	once	or	twice	some	of	her	big	cousins	had
和	她	记得	如何	一次	或者	两次	一些	的	她	大的	表兄弟姐妹	有

[lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

laughed	at	her	,
笑了	在	她	,

她还记得她的一些表哥表姐曾经一两次嘲笑过她。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,

and	amused	themselves	by	telling	her	all	sorts	of	nonsense	,
和	觉得好笑	他们自己	经过	讲述	她	全部	排序	的	废话	,

他们编造各种胡言乱语来取乐，

[wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

which	still	seemed	terrible	to	her	when	she	was	alone	in	her	room	in	the
哪个	仍然	似乎	糟糕的	到	她	什么时候	她	曾是	独自的	在	她	房间	在	这

[dɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

dark	at	night	.
黑暗的	在	夜晚	.

当她夜里独自一人待在黑暗的房间里时，这件事仍然让她感到无比可怕。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	there's	nothing	frightening	in	it	,	"	she	said	.
"	的	课程	有	没有什么	令人恐惧	在	它	,	"	她	说	.

“当然，这里面没有什么可怕的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] , [ai] [θɪŋk] .

"	It	would	be	rather	a	funny	idea	,	I	think	.
"	它	会	是	相当	一个	有趣的	主意	,	我	思考	.

“我觉得这会是个相当有趣的主意。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [reks] .

Of	course	it	can't	be	,	you	know	,	Rex	.
的	课程	它	不能	是	,	你	知道	,	雷克斯	.

当然不可能，你知道的，雷克斯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [dwɔːfs] , [ænd; ənd] ['nəʊmiːz] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] [naʊ] . "

There	are	no	dwarfs	,	and	gnomes	,	and	fairies	now	.	"
那里	是	不	矮人	,	和	地精	,	和	仙女	现在	.	"

现在这里没有矮人、侏儒和仙子了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dwɔːf] , " [sed] [reks] .

"	But	that	little	man	was	a	dwarf	,	"	said	Rex	.
"	但	那	小的	男人	曾是	一个	矮人	,	"	说	雷克斯	.

“但是那个小个子男人是个侏儒，”雷克斯说。

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dwɔːf] ['nidnt] [biː; bi][ə; eɪ]['feəri] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɒlɪv] .

"	Yes	,	but	a	dwarf	needn't	be	a	fairy	sort	of	person	,	"	explained	Olive	.
"	是的	,	但	一个	矮人	不必	是	一个	仙女	种类	的	人	,	"	解释	橄榄	.

“是的，但矮人并不一定要是仙女那种类型的人，”奥利弗解释道。

" [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['əʊnli] [hiːz] ['nevə(r)] [grəʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	He's	just	a	common	little	man	,	only	he's	never	grown	as	big	as	other	people	.
"	他是	只是	一个	常见的	小的	男人	,	仅有的	他是	绝不	生长	作为	大的	作为	其他	人们	.

“他只是个普通的小个子男人，只是他从来没有长得像其他人那么高大。”

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] — [ðæt] [mait] [stɒp] [hɪz; ɪz]

Perhaps	he	had	a	bad	fall	when	he	was	a	baby	—	that	might	stop	his
也许	他	有	一个	坏的	落下	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	—	那	可能	停止	他的

['grəʊɪŋ] . " [-]

growing	.	"	[	181	]
生长	.	"	[	-	]

也许他小时候摔得很重——这可能会阻止他继续生长。[181]

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [reks] .

"	Would	it	?	"	said	Rex	.
"	会	它	?	"	说	雷克斯	.

“真的吗？”雷克斯问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	didn't	know	that	.
"	我	没有	知道	那	.

我不知道。

[ai] [həʊp] [ai] ['hædnt] [ə; eɪ][bæd] [fɔːl] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	hope	I	hadn't	a	bad	fall	when	I	was	a	baby	.
我	希望	我	之前没有	一个	坏的	落下	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.

我希望我小时候没摔得很重。

['evribɒdi] [sez] [aɪm] ['veri] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] .

Everybody	says	I'm	very	small	for	my	age	.
大家	说道	我是	非常	小的	为了	我的	年龄	.

大家都说我个子比同龄人矮小很多。

" [ænd; ənd] [reks] [lʊkt] [wɪð] [kən'sɜːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['stɜːdi] [legz] .

"	And	Rex	looked	with	concern	at	his	short	but	sturdy	legs	.
"	和	雷克斯	看起来	和	忧虑	在	他的	短的	但	结实的	腿	.

雷克斯担忧地看了看自己那双虽短但结实的腿。

['ɒlɪv] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

Olive	laughed	outright	.
橄榄	笑了	直接	.

奥利弗哈哈大笑起来。

" [əʊ] , [reks] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Oh	,	Rex	,	what	a	funny	boy	you	are	!
"	哦	,	雷克斯	,	什么	一个	有趣的	男生	你	是	!

“哦，雷克斯，你真是个有趣的孩子！”

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [dwɔːf] .

No	,	certainly	,	you	are	not	a	dwarf	.
不	,	当然	,	你	是	不是	一个	矮人	.

不，你当然不是侏儒。

[jʊr; jər] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] . "

You're	as	straight	and	strong	as	you	can	be	.	"
你是	作为	直的	和	强的	作为	你	能	是	.	"

你已经非常正直坚强了。

" [wel] , [bʌt; bət] , " [sed] [reks] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	Well	,	but	,	"	said	Rex	,	returning	to	the	first	subject	,
"	出色地	,	但	,	"	说	雷克斯	,	返回	到	这	第一的	主题	,

“嗯，但是，”雷克斯说着，又回到了最初的话题。

" [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst]

"	I	do	think	it's	very	queer	about	that	little	dwarf	man	coming	up	the	street	just
"	我	做	思考	它是	非常	酷儿	关于	那	小的	矮人	男人	未来	向上	这	街道	只是

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] .

as	you	were	telling	me	about	the	blue	dwarfs	.
作为	你	是	讲述	我	关于	这	蓝色的	矮人	.

“我觉得很奇怪，就在你跟我讲蓝矮人的故事时，那个小矮人就出现在街上。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] , ['ɒlɪv] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ,

And	he	did	look	at	us	in	a	funny	way	,	Olive	,	whatever	you	say	,
和	他	做过	看	在	我们	在	一个	有趣的	方式	,	橄榄	,	任何	你	说	,

不管你怎么说，奥利弗，他确实用一种很奇怪的眼神看着我们。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

just	as	if	he	had	heard	what	we	were	talking	about	.	"
只是	作为	如果	他	有	听到	什么	我们	是	说	关于	.	"

就好像他听到了我们刚才在说什么一样。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['ɒlɪv] .

"	All	the	people	look	at	us	in	a	funny	way	here	,	"	said	Olive	.
"	全部	这	人们	看	在	我们	在	一个	有趣的	方式	这里	,	"	说	橄榄	.

“这里的人都用奇怪的眼神看我们，”奥利弗说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] ['veri] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	We	must	look	very	queer	to	them	.
"	我们	必须	看	非常	酷儿	到	他们	.

“在他们眼里，我们一定看起来很古怪。”

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪlə(r)] [suːt] , [reks] ,

Your	sailor	suit	,	Rex	,
你的	水手	套装	,	雷克斯	,

雷克斯，你的水手服

[ænd; ənd][maɪ] - [bə'leərəʊ] - [hæt][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz][kwɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	my	'	Bolero	'	hat	must	look	to	them	quite	as	queer	as	the
和	我的	-	波莱罗舞曲	-	帽子	必须	看	到	他们	相当	作为	酷儿	作为	这

['wɪmɪnz] ['pɜːp(ə)l][skɜːrts] ,

women's	purple	skirts	,
女性的	紫色的	裙子	,

而我的“波莱罗”帽在她们眼里，肯定和那些女人的紫色裙子一样古怪。

[wɪð] [braɪt] [griːn] ['eɪprənz] , [lʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

with	bright	green	aprons	,	look	to	us	.	"
和	明亮的	绿色的	围裙	,	看	到	我们	.	"

穿着鲜绿色围裙，看着我们吧。”

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊlək] - [kɑːts] , " [sed] [reks] .

"	Or	the	bullock	-	carts	,	"	said	Rex	.
"	或者	这	犍	-	购物车	,	"	说	雷克斯	.

“或者牛车，”雷克斯说。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [kwɪə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [fɜːst] ?

"	Do	you	remember	how	queer	we	thought	them	at	first	?
"	做	你	记住	如何	酷儿	我们	想法	他们	在	第一的	?

你还记得我们最初觉得他们有多古怪吗?

[naʊ] [wɪv] [gɒt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['ɒlɪv] ?

Now	we've	got	quite	used	to	seeing	queer	things	,	haven't	we	,	Olive	?
现在	我们已经	得到	相当	用过的	到	看到	酷儿	事物	,	还没有	我们	,	橄榄	?

现在我们已经很习惯看到一些奇怪的事情了，不是吗，奥利芙?

[əʊ] ! [naʊ] [duː; də] [lʊk] [ðeə(r)] — [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] — [ðeə(r)] , ['ɒlɪv] ,

Oh	!	now	do	look	there	—	at	the	top	of	the	street	—	there	,	Olive	,
哦	!	现在	做	看	那里	—	在	这	顶部	的	这	街道	—	那里	,	橄榄	,

哦！现在快看那边——街的尽头——就在那儿，奥利弗，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊd] [æz; əz] [-]

did	you	ever	see	such	a	load	as	[	182	]
做过	你	曾经	看	这样的	一个	加载	作为	[	-	]

你见过这样的负载吗? [182]

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?

that	woman	is	carrying	in	the	basket	on	her	back	?
那	女士	是	携带	在	这	篮子	在	她	后退	?

那位女士背上的篮子里装的是什么?

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] !

Why	,	it's	as	big	as	a	house	!
为什么	,	它是	作为	大的	作为	一个	房子	!

它跟房子一样大!

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [dwɔːfs] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

"	He	seemed	to	have	forgotten	about	the	dwarfs	,	and	Olive	was	rather
"	他	似乎	到	有	被遗忘的	关于	这	矮人	,	和	橄榄	曾是	相当

[glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

glad	of	it	.
高兴的	的	它	.

“他似乎已经忘记了矮人们，奥利弗对此感到非常高兴。”

[ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [aʊt] -

These	two	children	were	travelling	with	their	uncle	and	aunt	in	a	rather	out	-
这些	二	孩子们	是	旅行	和	他们的	叔叔	和	阿姨	在	一个	相当	出去	-

[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːt][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

of	-	the	-	way	part	of	Germany	.
的	-	这	-	方式	部分	的	德国	.

这两个孩子和他们的叔叔婶婶一起在德国一个比较偏僻的地方旅行。

[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sʌmə(r)] ['tʊərɪsts]

Out	-	of	-	the	-	way	,	that	is	to	say	,	to	most	of	the	regular	summer	tourists
出去	-	的	-	这	-	方式	,	那	是	到	说	,	到	最多	的	这	常规的	夏天	游客

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

from	other	countries	,
从	其他	国家	,

也就是说，对于大多数来自其他国家的夏季常规游客来说，这里位置偏僻。

[huː] [prɪ'fɜː(r)] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

who	prefer	going	where	they	are	more	sure	of	finding	the	comforts	and
WHO	更喜欢	去	在哪里	他们	是	更多的	当然	的	寻找	这	舒适	和

['lʌkʃəriz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət] [həʊm] .

luxuries	they	are	accustomed	to	at	home	.
奢侈品	他们	是	习惯	到	在	家	.

他们更喜欢去那些他们更有把握能找到与在家一样的舒适和奢华的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʌl]

But	it	was	by	no	means	out	-	of	-	the	-	way	in	the	sense	of	being	dull
但	它	曾是	经过	不	方法	出去	-	的	-	这	-	方式	在	这	感觉	的	存在	乏味的

[ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

or	deserted	.
或者	荒凉的	.

但它绝不是偏僻荒凉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'diːd] .

It	is	a	very	busy	part	of	the	world	indeed	.
它	是	一个	非常	忙碌的	部分	的	这	世界	的确	.

这的确是世界上一个非常繁忙的地区。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

You	would	be	amazed	if	I	were	to	tell	you	some	of	the	beautiful	things
你	会	是	惊叹	如果	我	是	到	告诉	你	一些	的	这	美丽的	事物

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [beə(r)] ['həʊmli] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kɔtidʒz] .

that	are	made	in	these	bare	homely	little	German	cottages	.
那	是	制成	在	这些	裸	家常的	小的	德语	小屋	.

如果我告诉你这些简陋的德国小农舍里能做出多么精美的东西，你一定会感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ˌmænju'fæktəri] [ænd; ənd]

For	all	about	in	the	neighbourhood	there	are	great	manufactories	and
为了	全部	关于	在	这	邻里	那里	是	伟大的	工厂	和

['weəhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glɑːs] ,

warehouses	for	china	and	glass	,
仓库	为了	中国	和	玻璃	,

附近有很多大型瓷器和玻璃制品工厂和仓库。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

and	many	other	things	;
和	许多	其他	事物	;

以及其他许多事情；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)]

and	some	parts	of	the	work	are	done	by	the	people	at	home	in	their
和	一些	部分	的	这	工作	是	完毕	经过	这	人们	在	家	在	他们的

[əʊn] ['haʊzɪz] .

own	houses	.
自己的	房屋	.

部分工作由人们在家中完成。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [spent] [baɪ][ðə; ði]

The	morning	of	the	day	of	which	I	am	telling	you	had	been	spent	by	the
这	早晨	的	这	天	的	哪个	我	是	讲述	你	有	到过	花费	经过	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['tʃaɪnə][mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

children	and	their	friends	in	visiting	a	very	large	china	manufactory	,
孩子们	和	他们的	朋友们	在	访问	一个	非常	大的	中国	工厂	,

我跟你讲的那天上午，孩子们和他们的朋友参观了一家很大的瓷器厂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	their	heads	were	full	of	the	pretty	and	wonderful	things	they	had
和	他们的	头部	是	满的	的	这	漂亮的	和	精彩的	事物	他们	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

他们满脑子都是所看到的那些美好奇妙的事物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [waɪl] [ðeə(r)]

And	now	they	were	waiting	in	the	best	parlour	of	the	village	inn	while	their
和	现在	他们	是	等待	在	这	最好的	客厅	的	这	村庄	客栈	尽管	他们的

['ʌŋk(ə)l] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [-]

uncle	arranged	about	a	[	183	]
叔叔	安排	关于	一个	[	-	]

现在，他们正坐在村里客栈最好的客厅里，等着他们的叔叔安排[183]

['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ]

carriage	to	take	them	all	on	to	the	small	town	where	they	were	to	stay
运输	到	拿	他们	全部	在	到	这	小的	镇	在哪里	他们	是	到	停留

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

用马车把他们送到他们将要停留几天的小镇。

[ðeə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

Their	aunt	was	tired	,	and	was	resting	a	little	on	the	sofa	,
他们的	阿姨	曾是	疲劳的	,	和	曾是	休息	一个	小的	在	这	沙发	,

他们的姑姑很累了，正在沙发上稍作休息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

and	they	had	planted	themselves	on	the	broad	window	-	sill	,
和	他们	有	已种植	他们自己	在	这	广阔	窗户	-	窗台	,

他们便在宽阔的窗台上安顿下来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] .

and	were	looking	out	with	amusement	at	all	that	passed	.
和	是	寻找	出去	和	娱乐	在	全部	那	通过了	.

他们饶有兴致地看着窗外来来往往的人群。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [biːn] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [sed] [ðeə(r)] [ɑːnt] , ['sʌd(ə)nli]

"	What	have	you	two	been	chattering	about	all	this	time	?	"	said	their	aunt	,	suddenly
"	什么	有	你	二	到过	喋喋不休	关于	全部	这	时间	?	"	说	他们的	阿姨	,	突然

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

“你们两个一直在聊什么呢？”他们的姑姑突然抬起头问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	I	think	I	must	have	been	asleep	a	little	,
"	我	思考	我	必须	有	到过	睡着了	一个	小的	,

“我想我当时肯定睡着了一会儿。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [tuː] [bɝdz] ['twɪtərɪŋ] . "

but	I	have	heard	your	voices	going	on	like	two	birds	twittering	.	"
但	我	有	听到	你的	声音	去	在	喜欢	二	鸟类	推特	.	"

但我听见你们的声音，就像两只小鸟在鸣叫。

" [hæv; həv][wiː; wi] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] ? " [ɑːskt] ['ɒlɪv] , [wɪð] [kən'sɜːn] .

"	Have	we	disturbed	you	,	Auntie	?	"	asked	Olive	,	with	concern	.
"	有	我们	不安	你	,	阿姨	?	"	问	橄榄	,	和	忧虑	.

“我们打扰到您了吗，阿姨？”奥利弗关切地问道。

" [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ; [bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ]

"	Oh	no	,	not	a	bit	;	but	come	here	and	tell	me	what	you	have	been	talking
"	哦	不	,	不是	一个	少量	;	但	来	这里	和	告诉	我	什么	你	有	到过	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“哦不，一点也不；过来告诉我你们一直在说什么。”

" ['ɪnstəntli] ['rɛksɪz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dwɔːfs] .

"	Instantly	Rex's	mind	went	back	to	the	dwarfs	.
"	即刻	雷克斯的	头脑	去	后退	到	这	矮人	.

雷克斯的思绪瞬间回到了矮人们身上。

" ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ɒlɪv]

"	Auntie	,	"	he	said	seriously	,	"	perhaps	you	can	tell	me	better	than	Olive
"	阿姨	,	"	他	说	严重地	,	"	也许	你	能	告诉	我	更好的	比	橄榄

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“阿姨，”他严肃地说，“也许您比奥利弗更了解我。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [dwɔːfs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɛəriz] ,

Are	there	really	countries	of	dwarfs	,	and	are	they	a	kind	of	fairies	,
是	那里	真的	国家	的	矮人	,	和	是	他们	一个	种类	的	仙女	,

['ɑːnti] ?

Auntie	?
阿姨	?

阿姨，真的有矮人国家吗？他们是不是某种仙子？

" ['ɑːnti] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

"	Auntie	looked	rather	puzzled	.
"	阿姨	看起来	相当	困惑	.

“姨妈看起来很困惑。”

" [dwɔːfs] , [reks] ?

"	Dwarfs	,	Rex	?
"	矮人	,	雷克斯	?

“矮人，雷克斯？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['kʌntriz] [ɒv; əv] [dwɔːfs] ?

"	she	said	;	"	countries	of	dwarfs	?
"	她	说	;	"	国家	的	矮人	?

她说：“矮人国家？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

How	do	you	mean	?
如何	做	你	意思是	?

你是什么意思？

" ['ɒlɪv] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Olive	hastened	to	explain	.
"	橄榄	加快	到	解释	.

奥利弗赶紧解释道。

['ɑːnti] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

Auntie	**was**	**very**	**much**	**amused**	**.**
阿姨	曾是	非常	很多	觉得好笑	.

阿姨觉得很有趣。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [səʊ] [-]

"	**Certainly**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**we**	**have**	**already**	**seen**	**so**	**[**	**184**	**]**
"	当然	,	"	她	说	,	"	我们	有	已经	已见	所以	[	-	]

“当然，”她说，“我们已经看到了这一点[184]

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] ['trævlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [wɒt] [wiː; wi]

many	**strange**	**things**	**in**	**our**	**travels**	**that**	**it**	**is**	**better**	**not**	**to**	**be**	**too**	**sure**	**what**	**we**
许多	奇怪的	事物	在	我们的	旅行	那	它	是	更好的	不是	到	是	也	当然	什么	我们

[meɪ] [nɒt] [siː] .

may	**not**	**see**	**.**
可能	不是	看	.

旅途中会遇到很多奇怪的事情，所以最好不要太肯定我们可能看不到的东西。

[bʌt; bət] ['eni] [wei] , [reks] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

But	**any**	**way**	**,**	**Rex**	**,**	**you**	**may**	**be**	**quite**	**easy**	**in**	**your**	**mind**	**,**
但	任何	方式	,	雷克斯	,	你	可能	是	相当	简单的	在	你的	头脑	,

不过，雷克斯，不管怎样，你或许心态很轻松。

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] ,

that	**if**	**ever**	**you**	**come**	**across**	**any**	**of**	**the**	**dwarfs**	**,**
那	如果	曾经	你	来	穿过	任何	的	这	矮人	,

如果你碰巧遇到任何一个矮人，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

you	**will**	**find**	**them**	**very**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**amiable**	**,**	**only**	**you**	**must**	**be**
你	将要	寻找	他们	非常	好的	-	自然	和	可亲	,	仅有的	你	必须	是

['veri] [rɪ'spektfl] — ['ɔːlweɪz] [seɪ] - [sɜː(r)] ,

very	**respectful**	**—**	**always**	**say**	**'**	**Sir**	**,**
非常	尊重	—	总是	说	-	先生	,

你会发现他们性情温和友善，只是你必须非常尊重他们——总是要说“先生”，

- [ɔː(r)] - [maɪ] [lɔːd] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

'	**or**	**'**	**My**	**lord**	**,**	**'**	**or**	**something**	**like**	**that**	**to**	**them**	**,**	**and**	**bow**	**a**	**great**	**deal**	**.**
-	或者	-	我的	主	,	-	或者	某物	喜欢	那	到	他们	,	和	弓	一个	伟大的	交易	.

对他们说“我的大人”或“我的大人”之类的称呼，并深深鞠躬。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [liːst] [ɒd] ,

And	**you**	**must**	**never**	**seem**	**to**	**think**	**anything**	**they**	**do**	**the**	**least**	**odd**	**,**
和	你	必须	绝不	似乎	到	思考	任何事物	他们	做	这	至少	奇怪的	,

而且你绝对不能觉得他们的任何行为有任何奇怪之处。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

not	**even**	**if**	**they**	**propose**	**to**	**you**	**to**	**walk**	**on**	**your**	**head**	**,**
不是	甚至	如果	他们	提出	到	你	到	走	在	你的	头	,

即使他们提议让你倒立行走，你也不会同意。

[ɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [rəʊst] [fɜː(r)] - [kəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

or	**to**	**eat**	**roast**	**fir**	**-**	**cones**	**for**	**dinner**	**,**	**for**	**instance**	**.**
或者	到	吃	烤	冷杉	-	圆锥体	为了	晚餐	,	为了	实例	.

例如，晚餐吃烤松果。

" ['ɑːnti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] — [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['ɒlɪv] — [ænd; ənd] ['veri]

"	**Auntie**	**was**	**quite**	**young**	**—**	**not**	**so**	**very**	**much**	**older**	**than**	**Olive**	**—**	**and**	**very**
"	阿姨	曾是	相当	年轻的	—	不是	所以	非常	很多	老	比	橄榄	—	和	非常

['meri] .

merry	**.**
欢乐	.

“姨妈很年轻——比奥利弗大不了多少——而且非常快乐。”

['ɑːlɪvz] ['rɑːðə(r)] " [grəʊn] - [ʌp] " [təʊnz] [ænd; ənd] ['mænəz] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)]

Olive's	rather	"	grown	-	up	"	tones	and	manners	used	sometimes	to	tempt	her
橄榄的	相当	"	生长	-	向上	"	音调	和	礼仪	用过的	有时	到	诱惑	她

[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

to	make	fun	of	the	little	girl	,
到	制作	乐趣	的	这	小的	女孩	,

奥利弗略显"成熟"的语气和举止有时会让她忍不住想取笑那个小女孩。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['ɒlɪv] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [kwaɪt] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

which	,	to	tell	the	truth	,	Olive	did	not	always	take	quite	in	good	part	.
哪个	,	到	告诉	这	真相	,	橄榄	做过	不是	总是	拿	相当	在	好的	部分	.

说实话，奥利弗并非总是完全赞同这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

And	it	must	for	Olive	be	allowed	,
和	它	必须	为了	橄榄	是	允许	,

必须允许奥利弗这样做。

[ðæt] ['ɑːnti] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð]

that	Auntie	did	sometimes	allow	her	spirits	and	love	of	fun	to	run	away	with
那	阿姨	做过	有时	允许	她	烈酒	和	爱	的	乐趣	到	跑步	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ,

her	a	little	too	far	,
她	一个	小的	也	远的	,

姑姑有时确实会任由自己的热情和对享乐的热爱冲昏头脑，做得太过火了。

[dʒʌst] [laɪk] ['prɪti] [ʌn'ruːli] ['pəʊniz] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

just	like	pretty	unruly	ponies	,	excited	by	the	fresh	air	and	sunshine	,
只是	喜欢	漂亮的	不羁	小马	,	兴奋的	经过	这	新鲜的	空气	和	阳光	,

就像一群活泼好动的小马，被新鲜的空气和阳光兴奋不已。

[huː] [tɒs] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] .

who	toss	their	heads	and	gallop	off	.
WHO	折腾	他们的	头部	和	驰骋	离开	.

它们甩甩头，飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [siː] ,

It	is	great	fun	at	first	and	very	nice	to	see	,
它	是	伟大的	乐趣	在	第一的	和	非常	好的	到	看	,

一开始很有趣，看起来也很不错。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] — [wɪ'ðaʊt]

but	one	is	sometimes	afraid	they	may	do	some	mischief	on	the	way	—	without
但	一	是	有时	害怕的	他们	可能	做	一些	恶作剧	在	这	方式	—	没有

['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

meaning	it	,
意义	它	,

但有时人们会担心他们可能会在无意中做些坏事，

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

of	course	;	and	,	besides	,
的	课程	;	和	,	除了	,

当然；而且，除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] . [

it	is	not	always	so	easy	to	pull	them	up	as	it	was	to	start	them	.	[
它	是	不是	总是	所以	简单的	到	拉	他们	向上	作为	它	曾是	到	开始	他们	.	[

-]

185	]
-	]

把它们拉起来并不总是像开始做它们那样容易。[185]

[dʒʌst][æz; əz] ['ɑːnti] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

Just	as	Auntie	finished	speaking	the	door	opened	and	their	uncle	came	in	.
只是	作为	阿姨	完成的	请讲	这	门	打开	和	他们的	叔叔	来了	在	.

阿姨话音刚落，门就开了，他们的叔叔走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æntiz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə] — [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]

He	was	Auntie's	elder	brother	—	a	good	deal	older	—	and	very	kind	and
他	曾是	阿姨的	长老	兄弟	—	一个	好的	交易	老	—	和	非常	种类	和

['sensəb(ə)l] .

sensible	.
明智的	.

他是姨妈的哥哥——比姨妈大很多——而且非常善良、懂事。

[æt; ət][wʌns] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dwɔːfs] [ɔː(r)] [wɒt] ['ɑːnti] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [dɑːnst] [aʊt]

At	once	all	thoughts	of	the	dwarfs	or	what	Auntie	had	been	saying	danced	out
在	一次	全部	想法	的	这	矮人	或者	什么	阿姨	有	到过	说	跳舞	出去

[ɒv; əv] ['rɛksɪz] ['kɜːli] [hed] .

of	Rex's	curly	head	.
的	雷克斯的	卷曲	头	.

雷克斯卷曲的脑袋里，关于小矮人或者姨妈刚才说的话的所有想法都瞬间消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɔɪ] [hiː; hi] [fluː] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Like	a	true	boy	he	flew	off	to	his	uncle	,
喜欢	一个	真的	男生	他	飞翔	离开	到	他的	叔叔	,

他像个真正的孩子一样飞奔去找他的叔叔。

[bɪ'siːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

besieging	him	with	questions	as	to	what	sort	of	a	carriage	they	were	to
围攻	他	和	问题	作为	到	什么	种类	的	一个	运输	他们	是	到

[gəʊ][ɒn][ɪn] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] ;

go	on	in	—	was	it	an	ox	-	cart	;
去	在	在	—	曾是	它	一个	牛	-	大车	;

他们连珠炮似地问他，他们要乘坐什么样的马车——是牛车吗?

[əʊ] , ['maɪtənt] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][gəʊ][ɪn][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] ?

oh	,	mightn't	they	for	once	go	in	an	ox	-	cart	?
哦	,	可能不会	他们	为了	一次	去	在	一个	牛	-	大车	?

哦，他们难道就不能破例坐一次牛车吗?

[ænd; ənd] [maɪt] [hiː; hi] — [əʊ] , [maɪt] [hiː; hi][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][ɪn] [frʌnt] ?

and	might	he	—	oh	,	might	he	sit	beside	the	driver	in	front	?
和	可能	他	—	哦	,	可能	他	坐	旁	这	司机	在	正面	?

他能不能——哦，他能不能坐在前面司机旁边?

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['ɒlɪv] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

His	uncle	laughed	and	replied	to	his	questions	,	but	Olive	stayed	beside	the
他的	叔叔	笑了	和	回复	到	他的	问题	,	但	橄榄	入住	旁	这

['səʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

他的叔叔笑着回答了他的问题，但奥利弗仍然坐在沙发旁。

['steərɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

staring	gravely	at	her	aunt	.
凝视	严重地	在	她	阿姨	.

她神情严肃地盯着她的姑姑。

" ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

"	Auntie	,	"	she	said	,	"	you're	not	in	earnest	,	are	you	,
"	阿姨	,	"	她	说	,	"	你是	不是	在	认真	,	是	你	,

“姑姑，”她说，“你不是认真的吧？”

[əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [dwɔːfs] ?

about	there	being	really	a	country	of	dwarfs	?
关于	那里	存在	真的	一个	国家	的	矮人	?

真的存在一个矮人国吗?

" [ˈɒlɪv] [wɒz; wəz] [twelv] .

"	Olive	was	twelve	.
"	橄榄	曾是	十二	.

奥利弗当时十二岁。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈsɪli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]

Perhaps	you	will	think	her	very	silly	to	have	imagined	for	a	moment
也许	你	将要	思考	她	非常	愚蠢的	到	有	想象	为了	一个	片刻

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [dʒəʊk][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

that	her	aunt's	joke	could	be	anything	but	a	joke	,
那	她	姑姑的	开玩笑	可以	是	任何事物	但	一个	开玩笑	,

或许你会觉得她很傻，竟然会天真地以为她姑妈的玩笑可能不是玩笑。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['sensəb(ə)l] [əˈbaʊt] [nɒt] ['letɪŋ] [reks] [get] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː]

especially	as	she	had	been	so	sensible	about	not	letting	Rex	get	anything	into
尤其	作为	她	有	到过	所以	明智的	关于	不是	出租	雷克斯	得到	任何事物	进入

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .

his	head	which	could	frighten	him	.
他的	头	哪个	可以	吓唬	他	.

尤其是她一直很明智，没有让雷克斯产生任何可能吓到他的想法。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['sɪli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

But	I	am	not	sure	that	she	was	so	very	silly	after	all	.
但	我	是	不是	当然	那	她	曾是	所以	非常	愚蠢的	后	全部	.

但我并不确定她是否真的那么愚蠢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dʒiˈɒgrəfi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læps] [ænd; ənd] [fɪnz] ,

She	had	read	in	her	geography	about	the	Lapps	and	Finns	,
她	有	读	在	她	地理	关于	这	拉普人	和	芬兰人	,

她在地理课本上读到过关于拉普人和芬兰人的记载。

[ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [huːm] [wʌn] [maɪt] ['veri] [wel] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [dwɔːfs] ; [-]

the	tiny	little	men	of	the	north	,	whom	one	might	very	well	describe	as	dwarfs	;	[-]
这	微小的	小的	男人	的	这	北	,	谁	一	可能	非常	出色地	描述	作为	矮人	;	[-]

186	]
-	]

北方的小矮人，人们完全可以称他们为侏儒；[186]

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [dwɔːfs] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]

there	might	be	dwarfs	in	these	strange	Thüringian	-	forests	,	which	were	little
那里	可能	是	矮人	在	这些	奇怪的	-	-	森林	,	哪个	是	小的

['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [dʒiˈɒgrəfi] [bʊks] ;

spoken	of	in	geography	books	;
说	的	在	地理	图书	;

在这些奇特的图林根森林里，可能生活着侏儒，而地理书籍中却很少提及这些森林；

['ɑːnti] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] .

Auntie	knew	more	of	such	things	than	she	did	,	for	she	had	travelled	in	this	country	before	.
阿姨	知道	更多的	的	这样的	事物	比	她	做过	,	为了	她	有	旅行	在	这	国家	前	.

姨妈比她更了解这些事情，因为她以前来过这个国家。

[ðen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [dwɔ:f] ,

Then	**with**	**her**	**own**	**eyes**	**Olive**	**had**	**seen**	**a**	**dwarf**	**,**
然后	和	她	自己的	眼睛	橄榄	有	已见	一个	矮人	,

然后，奥利弗亲眼看到了一个侏儒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [reks] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɒd] [dwɔ:f] [baɪ]

and	**though**	**she**	**had**	**said**	**to**	**Rex**	**that**	**he**	**was**	**just**	**an**	**odd**	**dwarf**	**by**
和	尽管	她	有	说	到	雷克斯	那	他	曾是	只是	一个	奇怪的	矮人	经过

[hɪm'self] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

himself	**as**	**it**	**were**	**,**
他自己	作为	它	是	,

虽然她曾对雷克斯说，他就像个孤僻的怪人，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,

not	**one**	**of**	**a**	**race**	**,**
不是	一	的	一个	种族	,

并非某个种族的一员，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kwɪə(r)]

how	**could**	**she**	**tell**	**but**	**what**	**he**	**might**	**be**	**one**	**of**	**a**	**number**	**of**	**such**	**queer**
如何	可以	她	告诉	但	什么	他	可能	是	一	的	一个	数字	的	这样的	酷儿

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ?

little	**people**	**?**
小的	人们	?

她怎么可能知道，他或许只是众多古怪小矮人中的一个呢?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [blu:] [dwɔ:fs] [ðəm'selvz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə][mænjʊ'fækt(ə)ri]

And	**even**	**the**	**blue**	**dwarfs**	**themselves**	**—**	**the**	**little**	**figures**	**in**	**the**	**china**	**manufactory**
和	甚至	这	蓝色的	矮人	他们自己	—	这	小的	数据	在	这	中国	工厂

— ['rɑ:ðə(r)] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [nɒt] .

—	**rather**	**went**	**to**	**prove**	**it**	**than**	**not**	**.**
—	相当	去	到	证明	它	比	不是	.

甚至连蓝矮星们——瓷器厂里的小人偶们——也宁愿去证明这一点，而不是否定这一点。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dwɔ:fs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:əl] [wʌnz] , [æz; əz][reks] [sed] ,

"	**They**	**may**	**have**	**taken**	**the**	**idea**	**of**	**dwarfs**	**from**	**the**	**real**	**ones**	**,**	**as**	**Rex**	**said**	**,**
"	他们	可能	有	已采取	这	主意	的	矮人	从	这	真实的	一个	,	作为	雷克斯	说	,

正如雷克斯所说，他们或许是从真正的侏儒那里获得了侏儒的概念。

" [θɔ:t] ['ɒlɪv] .

"	**thought**	**Olive**	**.**
"	想法	橄榄	.

奥利弗心想。

" ['eni] [wei] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wel] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [θru:] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]

"	**Any**	**way**	**I**	**shall**	**look**	**well**	**about**	**me**	**if**	**we**	**go**	**through**	**any**	**of**	**these**	**forests**
"	任何	方式	我	将	看	出色地	关于	我	如果	我们	去	通过	任何	的	这些	森林

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“无论如何，如果我们再次穿过这些森林，我都会看起来很精神。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nti] [sed] [ðeɪ] [i:t] [rəʊst] [fɜ:(r)] - [kəʊnz]

They	**must**	**live**	**in**	**the**	**forests**	**,**	**for**	**Auntie**	**said**	**they**	**eat**	**roast**	**fir**	**-**	**cones**
他们	必须	居住	在	这	森林	,	为了	阿姨	说	他们	吃	烤	冷杉	-	圆锥体

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

for	**dinner**	**.**
为了	晚餐	.

他们一定住在森林里，因为阿姨说他们晚餐吃烤松果。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌp]['ɪntuː]
" All these thoughts were crowding through her mind as she stared up into
" 全部 这些 想法 是 拥挤 通过 她 头脑 作为 她 凝视 向上 进入
['æntiz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['spləmli] —
Auntie's face and asked solemnly —
阿姨的 脸 和 问 庄严地 —

“所有这些念头在她脑海中翻腾，她抬头望着阿姨的脸，郑重地问道——”

" ['ɑːnti] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ?
" Auntie , were you in earnest ?
" 阿姨 , 是 你 在 认真 ?

“姑姑，您是认真的吗？”

" ['æntiz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] .
" Auntie's blue eyes sparkled .
" 阿姨的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

“姨妈的蓝眼睛闪闪发光。”

" [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['ɒlɪv] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" In earnest , Olive ? " she said .
" 在 认真 , 橄榄 ? " 她 说 .

“奥利芙，你是认真的吗？”她问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] ?
Why shouldn't I be in earnest ?
为什么 不应该 我 是 在 认真 ?

我为什么不应该认真对待呢?

[bʌt; bət] [kʌm] , [kwɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst][get]['aʊə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
But come , quick , we must get our things together .
但 来 , 快的 , 我们 必须 得到 我们的 事物 一起 .

快点，我们得收拾东西了。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . " [-]
Your uncle must have got a carriage . " [187]
你的 叔叔 必须 有 得到 一个 运输 . " [-]

你叔叔肯定坐的是马车。[187]

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] .
" Yes , " said he , " I have .
" 是的 , " 说 他 , " 我 有 .

“是的，”他说，“我有。”

[nɒt] [æn; ən][ɒks] - [kɑːt] , [reks] .
Not an ox - cart , Rex .
不是 一个 牛 - 大车 , 雷克斯 .

不是牛车，雷克斯。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] ;
I'm sorry for your sake , but for no one else's ;
我是 对不起 为了 你的 清酒 , 但 为了 不 一 其他人的 ;

我为你感到难过，但对其他人则不然；

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [left][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

for	I	don't	think	there	would	be	much	left	of	us	by	the	end	of	the
为了	我	不	思考	那里	会	是	很多	左边	的	我们	经过	这	结尾	的	这

['dʒɜːni] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊdz] [ɪn][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] .

journey	if	we	were	to	be	jogged	along	the	forest	roads	in	an	ox	-	cart	.
旅行	如果	我们	是	到	是	慢跑	沿着	这	森林	道路	在	一个	牛	-	大车	.

因为我觉得，如果我们乘坐牛车沿着林间小路慢跑，到旅程结束时，我们恐怕都不会剩下多少人了。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai][hæv; həv][gɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['viːəkl] ;

I	have	got	quite	a	respectable	vehicle	;
我	有	得到	相当	一个	可敬	车辆	;

我有一辆相当不错的车；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

but	we	must	stop	an	hour	or	two	on	the	way	,
但	我们	必须	停止	一个	小时	或者	二	在	这	方式	,

但我们必须中途停留一两个小时。

[tuː; tə][rest][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːd] , ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get]

to	rest	the	horses	and	give	them	a	feed	,	otherwise	we	could	not	get
到	休息	这	马匹	和	给	他们	一个	喂养	,	否则	我们	可以	不是	得到

[θruː] [tuː; tə] - [naɪt] . "

through	to	-	night	.	"
通过	到	-	夜晚	.	"

让马匹休息并喂食，否则我们今晚就无法继续工作了。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɒp] ? " [sed] ['ɑːnti] ,

"	Where	shall	we	stop	?	"	said	Auntie	,
"	在哪里	将	我们	停止	?	"	说	阿姨	,

“我们该停在哪里呢？”阿姨问道。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][bægz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə]

as	with	the	bundles	of	shawls	and	bags	they	followed	the	children's	uncle	to
作为	和	这	捆绑	的	披肩	和	包	他们	随后	这	孩子们的	叔叔	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他们拎着一捆捆披肩和袋子，跟着孩子们的叔叔走到了门口。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

"	There	is	a	little	place	in	the	forest	,	where	they	can	look	after	the	horses	,
"	那里	是	一个	小的	地方	在	这	森林	,	在哪里	他们	能	看	后	这	马匹	,

“森林里有个小地方，他们可以在那里照看马匹。”

" [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['kɒfi] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]

"	said	he	;	"	and	I	daresay	we	can	get	some	coffee	there	for	ourselves
"	说	他	;	"	和	我	敢说	我们	能	得到	一些	咖啡	那里	为了	我们自己

,

,
,

他说：“我敢说我们自己去那里也能喝到咖啡。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	want	it	.
如果	我们	想	它	.

如果我们想要的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nʊk] .

It	is	a	pretty	little	nook	.
它	是	一个	漂亮的	小的	角落	.

这是一个很漂亮的小角落。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

I	remember	it	long	ago	,	and	I	shall	be	glad	to	see	it	again	.
我	记住	它	长的	前	,	和	我	将	是	高兴的	到	看	它	再次	.

我很久以前就记得它了，我很高兴能再次见到它。

" ['ɒlɪv] [hæd; həd] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

"	Olive	had	pricked	up	her	ears	.
"	橄榄	有	刺痛	向上	她	耳朵	.

奥利弗竖起了耳朵。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] !

"	A	little	place	in	the	forest	!
"	一个	小的	地方	在	这	森林	!

“森林里的小地方！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [ðæt] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dwɔːfs] [lɪv; laɪv] :

"	she	said	to	herself	;	"	that	may	be	near	where	the	dwarfs	live	:
"	她	说	到	她自己	;	"	那	可能	是	靠近	在哪里	这	矮人	居住	:

她心想：“那可能就在矮人居住的地方附近。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] .

it	is	most	likely	not	far	from	here	,	because	of	the	one	we	saw	.
它	是	最多	可能	不是	远的	从	这里	,	因为	的	这	一	我们	锯	.

它很可能离这里不远，因为我们之前看到过一个。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	She	would	have	liked	to	ask	her	uncle	about	it	,
"	她	会	有	喜欢	到	问	她	叔叔	关于	它	,

她很想问问她叔叔这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [aɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ]

but	something	in	the	look	of	her	aunt's	eyes	kept	her	from	doing	so
但	某物	在	这	看	的	她	姑姑的	眼睛	保留	她	从	正在做	所以

.

:

.

但她姑姑的眼神让她打消了念头。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , " [θɔːt] ['ɒlɪv] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Perhaps	she	was	joking	,	"	thought	Olive	to	herself	.
"	也许	她	曾是	开玩笑	,	"	想法	橄榄	到	她自己	.

“也许她是在开玩笑，”奥利弗心想。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [-]

"	But	perhaps	she	doesn't	know	;	she	didn't	see	[	188	]
"	但	也许	她	不	知道	;	她	没有	看	[	-	]

“但也许她不知道；她没有看到[188]

[ðə; ði] ['riːəl] [dwɔːf] .

the	real	dwarf	.
这	真实的	矮人	.

真正的侏儒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][naɪs] [ɪf] [ai][dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

It	would	be	rather	nice	if	I	did	find	them	,
它	会	是	相当	好的	如果	我	做过	寻找	他们	,

如果我能找到它们，那就太好了。

[ðen] ['ɑːnti] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː]['eni] [mɔː(r)] .

then	Auntie	couldn't	laugh	at	me	any	more	.
然后	阿姨	不能	笑	在	我	任何	更多的	.

这样一来，阿姨就再也笑不出来了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [ɒf] .

"	They	were	soon	comfortably	settled	in	the	carriage	,	and	set	off	.
"	他们	是	很快	舒适地	定居	在	这	运输	,	和	放	离开	.

他们很快舒舒服服地坐在马车里，然后出发了。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	first	part	of	the	drive	was	not	particularly	interesting	;	and	it	was
这	第一的	部分	的	这	驾驶	曾是	不是	特别	有趣的	;	和	它	曾是

[səʊ][hɒt] ,

so	hot	,
所以	热的	,

旅程的前半段没什么特别的，而且天气很热。

[ðəʊ] [ɔːl'redi] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] — ['ɒlɪv] [ɪ'speʃəli] ,

though	already	afternoon	,	that	they	were	all	—	Olive	especially	,
尽管	已经	下午	,	那	他们	是	全部	—	橄榄	尤其	,

虽然已经是下午了，但他们都——尤其是奥利弗——

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] — [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

you	may	be	sure	—	delighted	to	exchange	the	open	country	for	the	pleasant
你	可能	是	当然	—	高兴极了	到	交换	这	打开	国家	为了	这	令人愉快的

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [paɪn] ['fɒrɪst] ,

shade	of	a	grand	pine	forest	,
阴影	的	一个	盛大	松树	森林	,

您可以肯定——它们非常乐意用开阔的乡村环境换取高大松林的宜人树荫。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rəʊd] [naʊ] [leɪ] .

through	which	their	road	now	lay	.
通过	哪个	他们的	路	现在	躺	.

他们现在所走的道路就在这里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] ['ɒlɪv] .

"	Is	it	a	very	large	forest	,	Uncle	?	"	said	Olive	.
"	是	它	一个	非常	大的	森林	,	叔叔	?	"	说	橄榄	.

“叔叔，这是一片很大的森林吗？”奥利弗问道。

" [jes] , ['veri] [lɑːdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['sliːpɪli] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;

"	Yes	,	very	large	,	"	he	replied	rather	sleepily	,	to	tell	the	truth	;
"	是的	,	非常	大的	,	"	他	回复	相当	昏昏欲睡地	,	到	告诉	这	真相	;

“是的，非常大，”说实话，他有些睡意朦胧地回答道；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːnti] [hæd; həd] [biːn] ['nɒdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	both	he	and	Auntie	had	been	nodding	a	little	,
为了	两个都	他	和	阿姨	有	到过	点头	一个	小的	,

他和姨妈都微微点头。

[ænd; ənd][reks][hæd; həd][wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [biːn] ['feəli] [ə'sliːp] .

and	Rex	had	once	or	twice	been	fairly	asleep	.
和	雷克斯	有	一次	或者	两次	到过	相当	睡着了	.

雷克斯曾有一两次睡得很沉。

[bʌt; bət] ['ɑːlɪvz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

But	Olive's	imagination	was	far	too	hard	at	work	to	let	her	sleep	.
但	橄榄的	想像力	曾是	远的	也	难的	在	工作	到	让	她	睡觉	.

但奥利芙的想象力太过活跃，让她无法入睡。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn]['jʊərəp] ?
" The largest in Europe ?
" 这 最大 在 欧洲 ?

“欧洲最大的？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋkəlz] ['sliːpinəs] .
" she went on , without giving much thought to poor Uncle's sleepiness .
" 她 去 在 , 没有 给予 很多 想法 到 贫穷的 叔叔的 困倦 .

她继续说道，丝毫没有顾及可怜的叔叔已经困倦了。

" [əʊ] [jes] , [baɪ][fɑː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['klɪəli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh yes , by far , " he replied , for he had not heard clearly what she said ,
" 哦 是的 , 经过 远的 , " 他 回复 , 为了 他 有 不是 听到 清楚地 什么 她 说 ,

“哦，是的，绝对是，”他回答道，因为他没有听清她说了什么。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ˌhɪərə'baʊts] . "
and fancied it was " the largest hereabouts . "
和 幻想 它 曾是 " 这 最大 附近 . "

并认为它是“附近最大的”。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['ɒlɪv] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Dear me ! " thought Olive , looking round her with awe and satisfaction .
" 亲爱的 我 ! " 想法 橄榄 , 寻找 圆形的 她 和 敬畏 和 满意 .

“我的天哪！”奥利芙心想，她环顾四周，眼中充满了敬畏和满足。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dwɔːfs] ['eniweə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] .
" If there are dwarfs anywhere , then it must be here .
" 如果 那里 是 矮人 任何地方 , 然后 它 必须 是 这里 .

“如果世上真有矮人，那一定就在这里。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
" And she was just beginning another .
" 和 她 曾是 只是 开始 其他 .

“而她才刚刚开始另一段旅程。”

" [ænd; ənd] [-]
" And [189]
" 和 [-]

“和[189]

[pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz] — — ? " [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['leɪzɪli] —
please , Uncle , is — — ? " when her aunt looked up and said lazily —
请 , 叔叔 , 是 — — ? " 什么时候 她 阿姨 看起来 向上 和 说 懒洋洋 —

“叔叔，请问——？”她姑姑抬起头，懒洋洋地说——

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] !
" Oh , my dear child , do be quiet !
" 哦 , 我的 亲爱的 孩子 , 做 是 安静的 !

“哦，我亲爱的孩子，请安静！”

[kænt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Can't you go to sleep yourself a little ?
不能 你 去 到 睡觉 你自己 一个 小的 ?

你自己就不能稍微睡一会儿吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
We shall have more than enough of the forest before we are out of
我们 将 有 更多的 比 足够的 的 这 森林 前 我们 是 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在我们离开这片森林之前，我们将拥有足够多的森林资源。

" [wɪtʃ] [ə'fendɪd] ['ɒlɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
" Which offended Olive so much that she relapsed into silence .
" 哪个 被冒犯了 橄榄 所以 很多 那 她 复发 进入 沉默 .

“这让奥利弗非常生气，她再次陷入了沉默。”

['ɑ:nti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tru:ə(r)] ['prɒfɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nju:] ;
Auntie was a truer prophet than she knew ;
阿姨 曾是 一个 更真实 先知 比 她 知道 ;

阿姨比她自己意识到的更像一个真正的先知；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
for when they got to the little hamlet in the wood , where they were to
为了 什么时候 他们 得到 到 这 小的 村庄 在 这 木头 , 在哪里 他们 是 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

当他们到达林中那个他们将要休息的小村庄时，

['sʌmθɪŋ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['ʃu:z] ; [səʊ] [rɒŋ] , [ɪn'di:d] ,
something proved to be wrong with one of the horse's shoes ; so wrong , indeed ,
某物 已证实 到 是 错误的 和 一 的 这 马匹 鞋 ; 所以 错误的 , 的确 ,

原来是其中一只马蹄铁出了问题；而且问题非常严重。

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə]
that after a prolonged examination , at which all the inhabitants turned out to
那 后 一个 延长 考试 , 在 哪个 全部 这 居民 转向 出去 到
[ə'sɪst] ,
assist ,
协助 ,

经过长时间的检查，所有居民都出来帮忙，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ʃɒd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ]
it was decided that the horse must be re - shod before he could go
它 曾是 决定 那 这 马 必须 是 关于 - 鞋子 前 他 可以 去
['eni] ['fɑ:ðə(r)] ;
any farther ;
任何 更远 ;

经决定，这匹马必须重新钉蹄才能继续前行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
and this made it impossible for the party who had come in the carriage
和 这 制成 它 不可能的 为了 这 派对 WHO 有 来 在 这 运输
[tu:; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] ['aɪðə(r)] .
to go any farther either .
到 去 任何 更远 任何一个 .

这使得乘坐马车来的那群人也无法继续前行了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['smɪði] [wɒz; wəz] [tu:] [maɪlz] [ɒf] ;
For the nearest smithy was two miles off ;
为了 这 最近的 铁匠铺 曾是 二 英里 离开 ;

最近的铁匠铺也在两英里之外；

[ðə; ði] [hɔ:s] [mʌst; məst][bi:; bi][led] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [æt; ət]
the horse must be led there and back by the driver , which would take at
这 马 必须 是 引领 那里 和 后退 经过 这 司机 , 哪个 会 拿 在
[li:st] [tu:] ,
least two ,
至少 二 ,

马匹必须由车夫牵着往返，这至少需要两个人。

[ɪf] [nɒt] [θriː] , ['aʊəz] .

if	not	three	,	hours	.
如果	不是	三	,	小时	.

如果不是三个小时，那就是三个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst][sɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['beəli] [hɑːf] [weɪ] .

It	was	now	past	six	,	and	they	had	come	barely	half	way	.
它	曾是	现在	过去的	六	,	和	他们	有	来	仅仅	一半	方式	.

现在已经过了六点，他们才走了不到一半的路程。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	driver	shook	his	head	,
这	司机	摇晃	他的	头	,

司机摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	said	he	would	not	like	to	go	on	to	the	town	till	morning	.
和	说	他	会	不是	喜欢	到	去	在	到	这	镇	直到	早晨	.

他说他要到早上才愿意去镇上。

[ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm]

The	horse	had	pricked	his	foot	;	it	might	cause	inflammation	to	drive	him
这	马	有	刺痛	他的	脚	;	它	可能	原因	炎	到	驾驶	他

['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rest] ,

farther	without	a	rest	,
更远	没有	一个	休息	,

马蹄子被刺伤了；如果让它不休息就继续前进，可能会引发炎症。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːs] [ə'ləʊn] ,

and	the	carriage	was	far	too	heavy	for	the	other	horse	alone	,
和	这	运输	曾是	远的	也	重的	为了	这	其他	马	独自的	,

而且，这辆马车对于另一匹马来说太重了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] . [-]

which	had	suddenly	struck	the	children's	uncle	as	a	brilliant	idea	.	[	190	]
哪个	有	突然	击	这	孩子们的	叔叔	作为	一个	杰出的	主意	.	[	-	]

孩子们的叔叔突然觉得这是一个绝妙的主意。[190]

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑːnisɪŋ] , ['eni] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːnti]

"	There	would	be	no	difficulty	about	the	harnessing	,	any	way	,	"	he	said	to	Auntie
"	那里	会	是	不	困难	关于	这	利用	,	任何	方式	,	"	他	说	到	阿姨

, ['lɑːfɪŋ] ;

,	laughing	;
,	笑	;

“无论如何，驾驭它肯定不会有任何问题，”他笑着对阿姨说；

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [ˌhɪərə'baʊts] [drɔːn] [baɪ][wʌn] [hɔːs] [hæv; həv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][wʌn]

"	for	all	the	vehicles	hereabouts	drawn	by	one	horse	have	the	animal	at	one
"	为了	全部	这	车辆	附近	绘制	经过	一	马	有	这	动物	在	一

[saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl] ,

side	of	a	pole	,
边	的	一个	极	,

“附近所有由一匹马拉的车辆，马都站在杆子的一侧，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [ʃɑːfts] .

instead	of	between	shafts	.
反而	的	之间	轴	.

而不是在轴之间。

" [bʌt; bət] ['ɑːnti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

"	But	Auntie	thought	it	better	to	give	in	.
"	但	阿姨	想法	它	更好的	到	给	在	.

但姨妈觉得最好还是妥协。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	It	really	doesn't	much	matter	,	"	she	said	;	"	we	can	stay	here	well	enough	.
"	它	真的	不	很多	事情	,	"	她	说	;	"	我们	能	停留	这里	出色地	足够的	.

“其实没什么大不了的，”她说；“我们在这里也能过得很好。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ]

There	are	two	bedrooms	,	and	no	doubt	they	can	give	us	something
那里	是	二	卧室	,	和	不	怀疑	他们	能	给	我们	某物

[tuː; tə] [iːt] ; [bɪə(r)][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

to	eat	;	beer	and	sausages	,
到	吃	;	啤酒	和	香肠	,

这里有两间卧室，而且他们肯定能给我们提供些吃的；啤酒和香肠，

[ænd; ənd] [braʊn] [bred] ['eni] [weɪ] .

and	brown	bread	any	way	.
和	棕色的	面包	任何	方式	.

不管怎样，都要用黑麦面包。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['ɑːlɪvz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

"	And	so	it	was	settled	,	greatly	to	Olive's	satisfaction	;
"	和	所以	它	曾是	定居	,	非常	到	橄榄的	满意	;

“事情就这样解决了，奥利弗非常满意；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dwɔːf] [hʌnt] !

it	would	give	her	capital	opportunities	for	a	dwarf	hunt	!
它	会	给	她	首都	机会	为了	一个	矮人	打猎	!

这将为她提供猎杀矮人的宝贵机会！

[ðəʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .

though	as	to	this	she	kept	her	own	counsel	.
尽管	作为	到	这	她	保留	她	自己的	法律顾问	.

不过，对于此事她始终保持沉默。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pəʊst] - [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd]

The	landlady	of	the	little	post	-	house	where	they	had	stopped	was	accustomed
这	房东	的	这	小的	邮政	-	房子	在哪里	他们	有	停止	曾是	习惯

[tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][frɒm; frəm] [bɪ'naɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'strest] ['trævələz] .

to	occasional	visits	of	this	kind	from	benighted	or	distressed	travellers	.
到	偶然	访问	的	这	种类	从	夜幕降临	或者	苦恼	旅行者	.

他们停留的那家小驿站的女主人早已习惯了偶尔会有迷路或困苦的旅客前来拜访。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dɔːtəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bedruːm] , [wɪtʃ] ,

She	thought	nothing	of	turning	her	two	daughters	out	of	their	bedroom	,	which	,
她	想法	没有什么	的	转弯	她	二	女儿们	出去	的	他们的	卧室	,	哪个	,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] ,

it	must	be	owned	,
它	必须	是	拥有	,

她毫不犹豫地把两个女儿赶出了自己的卧室，而那间卧室必须是属于她们的。

[wɒz; wəz] ['veri] [kliːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] ,

was	very	clean	,	for	Auntie	and	Olive	,
曾是	非常	干净的	,	为了	阿姨	和	橄榄	,

非常干净，对阿姨和奥利芙来说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][reks][ænd; ənd]

and	a	second	room	on	the	ground	-	floor	was	prepared	for	Rex	and
和	一个	第二	房间	在	这	地面	-	地面	曾是	准备	为了	雷克斯	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

一楼的第二个房间是为雷克斯和他的叔叔准备的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɒfi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

She	had	coffee	ready	in	five	minutes	,	and	promised	them	a	comfortable
她	有	咖啡	准备好	在	五	分钟	,	和	承诺	他们	一个	舒服的

['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] .

supper	before	bedtime	.
晚餐	前	就寝时间	.

她五分钟就做好了咖啡，并承诺在他们睡前为他们准备一顿丰盛的晚餐。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Altogether	,	everything	seemed	very	satisfactory	,	and	when	they	felt	a	little
共	,	一切	似乎	非常	令人满意的	,	和	什么时候	他们	毛毡	一个	小的

[rɪ'freʃt] , ['ɑːnti] [-]

refreshed	,	Auntie	[	191	]
焕然一新	,	阿姨	[	-	]

总的来说，一切似乎都很令人满意，当他们感觉精神焕发时，阿姨[191]

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] — " [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [duː; də] [ˌjuː 'es] [gʊd] .

proposed	a	walk	—	"	a	good	long	walk	,	"	she	said	,	"	would	do	us	good	.
建议的	一个	走	—	"	一个	好的	长的	走	,	"	她	说	,	"	会	做	我们	好的	.

她提议散步——“好好散个步，”她说，“这对我们有好处。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [sez] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌp] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	the	landlady	says	we	get	out	of	the	forest	up	there	behind	the	house	,
和	这	房东	说道	我们	得到	出去	的	这	森林	向上	那里	在后面	这	房子	,

房东太太说，我们得离开房子后面的那片森林。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] .

where	the	ground	rises	,	and	that	there	is	a	lovely	view	.
在哪里	这	地面	上升	,	和	那	那里	是	一个	迷人的	看法	.

地势较高的地方，视野开阔，景色优美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

It	will	be	rather	a	climb	,	but	it	isn't	more	than	three	-	quarters	of
它	将要	是	相当	一个	爬	,	但	它	不是	更多的	比	三	-	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

an	hour	from	here	,
一个	小时	从	这里	,

虽然爬坡有点累，但从这里到山顶不超过四十五分钟。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] .

and	we	have	not	walked	all	day	.
和	我们	有	不是	步行	全部	天	.

我们一整天都没走路。

" ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [reks] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ;

"	Uncle	thought	it	a	good	idea	,	and	Rex	was	ready	to	start	at	once	;
"	叔叔	想法	它	一个	好的	主意	,	和	雷克斯	曾是	准备好	到	开始	在	一次	;

“叔叔觉得这是个好主意，雷克斯也立刻准备开始；

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] [lʊkt] [les] [pliːzd] .

but	Olive	looked	less	pleased	.
但	橄榄	看起来	较少的	高兴	.

但奥利弗看起来不太高兴。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , ['ɒlɪv] ? " [sed] ['ɑːnti] .

"	Don't	you	want	to	come	,	Olive	?	"	said	Auntie	.
"	不	你	想	到	来	,	橄榄	?	"	说	阿姨	.

“奥利芙，你不想来吗？”姨妈说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['taɪəd] ?

"	Are	you	tired	?
"	是	你	疲劳的	?

“你累了吗？

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] . "

You	**didn't**	**take**	**a**	**nap**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**	**"**
你	没有	拿	一个	午睡	喜欢	这	休息	的	我们	.	"

你没有像我们其他人一样午睡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , " [sed] ['ɒlɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] [ɪn][wʌn] [sens] ,

"	**I**	**am**	**a**	**little**	**tired**	**,**	**"**	**said**	**Olive**	**,**	**which**	**was**	**true**	**in**	**one**	**sense**	**,**
"	我	是	一个	小的	疲劳的	,	"	说	橄榄	,	哪个	曾是	真的	在	一	感觉	,

“我有点累了，”奥利弗说，从某种意义上说，这的确如此。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

though	**not**	**in**	**another**	**,**	**for**	**she**	**was**	**quite**	**fit**	**for**	**a**	**walk**	**.**
尽管	不是	在	其他	,	为了	她	曾是	相当	合身	为了	一个	走	.

虽然她身体很适合散步，但她却没去别的地方散步。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] , [səʊ][ʃiː; ʃi]

It	**struck**	**her**	**that**	**her**	**excuse**	**was**	**not**	**quite**	**an**	**honest**	**one**	**,**	**so**	**she**
它	击	她	那	她	原谅	曾是	不是	相当	一个	诚实的	一	,	所以	她

['ædɪd] ,

added	**,**
额外	,

她突然意识到自己的借口并不完全诚实，于是又补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

"	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**I**	**would**	**rather**	**stay**	**about**	**here**	**.**
"	如果	你	不	头脑	,	我	会	相当	停留	关于	这里	.

“如果你不介意的话，我宁愿待在这里。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [bʊk] .

I	**don't**	**mind**	**being**	**alone**	**,**	**and**	**I**	**have**	**my**	**book**	**.**
我	不	头脑	存在	独自的	,	和	我	有	我的	书	.

我不介意一个人待着，而且我还有书。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

And	**I**	**do**	**so**	**like**	**the**	**forest**	**.**	**"**
和	我	做	所以	喜欢	这	森林	.	"

我真的很喜欢这片森林。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ; " ['əʊnli][dəʊnt] [luːz] [jɔː'self] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**her**	**uncle**	**;**	**"**	**only**	**don't**	**lose**	**yourself**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	她	叔叔	;	"	仅有的	不	失去	你自己	.

“很好，”她叔叔说，“只是别迷失了自己。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]

She	**is**	**perfectly**	**safe**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**her**	**aunt**	**;**	**"**	**there**	**are**	**neither**
她	是	完美	安全的	,	"	他	额外	,	转弯	到	她	阿姨	;	"	那里	是	两者都不

[wʊlvz] ,

wolves	**,**
狼	,

“她绝对安全，”他转向她的姑姑补充道，“这里既没有狼，

[nɔː(r)] [beəz] , [nɔː(r)] ['rɔbəz] ['naʊədeɪz] , [ɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

nor	**bears**	**,**	**nor**	**robbers**	**nowadays**	**,**	**in**	**these**	**peaceful**	**forests**	**.**
也不	熊	,	也不	强盗	如今	,	在	这些	和平	森林	.

如今，在这片宁静的森林里，既没有熊，也没有强盗。

" [səʊ][ðə; ði] [θriː] [set] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['ɒlɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] . [-]

"	**So**	**the**	**three**	**set**	**off**	**,**	**leaving**	**Olive**	**to**	**her**	**own**	**devices**	**.**	**[**	**192**	**]**
"	所以	这	三	放	离开	,	离开	橄榄	到	她	自己的	设备	.	[	-	]

于是，三人出发了，留下奥利弗独自一人。[192]

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

She	waited	till	they	were	out	of	sight	,	then	she	made	her	preparations	.
她	等待	直到	他们	是	出去	的	视线	,	然后	她	制成	她	准备工作	.

她等到他们消失在视线之外后，才开始做准备。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [pɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪn] [keɪs] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] [dwɔːfs] .

"	I'd	better	take	my	purse	,	"	she	said	to	herself	,	"	in	case	I	meet	the	dwarfs	.
"	ID	更好的	拿	我的	钱包	,	"	她	说	到	她自己	,	"	在	案件	我	见面	这	矮人	.

“我最好带上我的钱包，”她自言自语道，“以防万一遇到小矮人。”

['ɑːnti] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

Auntie	told	me	to	be	very	polite	,	and	perhaps	they	would	like	some	of
阿姨	讲述	我	到	是	非常	有礼貌的	,	和	也许	他们	会	喜欢	一些	的

[ðiːz] ['taɪni] ['piːsɪz] ;

these	tiny	pieces	;
这些	微小的	件	;

阿姨告诉我一定要很有礼貌，也许他们会喜欢这些小物件；

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

they	just	look	as	if	they	were	meant	for	them	.
他们	只是	看	作为	如果	他们	是	意思是	为了	他们	.

它们看起来就像是为他们量身定做的一样。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wʌn] - ['pfenɪg] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)]

"	So	she	chose	out	a	few	one	-	pfennig	copper	coins	,	which	are	much	smaller
"	所以	她	选择	出去	一个	很少	一	-	芬尼	铜	硬币	,	哪个	是	很多	较小的

[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['fɑːðɪŋ] ,

than	our	farthings	,
比	我们的	四分之一便士	,

于是她挑出了几枚一芬尼的铜币，这比我们的四分之一便士小得多。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] , [wɜːθ] [ə'baʊt] ['tʌpəns] - ['hɑːfpeni] [iːtʃ] , [stɪl] [smɔːlə(r)] .

and	one	or	two	silver	pieces	,	worth	about	twopence	-	halfpenny	each	,	still	smaller	.
和	一	或者	二	银	件	,	值得	关于	两便士	-	半便士	每个	,	仍然	较小的	.

还有一两枚银币，每枚价值约两便士到两便士半，更小一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [bred] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	she	put	in	her	pocket	half	a	slice	of	the	brown	bread	they	had
然后	她	放	在	她	口袋	一半	一个	片	的	这	棕色的	面包	他们	有

[hæd; həd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒfi] ,

had	with	their	coffee	,
有	和	他们的	咖啡	,

然后她把他们喝咖啡时吃的那半片黑面包放进口袋里。

[ænd; ənd] ['ɑːmɪŋ] [hɜː'self] , [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪrənsɪz] - [seɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	arming	herself	,	more	for	appearance's	-	sake	than	anything	else	,
和	武装	她自己	,	更多的	为了	外表	-	清酒	比	任何事物	别的	,

她武装自己，更多是为了装腔作势而非其他目的。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ]

with	her	parasol	and	the	book	she	had	with	her	in	her	travelling
和	她	阳伞	和	这	书	她	有	和	她	在	她	旅行

[bæg] ,

bag	,
包	,

她撑着阳伞，旅行包里还装着那本书。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] ['ræmb(ə)l] .

she	set	off	on	her	solitary	ramble	.
她	放	离开	在	她	孤	漫谈	.

她独自开始了她的漫步之旅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] — [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ʃeɪd] .

It	was	still	hot	—	though	the	forest	trees	made	a	pleasant	shade	.
它	曾是	仍然	热的	—	尽管	这	森林	树木	制成	一个	令人愉快的	阴影	.

天气依然炎热，不过森林里的树木提供了宜人的阴凉。

[ˈɒlɪv] [wɔːkt] [sʌm; səm] [weɪ] , [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

Olive	walked	some	way	,	farther	and	farther	,	as	far	as	she	could	make	out
橄榄	步行	一些	方式	,	更远	和	更远	,	作为	远的	作为	她	可以	制作	出去

,

,

,

奥利芙走了一段路，越来越远，直到她能看清的尽头。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

into	the	heart	of	the	forest	,
进入	这	心	的	这	森林	,

深入森林腹地，

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪkˈspɪərɪəns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][keə(r)][tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

but	in	her	inexperience	she	took	no	sort	of	care	to	notice	the	way	she
但	在	她	缺乏经验	她	采取	不	种类	的	关心	到	注意	这	方式	她

[went] ,

went	,
去	,

但由于缺乏经验，她根本没有注意自己走路的路线。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈlændmɑːrks] .

or	to	make	for	herself	any	kind	of	landmarks	.
或者	到	制作	为了	她自己	任何	种类	的	地标	.

或者为自己树立任何类型的地标。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈwɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ˈtemptɪd] [fɜːst][baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪərɪəs] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] ,

She	just	wandered	on	and	on	,	tempted	first	by	some	mysterious	little	path	,
她	只是	漫步	在	和	在	,	受诱惑	第一的	经过	一些	神秘	小的	小路	,

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] ,

and	then	by	another	,
和	然后	经过	其他	,

她漫无目的地游荡，先是被一条神秘的小路吸引，然后又被另一条小路吸引。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌvəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

her	mind	full	of	the	idea	of	the	discoveries	she	was	perhaps	about	to
她	头脑	满的	的	这	主意	的	这	发现	她	曾是	也许	关于	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

她满脑子都是即将发现的事物。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [dɑːtɪd] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [-]

Now	and	then	a	squirrel	darted	across	from	[	193	]
现在	和	然后	一个	松鼠	飞镖	穿过	从	[	-	]

不时有一只松鼠从[193]处窜过。

[wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

one	tree	to	another	,
一	树	到	其他	,

从一棵树到另一棵树，

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒlɪv] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

disappearing	among	the	branches	almost	before	Olive	could	be	sure	she	had	seen
消失	之中	这	分支	几乎	前	橄榄	可以	是	当然	她	有	已见

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

几乎在奥利弗还没来得及确定自己是否看清之前，它就消失在树枝间了。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [waɪld] [wʊd] [bɝdz] , [les] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɒrənə(r)] , [wʊd] ['stɑːt(ə)l]

or	some	wild	wood	birds	,	less	familiar	to	the	little	foreigner	,	would	startle
或者	一些	荒野	木头	鸟类	,	较少的	熟悉的	到	这	小的	外国人	,	会	惊吓

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

her	with	a	shrill	,
她	和	一个	尖锐	,

或者一些对这位外国小女孩来说不太熟悉的野生林鸟，会用尖锐的叫声吓她一跳。

[streɪndʒ] [nəʊt] .

strange	note	.
奇怪的	笔记	.

奇怪的音符。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lʌvli] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɒs] ,

There	were	here	and	there	lovely	flowers	growing	among	the	moss	,
那里	是	这里	和	那里	迷人的	花朵	生长	之中	这	苔藓	,

苔藓丛中零星生长着一些美丽的花朵。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	more	than	once	she	heard	the	sound	of	not	far	off	trickling	water	.
和	更多的	比	一次	她	听到	这	声音	的	不是	远的	离开	涓涓细流	水	.

她不止一次听到不远处传来潺潺的流水声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	all	strangely	beautiful	,
它	曾是	全部	奇怪的	美丽的	,

一切都美得不可思议。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	would	greatly	have	enjoyed	and	admired	it	had	not	her
和	她	会	非常	有	享受	和	钦佩	它	有	不是	她

[maɪnd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] .

mind	been	so	full	of	the	queer	fascinating	idea	of	the	blue	dwarfs	.
头脑	到过	所以	满的	的	这	酷儿	迷人	主意	的	这	蓝色的	矮人	.

如果不是因为她满脑子都是关于蓝矮星的奇特而迷人的想法，她一定会非常喜欢和欣赏它。

[æt; ət] [lɑːst] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] — ['ɒlɪv] [biˈgæn] [tuː; tə] [fiːl]

At	last	—	she	had	wandered	about	for	some	time	—	Olive	began	to	feel
在	最后的	—	她	有	漫步	关于	为了	一些	时间	—	橄榄	开始	到	感觉

['taɪəd] .

tired	.
疲劳的	.

最后——她四处闲逛了一段时间后——奥利弗开始感到疲倦了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	I	may	as	well	sit	down	a	little	,	"	she	thought	;
"	我	可能	作为	出色地	坐	向下	一个	小的	,	"	她	想法	;

“我最好坐下来休息一会儿，”她心想；

" [aɪ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] .

"	I	have	lots	of	time	to	get	back	.
"	我	有	很多	的	时间	到	得到	后退	.

“我有充足的时间回去。”

[ðɪs] [siːm] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

This	seems	the	very	heart	of	the	forest	.
这	似乎	这	非常	心	的	这	森林	.

这里似乎是森林的中心地带。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

They	are	just	as	likely	to	be	seen	here	as	anywhere	else	.
他们	是	只是	作为	可能	到	是	已见	这里	作为	任何地方	别的	.

在这里看到他们的概率与其他任何地方一样高。

" [səʊ] ['ɒlɪv] [ɪn'skɒnst] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːt]

"	So	Olive	ensconced	herself	in	a	comfortable	corner	,	her	back	against	the	root
"	所以	橄榄	安顿下来	她自己	在	一个	舒服的	角落	,	她	后退	反对	这	根

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

于是奥利弗找了个舒服的角落坐下，背靠着树根。

[wɪtʃ] [siːmd] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

which	seemed	hollowed	out	on	purpose	to	serve	as	an	arm	-	chair	.
哪个	似乎	空心的	出去	在	目的	到	服务	作为	一个	手臂	-	椅子	.

似乎是故意挖空的，用来当扶手椅。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['slaɪtli]

She	thought	at	first	she	would	read	a	little	,	but	the	light	was	already	slightly
她	想法	在	第一的	她	会	读	一个	小的	,	但	这	光	曾是	已经	轻微地

['weɪnɪŋ] ,

waning	,
减弱	,

她起初想读一会儿书，但光线已经渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['ʃædəʊz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['feɪntə(r)] .

and	the	tree	shadows	made	it	still	fainter	.
和	这	树	阴影	制成	它	仍然	较暗	.

树影让它看起来更暗了。

[bɪ'saɪdz] , ['ɒlɪv] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [ə'mjuːzmənt] .

Besides	,	Olive	had	plenty	to	think	of	—	she	did	not	require	any	amusement	.
除了	,	橄榄	有	很多	到	思考	的	—	她	做过	不是	要求	任何	娱乐	.

此外，奥利芙有很多事情要考虑——她不需要任何娱乐。

[kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðəm'selvz] [-]

Queer	little	noises	now	and	then	made	themselves	[	194	]
酷儿	小的	噪音	现在	和	然后	制成	他们自己	[	-	]

偶尔会发出一些奇怪的小声音[194]

[hɜːd] — [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [smɔːl] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pætə] [ə'lɒŋ] ,

heard	—	once	or	twice	it	really	sounded	as	if	small	feet	were	pattering	along	,
听到	—	一次	或者	两次	它	真的	听起来	作为	如果	小的	脚	是	打节拍	沿着	,

曾有一两次，听起来真的像是有小脚丫在轻快地走动。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ]

or	as	if	shrill	little	voices	were	laughing	in	the	distance	;	and	with	each
或者	作为	如果	尖锐	小的	声音	是	笑	在	这	距离	;	和	和	每个

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

或者仿佛远处传来尖锐的笑声；而随着每一个声音，

['ɑːlɪvz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] — [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)] .

Olive's	heart	beat	faster	with	excitement	—	not	with	fear	.
橄榄的	心	打	快点	和	激动	—	不是	和	害怕	.

奥利芙的心跳因为兴奋而加速，而不是因为害怕。

" [ɪf] [aɪ] [sɪt] ['veri] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [huː] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [siː] ?
" If I sit very still , " she thought , " who knows what I may see ?
" 如果 我 坐 非常 仍然 , " 她 想法 , " WHO 知道 什么 我 可能 看 ?

“如果我一动不动地坐着，”她想，“谁知道我会看到什么呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪf] [ðə; ði] [dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['taɪni] — [nɒt] [laɪk]
it would be much nicer and prettier if the dwarfs were quite tiny — not like
它 会 是 很多 更漂亮 和 更漂亮 如果 这 矮人 是 相当 微小的 — 不是 喜欢
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] — [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] — [fɔː(r); fə(r)]
the little man we saw in the street at that place — I forget the name — for
这 小的 男人 我们 锯 在 这 街道 在 那 地方 — 我 忘记 这 姓名 — 为了
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪti] [æt; ət] [ɔːl] — [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] [æt; ət] [ðə; ði] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
he was not pretty at all — but like the blue dwarfs at the manufactory .
他 曾是 不是 漂亮的 在 全部 — 但 喜欢 这 蓝色的 矮人 在 这 工厂 .

如果小矮人个头很小，那就更好了——不像我们在街上看到的那个小矮人——我忘了他的名字——因为他一点也不漂亮——而是像工厂里的蓝色小矮人那样。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [laɪk] ['fɛəriz] .
But that , I suppose , is impossible , for they would be really like fairies .
但 那 , 我 认为 , 是 不可能的 , 为了 他们 会 是 真的 喜欢 仙女 .

但我想这是不可能的，因为他们真的会像仙女一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] : [nɒt] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
But they might be something between : not so big as the little man ,
但 他们 可能 是 某物 之间 : 不是 所以 大的 作为 这 小的 男人 ,

但他们或许介于两者之间：没有小个子男人那么大，

[ænd; ənd] [jet] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] .
and yet bigger than the blue dwarfs .
和 然而 大 比 这 蓝色的 矮人 .

然而，它们比蓝矮星还要大。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɒlɪv] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [haʊ]
" And then Olive grew a little confused in trying to settle in her mind how
" 和 然后 橄榄 生长 一个 小的 使困惑 在 尝试 到 定居 在 她 头脑 如何
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

“然后奥利弗有点困惑，她努力想弄清楚到底有多大，

[ɔː(r)] [haʊ] [smɔːl] ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dwɔːfs]
or how small rather , it was possible or impossible for a nation of dwarfs
或者 如何 小的 相当 , 它 曾是 可能的 或者 不可能的 为了 一个 国家 的 矮人
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

或者更确切地说，一个矮人国家究竟能有多小，或者不可能有多小。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [siːmd] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
She thought it over till she hardly seemed sure what she was trying to decide .
她 想法 它 超过 直到 她 几乎 似乎 当然 什么 她 曾是 尝试 到 决定 .

她反复思考，直到自己都几乎不确定到底要做什么决定。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " ['eni] [weɪ] ,
She kept saying to herself , " Any way ,
她 保留 说 到 她自己 , " 任何 方式 ,

她不停地对自己说：“不管怎样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [θʌm] !

they	could	not	but	be	a	good	deal	bigger	than	my	thumb	!
他们	可以	不是	但	是	一个	好的	交易	大	比	我的	拇指	!

它们肯定比我的拇指大得多!

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [mɔː(r)] [ɪn] [ˈdʒɜːmən] [ˈmeʒəz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [pəˈhæps] — —

Perhaps	it	means	more	in	German	measures	than	in	English	,	perhaps	—	—
也许	它	方法	更多的	在	德语	措施	比	在	英语	,	也许	—	—

或许用德语来衡量比用英语来衡量意义更大，或许——

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [-]

"	But	what	was	that	that	suddenly	hit	her	on	the	[	195	]
"	但	什么	曾是	那	那	突然	打	她	在	这	[	-	]

但是什么突然击中了她[195]

[nəʊz] ?

nose	?
鼻子	?

鼻子?

[ˈɒlɪv] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfendɪd] ;

Olive	looked	up	,	a	very	little	inclined	to	be	offended	;
橄榄	看起来	向上	,	一个	非常	小的	倾斜	到	是	被冒犯了	;

奥利弗抬起头，似乎有点生气;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] ;

it	is	not	a	pleasant	thing	to	be	hit	on	the	nose	;
它	是	不是	一个	令人愉快的	事物	到	是	打	在	这	鼻子	;

鼻子被打到可不是什么愉快的事;

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [reks] [kʌm] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [trɪk] ?

could	it	be	Rex	come	behind	her	suddenly	,	and	playing	her	a	trick	?
可以	它	是	雷克斯	来	在后面	她	突然	,	和	玩耍	她	一个	诡计	?

会不会是雷克斯突然出现在她身后，跟她开玩笑?

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [smɑːt] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ,

Just	as	she	was	thinking	this	,	a	second	smart	tap	on	the	nose	startled	her	still	more	,
只是	作为	她	曾是	思维	这	,	一个	第二	聪明的	轻敲	在	这	鼻子	惊慌	她	仍然	更多的	,

她正想着这些，鼻子上又被轻轻敲了一下，这让她更加吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,

and	this	time	there	was	no	mistake	about	it	;	it	came	from	above	,
和	这	时间	那里	曾是	不	错误	关于	它	;	它	来了	从	多于	,

这一次绝对没错，它来自上方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜː(r)] - [kəʊn] !

and	it	was	a	fir	-	cone	!
和	它	曾是	一个	冷杉	-	锥体	!

原来是个松果!

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɒv; əv][ɪtˈself] ?

Had	it	come	of	itself	?
有	它	来	的	本身	?

它是自然而然发生的吗?

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [rəʊst] [fɜː(r)] - [kəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Somehow	the	words	,	"	Roast	fir	-	cones	for	dinner	,	"	kept	running	in	her
不知何故	这	字	,	"	烤	冷杉	-	圆锥体	为了	晚餐	,	"	保留	跑步	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

不知为何，“晚餐吃烤松果”这句话一直在她脑海里挥之不去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜː(r)] - [kəʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]

and	she	took	up	the	fir	-	cone	in	her	fingers	to	examine	it	,	but
和	她	采取	向上	这	冷杉	-	锥体	在	她	手指	到	检查	它	,	但

['kwɪkli] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

quickly	dropped	it	again	,
迅速地	掉落	它	再次	,

她用手指拿起松果仔细端详，但很快又把它扔掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][hɒt][æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] .

for	it	was	as	hot	as	a	coal	.
为了	它	曾是	作为	热的	作为	一个	煤炭	.

因为它像煤炭一样热。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['roʊsti] [smel] , " [θɔːt] ['ɒlɪv] ; " [weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [kʌm]

"	It	has	a	very	roasty	smell	,	"	thought	Olive	;	"	where	can	it	have	come
"	它	有	一个	非常	烤焦的	闻	,	"	想法	橄榄	;	"	在哪里	能	它	有	来

[frɒm; frəm] ?

from	?
从	?

“它散发着很浓的烘焙味，”奥利弗心想，“这味道是从哪里来的呢？”

" [ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	And	hardly	had	she	asked	herself	the	question	,
"	和	几乎	有	她	问	她自己	这	问题	,

她还没来得及问自己这个问题，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [lʊk] [ʌp] .

when	a	sudden	noise	all	round	her	made	her	again	look	up	.
什么时候	一个	突然	噪音	全部	圆形的	她	制成	她	再次	看	向上	.

突然，周围传来一阵嘈杂声，她再次抬起头来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

They	were	sliding	down	the	branches	of	the	tree	in	all	directions	.
他们	是	滑动	向下	这	分支	的	这	树	在	全部	方向	.

它们从树枝上向四面八方滑落。

[æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dæzld] [aɪz] , [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] ,

At	first	,	to	her	dazzled	eyes	,	they	seemed	a	whole	army	,
在	第一的	,	到	她	眼花缭乱	眼睛	,	他们	似乎	一个	所有的	军队	,

起初，在她眼中，他们仿佛是一支庞大的军队。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	as	they	touched	the	ground	one	by	one	,	and	she	was	able	to
但	作为	他们	感动	这	地面	一	经过	一	,	和	她	曾是	有能力的	到

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm]['betə(r)] ,

distinguish	them	better	,
区分	他们	更好的	,

但随着它们一个接一个地落地，她能够更清楚地分辨出它们，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['meni] .

she	saw	that	after	all	there	were	not	so	very	many	.
她	锯	那	后	全部	那里	是	不是	所以	非常	许多	.

她发现其实并没有那么多人。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['kwɪkli] ['kaʊntɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [nɒt] [ə'laʊd] ,

One	,	two	,	three	,	she	began	quickly	counting	to	herself	,	not	aloud	,
一	,	二	,	三	,	她	开始	迅速地	计数	到	她自己	,	不是	大声	,

“一、二、三,”她开始快速地在心里默数，没有大声说出来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [pə'laɪt] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ʌp] [tu:; tə] [twelv] ,

of	course	—	that	would	not	have	been	polite	—	one	,	two	,	three	,	up	to	twelve	,
的	课程	—	那	会	不是	有	到过	有礼貌的	—	一	,	二	,	三	,	向上	到	十二	,

[ðen] [ˌθɜ:'ti:n] , [ˌfɔ:'ti:n] ,

then	thirteen	,	fourteen	,
然后	十三	,	十四	,

当然——那样做不太礼貌——一、二、三，一直数到十二，然后十三、十四，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌp] [tu:; tə] — [jes] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] ['twenti] - [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . [-]

and	so	on	up	to	—	yes	,	there	were	just	twenty	-	four	of	them	.	[	196	]
和	所以	在	向上	到	—	是的	,	那里	是	只是	二十	-	四	的	他们	.	[	-	]

如此往复，直到——是的，只有二十四个。[196]

" [tu:] [ɒv; əv] [i:tʃ] , " [sed] ['ɒlɪv] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; " [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blu:] [dwɔ:fs] .

"	Two	of	each	,	"	said	Olive	to	herself	;	"	a	double	set	of	the	blue	dwarfs	.
"	二	的	每个	,	"	说	橄榄	到	她自己	;	"	一个	双倍的	放	的	这	蓝色的	矮人	.

“每样两个,”奥利弗自言自语道；“两套蓝色小矮人。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [blu:] [dwɔ:fs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] !

"	For	they	were	the	blue	dwarfs	,	and	no	mistake	!
"	为了	他们	是	这	蓝色的	矮人	,	和	不	错误	!

“因为他们就是蓝矮星，毫无疑问！”

[tu:] [ɒv; əv] [i:tʃ] , [æz; əz] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [wʌns] .

Two	of	each	,	as	Olive	had	seen	at	once	.
二	的	每个	,	作为	橄榄	有	已见	在	一次	.

每样都有两份，奥利弗一眼就看到了。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn] [tu:z] — [tu:] [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

And	immediately	they	settled	themselves	in	twos	—	two	squatted	on	the	ground
和	立即地	他们	定居	他们自己	在	二	—	二	蹲着	在	这	地面

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ni:z] ,

embracing	their	knees	,
拥抱	他们的	膝盖	,

于是他们立刻两人一组地坐了下来——两人蹲在地上，抱住膝盖，

[tu:] [strəʊd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

two	strode	across	a	barrel	which	they	had	somehow	or	other	brought	with	them	,
二	大步走	穿过	一个	桶	哪个	他们	有	不知何故	或者	其他	带来	和	他们	,

两人大步走过一个不知从何而来的木桶。

[tu:] [bɪ'gæn] ['tɜ:nɪŋ] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hi:lz] ,

two	began	turning	head	-	over	-	heels	,
二	开始	转弯	头	-	超过	-	高跟鞋	,

两人开始疯狂地坠入爱河，

[tu:] [nelt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

two	knelt	down	with	their	heads	and	queer	little	grinning	faces	looking	over	their
二	跪下	向下	和	他们的	头部	和	酷儿	小的	咧嘴笑	面孔	寻找	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

两人跪了下来，头和古怪的小脸咧着嘴回头张望。

[tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['fʌni] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

twos	and	twos	of	them	in	every	funny	position	you	could	imagine	,
二	和	二	的	他们	在	每一个	有趣的	位置	你	可以	想象	,

他们成双成对地摆出各种你能想象到的滑稽姿势，

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)] ['ɒlɪv] [sæt] ,

all	arranged	on	the	mossy	ground	in	front	of	where	Olive	sat	,
全部	安排	在	这	苔藓	地面	在	正面	的	在哪里	橄榄	卫星	,

所有东西都摆放在奥利弗坐着的地方前面的苔藓地上。

[ænd; ənd][ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [bluː] [kəʊts] [æz; əz][ðə; ði] [tɔɪ] [dwɔːfs] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə]

and	all	dressed	in	the	same	bright	blue	coats	as	the	toy	dwarfs	at	the	china
和	全部	穿着	在	这	相同的	明亮的	蓝色的	外套	作为	这	玩具	矮人	在	这	中国

[mænjʊ'fækt(ə)ri] .

manufactory	.
工厂	.

他们都穿着和瓷器厂玩具小矮人一样的亮蓝色外套。

['ɒlɪv] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Olive	sat	still	and	looked	at	them	.
橄榄	卫星	仍然	和	看起来	在	他们	.

奥利弗静静地坐着，看着他们。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [sə'praɪzd] .

Somehow	she	did	not	feel	surprised	.
不知何故	她	做过	不是	感觉	惊讶	.

她竟然没有感到意外。

" [haʊ] [bɪg][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	How	big	are	they	?
"	如何	大的	是	他们	?

它们有多大?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] ?

"	Bigger	than	my	thumb	?
"	大	比	我的	拇指	?

比我的拇指还大?

[əʊ] [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Oh	yes	,	a	good	deal	.
哦	是的	,	一个	好的	交易	.

哦，是的，很划算。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][maɪ] [ɑːm] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	should	think	they	are	about	as	tall	as	my	arm	would	be	if	it	was
我	应该	思考	他们	是	关于	作为	高的	作为	我的	手臂	会	是	如果	它	曾是

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

standing	on	the	ground	.
常设	在	这	地面	.

我想它们的高度应该和我手臂直立在地上时的高度差不多。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'bʌv] [maɪ] [niː] .

I	should	think	they	would	come	up	above	my	knee	.
我	应该	思考	他们	会	来	向上	多于	我的	膝盖	.

我想它们应该会盖过我的膝盖。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ,

I	should	like	to	stand	up	and	measure	,
我	应该	喜欢	到	站立	向上	和	措施	,

我想站起来量一量，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [spiːk]

but	perhaps	it	is	better	for	me	not	to	speak	to	them	till	they	speak
但	也许	它	是	更好的	为了	我	不是	到	说话	到	他们	直到	他们	说话

[tuː; tə] [ˌem 'iː] . " [-]

to	me	.	"	[	197	]
到	我	.	"	[	-	]

但也许我最好不要和他们说话，直到他们和我说话为止。[197]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	had	not	long	to	wait	.
她	有	不是	长的	到	等待	.

她没等多久。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['fɪgəz] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,

In	another	moment	two	little	blue	figures	separated	themselves	from	the	crowd	,
在	其他	片刻	二	小的	蓝色的	数据	分开	他们自己	从	这	人群	,

片刻之后，两个蓝色的小身影从人群中脱颖而出。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	made	their	way	up	to	her	.
和	制成	他们的	方式	向上	到	她	.

他们一路走到她跟前。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði]

But	when	they	were	close	to	her	feet	they	gave	a	sudden	jump	in	the
但	什么时候	他们	是	关闭	到	她	脚	他们	给予	一个	突然	跳	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

但当它们靠近她的脚边时，突然跳了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [nɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] !

and	came	down	,	not	on	their	feet	,	but	on	their	heads	!
和	来了	向下	,	不是	在	他们的	脚	,	但	在	他们的	头部	!

他们不是用脚摔下来的，而是用头摔下来的！

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	then	again	some	of	her	aunt's	words	came	back	to	her	,
和	然后	再次	一些	的	她	姑姑的	字	来了	后退	到	她	,

然后，她姑姑的一些话又在她耳边回响。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "

"	If	they	should	ask	you	to	stand	on	your	head	,	for	instance	.	"
"	如果	他们	应该	问	你	到	站立	在	你的	头	,	为了	实例	.	"

例如，如果他们要求你倒立。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['blɪv] , " [haʊ] [dɪd] ['ɑːnti] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	Dear	me	,	"	thought	Olive	,	"	how	did	Auntie	know	so	much	about	them	?
"	亲爱的	我	,	"	想法	橄榄	,	"	如何	做过	阿姨	知道	所以	很多	关于	他们	?

“天哪，”奥利弗心想，“姨妈怎么会知道他们那么多事呢？”

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [maɪ] [hed] .

But	I	do	hope	they	won't	ask	me	to	stand	on	my	head	.
但	我	做	希望	他们	惯于	问	我	到	站立	在	我的	头	.

但我希望他们不会要求我倒立。

" [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [dwɔːfs] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ]
" Her fears were somewhat relieved when the dwarfs gave another spring
" 她 恐惧 是 有些 松了口气 什么时候 这 矮人 给予 其他 春天
[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mænə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] .
and came down this time in a respectable manner on their feet .
和 来了 向下 这 时间 在 一个 可敬 方式 在 他们的 脚 .

“当矮人们再次跃下，这次体面地站着下来时，她的担忧稍稍减轻了些。”

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bəʊz] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Then , with a good many bows and flourishes , they began a speech .
然后 , 和 一个 好的 许多 弓 和 繁花 , 他们 开始 一个 演讲 .

然后，他们鞠躬行礼，开始发表讲话。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] .
" We are afraid , " said the first .
" 我们 是 害怕的 , " 说 这 第一的 .

“我们很害怕，”第一个人说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [kəʊnz] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .
" That the fir - cones , " said the second .
" 那 这 冷杉 - 圆锥体 , " 说 这 第二 .

“那是松果，”第二个人说。

" [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌʌndə'dʌn] , " ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] .
" Were rather underdone , " finished up the first .
" 是 相当 未煮熟 , " 完成的 向上 这 第一的 .

“有点没做好，”第一个人总结道。

['ɒlɪv] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
Olive really did not know what to say .
橄榄 真的 做过 不是 知道 什么 到 说 .

奥利弗真不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n]
She was dreadfully afraid that it would seem so very rude of her not even
她 曾是 极其糟糕 害怕的 那 它 会 似乎 所以 非常 粗鲁的 的 她 不是 甚至
[tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [kəʊnz] .
to have tasted the cones .
到 有 尝过 这 圆锥体 .

她非常害怕，如果自己连尝一口冰淇淋蛋筒都没尝，会显得非常失礼。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
But naturally she had not had the slightest idea that they had been
但 自然 她 有 不是 有 这 丝毫 主意 那 他们 有 到过
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [iːt] .
intended for her to eat .
故意的 为了 她 到 吃 .

但她自然丝毫没有想到这些东西是准备给她吃的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . — — , [sɜː(r)] !
" I am very sorry , " she said , " Mr . — — , sir !
" 我 是 非常 对不起 , " 她 说 , " 先生 . — — , 先生 !

“我非常抱歉，”她说，“先生——，先生！”

[maɪ] [-]
my [198]
我的 [-]

我的[198]

[lɔːd] !
lord !
主 !

主!

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][juː; jʊ] . "

I	don't	quite	know	what	I	should	call	you	.	"
我	不	相当	知道	什么	我	应该	称呼	你	.	"

我不太清楚该怎么称呼你。

" [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] , " [sed] [ðə; ðɪ][fɜːst] .

"	With	all	respect	,	"	said	the	first	.
"	和	全部	尊重	,	"	说	这	第一的	.

"恕我直言，"第一个人说道。

" [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [went] [ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd] .

"	And	considering	the	circumstances	,	"	went	on	the	second	.
"	和	考虑	这	情况	,	"	去	在	这	第二	.

"考虑到当时的情况，"第二个人继续说道。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɒlɪv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [nems]

Then	,	just	as	Olive	supposed	they	were	going	to	tell	her	their	names
然后	,	只是	作为	橄榄	据称	他们	是	去	到	告诉	她	他们的	姓名

,

,

,

正当奥利弗以为他们要告诉她他们的名字时，

[ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

they	stopped	short	and	looked	at	her	.
他们	停止	短的	和	看起来	在	她	.

他们突然停住脚步，看着她。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	she	began	again	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	开始	再次	,

"请再说一遍，"她再次开口说道。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ;

after	waiting	a	minute	or	two	to	see	if	they	had	nothing	else	to	say	;
后	等待	一个	分钟	或者	二	到	看	如果	他们	有	没有什么	别的	到	说	;

等了一两分钟，看看他们是否还有其他话要说；

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	don't	quite	understand	.	"
"	我	不	相当	理解	.	"

我不太明白。

" [nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [bəuθ]

"	Nor	do	we	,	"	they	replied	promptly	,	speaking	for	the	first	time	both
"	也不	做	我们	,	"	他们	回复	及时	,	请讲	为了	这	第一的	时间	两个都

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

"我们也没有，"他们二人立即回答道，这是他们第一次一起说话。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Do	you	mean	you	don't	know	what	my	name	is	?	"	said	she	.
"	做	你	意思是	你	不	知道	什么	我的	姓名	是	?	"	说	她	.

"你是说你不知道我的名字？"她问道。

" [ɪts] ['ɒlɪv] , ['ɒlɪv] !
" It's Olive , Olive !
" 它是 橄榄 , 橄榄 !

“是奥利弗，奥利弗！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːfs] [stʊd] ['steərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" for the dwarfs stood staring as if they had not heard her .
" 为了 这 矮人 站立 凝视 作为 如果 他们 有 不是 听到 她 .

“因为矮人们呆呆地站在那里，好像没听到她的话。”

" ['ɒlɪv] !
" Olive !
" 橄榄 !

“奥利弗！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
" she repeated for the third time .
" 她 重复 为了 这 第三 时间 .

她第三次重复道。

" [griːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [fɜːst] .
" Green ? " asked the first .
" 绿色的 ? " 问 这 第一的 .

“绿色的？”第一个人问道。

" [nəʊ] ! " [sed] ['ɒlɪv] .
" No ! " said Olive .
" 不 ! " 说 橄榄 .

“不！”奥利弗说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是！

[griːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [neɪm] — [æt; ət] [liːst] — — "
Green is a very common name — at least — — "
绿色的 是 一个 非常 常见的 姓名 — 在 至少 — — "

格林是一个非常常见的名字——至少——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] - [bluː] , - " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ;
" But you called us ' blue , ' " said the second ;
" 但 你 称为 我们 - 蓝色的 , - " 说 这 第二 ;

“但你们称我们为‘蓝色的’，”第二个人说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
and it really was a relief to hear him finish a sentence comfortably
和 它 真的 曾是 一个 宽慰 到 听到 他 结束 一个 句子 舒适地
[baɪ] [hɪm'self] ,
by himself ,
经过 他自己 ,

听到他能轻松地独自说完一句话，真是让人松了一口气。

['əʊnli] ['ɒlɪv] [felt] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
only Olive felt very puzzled by what he said .
仅有的 橄榄 毛毡 非常 困惑 经过 什么 他 说 .

只有奥利弗对他的话感到非常困惑。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [-]
" How could you [199]
" 如何 可以 你 [-]

“你怎么能[199]

[tel] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ][ðə; ði] [bluː] [dwɔːfs] ?
tell I called you the blue dwarfs ?
告诉 我 称为 你 这 蓝色的 矮人 ?

告诉我我叫你们“蓝矮星”?

" [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
" and then another thought suddenly struck her .
" 和 然后 其他 想法 突然 击 她 .

然后，她突然想到了另一个问题。

[haʊ] [ˈveri] [ɒd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dwɔːf] [spəʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] !
How very odd it was that the dwarf spoke such good English !
如何 非常 奇怪的 它 曾是 那 这 矮人 辐 这样的 好的 英语 !

真是太奇怪了，这个矮人居然能说一口流利的英语!

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɜːmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought you were German , " she said .
" 我 想法 你 是 德语 , " 她 说 .

“我以为你是德国人，”她说。

" [haʊ] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [dwɔːfs] , [ðɪs] [taɪm] [əˈgen] [ˈspiːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
" How very amusing ! " said the dwarfs , this time again speaking together .
" 如何 非常 有趣 ! " 说 这 矮人 , 这 时间 再次 请讲 一起 .

“真有趣！”小矮人们再次异口同声地说。

[ˈɒlɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] ,
Olive could not see that it was very amusing , but she was afraid of saying so ,
橄榄 可以 不是 看 那 它 曾是 非常 有趣 , 但 她 曾是 害怕的 的 说 所以 ,

奥利芙看不出这有多么滑稽，但她又不敢说出来。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːd] .
for fear it should be rude .
为了 害怕 它 应该 是 粗鲁的 .

恐怕这样做会显得很无礼。

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜː(r)] - [kəʊnz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [dwɔːf] .
" And about the fir - cones , " went on the first dwarf .
" 和 关于 这 冷杉 - 圆锥体 , " 去 在 这 第一的 矮人 .

“还有松果呢，”第一个矮人继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌndəˈdʌn] .
" It is distressing to think they were so underdone .
" 它 是 令人痛心 到 思考 他们 是 所以 未煮熟 .

“想到它们竟然如此粗糙，真是令人痛心。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , " ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

But	we	have	come	,	all	of	us	,	"	waving	his	hand	in	the	direction	of	the
但	我们	有	来	,	全部	的	我们	,	"	挥手	他的	手	在	这	方向	的	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

但是我们都来了，我们所有人都来了，"他一边说着，一边朝其他人挥了挥手。

" [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

"	to	invite	you	to	supper	in	our	village	.
"	到	邀请	你	到	晚餐	在	我们的	村庄	.

“邀请您来我们村吃晚饭。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [dʌn] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

There	you	will	find	them	done	to	perfection	.
那里	你	将要	寻找	他们	完毕	到	完美	.

在那里你会发现它们被做得完美无瑕。

" ['ɒlɪv] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Olive	felt	more	and	more	uncomfortable	.
"	橄榄	毛毡	更多的	和	更多的	不舒服	.

奥利弗感到越来越不自在。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	very	kind	,	"	she	said	.
"	你	是	非常	种类	,	"	她	说	.

“你真是太好了，"她说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [fɑː(r)] ;

"	I	should	like	to	come	very	much	if	it	isn't	too	far	;
"	我	应该	喜欢	到	来	非常	很多	如果	它	不是	也	远的	;

“如果不太远的话，我很想去；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['eni] ['sʌpə(r)] .

but	I	am	afraid	I	couldn't	eat	any	supper	.
但	我	是	害怕的	我	不能	吃	任何	晚餐	.

但我恐怕吃不下晚饭了。

[ɪn'diːd] , [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] .

Indeed	,	I'm	not	hungry	.
的确	,	我是	不是	饥饿的	.

确实，我不饿。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	then	a	bright	thought	struck	her	.
"	和	然后	一个	明亮的	想法	击	她	.

“然后她突然灵光一闪。”

" [siː] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

"	See	here	,	"	she	went	on	,	drawing	the	half	slice	of	bread	out	of	her	pocket	,
"	看	这里	,	"	她	去	在	,	绘画	这	一半	片	的	面包	出去	的	她	口袋	,

“你看，"她说着，从口袋里掏出半片面包。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊə(r)]

"	I	had	to	put	this	in	my	pocket	,	for	I	couldn't	finish	it	at	our
"	我	有	到	放	这	在	我的	口袋	,	为了	我	不能	结束	它	在	我们的

[ˌɑːftə'nuːn] ['kɒfi] .

afternoon	coffee	.
下午	咖啡	.

“我不得不把它放进口袋里，因为我下午喝咖啡的时候没能吃完。”

" [ðə; ði] [tuː] [dwɔːfs] [keɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
" The two dwarfs came close and examined the piece of bread with the greatest
" 这 二 矮人 来了 关闭 和 检查 这 片 的 面包 和 这 最
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

两个小矮人走近，非常仔细地观察着那块面包。

[ðeɪ] [pɪntʃt] [-]
They pinched [200]
他们 捏 [-]

他们捏了[200]

[ænd; ənd] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tʌŋ]
and smelt it , and one of them put out his queer little pointed tongue
和 冶炼 它 , 和 一 的 他们 放 出去 他的 酷儿 小的 尖 舌头
[ænd; ənd] [lik] [ˌaɪ 'tiː] .
and licked it .
和 舔过 它 .

他们闻了闻，其中一个还伸出他那奇特的小尖舌头舔了舔。

" [nɒt] [gʊd] !
" Not good !
" 不是 好的 !

“不好！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [weɪ] .
" he said , looking up at Olive and rolling about his eyes in a very queer way .
" 他 说 , 寻找 向上 在 橄榄 和 滚动 关于 他的 眼睛 在 一个 非常 酷儿 方式 .

“他抬头看着奥利弗，眼神怪异地转动着，说道。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ɒlɪv] ; " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [bæd] .
" I don't know , " said Olive ; " I don't think it can be bad .
" 我 不 知道 , " 说 橄榄 ; " 我 不 思考 它 能 是 坏的 .

“我不知道，”奥利弗说，“我觉得应该不会太糟。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [bred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
It is the regular bread of the country .
它 是 这 常规的 面包 的 这 国家 .

这是全国最常见的面包。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] .
I should have thought you would be accustomed to it , as you live here .
我 应该 有 想法 你 会 是 习惯 到 它 , 作为 你 居住 这里 .

我原以为你会习惯的，毕竟你住在这里。

" [ðə; ði] [tuː] [dwɔːfs] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [raʊnd] ,
" The two dwarfs took no notice of what she said , but suddenly turned round ,
" 这 二 矮人 采取 不 注意 的 什么 她 说 , 但 突然 转向 圆形的 ,

“两个矮人对她的话置若罔闻，突然转过身来，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] ['ɒlɪv] [kɔːld] [aʊt] ['ʃrɪlli] , " ['guːtən] [tæg] .
and standing with their backs to Olive called out shrilly , " Guten Tag .
和 常设 和 他们的 背部 到 橄榄 称为 出去 尖锐地 , " 古滕 标签 .

他们背对着奥利弗，尖声喊道：“Guten Tag。”

" [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dwɔːfs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,
" Immediately all the other dwarfs replied in the same tone and the same words ,
" 立即地 全部 这 其他 矮人 回复 在 这 相同的 语气 和 这 相同的 字 ,

“其他矮人立刻用同样的语气和同样的措辞回答道，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːlɪvz] [greɪt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	to	Olive's	great	surprise	they	all	began	to	move	towards	her	,
和	到	橄榄的	伟大的	惊喜	他们	全部	开始	到	移动	向	她	,

令奥利弗大吃一惊的是，他们都开始向她走来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)] ['ætətjʊd] — [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['bærəl] [rəʊld] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

but	without	altering	their	attitudes	—	those	on	the	barrel	rolled	towards	her
但	没有	改变	他们的	态度	—	那些	在	这	桶	滚动	向	她

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	getting	off	it	;
没有	获得	离开	它	;

但他们的态度却没有改变——那些在桶上的人没有下来，而是滚向了她；

[ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ðeə(r)] [niːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌg] [ðem; ðəm] ,

the	two	who	were	hugging	their	knees	continued	to	hug	them	,
这	二	WHO	是	拥抱	他们的	膝盖	持续	到	拥抱	他们	,

两人抱着膝盖，继续抱着它们。

[waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][dʒɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz]

while	they	came	on	by	means	of	jerking	themselves	;	the	turning	head	-	over	-	heels
尽管	他们	来了	在	经过	方法	的	抽搐	他们自己	;	这	转弯	头	-	超过	-	高跟鞋

[wʌnz][spæn] [ə'lɒŋ] [laɪk] [wiːlz] ,

ones	span	along	like	wheels	,
一个	跨度	沿着	喜欢	车轮	,

它们通过猛烈地扭动身体前进；那些头朝下翻滚的家伙像车轮一样旋转着前进。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ə'semblɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	so	on	till	the	whole	assemblage	were	at	her	feet	.
和	所以	在	直到	这	所有的	装配	是	在	她	脚	.

就这样，直到所有人都跪倒在她脚下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌn'foʊldɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ]

Then	she	saw	unfolded	before	her	,	hanging	on	the	branches	of	the	tree	,	a
然后	她	锯	展开	前	她	,	绞刑	在	这	分支	的	这	树	,	一个

[lɑːdʒ] ['mænt(ə)l] ,

large	mantle	,
大的	地幔	,

然后她看到眼前展开了一件大披风，挂在树枝上。

[dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['trævəlɪŋ] [dʌst] - [kləʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spred]

just	the	shape	of	her	aunt's	travelling	dust	-	cloak	,	which	she	always	spread
只是	这	形状	的	她	姑姑的	旅行	灰尘	-	披风	,	哪个	她	总是	传播

['əʊvə(r)] ['ɒlɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

over	Olive	in	a	carriage	,
超过	橄榄	在	一个	运输	,

形状就像她姑妈旅行时用的防尘斗篷，她姑妈总是把斗篷铺在奥利弗身上，让她坐在马车里。

['əʊnli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dræb][ɔː(r)] [fɔːn] - ['kʌləd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [laɪk][ðə; ði] [dwɔːfs] - [-

only	,	instead	of	being	drab	or	fawn	-	coloured	,	it	was	,	like	the	dwarfs	'	[	201
仅有的	,	反而	的	存在	单调	或者	讨好	-	有色	,	它	曾是	,	喜欢	这	矮人	-	[	-

]

]

只是，它不是暗淡的或淡褐色的，而是像矮人一样的[201]

['dʒækɪts] , [braɪt] [bluː] .

jackets	,	bright	blue	.
夹克	,	明亮的	蓝色的	.

亮蓝色夹克。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	without	any	one	telling	her	,
和	没有	任何	一	讲述	她	,

而且没有人告诉她，

[ˈɒlɪv] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .

Olive	seemed	to	know	of	herself	that	she	was	to	put	it	on	.
橄榄	似乎	到	知道	的	她自己	那	她	曾是	到	放	它	在	.

奥利芙似乎知道自己应该穿上它。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kləʊk] [ˈiːzəli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪtˈself] [ɒn] ,

She	got	up	and	reached	the	cloak	easily	;	it	seemed	to	put	itself	on	,
她	得到	向上	和	达到	这	披风	容易地	;	它	似乎	到	放	本身	在	,

她起身，轻而易举地就拿到了斗篷；斗篷仿佛自己就披在了她身上。

[ænd; ənd] [ˈɒlɪv] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

and	Olive	felt	very	happy	and	triumphant	as	she	said	to	herself	,
和	橄榄	毛毡	非常	快乐的	和	凯	作为	她	说	到	她自己	,

奥利弗感到非常高兴和得意，她对自己说：

" [naʊ] [aɪm] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ədˈventʃəz] .

"	Now	I'm	really	going	to	have	some	adventures	.
"	现在	我是	真的	去	到	有	一些	冒险	.

“现在我真的要开始一些冒险了。”

" [ðə; ði] [dwɔːfs] [ˈmɑːtʃt] — [nəʊ] !

"	The	dwarfs	marched	—	no	!
"	这	矮人	行军	—	不	!

矮人们行军——不！

[wʌn] [ˈkænɒt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːrtʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv]

one	cannot	call	it	marching	,	for	they	had	about	a	dozen	different	ways	of
一	不能	称呼	它	行军	,	为了	他们	有	关于	一个	打	不同的	方式	的

[prəˈsiːdɪŋ] — [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] ,

proceeding	—	they	moved	on	,
进行中	—	他们	已搬	在	,

不能称之为行军，因为他们有十几种不同的行进方式——他们继续前进，

[ænd; ənd] [ˈɒlɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [kləʊk] [ˈfləʊtɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	Olive	in	the	middle	,	her	blue	cloak	floating	majestically	on	her
和	橄榄	在	这	中间	,	她	蓝色的	披风	漂浮的	雄伟地	在	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

奥利芙站在中间，她那件蓝色斗篷在她肩上飘逸而优雅。

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

No	one	spoke	a	word	.
不	一	辐	一个	单词	.

没有人说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ˈɒlɪv] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˈfraɪt(ə)nd] .

It	grew	darker	and	darker	among	the	trees	,	but	Olive	did	not	feel	frightened	.
它	生长	较暗	和	较暗	之中	这	树木	,	但	橄榄	做过	不是	感觉	害怕	.

树林间越来越暗，但奥利弗并不害怕。

[ɒn] [ðeɪ] [went] ,

On	they	went	,
在	他们	去	,

他们继续前行，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌt; bət] [braɪt] [bluː] [laɪt] .

till	at	last	she	saw	twinkling	before	them	a	very	small	but	bright	blue	light	.
直到	在	最后的	她	锯	闪烁	前	他们	一个	非常	小的	但	明亮的	蓝色的	光	.

最后，她看到他们面前闪烁着一束很小但很明亮的蓝光。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] ,

It	looked	scarcely	larger	than	the	lamp	of	a	glow	-	worm	,
它	看起来	几乎	更大的	比	这	灯	的	一个	辉光	-	蠕虫	,

它看起来几乎和萤火虫的灯一样小。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [aʊt] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

but	it	shone	out	very	distinct	in	the	darkness	.
但	它	闪耀	出去	非常	清楚的	在	这	黑暗	.

但在黑暗中，它却格外醒目。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dwɔːfs] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Immediately	they	saw	it	the	dwarfs	set	up	a	shout	,	and	as	it	died	away	,
立即地	他们	锯	它	这	矮人	放	向上	一个	喊	,	和	作为	它	死亡	离开	,

矮人们一看到它就立刻发出呐喊，呐喊声渐渐消失后，

[tuː; tə] ['ɑːlɪvz] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

to	Olive's	surprise	,	they	began	to	sing	.
到	橄榄的	惊喜	,	他们	开始	到	唱歌	.

令奥利弗惊讶的是，他们开始唱歌了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sæŋ] ?

And	what	do	you	think	they	sang	?
和	什么	做	你	思考	他们	唱	?

你觉得他们唱的是什么歌?

['ɒlɪv] [æt; ət] [fɜːst] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Olive	at	first	could	hardly	believe	her	ears	as	they	listened	to	the
橄榄	在	第一的	可以	几乎	相信	她	耳朵	作为	他们	听着	到	这

['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [həʊm] ,

thoroughly	English	song	of	"	Home	,
彻底	英语	歌曲	的	"	家	,

奥利弗起初简直不敢相信自己的耳朵，他们听到了这首完全英国风格的歌曲《家》。

[swiːt] [həʊm] .

sweet	Home	.
甜的	家	.

甜蜜的家。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪtɪli] ,

"	And	the	queerest	thing	was	that	they	sang	it	very	prettily	,
"	和	这	最酷儿的	事物	曾是	那	他们	唱	它	非常	漂亮	,

“最奇怪的是，他们唱得非常动听。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs] !

and	that	it	sounded	exactly	like	her	aunt's	voice	!
和	那	它	听起来	确切地	喜欢	她	姑姑的	嗓音	!

而且听起来和她姑姑的声音一模一样!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [kləʊz] [-]

And	though	they	were	walking	close	[	202	]
和	尽管	他们	是	步行	关闭	[	-	]

虽然他们走得很近[202]

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

beside	her	,
旁	她	,

在她身边，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [left] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [si:m] [tu:; tə] [stɒp] [æz; əz] [tu:; tə] [mu:v]

their	voices	when	they	left	off	singing	did	not	so	much	seem	to	stop	as	to	move
他们的	声音	什么时候	他们	左边	离开	歌唱	做过	不是	所以	很多	似乎	到	停止	作为	到	移动

[ɒf] ,

off	,
离开	,

他们停止唱歌时，声音与其说是停止了，不如说是移开了。

[tu:; tə] [daɪ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [strʌk] ['ɒlɪv] [æz; əz] ['veri] [ɒd] .

to	die	away	into	the	distance	,	which	struck	Olive	as	very	odd	.
到	死	离开	进入	这	距离	,	哪个	击	橄榄	作为	非常	奇怪的	.

声音渐渐消失在远方，这让奥利弗觉得非常奇怪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] ,

They	had	now	arrived	at	the	trunk	of	a	large	tree	,
他们	有	现在	到达的	在	这	树干	的	一个	大的	树	,

他们现在来到了一棵大树的树干前。

[hɑ:f] [wei] [ʌp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmp] — [æt; ət] [li:st] ['ɒlɪv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst]

half	way	up	which	hung	the	little	lamp	—	at	least	Olive	supposed	it	must
一半	方式	向上	哪个	悬挂	这	小的	灯	—	在	至少	橄榄	据称	它	必须

[bi:; bi] [ə; eɪ] [læmp] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [braɪt] [blu:] [laɪt] .

be	a	lamp	—	from	which	came	the	bright	blue	light	.
是	一个	灯	—	从	哪个	来了	这	明亮的	蓝色的	光	.

半腰处挂着一盏小灯——至少奥利弗认为那一定是盏灯——从那里发出明亮的蓝光。

" [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwɔ:fs] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [si:] [wɪtʃ] ,

"	Here	we	are	,	"	said	one	of	the	dwarfs	,	she	did	not	see	which	,
"	这里	我们	是	,	"	说	一	的	这	矮人	,	她	做过	不是	看	哪个	,

“我们到了，”其中一个矮人说道，她没看清是哪个。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

"	at	the	entrance	to	our	village	.
"	在	这	入口	到	我们的	村庄	.

“在我们村的入口处。”

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [dwɔ:fs] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] ,

"	And	thereupon	all	the	dwarfs	began	climbing	up	the	tree	,
"	和	于是	全部	这	矮人	开始	攀登	向上	这	树	,

于是，所有的矮人都开始爬树。

['swɔ:mɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['bi:z] , [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] ,

swarming	about	it	like	a	hive	of	bees	,	till	they	got	some	way	up	,
蜂拥而至	关于	它	喜欢	一个	蜂巢	的	蜜蜂	,	直到	他们	得到	一些	方式	向上	,

它们像一群蜜蜂一样围着它飞来飞去，直到爬到一定高度。

[wen] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .

when	one	after	another	they	suddenly	disappeared	.
什么时候	一	后	其他	他们	突然	消失	.

他们一个接一个地突然消失了。

['ɒlɪv] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blu:] [laɪt] .

Olive	could	see	all	they	did	by	the	blue	light	.
橄榄	可以	看	全部	他们	做过	经过	这	蓝色的	光	.

奥利弗借着蓝光看到了他们所做的一切。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [left] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

She	was	beginning	to	wonder	if	she	would	be	left	standing	there	alone	,
她	曾是	开始	到	想知道	如果	她	会	是	左边	常设	那里	独自的	,

她开始担心自己会不会独自一人站在那里。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] ,

when	a	shout	made	her	look	up	,
什么时候	一个	喊	制成	她	看	向上	,

一声喊叫让她抬起头来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [dwɔːfs] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] ,

and	she	saw	two	dwarfs	standing	on	a	branch	holding	a	rope	ladder	,
和	她	锯	二	矮人	常设	在	一个	分支	保持	一个	绳索	梯子	,

她看见两个侏儒站在树枝上，手里拿着绳梯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [maʊnt]

which	they	had	just	thrown	down	,	and	making	signs	to	her	to	mount
哪个	他们	有	只是	抛掷	向下	,	和	制作	标志	到	她	到	山

[ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

up	by	it	.
向上	经过	它	.

他们刚刚把那东西扔在地上，并向她打手势，让她爬上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] ; [ʌp] [went] ['ɒlɪv] , [step] [baɪ] [step] ,

It	was	quite	easy	;	up	went	Olive	,	step	by	step	,
它	曾是	相当	简单的	;	向上	去	橄榄	,	步	经过	步	,

这很容易；奥利弗一步一步地爬了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

and	when	she	reached	the	place	where	the	two	dwarfs	were	standing	,
和	什么时候	她	达到	这	地方	在哪里	这	二	矮人	是	常设	,

当她走到两个小矮人站立的地方时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] .

she	saw	how	it	was	that	they	had	all	disappeared	.
她	锯	如何	它	曾是	那	他们	有	全部	消失	.

她亲眼目睹了他们全部消失的过程。

[ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [steps] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][steə(r)] ,

The	tree	trunk	was	hollow	,	and	there	were	steps	cut	in	it	like	a	stair	,
这	树	树干	曾是	空洞的	,	和	那里	是	步骤	切	在	它	喜欢	一个	楼梯	,

树干是空心的，里面凿出了像楼梯一样的台阶。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] .

down	which	the	dwarfs	signed	to	her	that	she	was	to	go	.
向下	哪个	这	矮人	签名	到	她	那	她	曾是	到	去	.

矮人们向她示意，她要沿着这条路走下去。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [-]

She	did	not	need	to	be	twice	[	203	]
她	做过	不是	需要	到	是	两次	[	-	]

她不需要两次[203]

[təʊld] , [səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

told	,	so	eager	was	she	to	see	what	was	to	come	.
讲述	,	所以	渴望的	曾是	她	到	看	什么	曾是	到	来	.

她迫不及待地想知道接下来会发生什么，于是便告诉了大家。

[ðə; ði][steə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ,

The	stair	was	rather	difficult	for	her	to	get	down	without	falling	,
这	楼梯	曾是	相当	难的	为了	她	到	得到	向下	没有	坠落	,

对她来说，下楼梯很困难，很容易摔倒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] , ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːfs] , [bʌt; bət] ['ɒlɪv]

for	the	steps	were	too	small	,	being	intended	for	the	dwarfs	,	but	Olive
为了	这	步骤	是	也	小的	,	存在	故意的	为了	这	矮人	,	但	橄榄

['mænɪdʒd] ['prɪti] [wel] ,

managed	pretty	well	,
管理	漂亮的	出色地	,

因为台阶太小，是为矮人设计的，但奥利弗走得还不错。

['əʊnli] ['slɪpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

only	slipping	now	and	then	.
仅有的	滑倒	现在	和	然后	.

只是偶尔会失误。

[ðə; ði][steə(r)] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] ,

The	stair	seemed	very	long	,	and	as	she	went	farther	it	grew	darker	,
这	楼梯	似乎	非常	长的	,	和	作为	她	去	更远	它	生长	较暗	,

楼梯似乎很长，而且越往前走，光线就越暗。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ; [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , ['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,

till	at	last	it	was	quite	dark	;	by	which	time	,	fortunately	,	however	,
直到	在	最后的	它	曾是	相当	黑暗的	;	经过	哪个	时间	,	幸运的是	,	然而	,

直到最后天色完全黑了；但幸运的是，到那时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ə'gen] [ɒn]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

she	felt	herself	again	on	level	ground	,
她	毛毡	她自己	再次	在	等级	地面	,

她感觉自己又回到了平地上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][dɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən] ,

and	after	waiting	half	a	minute	a	door	seemed	to	open	,
和	后	等待	一半	一个	分钟	一个	门	似乎	到	打开	,

等了半分钟后，一扇门似乎开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [triː] [steə(r)] ,

and	she	found	herself	standing	outside	the	tree	stair	,
和	她	成立	她自己	常设	外部	这	树	楼梯	,

她发现自己站在树阶之外，

[wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

with	the	prettiest	sight	before	her	eyes	that	she	had	ever	seen	or	even
和	这	最漂亮的	视线	前	她	眼睛	那	她	有	曾经	已见	或者	甚至

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

眼前出现了她从未见过，甚至从未想象过的最美丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dwɔːf] ['vɪlɪdʒ] !

It	was	the	dwarf	village	!
它	曾是	这	矮人	村庄	!

那是矮人村！

[rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv]['taɪni] ['haʊzɪz] — [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [twaɪs]

Rows	and	rows	of	tiny	houses	—	none	of	them	more	than	about	twice
行	和	行	的	微小的	房屋	—	没有任何	的	他们	更多的	比	关于	两次

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['ɒlɪv] [hɜː'self] ,

as	high	as	Olive	herself	,
作为	高的	作为	橄榄	她自己	,

一排排小房子——没有一栋比奥利弗本人高出两倍左右。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dwɔːf] ['kɒtɪdʒ] ,

for	that	was	quite	big	enough	for	a	dwarf	cottage	,
为了	那	曾是	相当	大的	足够的	为了	一个	矮人	小屋	,

因为那地方足够大，可以建一座矮人小屋。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] , [laɪk] [wɒt] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

each	with	a	sweet	little	garden	in	front	,	like	what	one	sees	in	English	villages	,
每个	和	一个	甜的	小的	花园	在	正面	,	喜欢	什么	一	看到	在	英语	村庄	,

每栋房子前面都有一个可爱的小花园，就像英国乡村里常见的那种。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [swɪs] .

though	the	houses	themselves	were	like	Swiss	châlets	.
尽管	这	房屋	他们自己	是	喜欢	瑞士	小木屋	.

虽然这些房子本身就像瑞士的小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] [daʊn] [hɪə(r)] ,

It	was	not	dark	down	here	,
它	曾是	不是	黑暗的	向下	这里	,

这里并不黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌmə(r)]

there	was	a	soft	light	about	as	bright	as	we	have	it	at	summer
那里	曾是	一个	柔软的	光	关于	作为	明亮的	作为	我们	有	它	在	夏天

['twaɪlaɪt] ;

twilight	;
暮	;

那里有柔和的光线，亮度大约和我们夏日黄昏时的光线差不多；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [laɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

and	besides	this	,	each	little	house	had	a	twinkling	blue	light	hanging	above	the
和	除了	这	,	每个	小的	房子	有	一个	闪烁	蓝色的	光	绞刑	多于	这

[frʌnt] [dɔː(r)] ,

front	door	,
正面	门	,

除此之外，每栋小房子的前门上方都悬挂着一盏闪烁的蓝色灯。

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] - [pəʊst] .

like	a	sign	-	post	.
喜欢	一个	符号	-	邮政	.

就像路标一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dwɔːfs] ,

And	at	the	door	of	each	cottage	stood	one	of	the	dwarfs	,
和	在	这	门	的	每个	小屋	站立	一	的	这	矮人	,

每间小屋门口都站着一个矮人，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; ['əʊnli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bluː] , [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

with	a	little	dwarf	wife	beside	him	;	only	,	instead	of	blue	,	each	little	woman	was
和	一个	小的	矮人	妻子	旁	他	;	仅有的	,	反而	的	蓝色的	,	每个	小的	女士	曾是

[drest] [ɪn] [-]

dressed	in	[	204	]
穿着	在	[	-	]

他身边跟着一个矮小的妻子；只是，每个矮小的女人都穿着[204] 而不是蓝色。

[braʊn] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [les] ['ʃəʊi] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

brown	,	so	that	they	were	rather	less	showy	than	their	husbands	.
棕色的	,	所以	那	他们	是	相当	较少的	炫耀	比	他们的	丈夫们	.

她们肤色呈棕色，因此与她们的丈夫相比，显得低调许多。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['bəʊɪŋ] [æz; əz] ['ɒlɪv] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [kˈɜːtsɪɪŋ] ,

They	all	began	bowing	as	Olive	appeared	,	and	all	the	little	women	curtseying	,
他们	全部	开始	鞠躬	作为	橄榄	出现	,	和	全部	这	小的	女性	屈膝礼	,

奥利弗出现时，所有人都开始鞠躬，所有的小妇人也都屈膝行礼。

[ænd; ənd] ['ɒlɪv] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] ,

and	Olive	seemed	to	understand	,	without	being	told	,
和	橄榄	似乎	到	理解	,	没有	存在	讲述	,

奥利弗似乎不用人告诉她就明白了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

that	she	was	to	walk	up	the	village	street	to	see	all	there	was	to	be
那	她	曾是	到	走	向上	这	村庄	街道	到	看	全部	那里	曾是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

她要沿着村里的街道走一走，看看沿途的风景。

[səʊ][ɒn][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [kləʊk] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	on	she	marched	,	her	blue	cloak	floating	about	her	,
所以	在	她	行军	,	她	蓝色的	披风	漂浮的	关于	她	,

于是她继续前行，蓝色斗篷在她周围飘动。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

so	that	sometimes	it	reached	the	roofs	of	the	houses	on	each	side	at	the	same
所以	那	有时	它	达到	这	屋顶	的	这	房屋	在	每个	边	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

所以有时候水会同时漫到两侧房屋的屋顶上。

['ɒlɪv] [felt] [hɜː'self] ['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] .

Olive	felt	herself	rather	clumsy	.
橄榄	毛毡	她自己	相当	笨拙	.

奥利芙觉得自己有点笨手笨脚。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['rɑːðə(r)] [niːt] ,

Her	feet	,	which	in	general	she	was	accustomed	to	consider	rather	neat	,
她	脚	,	哪个	在	一般的	她	曾是	习惯	到	考虑	相当	整洁的	,

她一向认为自己的脚相当整洁，

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [siːmd] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɔːkwəd] [θɪŋz]

and	by	no	means	too	large	for	her	age	,	seemed	such	great	awkward	things
和	经过	不	方法	也	大的	为了	她	年龄	,	似乎	这样的	伟大的	尴尬的	事物

.

:
.

而且对于她的年龄来说，这些事情并不算太糟糕，但却显得非常笨拙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] [haʊs] ,

If	she	had	put	one	of	them	in	at	the	window	of	a	dwarf	house	,
如果	她	有	放	一	的	他们	在	在	这	窗户	的	一个	矮人	房子	,

如果她把其中一个放在矮人房子的窗户上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] .

it	would	have	knocked	everything	out	of	its	place	.
它	会	有	敲门	一切	出去	的	它是	地方	.

它会把所有东西都撞得乱七八糟。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['ɒlɪv] , " [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][aɪ][kʊd; kəd] [siːm] ['klʌmzi] !

"	Dear	me	!	"	thought	Olive	,	"	I	had	no	idea	I	could	seem	clumsy	!
"	亲爱的	我	!	"	想法	橄榄	,	"	我	有	不	主意	我	可以	似乎	笨拙	!

“天哪！”奥利弗心想，“我怎么没想到自己看起来这么笨拙呢！”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['plaʊmən] .

I	feel	like	a	great	ploughman	.
我	感觉	喜欢	一个	伟大的	耕夫	.

我觉得自己像个很棒的农夫。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][bɪg] . "

I	wish	I	were	not	so	big	.	"
我	希望	我	是	不是	所以	大的	.	"

我希望自己没那么胖。

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ; " [ænd; ənd] ['ɒlɪv]
" Yes , " said a voice beside her , " it has its disadvantages ; " and Olive
" 是的 , " 说 一个 嗓音 旁 她 , " 它 有 它是 缺点 ; " 和 橄榄
,
,
,

“是的，”她旁边传来一个声音，“它也有缺点；”奥利弗，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [huː] [spəʊk] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] —
looking down to see who spoke — she had to look down for everything —
寻找 向下 到 看 WHO 辐 — 她 有 到 看 向下 为了 一切 —
[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dwɔːfs] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst]['spəʊkən] .
caught sight of one of the two dwarfs with whom she had first spoken .
捕捉 视线 的 一 的 这 二 矮人 和 谁 她 有 第一的 说 .

她低头去看是谁在说话——她什么事都得低头看——结果看到了之前和她说话的两个矮人中的一个。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfld] .
She felt a little ruffled .
她 毛毡 一个 小的 褶皱的 .

她感到有些烦躁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not like this trick of the dwarf hearing what she thought before she said it .
她 做过 不是 喜欢 这 诡计 的 这 矮人 听力 什么 她 想法 前 她 说 它 .

她不喜欢这个矮人耍的花招，他总能在她开口之前就听到她心里想的。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . [-]
" Everything has its disadvantages , " she replied . [205]
" 一切 有 它是 缺点 , " 她 回复 . [-]

“凡事都有两面性，”她回答说。[205]

" [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ['veri] [ˌɪnkən'viːniəntli] [smɔːl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] ?
" Don't you find yourself very inconveniently small when you are up in our world ?
" 不 你 寻找 你自己 非常 不方便地 小的 什么时候 你 是 向上 在 我们的 世界 ?
"
"
"

“当你身处我们的世界时，难道不觉得自己渺小得令人尴尬吗？”

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [pʊt] [aʊt] .
" Exactly so , " said the dwarf ; but he did not seem the least put out .
" 确切地 所以 , " 说 这 矮人 ; 但 他 做过 不是 似乎 这 至少 放 出去 .

“正是如此，”矮人说道；但他似乎一点也不生气。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [gʊd] - ['tempəd] , " [sed] ['ɒlɪv] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" They are certainly very good - tempered , " said Olive to herself .
" 他们 是 当然 非常 好的 - 淬火 , " 说 橄榄 到 她自己 .

“他们脾气真好，”奥利弗自言自语道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
Then suddenly a thought struck her .
然后 突然 一个 想法 击 她 .

突然，她灵光一闪。

" [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðəʊ] , [pə'hæps] — [aɪ][doʊnt]
" Your village is very neat and pretty , " she said ; " though , perhaps — I don't
" 你的 村庄 是 非常 整洁的 和 漂亮的 , " 她 说 ; " 尽管 , 也许 — 我 不
[miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,
mean to be rude ,
意思是 到 是 粗鲁的 ,

“你们的村子真整洁漂亮，”她说；“不过，也许——我无意冒犯，

[nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] — — "

not	on	any	account	—	—	"
不是	在	任何	帐户	—	—	"

无论如何——”

" [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] ; " ['ɑːnti] [təʊld][juː; jʊ][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] . "

"	No	,	"	interrupted	the	dwarf	;	"	Auntie	told	you	on	no	account	to	be	rude	.	"
"	不	,	"	中断	这	矮人	;	"	阿姨	讲述	你	在	不	帐户	到	是	粗鲁的	.	"

“不，”矮人打断道，“姑妈叮嘱过你绝对不能无礼。”

" ['ɑːnti] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɒlɪv] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] ! "

"	Auntie	!	"	repeated	Olive	,	in	astonishment	;	"	she	is	not	your	auntie	!	"
"	阿姨	!	"	重复	橄榄	,	在	惊讶	;	"	她	是	不是	你的	阿姨	!	"

“阿姨！”奥利弗惊讶地重复道，“她不是你的阿姨！”

" [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [təʊn] ,

"	On	no	account	,	"	said	the	dwarf	,	in	the	same	calm	tone	,
"	在	不	帐户	,	"	说	这	矮人	,	在	这	相同的	冷静的	语气	,

“绝不，”矮人用同样的平静语气说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞花束(A Christmas Posy)
第9/9页

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt] ['ɒlɪv] [ment] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm] .

but	without	seeming	to	take	in	that	Olive	meant	to	reprove	him	.
但	没有	似乎	到	拿	在	那	橄榄	意思是	到	责备	他	.

但他似乎没有意识到奥利弗是想责备他。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['ɒlɪv] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	It's	no	use	trying	to	make	them	understand	,	"	said	Olive	to	herself	.
"	它是	不	使用	尝试	到	制作	他们	理解	,	"	说	橄榄	到	她自己	.

“试图让他们理解是没用的，”奥利弗自言自语道。

" [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] ;

"	Not	the	least	,	"	said	the	dwarf	;
"	不是	这	至少	,	"	说	这	矮人	;

“一点也不，”矮人说道；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɒlɪv] [felt] [səʊ] [prə'voʊkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

at	which	Olive	felt	so	provoked	that	she	could	have	stamped	her	feet	with	irritation	.
在	哪个	橄榄	毛毡	所以	挑衅	那	她	可以	有	盖章	她	脚	和	刺激	.

奥利弗对此感到非常恼火，恨不得跺脚。

[bʌt; bət][æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] ['krɒsli] [siːmd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['spiːkɪŋ] ['krɒsli] ,

But	as	thinking	crossly	seemed	in	this	country	to	be	quite	as	bad	as	speaking	crossly	,
但	作为	思维	生气	似乎	在	这	国家	到	是	相当	作为	坏的	作为	请讲	生气	,

但是，在这个国家，心怀怨恨似乎和口出恶言一样糟糕，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['swɒləʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	had	to	try	to	swallow	down	her	vexation	as	well	as	she	could	.
她	有	到	尝试	到	吞	向下	她	烦恼	作为	出色地	作为	她	可以	.

她不得不努力压下心中的恼怒。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['kwaɪətli] , " [ðæt] [-]

"	I	was	going	to	say	,	"	she	went	on	quietly	,	"	that	[	206	]
"	我	曾是	去	到	说	,	"	她	去	在	悄悄	,	"	那	[	-	]

“我本来想说，”她平静地继续说道，“那[206]

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .

to	my	taste	the	village	would	be	prettier	if	there	was	a	little	variety	.
到	我的	品尝	这	村庄	会	是	更漂亮	如果	那里	曾是	一个	小的	种类	.

依我之见，如果村庄里能有更多不同的景致，会更漂亮。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Not	all	the	houses	just	the	same	,	you	know	.
不是	全部	这	房屋	只是	这	相同的	,	你	知道	.

你知道，并不是所有的房子都一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [waɪvz]

And	all	of	you	are	so	like	each	other	,	and	all	your	little	brown	wives
和	全部	的	你	是	所以	喜欢	每个	其他	,	和	全部	你的	小的	棕色的	妻子们

[tuː] .

too	.
也	.

你们彼此之间都非常相似，你们所有的小棕肤妻子们也是如此。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [dwɔːfs] ? "

Are	there	no	children	dwarfs	?	"
是	那里	不	孩子们	矮人	?	"

难道没有侏儒儿童吗?

" ['daʊtləs] .

"	Doubtless	.
"	毫无疑问	.

毫无疑问。

['eni] ['kwɒntəti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Any	quantity	,	"	was	the	answer	.
任何	数量	,	"	曾是	这	回答	.

“任何数量，”答案是。

" [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ? " [sed] ['ɒlɪv] .

"	Then	where	are	they	all	?	"	said	Olive	.
"	然后	在哪里	是	他们	全部	?	"	说	橄榄	.

“那他们都去哪儿了？”奥利弗问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sliːp] ?

"	Are	they	all	asleep	?
"	是	他们	全部	睡着了	?

他们都睡着了吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwestʃən] ['rɑːðə(r)] [sɑː'kæstɪkli] ,

"	She	put	the	last	question	rather	sarcastically	,
"	她	放	这	最后的	问题	相当	讽刺地	,

她用略带讽刺的语气提出了最后一个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːkæzəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

but	the	sarcasm	seemed	to	be	lost	on	the	little	man	.
但	这	讽刺	似乎	到	是	丢失的	在	这	小的	男人	.

但这个矮个子男人似乎没听出其中的讽刺意味。

" [jes] , [ɔːl] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] .

"	Yes	,	all	asleep	,	"	he	replied	;	"	all	asleep	,	and	dreaming	.
"	是的	,	全部	睡着了	,	"	他	回复	;	"	全部	睡着了	,	和	做梦	.

“是的，都睡着了，”他回答说；“都睡着了，都在做梦。”

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

Children	are	very	fond	of	dreaming	,	"	he	went	on	,
孩子们	是	非常	喜爱	的	做梦	,	"	他	去	在	,

“孩子们非常喜欢做梦，”他继续说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['ɒlɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

looking	up	at	Olive	with	such	a	queer	expression	,
寻找	向上	在	橄榄	和	这样的	一个	酷儿	表达	,

她抬头看着奥利弗，脸上带着一种奇怪的表情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][təʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] , [ðæt] ['ɒlɪv] [gɒt][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ,

and	such	a	queer	tone	in	his	voice	too	,	that	Olive	got	a	queer	feeling	herself	,
和	这样的	一个	酷儿	语气	在	他的	嗓音	也	,	那	橄榄	得到	一个	酷儿	感觉	她自己	,

而且他说话的语气也很古怪，连奥利芙自己也感觉到了这种古怪的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['æktʃuəli] [sed] .

as	if	he	meant	more	than	his	words	actually	said	.
作为	如果	他	意思是	更多的	比	他的	字	实际上	说	.

仿佛他话里有话，但意思却不止于此。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ?

Could	he	mean	to	hint	that	she	was	dreaming	?
可以	他	意思是	到	暗示	那	她	曾是	做梦	?

他是不是想暗示她是在做梦?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dwɔːf] [dɪ'stræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

But	a	remark	from	the	dwarf	distracted	her	thoughts	.
但	一个	评论	从	这	矮人	愣	她	想法	.

但矮人的一句话打断了她的思绪。

" ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Supper	is	ready	,	"	he	said	.
"	晚餐	是	准备好	,	"	他	说	.

“晚饭准备好了，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] .

"	They	are	all	waiting	.
"	他们	是	全部	等待	.

他们都在等待。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , ['ɒlɪv] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːdʒə(r)]

"	And	turning	round	,	Olive	saw	before	her	a	cottage	a	good	deal	larger
"	和	转弯	圆形的	,	橄榄	锯	前	她	一个	小屋	一个	好的	交易	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

than	the	others	;
比	这	其他的	;

“奥利弗转过身，看到眼前有一间小屋，比其他小屋都要大得多；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stuːpɪŋ] ,

in	fact	,	it	was	almost	high	enough	for	her	,	with	considerable	stooping	,
在	事实	,	它	曾是	几乎	高的	足够的	为了	她	,	和	大量	弯腰	,

事实上，对她来说，即使大幅弯腰，这个高度也几乎足够了。

[tuː; tə] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

to	get	in	at	the	door	.
到	得到	在	在	这	门	.

从门口进入。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['niːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː]

And	through	the	windows	she	saw	a	long	table	neatly	covered	with	a	bright	blue
和	通过	这	视窗	她	锯	一个	长的	桌子	整齐地	涵盖	和	一个	明亮的	蓝色的

['teɪblklɒθ] ,

tablecloth	,
桌布	,

透过窗户，她看到一张长桌，上面整齐地铺着一块亮蓝色的桌布。

[ænd; ənd] [spred] [wɪð] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['taɪni] [pleɪts] , [ænd; ənd] [-]

and	spread	with	numbers	of	tiny	plates	,	and	[	207	]
和	传播	和	数字	的	微小的	盘子	,	和	[	-	]

并散布着许多微小的盘子，[207]

[bɪ'saɪd] [iːtʃ] [pleɪt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [glɑːs] [kʌp] .

beside	each	plate	a	knife	and	fork	and	a	little	blue	glass	cup	.
旁	每个	盘子	一个	刀	和	叉	和	一个	小的	蓝色的	玻璃	杯子	.

每个盘子旁边都放着一把刀叉和一个蓝色小玻璃杯。

[tuː] [greɪt] ['dɪʃɪz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

Two	great	dishes	stood	on	the	table	,	one	at	each	end	.
二	伟大的	菜肴	站立	在	这	桌子	,	一	在	每个	结尾	.

桌子上摆放着两道精美的菜肴，分别位于桌子的两端。

[stiːm] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

Steam	was	rising	from	each	,	and	a	delicious	smell	came	out	through	the
蒸汽	曾是	上升	从	每个	,	和	一个	可口的	闻	来了	出去	通过	这

['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

open	windows	.
打开	视窗	.

每间屋子里都冒着热气，一股诱人的香味从敞开的窗户飘了出来。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] , " [θɔːt] ['ɒlɪv] ;

"	I	did	not	know	I	was	so	hungry	,	"	thought	Olive	;
"	我	做过	不是	知道	我	曾是	所以	饥饿的	,	"	想法	橄榄	;

“我不知道自己这么饿，”奥利弗心想；

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɜː(r)] - [kəʊnz] . "

"	but	I	do	hope	it	isn't	fir	-	cones	.	"
"	但	我	做	希望	它	不是	冷杉	-	圆锥体	.	"

但我希望那不是冷杉球果。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ; " [ðel] [biː; bi]['betə(r)] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] .

"	Yes	,	"	said	the	dwarf	;	"	they'll	be	better	done	this	time	.
"	是的	,	"	说	这	矮人	;	"	他们会	是	更好的	完毕	这	时间	.

“是的，”矮人说，“这次一定会做得更好。”

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɑːp] , ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] ,

"	Then	he	gave	a	sort	of	sharp	,	sudden	cry	or	whistle	,
"	然后	他	给予	一个	种类	的	锋利的	,	突然	哭	或者	哨	,

然后他发出了一声尖锐、突然的叫喊或哨声，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [dwɔːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

and	immediately	all	the	dwarfs	of	the	village	appeared	as	if	by	magic	,
和	立即地	全部	这	矮人	的	这	村庄	出现	作为	如果	经过	魔法	,

于是，村里所有的矮人立刻像变魔术一样出现了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	began	hurrying	into	the	house	,
和	开始	匆忙	进入	这	房子	,

然后开始匆匆跑进屋里，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [fel] [bæk]

but	as	soon	as	they	were	in	the	middle	of	the	passage	they	fell	back
但	作为	很快	作为	他们	是	在	这	中间	的	这	通道	他们	跌倒	后退

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

at	each	side	,
在	每个	边	,

但是，当他们走到通道中央时，就从两边退了回去。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

leaving	a	clear	space	in	the	middle	.
离开	一个	清除	空间	在	这	中间	.

中间留出一片空白。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [dwɔːf] , ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] .

"	For	you	,	"	said	the	first	dwarf	,	bowing	politely	.
"	为了	你	,	"	说	这	第一的	矮人	,	鞠躬	礼貌地	.

“为了你，”第一个矮人说着，礼貌地鞠了一躬。

" [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ðæt] ? " [sed] ['ɒlɪv] .

"	Do	you	always	have	supper	here	altogether	like	that	?	"	said	Olive	.
"	做	你	总是	有	晚餐	这里	共	喜欢	那	?	"	说	橄榄	.

“你们总是像这样一起在这里吃晚饭吗？”奥利弗问道。

" [haʊ] ['fʌni] ! "

"	How	funny	!	"
"	如何	有趣的	!	"

“真好笑！”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] ; " [ɪts] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - .

"	Not	at	all	,	"	said	the	dwarf	;	"	it's	a	table	d'hôte	.
"	不是	在	全部	,	"	说	这	矮人	;	"	它是	一个	桌子	-	.

“完全不是，”矮人说；“这是套餐。”

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

Be	so	good	as	to	take	your	place	.
是	所以	好的	作为	到	拿	你的	地方	.

请你乖乖地顶替我的位置。

" ['ɒlɪv] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

"	Olive	bent	her	head	cautiously	in	preparation	for	passing	through	the	door	,
"	橄榄	弯曲	她	头	谨慎地	在	准备	为了	通过	通过	这	门	,

奥利弗小心翼翼地低下头，准备穿过那扇门。

[wen] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɑːp] [kraɪ] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	again	the	same	sharp	cry	startled	her	,
什么时候	再次	这	相同的	锋利的	哭	惊慌	她	,

当她再次被同样的尖锐叫声惊醒时，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['lɪntl] .

and	lifting	her	head	suddenly	she	bumped	it	against	the	lintel	.
和	举重	她	头	突然	她	撞	它	反对	这	楣	.

她猛地抬起头，结果头撞到了门楣上。

[ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] . [-]

The	pain	of	the	blow	was	rather	severe	.	[	208	]
这	疼痛	的	这	吹	曾是	相当	严重	.	[	-	]

这一击的疼痛相当剧烈。[208]

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .

"	What	did	you	do	that	for	?	"	she	exclaimed	angrily	.
"	什么	做过	你	做	那	为了	?	"	她	惊呼	愤怒地	.

“你为什么要这么做？”她愤怒地喊道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [skriːm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	did	you	scream	out	like	that	?
"	为什么	做过	你	尖叫	出去	喜欢	那	?

你为什么突然大喊大叫?

[aɪ] — — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	—	—	"	But	she	said	no	more	.
我	—	—	"	但	她	说	不	更多的	.

我——”但她没有再说下去了。

[ðə; ðɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts] [wɜːk] [ɪ'fektʃuəli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪv]

The	cry	was	repeated	,	and	this	time	it	did	its	work	effectually	,	for	Olive
这	哭	曾是	重复	,	和	这	时间	它	做过	它是	工作	有效地	,	为了	橄榄

[ə'wəʊk] .

awoke	.
醒来	.

喊声再次响起，这一次终于奏效了，奥利弗醒了过来。

[əˈwəʊk] — [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪkɪŋ] ? — [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] ,

Awoke	**—**	**was**	**it**	**waking**	**?**	**—**	**to**	**find**	**herself**	**all**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**stiff**	**and**	**cold**	**,**
醒来	—	曾是	它	醒来	?	—	到	寻找	她自己	全部	在	这	黑暗的	,	僵硬的	和	寒冷的	,

醒来——真的是醒来吗？——发现自己身处黑暗之中，身体僵硬冰冷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌmp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði][əʊld]

and	**her**	**head**	**aching**	**with**	**the**	**bump**	**she**	**had**	**given**	**it**	**against**	**the**	**old**
和	她	头	疼痛	和	这	撞	她	有	给定	它	反对	这	老的

[triː] - [trʌŋk] ,

tree	**-**	**trunk**	**,**
树	-	树干	,

她的头撞到老树干上，现在很疼。

[waɪl] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃrɪl] [huːt] [ɔː(r)][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈɜːli] [əˈstɜː]

while	**farther**	**off**	**now**	**she**	**heard**	**the**	**same**	**shrill**	**hoot**	**or**	**cry**	**of**	**some**	**early**	**astir**
尽管	更远	离开	现在	她	听到	这	相同的	尖锐	叱	或者	哭	的	一些	早期的	搅拌

[naɪt] - [bɜːd] ,

night	**-**	**bird**	**,**
夜晚	-	鸟	,

她听到远处传来某种早起夜鸟发出的尖锐鸣叫声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

which	**had**	**sounded**	**before**	**in**	**her**	**dreams**	**.**
哪个	有	听起来	前	在	她	梦境	.

这声音曾在她的梦中出现过。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	**she**	**sobbed**	**,**	**"**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
"	她	啜泣	,	"	什么	将	我	做	?

她抽泣着说：“我该怎么办？”

[weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] ?

Where	**am**	**I**	**?**
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?

How	**can**	**I**	**ever**	**find**	**my**	**way**	**in**	**the**	**dark**	**?**
如何	能	我	曾经	寻找	我的	方式	在	这	黑暗的	?

我如何在黑暗中找到出路?

[ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɑːsti] [bluː] [dwɔːfs] .

I	**believe**	**it**	**was**	**all**	**a**	**trick**	**of**	**those**	**nasty**	**blue**	**dwarfs**	**.**
我	相信	它	曾是	全部	一个	诡计	的	那些	可恶的	蓝色的	矮人	.

我相信这一切都是那些可恶的蓝矮星的诡计。

[ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

I	**don't**	**believe**	**I**	**was**	**dreaming**	**.**
我	不	相信	我	曾是	做梦	.

我不相信我是在做梦。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] ['gɔblɪnz] .

They	must	be	spiteful	goblins	.
他们	必须	是	恶毒的	哥布林	.

他们一定是心怀恶意的小妖精。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

I	wish	I	had	not	gone	with	them	to	see	their	village	.
我	希望	我	有	不是	已消失	和	他们	到	看	他们的	村庄	.

我真后悔和他们一起去参观他们的村庄。

" [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hɑːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'weɪk] , ['ɒlɪv] [steɪd]

"	And	so	for	some	minutes	,	half	asleep	and	half	awake	,	Olive	stayed
"	和	所以	为了	一些	分钟	,	一半	睡着了	和	一半	醒	,	橄榄	入住

['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [triː] ,

crouching	by	the	tree	,
蹲伏	经过	这	树	,

于是，奥利弗半睡半醒地蹲在树旁，过了好一会儿。

[wɪtʃ] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][prə'tektə(r)] .

which	seemed	her	only	protector	.
哪个	似乎	她	仅有的	保护者	.

而他似乎是她唯一的保护者。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] — [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [sens] [pə'tɪkjələli] — [keɪm]

But	by	degrees	,	as	her	senses	—	her	common	sense	particularly	—	came
但	经过	学位	,	作为	她	感官	—	她	常见的	感觉	特别	—	来了

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

back	to	her	,
后退	到	她	,

但渐渐地，随着她的感官——尤其是常识——恢复，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] .

she	began	to	realise	that	it	was	worse	than	useless	to	sit	there	crying	.
她	开始	到	意识到	那	它	曾是	更糟	比	无用	到	坐	那里	哭泣	.

她开始意识到，坐在那里哭泣毫无用处，反而更糟。

[dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Dark	as	it	was	,	she	must	try	to	find	her	way	back	to	the	little
黑暗的	作为	它	曾是	,	她	必须	尝试	到	寻找	她	方式	后退	到	这	小的

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

尽管天色已黑，她还是必须想办法找到回小旅馆的路。

[weə(r)] , ['daʊtləs] , ['ɑːnti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] [ə'baʊt]

where	,	doubtless	,	Auntie	and	the	others	were	in	the	greatest	distress	about
在哪里	,	毫无疑问	,	阿姨	和	这	其他的	是	在	这	最	痛苦	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

毫无疑问，姨妈和其他人当时都非常担心她。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nɪəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [-]

the	thought	of	which	nearly	made	her	burst	out	crying	[	209	]
这	想法	的	哪个	几乎	制成	她	爆裂	出去	哭泣	[	-	]

想到这一点，她几乎要哭出来了[209]

[ə'gen] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒlɪv] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

again	;	and	poor	Olive	stumbled	up	to	her	feet	as	best	she	could	,
再次	;	和	贫穷的	橄榄	踉跄	向上	到	她	脚	作为	最好的	她	可以	,

又一次；可怜的奥利弗踉跄着站了起来，尽力而为。

['fɔːtʃənətli] [nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]['pærəsɒl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

fortunately	not	forgetting	to	feel	for	her	book	and	parasol	which	were
幸运的是	不是	遗忘	到	感觉	为了	她	书	和	阳伞	哪个	是

['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

lying	beside	her	,
说谎	旁	她	,

幸运的是，她没有忘记摸索放在身旁的书和阳伞。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['trembliŋli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

and	slowly	and	tremblingly	made	her	way	on	a	few	steps	,
和	缓慢地	和	颤抖地	制成	她	方式	在	一个	很少	步骤	,

她缓慢而颤抖地迈了几步，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

hoping	that	perhaps	if	she	could	manage	to	get	out	of	the	shadow	of	the
希望	那	也许	如果	她	可以	管理	到	得到	出去	的	这	阴影	的	这

[triːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [dɑːk] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

trees	it	might	not	be	quite	so	dark	farther	on	.
树木	它	可能	不是	是	相当	所以	黑暗的	更远	在	.

她希望，如果能走出树荫，前面的路就不会那么黑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	not	altogether	disappointed	.
她	曾是	不是	共	失望的	.

她并没有完全失望。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [gruː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] [blæk] ,

It	certainly	grew	a	very	little	less	black	,
它	当然	生长	一个	非常	小的	较少的	黑色的	,

它的确变得没那么黑了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] .

but	that	it	was	a	very	dark	night	there	was	no	denying	.
但	那	它	曾是	一个	非常	黑暗的	夜晚	那里	曾是	不	否认	.

但那是一个非常黑暗的夜晚，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɑːk] ,

And	,	indeed	,	though	it	had	not	been	dark	,
和	,	的确	,	尽管	它	有	不是	到过	黑暗的	,

事实上，虽然当时天还没黑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	would	have	had	the	greatest	difficulty	in	finding	her	way	out	of	the
她	会	有	有	这	最	困难	在	寻找	她	方式	出去	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

她要找到走出树林的路会非常困难。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['θɔːtləsli] ['penətreɪtɪd] .

into	which	she	had	so	thoughtlessly	penetrated	.
进入	哪个	她	有	所以	不经思考地	渗透	.

她如此轻率地闯入了那里。

['terɪfaɪɪŋ] [θɔːts] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk]

Terrifying	thoughts	,	too	,	began	to	crowd	into	her	mind	,	though	,	as	I	think
恐怖	想法	,	也	,	开始	到	人群	进入	她	头脑	,	尽管	,	作为	我	思考

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ,

I	have	shown	you	,
我	有	所示	你	,

然而，正如我想我已经向你展示的那样，可怕的想法也开始涌入她的脑海。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['tɪmɪd][tʃaɪld] .

she	was	not	at	all	a	timid	child	.
她	曾是	不是	在	全部	一个	胆小	孩子	.

她一点也不胆小。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɒrɪst][ɒn][ə; eɪ][dɑːk][naɪt] ,

But	a	forest	on	a	dark	night	,
但	一个	森林	在	一个	黑暗的	夜晚	,

但漆黑夜晚的森林，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ə'weɪ][frɒm; frəm]['evriweə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'nʌf][tuː; tə][ʃeɪk][hɜː(r); hə(r)]

and	so	far	away	from	everywhere	—	it	was	enough	to	shake	her
和	所以	远的	离开	从	到处	—	它	曾是	足够的	到	摇	她

[nɜːvz] .

nerves	.
神经	.

而且离任何地方都那么远——这足以让她神经紧张。

[ʃiː; ʃi][həʊpt][ænd; ənd]['trʌstɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][wʊlvz][ɪn]['sʌmə(r)] - [taɪm] ; [bʌt; bət]

She	hoped	and	trusted	there	was	no	fear	of	wolves	in	summer	-	time	;	but
她	希望	和	可信	那里	曾是	不	害怕	的	狼	在	夏天	-	时间	;	但

[beəz] ! — [ɑː] !

bears	!	—	ah	!
熊	!	—	啊	!

她希望并相信夏天不会有狼出没；但是熊！——啊！

[æz; əz][tuː; tə][beəz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['telɪŋ] .

as	to	bears	there	was	no	telling	.
作为	到	熊	那里	曾是	不	讲述	.

至于熊，那就不好说了。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['huːtɪŋ][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːdz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][naʊ][ænd; ənd][ðen][ə'gen][hɜːd][ɪn][ðə; ðɪ]

Even	the	hooting	cries	of	the	birds	which	she	now	and	then	again	heard	in	the
甚至	这	倒彩	哭泣	的	这	鸟类	哪个	她	现在	和	然后	再次	听到	在	这

['dɪstəns]['fraɪt(ə)nd][hɜː(r); hə(r)] ,

distance	frightened	her	,
距离	害怕	她	,

就连她偶尔从远处听到的鸟儿的鸣叫声也让她感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][ðæt][ə; eɪ][bæt][flæpɪŋ][ə'genst][hɜː(r); hə(r)][wʊd][send][hɜː(r); hə(r)]['nɪəli][aʊt]

and	she	felt	that	a	bat	flapping	against	her	would	send	her	nearly	out
和	她	毛毡	那	一个	蝙蝠	扑	反对	她	会	发送	她	几乎	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

of	her	mind	.
的	她	头脑	.

她觉得一只蝙蝠扑腾着翅膀撞到她身上，都会让她几乎发疯。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][waɪl][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][luːz][hɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ][dɑːk] ,

And	after	a	while	she	began	to	lose	heart	—	it	was	not	quite	so	dark	,
和	后	一个	尽管	她	开始	到	失去	心	—	它	曾是	不是	相当	所以	黑暗的	,

过了一段时间，她开始灰心丧气——情况并没有那么糟糕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ]['veri][liːst][aɪ'dɪə][weə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

but	she	had	not	the	very	least	idea	where	she	was	[	210	]
但	她	有	不是	这	非常	至少	主意	在哪里	她	曾是	[	-	]

但她一点也不知道自己身在何处[210]

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

去。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt]

She	kept	bumping	and	knocking	herself	against	the	trunks	;	she	was	evidently	not
她	保留	碰撞	和	敲门	她自己	反对	这	树干	;	她	曾是	显然	不是

[ɪn][ə; eɪ] [pɑːθ] ,

in	a	path	,
在	一个	小路	,

她不停地撞到树干；显然她没有走在路上。

[bʌt; bət] ['wɒndərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .

but	wandering	farther	and	farther	among	the	forest	trees	.
但	漫游	更远	和	更远	之中	这	森林	树木	.

但却在森林深处越走越远。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,

That	was	about	all	she	could	feel	sure	of	,
那	曾是	关于	全部	她	可以	感觉	当然	的	,

她唯一能确定的事情大概就是这些了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [veɪn] ['efəts] ['ɒlɪv] ['feəli] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

and	after	two	or	three	more	vain	efforts	Olive	fairly	gave	up	,	and	,
和	后	二	或者	三	更多的	徒劳	努力	橄榄	相当	给予	向上	,	和	,

又尝试了两三次都失败后，奥利弗彻底放弃了，

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'gen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

sinking	down	on	the	ground	,	again	burst	into	tears	.
下沉	向下	在	这	地面	,	再次	爆裂	进入	眼泪	.

她瘫倒在地，再次嚎啕大哭。

" [ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	If	I	but	had	a	mariner's	compass	,	"	she	thought	,
"	如果	我	但	有	一个	水手的	罗盘	,	"	她	想法	,

“如果我有一个航海罗盘就好了，”她想。

[hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lɒst] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

her	fancy	wandering	off	to	all	the	stories	of	lost	people	she	had	ever
她	想要	漫游	离开	到	全部	这	故事	的	丢失的	人们	她	有	曾经

[hɜːd] [ɒv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

她的思绪飘到了她听过的所有关于失踪者的故事上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Then	she	further	reflected	that	a	compass	would	do	her	very	little	good	if	it
然后	她	更远	反映	那	一个	罗盘	会	做	她	非常	小的	好的	如果	它

[wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	too	dark	to	see	it	,
曾是	也	黑暗的	到	看	它	,

她接着想到，如果天太黑看不见指南针，那指南针对她来说就没什么用了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊd] [leɪ]

and	still	more	as	she	had	not	the	slightest	idea	whether	her	road	lay
和	仍然	更多的	作为	她	有	不是	这	丝毫	主意	无论	她	路	躺

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

而且她完全不知道自己的路是不是朝北走。

[saʊθ] , [iːst] , [ɔː(r)] [west] .

south	,	east	,	or	west	.
南	,	东方	,	或者	西方	.

南、东或西。

" [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ！ " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][nekst][aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em]

"	If	the	stars	were	out	！	"	was	her	next	idea	;	but	then	,	I	am
"	如果	这	明星	是	出去	！	"	曾是	她	下一个	主意	;	但	然后	,	我	是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

ashamed	to	say	,
羞愧	到	说	,

“如果星星都出来了！”这是她的下一个想法；但是，我很惭愧地说，

['ɑːlɪvz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] .

Olive's	ideas	of	astronomy	were	limited	.
橄榄的	想法	的	天文学	是	有限的	.

奥利弗对天文学的理解很有限。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'hæps] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][stɑː(r)] ,

She	could	have	perhaps	recognised	the	Plough	and	the	Pole	star	,
她	可以	有	也许	已确认	这	犁	和	这	极	星星	,

她或许能认出北斗七星和北极星。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] .

but	she	could	not	remember	which	way	they	pointed	.
但	她	可以	不是	记住	哪个	方式	他们	尖	.

但她记不清他们指的是哪个方向了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][ɪn] ['tjuːriŋən] [wʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːz] [æz; əz][ɪn]

she	did	not	feel	quite	sure	that	in	Thüringen	one	would	see	the	same	stars	as	in
她	做过	不是	感觉	相当	当然	那	在	图林根	一	会	看	这	相同的	明星	作为	在

['ɪŋgləndˌ] [ɔː(r)]['pærɪs] ;

England	or	Paris	;
英格兰	或者	巴黎	;

她不太确定在图林根是否能看到与在英国或巴黎看到的同样的星星；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['vɪzəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['pʌzlɪŋ]

and	,	after	all	,	as	there	were	none	visible	,	it	was	no	good	puzzling
和	,	后	全部	,	作为	那里	是	没有任何	可见的	,	它	曾是	不	好的	令人费解

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

毕竟，既然什么也没看到，纠结于此也无济于事。

['əʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] [səʊ] ['ləʊnli] .

only	if	they	had	been	there	it	would	not	have	seemed	so	lonely	.
仅有的	如果	他们	有	到过	那里	它	会	不是	有	似乎	所以	孤独	.

如果他们当时在场，就不会显得那么孤单了。

['sʌd(ə)nli] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

Suddenly	—	what	was	that	in	the	distance	?
突然	—	什么	曾是	那	在	这	距离	?

突然——远处那是什么?

[ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ]['taɪnɪ] [laɪt] , ['bɒbɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ?

A	light	,	a	tiny	light	,	bobbing	in	and	out	of	sight	among	the	trees	?
一个	光	,	一个	微小的	光	,	上下摆动	在	和	出去	的	视线	之中	这	树木	?

一盏灯，一盏小小的灯，在树丛间忽隐忽现?

[kʊd; kəd] [-]

Could	[	211	]
可以	[	-	]

可能[211]

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [wei] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

it	be	a	star	come	out	of	its	way	to	take	pity	on	her	?
它	是	一个	星星	来	出去	的	它是	方式	到	拿	遗憾	在	她	?

难道会有一颗星星特意出现，对她表示同情吗?

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ;

Much	more	likely	a	Will	-	o	'	-	the	-	wisp	;
很多	更多的	可能	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	;

更可能是鬼火；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ][draɪ][paɪn] ['fɒrɪst] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ɪz] [nɒt] [wʌn]

for	she	did	not	stop	to	reflect	that	a	dry	pine	forest	in	summer	-	time	is	not	one
为了	她	做过	不是	停止	到	反映	那	一个	干燥	松树	森林	在	夏天	-	时间	是	不是	一

[ɒv; əv] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] ['feɪvərɪt] [playgrounds] .

of	Will	-	o	'	-	the	-	wisp's	favourite	playgrounds	.
的	将要	-	o	-	-	这	-	幽灵的	最喜欢的	游乐场	.

因为她没有停下来思考，夏季干燥的松树林并不是鬼火最喜欢的游乐场之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

It	was	a	light	,	as	to	that	there	was	no	doubt	,	and	it	was
它	曾是	一个	光	,	作为	到	那	那里	曾是	不	怀疑	,	和	它	曾是

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

coming	nearer	.
未来	更近	.

那是一道光，这一点毋庸置疑，而且它越来越近了。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)][glæd] ['ɒlɪv] ['skeəsli] [nju:] .

Whether	she	was	more	frightened	or	glad	Olive	scarcely	knew	.
无论	她	曾是	更多的	害怕	或者	高兴的	橄榄	几乎	知道	.

奥利芙自己也说不清，她究竟是更害怕还是更高兴。

[stɪl] , ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [ʌp][baɪ] [beəz] ,

Still	,	almost	anything	was	better	than	to	sit	there	to	be	eaten	up	by	bears	,
仍然	,	几乎	任何事物	曾是	更好的	比	到	坐	那里	到	是	吃	向上	经过	熊	,

不过，几乎任何事都比坐在那里等着被熊吃掉要好。

[ɔː(r)][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lait] [naʊ] ['stedəli]

or	to	die	of	starvation	;	and	she	eagerly	watched	the	light	now	steadily
或者	到	死	的	饥饿	;	和	她	急切地	观看	这	光	现在	稳步

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

approaching	her	,
接近	她	,

或者饿死；她热切地注视着那越来越近的光芒。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læntən] ['kærid]

till	it	came	near	enough	for	her	to	see	that	it	was	a	lantern	carried
直到	它	来了	靠近	足够的	为了	她	到	看	那	它	曾是	一个	灯笼	携带

[baɪ][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][nɒt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

by	some	person	not	high	above	the	ground	.
经过	一些	人	不是	高的	多于	这	地面	.

直到它靠近到她能看清的程度，才发现那是一盏由不高的人提着的灯笼。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [pə'hæps] ; [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — [əʊ] , ['dʒɔɪfl] [θɔːt] ! — [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][reks] ?

A	boy	perhaps	;	could	it	be	—	oh	,	joyful	thought	!	—	could	it	be	Rex	?
一个	男生	也许	;	可以	它	是	—	哦	,	快乐	想法	!	—	可以	它	是	雷克斯	?

或许是个男孩；会不会是——哦，多么令人欣喜的想法！——会不会是雷克斯?

[bʌt; bət][nəʊ] ;

But	no	;
但	不	;

但并非如此；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ]

even	if	they	were	all	looking	for	her	it	was	not	likely	that	they
甚至	如果	他们	是	全部	寻找	为了	她	它	曾是	不是	可能	那	他们

[wʊd] [let] [reks] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [get] [lɒst] [tu:] .

would	let	Rex	be	running	about	alone	to	get	lost	too	.
会	让	雷克斯	是	跑步	关于	独自的	到	得到	丢失的	也	.

即使他们都在找她，也不太可能让雷克斯独自四处乱跑迷路。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:(r)] ['ɒlɪv] [kɔ:ld]

Still	,	it	must	be	a	boy	,	and	without	waiting	to	think	more	Olive	called
仍然	,	它	必须	是	一个	男生	,	和	没有	等待	到	思考	更多的	橄榄	称为

[aʊt] —

out	—
出去	—

不过，肯定是个男孩，奥利弗没等多想就喊道——

" [əʊ] , [pli:z] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	please	come	and	help	me	!
"	哦	,	请	来	和	帮助	我	!

“哦，请快来帮帮我！”

[aɪm] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !

I'm	lost	in	the	wood	!
我是	丢失的	在	这	木头	!

我迷路了，在树林里！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:(r)] [dɪ'stres] .

"	she	cried	,	thinking	nothing	of	German	or	anything	but	her	sore	distress	.
"	她	哭	,	思维	没有什么	的	德语	或者	任何事物	但	她	疮	痛苦	.

她哭了起来，脑子里除了自己的痛苦之外，什么也没想，什么德语也没想。

[ðə; ði] ['læntən] [mu:vd] [ə'baʊt] [ˌʌndi'saidid] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

The	lantern	moved	about	undecidedly	for	a	moment	or	two	,
这	灯笼	已搬	关于	犹豫不决	为了	一个	片刻	或者	二	,

灯笼犹豫地晃动了一两秒，

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [stɪl] ['nɪərə(r)] .

then	the	light	flashed	towards	her	and	came	still	nearer	.
然后	这	光	闪光灯	向	她	和	来了	仍然	更近	.

然后，一道光芒朝她闪来，并且越来越近。

" [ɑ:x] [gɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [-]

"	Ach	Gott	!	"	exclaimed	an	unfamiliar	voice	,	and	[	212	]
"	ach	上帝	!	"	惊呼	一个	陌生	嗓音	,	和	[	-	]

“我的天哪！”一个陌生的声音惊呼道，[212]

['ɒlɪv] , ['pɪərɪŋ] ['fɔ:wəd] , [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['dri:mɪŋ] .

Olive	,	peering	forward	,	thought	for	half	a	second	she	was	again	dreaming	.
橄榄	,	窥视	向前	,	想法	为了	一半	一个	第二	她	曾是	再次	做梦	.

奥利芙向前凝视着，半秒钟后她以为自己又在做梦了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['sɜ:t(ə)nli] , [drest] [ɪn] [blu:] ,

He	was	not	,	certainly	,	dressed	in	blue	,
他	曾是	不是	,	当然	,	穿着	在	蓝色的	,

他当然没有穿蓝色衣服。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['tɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ;

and	he	was	a	good	deal	taller	than	up	to	her	knee	;
和	他	曾是	一个	好的	交易	更高	比	向上	到	她	膝盖	;

他比她高出不少，只到她的膝盖。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dwɔːf] !

but	still	he	was	—	there	was	no	doubt	about	it	—	he	was	a	dwarf	!
但	仍然	他	曾是	—	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	—	他	曾是	一个	矮人	!

但他仍然是——毫无疑问——他是个侏儒!

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [təʊld] ['ɒlɪv]

And	another	gaze	at	his	queer	little	figure	and	bright	sparkling	eyes	told	Olive
和	其他	目光	在	他的	酷儿	小的	数字	和	明亮的	闪闪发光	眼睛	讲述	橄榄

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [reks] [ænd; ənd]

that	it	was	the	very	same	little	man	who	had	smiled	at	Rex	and
那	它	曾是	这	非常	相同的	小的	男人	WHO	有	微笑	在	雷克斯	和

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

her	when	he	saw	them	leaning	out	of	the	inn	window	that	very	afternoon	.
她	什么时候	他	锯	他们	倾斜	出去	的	这	客栈	窗户	那	非常	下午	.

奥利弗又看了一眼他那古怪的小身影和明亮闪烁的眼睛，她意识到，这就是那天下午在客栈窗户边看到她和雷克斯探出头来时，对他们微笑的那个小个子男人。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

She	didn't	feel	frightened	;	he	looked	so	good	-	natured	and	so	sorry	for
她	没有	感觉	害怕	;	他	看起来	所以	好的	-	自然	和	所以	对不起	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她并不害怕；他看上去那么和善，那么同情她。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ɑːlɪvz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dwɔːfs]

And	somehow	Olive's	faith	in	the	possible	existence	of	a	nation	of	dwarfs
和	不知何故	橄榄的	信仰	在	这	可能的	存在	的	一个	国家	的	矮人

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] ;

had	received	a	shock	;
有	已收到	一个	震惊	;

不知何故，奥利弗对矮人国家可能存在的信念受到了冲击；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [prə'zeɪɪkli] .

she	was	much	more	inclined	to	take	things	prosaically	.
她	曾是	很多	更多的	倾斜	到	拿	事物	平淡地	.

她更倾向于以平实的态度看待事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] .

But	it	was	very	difficult	to	explain	matters	.
但	它	曾是	非常	难的	到	解释	事情	.

但事情很难解释清楚。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dwɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst]['məʊmənt][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

I	think	the	dwarf	at	the	first	moment	was	more	inclined	to	take	her
我	思考	这	矮人	在	这	第一的	片刻	曾是	更多的	倾斜	到	拿	她

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm][ə; eɪ]

for	something	supernatural	than	she	was	now	to	imagine	him	a
为了	某物	超自然	比	她	曾是	现在	到	想象	他	一个

['braʊni] [ɔː(r)][ə; eɪ] [nəʊm] .

brownie	or	a	gnome	.
布朗尼	或者	一个	侏儒	.

我认为，矮人一开始更倾向于把她当成某种超自然生物，而不是像现在这样，把矮人想象成小精灵或地精。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

For	she	was	a	pretty	little	girl	,
为了	她	曾是	一个	漂亮的	小的	女孩	,

因为她是个漂亮的小女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['gəʊldən][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bluː] [aɪz] ;

with	a	mass	of	golden	fair	hair	and	English	blue	eyes	;
和	一个	大量的	的	金的	公平的	头发	和	英语	蓝色的	眼睛	;

她有一头浓密的金发和一双湛蓝的眼睛；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt][hɑːf] ['fɔːlən] [ɒf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] ,

and	with	her	hat	half	fallen	off	,	and	her	cheeks	flushed	,
和	和	她	帽子	一半	倒下	离开	,	和	她	脸颊	酡	,

她的帽子掉了一半，双颊绯红，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm]

she	might	have	sat	for	a	picture	of	a	fairy	who	had	strayed	from
她	可能	有	卫星	为了	一个	图片	的	一个	仙女	WHO	有	迷路了	从

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

她或许曾为一位迷路的仙女画像。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Her	German	seemed	all	to	go	out	of	her	head	.
她	德语	似乎	全部	到	去	出去	的	她	头	.

她的德语好像全忘了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [-]

But	she	managed	to	remember	the	name	of	the	village	[	213	]
但	她	管理	到	记住	这	姓名	的	这	村庄	[	-	]

但她设法记住了村庄的名字[213]

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

where	they	had	been	that	afternoon	,	and	a	sudden	recollection	seemed	to
在哪里	他们	有	到过	那	下午	,	和	一个	突然	回忆	似乎	到

[kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] .

come	over	the	dwarf	.
来	超过	这	矮人	.

那天下午他们去了哪里，矮人似乎突然想起来了。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] ,

He	poured	out	a	flood	of	words	and	exclamations	,
他	倾倒	出去	一个	洪水	的	字	和	感叹词	,

他滔滔不绝地吐出一连串的话语和感叹，

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] ['ɒlɪv] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

amidst	which	all	that	Olive	could	understand	was	the	name	of	the	village	and
在……之中	哪个	全部	那	橄榄	可以	理解	曾是	这	姓名	的	这	村庄	和

[ðə; ði] [wɜːdz] " - , "

the	words	"	verirrt	,	"
这	字	"	-	,	"

其中，奥利弗唯一能听懂的只有村庄的名字和“verirrt”这两个词。

" [ɑːrmz] [kaɪnd] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ment] " [lɒst] " [ænd; ənd] " [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

"	armes	Kind	,	"	which	she	knew	meant	"	lost	"	and	"	poor	child	.
"	武器	种类	,	"	哪个	她	知道	意思是	"	丢失的	"	和	"	贫穷的	孩子	.

“armes Kind”，她知道它的意思是“迷失的”和“可怜的孩子”。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

"	Then	he	went	on	to	tell	that	he	too	was	on	his	way	from	the	same
"	然后	他	去	在	到	告诉	那	他	也	曾是	在	他的	方式	从	这	相同的

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] ;

village	to	somewhere	;
村庄	到	某处	;

然后他又说，他也是要从同一个村庄去某个地方；

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz]

that	he	came	by	the	woods	,	because	it	was	shorter	,	and	lifting	high	his
那	他	来了	经过	这	树林	,	因为	它	曾是	较短	,	和	举重	高的	他的

['læntən] ,

lantern	,
灯笼	,

他从树林里过来，因为这条路比较近，他高高举起灯笼。

[geɪv] ['ɒlɪv] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] .

gave	Olive	to	understand	that	he	could	now	show	her	the	way	.
给予	橄榄	到	理解	那	他	可以	现在	展示	她	这	方式	.

他让奥利弗明白，他现在可以为她指路了。

[səʊ] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [set] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] , ['əʊnli] ['fænsi] !

So	off	she	set	under	his	guidance	,	and	,	only	fancy	!
所以	离开	她	放	在下面	他的	指导	,	和	,	仅有的	想要	!

于是，她在他的指导下出发了，而且，真是太棒了！

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] !

a	walk	of	not	more	than	ten	minutes	brought	them	to	the	little	inn	!
一个	走	的	不是	更多的	比	十	分钟	带来	他们	到	这	小的	客栈	!

步行不到十分钟，他们就到了那家小旅馆！

['ɑːlɪvz] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [strei] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Olive's	wanderings	and	straying	had	,	after	all	,
橄榄的	漫游	和	迷途	有	,	后	全部	,

奥利弗的流浪和离家出走，毕竟……

[drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

drawn	her	very	near	her	friends	if	she	had	known	it	.
绘制	她	非常	靠近	她	朋友们	如果	她	有	已知	它	.

如果她知道这一点，她会和朋友们走得更近。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːnti] [ænd; ənd] [reks] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt]

Poor	Auntie	and	Rex	were	running	about	in	front	of	the	house	in	great
贫穷的	阿姨	和	雷克斯	是	跑步	关于	在	正面	的	这	房子	在	伟大的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

可怜的阿姨和雷克斯惊慌失措地在房子前面跑来跑去。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd][set] [ɒf] [wɪð] ['læntənz] ,

Uncle	and	the	landlord	and	the	coachman	had	set	off	with	lanterns	,
叔叔	和	这	房东	和	这	马车夫	有	放	离开	和	灯笼	,

叔叔、房东和马车夫提着灯笼出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ɑːnti] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli]

and	the	landlady	was	trying	to	persuade	Auntie	that	there	was	not	really
和	这	房东	曾是	尝试	到	说服	阿姨	那	那里	曾是	不是	真的

['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ;

anything	to	be	afraid	of	;
任何事物	到	是	害怕的	的	;

房东太太试图说服阿姨，其实没什么好怕的；

['naɪðə(r)] [beəz] , [nɔː(r)] [wʊlvz] , [nɔː(r)] ['iːvəli] - [dɪ'spəʊzd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi]

neither	bears	,	nor	wolves	,	nor	evilly	-	disposed	people	about	:	the	little	young	lady
两者都不	熊	,	也不	狼	,	也不	邪恶地	-	处置	人们	关于	:	这	小的	年轻的	女士

[hæd; həd] , ['daʊtləs] ,

had	,	doubtless	,
有	,	毫无疑问	,

周围既没有熊，也没有狼，更没有心怀不轨的人：这位年轻的女士无疑……

['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [wɪtʃ] , [æz; əz]

fallen	asleep	in	the	wood	with	the	heat	and	fatigue	of	the	day	;	which	,	as
倒下	睡着了	在	这	木头	和	这	热	和	疲劳	的	这	天	;	哪个	,	作为

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

在树林里，我因白天的炎热和疲惫而睡着了；正如你所知，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ges] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [-]

was	a	very	good	guess	,	though	the	landlady	[	214	]
曾是	一个	非常	好的	猜测	,	尽管	这	房东	[	-	]

房东太太[214] 的猜测非常准确。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [kwɪə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

little	imagined	what	queer	places	and	people	Olive	had	been	visiting	in	her
小的	想象	什么	酷儿	地方	和	人们	橄榄	有	到过	访问	在	她

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

谁也想不到奥利芙在睡梦中会去到多么奇特的地方，见到多么古怪的人。

[ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pɜːs(ə)n] [ˌðeərə'baʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːmləs] ,

The	dwarf	was	a	well	-	known	person	thereabouts	,	and	a	very	harmless	,
这	矮人	曾是	一个	出色地	-	已知	人	大约	,	和	一个	非常	无害	,

['kaɪndli] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

kindly	little	man	.
亲切地	小的	男人	.

这个侏儒在附近一带很有名，他是一个非常无害、善良的小个子男人。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][mɑːrks] [sent] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][baɪ] ['veri]

A	present	of	a	couple	of	marks	sent	him	off	to	his	cottage	near	by	very
一个	展示	的	一个	夫妻	的	标记	发送	他	离开	到	他的	小屋	靠近	经过	非常

['hæpi] [ɪn'diːd] ,

happy	indeed	,
快乐的	的确	,

几马克的礼物让他高兴极了，兴高采烈地回到了附近的农舍。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][hæd; həd]

and	when	Uncle	returned	a	few	minutes	later	to	see	if	the	wanderer	had
和	什么时候	叔叔	返回	一个	很少	分钟	之后	到	看	如果	这	流浪者	有

[biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

been	heard	of	,
到过	听到	的	,

几分钟后，叔叔回来查看是否有流浪者的踪迹，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

you	can	imagine	how	thankful	he	was	to	find	her	.
你	能	想象	如何	感恩	他	曾是	到	寻找	她	.

你可以想象他找到她时有多么感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf] - [pɑːst][ten] [ə'klɑːk] ,

It	was	not	so	very	late	after	all	,	not	above	half	-	past	ten	o'clock	,
它	曾是	不是	所以	非常	晚的	后	全部	,	不是	多于	一半	-	过去的	十	点钟	,

其实时间还不算太晚，不到十点半。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['dɑːknəs]

but	a	thunderstorm	which	came	on	not	long	after	explained	the	unusual	darkness
但	一个	雷雨	哪个	来了	在	不是	长的	后	解释	这	异常	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - ['kʌvəd] [skaɪ] .

of	the	cloud	-	covered	sky	.
的	这	云	-	涵盖	天空	.

但随后不久的一场雷暴解释了云层覆盖的天空为何异常昏暗。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] ! " [sed] ['ɑːnti] ,

"	What	a	good	thing	you	were	safe	before	the	storm	came	on	!	"	said	Auntie	,
"	什么	一个	好的	事物	你	是	安全的	前	这	风暴	来了	在	!	"	说	阿姨	,

“幸好你在暴风雨来临前安全脱险！”姨妈说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

with	a	shudder	at	the	thought	of	the	dangers	her	darling	had	escaped	.
和	一个	不寒而栗	在	这	想法	的	这	危险	她	亲爱的	有	逃脱	.

想到心爱的人曾逃脱的种种危险，她不禁打了个寒颤。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][dʒəʊks] [tuː] [fɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ,

"	I	will	take	care	never	again	to	carry	my	jokes	too	far	,	"	she	resolved	,
"	我	将要	拿	关心	绝不	再次	到	携带	我的	笑话	也	远的	,	"	她	已解决	,

“我以后再也不会开玩笑开过头了，”她下定决心道。

[wen] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ɪn]

when	Olive	had	confided	to	her	the	real	motive	of	her	wanderings	in
什么时候	橄榄	有	坦白	到	她	这	真实的	动机	的	她	漫游	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

当奥利弗向她吐露了自己在树林里徘徊的真正动机时。

[ænd; ənd] ['ɒlɪv] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

And	Olive	,	for	her	part	,
和	橄榄	,	为了	她	部分	,

而奥利弗本人则

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [dwɔːfs] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['fænsi] ,

decided	that	she	would	be	content	with	fairies	and	dwarfs	in	books	and	fancy	,
决定	那	她	会	是	内容	和	仙女	和	矮人	在	图书	和	想要	,

她决定，自己就满足于书本和幻想中的仙女和矮人吧。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ri'æləti] .

without	trying	to	find	them	in	reality	.
没有	尝试	到	寻找	他们	在	现实	.

无需在现实中寻找它们。

" [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Though	all	the	same	,	"	she	said	to	herself	,
"	尽管	全部	这	相同的	,	"	她	说	到	她自己	,

“尽管如此，”她自言自语道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [rəʊst] [fɜː(r)] - [kəʊnz] .

"	I	should	have	liked	to	taste	the	roast	fir	-	cones	.
"	我	应该	有	喜欢	到	品尝	这	烤	冷杉	-	圆锥体	.

“我真想尝尝烤松果的味道。”

[ðeɪ] [dɪd] [smel] [səʊ] [gʊd] ! "

They	did	smell	so	good	!	"
他们	做过	闻	所以	好的	!	"

它们闻起来真香！

" [ænd; ənd] , ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [-]

"	And	,	Auntie	,	"	she	said	aloud	,	[	215	]
"	和	,	阿姨	,	"	她	说	大声	,	[	-	]

“还有，阿姨，”她大声说道，[215]

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][reks] ? "

"	were	you	singing	in	the	wood	on	your	way	home	with	Uncle	and	Rex	?	"
"	是	你	歌唱	在	这	木头	在	你的	方式	家	和	叔叔	和	雷克斯	?	"

“你和叔叔、雷克斯一起回家的时候，是不是在树林里唱歌？”

" [jes] , " [sed] ['ɑːnti] , " [ðeɪ] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] . -
" Yes , " said Auntie , " they begged me to sing ' Home , sweet Home . '
" 是的 , " 说 阿姨 , " 他们 乞求 我 到 唱歌 - 家 , 甜的 家 . -

“是的，”姨妈说，“他们求我唱《甜蜜的家》。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ?
Why do you ask me ?
为什么 做 你 问 我 ?

你为什么问我?

" ['ɒlɪv] [ɪk'spleɪnd] .
" Olive explained .
" 橄榄 解释 .

奥利弗解释道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dwɔːfs] , " [ʃiː; ʃi]
" So it was your voice I heard when I thought it was the dwarfs , " she
" 所以 它 曾是 你的 嗓音 我 听到 什么时候 我 想法 它 曾是 这 矮人 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“原来我听到的声音是你的声音，当时我以为是小矮人的声音呢，”她说。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] .
And Auntie gave her still another kiss .
和 阿姨 给予 她 仍然 其他 吻 .

阿姨又亲了她一下。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . & R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['sæmən] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɒk'təʊbə(r)] - , [sed] :
Mr . Edward Salmon , writing in the Nineteenth Century , October 1887 , said :
先生 . 爱德华 三文鱼 , 写作 在 这 第十九 世纪 , 十月 - , 说 :

爱德华·萨尔蒙先生在1887年10月出版的《十九世纪》一书中写道：

" [aɪ][hæv; həv] [left] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['merɪt] ,
" I have left till the last any mention of the lady who , by right of merit ,
" 我 有 左边 直到 这 最后的 任何 提到 的 这 女士 WHO , 经过 正确的 的 优点 ,

“我把提到那位凭借自身才华而获此殊荣的女士留到了最后，

[ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɜːst] .
should stand first .
应该 站立 第一的 .

应该排在第一位。

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ænd; ənd] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv]

Mrs	.	Molesworth	is	,	in	my	opinion	,	considering	the	quality	and	quantity	of
太太	.	莫尔斯沃思	是	,	在	我的	观点	,	考虑	这	质量	和	数量	的

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] ,

her	labours	,
她	劳动	,

依我之见，莫尔斯沃思夫人正在考虑她劳动的质量和数量。

[ðə; ði] [best] ['stɔːri] - ['telə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [jet] [nəʊn] .

the	best	story	-	teller	for	children	England	has	yet	known	.
这	最好的	故事	-	出纳员	为了	孩子们	英格兰	有	然而	已知	.

英国迄今为止最优秀的儿童故事讲述者。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bəʊld] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [səbˌstænʃi'eɪʃn] .

This	is	a	bold	statement	and	requires	substantiation	.
这	是	一个	大胆的	陈述	和	需要	证实	.

这是一个大胆的说法，需要提供证据。

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'iəz] ,

Mrs	.	Molesworth	,	during	the	last	six	years	,
太太	.	莫尔斯沃思	,	期间	这	最后的	六	年	,

莫尔斯沃思夫人，在过去的六年里，

[hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['raɪtər] [ɒv; əv]

has	never	failed	to	occupy	a	prominent	place	among	the	juvenile	writers	of
有	绝不	失败的	到	占据	一个	著名的	地方	之中	这	少年	作家	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] . . . .

the	season	.	.	.	.
这	季节	.	.	.	.

他始终在当季青少年作家中占据着重要地位.....

['mɪsɪz] . - [greɪt] [tʃɑːm] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['riːəlɪzəm] — ['riːəlɪzəm] , [ðæt] [ɪz] ,

Mrs	.	Molesworth's	great	charm	is	her	realism	—	realism	,	that	is	,
太太	.	-	伟大的	魅力	是	她	现实主义	—	现实主义	,	那	是	,

莫尔斯沃思太太最大的魅力在于她的现实主义——也就是现实主义本身。

[ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] [haɪɪst] [sens] . . . .

in	the	purest	and	highest	sense	.	.	.	.
在	这	最纯净的	和	最高	感觉	.	.	.	.

从最纯粹、最高尚的意义上来说.....

['mɪsɪz] . - ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] ['stʌdiz] .

Mrs	.	Molesworth's	children	are	finished	studies	.
太太	.	-	孩子们	是	完成的	研究	.

莫尔斯沃思太太的孩子们已经完成学业了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət] [raɪts] ['kɒmən] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['mænə(r)] .

She	is	never	sentimental	,	but	writes	common	sense	in	a	straightforward	manner	.
她	是	绝不	感伤的	,	但	写	常见的	感觉	在	一个	直截了当	方式	.

她从不伤感，而是以直白的方式阐述常识。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ɜːnɪst] ['spɪrɪt] [pə:'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz]

A	joyous	earnest	spirit	pervades	her	work	,	and	her	sympathy	is
一个	欢乐	认真	精神	普遍存在	她	工作	,	和	她	同情	是

[ʌn'baʊndɪd] .

unbounded	.
无界	.

她的作品中洋溢着喜悦而真挚的精神，她的同情心是无限的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [beə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][maɪndz] ,

She	loves	them	with	her	whole	heart	,	while	she	lays	bare	their	little	minds	,
她	爱	他们	和	她	所有的	心	,	尽管	她	躺下	裸	他们的	小的	思想	,

她全心全意地爱着他们，同时也揭开了他们幼小的心灵。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [ðeə(r)] ['fɔibl] , [ðeə(r)] [fɔːlts] , [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ðeə(r)] ['ɪnwəd] ['strʌglz] , [ðeə(r)]

and	expresses	their	foibles	,	their	faults	,	their	virtues	,	their	inward	struggles	,	their
和	表达	他们的	缺点	,	他们的	故障	,	他们的	美德	,	他们的	向内	斗争	,	他们的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːti] ,

conception	of	duty	,
概念	的	责任	,

并表达了他们的弱点、缺点、美德、内心的挣扎以及他们对责任的理解。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	their	instinctive	knowledge	of	the	right	and	wrong	of	things	.
和	他们的	本能	知识	的	这	正确的	和	错误的	的	事物	.

以及他们对事物是非对错的本能认知。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðeə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [help]

She	knows	their	characters	,	she	understands	their	wants	,	and	she	desires	to	help
她	知道	他们的	人物	,	她	明白	他们的	想要	,	和	她	欲望	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她了解他们的性格，理解他们的需求，并且渴望帮助他们。

[ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] ['tælɪzmən] [ə'genst] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	only	sure	talisman	against	domestic	trouble	she	evidently	believes	to	be	the
这	仅有的	当然	护符	反对	国内的	麻烦	她	显然	相信	到	是	这

['æbsəluːt] [trʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts]['peərənts] .

absolute	trust	of	a	child	in	its	parents	.
绝对	相信	的	一个	孩子	在	它是	父母	.

她显然认为，避免家庭纠纷的唯一可靠护身符就是孩子对父母的绝对信任。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

-

MOLESWORTH'S

-

莫尔斯沃思

['stɔːri] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

STORY	BOOKS	FOR	CHILDREN	.
故事	图书	为了	孩子们	.

儿童故事书。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn] .

With	Illustrations	by	Walter	Crane	.
和	插图	经过	沃尔特	起重机	.

由沃尔特·克莱恩绘制插图。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . [praɪs] 4s .

In	Crown	8vo	.	Price	4s	.
在	王冠	8vo	.	价格	4s	.

皇冠8开本。价格4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [fɑːm] .
Four **Winds** **Farm** **.**
四 风 农场 .

四风农场。

['krɪsməs] [triː] [lænd] .
Christmas **Tree** **Land** **.**
圣诞节 树 土地 .

圣诞树乐园。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] .
Two **Little** **Waifs** **.**
二 小的 孤儿 .

两个小孤儿。

[ɪn] [gləʊb] 8vo . 2s .
In **Globe** **8vo** **.** **2s** **.**
在 地球 8vo . 2s .

在 Globe 8vo. 2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegɪ] .
Little **Miss** **Peggy** **.**
小的 错过 佩吉 .

小佩吉小姐。

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .
Tell **me** **a** **Story** **.**
告诉 我 一个 故事 .

给我讲个故事。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ruːm] : [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [rəʊ'mæns] .
The **Tapestry** **Room** **:** **A** **Child's** **Romance** **.**
这 挂毯 房间 : 一个 孩子的 浪漫 .

挂毯室：一个孩子的浪漫故事。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] : [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [bɔɪ] [laɪf] .
A **Christmas** **Child** **:** **A** **Sketch** **of** **Boy** **Life** **.**
一个 圣诞节 孩子 : 一个 草图 的 男生 生活 .

圣诞孩子：男孩生活的素描。

" [ˌjuː 'es] : " [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['stɔːri] .
" **Us** **:** **"** **An** **Old** **-** **Fashioned** **Story** **.**
" 我们 : " 一个 老的 - 造型 故事 .

“我们：”一个老式的故事。

['grænmʌðə(r)] [dɪə(r)] .
Grandmother **Dear** **.**
祖母 亲爱的 .

亲爱的奶奶。

['rəʊzi] .
Rosy **.**
红润 .

红润。

" ['kærəts] , " [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Carrots	,	"	Just	a	Little	Boy	.
"	胡萝卜	,	"	只是	一个	小的	男生	.

“胡萝卜”，“只是个小男孩。”

[ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] .

The	Cuckoo	Clock	.
这	布谷鸟	钟	.

布谷鸟钟。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [her] ['beɪbi] .

The	Adventures	of	Herr	Baby	.
这	冒险	的	先生	婴儿	.

赫尔宝贝的冒险。

['sʌmə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

Summer	Stories	for	Boys	and	Girls	.
夏天	故事	为了	男孩们	和	女孩们	.

男孩女孩的夏日故事。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lʌndən] .

MACMILLAN	AND	CO	.	,	LONDON	.
麦克米伦	和	一氧化碳	.	,	伦敦	.

伦敦麦克米伦公司。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

MACMILLAN	AND	CO	.	'	S	PUBLICATIONS	.
麦克米伦	和	一氧化碳	.	-	S	出版物	.

麦克米伦公司出版物。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] .

By	MRS	.	MOLESWORTH	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	.

作者：莫尔斯沃思夫人

[fɔː(r)] [gəʊst] ['stɔːriz] .

Four	Ghost	Stories	.
四	鬼	故事	.

四个鬼故事。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[ðə; ði] ['skɒtsmən] [sez] : — " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	Scotsman	says	:	—	"	They	are	all	curious	and	interesting	specimens	of	their
这	苏格兰人	说道	:	—	"	他们	是	全部	好奇的	和	有趣的	标本	的	他们的

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

苏格兰人说：“它们都是各自类别中奇特而有趣的标本，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'traɪvd] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	circumstances	in	which	they	manifest	themselves	are	contrived	with	the
和	这	情况	在	哪个	他们	显现	他们自己	是	人为的	和	这

[skɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪtə(r)] .

skill	of	an	accomplished	writer	.
技能	的	一个	完成	作家	.

它们出现的场景，都是由一位技艺精湛的作家精心设计的。

[ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['raɪtərz] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]

The	earnestness	and	natural	simplicity	of	this	gifted	writer's	style	are	seen
这	认真	和	自然的	简单	的	这	天才	作家的	风格	是	已见

[tuː; tə] ['eksələnt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

to	excellent	advantage	in	the	book	,
到	出色的	优势	在	这	书	,

这本书充分展现了这位才华横溢的作家文风的真挚和自然朴实。

[ænd; ənd] [sɜːv] [wel] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	serve	well	to	heighten	the	effect	and	illusion	of	the
和	服务	出色地	到	增高	这	影响	和	错觉	的	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'æsɪdʒɪz] .

supernatural	passages	.
超自然	段落	.

并能很好地增强超自然段落的效果和幻觉。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['evri] ['riːdə(r)] [huː] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

The	stories	will	be	heartily	enjoyed	by	every	reader	who	is	fond	of	a	pleasant
这	故事	将要	是	衷心地	享受	经过	每一个	读者	WHO	是	喜爱	的	一个	令人愉快的

['ʃɪvə(r)] .

shiver	.
颤抖	.

喜欢那种令人愉悦的颤栗感的读者，一定会非常喜欢这些故事。

" [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['liːdə(r)] [sez] : — " [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [təʊld] .

"	The	Scottish	Leader	says	:	—	"	The	stories	are	very	well	told	.
"	这	苏格兰	领导者	说道	:	—	"	这	故事	是	非常	出色地	讲述	.

《苏格兰领袖报》评论道：“这些故事讲述得非常精彩。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	enough	of	the	uncanny	about	them	to	give	a	pleasant	thrill	to	the
那里	是	足够的	的	这	不可思议	关于	他们	到	给	一个	令人愉快的	刺激	到	这

['riːdərz] [nɜːvz] ,

reader's	nerves	,
读者的	神经	,

它们带有足够多的神秘色彩，足以给读者带来一种愉悦的刺激感。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['elɪmənt] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˌəʊvə'dʌn] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts]

while	the	supernatural	element	is	not	so	overdone	as	to	make	its
尽管	这	超自然	元素	是	不是	所以	做得太过火了	作为	到	制作	它是

[ˌʌnri'ælәti] ['pælpəb(ə)l] . . . .

unreality	palpable	.	.	.	.
不真实	可感知的	.	.	.	.

虽然超自然元素运用得并不过度，以至于让人觉得不真实……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [təʊld] , [ænd; ənd] [ə'test] ['mɪsɪz] . - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [reɪndʒ][æz; əz][ə; eɪ]

They	are	vividly	told	,	and	attest	Mrs	.	Molesworth's	remarkable	range	as	a
他们	是	生动地	讲述	,	和	证明	太太	.	-	卓越	范围	作为	一个

[ˌrækɒn'tɜː(r)] .

raconteur	.
说书人	.

这些故事讲述得生动形象，证明了莫尔斯沃思夫人是一位杰出的故事讲述者。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [sez] : — " [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['feəli] [wɜːkt] [ʌp] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə]['fiːvə(r)] [hiːt] ,

"	The	Morning	Post	says	:	—	"	Expectation	is	fairly	worked	up	,	if	not	to	fever	heat	,
"	这	早晨	邮政	说道	:	—	"	期待	是	相当	工作	向上	,	如果	不是	到	发烧	热	,

《晨邮报》称：“人们的期望相当高，甚至可以说是狂热。”

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

at	least	to	a	considerable	degree	.
在	至少	到	一个	大量	程度	.

至少在很大程度上是这样。

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [sez] : — " [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [təʊld] .

"	The	Literary	World	says	:	—	"	The	stories	are	very	well	told	.
"	这	文学	世界	说道	:	—	"	这	故事	是	非常	出色地	讲述	.

文学界评论道：“这些故事讲述得非常好。”

" [baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [jɒndʒ] .

"	By	Charlotte	M	.	Yonge	.
"	经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [gləʊb] 8vo . 4s .

With	Illustrations	,	Globe	8vo	.	4s	.
和	插图	,	地球	8vo	.	4s	.

附插图，Globe 8开本。4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [djuːk] .

The	Little	Duke	.
这	小的	公爵	.

小公爵。

[ŋjuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] .

The	Prince	and	the	Page	.
这	王子	和	这	页	.

王子与侍童。

[piː][ænd; ənd][kjuː] .

P's	and	Q's	.
P 的	和	问题	.

P 和 Q。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

['lɪt(ə)l] ['lu:siz] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊb] .
Little **Lucy's** **Wonderful** **Globe** **.**
小的 露西的 精彩的 地球 .

小露西的奇妙地球仪。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[ðə; ði] [lɑ:ns] [ɒv; əv] ['lin,wud] .
The **Lances** **of** **Lynwood** **.**
这 长矛 的 林伍德 .

林伍德之矛。

[wɪð] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['wɔ:ltə] [kreɪn] .
With **Upwards** **of** **One** **Hundred** **Pictures** **by** **Walter** **Crane** **.**
和 向上 的 一 百 图片 经过 沃尔特 起重机 .

收录沃尔特·克莱恩的一百多幅画作。

['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
Grimm's **Fairy** **Tales** **.**
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['stɔ:riz] .
A **Selection** **from** **the** **Household** **Stories** **.**
一个 选择 从 这 家庭 故事 .

家庭故事选集。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [baɪ] ['lu:si] [kreɪn] .
Translated **from** **the** **German** **by** **Lucy** **Crane** **.**
翻译 从 这 德语 经过 露西 起重机 .

由 Lucy Crane 从德语翻译。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['lɪnli:] ['sæmbɔ:rn] .
With **100** **Pictures** **by** **Mr** **.** **Linley** **Sambourne** **.**
和 - 图片 经过 先生 . 林利 桑伯恩 .

附有林利·桑伯恩先生的100幅画作。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['beɪbiz] .
The **Water** **Babies** **.**
这 水 婴儿 .

水孩子。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['kɪŋzli] .
By **Charles** **Kingsley** **.**
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
A **New** **Edition** **.**
一个 新的 版 .

新版本。

[wɪð] - [ˈpɪktʃəz] [baɪ] [ˈlɪnliː] [ˈsæmbɔːrn] .
With **100** **Pictures** **by** **Linley** **Sambourne** **.**
和 - 图片 经过 林利 桑伯恩 .

附林利·桑伯恩的100幅画作。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 4to .
Fcap **.** **4to** **.**
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbraʊni] .
The **Adventures** **of** **a** **Brownie** **.**
这 冒险 的 一个 布朗尼 .

布朗尼的冒险。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn][ˈhælɪfæks] , [ˈdʒentlmən] .
By **the** **Author** **of** **"** **John** **Halifax** **,** **Gentleman** **.**
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈælɪŋˌhæm] .
" **With** **Illustrations** **by** **Mrs** **.** **Allingham** **.**
" 和 插图 经过 太太 . 阿林厄姆 .

“由艾林厄姆夫人绘制插图。”

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
New **Edition** **.**
新的 版 .

新版本。

[gləʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˈælɪs] [lɜːrmɑːnt] : [ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] .
Alice **Learmont** **:** **A** **Fairy** **Tale** **.**
爱丽丝 利蒙特 : 一个 仙女 故事 .

爱丽丝·利尔蒙特：一个童话故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .

By	the	Author	of	"	John	Halifax	,	Gentleman	.
经过	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	.

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪmz] ['gɒdwɪn] .

"	With	Illustrations	by	James	Godwin	.
"	和	插图	经过	詹姆斯	戈德温	.

“詹姆斯·戈德温绘图。”

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

New	Edition	,	revised	by	the	Author	.
新的	版	,	修改	经过	这	作者	.

新版，由作者修订。

[gləʊb] 8vo .

Globe	8vo	.
地球	8vo	.

Globe 8vo。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['rɒbət] ['ɛlzˌmɪr] .

A	Book	for	Children	,	by	the	Author	of	"	Robert	Elsmere	.
一个	书	为了	孩子们	,	经过	这	作者	的	"	罗伯特	埃尔斯米尔	.

《罗伯特·埃尔斯米尔》作者为儿童撰写的一本书。

" ['mɪli] [ænd; ənd] ['ɑːli] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

"	Milly	and	Olly	;	or	A	Holiday	among	the	Mountains	.
"	米莉	和	奥利	;	或者	一个	假期	之中	这	山脉	.

《米莉和奥莉；或山间假日》。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] .

By	Mrs	.	Humphry	Ward	.
经过	太太	.	汉弗莱	沃德	.

作者：汉弗莱·沃德夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælmə] ['tædɪmə] .

Illustrated	by	Mrs	.	Alma	Tadema	.
插图	经过	太太	.	阿尔玛	塔德玛	.

由阿尔玛·塔德玛夫人绘制插图。

[njuː] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	and	cheaper	Edition	.
新的	和	更便宜	版	.

全新更便宜的版本。

[gləʊb] 8vo .

Globe	8vo	.
地球	8vo	.

Globe 8vo。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
The Morning Post says it is " A very good book for children .
这 早晨 邮政 说道 它 是 " 一个 非常 好的 书 为了 孩子们 .

《晨邮报》称其为“一本非常适合儿童阅读的书”。

" ['enihaʊ] ['stɔ:riz] , ['mɒrəl][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] .
" Anyhow Stories , Moral and Otherwise .
" 无论如何 故事 , 道德 和 否则 .

“总之，故事，寓言故事和其他故事。”

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [keɪ] . ['klɪfəd] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] ['tɛnənt] .
By Mrs . W . K . Clifford , Illustrated by Dorothy Tennant .
经过 太太 . W . K . 克利福德 , 插图 经过 多萝西 坦南特 .

作者：WK Clifford 夫人，插图：Dorothy Tennant。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[klɒθ] , 1s .
Cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] .
Tales of the Birds .
故事 的 这 鸟类 .

鸟类的故事。

[baɪ]['dʌblju:] . [wɔ:rd] ['faʊlə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [sʌb] - ['rektə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
By W . Warde Fowler , M . A . , Sub - Rector of Lincoln College , Oxford .
经过 W . 沃德 福勒 , M . 一个 . , 子 - 校长 的 林肯 大学 , 牛津 .

作者：W. Warde Fowler，文学硕士，牛津大学林肯学院副院长。

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:dz] .
Author of " A Year with the Birds .
作者 的 " 一个 年 和 这 鸟类 .

《与鸟儿共度的一年》的作者。

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['braɪən] [hʊk] . [kraʊn] 8vo .
" With Illustrations by Bryan Hook . Crown 8vo .
" 和 插图 经过 布莱恩 钩 . 王冠 8vo .

“布莱恩·胡克绘图。皇冠8开本。”

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 伦敦 .

伦敦麦克米伦公司。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɒbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z] [kəˈrektɪd] .
Obvious punctuation errors corrected .
明显的 标点 错误 已更正 .

已更正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神